

پارسی انجمن
دریاسدای وپالایش زبان پارسی

«پارسی انجمن» پیشکش می کند

ParsiAnjoman.ir

سرچشمه‌های فرهنگ باخترزمین

— ۴ —

واژه نامه فلسفی

گرد آورده

سجیل محسن افغان



دارالمشرق (المطبعة الكاثوليكية)
ص.ب: ۹۶۶، بیروت - لبنان

بياد

مادر دانشد وستم

طوبى خانم عباس

© Copyright 1969, DAR EL-MASHREQ PUBLISHERS
P.O.B. 946, Beirut, Lebanon

جميع الحقوق محفوظة : دار المشرق (المطبعة الكاثوليكية)

التوزيع : المكتبة الشرقية ، ساحة النجمة ، ص. ب. ١٩٨٦ ، بيروت ، لبنان

پیش گفتار

این کتاب شماره چهارم است از سلسله سرچشمه های فرهنگ باختر زمین که بیست سال پیش با ترجمه نامه شعر ارسطو آغاز شد.

در پی سیر اندیشه ناگزیر میبایستی بر خاور و باختر هر دو رو برد. جزآنکه در ایران زمین دانش این دو بخش جهان با پندارهای دیرینه کشور آمیخته شد و از آن آموزشی بمیان آمد که تا کنون پایدار است.

بنا بر این فرهنگی تهیه شد دارای واژه های فلسفی در پهلوی و فارسی و عربی از یک سو و یونانی و انگلیسی و فرانسوی از سوی دیگر بامید آنکه پژوهندگان را پسند آید و دانشجویان را سودمند.

همچنانکه به گذشته هرگز نمی توان بازگشت از گذشته نیز هرگز نمی توان برید. پس ناچار باید کوشید با چگونگی سخن گذشتگان آشنا شد و اصطلاحات خاوری و باختری را برابر کرد تا بر اندیشه کاران آینده راه آسان و آماده گردد.

س. م. ا.

اتا کوی — استانبول — دسمبر ۱۹۶۸

- أبدى (اساطث) (Metaph. 1026^a 10) $\acute{\alpha}\tau\delta\iota\omicron\nu$
 — أبدية (اساطث) (Metaph. 1025^a 33) $\acute{\alpha}\tau\delta\iota\alpha$
 — مؤبدة (اساطث) (Metaph. 1028^b 19) $\acute{\alpha}\tau\delta\iota\alpha$
 — دائمة (متى) (A. Post. 75^b 24) $\acute{\alpha}\tau\delta\iota\omicron\varsigma$
 — الأبدى (اصحى) (D. An. 415^a 29) $\acute{\alpha}\epsilon\iota$
 — أبدية (كندى ، رس) — أبدية الوجود (سهر ،
 حكمة).
 — الأبديات (س ، شفا).
 — أبدى لا نهاية لآخره (غز ، تهافت).

for mystical sense cf.

Sarrāj: *al-Luma'*.

see ازلى — دائم

E. Avicenna. ابن سينا

F. Avicenne.

— اقومهم بالنقل والتحقيق ... الفارابى ... وابن سينا
 (غز ، تهافت).

— الشيخ المبرز (سهر ، حكمة)

— تلقى ما تلقاه عن الملاحدة و ... المعتزلة
 والرافضة ... افضل متأخريهم ... ضم الى كلامه
 فى الآليات من القواعد التى اخذها عن المتكلمين
 اكثر مما اخذه عن سلفه ... ابن سينا واتباعه
 خالفوا القدماء فى طائفة من اقاويلهم المنطقية
 وغيرها (تيمية ، الرد).

E. affection, impression. اثر

F. affection, impression.

E. post-eternity.

F. post-éternité.

L. aeternitas.

Phl. *jāwīt, hamēšakīh.*

(Qur'anic 2: 89)

— ابد بقاء فى آخر ... (خسرو ، رس)

— جاويد (خسرو ، زاد).

— ابدى (اصحى) (P. Herm. 16^b 7) $\acute{\alpha}\epsilon\iota$

— ابدى (تذارى) (A. Pr. 32^b 7) $\acute{\alpha}\epsilon\iota$

— ابدى (اساطث) (Metaph. 993^b 28) $\acute{\alpha}\epsilon\iota$

— فى كل حين (تذارى) (A. Pr. 29^a 23) $\acute{\alpha}\epsilon\iota$

— العقل ... بالفعل ابدى (كندى ، عقل)

— الاوابد (ناعمة ، اثولوجيا) — الآباد (سهر ، حكمة)

— الابد ... استمرار الوجود فى ازمة مقدرة غير

متناهية فى جانب المستقبل (جرجانى).

for mystical sense cf.

Jilī: *al-Insān al-Kāmil*, chapt. 29.

see ازلى — سرمد — جاويدان

E. eternal.

F. éternel.

Phl. *hamēšak, jāwītān.*

— ابدى ... را انجام نباشد (خسرو ، خوان)

— ابدیت (جامى ، شرح عطار) — جاويدى (خسرو

زاد).

Phl. *axv*, *axvīk* = pertaining to the will (Zachner).

axv i astōmand (Dēnkart) = être corporel (Menasce).

see ارادت - خواست

E. the particle, instrument. **ادات**

F. la particule, instrument.
(non-Qur'anic in form)

— ادوات ... دست افزارها (خسرو ، خوان) .

— دلالت ادات ... (ط ، اساس) .

— ادات ... بتهائی معنیش تمام نبود ... (ساوی) .

— اجزاء القول فی الیونانیة اسم وکلمة واداة (فارابی ، احصاء) .

— فالادات نسبتها الى الاسماء نسبة الكلمات الوجودية الى الافعال (س ، شفا) .

an early usage of the word:

— لسانك اداة مقلبة (مقتفع ، مسکویه ، حکمة) .

cf. προσθήκη *Stoic. vet. frag.* II. 184. 59.

E. transmission, a leading to. **تأدیہ**

F. transmission, découler.

(Qur'anic. 4: 61)

— بتأدیہ خیر وفضیلت (ط ، اساس) .

— الأشياء التي تأدت اليها *τά παραδεδομένα*

(متى) (A. Post. 98^a 14)

— مما أدى اليها (اسحق) *τά παραδεδομένα*

(D. An. 405^b 29)

— ادینا (اساطث) *ἀποδεδωκέναι*

(Metaph. 1013^a 35)

— اداء (دمشقی) *ἀπόδοσιν* (Top. 108^b 7)

— تأدی (متى) *μεταφορά* (Post. 1457^b 6)

— سقط عنى اوليته باوليتى وآخريتى باخريته
(بسطامى) .

E. the last.

F. le dernier.

اخیر

— الاخير (اساطث) *τό τελευταῖον*

(Metaph. 1016^a 20)

— الاخير (تذاری) *τελευταίος* (A. Pr. 39^a 4)

— الاخير (اساطث) *ἔσχατον*

(Metaph. 1024^a 1)

— الاخير (تذاری) *ἔσχατον* (A. Pr. 28^a 15)

— الاخير (متى) *τό ὕστατον* (A. Post. 82^a 38)

— الاخير (اسحق) *ὁ ὕστερος*

(Metaph. 994^b 19)

— المتأخر (اسحق) *τό ὕστερον* (Categ. 14^a 37)

E. the hereafter.

F. l'au-delà.

آخِرَت

— آخِرَت بودش دوم ... (خسرو ، رس)

— الشرائع ... اتفقت على وجود اخرى بعد الموت

وان اختلفت فى صفة ذلك الوجود (رشد ، تهافت) .

— الآخرة عالمان ... عقل نورى و... حتى ...

(صد ، اسفار) .

E. element, the opposite. **آخشیج**

— خلاف میان آخشیج ... گرمی و سردی (س ،

علا) .

— پارسی متضاد آخشیج بود (ترجمان) .

— آخشیج ضد ... و دیگر طبایع (لغت فرس)

(صاح)

— چار آخشیج (نظامی)

E. will-power, existence.

F. volonté, existence.

اخر

E. choice.

F. choix.

ایثار

— ایثار ... استکراه (ط ، اساس) .

— الايثار للشيء (دمشقی) *ἡ αἴρησις* (Top.

104^b 1)

— بالشهوة والايثار (فارابی ، نوامیس) .

E. ether.

F. éther.

G. αἰθήρ

Phl. *fravahr*.

اثير

— اثير ... هواى گرم ... بزير فلك ماه (خسرو ،

جامع) .

— اثيرى وعنصرى (س ، نيروزيه) .

E. source.

F. source.

مأخذ

— المأخذ (تذاری) *μεθόδος* (A. Pr. 46^a 32)

E. other.

F. autre.

آخَر

— الآخر (اساطث) *θατέρος*

(Metaph. 1024^b 11)

— الآخر (اساطث) *τὸ ἄλλο*

(Metaph. 1054^b 15)

— الآخر (نظیف) *ἕτερος* (Metaph. 987^a 16)

— آخريه - (س ، شفا) = *ἕτερότης* (?)

E. the end.

F. la fin.

آخر

Phl. *fražām, fražām-kārīh*.

— بازپسین آغاز وانجام (خسرو ، زاد) .

— الآخر (مج) *τὸ τέλος* (Rhet. 1392^a 15)

L. impressio.

(Qur'anic word)

— اثر ... اندر حس ... آثار ذاتی (س ، علا) .

— اثر پذیر فتن ... (خسرو ، زاد) .

cf. *κατ' ἐξοχήν καὶ εἰσοχήν τύπωσις*

Stoic. vet. frag. II. 56. 23.

— آثار النفس (اسحق) *παθήματα τῆς ψυχῆς*

(P. Herm. 16^a 7)

cf. *φαντασία δὲ ἐστὶ τύπωσις ἐν ψυχῇ*

Stoic. vet. frag. II. 55. 22.

— المؤثر الاول واحد واثره العقل (ناعمة ، اتولوجيا)

— اثر المؤثر فى المؤثر فيه (كندی ، رس) .

— الوجود ينقسم الى مؤثر ومثأثر واثر (سهر، حکمة)

— الاثر له ثلاثة معانى ... النتيجة ... العلامة ...

الجزء (جرجانى ، ٧) .

— المؤثرية والمتأثرية (صد ، اسفار) .

— الاثرية (مجتبى ، ينابيع)

E. affection, effect.

F. affection, effet.

تأثير

(non-Qur'anic in form)

— تأثير فعل باشد از اثر كننده اندر اثرپذير

(خسرو ، زاد) .

— تأثيرات (اساطث) *τά πάθη* (Metaph.

1003^b 7)

— تأثيرات (متى) *τά πάθη* (A. Post. 75^b 1)

— التأثيرات الطبيعية (تذاری) *τά παθήματα*

φυσικά (A. Pr. 70^b 6)

— التأثيريات (فارابی ، احصاء)

— افعالا وتأثيرات (اخوان ، ج ١ ، ٩٨) .

cf. Tahānawī I, pp. 65-67 for sense of

in *fiqh* and *kalām*.

— يتأدى من الآباء (مقفع ، كلیلة) .
— الفلسفة ... تأدت الينا من اليونانيين (فارابی ،
سعادة) .
— التعدية والتأدية (س ، نجاة) .

ادب
E. education, culture.
F. éducation, culture.
Phl. *frahang*.
(non-Qur'anic)

— دانش وادب (قابو سنامه) .
— هر قوتی که بخرد یافته شود ، ادب و فرهنگ
خوانند (افضل ، مص) .

— الادب (مج) (Rhet. 1365^b 34) παιδεῖα
— ان يتأدب (اصحق) πεπαιδευῖσθαι
(Metaph. 995^a 12)

— قلّة ادب (اسطاط) ἀπαιδευσία
(Metaph. 1006^a 6)

— لا يعرفون (اسطاط) ἀπαιδευσία
(Metaph. 1015^b 7)

— على غير طريقة الادب (اسطاط) ἀπαιδευτοί
(Metaph. 1043^b 24)

— الادب (دمشقی) φρόνησις
(Top. 116^b 25, 28)

— الرجل الاذیب (دمشقی) φρονιμός
(Top. 116^a 12)

— ادباء (دمشقی) οἱ φρονιμοί
(Metaph. 117^a 30)

corrected in the margin of the Paris Ms.
into حکماء .

— ادب — المؤدبون — تأدیب (عبد الحمید، رس) .
— علم الادب ... الادب ... رياضة للقلوب وجلاء
وصفاء (مقفع ، منطق) .
— الادب يجلو العقل ... اوّديه ادباً حسناً ... جلّ

الادب بالمنطق وكل المنطق بالتعلّم (مقفع ،
كلیلة) .
— الذي يورث العقل هو الادب (فارابی ، نوامیس) .
— التأدب بالاشعار (فارابی ، افلاطن) .
— التأدیب ... طريق ايجاد الفضائل الخلقية
والصناعات العلمية (فارابی ، سعادة) .
— تأدب بالعلوم (فارابی ، أحصاء) .
— الانفس الجزئية ... تقوى بالرياضيات فكرها
وتنير بالآداب خواطرها (اخوان ج ٣ ، ٢٨) .

اذی
E. harm.
F. injure.

— الاذى (دمشقی) ἡ λύπη (Top. 106^a 38)
— الاذى (اصحق) ἡ λύπη (D. An. 414^b 4)
— مؤذية (اصحق) λυπηρόν (D. An. 414^b 5)
— المؤذيات (مج) λυπηρά (Rhet. 1372^a 3)
— بغير اذى (دمشقی) ἀλυπία (Top. 117^a 25)
— الاستبشاع (اصحق) λυπεῖσθαι
(D. An. 431^a 10)

آراستگی
E. perfection, entelechy.
F. perfection, entéléchie.

— بكمال اولى ... که آن آراستگی ... است
— آراينده —

— نفس کلتی آراسته کرده — آراسته بودن اجسام
(خسرو ، زاد) .

see کمال

ارامش
E. rest.
F. le repos.

G. ἡρεμία — O.P. *ā-ram* (Kent).
— جنبش و آرامش (س ، علا) (خسرو ، خوان)
(فردوسی) .

see سکون

أرب

E. desire.
— شوق وهو الأرب (اصحق) ὄρεξις
(D. An. 432^b 7)

— أرب الأرب (مقفع ، مسکويه ، حکمة) .
— غاية المنفعة هو الأرب (فارابی ، مسکويه ،
حکمة) .

شوق see

ارسطاطاليس
E. Aristotle.
F. Aristote.
G. Ἀριστοτέλης

— امام حکیمان ودستور واموزگار فیلسوفان (س ،
علا) .
— مير حکماء يونان ... خداوند منطق (خسرو ،
جامع) .

— مبرز اليونانيين في الفلسفة (کندی ، المعتصم) .
— صاحب المنطق ... المعلم الاول (س ، شفا) .
— امام البحث (سهر ، اشراق) .
— ارسطو ادرك الحق كله اعنى القدر الذى في
طبع الانسان ان يدركه (رشد ، ما بعد) .

اروند
E. experience.
F. expérience.

— ارونند (برهان قاطع) (لغت فرس) .
— باروند چشم خرد را بدوخت (فردوسی)

O.P. *arwā* = action — Av. *aurva* —
O.P. *aruvastā* = activity — Av.
aurvant (Kent).

Phl. = *arvand*.

see اورند — تجربه

آز
E. concupiscence, lust.
F. concupiscence.

Av. *āzī* — Phl. *āz*.
— آز (فردوسی) (صباح الفرس) .

آزادی
E. freedom.
F. liberté.
Phl. *āzātīh*.
G. ἐλευθερία (?)

— آزادی — آزادتن (فردوسی)

آزاد کامی
E. free-will.
F. libre-arbitre.
Phl. *āzāt-kām*, *āzāt-kāmih*. A special
chapt. on *āzāt-kāmih* in *Dēnkart*.
cf. Tavadia: *Pahlawi Passages on fate
and free-will*. *Zeit. f. Indol. u. Iranistik*.
Vol. 8.

— آزاد کام — ازاد کامی
— آدمی در استعداد ... مجبور ... ودر افعال ...
مختار (نسفی ، انسان کامل) .

ازل
E. Pre-eternity.
F. Pré-éternité.
(non-Qur'anic)

— ازل بقاء بی اول (خسرو ، زاد) (افضل ، مص) .

ازلی
E. pre-eternal.
F. pré-éternel.

— ازلی ... اورا آغاز نیست (س ، علا) .
— اهل تأیید گفتند میان ازل و ازلیت و ازلی
فرق است (خسرو ، رس)

— ازلی (اسطاط) ἀίδιος (Metaph. 994^b 7)

— ازلی (دمشقی) ἀίδιος (Top. 104^b 8)

— ازلی (اصحق) ἀίδιος (D. An. 413^b 27)

σχῆμα (D. An. 414^b 21) اشکیم (اسحق)
 σχήματος (D. An. 414^b 21) الاشکیم (اسحق)
 see شکل

E. element, principe. اصل
 F. élément, principe.
 L. principium.
 Phl. *bunyašt, bunyaštih.*
 (Qur'anic word)

— اصلهای همه علمها (س، علا)
 — اصل وفرع ... بیخ وشاخ (خسرو، زاد).

στοιχεῖον (Soph. 172^b 21) اصل (زرعة، ناعمة)
 to note:

οὐδενός (Categ.) اصلاً (اسحق)
 τό παράπαν (Top. 151^a 28) اصلاً (دمشقی)

— الاصول والفروع (مقفّع، منطق).
 — اصل (ناعمة، اتولوجیا) (فارابی، احصاء)
 (س، نجا).

E. fundamentalists. اصولیین
 — اهل اصول (سهر، صغیر سیمرخ).

— الاصولیین (غز، تهافت).

E. Protagoras. افروطاغورس
 F. Protagore.

man is the measure of all things =
 πρωταγόρας δ' ἄνθρωπον φησι πάντων
 εἶναι μέτρον (Metaph. 1053^a 35)
 — قد کان افروطاغورس يقول ان الانسان کيل
 جميع الاشياء (اسطاث).

τά στοιχεῖα (A. Post. 84^b 22) الاسطقسات (متی)

— اکثر فی الاسطقسية ... μᾶλλον (Metaph. 1014^b 11) (اسطاث)
 — ὅτι "Ἐμπεδοκλῆς τέτταρα ἔφησε τῶν σω-
 μάτων στοιχεῖα εἶναι (Top. 105^b 17)
 — ان انبادقليس يرى ان اسطقسات الاجسام اربعة
 (دمشقی).

— الاسطقس (کندی، رس).
 — الاسطقسات اربع ... (فارابی، مدينة) (س،
 حدود).
 — الاجسام الاسطقسية (س، نجا).
 — الاسطقس ... على ثلاثة معان ... (رشد، مابعد)
 — قد يسمى الاسطقس الرکن (خوارزمی).
 see عنصر

E. column of opposites. اسطوخيا
 F. série des opposés.

συστοιχία (Metaph. 1072^a 31) الاسطوخيا (متی)

— الاسطوخيا (رشد، ما بعد).

E. celestial sphere. آسمان
 O.P. *asman* — Av. *asman* (Kent).
 Phl. *āsmān*.

— آسمانها را نیزم از هیول و صورت آفریده اند
 (جوزجانی).

E. clarity, manifestation. آشکارائی
 F. clarté, manifestation.

— آشکارائی (خسرو، وجه دین).

E. scheme, form. اشکیم
 F. schéma, figure.

τό θεμέλιον (Metaph. 1013^a 3) — الاساس (اسطاث)

— τό θεμέλιον (A. Post. 95^b 35) — الاساس (متی)

— اساس (مقفّع، منطق)
 — أسه وجوهه (مقفّع، کلیة)
 — اساس (کندی، المعتمد) (س، شفا)

E. is — the copula. است

F. est — copule.

L. est — copula.

G. ἐστί.

O.P. *astiy* — Av. *asti* — Skt. *'asti*
 (Kent).

— است (برهان قاطع)

for the different equivalents in Arabic
 cf. S. Afan: *Philosophical Terminology*
in Arabic and Persian.

E. well-foundedness. استواری

— استواری ... قول ... استوار شدن (خسرو،
 زاد).

E. element. اسطقس

F. élément.

L. elementum.

Phl. *zahak, zahakān*.

— اسطقس (خسرو، زاد).

τό στοιχεῖον (Metaph. 1014^a 25) — الاسطقس (اسطاث)

— τό στοιχεῖον (Metaph. 989^a 4) — الاسطقس (نظیف)

— τά στοιχεῖα (D. An. 423^b 28) — الاسطقسات (اسحق)

τά ἀίδια (P. Herm. 23^a 22) — الاشياء الازلیة (اسحق)

— ἐν τοῖς αἰδίοις (Metaph. 990^b 8) — فی الازلیة (نظیف)

— ὁ θάνατον (A. Pr. 46^b 3) — الازلی (تذاری)

— τό αἰ (A. Pr. 47^b 21) — ازلیاً (تذاری)

— οὐ πᾶν τό ὄν ἦτοι γενόμενον ἔστιν ἡ αἰδίων
 (Top. 104^b 25)

— ليس كل موجوداً إما مكوناً وإما ازلیاً
 (دمشقی)

— الازلی الذي لم يكن ليس (کندی، رس)
 (محاسبي، التوهم) (فارابی، مدينة)

— ما لم يتقدمه عدم فهو ازلی (س، نجا) (غز،
 تهافت)

— ازلیة (سراج، اللحم) (سهر، حکمة)
 (جرجانی، ۱۶).

for the supposed etymology of the word
 cf. Suyūṭī: *al-Muzhir*; for the mystical
 sense Tahānawī, I, p. 84; Jīlī, chapt. 28.

E. experience. آزمایش

F. expérience.

Phl. *uzmāyīšn*

see تجربه

E. intelligent, devout. آریر

F. intelligent, pieux.

Phl. *azēr* (Dēnkart)

— آریر (فردوسی)

— آریر زیرک و پرهیزنده (لغت فرس) (صحاح)

E. foundation, principle. اساس

F. fondation, principe.

Phl. *būn, oš*.

(non-Qur'anic in form)

آفرینش

E. creation.
F. création.
Phl. *āfrītan, afritār, āfrītārih.*

— آفرینش ابداعی — آفرینش تقدیری (خسرو ، خوان)
— آفرینش ... اول امر ، دوام عقل ، سیوم نفس ، چهارم هیول ، پنجم طبیعت ، ششم جسم ، هفتم فلک ، هشتم ارکان ، نهم مولدات (خسرو ، رس)
— آفریدن — ترتیب آفرینشی (خسرو ، زاد).
— آفریدگار — آفریننده — آفریدگان (خسرو ، رس)
— انبودن آفرینش بود — شعر رودکی (لغت فرس) (صحاح الفرس)

افزار

E. organ, instrument.
F. organe, instrument.
G. *τό ὄργανον (?)*
Phl. *afzār, afzārīh.*

— افزار — دست افزار (خسرو ، زاد).
see آلت

افزایش

E. growth.
F. augmentation, croissance.
G. *ἡ ἀξίησις (?)*
Phl. *gavākīh, afzāyīšn, afzanīkīh, afzānišn, afzāyēnītai u kāsītai* (Dēnkart).
— افزایش و کاهش (س ، علا) (خسرو ، زاد).
— افزایش و زاینده (خسرو ، زاد).
— افزونی و کمی (سج ، ۲۹).
— فزونی و کمی (فردوسی)

افکنند

E. apply.
F. appliquer.

— افکنند (س ، علا) — اطلاق — حمل see

آلت

E. organ, instrument.
F. organe, instrument.
L. instrumentum.

(non-Qur'anic in form)

— آلت (س ، علا) (خسرو ، زاد).
— حرکت آلتی (خسرو ، زاد).

— الآلات (اسطاث) *τά ὄργανα* (Metaph. 1013^b 2)

— الآلات (دمشقی) *τά ὄργανα* (Top. 105^a 2)
— الآلة (اسحق) *τό ὄργανον* (P. Herm. 17^a 1)
— آلتی (اسحق) *ὄργανικόν* (D. An. 412^a 28)
— الآلة (عبد الحمید ، رس) (مقطع ، منطق)
— الآلة (کندی ، رس) (فارابی ، مدینه)
— العلم الآلتی (س ، منطق).

see افزار

تألیف

E. combination.
F. combinaison.

(Qur'anic 24: 43)

— تألیف (خسرو ، زاد) (ساوی)
— بهم آمدن و اتلاف (افضل ، نفس).

— تألیف (اسحق) *συμπλοκή* (Categ. 1^a 16)
— تألیف (زرعة ، ناعمة) *συλλογισμός* (Soph. 164^a 23)

— آلف (زرعة ناعمة) *συλλογίζεσθαι* (Soph. 165^b 2)

— بغير تألیف (اسحق) *ἀνευ συμπλοκῆς* (Categ. 1^a 17)

— التألیف (کندی ، رس)
— آلف عن مقدمتين (فارابی ، قیاس).
— ضرباً من التألیف (اخوان ، ج ۴ ، ۷).

— الاشتراك التألیفی (س ، نجاة).
— التألف والتألیف ... (جرجانی ، ۵۱).
— مادة منها آلف وصورة بها يتم التألیف (س ، نجاة).
— التألیفة (صد ، اسفار).

تألیف

E. harmony.
F. harmonie.

— التألیف (اسطاث) *ἡ ἁρμονία* (Metaph. 1024^a 21)

— التألیف (اسحق) *ἡ ἁρμονία* (D. An. 406^b 30)
— تألیف اللحون (متی) *τά ἁρμονικά* (A. Post. 75^b 16)

— تألیف الجوهر (متی) *τά ἁρμονικά* (A. Post. 76^a 11)

— اصحاب التألیف (دمشقی) *οἱ ἁρμονικοί* (Top. 107^a 16)

— بسبب الالفة (اسحق) *διὰ τό ἐθος* (Metaph. 995^a 6)

καί γάρ τήν ἁρμονίαν κρᾶσιν καί σύνθεσιν ἐναντίων εἶναι (D. An. 407^b 30-31).
— و التألیف انما هو مزاج وتركيب من اشیاء مختلفة (اسحق).
— تألیف الالحان (فارابی ، احصاء).

مؤلف

E. composite, compound.
F. composée, complexe.
(Qur'anic. 9: 60)

— مرکب ومؤلف (س ، علا).

— المؤلف (اسحق) *συμπλοκή* (P. Herm. 17^a 22)

— الاقاويل المؤلفه (اسحق) *τά συμπλεκόμενα* (Categ.)

- المؤلف (اسحق)
συγείμενον (P. Herm. 17^a 22)
— المؤلف (تذاري)
τά συγείμενα (A. Pr. 47^a 12)
— غير مؤلف (يحيى)
ἀσυλλογιστός (Soph. 167^b 34)
— كل مؤلف محدث (فارابي، عيون).

القانون

- E. Alcmaeon.
— القانون (اسحق) Ἀλκμαίων (D. An. 405^a 29)

الم

- E. pain.
F. douleur.
— الم (اسحق) κάμη (D. An. 420^a 13)
— الآلام (مج) πάθη (Rhet. 1354^a 17)
— الآلام (اساطث) πάθη (Metaph. 1001^b 29)
— التألم (اسحق) πάσχειν (D. An. 418^a 3)
— لا يألم (اسحق) ἀπαθῆ (D. An. 405^b 20)
— الآلم (تذاري) τό πάθος (A. Pr. 70^b 19)
— غير لاقية (اساطث) ἀπαθῆ (Metaph. 1019^a 31)
— الآلم ... ادراك المتأني (صد، اسفار).

الله

- E. the godhead.
F. le dieu.
L. Deus.
Phl. bag.
— φαμέν δὴ τὸν θεὸν εἶναι ζῶον αὐτὸν ἄριστον (Metaph. 1072^b 28).
— فقول ان الاله حى ازلى في غاية الفضيلة (متى).
— τό θάνατον ὅπερ θεόν (Top. 122^b 36).
— غير المائت الذى هو الملك (دمشقي).
— اله مبدأ للموجود المطلق (فارابي، ما بعد).

تأله

- E. Deification.
F. Déification.
L. Deificatio.
G. θεόσις (?).
— متأله يعنى خدا شونده... متألمان فلاسفه (خسرو، جامع).
— النبى ... يتميز عن سائر الناس بتأله (س، نجا).
— الحكماء المتألهين... كاغاناديمون وهرمس وانباذقليس وفيثاغورس وسقراط وافلاطون (سهر، اشراق).

- الامور ... منها الواجب ... الممتنع ... الممكن (مقفع، منطق).
— الامور ... شخصيات ... كليات (س، شفا) (فارابي، مدينة)، (جرجاني، ٣٨) (تهانوي ج ١، ٧٢).
see شيء
E. judgement.
F. judgement.
Phl. āmār
— آمار بتازی استقصا بود (لغت الفرس) (صحاح)
— آمار (روكي)
see استقصا

امام

- E. Imām
— امامت — نتیجه نبوت بود (خسرو، زاد)
— الرأس ... هو الامام ... الرئيس الاول للمدينة
— الفاضلة ... رئيس الامّة الفاضلة ... رئيس المعمورة (فارابي، مدينة).

امر

- E. divine command.
F. la commande divine.
— امر علّت همه چیزها ست (خسرو، خوان)
— القضاء والامر الالهى (س، نجا).

امر

- E. fact, thing.
F. fait, chose.
— امر ذاتى ... عرضى (ط، اساس).

- الامر (اسحق) τό πράγμα (Categ. 4^b 1)
— الامر (متى) τό πράγμα (A. Post. 71^b 11)
— الامر (زرعة، يحيى) τό πράγμα (Soph. 165^a 7)
— امور (مج) τά πράγματα (Rhet. 1393^a 29)
— امور (نظيف) τά πράγματα (Metaph. 991^b 2)
— امور (متى) χρήματα (Metaph. 1071^b 28)
— الامر (دمشقي) ἡ πρόσταξις (Top. 103^a 35)

آن

- E. instant of time, moment.
F. l'instant, le moment.
L. instans.
(Qur'anic word)

آموزش

- E. instruct.
F. enseigner.
Phl. āmōxtan, āmōxtik (Dēnkart) = didactic; āmōzīšnīk, āmōz-kārīh.
— آموزش بگفتن وشنیدن بود (ساوى)

آمیزش

- E. mixing.
F. mélange.
G. μίξις (?).
Phl. āmēcišn, āmēcišnīk (Dēnkart)
— مزاج — وآمیزش ... قوتی آمیزنده (س، علا)
(خسرو، زاد)
see امتزاج — اختلاط

— آن (س ، علا) (خسرو ، زاد).

— الآن (اساط) (Metaph. 1027^b 1) $\tau\acute{o} \nu\upsilon\upsilon$
— الآن (نظيف) (Metaph. 990^a 21) $\tau\acute{o} \nu\upsilon\upsilon$
— الآن (تذاري) (A. Pr. 34^b 7) $\tau\acute{o} \nu\upsilon\upsilon$
— الآن (ناعمة ، يحيى) (Soph. 169^b 12) $\tau\acute{o} \nu\upsilon\upsilon$
— هذا الوقت (اسحق) (Categ. 4^a 6) $\tau\acute{o} \nu\upsilon\upsilon$
— العرّض من الزمان (اسحق) $\delta\ \nu\upsilon\upsilon\upsilon\ \chi\rho\acute{o}\nu\omicron\varsigma$
(Categ. 5^a 6)
 $\tau\acute{o} \epsilon\gamma\gamma\acute{\upsilon}\tau\epsilon\rho\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \nu\upsilon\upsilon\upsilon\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota$, $\delta\ \epsilon\sigma\tau\acute{\iota}\nu\ \acute{\alpha}\rho\chi\acute{\eta}$
 $\tau\omicron\upsilon\ \chi\rho\acute{o}\nu\omicron\upsilon$ (A. Pr. 95^b 17)
— انها اقرب من الآن الذى هو مبدأ الزمان
(متى).

— مقطع الزمان يسمى آنّا (فارابى ، عيون) (كندى،
المعتصم).

— الآن ... طرف موهوم يشترك فيه الماضى والمستقبل
من الزمان (س ، حدود).

— الآن الدائم هو امتداد الحضرة الالهية الذى يندرج
به الازل فى الابد (تهانوى ، ج ١ ، ٩٨).

— الأمور الآتية (صد ، اسفار).
— در اصطلاح صوفيان عشق را آن گویند (تهانوى،
ج ١ ، ٩٨).

— اكنون see

E. the "that", the fact being that. أن
F. le fait que, le fait d'être.

L. quia.

(Qur'anic 2: 23)

— برهان هستى ... وبتازى برهان آن خوانند (س،
علا).

— برهان آن ... چه مفيد آنيت وثبوت حكم ..
(ط ، اساس).

— برهان آن برهان هستى است (ساوى)

— أنه (اساط) (Metaph. 1027^b 32) $\tau\acute{o} \theta\tau\iota$

— أنه (متى) (A. Post. 78^a 37) $\tau\acute{o} \theta\tau\iota$

— أن (متى) (A. Post. 75^a 17) $\tau\acute{o} \theta\tau\iota$

— بأن الشئ موجود (متى) $\tau\acute{o} \theta\tau\iota$
(A. Post. 78^a 22)

— قياس أنه (متى) $\tau\acute{o} \theta\tau\iota\ \delta\ \sigma\upsilon\lambda\lambda\omicron\gamma\iota\sigma\mu\acute{o}\varsigma$
(A. Post. 78^b 7)

— انه (اسحق) (D. An. 412^b 8) $\tau\acute{o} \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

— براهين أن الشئ ... براهين ليم الشئ (فارابى،
سعادة).

— الصفة الاولى لواجب الوجود انه أن موجود
(س ، نجا).

— برهان أن وبرهان ليم (س ، شفا).

— المسمى برهان أن لانه دل على انية الحكم
(س ، اشارات).

— برهان see

أنيت

E. existential.

F. existentiel.

— العقل فى الأنيت بنوع أنيت (Liber de Clausis)

— دليلاً أنيتاً (صد ، اسفار).

— برهان أنيت (جرجانى ، ٤٥).

E. thatness opp. whatness, أنيت
essence, concept of being, quoddity.

F. essence, l'idée d'être.

Phl. būtiḥ.

(non-Qur'anic in form)

— هستى ... انيت خوانند بتازى ... ماهيت

ديگر است وانيت ديگر (س ، علا).

— ماهيت واجب الوجود علت انيت ... نبود

(س ، علا).

— انيت (افضل ، مص) (جامى ، شرح عطار).

— الهوية تدل على انية الشئ وحقيقته (اساط).
 $\tau\acute{o} \epsilon\iota\nu\alpha\iota$ $\sigma\eta\mu\alpha\iota\nu\epsilon\iota$ $\kappa\alpha\iota$ $\tau\acute{o} \epsilon\sigma\tau\iota\nu$ $\theta\tau\iota$ $\acute{\alpha}\lambda\eta\theta\acute{\epsilon}\varsigma$
(Metaph. 1017^a 31)

— الاشياء العقلية ... انيات خفية لانها مبتدعة
من الانية الاولى بغير توسط ... الاشياء الحسية ...
انيات دائرة لانها رسوم الانيات الحقيقية ومثالها ...
انيات المعرفة دليل على انية الغاية ... الانيات
العقلية ... الانيات الحسية (ناعمة ، اثولوجيا).

— الانية التي قبل الدهر فهى العلة الاولى ...

(L. de Clausis)

— الله ... هو الأنيت الحق (كندى ، رس) (فارابى ،
نواميس).

— انيته الشخصية (س ، شفا).

— للنفس انية وذاتاً ما (رازى ، رس).

— الانية ... عبارة عن الوجود (غز ، مقاصد).

— الانية فى الحقيقة ... هى معنى ذهنى ... الانية

هو كون الشئ موجوداً (رشد ، تهافت).

— فبدأ الانيات كلها انية حية درآكة ... انيات

قدسية فعالة (سهر ، حكمة).

— الأنيت الوجودية ... الانية الآلهية ...

الانيت العقلية (صد ، رس).

— الانية تحقق الوجود العيى من حيث رتبته الذاتية

(جرجانى ، ٣٩).

It is claimed that in some Mss. it is
written with a *madda* on the Aleph.
Cf. Badawi: *Plotinus*, p. 25.

E. the I, self, ego. انا

F. le moi.

Term of mysticism.

— اندر تعريف من (خسرو ، جامع).

— انا هو بود درسر (عطار ، جامى ، شرح عطار).

— انيت وهويت (سهر ، لغت موران).

— الأنيت (اساط) $\tau\acute{o} \epsilon\iota\nu\alpha\iota$
(Metaph. 1042^b 28)

— الأنيت (متى) (Metaph. 1075^b 5) $\tau\acute{o} \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

— الأنيت (دمشقى) (Top. 135^a 11) $\tau\acute{o} \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

— الأنيت (اسحق) (D. An. 424^a 25) $\tau\acute{o} \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

— لا أنيت (اساط) $\tau\acute{o} \mu\eta\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota$
(Metaph. 1043^a 1)

— الأنيت (اساط) $\tau\acute{o} \tau\acute{\iota}\ \eta\upsilon\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

(Metaph. 1024^b 29)

— الأنيت (اسحق) $\tau\acute{o} \tau\acute{\iota}\ \eta\upsilon\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

(D. An. 412^b 11)

— الأنيت (دمشقى) $\tau\acute{o} \tau\acute{\iota}\ \eta\upsilon\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

(Top. 133^a 1)

— ما هو بالأنيت (اساط) $\tau\acute{o} \tau\acute{\iota}\ \eta\upsilon\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

(Metaph. 1038^b 17)

— الأنيت (اساط) $\tau\omicron\upsilon\varsigma\ \tau\acute{\iota}\ \eta\upsilon\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota$

(Metaph. 1017^a 6)

— انية (اسحق) (D. An. 413^a 13) $\tau\acute{o} \theta\tau\iota$

— انية الشئ (اسحق) $\tau\acute{o}\delta\epsilon\ \tau\iota$

(D. An. 410^a 14)

— الذى اليه انية (متى) $\tau\acute{o}\delta\epsilon\ \tau\iota$

(Metaph. 1070^a 11)

— انية الشئ (اسحق) $\tau\acute{o} \tau\acute{\iota}\ \epsilon\sigma\tau\iota\nu$

(D. An. 402^a 17)

— فانيتها قائمة (اسحق) $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\varsigma\ \delta\acute{\epsilon}\ \epsilon\pi\iota\sigma\tau\acute{\eta}\tau\omicron\nu$

$\epsilon\sigma\tau\acute{\iota}\nu$ (Categ. 7^b 34)

— لان الجوهر علة انية جميع الاشياء (اسحق).

$\tau\acute{o} \gamma\acute{\alpha}\rho\ \acute{\alpha}\lambda\tau\iota\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota\ \pi\acute{\alpha}\sigma\iota\nu\ \eta\ \omicron\upsilon\sigma\acute{\iota}\alpha$

(D. An. 415^b 12)

— فاذا ما هو بالانية هو جوهر (اساط).

$\epsilon\pi\epsilon\iota\ \delta\acute{\epsilon}\ \tau\acute{o} \tau\acute{\iota}\ \eta\upsilon\ \epsilon\iota\nu\alpha\iota\ \omicron\upsilon\sigma\acute{\iota}\alpha$ (Metaph.

1042^a 17)

— مُدْرِك اندر یابنده چیز ... ادراك ... اندریافتن
و مُدْرَك آن است که مر اورا اندریا بند (خسرو،
جامع).
— چیزهای اندریافتنی — آلات اندریا بنده (خسرو،
زاد).

see ادراك

E. littleness.
Phl. *handak*

اندکی

— اندکی و بیشی (س، علا)
— اندکی و بسیاری (خسرو، زاد) (جامی، شرح
عطار).

see قَلَّت

E. thought, reflection.

اندیشه

F. *pensée*.

G. *διάνοια* (?).

Phl. *handēšišn, handēšitan*.

— باندیشه ... اندریا قن (س، علا).
— اندیشیدن (سج، ۴۵) (قابوسنامه) (خسرو،
زاد) اندیشگان (فردوسی).
— اندیشه گر (افضل، مص).
— اندیشنده بازجو ینده (خسرو، زاد).

see فکر

E. man.

انسان

F. *homme*.

L. *homo*.

Phl. *martom*.

(Qur'anic 4: 32)

— انسان (س، علا) — مردم (س، علا).
— انسان ... عالم صغیر ... نموداری بود از عالم
کبیر (ط، تصورات).

— انباد قلیس ... انکر العلة الغائية فی فعل
واجب الوجود (سهر، حکمة).

E. measure.

F. *measure*.

G. *τὸ μέτρον* (?).

اندازه

— اندازه مر هندسه را (س، علا) (خسرو، زاد).

— اندازه گیری (گرگانی) = اعتدال =

μετρίότης (?).

see اعتدال

E. member of the body.

اندام

F. *membre*.

— اندامهای کارکنش (س، علا).

see عضو

E. to conceive.

اندر رسیدن

F. *concevoir*.

G. *νόησις* (?).

— اندر رسیدن ... بتازی ... تصور (س، علا)

see تصور

E. precept, advice.

اندرز

F. *précepte*.

Phl. *andarz, andarzik*.

— اندرز (فردوسی) (برهان قاطع)

E. perception, comprehension.

اندریافتن

F. *perception*.

G. *νοεῖν* (?).

Phl. *ayāpak, ayāpakih*.

— اندریافت ... حسّی ... وهمی ... عقلی ...

نظری ... عملی (س، علا) (سج، ۱۷).

E. Iness, egoism.

انانیت

F. *P'égoité, égoïsme*.

— کمال استقامت ... که انانیت بنده در انانیت
رسول محو شود و انانیت رسول در انانیت حق
(جامی، شرح عطار).
— انانیت (سهر، لغت موران).

— الانانیت قولک انا — الانانیت الحقیقیة بطریق
الاضافة (ابن العربی، اصطلاحات).

— فرأیت نوراً فقال هو نون انانیتی ... وکشف لی
عن سرّ یاء الانانیت (الانسان الكامل ... بدوی).

— الآباء والانانیت (صد، رس).

— اسألك ان تمحو انانیتی عنی (بسطامی،
شطحات).

E. common association.

انبازی

F. *association*.

— انبازی ... جدائی ... مادّت راهستی بانبازی
چند چیز بود (س، علا).

— انبازی ... مردم بالحدّ (خسرو، جامع).

— انباز کرفتن (خسرو، خوان) — اشتراك و انبازی
(ساوی)

see اشتراك

E. Empedocles.

انبدقلیس

F. *Empédocle*.

— انباد قلیس (دمشقی)

Ἐμπεδοκλῆς (Top. 105^b 15)

— ابن دقلیس (نظیف)

Ἐμπεδοκλῆς (Metaph. 989^a 20)

— انبدقلیس ... جعل سبب ذلك تضادّ المواد
(فاریابی، مدینه).

— ابن دقلیس ... کان یضع الحرك. اثین الحبة
والعداوة (رشد، ما بعد).

— انا لا يقول إلا الله (سراج، اللمع).
— انا ... شيء ادرك ذاته (سهر، حکمة).

E. pertaining to self.

انثی

F. *appartenant au "moi"*.

(*aniy* not to be confused with *anniy*)

— کأنی هو، او هو أنّی، لا توقّ عنّی ان کنت
انثی (حلّاج، طواسین).

— اوقفنی الحق علی بساط الانانیت ... ثم قال لی
انظر تخلّق اسم انا فی مرتبة أنّی (الانسان
الکامل ... بدوی).

— قال الحلّاج:

بینی و بینک أنّی ینازعنی
فارفع بلطفک أنّی من البین

(صد، اسفار).

E. Iness.

أنیت

F. *P'égoité*.

(*aniyat* not to be confused with
anniyyat).

— منی مر نفس وجسدرا است (خسرو، جامع).

— از روی أنیت و تحقیق (جامی، شرح عطار).

— الأنیتة لله عزّ وجلّ (مرّاج، اللمع).

cf. Jili: *aniya. Al-Insān al-Kāmil*,
chapt. 27.

E. Iness.

انانیت

F. *P'égoité*.

— مدرك لانانیتة ... مثال الانانیتة (سهر، حکمة)

— انانیتان مدركتان (سهر، اشراق).

— فنظرت بهویته الى انانیتی فزالت (بسطامی،
شطحات).

امرو (دمشقی) (Top. 137^a 36)
cf. ἄνθρωπος ἐστὶ ζῷον λογικόν θνητόν
Stoic. vet. frag. II. 324. 74.

— الانسان حتى ناطق مايت (مقفع ، منطق) .
— الانسان الحى الناطق الميت (كندى ، المعتصم) .
— الانسان العقلى ... الحسى ... الانسان الاول
نور ساطع فيه جميع الحالات الانسانية ...
الانسان الثانى ... صنم ... الثالث ... فى العالم
الجبلى الاسفل ... (ناعمة ، اثولوجيا) .
— كتابه ... القبادس ... اى الدستور ... الاول
وهو المعروف بكتاب الانسان (فارابى ، افلاطن) .
— الانسان ... عالم صغير (جامعة ، ج ۲، ۲۵) .
— ماهية الانسان ... العلم (رشد ، تهافت) .
— الانسان مدنى بالطبع (خلدون ، مقدمة) .
— يسمى العالم بالانسان الكبير (جرجانى ، ۳۹) .
— الانسان صراط ممدود بين العالمين (صد ،
شواهد) .

انسان کلتی
— عالم كبير از محيط فلك اعلى تا مركز تحت
الثرى يك شخص است كه اورا انسان کلتی
خوانند (ط ، تصورات) .

— الانسان الشخصى ... الكلتى (صد ، اسفار) .

انسان کامل
E. the perfect man.
F. l'homme parfait.

— انسان کامل ... مظهر ذات وجميع اسماء است
بالفعل (جامى ، شرح عطار) .
— انسان کامل ... در شريعت و طريقت و حقيقت
تمام باشد ... اسامى بسيار است ... هميشه
در عالم باشد (نسفى - الانسان الكامل) .

— الانسان الكامل (جبلی) = τέλειος
ἄνθρωπος (?)

— الانسان الكامل ... روحه و قلبه كتاب عقلى ...
قلبه وهو نفسه الناطقة كتاب اللوح المحفوظ ومن
حيث ... القوة الخيالية كتاب المحو والاثبات
(صد ، اسفار) .

انسانى
E. human.
F. humain.
L. humanus.

— العقل الانسانى (متى) ὁ ἀνθρώπινος νοῦς
(Metaph. 1075^a 7)
cf. τέλος δὲ ἡ τοῦ ἀνθρωπίνου βίου εὐδαι-
μονία Stoic. vet. frag. II. 49. 19.
— العلم الانسانى (فارابى ، فلسفة ارسطوطاليس) .

انسانيت
E. humanness.
F. état d'être humain.
L. humanitas.
Phl. martomih.

(non-Qur'anic in form)
— انسانيت (س ، علا) (خسرو ، جامع)
ἀνθρωπότης (?)

— الانسانية (اسطاث) (Metaph. 1022^a 35)
— الانسانية (تذارى) (A. Pr. 26^a 11)
— الانسانية (تذارى) (A. Pr. 26^a 12)
no Greek equivalents for these in the
present-day texts. Only the Arabic
renderings remain.

— الانسية ... الانسانية (مقفع ، منطق)
— انسية .. آلهية (اخلاق جالينوس)
— الانسانية هي الحياة والنطق والموت (كندى ،
رس) .

— انگاردن — انگارده — انگارش — انگاره (برهان
قاطع) — نگرستن (ساوى)

علم انگارش see

انگاشتن
E. suppose.
F. supposer.
— انگاشتن (افضل ، مص) .

انگيختنگي
E. stimulation.
F. stimuler.
Phl. hangēzitan.

— انگيختن (خسرو ، زاد)
— انگيزش (خسرو ، خوان)
— جنبش وفعل انگيختنگي (افضل ، مص) .

آواز
E. sound.
F. son.
G. φωνή (?) .

— آواز کشيده ... بريده ... دراز ... راست
(خسرو ، زاد) .
— بانگ (خسرو ، زاد) .

صوت see

اوج
E. zenith, apogee
F. apogée.
— اوج گاه (نظامی)

— اوجاتها (كندى ، رس) (س ، شفا) .
— اوج الشمس ... اعلى موضع فى فلکها ...
الکواكب على قدر اوجاتها وجوزهراتها (مسعودى ،
تنبیه)
— اوج — حضيض (غز ، تهافت)
— اوجية — حضيضية (صد ، اسفار) .

— الانسية (فارابى ، مدينة) (اخوان ، ج ، ۴ ،
۱۰۱) .

— الانسانية خاصية البشرية (س ، شفا) (غز ،
تهافت) .
— الانسانية (سهر ، حکمة) .
— أنيس (زرعة ، يحيى) .
— الانوسة (مسكويه ، حکمة) .

مردمی see

انطاشيا
E. entelechy.
F. entéléchie.

— الجوهر انطاشيا ἡ δ' οὐσία ἐντελέχεια
(D. An. 412^a 21) (اصحق)

— الصورة هي انطاشيا τὸ δ' εἶδος ἐντελέχεια
(D. An. 412^a 10) (اصحق) يعنى التام

آراستگى — كمال — تمام see

انكساغورس
E. Anaxagoras.
F. Anaxagore.

— Ἀναξαγόρας δὲ ὡς κινεῖν τὸ ἀγαθὸν
ἀρχὴν (Metaph. 1075^b 8) .
— انكساغورس فقال ان الخير هو مبدأ كالحرك
(متى)

— انكساغورس الذى كان يضع العقل هو المحرك
فقط (رشد ، ما بعد) .

انگارش
E. narration, speculation.
F. narration, spéculation.
Phl. hangārtan, hangārtik, hangartikih
(Dēnkart).

— انگاره — انگارش — كسى ... كه چيزها
برگويد ... انگاره همی كند (لغت فرس) .

E. certitude.

F. certitude.

Phl. *ēvarih, ēvarik, evar.*

— آورین باشد (لغت فرس) (صحاح) (برهان قاطع)

E. glory, destiny.

F. gloire, destinée.

— اورند وهوش (فردوسی)
— اورند — بها و زیبایی (لغت فرس) (صحاح) (برهان قاطع)

E. priority.

F. priorité.

L. primarietas.

Phl. *fratomih.*

— اولیت (خسرو، جامع) — نخستینی (خسرو، زاد)

— اولیة (اساطات) (Metaph. 995^b 31) *ἀρχή*
— اولیة (اساطات) *ἀρχοειδές*
(Metaph. 999^a 2)— اولیة (اسحق) (D. An. 405^a 3) *μῖα*
— اولی (دمشقی) (Top. 150^b 2) *μᾶλλον*
— اولیة و تقدّمه (فارابی، مدینه).
— اولیة — اولویة (سهر، حکمة).
— سقط عنی اولیة باولی (بسطامی، شطحات).

E. first principles, a priori.

F. premiers principes, a priori.

— اولیات ... القضايا التي يوجبها العقل الصريح (س، اشارات).

— اولیات ... نطاق الادراك الاول البشري (خلدون، مقدّمه).

E. first principles.

F. les premiers principes.

— علم بدیهی ... اعنی یافتن اوایل (خسرو، زاد)

— الاوایل (اساطات) *αἱ ἀρχαί*
(Metaph. 995^b 27)— الاوایل (نظیف) *οἱ πρότεροι*
(Metaph. 987^b 32)— الاوایل (تذاری) (A. Pr. 44^a 39) *τὰ πρῶτα*— الاوایل (متی) (A. Post. 72^b 5) *τὰ πρῶτα*— الاوایل (متی) (A. Post. 76^a 31) *τὰς ἀρχάς*

— المعلومات التي تسمى اوائل (اخوان، ج ۱، ۳۵۱)

— الاوایل تحصل في العقل الانساني من غير اكتساب (س، تعليقات).

E. esoteric exegesis, allegorical interpretation.

F. exégèse ésotérique.

— علوم تأویل (سج، ۳).
— تأویل باز بردن سخن باشد باول او (خسرو، جامع).— تأویل (مفقع، منطق)
— اهل التأویل ... التأویل ... اخراج دلالة اللفظ من الدلالة الحقيقية الى الدلالة المجازية ... (رشد، فصل المقال).

E. proof.

F. preuve.

— آوند ... برهان بود (لغت فرس) (برهان قاطع).
— چو آوند خواهی بتیغ نگر (فردوسی).
— برهان see

E. essence, heness.

F. essence, ipséité.

— قوتهای مر ایزد تعالی اندر امر او است نه اندر اوی او (خسرو، خوان).

— هویت واوی و توئی (جامی، شرح عطار).

— اوی مطلق ... اوئها ازادی او است (سهر، لغت موران).

see هویت

E. purpose, intention.

F. intention.

G. *πρόθεσις* (?).Phl. *āhangīšn* (Dēnkart).— آهنگ و قصد (س، علا) (خسرو، زاد).
— قصد see

E. defect, corruption.

F. défaut, corruption.

Phl. *āhōk, āhōkān, āhōkēnitān, āhōkēnitakih* — Av. *ahu.*

— آهو (فردوسی) (لغت فرس).

O.P. Aura, Ahura = Lord, God.

Av. Ahura, Auramazdāh, Ahuramazda = Wise Lord; supreme deity of the Zoroastrian religion (Kent).

Phl. *pat nām i Ōhrmazd.*— اورمزد — هرْمَز — زاوش — برجیس (برهان قاطع)
Zāush a transcription of Zeus (?)

E. the question "which?"

F. l'interrogation "lequel?"

— مطلب ای یا از فعل پرسد یا از خاصه (س، علا).

— کدامی (س، علا).

— جواب کدامی (خسرو، زاد) — ایشیت (قابوسنامه).

— ای شیء هو (دمشقی) *ποιός*
(Top. 144^a 18)— ای (تذاری) (A. Pr. 25^b 28) *διά τίνων*

— حرف ای هو (فارابی، ایسا).

— مطلب الای ... یطلب التمييز إِمَّا بالصفات الذاتية وإِمَّا بالخواص (س، نجاة).

— الذانی الدّال على الانیة يقال له المقول في جواب ای شیء هو في ذاته (س، شفا).

see کدامی

E. Heraclitus.

F. Héraclite.

— ایراقلیطس (اسحق) *Ἡράκλειτος*
(D. An. 405^a 25)

— ایران شهری ... معنیهای فلسفی بالفاظ دینی عبارت کرده ... اندر کتاب جلیل و کتاب اثیر و جزآن (خسرو، زاد).

E. ...

F. ...

O.P. *yad* = worship — Av. *yazaite* (Kent)Phl. *yazat, yazatān, yazatik, yazatih, hastih i Yazat**nēst - Yazat - gōwān* = atheists.

E. the concept of place. آیینیت
F. l'idée de lieu.

— کمی و کیفی و وضعی و آینی (ط، اساس).

— مکیف کیفیات و میز الاینات (اخوان، ج ١، ٤٨).

— الاینیه (سهر، حکمة) (صد، اسفار).

— الهیة الاینیه (توحیدی، امتاع).

E. order. آیین
F. ordre.
Phl. *ayēn*.

— رسم باشد (لغت فرس).

— عادت ... آرایش (صحاح الفرس) (برهان قاطع)
see نوآیین

E. place. آیین
F. le lieu.
L. ubi.

— کجائی ... بتازی آیین (س، علا).

— آیین بودن چیزی بود اندر جای خویش (س، علا).

— آیین (اصح) (Categ. 11^b 13) πoū

— آیین (متی) (Metaph. 1069^b 10) πoū

— آیین (مقفع، منطوق)

— آیین نسبة الجسم الى سطح الجسم الذي ينطبق

عليه (فارابی، مدينة) (کندی، رس) — اینات

(فارابی، المقولات)

— آیین ... کون الجوهر في مكانه ... الاوضاع

والآیون ... الاینات (س، نجا) (رشد، تهافت).

— بالحركة الاینیه (سهر، حکمة) — اینیه (مجبستانی

ینایع)

cf. Jurjānī, p. 42.

see کجا

E. be. ایس
F. être.
L. ens.

(non-Qur'anic word)

— الایس (اسطاث) εστιν
(Metaph. 1043^b 25)

— الایس (سطاث) τό εστι
(Metaph. 1042^b 25)

— ایس (اسطاث) εστιν (Metaph. 1042^b 26)

— الفعل الحقى الاول تأييس الایسات عن ایس...

الله ... لا يزال ایس ابدًا ... المؤييس الكل عن

ایس (کندی، رس)

— ایس — ایس (اخوان).

— تقابل الایس والایس ... فذلك هو الابداع

والتأييس المطلق ... (س، شفا).

— لكل معلول في ذاته أولاً انه ایس ... وثانياً انه

ایس (س، نجا).

— لا يمكن ان يكون حدً للایس (رشد، ما بعد).

— ... هو مؤييس الایسیات فالتأييس لا من شيء

متقادم (صد، رس).

— قال الليث: ایس كلمة قد اميتت، الا ان

الخليل ذكر ان العرب تقول جي به من حيث ایس

وليس ... انما معناها كعني حيث هو في حال

الکينونة والوجود. وقال ان معني لا ایس اى لا

وجد (لسان العرب).

E. being. ایسیّت
F. être.

(non-Qur'anic word)

— ایسیّة (اسطاث) τό εἶναι
(Metaph. 993^b 31)

— وجود (اصح) τό εἶναι
(Metaph. 993^b 31)

— الایسیّة واللیسیّة (توحیدی، امتاع).

— ایسیّة — لیسیّة (س، شفا).
— الایسیّات ... ایسا من ایس (مجبستانی، ینایع).

E. subsisting, static. ایستادن
F. subsistant, statique.

— هستی. وی اندر چیزی دیگر ایستاده ... عقلی...

ایستاده بخود اندر ایستادگی پذیرا بود (س، علا).

— ایستاده بذات خویش (سج، ٢٣).

— صورت عالم بر طبایع بایستاده (خسرو، زاد)

— الوقوف (دمشقی) ἡ στάσις (Top. 127^b 15)

— الواقفة (دمشقی) στατική (Top. 127^b 15)

— قائم — واقف see

E. oath. ایمان
F. le serment.

— اسباب تصدیقات غیر صناعتی ... سنن ...

شهور ... عهود ... ایمان ... تعذیبات سوگند

(ط، اساس).

— الایمان (مج) ὁ ὅρκος (Rhet. 1377^a 8)

— الایمان والتحاليف (فارابی، مدينة) (س، شفا).

E. faith. ایمان
F. foi.

Phl. *virrāvišn, virrāvišnīh*.

— ایمان ... راستگوی داشتن شنوده ... مر گوینده

را باشکار ونهان (خسرو، جامع).

— فی ماهیة الایمان (اخوان، ج ٤، ١٢٨).

— الایمان ... اذعان النفس للحق على سبيل

التصديق له بالیقین (عامری، مسکویه، حکمة).

- E. necessary. **بایست**
 F. nécessaire.
 — بایست ... باند رسیدن ... یا برهائش یافتن
 (س ، علا) . بایستنها (فردوسی)
 — بایست ونا بایست (افضل ، مص) .
 — بایسته تر (ترجمان)
 — بایستن (س ، علا) .

- E. necessity. **بایستگی**
 F. nécessité.
 G. τὸ ἀναγκαῖον (?).
 Phl. *apāyastak, apāyīšn*
apāyīšnik, apāyīšnīkīh
apāyastakān = fatalists.
 — بایستگی (نظامی) (فردوسی)
 — بایسته ... بایستی (خسرو ، زاد) (فردوسی)

- البته**
 — البته (اسطاث) τὸ παράπαν
 (Metaph. 1009^a 38)
 — البته (اسطاث) οὐθένα (Metaph. 996^b 1)
 — لا شيء البته (نظیف) οὐτε
 (Metaph. 989^b 12)
 — ليس البته (اسحق) οὐδενός (Categ. 1^a 20)

- E. burst forth. **انبجاس**
 F. jaillissement.
 — العلة الاولى ... أنية تنبجس منها الاينات ...
 (ناعمة ، اثولوجيا) .
 — هذا ... يسمي انبجاساً (س ، شرح اثولوجيا) .
 — ذلك النور ينبجس من الجود الالهي (غز ، المنقذ) .
 — فلما كان واحداً محضاً انبجست منه الاشياء كلها
 (صد ، اسفار) .

- باز نمودن انکه واجب الوجود را چگونه شاید
 (س ، علا) .
 — باز نمودن غرضها ش ... (جوزجانی ، حی) .
 see شرح

- E. similarity. **باستاری**
 F. similarité.
 — باستار - باستاری (س ، علا) (ساوی)
 — بهمان وباستار (رودکی ، لغت فرس) (صحاح
 الفرس) (برهان قاطع) .
 — هر بهمانی بوجود باستار است ... (ساوی)

- E. creator, originator. **باشا ننده**
 F. créateur, originateur.
 — باشاننده عالم ... (خسرو ، خوان) .
 — صانع حکیم ... بطبع باشا ننده باشد (خسرو ،
 زاد) .
 see مکون

- E. created, originated. **باشنده**
 F. créé.
 — چیزهای طبیعی باشنده است (خسرو ، خوان) .
 — چیز باشنده ... باشا ننده و بوده شده ...
 عجز قدرت ... بر ناباشیدن (خسرو ،
 زاد) .
 see بوده شده - مکون

- E. growth. **بالیدن**
 — بالیدن و نمو (افضل ، نفس) .
 see نمو

- E. belief, certitude. **باوری**
 F. croyance, certitude.
 Phl. *vāvar, vāvarkārih.*
 — باور (لغت فرس) (صحاح الفرس)
 see یقین - آور

ب

- E. prevent. **باز داشتن**
 F. empêcher.
 — باز دارنده (س ، علا)
 — منع (اسحق) καλύω (Categ. 1^b 7)
 see منع

- E. conversion. **باز گردانیدن**
 F. conversion.
 — باز گردانیده ... مقلوب بود (لغت فرس)
 — باز گردانیدن (ساوی)

- see قلب
 E. resurrection, return. **باز گشت**
 F. résurrection.
 — آمدن ... از کجا ... و باز گشتن بچیت (خسرو ،
 زاد) .
 — باز گشتن (خسرو ، ۶ فصل) .

- see معاد
 E. discriminate. **باز گشودن**
 F. discrimination.
 — باز گشا (قاطع) discriminative faculty =

- E. explain by dissection. **باز نمودن**
 F. expliquer par dissection.
 G. ἀνατέμνειν (?).

- E. retribution. **بادافره**
 F. rétribution punisseuse.
 Phl. *pātīfrāh.*
 — بادافره ... پاداش بدکرداران (خسرو ، جامع)
 (فردوسی) .
 — بادافره - دقیقی (لغت فرس)

- E. analysis. **باز بردن**
 F. analyse.
 G. ἀνάλυσις (?).
 — باز بردن (س ، علا) .
 see تحلیل

- E. correlation. **باز بستن**
 F. corrélation.
 G. ἀπὸδοσις (?).
 — اضافت اعنی باز بستن ... مضاف ... باز بسته
 (خسرو ، خوان) .
 see اضافت

- E. investigation, research. **باز جستن**
 F. recherche.
 G. ζητεσθαι (?).
 — چرا باز جستن باشد ... بازجویی (خسرو ، خوان) .
 — باز جوینده ... باز جویم ... باز جستی ...
 (خسرو ، زاد) (ساوی) (فردوسی)
 see بحث - فحص

to note:

— المبدأ الاول (نظيف) *πρωτην γενέσθαι*
(Metaph. 989^a 11)

— المبدأ الاول (س ، شفا) .
— مذهب الفلاسفة من المبدأ الاول ... قريب من
مذهب المعتزلة ... المبدأ الاول ليس بجسم ...
(رشد ، تهافت) .

E. direct creation,
original creation. ابداع

F. création directe.

L. creatio, prima inventio.

Phl. *dahišn* — *bundahišn*.

(Qur'anic 57: 27)

— ابداع ... چیزی کردن نه از چیزی ... نفس
جوهر ابداعی است (خسرو ، زاد) .

— ابداع ... عقلانی ... بی توسط از امر در وجود
آید (ط ، تصورات) .

— ... مبدعها بنوع من الابداع (ناعمة ، اثولوجيا) .

— الابداع اظهار الشيء عن ليس (کندی ، رس)
(فارابی ، عیون) .

— الابداع يختص بالعقل ... والخلق ... بالموجودات
الطبيعية ... والتكوين ... بالكائنة الفاسدة منها

(س ، النيروزية) غز ، معيار) .

— الاختراع والابداع (رشد ، ما بعد)

— البداية الابداعية (س ، نجا) .

— الفطرة الابداعية (سهر ، حكمة) .

— الابداعات (صد ، اسفار) .

— الابداع اسم لمفهومين ... تأسيس الشيء لا عن
شيء ولا بواسطة شيء ... الثاني ان يكون للشيء

وجود مطلق عن سبب ... (س ، حدود) .

— بدء (متى) (Metaph. 1074^a 33) *ἡ ἀρχή*

— بدء (تداری) (A. Pr. 27^a 15) *ἡ ἀρχή*

— الرأس (متى) (A. Post. 93^a 16) *ἡ ἀρχή*

— البداية الزمانية ... الابداعية (س ، نجا) .

— كل ما له ابتداء فهو ممكن ... (رشد ، تهافت) .

E. initiator.

بادی

F. initiateur.

— بادی الرأي المشترك (فارابی ، مدينة)
= initiator of public opinion.

E. principle, premise. مبدأ

F. principe, prémisses.

L. principium.

— هر علمی را موضوع است ومسائل ... ومبادئ
(س ، علا) .

— مبدئیت (ط ، اساس) .

— مبدأ (نظيف) (Metaph. 987^a 14) *ἡ ἀρχή*

— مبدأ (اسحق) (P. Herm. 23^a 19) *ἡ ἀρχή*

— المبادئ (متى) (A. Post. 72^a 14) *αἱ ἀρχαί*

— المبادئ (متى) (A. Post. 76^a 32) *τὰ πρῶτα*

— في مبادئ العلوم اليقينية (دمشقي) .

ἐν ταῖς ἐπιστημονικαῖς ἀρχαῖς

(Top. 100^b 20)

— مبادئ العلوم (فارابی ، عقل) .

— المبدأ الاقصى (فارابی ، سعادة) .

— الاله ... مبدأ للوجود المعلول (س ، نجا) .

— المبادئ ما يبرهن بها (غز ، معيار) .

— المبدئية (س ، شفا) (غز ، تهافت) .

cf. Jurjānī, p. 207.

E. The First Principle. مبدأ اول

F. Le Premier Principe.

— مبدأ اول ... خالق كلّي (ط ، ناصري) .

E. allotted fortune. بحث

F. la fortune.

Av. *baxta* — Phl. *baxt*,

bagō - baxt = divine fate,

bag - baxtārih = destiny of the gods.

— بحث (س ، علا) .

— البحث (دمشقي) (Top. 116^b 2) *ἡ τύχη*

— البحث (متى) (A. Post. 95^a 7) *ἡ τύχη*

— البحث (اسطاث) *τὸ τυχόν*

(Metaph. 1025^a 25)

— البحث (اسحق) (D. An. 414^a 25) *τὸ τυχόν*

— الجدّ (مج) (Rhet. 1361^b 29) *ἡ τύχη*

— اتفاقيات بختيات (فارابی ، نواميس) (س ،
نجا) .

— وقوع الاشياء عن اسباب خفية ... البحث
(خلدون) .

— جدّ see

E. salvation. بحثن

F. sauver.

Phl. *buxtan, buxtakih* (Dēnkart).

E. part, division. بخش

F. partie, division.

Phl. *baxš* (Dēnkart)

baxšīšn = multiplication.

— بخشها (خسرو ، زاد) (افضل ، مص)

— see — قسمت

E. beginning. ابتداء

F. commencement.

— الابتداء (اسطاث) *ἡ ἀρχή*

(Metaph. 1012^b 34)

— الابتداء (اسحق) (Metaph. 994^a 1) *ἡ ἀρχή*

E. inquiry. بحث

F. recherche.

(Qur'anic 5: 34)

— البحث (دمشقي) (Top. 105^a 25) *ἡ σκέψις*

— البحث (نظيف) *ἡ σκέψις*

(Metaph. 989^b 28)

— البحث (متى) (A. Post. 84^a 10) *ἡ σκέψις*

— corrected in the margin of the Paris
Ms. into الفحص

— ينبغي ان نبحت (اسحق) *σκεπτεόν*

(Metaph. 995^a 17)

— بحث (دمشقي) (Top. 105^a 2) *ἐπισκοπεῖν*

— باحث (دمشقي) (Top. 103^b 3) *ἐπισκοποῖός*

— بحث (اسحق) *ἐπισκέπτεσθαι*

(Themist. D. An.)

— بحث (دمشقي) (Top. 102^b 19) *ἡ ζητήσις*

— بحث (نظيف) (Metaph. 989^b 24) *ζητοῦσι*

— بحث (نظيف) *ἐπιζητῆσαι*

(Metaph. 988^a 16)

— الذين يبحثون (متى) *θεωροῦντες*

(A. Post. 99^a 5)

— بحثات (اسحق) *τὸ θεωρῆσαι*

(D. An. 403^a 28)

— كثرة البحث (دمشقي) *πολυπραγμασύνη*

(Top. 111^a 8)

— محبة البحث (دمشقي) *φιλοπραγμασύνη*

(Top. 111^a 8)

— البحث لغة ... التفحص والتفتيش واصطلاحاً ...

اثبات النسبة الایجابیة او السلیبة بین الشیئين

بطریق الاستدلال (جرجانی ، ٤٣) .

— الفكر البحثي (صد ، اسفار) .

— see فحص

E. choose, take up. برگزیدن
F. choisir, prendre.

— برگزیدن (خسرو، خوان) — جسم مراورا
برگزینده (خسرو، زاد).

E. Parmenides. برمنیدس
F. Parmenide.
G. Παρμενίδης.

— فرمانیدس ... من الطبعین (فارابی، مدینه).
— برمنیدس (رشد، ما بعد).

E. Posterior Analytics. برهان
F. Les Seondes Analytiques.
G. 'Αναλυτικῶν ὑστερῶν.
— برهان و آنرا انولوطیکای دوم خوانند (ط، اساس).

— کتاب انولوطیکا الاخر وهو المعروف بکتاب
البرهان ... نقل ابی بشر متی بن یونس القسائی
الی العربی من نقل اسحق بن حنین الی السریان.
— انولوطیکی الثانية وهی المخصوص باسم افوذطیکا
ومعناه الايضاح... انولوطیکا معناه النقض (کندی،
رس).

— بالعربی ... البرهان وبالیونانیة انالوطیکا الثانية
(فارابی، احصاء) (س، شفا).

E. demonstration, argumentation.
F. démonstration, argumentation.
L. demonstratio, argumentatio.
(Qur'anic 4: 194)

— فائده برهان یقین است (س، علا) (خسرو،
زاد).
— آوند ... برهان بود (لغت فرس).

E. priority, superiority. برتری
F. priorité, supériorité.
— برتری و فروتری (خسرو، زاد).

E. zodiak. برج
F. zodiaque.
τὸ ζῳδιακόν (برج متی)
(Metaph. 1073^b 20)

E. part. برخ
F. partie.
— اگر ... حکم بر برخ است محصوره جزویه
خوانندش ... برخی ... (ساوی) (فردوسی)

E. annihilation. برخاستن
F. annihilation.
— برخاستن وفای اشخاص برخیزنده وفای (خسرو،
زاد).

see فنا
E. interval, partition. برزخ
F. interval.
— میان ... دو قسمت زمان ... برزخ است
(خسرو، زاد).
— برزخیت (جامی، شرح عطار).
— البرزخ ... جوهر غاسق ... البرازخ ... البرزخیه
(سهر، اشراق).
— شبها برزخاً صوریاً (صد، اسفار).

E. the cold. برودت
— سردی (خسرو، زاد).

τὸ ψυχρόν (D. An. 405^b 25) برودة (اسحق)
ψυχρός (Metaph. 989^a 28) بارد (نظیف)
ψυχρότητες (اسطاث) البرودات
(Metaph. 1002^a 2)

E. evil. بدی
F. le mal.
Phl. vat, vatak, valih.

— شر و بدی (س، علا).
— بدی را اصل نیست (خسرو، خوان).
— پس بدی مطلق نباشد در جهان (مولوی).
— رذیلت - شر see

E. extempore. بدیهه
F. sans délibération.
— بدیهت عقل (خسرو، زاد).

— البداهة (مقفّع، مسکویه، حکمة).
— العلوم البديهية (فارابی، زینون)
— المعقولات البديهية (س، نفس).

E. beneficence. بر
— البرّ (مج) (Rhet. 1366^b 1) δικαιουσύνῃ
— انصاف see

E. health. برء
F. santé.
— البرء (اسطاث) ἡ ὑγίεια
(Metaph. 1003^a 35)
— الصحة (اسطاث) ἡ ὑγίεια
(Metaph. 1013^a 34)
— البرء (مقفّع، مسکویه، حکمة).

E. antithesis. برابری
F. opposition de contrariété.
G. ἀντίθεσις (?).

— بسیار برابر یکی ... سیاهی و سپیدی اندر
درجه هستی برابرند ... تقابل که برابری بود
(س، علا) (خسرو، زاد).
— عکس - تقابل see

E. creator. مبدع
F. créateur.

— مبدع ... پدید آورنده چیزنه ازچیز (خسرو،
جامع).

— مبدع (ناعمة، اثولوجیا) γεννητής (?)
to note:
παράδοξος (مبدعة دمشقی)
(Top. 104^a 10)

— المخترع المبتدع (مقفّع، الكبير).
— المبدع الاول (فارابی، زینون)
— الحركة المبدعة (س، نجاه)
— المبدعية (سهر، حکمة) (صد، اسفار).

E. created. مبدع
F. créé.

— عقل کل اول مبدعات است (خسرو، جامع).
— فالزمان مبدع ... يتقدمه باريه فقط (س، نجاه)

E. alteration, alternation. تبدیل
F. altération, alternation.
— تبدیل (متی) (A. Post. 74^a 18) ἡ ἐναλλάξις
— تبدل (تذاری) (A. Pr. 49^b 4) μεταλαμβάνω
— ابدال (دمشقی) ἡ μετάληψις
(Top. 112^a 22)

— الابدال ... حروف وضعت مواضع الاسماء
فصارت ابدالها (مقفّع، منطق)

E. body. بدن
F. corps.

— البدن (متی) (Metaph. 1071^a 3) σῶμα
— البدن (اسحق) (D. An. 403^a 19) σῶμα
— البدن (تذاری) (A. Pr. 70^b 7) σῶμα

- برهانیه (متی) (A. Post. 87^a 5) δεικτική
 — غیر مبرهن (متی) ἀναποδεικτικός (A. Post. 72^b 20)
 — لا برهان (متی) ἀναποδεικτικός (A. Post. 90^b 29)
 — برهانیات (مج) αἱ παραδειγματώδες (Rhet. 1356^b 21)
 — الوجود البرهانی (کندی، المعتمد)
 — ... فالخطابة الفلسفية تسمى البرهانية (فارابی، توطئة)
 — المسائل البرهانية (س، نجا، رشد، تهافت)
 — البرهانيات (سهر، حكمة)

E. causal proof. **برهان جرائی**
 F. argument causal.

- قیاس برهانی دو گونه است: یکی ... برهان چرائی ... وبتازی لیم خوانند (س، علا)
 — دلیل چرائی (خسرو، زاد)
 — برهان لمی ... مفید لمیت است (ط، اساس)

- برهان علی لیم هو τὸ διότι ἡ ἀπόδειξις (متی) (A. Post. 78^a 40)
 — القیاس علی لیم هو τὸ διότι ὁ συλλογισμός (متی) (A. Post. 78^b 3)
 — برهان لیم ... فهو مطلقاً معط السبب (س، اشارات)
 — ... سماء الفقهاء قیاس علّة و ... المنطقيون برهان اللیم (غز، معیار)
 — قیاس العلّة وبرهان العلّة وبرهان لیم (تیمیة، الرد)

cf. Jurjānī, p. 45.

- ابودکسیس اعنی البرهان (متی) ἡ ἀπόδειξις (A. Post. 72^b 26)
 — البرهان (تذاری) ἡ ἀπόδειξις (A. Pr. 24^a 11)
 — البرهان (مج) ἡ ἀπόδειξις (Rhet.)
 — البرهان (نظیف) ἡ ἀπόδειξις (Metaph. 990^a 24)
 — ایضاح (اسطاث) note ἡ ἀπόδειξις (Metaph. 1015^b 7)
 — اثبات (تذاری) ἡ ἀπόδειξις (A. Pr. 28^a 23)
 — برهان (مج) τὸ παράδειγμα (Rhet. 1357^a 15)
 — برهن (تذاری) δεικνυμι (A. Pr. 27^a 13)
 — الايضاح (کندی، رس)
 — البرهان ... هندسی و ... منطقی (فارابی، عیون)
 — صناعة البرهان ... هندسية ومنطقية (اخوان، ج ١، ٣٤٠)
 — البرهان يعطى اليقين الدائم مبدأ برهان ... نتيجة برهان (س، نجا، غز، معیار، رشد، تهافت)

E. demonstrable. **برهانی**
 F. demonstrative.

- علم برهانی (س، علا، ط، اساس)
 — اوائل البرهان (اسطاث) ἀποδεικτικός (Metaph. 996^b 28)
 — البرهانیه (متی) ἀποδεικτική (A. Post. 72^a 11)
 — العلم البرهانی (تذاری) ἡ ἐπιστήμη ἀποδεικτική (A. Pr. 24^a 11)

- الباری هو عقل لانه هوية مجردة (س، تعليقات)
 — وجود الباری ليس الا نفس معقوليته لذاته (صد، اسفار)

E. point of intersection. **بریدنگاه**
 F. point d'intersection.
 — بریدنگاه (س، علا)

E. intersection, division. **برینش**
 F. intersection.
 Phl. brīn — abrīn — brīnomand — brītan.
 — نقطه برینش ... برینش پذیر ... (س، علا)
 — تقاطع (ط، اساس)
 — القطع (متی) (A. Post. 95^b 30) ἡ τομή
 see قطع

E. the touch. **بساوش**
 — بساوش (س، علا)
 — لمس ... بسودن ... بسوده ... بساویدن (لغت فرس)
 see حسّ ساونده

E. simple. **بسیط**
 F. simple.
 (non-Qur'anic in form)

- بسیط دو گونه بود: یکی ... از وی ترکیب آید ...
 — یکی ... از وی ترکیب نیاید و وی خود کمال خویش یافته بود (س، علا) — بسیط حقیقی .. مجازی (نسفی، انسان کامل)

— بسیط (نظیف) ἀπλοῦς (Metaph. 989^b 17)

E. assertoric. **برهان هستی**
 F. assertorique.
 — دیگر ... برهان هستی ... وبتازی برهان آن (س، علا)
 — برهان آن ... مفید انیت (ط، اساس)

— قیاس آنه (متی) τοῦ ὅτι ὁ συλλογισμός (A. Post. 78^b 7)
 — آنه (متی) τὸ ὅτι (A. Post. 78^a 37)
 — بأن الشيء موجود (متی) τὸ ὅτι (A. Post. 78^a 22)

- ... المسمى برهان أن لانه دلّ على أنية الحكم في نفسه دون لميته في نفسه (س، اشارات)
 — ... سماء الفقهاء قیاس الدلالة والمنطقيون ...
 — برهان الآن (غز، معیار، سهر، اشراق)
 cf. Jurjānī, p. 45.

E. demonstration per impossibile. **برهان خلف**
 F. démonstration par l'absurde.
 — برهان خلف (خسرو، زاد)

- البرهان بالخلف ἡ εἰς τὸ ἀδύνατον ἀπόδειξις (تذاری) (A. Pr. 62^b 29)
 also:
 — البرهان المستقيم (تذاری) ἡ δεικτική (A. Pr. 62^b 30)
 — البرهان العدديّ (متی) ἡ ἀριθμητική ἀπόδειξις (A. Post. 75^b 7)

E. creator. **باری**
 F. créateur.
 — الباری ... يفيض اولاً الحياة (ناعمة، اثولوجيا)

E. resurrection. **بعث**
 — بعث بیدار شدن نفس ... از خواب غفلت (خسرو ، رس) .
 — بعث صغری ، بعث کبری ، بعث اکبر (نسفی ، انسان کامل) .

E. extension, dimension. **بُعد**
 F. extension, dimension.
 L. dimensiones.
 (Qur'anic 11: 46)

— ابعاد سه گانه (س ، علا) — سه بعد ... دراز و فراخ و ژرف (خسرو ، زاد) .

— بعد (اسطاط) τό διάστημα (Metaph. 1055^a 9)

— بعد (متی) τό διάστημα (A. Post. 82^b 7)
 — بعد (اسحق) ἡ διάστασις (Categ. 6^a 14)
 — تباعد (اسطاط) ἀποφορά (Metaph. 1046^b 15)

— متباعد (دمشقی) διεστῶσι (Top. 108^b 22)
 — البعد .. کل ما يكون بين نهايتين غير متلاقيتين (س ، حدود) .
 — البعدیة (سهر ، کلمه) .

For the mystical sense cf. Jurjānī, p. 258; for sense in music cf. Khawā-rizmī, p. 241.

see کشیدگی

E. posteriority. **بعديت**
 F. postériorité.

— فالبعديّة كالقبليّة قد تكون بالزمان و... بالذات (س ، نجا) (رشد ، تهافت) (سهر ، حکمة)

E. nullification. **ابطال**
 F. rendre fausse.
 (Qur'anic 17: 83)

— ابطال (تذاری) ἀναίρω (A. Pr. 62^b 30)
 — ابطال (دمشقی) τό ἀνασκευάσαι (Top. 102^a 20)

— ابطال (دمشقی) τό ἀνελεῖν (Top. 124^a 33)
 — حروف الردّ والابطال (مقفّع ، منطق)

E. false. **باطل**
 F. faux.
 L. falsum.
 (Qur'anic 7: 135)

— الباطل (اسطاط) τό ψευδος (Metaph. 1026^a 35)

— الباطل (اسحق) τό ψευδος (P. Herm. 16^a 14)
 — بطل (دمشقی) ἀναίρειν (Top. 110^b 11)
 — باطل (تذاری) μάτην (A. Pr. 42^a 22)

E. esoteric. **باطنی**
 F. ésotérique.

— اهل باطن وتأویل گفتند سخن خدای ... بر سبیل مثل است (خسرو ، جامع) .

— الباطن (مقفّع ، منطق)
 — باطنیة الشيعة كاصحاب رسائل اخوان الصفا ، وباطنيّة الصوفيّة كابن سبعين وابن عربي و... (تيميّة ، الردّ)

hence he considered the authors of the *Epistles* as Shi'ites.

E. multiplicity. **بسیاری**
 F. multiplicité.

— بسیاری ... بشمار ... بجنس ... بنوع ... بعرض و یا به نسبت (س ، علا)
 — بسیار شدن — بسیار شونده (خسرو ، زاد) .
 see کثرت

E. sight. **بصر**
 F. la vue.

— دیدار (س ، علا) .

— البصر (اسطاط) ὁψις (Metaph. 1050^a 24)
 — البصر (دمشقی) ὁψις (Top. 106^a 31)
 — البصر (اسحق) ὁψις (D. An. 412^b 20)
 — الادراك بالبصر (اسحق) ὁρασις (D. An. 428^a 7)

— المبصر (اسحق) ὁρατόν (D. An. 418^a 26)
 — المرئي (دمشقی) ὁρατόν (Top. 125^a 25)
 — الابطیقي یعنی علم البصر (اسطاط) ἡ ὀπτική (Metaph. 997^b 20)

— البصر .. مرتبة في العصابة المحيطة ... (س ، نجا)
 see حسن بینائی

E. perception, prudence. **بصيرت**
 F. perception, prudence.
 (Qur'anic 75: 14)

— بصيرت ... دیدن چیزهای معقول ومعنیهای مستور بیاری علم (خسرو ، جامع) .

— علم وبصيرة (فارابی ، احصاء)
 — البصيرة قوة للقلب المنور بنور القدس يرى بها حقائق الاشياء وبواطنها (جرجانی ، ٤٧) .

— المبسوط (اسطاط) τό ἀπλοῦν (Metaph. 1052^b 35)

— المبسوط (اسحق) τό ἀπλοῦν (D. An. 434^b 9)
 — مبسوطاً (تذاری) τό ἀπλοῦν (A. Pr. 49^a 9)
 — البسيط (اسحق) ἡ ἐπιφάνεια (Categ. 5^a 2)
 — العقل الذي بالبسيط (کندي ، عقل) (فارابی ، مدينة) .

— الواحد في كل مركّب ... يسمّى بسيطاً (س ، شفا) .

— الواجب تعالى بسيط الحقيقة ... فثبت ان البسيط كل الاشياء (صد ، اسفار) .

— البسيط ... حقيقي ... وعرفي ... واضافي ... والبسيط ايضاً روحاني وجسماني (جرجانی ، ٤٦) .

E. plane surface. **بسيط**
 F. la superficie.

— البسيط (متی) τό επίπεδον (A. Post. 90^b 36)

— البسيط ذو جهتين (مقفّع ، منطق) .

E. sufficient. **بسند**
 — اين مقدار ... بسند بود (س ، علا) .

— بسند (سج ، ٩٦) (فردوسی)
 — كافياً (دمشقی) ἰκανῶς (Top. 159^a 16)
 see کافی

E. touch. **بسودن**
 F. toucher.

— بسودن — بسودنی — بساونده (خسرو ، زاد)
 — بسودنی (جوزجانی ، حی)

see حاست بساونده

Phl. *būt, hast, bavēt* (Dēnkart) =
was, is, will be.
frehbūt, apēbūt.

— علت همه بودها کلمه باری... (خسرو، خوان)
— بود هر که بود از بود او بود (سهر، عقل
سرخ).

— بود بقوت (افضل، مص).
— بود بی نمود... وجوب غیب... ونمود بی بود...
تعیّنات... پس قیام نمود بی بود است (جامی،
شرح عطار)

Phl. *būtiḥ, hambutiḥ* **بودی**
= co-existence.

— بودی ونمودی است ظهور همه اشیا (جامی،
شرح عطار)

— بودگی (خسرو، زاد) (سج، ۳۴)
— نابودی (فردوسی)
— بودی (نظامی)

بوده شده

— بوده شده... سوی نابوده شدن رونده... عالم
از او بطبع بوده شده... چیز بوده شده از آن
چیز که از او بوده شود... (خسرو، زاد).
— بوده ونا بوده... بوده بود (نظامی).

Phl. *būtan.* **بودن**

— بودن ونا بودن (س، علا).
— عقل علت همه بودنها (خسرو، خوان).
— هرچیز بودن را بودش و آغازی و انجامی است...
چیزهای بودی (خسرو، زاد).

— بودنی... بودنیا (نظامی) (فردوسی)
— بودش و نبودش (خسرو، زاد)
— بودش نخستین و بودش دوم (خسرو، خوان).

E. category of affection. **بکنیدن**
F. catégorie de passion.
G. *πάσχειν.*

— بکنیدن... بتازی ان بنفعل (س، علا)
see مقولات

E. foundation, origin, principle. **بن**
F. fondement, origine, principe.
Phl. *bun, bunik, buništ,*
bunōmand, buništakih,
abun, yudt - bunih.

— بن (فردوسی)
see اساس

E. original creation. **بندهش**
F. création originale.
Phl. *bundahišn.*
see ابداع

E. basis. **بنیاد**
F. base.
Phl. *bunyāšt.*

— بنیاد دین... بر عقل است (خسرو، زاد)
(لغت الفرس)
see اساس - اصل

E. constitution. **بنیه**
F. *بنیه* (اسطاث) (Metaph. 1009^b 18)
— بنیه هیكله (اخوان، ج ۳، ۳۹).

E. existence, being. **بود**
F. existence, être.
G. *τό εἶναι* (?)

E. attain. **بلوغ**
— البلوغ (استحق) (Metaph. 993^a 31)
— ما ادرك (اسطاث)
θιγεῖν (Metaph. 993^a 31)

E. phlegm. **بلغم**
F. phlegme.
— بلغم (اسطاث)
φλέγμα (Metaph. 1044^a 18)

E. refutation. **تبکیت**
F. réfutation.
(non-Qur'anic in form)

— تبکیت مغالطی و برهانی وجدلی (ط، اساس).

— غلط (اسطاث)
ἐλεγχος (Metaph. 1006^a 18)

— تبکیت (تذاری) (A. Pr. 66^b 5)
— تبکیت (Soph. 164^a 20...)
توبیخ - مغالطه - تفصیل - نقد - تهجین
(یحی، زرعه، ناعمة).

— توبیخ (اسطاث)
ἐλεγχοι (Metaph. 1032^a 7)

— تبکیت (کاتب)
ἐπιτήμεια (Top. 161^b 19)

— المقایس المبکّنة
οἱ ἐλεγχοι συλλογισμοί (A. Pr. 64^b 25)
(تذاری)

— غیر مبکّنت (یحی، زرعه)
ἀνεξέλεγκτος (Soph. 176^b 24)

— تبکیت للنفس (مقفّع، الكبير)

— معاندة و تبکیت (فارابی، الجمع).

— التبکیتات المشاغیبة (س، شفا).

E. some. **بعض**
F. quelque.

— بعض (اسطاث) (Metaph. 999^a 4)
— بعض (استحق) (Categ. 1^b 7)
— بعض (تذاری) (A. Pr. 63^b 26)
— البعض (مقفّع، منطق)

E. hatred. **بغض**
F. la haine.
Phl. *kēn.*

— البغضة (دمشقی) (Top. 113^b 2)
— البغضة (دمشقی) (Top. 106^b 2)
— البغضة (استحق) (D. An. 408^b 26)

E. permanence. **بقا**
F. permanence.
(Qur'anic 2: 278)
— پایدنگی وبقا (افضل، نفس).

— بقاء (دمشقی) (Top. 125^b 6)
— بقاء (اسطاث)
τό εἶναι (Metaph. 1000^a 16)

— باقی (اسطاث)
ὑπομένον (Metaph. 1029^a 12)

— باقیة (اخلاق) (N. Eth. IX. 3)
— الاشياء الباقية (استحق) (Categ. 8^b 30)
τά παραμένονα

— بقاء (مقفّع، کلیلة) (ناعمة، اثولوجیا) (فارابی)
مدینة (س، نجاة).

E. a breaking forth. **انبلاج**
— الوضوح والانبلاج (طفیل، حی)

ἀχωριστόν (لیس بمباینه (اسحق)
(D. An. 403^a 15)

κεχωρισμένοι (مباینه (اسطاث)
(Metaph. 996^a 15)

— مباین ... مباینات (فارابی ، مدینه)
— مبایناً ... المتباینه (س ، نجاه)
— بینونه (صد ، رس)
— المتباین ... لفظه ومعناه مخالفاً (جرجانی ، ۲۱۰)

E. excess, increase. **بیشی**
F. excès.
Phl. *bēš, bēših*.
— بیشی وکی (خسرو ، زاد) (نظامی)

E. sight. **بینائی**
F. la vue.
G. τό ὄψις (?)
O.P. *vaina* = see, seem. Av. *vaēna*
(Kent).

Phl. *vēnākīh, vēnāk*.
— بینائی (س ، علا) (خسرو ، ۶ فصل)
vēnāfdāk cīš, avēnāfdāk cīš = visible
thing, invisible thing.

حس بینائی - بصر

E. perception. **بینش**
F. perception.
Phl. *vēnišn, vēnišnik, vēnišnīh,*
avēnišnīh.

— دانش و بینش (ط ، اساس)
— بینندگان - بیننده - (خسرو ، زاد)

φανερὸν (Categ. 7^b 13) **بین (اسحق)**
δῆλον (Metaph. 1009^a 16) **بین (اسطاث)**
δῆλον (Themist. D. An.) **بین (اسحق)**
σαφές (Metaph. 1073^a 17) **بین (متی)**
φανερῶτατα **بی غایه بیان (اسحق)**
(Metaph. 993^b 11)

— البین ... عند المنطقیین ... قسم من اللازم
(تهانوی ، ج ۱ ، ۱۵۶)

E. exposition. **بیان**
F. exposition.
(Qur'anic 3: 132)

δείκνυμι (A. Post. 77^a 27) **بین (متی)**
ἀποδείκνυμι **بین بیاناً (متی)**
(A. Post. 91^b 35)

ἡ δεξις (A. Pr. 59^a 34) **تبین (تذاری)**
ἐπιδεικτικόν (Rhet. 1358^b 7) **تبینی (مج)**
ἐπιδεικτικόν **المرئی او المبین (مج)**
(Rhet. 1358^b 12)

ἀποδεκτέον **التي يروم تبينها (اسحق)**
(Metaph. 995^a 13)

— البیانات - بیان - الابانه (مقفّع ، منطق)
— کل تحدید او رسم فهو بیان (س ، شفا) (فارابی ،
نوامیس)

E. different. **مباین**
F. différent.
(non-Qur'anic in form)

— مجانس ... یا مباین (س ، علا)
— مباینات ... مباینیتی (ط ، اساس)

κεχωρισμένον **مباین (اسحق)**
(D. An. 427^a 3)

E. part. **پر**
F. partie.
Phl. *bahr, bahrēnītān, bahrmand,*
bahrōmandih, abahr.

— پر - بره پذیر (س ، علا) (خسرو ، زاد)
بخش - قسمت

E. paradise. **بهشت**
F. paradis.
Phl. *va hišt*.

— بهشت عالم ارواح است (خسرو ، رس)

E. an unspecified thing **بهان**
or person, such and such.
Phl. *vahmān*.

— بهان - بهانی (س ، علا)
— فلان و بهان (صحاح الفرس) (ساوی)

E. goodness. **بزی**
F. le bien, bonté.
Phl. *vēh, vēhīh, vēhikān*.

— بزی (دقیقی) (لغت فرس)

E. between, intermediary. **بین**
τά μεταξύ **بین (اسطاث)**
(Metaph. 997^b 13)

E. clear. **بین**
F. clair.

— پیدا (خسرو ، زاد)

φανερὸν **بین (اسطاث)**
(Metaph. 1052^a 26)

— بودش نه از چیز (خسرو ، زاد)
= creation ex nihilo.

— بودش همه حق دان و نمودش همه خلق (جامی ،
شرح عطار)

E. existential. **بودشی**
F. existentiel.
— چیزهای بودشی - بودگی - نابودگی (خسرو ،
زاد)

E. being, becoming. **بوشن**
F. être, devenir.
G. γένεσις (?)

Phl. *bavišn, bavišn-ravišnīh* (Dēnkart)
— from O.P. *bav* = to be (Kent)
— Av. *bavaiti*.

— بوشن اورا (س ، نفس) - بوش (فردوسی)
— بوشن چیزهای دیگر (افضل ، مص)

E. perfection. **بوندگی**
Phl. *bavandakīh* (Dēnkart)

— بوند - بونده (برهان قاطع)

E. accidental. **بیرونی**
F. accidentelle.
G. συμβεβηκός (?)

Phl. *gatišn*.
— عَرَضی و بیرونی ... از بیرون بود نه از طبع
(س ، علا)

— رویهای بیرونی (خسرو ، زاد) (ساوی)
— عَرَضی

— پروه بازجستن و عرب تفحص گوید ...
 دانشمند... پروه خوانند ... پروهش (صحاح
 الفرس)
 — پروه ... پروهش ... پروهنگی ... پروهنده ...
 پروهیدن ... پروهیده ... (برهان قاطع)
 see بازجستن - فحص

E. therefore. پس
 F. donc.
 G. ἄρα (?).

— پس (س ، علا) .
 — فاذا (Metaph. 1074^a 36) (اسطاث)
 — فاذن (تذاری) ἄρα (A. Pr. 3^b 13)

E. posteriority. پسی
 F. postériorité.
 O.P. *pasā* = after — Av. *pasča* (Kent).
 Phl. *pas*, *pasih*.

— پیشی و پسی (س ، علا) .
 — پسینان (خسرو ، زاد) .

E. side. پهلو
 F. côté.

— سه سو ... هر پهلو از وی همچند یگدیگر
 بود (س ، علا) .

— هم پهلو (خسرو ، جامع) (افضل ، مص) .
 — الجانب (متی) τό πλάγιον

(A. Post. 78^a 16)

see جانب

E. breadth. پهنا
 Phl. *pahnāy*.

— پهنا (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
 — عرض (دمشقی) (Top. 143^b 11) πλάτος

Phl. *patruftārih* (Dēnkart).

— پذیره (نظامی) .
 — تغییر پذیرنده... پذیرفته (س ، علا) .
 — پذیرندگان (خسرو ، جامع) .
 — پذیرنده حرکت — ناپذیر ندگی — پذیره —
 پذیرای — پذیرفتن (خسرو ، زاد) .

— القابل (دمشقی) τό δεικτικόν
 (Top. 113^a 31)
 see قابل

E. question, examination. پرسش
 F. question, examen.
 G. ἡ ἐρώτησις (?).

Phl. *pursišn* — O.P. *parsa* — (Kent).
 — پرسش (س ، علا) (ساوی)

O.P. *pati-parsa* (Kent) = بازپرسی

E. upbringing, education. پرورش
 F. education.
 G. παιδεία (?).

— ... پرورش ما بر وی بوده (س ، علا) .

E. medicine. پزشکی
 F. médecine.

Phl. *bižiškīh*, *bižišk*, *ruwān - bižišk*,
tan - bižišk, *bižāzišn* (Dēnkart).

— پزشکی (س ، علا)

— صناعة الطب (دمشقی) ἡ ἱατρική
 (Top. 104^a 34)

— الطیب (دمشقی) ὁ ἱατρός (Top. 104^a 33)

E. examination, inquiry. پژوهش
 F. recherche, examen.

— دانش پژوهان (فردوسی)

پ

— پایداری ... پابندگی (خسرو ، جامع) .
 — پابنده — مدت پائیدن — ناپابندگی (افضل ،
 مص) .

see بقاء

E. nadir. پابینگاه
 F. nadir.
 — پابینگاه آفتاب (نظامی)

E. misery, misfortune. پتیاره
 F. la misère.
 Phl. *patiyārakīh*.

E. apparent, evident. پدید
 F. évident.

G. φανερός, δῆλον (?) — پس پدید آمد
 (س ، علا)

— پدید آورنده (خسرو ، جامع) = مبدع
 — پدیدن — پدید آینه — ناپدید شونده — پدید
 آرنده — پیدا آمدن ... (خسرو ، زاد) .

E. accepting, capable of. پذیرا
 F. capable de.

G. δεικτικός (?) .
 — پذیرای جنبش و گردش — ناپذیرائی (س ، علا) .
 — پذیرش چیزهای طبیعی (خسرو ، جامع)
 (نظامی)
 — پذیرا (افضل ، مص) . (ساوی)

E. reward. پاداش
 F. récompense.
 Phl. *pātdahišn*

— پاداش بادرکاران (خسرو ، جامع) .

E. part. پاره
 F. partie.
 Phl. *pārak*.

— دو پاره قضیه (س ، علا) (ساوی)
 — پاره پاره شدن (س ، علا) (خسرو ، زاد) = تجزء
 — همگی و پارگی (س ، علا) = general and
 particular = τό καθ' ἑκάστων (?) .

see جزء

E. purification. پالایش
 F. purification.
 G. καθαρσις (?) .
 Phl. *palayišn*.

— پالایش (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
 — تطهیر (متی) ἡ καθαρσις (Post. 1455^b 15)
 see تطهیر

E. permanent. پایدار
 F. permanent.
 — عالم عقلی پایدار ... عالم جسمانی ناپایدار
 (خسرو ، جامع) .

E. being evident. پیدائی

F. révélation.

Phl. *paitākīh*.

— پوشیدگی و پیدائی (س ، علا) (خسرو ، جامع) (ساوی)

— پس پیدا آمد (خسرو ، زاد) .

— روشنی و پیدائی (افضل ، مص) .

E. priority. پیشی

F. priorité.

O.P. *paišiya* (Kent) — Phl. *pēš*, *pēših*.

— متقدمی و متأخری ... پیشی و پسوی بود ...

— پیشی و پسوی ... بطبع است ... یا بعرض ...

— پیشین ... سپسین (س ، علا) (ساوی)

— پیشی زمانی ... ذاتی ... مرتبت ... شرف (خسرو ، جامع) .

— پیشینان ... پسینان (خسرو ، زاد) .

see تقدم وتأخر

E. form, likeness. پیگر

F. forme.

O.P. *patikara* = picture, sculpture —Phl. *patkar* (Kent).

— پیگر (عنصری) earthly body

— پیگر پرستی idolatry

پیمانه

E. measure.

F. mesure.

Phl. *patmān*, *patmānak*, *patmanīk* =

moderate

patmān - *kārih* = moderating action — *apatmān*.

— پیمانه (لغت فارس) (صحاح القرس) (برهان قاطع)

پیوستگی

E. continuity, contiguity.

F. continuité, contiguité.

G. *ἡ συνέχεια* (?) .

— پیوستگی ... گسستگی (س ، علا) (خسرو ، ۶ فصل) .

— اتصال و پیوستگی (افضل ، مص) (ساوی)

— پیوسته ... بتازیش متصل خوانند (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

see اتصال — متصل

پیوند

E. union, connection.

F. union.

Phl. *patvand*.

— پیوند معنی ای بود عقلی ... اندر هستی چاره نباشد از پیوند مایه ... واجب الوجود پیونددار نیست (س ، علا) .

— پیوندیده (خسرو ، زاد) .

— قوت پیوند (افضل ، مص) .

ت

تخمه

E. germ, race.

F. germe, race.

O.P. *taumā* — Av. *taoxman* (Kent).Phl. *toxm*, *toxmak*.

— تخمه (فردوسی)

— تخم — تخمه (برهان قاطع)

تالی

E. consequent, implicate.

F. conséquent.

(non-Qur'anic in form or sense)

— متصل را دو پاره ... مقدم ... تالی ... تالی آن بود که جواب بود (س ، علا) .

cf. *τό λῆγον* — *τό ἡγουμένον**Stoic. Vet. Frag. II. 70.**τό ἐπόμενον* — Galen.

— الجزء الاول من كل شرطي ... يسمي مقدماً والثاني ... تالياً (س ، نجاه) (غز ، مقاصد)

(تهانوی ، ج ۱ ، ۱۷۱) .

تتالی

E. succession.

F. succession.

— علی التتالی (متی) (A. Post. 95^b 13) *ἐφεξής*— التوالی (اصحق) (D. An. 407^a 8) *ἐφεξής*— من حيث يتلو شيء بعد شيء (متی) *ἐφεξής*(Metaph. 1069^a 20)

تباہی

E. corruption.

F. corruption.

G. *φθορά* (?) .

— فساد ... تباہ شدن چیزها (سج ، ۲۹) .

see فساد

تابع

E. consequent.

F. conséquent.

(non-Qur'anic in form)

— تبعیت (ط ، ناصری) .

— توابع (دمشقی) *τά ἐπομένα* (Top. 117^a 7)— توابع (دمشقی) *τά παρεπομένα*(Top. 117^a 6)— الاتباع (دمشقی) *τά ἐπεσθα*(Top. 117^a 10)— تتابع (اسطاث) *ἀκολουθεῖ*(Metaph. 1014^b 13)— تتبع (اصحق) *ἀκολουθέω*(P. Herm. 20^a 20)— تتبع (نظیف) *ἀκολουθοῦσα*(Metaph. 987^a 30)— اتباع (نظیف) *ἀκολουθήσεις*(Metaph. 989^b 5)

— التابع معلول (س ، نجاه) .

— التابعیة (صد ، اسفار) .

— توتيا (سهر ، لغت موران) .

E. fine **اتوات**

F. amende.

— الإتاوة (مع) (Rhet. 1365^b 33) **توتيا**

E. the void. **تهی**

F. le vide.

Phl. *tuhāk, tuhikāh.*

— خلاء... اغنى جاي تهی — تهی شونده (خسرو ، زاد) .

see خلاء

E. contemplation. **تیار**

F. contemplation.

G. ἐπισκοπεῖν. (?)

Phl. *tīmār.*

— واجب الوجود بزیر نگرد و تیار زیر خود (س ، علا) .

see تأمل

O.P. *tav* = be strong — Av. *tav* (Kent).

Phl. *tuvān, tuvānīh, tuvānakih, atuvānik, anātāv, ātāvīk* (Dēnkart).

— توانش (س ، علا) .

— توانائی (خسرو ، خوان) .

— تاو — تاب (لغت فرس) (صحاح الفرس)

— توش (خسرو ، دیوان) (لغت فرس) (صحاح الفرس)

E. desire. **توقان**

F. désir.

— توقان (دمشقی) (Top. 146^b 2) **توقان**

— توقان (مقفّع ، کلیله) .

— الشوق المفسر بتوقان النفس (صد ، اسفار) .

E. thouness. **توئی**

F. le toi.

O.P. *tuvam* = thou — Av. *tūm.*

— توحید نفی نقش توئی است (جامی ، شرح عطار)

— توئی (نظامی) .

— التام (متی) **تام**

(Metaph. 1074^a 38)

— انطلاحیا یعنی التام (استحق) **تام**

(D. An. 412^a 10)

— النفس تمام البدن ... سموها انطلاحیا (ناعمة ،

اثولوجیا) .

— الاتماء السبعة an Ismā'ili term (سجستانی ،

ینابیع)

see کمال

E. completeness. **تمامیت**

F. état d'être complet.

— تمامی و ناتمامی (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— شیء متمم (استحق) **تام**

(D. An. 431^a 7)

— بصورة تمامية (ناعمة ، اثولوجیا) .

— تمامية وجوده (س ، نجاة) .

— غاية التامة وهي الفصلية (س ، شرح اثولوجیا) .

— التامة والزائدة والناقصة (سهر ، حکمة) .

E. the body, self. **تن**

F. le corps.

G. τό σῶμα (?).

O.P. *tanū* — Av. *tanū* (Kent).

Phl. *Tan, atanīh* = incorporeality.

— تن ... بتازیش جسم ... جان باتن جفت شود

ومردم مردم شود (س ، علا) .

see جسم

E. power. **توان**

F. pouvoir.

G. δύναμις (?).

— التالى كون الاشياء التى لها وضع ليس بينها شيء

آخر من جنسها (س ، حدود) .

— تتالى الآتات ... الانواع المتتالية (س ، نجاة) .

E. perfect, complete. **تام**

F. parfait, complet.

(Qur'anic 7: 138)

— شش شماری تام است (س ، علا)

— التام (اسطاث) **تام**

(Metaph. 1055^a 12)

— التام (تذاری) **تام**

(A. Pr. 41^b 34)

— تم (تذاری) **تام**

(A. Pr. 41^b 5)

— تم (تذاری) **تام**

(A. Pr. 41^a 21)

— غیر تام (تذاری) **تام**

(A. Pr. 36^b 25)

— التام هو العقل (ناعمة ، اثولوجیا) (کندی ،

المعتصم) .

— التام ... ما لا يمكن ان يوجد خارجاً منه وجود

من نوع وجوده (فارابی ، مدينة)

— التام ... الذى يوجد له جميع ما من شأنه ان يوجد

له ... (س ، نجاة) .

— التامة ... تامة (سهر ، حکمة) .

E. complete. **تمام**

F. complet.

— هر چیزی که هرچه اوراهست باید بود بیکبار ، که

چیزیش نباید بایستن تا حاصل شود ، و تا این

مقدار بود ، آنرا تمام خوانند (س ، علا) .

— هر چه تمام باشد باقی باشد (خسرو ، وجه دین) .

— التام (اسطاث) **تام**

(Metaph. 1013^a 33)

— التام (اسطاث) **تام**

(Metaph. 1045^b 34)

- مثلثات (اسطوانات) $\tau\rho\acute{\iota}\gamma\omega\nu\alpha$
(Metaph. 1016^a 32)
— المتساوي الساقين (اسطوانات) $\tau\acute{o}$ ἰσοσκελές
(Metaph. 1016^a 31)
— المثلث ... المثلثية ... اشدّ تثليثاً (مقفع، منطق)
— المثلث ... التثليث ... الثلاثية ... (س، نجاة).
— see سه

- E. proposition with two terms. ثنائي
F. proposition à deux termes.
— قضية ... ثنائية ... ثلاثية ... (س، نجاة).
— ثنائي (رشد، ما بعد).
— see قضية

- E. doubling. تثنيه
F. doublement.
Phl. $\dot{d}\acute{o}b\bar{a}r$.
— تثنيه (جامي، شرح عطار).
— تثنية (غز، تهافت) (رشد، تهافت).

- E. duality, dyad. اثنييت
F. dualité, dyade.
Phl. $\dot{d}\acute{o}\bar{e}h$.
(non-Qur'anic)
— اثنييت (جامي، شرح عطا) (ط، اساس).
— دوئي (س، علا).
— دوگا نكي (سج، ٦).
— اثنا نيّت (سهر، لغت موران).
— ان كان اول العدد الاثنيية (اسطوانات).
— $\epsilon\acute{\iota}$ $\pi\rho\acute{\omega}\tau\eta$ $\tau\acute{\omega}\nu$ $\acute{\alpha}\rho\iota\theta\mu\acute{\omega}\nu$ η $\delta\upsilon\acute{\alpha}\varsigma$
(Metaph. 999^a 8)

- اثبتوا (استحق) (D. An. 405^b 16) $\sigma\upsilon\nu\iota\sigma\tau\acute{\alpha}\sigma\iota\nu$
— التثيت (مقفع، الصغير) (كندی، عقل)
(فارابي، احصاء)
— الوجود والثبات (س، نجاة).
— كرة الثواب (س، نجاة) = sphere of the
fixed stars.
— الثابت لا يكون علّة بذاته لامور غير ثابتة ...
(سهر، حكمة).

- E. proof. تثبيث
F. preuve.
— تثبيث ... قولي بود كه بان ايقاع تصديق بنفس
مطلوب بحسب ظنّ ممكن باشد (ط، اساس).
— التثييت الربطوري (مع) $\acute{\alpha}\pi\acute{o}\delta\epsilon\iota\chi\epsilon\iota\varsigma$ $\rho\eta\tau\omicron\rho\iota\kappa\acute{\eta}$
(Rhet. 1355^a 6)
— تثبيث او الوصف (مع) $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}\delta\epsilon\iota\gamma\mu\alpha$
(Rhet. 1366^a 32)
— مثبتات (مع) $\acute{\alpha}\pi\omicron\delta\epsilon\iota\kappa\tau\iota\kappa\alpha\acute{\iota}$ (Rhet.)
— التثييت (مقفع، مسكويه، حكمة).

- E. weight. ثقل
F. poids.
— كزاني (خسرو، زاد).
— الثقل (متى) $\tau\acute{o}$ $\beta\alpha\rho\acute{\upsilon}$ (A. Post. 84^b 38)
— الثقل (استحق) $\tau\acute{o}$ $\delta\acute{\epsilon}\xi\iota$ (D. An. 420^a 29)
— مثلث
E. triangle.
F. triangle.
— مثلث (س، علا).
— مثلث (استحق) $\tau\acute{o}$ $\tau\rho\acute{\iota}\gamma\omega\nu\omicron\nu$
(Categ. 10^a 16)

ث

- الاثبات (مقفع، منطق).
— اثبات انيات المعرفة (ناعمة، اثولوجيا) (س،
نجاة).

- E. proven, fixed. ثابت
F. prouvé, fixe.
— ثابت (خسرو، زاد).
— فرق میان پاينده وثابت ... (ط، اساس).

- ثابت (استحق) $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\nu$ (Categ. 5^a 29)
— يثبت (متى) $\acute{\upsilon}\pi\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\epsilon\iota$ (Metaph. 1069^b 7)
— ثابت (استحق) $\acute{\alpha}\kappa\acute{\iota}\nu\eta\tau\omicron\varsigma$ (Categ. 4^a 35)
— ثبات (اسطوانات) η $\sigma\tau\acute{\alpha}\sigma\iota\varsigma$
(Metaph. 1013^b 25)

- ثبات (متى) η $\mu\acute{o}\nu\eta$ (A. Post. 100^a 2)
— الثابت (دمشقي) $\tau\acute{o}$ $\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\nu$ (Top. 142^a 21)
— غير ثابت (استحق) $\omicron\upsilon$ $\mu\acute{\epsilon}\nu\epsilon\iota$
(D. An. 424^b 15)
— ثبت (دمشقي) $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\kappa\epsilon\upsilon\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota\nu$
(Top. 109^a 1)
— غير ثابت (تذاري) $\delta\iota\alpha\lambda\epsilon\acute{\iota}\pi\epsilon\iota\nu$
(A. Pr. 32^b 5)
— ثبت (تذاري) $\acute{\alpha}\nu\alpha\sigma\kappa\epsilon\upsilon\acute{\alpha}\zeta\omega$ (A. Pr. 52^b 40)
— رأى ثابت (اسطوانات) $\beta\epsilon\beta\alpha\acute{\iota}\alpha$ $\delta\acute{o}\xi\alpha$
(Metaph. 1008^a 16)
— ثبت (استحق) $\delta\acute{o}\xi\alpha$ (D. An. 427^b 10)

- E. Thales. ثاليس
F. Thalès.
— ثاليس (استحق) (D. An. 405^a 19) $\theta\alpha\lambda\eta\varsigma$

- E. Themistius. ثامسطيوس
F. Thémistius.
— الذى يحسن عبارته عن كتب المعلم الاول على
سبيل تلخيص وان لم يكن يغوص فى المعانى (س،
نجاة).

- E. proof. اثبات
F. preuve.
— اثبات ... نفى (س، علا) (خسرو، زاد).

- اثبات (تذاري) $\acute{\alpha}\pi\acute{o}\delta\epsilon\iota\chi\epsilon\iota\varsigma$ (A. Pr. 28^a 23)
— اثبات (استحق) $\pi\rho\omicron\theta\acute{\epsilon}\sigma\theta\alpha\iota$ (D. An. 403^b 24)
— اثبات ونفى $\acute{\upsilon}\pi\acute{\alpha}\rho\chi\epsilon\iota\nu$ η $\mu\acute{\eta}$ $\acute{\upsilon}\pi\acute{\alpha}\rho\chi\epsilon\iota\nu$
(A. Pr. 29^b 26) (تذاري)
— اثبات (متى) $\tau\acute{o}$ $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\kappa\epsilon\upsilon\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota\nu$
(A. Post. 97^a 23)
— اثبات الحق (تذاري) $\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota\nu$
(A. Pr. 24^a 24)
— اثبت (ناعمة، زرع) $\acute{\alpha}\xi\iota\omicron\upsilon\nu$
(Soph. 166^b 29)
— الاثبات والنفى $\tau\acute{o}$ $\epsilon\acute{\iota}\nu\alpha\iota$ $\kappa\alpha\acute{\iota}$ $\mu\acute{\eta}$ $\epsilon\acute{\iota}\nu\alpha\iota$
(Metaph. 1006^a 4) (اسطوانات)

ثنویت - ثواب

— الثنویة القائِلین بَصانِین قَدِیمِین لَمَّا وَجَدُوا مِنْ تَحَقُّقِ الْخَیْرِ وَالشَّرِّ ... (صد ، اسفار) .

E. exception. استثناء

F. exception.

— استثناء نقیض المتقدّم وعین التالی لا ینتج شیئاً (س ، نجاه) .

قیاس استثنائی see

ثمال

— الثّمال الّتی فی الاسماء المحدودة ... الثّمال الّتی فی الاسماء الغیر المحدودة (مقفّع ، منطق) .

ثواب

E. reward.

— مردم را ثواب است وعقاب (س ، علا) .

— ثواب ، نفس را باشد اندر معاد ... از لذّت و راحت وشادی (خسرو ، رس) .

الثّواب (مقفّع ، منطق) (جرجانی ، ٧٦)

— الاثنینیة (نظیف) (Metaph. 987^a 25) δυάς

— الثنائیة (نظیف) (Metaph. 991^a 5) δυάς

— الثنائیة (متی) (A. Post. 96^a 27) δυάς

— الاثنینیة یلزمها الزوجیة (س ، شفا) (فارابی ،

زینون) (غز ، مقاصد) (رشد ، تهافت) .

— فالاثنونیة اول العدد (س ، شفا) .

— مثنویة (س ، اثولوجیا) .

— لولا الاثنینیة ما صحّت المشاکلة والمساواة (سهر ،

حکمة) .

— الثنائیة (رشد ، ما بعد) — الاثنویة (سهر ،

حکمة) .

— اثنین (نظیف) (Metaph. 989^a 25) δυο

— الاثنین (نظیف) (Metaph. 987^b 26) δυάς

— الاثنین هی اول الاعداد القلیلة (رشد ، ما بعد) .

— دوئی see

ثنویت

E. dualism.

F. dualisme.

— ثنویة (ناعمة ، اثولوجیا) .

— اصحاب الاثنین من المانیویة (مسمودی ، تنبیه) .

ج

— مردم جانوری است گویا (س ، علا) = الانسان حی ناطق

— الحیّ (اصحق) (Categ. 2^a 19) τὸ ζῷον

— جانور — جانوری (خسرو ، زاد) .

— حیّ see

E. eternal. جاویدان

F. éternel.

O.P. *yāvā* = as long as — Av. *yavata* (Kent).

Phl. *jāvitān*.

— جاودانه (س ، علا) .

— جاویدان ... عذاب جاویدی ... رنج جاودانه

(خسرو ، خوان) .

— ابدی see

E. place. جای

F. place.

G. ποῦ (?) .

— این ... جای ... مکان (افضل ، مص) .

— این — مکان see

E. place. جایگاه

F. place.

G. ὁ τόπος (?) .

E. mensuration.

جارودسیا

F. arpentage.

γεωδαισία

— الجارودسیا (اسطاث)

(Metaph. 997^b 26)

E. spirit, soul.

جان

F. esprit, âme.

G. τὸ πνεῦμα (?), ἡ ψυχὴ (?).

Phl. *jān*.

— جان سخنگوی (فردوسی) = النفس الناطقة

— جان مردمی گوهری است که اورا ... دو قوت

است ... مرکبائی را و ... اندریافت را ... پاکی

جان بصورت بستن هستی هاست اندروی ...

جان که سخن گفتن وتمیز و خاصیت های

مردمی از او آمد ... جان سخن گویا (س ، علا) .

In the above statements جان = نفس

then comes:

— جان که اورا روح خوانند (س ، رگ) .

— جان ... که لطیف است شناختنی است نه

دانستنی (خسرو ، خوان) .

— روح بخاری راجان گویند (صد ، اسفار) .

jānōmandān = animate beings.

— روح see

E. living being, animal.

جانور

F. être vivant, animal.

— كلام جدلي ماري (رشد ، تهافت) (تهانوي ، ج ١ ، ٢٤١) .

cf. διαλεκτική δέ ἐστιν ὡς φησι Ποσειδώνιος, ἐπιστήμη ἀληθῶν καὶ ψευδῶν καὶ οὐδετέρων

Stoic. Vet. Frag. II. 122. 38.

and οἱ μὲν ἀπὸ τῆς Στοᾶς ὀρίζομενοι τὴν διαλεκτικὴν ἐπιστήμην τοῦ εὖ λέγειν.

Stoic. Vet. Frag. II. 124. 28.

E. category of state. **جده**

F. catégorie de possession.

(non-Qur'anic)

— مقوله جده وملك وله... هر سه نامهای این مقوله است (ط ، اساس) .

— جده (استحق) (D. An. 417^a 32) εἰς

— الجدة ... كل شيء يقع عليه ذو مال (مقفّع ، منطق) .

— في المقولات الملك والجدة (سهر ، حكمة) .

see مقولات — ملك

E. experience, experiment. **تجرّبه**

F. expérience, expérimentation.

(non-Qur'anic)

— اروند تجرّبه (لغت فرس) (برهان قاطع) .

— التجربة (متى) ἡ ἐμπειρία

(A. Post. 100^a 4)

— التجربة (تذاری) ἡ ἐμπειρία

(A. Pr. 46^a 19)

— التجربة (عبد الحميد ، رس) — ينتفع بالتجارب

(مقفّع ، كلیلة) فطناً مجرباً (مقفّع ، كلیلة) .

E. The Topics. **جدل**

F. Les Topiques.

G. Τοπικῶν.

— جدل (س ، علا) .

— جدل وآثرا طويقا خوانند (ط ، اساس) .

— كتاب طويقا وهو كتاب صناعة الجدل نقل

ابو عثمان الدمشقي

المواضع الجدلية وباللوانية طويقا (فارابی ،

احصاء) .

— الجدل (س ، شفا) .

E. dialectics. **جدل**

F. la dialectique.

Phl. gōbišn.

(Qur'anic 18: 52)

— جدل ... جدليان (س ، علا) .

— جدل صناعتی علمی ... مقصود از جدل الزام

غير ... مرد جدلی (ط ، اساس) .

— صناعة الجدل (نظيف) διαλεκτική

(Metaph. 23^b 789)

— جادَل (دمشقي) διαλέγεσθαι

(Top. 108^a 35)

— صاحب الجدل والبلاغة (استحق) διαλεκτικός

(D. An. 403^a 29)

— الامور الجدلية (متى) ἐν τοῖς διαλόγοις

(A. Post. 78^a 13)

— المجادلة (مقفّع ، الكبير الصغير) .

— صناعة الجدل ... الاقاول الجدلية (فارابی ،

احصاء) .

— الجدليين ... فالغرض الاول في الجدل الالتزام

(س ، شفا) .

E. fortune. **جد**

F. la fortune.

Phl. Xvarr — farrah.

Syr. gd.

(non-Qur'anic)

— الجدة (مج) ἡ τύχη (Rhet. 1361^b 29)

— الجدة (دمشقي) ὁ δαίμων (Top. 112^a 37)

— سَعِدْ جَدَهْ وادرك امله (مقفّع ، كلیلة) .

— السعادة والجد (ناعمة ، اثولوجيا) .

— الجدة ... من الاتفاق (رشد ، خطابة) .

see بخت

E. serious. **جدّي**

F. sérieux.

— جدّي (ط ، ناصري) .

— الحريص (متى) σπουδαῖος

(Post. 1449^b 24)

— الجدة (مج) σπουδαῖος (Rhet.)

— موضع الجدة (مقفّع ، كلیلة) .

— الجدّية (كندي ، المعتصم) (س ، شفا) .

— الجد ... الهزل (جرجاني ، ٧٨) .

E. separateness, dissolution. **جدائي**

F. être séparé.

— جدائي ... پیوستگی (خسرو ، زاد) (افضل ،

مص) .

— جدا کنندگان (خسرو ، زاد) — جدا کنند

(ساوی)

Phl. yut, yutih, yut-gōhrīh = of different

substance, yut-vēnišnīh = hetero-

dodoxy (Zachner).

— جایگاه پذیرای معقولات گوهری است نه جسم

ونه اندر جسم (س ، علا) .

— جای مر جایگیر را موافق (خسرو ، زاد) .

— جایگیر و جای پذیر (جوزجانی ، حی)

see متمکن

E. constitution. **جبلة**

F. constitution.

(Qur'anic 26: 184)

— جبلة اول (ط ، ناصري) — جبلی (خسرو ،

جامع) .

— في الجبلة الطبيعية σύστασιν κατά φυσικήν

(Categ. 9^b 18)

(استحق) .

— حقيقة جبلة (مقفّع ، منطق) .

— جبلة (كندي ، رس) (فارابی ، شعر) (اخوان ،

ج ٤ ، ١٨٢) .

— النفس الناطقة على جبلة ... الشوق الجبلي

(س ، نجا) .

— الجبلة والخلقة (رشد ، ما بعد) .

— الجبلة والفطرة الاولى (خلدون ، مقدّمه) .

E. cowardice. **جبن**

F. lâcheté.

(non-Qur'anic)

— جبن (متى) ἡ δειλία (A. Post. 88^a 29)

— جبن (دمشقي) ἡ δειλία (Top. 113^b 30)

— الجبن مقتلة (مقفّع ، مسكويه ، حكمة) .

E. body, cube. **جثّت**

— الجثّة ذات ثلاثة جهات (مقفّع ، منطق) .

- التجربة ... تأمل جزئيات الشيء والحكم على كلياته (فارابي ، نواميس) .
— الحكم التجريبي (س ، شفا) .

اروند see

- مجردات E. premisses based on experience, empirical data.
F. prémisses par l'expérience.
(non-Qur'anic)

- مجردات ... مقدمات بوند كه نه بتنائي خود بشايد دانستن ونه بتنائي حس ، وليكن بهر دو شايد دانستن (س ، علا) .

- المجربات ... قضايا واحكام تتبع مشاهدات منّا تتكرر فنفيد ... (س ، اشارات) .
— المجربات ... امور اوقع التصديق بها الحس بشركة من القياس (س ، نجا) .

مقدمات مجردات see

- تجرد E. abstraction, isolation.
F. abstraction.
— تجريد (ط ، اساس) .

- العقل ... كيف يجردّها ... (س ، شرح اولوجيا) .
— الوجود اذا جرد ... تجرد الجوهر ... اصناف التجريد ... الخيال فانه جردّها عن المادة تجريداً تاماً ... (س ، نجا) .
— تجرد ذاته عن المادة ... العقل التجريدي (سهر ، حكمة) .
— كتجريد النفس لصورة الانسانية ... تجريدية عقلية (صد ، اسفار) .

مجرد

E. abstract, isolated.

F. abstraite, séparée.

(non-Qur'anic in form)

- عقل مجرد (خسرو ، جامع) — معنى را مجرد بگيرد (خسرو ، زاد) (س ، علا) .

— مجردة (اسحق) ἀνευ (P. Herm.)
τὰ ἐξ ἀφαίρεσεως (?) .

- جواهر مجردة (ناعمة ، اولوجيا) .
— الصور المجردة عن الهيولى (اخوان ، ج ٣ ، ٤٢) .
— سمي المجرد جسماً تعليمياً (س ، شفا) .
— الماهية المجردة عن المادة ... العقل المجرد (س ، نجا) .

- المجرد ... عند الحكماء والمتكلمين الممكن الذي لا يكون متحيزاً ولا حالاً في المتحيز ويسمى مفارقاً ايضاً (تهانوي ، ج ١ ، ١٩٥) .

E. body.

F. corps.

(non-Qur'anic)

- جرم فلك (خسرو ، زاد) .

— جرم (اساطث) τὸ στερεόν
(Metaph. 997^a 27)

— جرمي (اساطث) σωματικόν
(Metaph. 1001^b 11)

- جرم (اسحق) σῶμα (D. An. 406^a 30)
— الجرم ما له ثلاثة ابعاد (كندي ، رس) .
— اول الكائنات ... كان عقلاً ثم نفساً ثم جرم (س ، نجا) .

- جرمانياً ... او روحانياً ... جرمانيات ... الجرميون (ناعمة ، اولوجيا) .

- جرمانية صناعية (اخوان ، ج ١ ، ٣٤٤) .

- مبادئ غير جرمانية (س ، نجا) — الصورة الجرمية (سهر ، حكمة) .
— الجرمية (كندي ، رس) (س ، اشارات) .

E. otherness.

F. altérité.

G. ἡ ἑτερότης (?) .

- جدائي وجزاوي كه بتازي غريبت خوانند (س ، علا) .

غيريت see

E. part.

F. la partie.

Phl. bahr.

(Qur'anic 15: 44)

- جزء ... بهر (س ، علا) .

— الجزء (اساطث) τὸ μέρος
(Metaph. 1023^b 12)

— الجزء (اسحق) τὸ μέρος (Categ. 1^a 24)

— الجزء (تذاري) τὸ μέρος (A. Pr. 69^a 15)

— الجزء (اساطث) τὸ μέρος
(Metaph. 1022^b 13)

— الجزء (اسحق) τὸ μέρος (Categ. 4^b 25)

— الجزء (تذاري) τὸ μέρος (A. Pr. 46^a 32)

— اجزاء (نظيف) μέρη (Metaph. 990^a 1)

— الجزء (اساطث) τὰ τμήματα

(Metaph. 1034^b 27)

— متشابه الاجزاء (دمشقي) τὸ ὁμοιομέρον
(Top. 135^a 21)

— جزء مفارق (اسحق) μέρος χωριστόν
(D. An. 432^a 20)

جزاوي

جزو

— الثلث (اساطث) τριτημόριον
(Metaph. 1020^b 27)

- الاجزاء (مقفّع ، منطق)
— الجزء اقدم من الكل (س ، مباحثات)
— الجزء ما يتركب الشيء عنه وعن غيره (جرجاني ، ٧٨) (تهانوي ، ج ١) .

E. particular, singular.

E. particulier, singulier.

L. singularis.

- جزوي موجب و... سالب... همگی وپارگی (س ، علا) .

- كلّي وجزوي ... جزويت (خسرو ، زاد) .

— الاشياء الجزئية (اساطث) τὰ καθ' ἑκάστα
(Metaph. 999^a 26)

— الجزويات (اسحق) τὰ καθ' ἑκάστα
(Categ. 2^a 36)

— جزئي (اسحق) καθ' ἑκάστος
(P. Herm. 17^a 39)

— الجزئيات (تذاري) τὰ ἐν μέρει
(A. Pr. 43^a 8)

— الجزئيات (تذاري) οἱ κατὰ μέρος
(A. Pr. 26^b 22)

— الجزئيات (نظيف) ἐν μέρει
(Metaph. 989^b 12)

— جزئية (تذاري) τὸ διωρισμένον
(A. Pr. 26^b 23)

— جزئية (دمشقي) ἐπὶ μέρους (Top. 109^a 6)
— اعني بالجزئية الاشخاص (كندي ، المعتصم) .

— اللفظ المفرد الجزئي (س ، نجا) .

— الجزئي الحقيقي ... الاضافي (جرجاني ، ٧٨) .

— الجزئية (سهر ، حكمة) (صد ، اسفار) .

E. corporeal. جسماني
F. corporel.
Phl. *tanikartik*.

(non-Qur'anic in form)

— جسمي (س، علا).
— جسماني (ط، اساس).

σωματικόν (جسماني (اسحق)
(D. An. 433^b 19)

— جسم (مقفّع، كليّة).
— العالم الحسيّ الجسماني (ناعمة، اثولوجيا).
— وجود جسمي (كندی، المعتصم).
— المواد الجسمانيّة (فارابي، عقل) (س، نجا).

E. corporeality. جسميّت
F. corporalité.

— جسميّت (س، علا) (خسرو، زاد) (ساوي)

— الجسميّات (مقفّع، منطق).
— الجسميّة (فارابي، قياس) (س، شفا) (سهر،
حكمة) (رشد، تهافت) (غز، معيار) (طفيل،
حي) (صد، اسفار).

E. solid. مجسم
F. solide.

(non-Qur'anic in form)

— مجسمات (ط، اساس).

τό στερεόν (المجسم (اسطاث)
(Metaph. 1024^b 1)

— المصمّيت (اسحق)
τό στερεόν (Categ. 5^a 24)

— مجسمات (متي) (A. Post. 74^a 19) στερεά

E. body. جسم
F. le corps.
Phl. *tan*.

(Qur'anic 2: 248)

— جوهر مركّب از مادّات وصورت جسم است
(س، علا).

— جسم ... طبيعي ... تعليمي ... كالبد ... جسم
كلّي مطلق (خسرو، زاد).

— الجسم (اسحق) τό σῶμα (Categ. 1^a 27)

— الجسم (نظيف) τό σῶμα
(Metaph. 989^a 5)

— جرم (اسحق) τό σῶμα (D. An. 406^a 30)

— بدن (دمشقي) τό σῶμα (Top. 107^b 27)

— بدن (متي) τό σῶμα (Metaph. 1071^a 3)

— الجسم (اسحق) τὰ σώματα
(D. An. 404^a 10)

— الاعضاء (اسحق) τὰ σώματα
(D. An. 408^a 17)

— جسم (اسحق) μέγεθος (D. An. 407^a 10)

— الجسم (اسطاث) τό στερεόν

(Metaph. 1020^b 5)

— جسم (نظيف) τό στερεόν
(Metaph. 992^a 14)

— الجسم مؤلف من الهيولى والصورة (اخوان، ج ١،
٣٤٥).

— المجرد جسماً تعليمياً (س، شفا) (سهر، حكمة)

— الجسم ... النامي وغير النامي (غز، مقاصد).

— قول ... الجسم مركّب من الهيولى والصورة باطل
(تيميّة، الرد).

see تن

see شخص - جوهر فرد

E. the atomists. اصحاب جزء
F. les atomistes.

— مذهب مردمانی که پنداشتند ... مادّات جسمی
جزوها يند نا متجزّي (س، علا).

— اصحاب الجزء (س، نجا):
— اصحاب الجزء الذي لا يتجزّي (رشد، ما بعد).

E. categorical, categorical جازم
proposition.

F. catégorique, proposition
catégorique.

— ... قضیه خوانند و خبر ... وسخن جزم (س،
علا).

— قول جازم مشتمل بود اخبار امری باثبات یا بنفی
(ط، اساس).

— القول الجازم (اسحق) ὁ λόγος ἀποφαντικός
(P. Herm. 17^a 7)

— جزماً (تذاری) δεικτικῶς (A. Pr. 40^b 24)

— الجزم ... ينفذ به في الامور الممكنة (فارابي،
فضيلة العلوم).

see قول جازم - قياس جزمي

E. body. جسد
F. corps.

— جسد (اسحق) σῶμα (D. An. 406^a 29)

— الاجساد ... (مقفّع، منطق).

— ... بالآلة الجسدانية (س، نجا).

see جسم

E. the atom. جزونا متجزّي
F. l'atome.

— جسم مركّب نیست از جزوها ... جزوها
نا متجزّي ... (س، علا) =

as against atomism

— اجزای نا متجزّي (خسرو، زاد).

— جزوهای لا يتجزّي (خسرو، جامع).

— التي لا تتجزّي (اسطاث) τὰ ἄτομα
(Metaph. 1039^a 10)

— التي لا تنقسم (اسطاث) τὰ ἄτομα
(Metaph. 1058^a 19)

— الاشياء التي لا تحتل القسمة
(اسحق) τὰ ἄτομα (Metaph. 994^b 21)

— الغير المتجزّة (متي) τὰ ἄτομα
(A. Post. 96^b 16)

— جزئیات (تذاری) τὰ ἄτομα
(A. Pr. 69^a 17)

— التي لا تتجزّي (اسطاث) ἀδιαίρετος
(Metaph. 1052^a 31)

— المتجزّي ولا متجزّي διαίρετόν, ἀδιαίρετον
(اسطاث) (Metaph. 1054^a 21)

— التي لا تتجزء (اسحق) ἀδιαίρετους
(D. An. 406^b 20)

— التي قد جزئت (اسحق) διαίρεθεισών
(D. An. 402^a 25)

— لم يكن كل جسم مركّباً من اجزاء غير متناهية
(س، نجا).

— التّجزّي واللا تجزّي (سهر، حكمة)

— اجزاء لا تتجزء (رشد، تهافت).

— الجزء الذي لا يتجزأ ... (جرجاني، ٧٨).

— الجزء الذي لا يتجزأ المسمّى بالجواهر الفرد ...
اثبتته المتكلمون ونفاه بعض الحكماء (تهانوي، ج ١).

— المجسمات (فارابي ، احصاء) — المتجسم (فارابي ، مدينة)

— التجسم (صد ، اسفار) .

علم مجسمات see

مجموع E. made.

— الماهيات الممكنة مجعولة او غير مجعولة (ط ، الاجوبة) .

— مجعولاً ... جعلاً بسيطاً ... مفتقراً الى جاعل ... مجعوليّة ... الجاعليّة (صد ، اسفار) .

جفت E. even number.

F. le pair.

G. ἀριθμός περιττός (?) .

— شمار ... طاق ... يا جفت (س ، علا) .

— جفت کرده ... جفت کننده (خسرو ، زاد) .

— جفتی (س ، علا) (خسرو ، زاد)

زوج — زوجیت see

جلال E. good reputé, glory.

— جلال (مج) (Rhet. 1371a 8) εὐδοξία

— بالجليل من القول (اسحق) τύπω

(D. An. 416b 30)

تجلی E. effulgence.

— مرتبه ذات كه تجلی اول است ... تجلی اول وثاني وجميع تجلیات ظهور بخود است برخود (جامی ، شرح عطار) .

جلد E. skin.

— جلدة (اسحق) (D. An. 420a 14) δέρμα

جمال E. beauty.

F. beauté.

τό δὲ κάλλος τῶν μελῶν τις συμμετρία δοκεῖ εἶναι (Top. 116b 21)

— الجمال يظن به انه اعتدال ما للاعضاء (دمشقي) .

— جمال كل شيء ... ان يكون على ما يجب عليه ...

ومبدأ ادراكه إما الحس وإما الخيال وإما الوهم

وإما الظن وإما العقل (س ، نجا) .

جمع E. inclusion.

— جمع وخلو (ط ، اساس) (ساوي)

— الجمع والخلو (س ، اشارات) (سهر ، حكمة) .

اجماع E. consensus.

F. consensus.

L. concensus omnium.

— اجماع (خسرو ، جامع) (ط ، اساس) .

— الاجماع ... الاتفاق على الامر الديني عن اجتهاد

(خلدون) .

اجتماع E. combination, society.

F. combinaison, société.

— اجتماعي (ط ، ناصري) .

— اجتماع (اسطاث) ἡ συνουσία

(Metaph. 1045b 13)

— اجتماع (اسطاث) ἡ σύνολος

(Metaph. 1033b 17)

— المجتمع (اسطاث) τὸ σύνολον

(Metaph. 1035b 19)

— اجتماع (نظيف) συγκρίσεις

(Metaph. 988b 32)

— الجامع (اسطاث) τὸ συγκριτικόν

(Metaph. 1057b 10)

— التي تحصر (اسطاث) τὸ συγκριτικόν

(Metaph. 1057b 19)

— الاجتماع والاقتراق (اخوان ، ج ٣٣٥ ، ٢) (طفيل

حتى) .

— المدن والاجتماعات (س ، نجا) .

جامعه E. syllogism.

F. syllogisme.

(non-Qur'anic in form or sense)

— الجامعة (اسطاث) ὁ συλλογισμός

(Metaph. 1015b 9)

— الجوامع (اسطاث) οἱ συλλογισμοί

(Metaph. 1034a 32)

— نعمل جوامع (اسطاث) συλλογίσασθαι

(Metaph. 1042a 3)

— جمع جامعة صحيحة (اسطاث) συλλελογίσται

(Metaph. 1022a 21)

— لم يجمع جامعة صحيحة παραλελογίσται

(Metaph. 1022a 21) (اسطاث)

to note:

— جامعة ... الجوامع ... (مققع ، منطق) —

جامعة (مققع ، كيلة) .

— الجامعة الجدلية ... الجامعة البرهانية ... (كندی ،

رس) .

— المقاييس العلمية اعني الجوامع (يعقوبی ، تاريخ) .

قياس — تأليف see

This term which apparently originated with Ibn al-Muqaffa' was changed by later translators.

بجملة E. generally.

F. généralement.

(Qur'anic 25: 34)

— بجملة (س ، علا) (ط ، اساس) .

— في الجملة (اسطاث) ὅλως

(Metaph. 1007a 20)

— في الجملة (اسحق) (D. An. 431a 2) ὅλως

— بالجملة (اسحق) ἀπλῶς (Categ. 1b 6)

— بالجملة (زرعة) ἀπλῶς (Soph. 166a 18)

— الجملة (دمشقي) τὸ συνόλον

(Top. 135a 22)

— الجملة (دمشقي) τὸ συμπᾶν

(Top. 135a 27)

جانب E. side.

F. côté.

— جانبي از جوانب (خسرو ، زاد) .

— الجانب (متي) τὸ πλάγιον

(A. Post. 78a 16)

— متجنب (دمشقي) (Top. 119a 2) φευκτόν

— الجانب (مققع ، منطق) .

جنبه ننده E. the mover.

F. le moteur.

G. τὸ κινεῖν (?) .

— جنبه ننده جدا ايستاده ... (س ، علا) .

— جنبه ننده ... جنبه ننده ... جنبه نیدن جنبه نده

(خسرو ، زاد) .

محرّك see

جنبش E. motion.

F. le mouvement.

G. ἡ κίνησις (?) .

Phl. yunbišn, vičandišn.

E. inferior genus. جنس سافل
F. genre inférieur.
L. infimae genus (?)

— جنس سافل (ط ، اساس) .

— الجنس الاسفل (دمشقی) τὸ ὑποκάτω γένος
(Top. 143^a 26)

— جنس سافل هو نوع و جنس ليس تحته جنس
(س ، شفا) .

E. the genus of genera, جنس الاجناس
the supreme genus.

F. le genre des genres.

L. genera suprema (?)

— جوهر جنس الاجناس بود (ط ، اساس) .

— جنس همه جنسها (ساوی)

— جنس الاجناس هو الذي ليس فوقه جنس ...
الجوهر ... هو جنس الاجناس (دمشقی ، مدخل
فرغور يوس) .

— جنس الاجناس ما ليس فوقه جنس ...

الوجود جنس الاجناس (مققع ، منطق)

— الجوهر جنس الاجناس (اخوان ، ج ١ ، ٣٢٤)

(س ، شفا) (فارابی ، ايسا) (غز ، معيار) .

E. generic state, genericity. جنسیت

F. état générique.

— جنسیت (قابوسنامه) (سهر ، سيمرغ) .

— جنسیتاً (دمشقی) γενικός (Top. 101^b 20)

— جنسیت (س ، شفا) (غز ، تهافت) (سهر ،

حكمة) .

— الجنسیت (س ، شفا) (سهر ، حكمة) (رشد ،

ما بعد) .

E. the higher genus. جنس عالی
F. le genre supérieur.
L. summum genus.

— جنس عالی (ط ، اساس) — جنس برین
(ساوی)

— الجنس الاعلی (اسطاث) τὸ ὄν γένος
(Metaph. 1016^a 29)

— الجنس الاعلی (دمشقی) τὸ ἐπάνω γένος
(Top. 143^a 26)

— الاجناس العالیة (دمشقی) τὰ ἐπάνω γένη
(Top. 122^a 6)

— الاجناس العالیة (دمشقی)

— اعتمها ... هو الجنس العالی (فارابی ، ايسا) .

— جنس عالی ليس بنوع البتة (س ، شفا) .

— الجنس العالی هو بسيط (رشد ، ما بعد) .

— الجنس العالی وهو الجوهر (خلدون ، مقدمة) .

— الاجناس العالیة ... جرت العادة بتسميتها مقولات
(س ، شفا) .

— الاجناس العالیة (فارابی ، رس) (غز ، مقاصد)
(سهر ، حكمة) (تملوس ، مدخل) .

— مقولات see

E. the intermediate genus. جنس متوسط

F. le genre moyen.

L. proximum genus (?)

— جنس متوسط (ط ، اساس) .

— اجناس متوسطة (فارابی ، المقولات) .

— جنس متوسط هو نوع و جنس تحته اجناس
(س ، شفا) .

— المتوسطة ... مركبة من الجنس الذي فوقه ومن
الفصل الذي ينقسم به ذلك الجنس (رشد ،

ما بعد) .

— جنس مؤلف از ماده و صورت است (ط ،
اساس) .

— الجنس (اسطاث) τὸ γένος
(Metaph. 1024^a 29)

— الجنس (نظیف) τὸ γένος
(Metaph. 990^b 17)

— الجنس (اصحق) τὸ γένος (Categ. 1^b 20)

— الاجناس الاول (اسطاث) τὰ πρῶτα γένη
(Metaph. 998^b 20)

— الاجناس المختلفة (اصحق) τὸ ἑτερογένον
(Categ. 1^b 16)

— الجنس الأقرب (دمشقی) τὸ ἐγγυτάτω γένος
(Top. 143^a 26)

— الجنس الموصوف (دمشقی) τὸ ἀποδοθέν γένος
(Top. 121^b 26)

— الجنس العام (دمشقی) τὸ κοινόν γένος
(Top. 108^b 26)

— γένος δ' ἐστὶ τὸ κατὰ πλειόνων καὶ δια-
φέροντων τῷ εἶδει ἐν τῷ τί ἐστὶ
κατηγορούμενον (Top. 102^a 31).

— الجنس هو المحمول على كثيرين مختلفين بالنوع
من طريق ما هو (دمشقی) .

— الاجناس (مققع ، منطق) .

— الجنس المنطقی ... الطبيعي ... المطلق (س ،
شفا)

— الاجناس العشرة (س ، نجاة) = categories

— الجنس ... الاول في الكلّيات (رشد ، ما بعد) .

— اصطلاح الاصوليتين في الجنس يخالف اصطلاح
المنطقيين (تهانوی) .

— گونه see

— جنبش و آرامش ... جنبش راست ... یا برسو ...
یا فروسو ... جنبش گرد ... زود جنب ... دیر
جنب ... (س ، علا) (خسرو ، خوان) —
جنبش گرد — جنبش راست — جنبش بخو است
(ساوی)

— جنبش پیوسته (س ، علا) =
perpetual motion

— جنبش بخواست (س ، علا) =
voluntary motion

— حرکت see

E. that can be moved. جنبش پذیر

F. qui peut être mû.

G. κινητός (?) .

— اجسام ترکیب پذیر هر آینه جنبش پذیرند از
جنباننده (س ، علا) .

— متحرک see

E. that has motion. جنبش دار

F. ayant mouvement.

G. τὸ κινούμενον (?) .

— جنبنده ... جنبش داران (س ، علا) .

— جنبنده (خسرو ، زاد) .

— جسم جنبنده (نظامی)

— متحرک see

E. genus. جنس

F. genre.

L. genus.

Phl. sartak.

(non-Qur'anic)

— جنس (س ، علا) (سج ، ١٦) .

— جوهر اول قلم خدای است (نسفی ، رس) .

— الجوهر الاول (اسطاث) ἡ πρώτη οὐσία
(Metaph. 1005a 35)

— الجواهر الموصوفة بأنها أول
(Categ. 2^a 15) (استحق)

— الجوهر الاول هو المعقول الاول (ناعمة، اثولوجيا).

— الجواهر الاولى (کندی ، رس) (فارابی ، المقولات) .

— الجواهر الاولى هي الشخصيات (س ، شفا) .

E. secondary substances. جواهر ثانیه

F. substances secondaires.

— جواهر ثانیہ (سیح ، ۷) (ط ، اساس) .

αἱ δευτεραί οὐσίαι — جواهر ثوانی (اسحق)
(Categ. 2^b 30)

— الجواهر الثواني (ناعمة ، اثولوجيا) .

— الجواهر الثواني (کندی ، رس) (س ، شفا)
فارابی ، المقولات

— الجواهر ... الثانی كالانواع (سهر ، حکمة) .

E. tertiary substances. جواهر ثالثه

— الجواهر... الثوالث كالاجناس (سهر، حكمة).

E. . essential, substantial. جوہری

F. essentiel, substantiel.

Phl. *gohrīk*.

— صورتهای جوهری ... جوهری ... عرضی
(خسر و ، زاد) .

οὐσιώδης (?)

— اکثر جوهریۃ (اسطاث) μαλλον ουσία
(Metaph. 1002^a 15)

τὸδε τι أَيْةُ الشَّيْءِ وَجُوهَرُهُ (استحق)
 (D. An. 410^a 14)

to note: — جوهر (عبد الحميد ، رس) .

— ان ثمرة الشجرة المرة لو طليت بالعسل لم تنقلب
عن جوهرها (مقفع ، كلیلة) — العين اسم كل

— الجوهر (کندی ، المعتصم) (فارابی ، مدینه)
جوهر مسمی (مقفح ، منطق) .

(اخوان، ج ۱، ۳۴۶).
— کلام ذات لم یکن فی موضوع فهو جوهر (س،

— الجواهر الجسمانيّة ... العقليّة (س ، شفا) .

— يقال اسم الجواهر ايضاً على الحد في الاشياء التي لها حدود (رشد ، ما بعد) .

— الحكماء يعنون بالجوهر شيئاً والصفويّة يعنون شيئاً
آخراً والمتكلمون شيئاً ... (غز ، اللدنيّة) .

cf. Tahānawī, Vol. I, p. 203, who discusses the different senses.

— تخصيص اسم الجوهر ... امر اصطلاحى (تيمية)،

— يسمي عبدالله ابن المقفع الجوهر عيناً ...

مقولات see

E. the atom. جوهر فرد

F. l'atome.

— في ابطال الجواهر الفرد (سهر ، اشراق)

جزو نامتجزی see

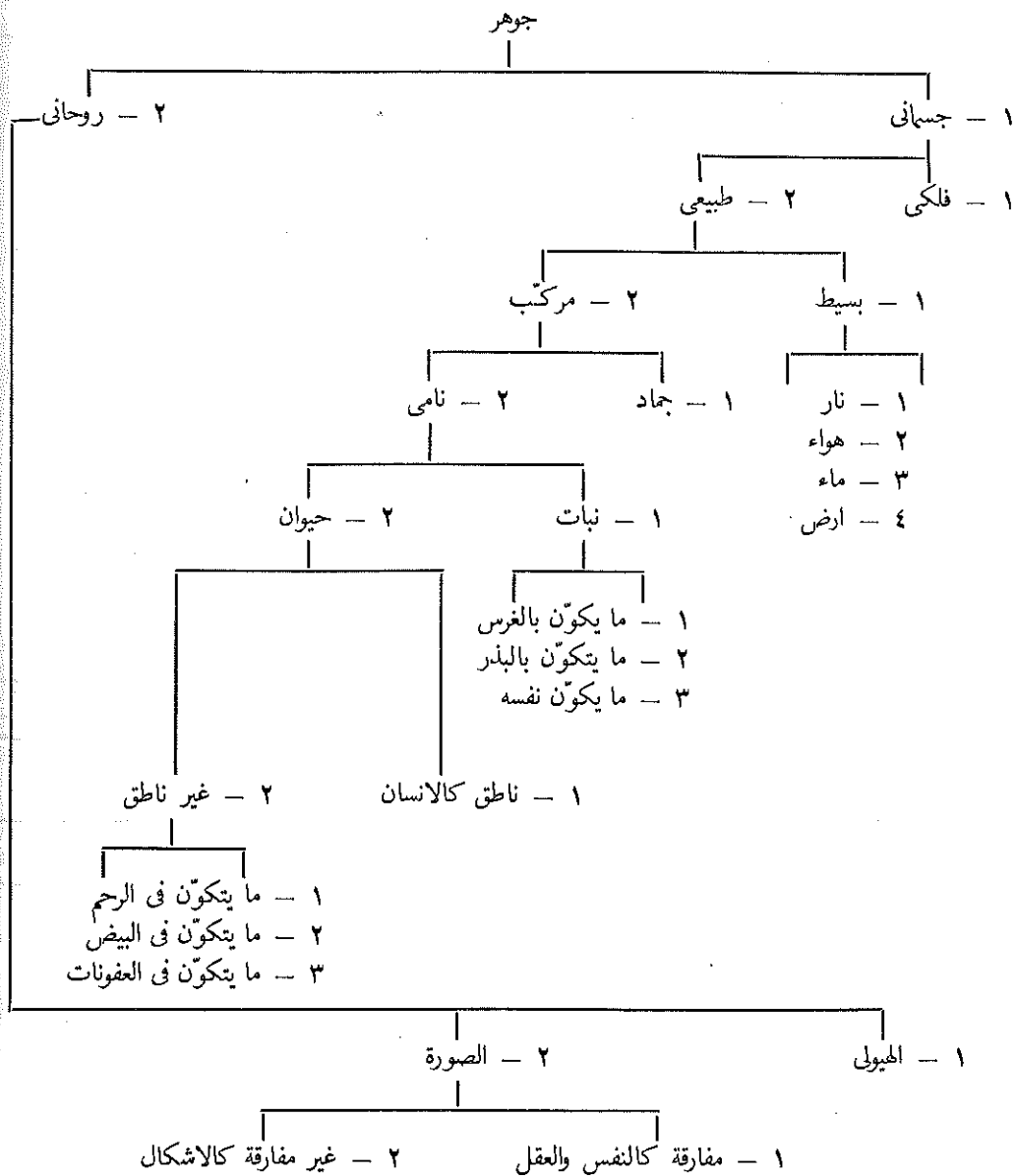
E. primary substances, جواهر اولی

sensible substances.

F. substances premières.

— جواهر اولی (سج ، ۷) (ط ، اساس) .

Classification of the *Rasā'il Ikhwān al-Ṣafā*, Vol. I, p. 326.



- الجوهری والعَرَضی (س ، شفا) (کندی ، المعتصم) .
 — وجوداً جوهریاً (سهر ، حکمة) (صد ، اسفار) .
 — الصور الجوهریة (رشد ، ما بعد) .

E. substantiality. جوهریت
 F. substantialité.

- جوهریت قائم بذات (خسرو ، زاد) (قابوسنامه) (ط ، اساس) .

— الجوهریة (اسطاث) οὐσία
 (Metaph. 1002^a 4)

cf. οὐσιότης (Corp. Hermet. 12: 1).
 οὐσιώδης (Procl. Elem. 103).

- الجوهریة (فارابی ، الجمع) .
 — الجوهریة والتجسم ... (س ، شفا) (غز ، تهافت)

— الجوهریة والهیولیة (توحیدی ، امتناع) (جاحظ ، حیوان) .

— الهیولی اعرف فی الجوهریة من الصورة (رشد ، ما بعد) (تملوس ، مدخل) .

— الجوهریة ... کمالیة قوام الماهیة وهی اعتباریة (سهر ، حکمة) .

— الجوهریة والعَرَضیة (صد ، اسفار) (سجستانی ، ینابیع)

E. the process of تجوهر
 substantiation or the act.

- مبدع حق ... مجوهر الجواهر است (خسرو ، زاد) .

οὐσιασθαι (?) .

- وجوده الذی به تجوهره ...
 شینین نتجوهر باحدهما وهو النطق ... بما هو متجوهر
 بذاته (فارابی ، مدینة) .
 — الجواهر ومجوهرها (الجامعة) .

- اتمّ قواماً وتجوهرّاً (سهر ، حکمة) .
 — النفس اقوی تجوهرّاً ... مجوهر الجواهر (صد ، اسفار) .

E. contention. جهاد
 F. contention.

- مجادلات جهادی (ط ، اساس) .

— الجهاد (متی) (Post. 1450^b 18) ὁ ἀγών

— جهادی (یحیی ، زرعة) ἀγωνιστικός
 (Soph. 165^b 11)

— مجاهدة الحروب τὸ πολεμικὸς κινδύνος
 (دمشقی) (Top. 151^a 12)

— الغلبة ... بالجهاد (مقفّع ، مسکویه ، حکمة) .

— امور عبادیة وجهادیة (س ، شفا)

— الجزء المجاهدی (فارابی ، سعادة)

— هیئة التي تسمى الجهادیة (رشد ، خطابة)

E. sublunary world. جهان
 F. le monde sublunaire.

O.P. *gaītha* — Av. *gaēthā* (Kent).

Phl. *gēhān*, *gēhān i kōtak* = microcosm.

gaēthā = material forms (Zachner)

E. ignorance جهل

Phl. *adānākih*, *adānih*.

— نادانی (س ، علا)

— الجهل (اصحق) (Categ. 6^b 16) ἡ ἀγνοία

— الجهل (اسطاث) τὸ ἀγνοεῖν
 (Metaph. 1051^b 25)

— الجهل (تذاری) (A. Pr. 26^a 34) ἡ ἀμαθία

— الجهولات (تذاری) τὰ ἀγνώτα
 (A. Pr. 64^b 30)

— الجهل ... البسيط ... المركب ... (جرجانی ، ٣٤) .

چ

— چگونگی ... بتازی کیفیت (س ، علا) (سج ، ٦) .

— چندی وچگونگی ... چگو نگیهای جسم (خسرو ، زاد) (ساوی)

چونی — کیفیت see

E. quality. چگونه

F. qualité.

G. ποιός (?) .

Phl. *čegōn*.

— چند وچگونه (س ، علا) .

کیف see

E. cause, meaning. چم

F. cause, sens.

Phl. *čim*.

— چم معنی ورونق (لغت فرس)

— چم سه معنی دارد ... (صحاح الفرس) (برهان قاطع)

چم — چم معنی ورونق (لغت فرس)

چم سه معنی دارد ... (صحاح الفرس) (برهان قاطع)

E. quantity. چند

F. quantité.

G. πόσος (?) .

Phl. *čand*.

— هر يك چند وی بوند (س ، علا)

کم see

E. the why, the reason. چرائی

F. le pourquoi, la raison.

G. τὸ διότι (?) .

— چرائی این بدانی ... چرای اعتقاد ... برهان

چرائی ... بتازی لیم خوانند (س ، علا) .

— دلیل چرائی ... چرائی بودش (خسرو ، زاد) .

— لیئت اغنی چرائی (خسرو ، خوان) .

— چرای این (ساوی) — علت

لیئت — برهان چرائی see

E. wheel of heaven, heavenly چرخ

sphere.

F. sphère céleste.

Phl. *carx*, *ras*.

— چرخ فلک سیارکان (لغت فرس) (صحاح الفرس)

E. the taste. چشندگی

F. le goût.

Phl. *čāšišn*.

— قوت چشندگی (خسرو ، خوان) .

حاست see

E. quality. چگونگی

F. la qualité.

G. ποιότης (?) .

Pahl. *čegōnīh*.

— شیء (ناعمة) (Soph. 165^a 7) $\tau\acute{o}$ $\pi\rho\alpha\gamma\mu\alpha$
 see شیء

E. thingness. چیز

— چیزی راشیثیت گویند ... هستی و چیزی-هستی
 از نه چیزی (خسرو ، خوان)
 = creation *ex nihilo*.

— ... که چیزی پدید آید نه از چیزی (خسرو ،
 زاد).

see شیثیت

E. quiddity. چستی

F. quiddité.

G. $\tau\acute{o}$ $\tau\acute{i}$ $\eta\gamma\epsilon\lambda\nu\alpha\iota$ (?).

— چستی (قابوسنامه).

— چستی آن چیز (سج ، ۳۰).

— چستی نا یافتنی باشد (خسرو ، خوان).

see ماهیت - چه چیزی

E. to choose. چیدن

F. choisir.

Phl. *čitan*.

see اختیار

E. triumph, predominance. چیرگی

F. triomphe, prédominance.

Phl. *čērīh, čērakīh*.

see غلبه

E. thing. چیز

F. chose.

G. $\tau\acute{o}$ $\pi\rho\alpha\gamma\mu\alpha$ (?).

Phl. *čīš*.

— چیز دو گونه است ... (س ، علا).

— چیز ونچیز (سج ، ۱۴).

— ناچیز شونده (خسرو ، خوان) = فساد

— کیف ... بلغت دری ... چونی خوانند (افضل ،
 مص).

see چگو نگی - کیفیت

E. question on the nature چه است
 of a thing.

F. portant sur la nature d'une chose.

G. $\tau\acute{o}$ $\tau\acute{i}$ $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$ (?).

O.P. *ci* (Kent) — Phl. *čē*.

— یکی ... چون پرسى ... که چه اند (س ، علا).

— سوال ... بلغت چیست ... وبتازی ما هو (ط ،

اساس).

see ما هو

E. quiddity. چه چیزی

F. quiddité.

G. $\tau\acute{o}$ $\tau\acute{i}$ $\eta\gamma\epsilon\lambda\nu\alpha\iota$ (?).

Phl. *čēih*.

— اندر رسیدن به چه چیزی روان (س ، علا).

— ماهیت چیز چه چیز آن باشد (خسرو ، روان)

— ماهیت اعنی چه چیزی (خسرو ، خوان).

E. nature. چهر

F. nature.

G. $\phi\acute{o}\sigma\iota\varsigma$ (?).

O.P. *cica* = seed, lineage — Av.

čīthra (Kent).

Phl. *čīhr, čīhrik, čīhrēnītan, čīhrēnītār,*

čīhromandīh, hučīhr, duščīhr.

— چهر (برهان قاطع)

— چهر شناسی = علم طبیعت

(our suggestion)

see طبیعت

E. quantity. چندی

F. quantité.

G. $\pi\omicron\sigma\acute{o}\tau\eta\varsigma$ (?).

Phl. *čandīh*.

— چندی ... وبتازی کیت (س ، علا) (خسرو ،
 زاد) (قابوسنامه).

(ساوی)

see کیت

E. continuous quantity. چندی پیوسته

F. quantité continue.

G. $\tau\acute{o}$ $\pi\omicron\sigma\acute{o}\nu$ $\sigma\upsilon\nu\epsilon\chi\epsilon\varsigma$ (?).

— کیت دو گونه است ... پیوسته که بتازیش
 متصل خوانند (س ، علا).

see کیت متصل

E. discrete quantity. چندی گسسته

F. quantité discrète.

G. $\tau\acute{o}$ $\pi\omicron\sigma\acute{o}\nu$ $\delta\iota\omega\rho\iota\sigma\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\nu$ (?).

— ... و یکی گسسته که بتازی منفصل خوانند
 (س ، علا).

see کیت منفصل

E. the manner. چون

F. la manière.

G. $\tau\acute{o}$ $\pi\acute{\omega}\varsigma$ (?).

— یکی آن بود که چون پرسى (س ، علا)

see کیف

E. quality. چونی

F. qualité.

G. $\pi\omicron\iota\acute{o}\tau\eta\varsigma$ (?).

— چونی (خسرو ، جامع) (قابوسنامه).

— بالحدود تعرف حقيقة الانواع ... (اخوان ، ج ١ ، ٣٤٤).

— الحدّ دالّ على ماهيّة الشيء مشتملاً على مقوماته اجمع (س ، اشارات).

— الحدود تأتلف من ... جنس وفصل (رشد ، ما بعد) ، (غز ، محكّ ... ومعيار ...).

— معنويّة حدّيّة (سهر ، حكمة).

— الحدّيّة (صد ، اسفار).

— الحدّ قول الحدّ ... للمتكلّمين ... لا يحدّون الا بالخاصّة ... فليس الحدّ ... الا اسماً ...

ليس فائدته تصوير الحدود وتعريف حقيقته ... يدعى هذا اهل المنطق اليوناني ... اهل النظر والكلام ... فعلى خلاف هذا ... (تيميّة ، الردّ).

حدّ
E. accute accent.
F. accent aigu.

— الحدّة (متى) (A. Post. 90^a 17) τὸ ὅξυ
— الحدّ (دمشقي) (Top. 106^a 32) τὸ ὅξυ

— تعجيم حدّ (يحيى) (Soph. 166^b 6) ὁξεῖα

حدّ کردن
E. to define.
F. définir.

— حدّ کردن مردمی را (س ، علا).

— صناعة تحدید (ط ، اساس).

— التحديد (اسحق) (Categ. 8^a 33) ὁ ὁρισμός

— التحديد (متى) (A. Post. 72^a 22) ὁ ὁρισμός

— التحديد (نظيف) (Metaph. 992^b 32) ὁ ὁρισμός

— حدّ (ناعمة ، يحيى ، زرة) (Soph. 165^b 6) ὁρίζειν

— فصلّ (ناعمة ، زرة) (Soph.) ὁρίζειν

حدّ
E. definition.
F. définition.

L. definitio.
Phl. *vīmand, vimandik* (Dēnkart)

(non-Qur'anic in form)

— غرض اندر حدّ شناختن حقيقت ذات چیز است وجدائی خود به تبع آید (س ، علا).

— حدّ ... قولى است محدود کننده برشناخت چیزها بحقيقت (خسرو ، جامع).

— حدّ تام ... حدّ ناقص (ط ، اساس).

— الحدّ (اساطث) (Metaph. 1030^a 7) ὁρισμός

— الحدّ (متى) (A. Post. 90^a 35) ὁρισμός

— الحدود (اسحق) (D. An. 407^a 30) οἱ ὁρισμοί

— الحدّ (اساطث) (Metaph. 1051^b 25) φάσις

— الحدّ المشترك (اسحق) (Categ. 4^b 25) ὁ κοινός ὅρος

— الحدود العامّة (تذارى) (A. Pr. 29^a 9) οἱ ὅροι κοινοί

— مذهب الحدود (دمشقي) (Top. 102^b 34) τὰ ὀρικὰ

— باب الحدّ (دمشقي) (Top. 103^a 2) ὀρικός

— حدّ (نظيف) (Metaph. 987^b 6) ὅρος

— الحدّ هو القول الدالّ على ماهيّة الشيء (دمشقي).

— الحدّ (مفقع ، منطق).

— الحدّ يعرف معناه وماهيته (فارابی ، ايسا).

— الحجم (دمشقي) (Top. 107^b 22) ὄγκος

corrected in the margin of the Paris Ms. into مقدار.

— الاحجام (س ، نجا).

حدّ
E. limit, term of a syllogism.
F. limite, terme du syllogisme.

L. terminus, ratio.
Phl. *sahmān*

(non-Qur'anic in form)

— حدّ های جسم (خسرو ، زاد).

— حدّ حسّی وحدّ عقلی (سج ، ٦).

— حدّ (اسحق) (D. An. 416^a 17) πέρας

— لا حدّ له (اساطث) (Metaph. 1007^b 27) ἀόριστον

— ὅρον δὲ καλῶ εἰς ὃν διαλύεται ἡ πρότασις, οἷον τό τε κατηγορούμενον καί τό καθ' οὗ κατηγορεῖτε

(A. Pr. 24^b 16)

— فالذى نسميه الحدّ هو ما اليه نحلّ المقدّمة ، وذلك كالمقول والذى يقال عليه المقول (تذارى).

— الحدود الثلاثة (س ، نجا) = terms of a syllogism

ح

محبت
E. love.
F. amour.

— المحبة (اساطث) (Metaph. 996^a 8) φιλία

— المودة (اسحق) (D. An. 408^a 22) φιλία

— المودة (اسحق) (Metaph. 1000^b 11) φιλότης

— المحبوب (متى) (Metaph. 1072^b 3) ἐρώμενον

حجت
E. proof.
F. preuve.

(Qur'anic 6: 150)

— حجّت سه گونه است : قياس واستقرا ومثال (س ، علا) (خسرو ، زاد).

— الحجّة (دمشقي) (Top. 111^b 15) ἡ ἐπιχειρησις

— احجّ (دمشقي) (Top. 151^b 3) ἐπιχειρεῖν

— حجة (دمشقي) (Top. 151^b 8) ἐπιχειρημα

— الحجّة (مفقع ، منطق)

— يسمّى الشيء الموصول الى التصديق المطلوب الحجّة (س ، اشارات).

حجم
E. volume.
F. volume.
(non-Qur'anic)

- حدّ (تذاری) (A. Pr. 25^b 26) διορίζειν
— حدّ (متی) (Poet. 1450^b 21) διορίζειν
— تحديد (مقفّع ، منطق)
— فصل .. فی التحديد (س ، نجاة) .

حدّ مهين E. the major extreme.
F. le grand extrême.

- حدّ مهين (س ، علا) (ساوی)
— حدّ اكبر (ط ، اساس) .

- الحدّ الاكبر (تذاری) τό πρώτον ἄκρον
(A. Pr. 49^a 13)
— الطرف الاكبر (تذاری) τό μεῖζον ἄκρον
(A. Pr. 32^b 35)
— الحاشية الاولى (مقفّع ، منطق) . to note:

حدّ میانگین E. the middle term.
F. le moyen terme.

- حدّ میانگین (س ، علا) (ساوی)
— حدّ اوسط (ط ، اساس) .

- الحدّ الاوسط (تذاری) τό μέσον ἄκρον
(A. Pr. 49^a 14)

- الاوساط (متی) τὰ μέσα (A. Post. 75^b 11)
— الواسطة (مقفّع ، منطق) .
— الحدّ الاوسط (فارابی ، قياس) (س ، نجاة) .
— الحدّ الاوسط ... سماء الفقهاء قياس دلالة
والمنطقيون ... برهان الآن (غز ، معيار) — الحدّ
الاوسط هو الجامع المشترك ويسمى المناط (تيمية ،
الرد) .

حدّ كهين E. the minor extreme.
F. le dernier extrême.

- حدّ كهين (س ، علا) (ساوی) .
— حدّ اصغر (ط ، اساس) .

- الطرف الاصغر (تذاری) τό ἑλαττον ἄκρον
(A. Pr. 33^a 18)

- الحاشية الادنى (مقفّع ، منطق) to note:

محدود E. defined.
F. défini.
(non-Qur'anic)

- محدود (خسرو ، زاد) (ط ، اساس) .

- المحدود (دمشقي) τό ὀριζόμενον
(Top. 150^a 26)

- محدودة (اساطث) ὀρισμένον
(Metaph. 1028^a 27)

- محدودة (متی) ὀρισμένων
(Metaph. 1073^a 21)

- المحدود (دمشقي) ὀρισμένον
(Top. 142^a 21)

- المحدودة (مقفّع ، منطق)
— فكل محدود مركّب في المعنى (س ، اشارات) .

محدود E. limited.
F. limité.

- محدود ونا محدود (سج ، ١٤) (خسرو ، زاد) .
— محدود = Phl. kanārōmand, kanārōmandih
نا محدود = asahmān

- غير محدود (اساطث) τό ἄοριστον
(Metaph. 1049^b 2)

- غير محدود (نظيف) τό ἄοριστον
(Metaph. 989^b 18)

- الحدث الذاتي ... الحدث الزماني (فخر الدين
الرازي ، مباحث) (جرجاني ، ٨٦) (بهمنيار ،
مراتب) .
— البقاء الحدوثي (صد ، اسفار) .

احداث

- احداث (دمشقي) ποιεῖσθαι
(Top. 124^a 30)

- الاحداث تكوين المكوّن (اخوان ، ج ٢ ، ٣٦٠)
— الاحداث ... زماني ... غير زماني (س ،
حدود) (غز ، معيار) .
— الاحداث ... تعلّق الفعل بالوجود (رشد ،
تہافت) .

حادث

- هر حادثی را پنج علت بود ... (خسرو ،
جامع) .

- القديم والحادث ... كل حادث ... تقدّمته
المادة (س ، نجاة) .

- دليل الاشعرية ... ان كل حادث له محدث ..
الحادث هو الموجود بعد العدم (رشد ، تہافت)
(بهمنيار ، ما بعد) .

محدث

- آنچه پیش از حدث نباشد محدث باشد (خسرو ،
زاد) .

- المحدث (دمشقي) τό ποιητικόν
(Top. 148^a 11)

- الذي قد احدث (دمشقي) τό πεποιητός
(Top. 148^a 12)

- غير محدود (استحق) ἀόριστα
(D. An. 424^b 15)

- غير محدود (تذاری) ἀδιόριστος
(A. Pr. 26^b 15)

- غير محدود (يحيى ، زرع) ἀδιόριστος
(Soph. 179^a 27)

- محدودة (متی) πεπερασμένος
(A. Post. 88^b 10)

- منتهى (يحيى) πεπερασμένος
(Soph. 165^a 11)

- ذو نهاية (ناعمة) πεπερασμένος
(Soph. 165^a 11)

حدث E. creation in time.
F. création contingente.

- حدث (خسرو ، زاد) .

- حدث (دمشقي) ποίησις (Top. 124^a 30)
يحدث (استحق) γίγνεσθαι

- حدث (مجب) ποιεῖν (Rhet. 1393^a 30)
(Metaph. 989^a 22)

- الحدث ... متأخر في الزمان (فارابی ، التوطئة) .
— الحدث الذاتي ... الحدث الزماني (سهر ، حكمة)

— حوادث = contingent phenomena
see خلق

حدوث

- براو ... حدوث را لازم آرد (خسرو ، زاد)
(ط ، اساس) .

- حدوث (كندي ، رس) (فارابی ، الجمع) .
— حدوث العالم (اخوان ، ج ٣ ، ٣٩) .

- الحدوث ... وجوداً بعد ما لم يكن (س ، شفا)
(رشد ، تہافت) .

E. deflexion. انحراف
F. inclination.

λελοξωμένον (منحرفة (متى)
(Metaph. 1073^b 30)
- الانحراف والموازاة (س ، نجاة) .

E. movement, motion. حركت
F. mouvement.
L. motus.
Phl. *junbišn, vīčandišn.*

- حركت وسكون (س ، علا) .
- نفس چشمه حركت است ... حركت جسمي
پيائنده زمان است ... حركت فرود آينده ...
برشونده (خسرو ، زاد) .
- حركت شش نوع است ... بكون ... بفساد ...
بزيادت ... بقصان ... باستحالت ... ازجائي
يجائي (خسرو ، جامع) .

- الحركة (استحق) (Categ. 15^a 15) *ḥ kīnēšis*
- الحركة (نظيف) *ḥ kīnēšis*
(Metaph. 989^b 22)

- تحريك (متى) *ḥ kīnēšis*
(Metaph. 1071^b 13)

- تحريك (استحق) (D. An. 407^b 34) *τό κινεῖν*
- حركات (متى) *αἱ πορεαί*
(Metaph. 1073^b 8)

- جيد التحريك (نظيف) *εὐκίνητος*
(Metaph. 991^a 16)

- سهل الحركة (استحق) *εὐκίνητος*
(Categ. 8^b 35)

- عسير الحركة (استحق) *δυσκίνητος*
(Categ. 8^b 35)

E. the mute. حرف صامت
F. la muette.

- حرف صامت (ط ، اساس) .
ἄφωνον لا مصوت (متى)
(Poet. 1456^b 35)

- الحروف ... صامت ومصوت (صد ، اسفار)

E. vowel. حرف مصوت
F. voyelle.

- حرف شنودني (خسرو ، زاد) .
- حرف مصوت (ط ، اساس) .
- مصوت (متى) (Poet. 1456^b 25) *φωνῆεν*
- الحروف منها مصوت ... وغير المصوت (فارابي ،
المقولات)
- المصوتة المقصورة ... الممدودة (صد ، اسفار) .

E. short letter. حرف مقصور
F. brève.

- حرف مقصور (ط ، اساس) .
- الانقباض (متى) *βραχύτης*
(Poet. 1456^b 32)

- الحروف ... غير الممدودة (مقفّع ، منطق) .
- فالمصوت منه ممدود ... ومنه مقصور (فارابي ،
المقولات)

E. lengthened letter. حرف ممدود
F. lettre allongée.

- الحرف الممدود (متى) *ἐπεκτεταμένον*
(Poet. 1457^b 2)

- الحروف الممدودة (مقفّع ، منطق) .

- الخدسيات على قاعدة الاشراق (سهر ، اشراق) .
- الخدسيات ... (جرجاني ، ٨٦) .

E. cornea. حدقه
- الحدقة (استحق) (D. An. 425^a 4) *ἡ κόρη*

E. apocopated. محذوف
(non-Qur'anic)

- محذوف (متى) (Poet. 1458^b 2) *ἀποκοπή*

E. heat. حرارت
- الحرارة والبرودة *θερμότης καὶ ψυχρότης*
(اسطاث) (Metaph. 1020^b 9)

- الحرارة (استحق) (D. An. 403^b 1) *θερμὸς*
- الحار (استحق) (D. An. 423^b 28) *τὸ θερμόν*

E. letter, verb. حرف
F. lettre, verbe.

- هر لفظي مفرد يا نام بود ياكش يا حرف ...
(س ، علا) (خسرو ، زاد) .

- حروف (اسطاث) *τά στοιχεία*
(Metaph. 1013^b 17)

- حروف (دمشقي) *τά στοιχεία*
(Top. 150^b 20)

- اسطقس (متى) (Poet. 1456^b 20) *στοιχεῖον*
- الحرف كقوله يمشی ... حروف الرد والابطال ...
الكلام ... مؤلفاً من اسم وحرف (مقفّع ، منطق) .
- الحرف ثلاثة ... فكرية ولفظية وخطية (اخوان ،
ج ١ ، ٣١١) .

- اسباب حدوث الحروف (س ، قاهرة ، ١٣٣٢) .
see اسطقس

- محدث نوع (دمشقي) *εἰδοποιός*
(Top. 143^b 6)

- المحدث محدث المحدث (كندي ، رس) .

E. created in time. محدث
(Qur'anic 21: 2)

- هرچه مصور بود محدث بود (س ، علا) .
- پديد آينده محدث باشد (خسرو ، زاد) .

- المحدث ... على وجهين ... الذي لذاته مبدأ
هي به موجودة والذي لزمانه ابتداء ... (س ،
نجاة) .

- المحدث لا بد له من محدث (تيمية ، الرد) .

E. tradition, myth. حديث

- حديث (متى) (Metaph. 1074^b 1) *μῦθος*
- بنوع الاحاديث (متى) *μυθικῶς*
(Metaph. 1074^b 4)

E. intuitiō. حدس
F. intuition.
(non-Qur'anic)

- حدس دريافتن حدّ اوسط باشد بي رويتي
(س ، نفس) .

- حدس فعل ذهن بود كه بذات خویش استنباط
كند حدّ اوسط را (سهر ، رسالة الطير) .

ἡ δ' ἀρχινοία ἐστὶν εὐστοχία τις
(A. Post. 89^b 11)

- امّا الذكاء فهو حسن حدس ما (متى)
- الظن والحدس (مقفّع ، كلية) . to note:
- الحدس فعل للذهن يستنبط به بذاته الحدّ الاوسط
والذكاء قوة الحدس ... ارباب تلك الحدوس
(س ، نجاة) .

κινήσεως δὲ ἐστὶν εἶδη ἕξ, γένεσις, φθορά, αὐξήσις, μείωσις, ἀλλοίωσις, ἢ κατὰ τόπον μεταβολή (Categ. 15^a 15)

— انواع الحركة ستة : التكوّن والفساد والنمو والنقص والاستحالة والتغير بالمكان (استحق).

τεσσάρων δὲ κινήσεων οὐσῶν, φορᾶς ἀλλοιωσεως, φθίσεως, αὐξήσεως (D. An. 406^a 12)

— والحركات اربعة : حركة انتقال واستحالة واضمحلال وحركة نماء (استحق).

to note:

— الحركة على ستة اوجه ... (مقتفع ، منطق) .

— الحركة تبدل حال الذات (كندى ، رس) .

— الحركة صورة روحانية داخلية على الجسم متممة له (اخوان ، ج ٢ ، ٣٣٦) .

— الحركة ... التكوّن ... الفساد ... النمو ...

الذبول ... الاستحالة ... النقلة (س ، شفا)

(اخوان ، ج ١ ، ٣٢٦) — الحركة (س ، كيا)

— قيل ان الحركة ... فعل وكمال اول للشيء الذى

بالقوة ... فاسبابه ... طبع واردة وقسر ...

العلّة القريبة للحركة الاولى نفس لا عقل (س ،

نجاة) (رشد ، تهافت) .

— يقسم النظام الحركة قسمين : حركة نُقْلة عن

المكان وحركة اعتماد فى المكان (اشعري ، مقالات)

— الاعتماد عند المتكلمين هو الميل عند الحكماء

(تهانوى) .

حركة ارادى E. voluntary motion.

F. mouvement volontaire.

— جنبش بخواست (س ، علا) .

— حركة ارادى (خسرو ، زاد) — حركة

اختيارى وارادى (افضل ، مص) .

— الحركة الارادية ... عليها امور ارادية ... (س ، نجاة) .

حركة فى آسايش E. perpetual motion.

F. mouvement perpétuel.

— حركة فى آسايش — حركة فى نهايت (خسرو ، زاد) .

— حركة متصلة (متى) κίνησις συνεχής (Metaph. 1071^b 11)

جنبش پيوسته see

حركة طبيعى E. natural motion.

F. mouvement naturel.

Phl. cihrik junbišn.

— حركة طبيعى (خسرو ، زاد) (افضل ، مص)

— الحركة الطبيعية هى الى حالة ملائمة عن حالة

غير ملائمة (س ، نجاة) .

حركة قسرى E. compulsive motion.

F. mouvement compulsif.

— حركة قسرى (خسرو ، زاد) (افضل ، مص)

κίνησις βίαιος (?)

— الحركة القسرية ... علّة علّتها ... طبيعية او

ارادة (س ، نجاة) .

حركة كرد E. circular motion.

F. mouvement circulaire.

— حركة كرد ... جنبش گرد (س ، علا) .

— حركة استدارت (خسرو ، زاد) .

— حركة دورى (افضل ، مص) .

— الحركة بالاستدارة (اسطاث) κυκλοφορία

(Metaph. 1052^a 28)

— من الحركات افضلها وهى الحركة الدورية

(فارابى ، مدينة) .

— فالاجرام السماوية ... اشتركت فى الحركة

المستديرة شوقاً الى معشوق مشترك ... كل حركة

مستديرة ... فبدوها نفسى ... بالاختيار والارادة

(س ، نجاة) .

مُحرَك E. mover.

F. moteur.

Phl. jumbāk.

— مُحرَك مفارق عقل (ط ، تصورات) .

— المُحرَك (اسطاث) τό κινούν

(Metaph. 1049^b 27)

— المُحرَك (متى) τό κινούν

(Metaph. 1070^b 23)

— المُحرَك (استحق) τό κινούν (D. An. 406^a 1)

— محرّكة (استحق) κινήτικόν (D. An. 405^a 19)

— محرّك (متى) κινήτικόν

(Metaph. 1071^b 12)

— محرّك الكل شيء ولكل كرة بعد ذلك محرّك

خاص (س ، نجاة) .

جنباننده see

مُحرَك اول E. The Prime Mover.

F. Le Premier Moteur.

L. Primum Mobile.

— المُحرَك الاول (اسطاث) τό πρῶτον κινῆσαν

(Metaph. 1024^b 7)

— المُحرَك الاول (متى) τό πρῶτον κινῆσαν

(A. Post. 94^b 7)

— الذى حرّك (متى) τό κινῆσαν

(Metaph. 1071^a 28)

ἐν ᾧ καὶ λόγῳ καὶ ἀριθμῷ τό πρῶτον

κινούν ἀκίνητον ὃν (Metaph. 1074^a 36)

— فاذًا المُحرَك الاول الذى لا يتحرّك واحد بالكلمة

والعدّة (متى) .

— المُحرَك الاول (س ، نجاة) .

— يلزم ان يكون هذا المُحرَك الاول ازلياً والّا لم يكن

اولاً (رشد ، تهافت) .

متحرَك E. moved, in motion.

— جنبنده (س ، علا) .

— المتحرَك (اسطاث) τό κινούμενον

(Metaph. 1010^b 37)

— المتحرَك (متى) τό κινούμενον

(Metaph. 1072^a 24)

— المتحرَك (استحق) τό κινούμενον

(D. An. 406^a 4)

— متحرَك (اسطاث) κινήτος

(Metaph. 1044^b 8)

— غير متحرَك (اسطاث) ἀκίνητόν

(Metaph. 997^b 19)

— غير متحرَك (نظيف) ἀκίνητόν

(Metaph. 987^b 17)

— غير متحرَك (متى) ἀκίνητόν

(Metaph. 1072^b 7)

— غير متحرَك (دمشقى) ἀκίνητόν

(Top. 113^a 29)

— المتحرَك (متى) τό κινεῖσθαι

(A. Post. 87^b 89)

— تحرك (دمشقي) $\tau\acute{o}$ κινεῖσθαι
(Top. 113^a 27)

— المحرك الغير المتحرك (صد ، اسفار)
= the Unmoved Mover.

— كل متحرك يتحرك عن محرك من خارج (رشد ، تهافت).

— المتحركة (سهر ، حكمة) (صد ، اسفار).

E. sorrow. حزن

— الحزن (اسحق) $\lambdaυπεῖσθαι$ (D. An. 408^b 2)

E. sense, sense-perception. حس

F. le sens, perception sensible.

L. sensus.

Phl. *śnāskān*.

(non-Qur'anic in form)

— حواس پنجگانه (س ، نفس).

— حس ... قوتی است مر چیزها را اندر یا بنده ...

یا ... قوتی است پذیرنده مر اثر محسوسات را

(خسرو ، زاد). شنا سندگان (فردوسی)

— حس (اسطاط) $\alphaἰσθησις$

(Metaph. 1009^b 9)

— حس (اسحق) $\alphaἰσθησις$ (D. An. 406^b 30)

— حس النفس $\alphaἰσθησις$ κατά τὴν ψυχὴν

(دمشقي) (Top. 106^b 27)

— حس البدن $\alphaἰσθησις$ κατά τῷ σῶματι

(دمشقي) (Top. 106^b 27)

$\epsilon\chi\epsilon\iota$ γὰρ δύναμιν σύμφυτον κριτικὴν ἣν

καλοῦσιν αἰσθησιν (A. Post. 99^b 36)

— قوة غريزية مختبرة وهي التي نسميها الحس

(مقي).

— الادراك بالحس (اسحق) $\tau\acute{o}$ αἰσθάνεσθαι
(D. An. 410^a 25)

— الحس (اسحق) $\tau\acute{o}$ αἰσθάνεσθαι
(D. An. 403^a 7)

— احس (يحي ، ناعمة) $\alphaἰσθάνεσθαι$
(Soph. 175^a 11)

— شعّر (زرعة) $\alphaἰσθάνεσθαι$
(Soph. 175^a 11)

— عدم الحس (دمشقي) $\ἀναίσθησις$

(Top. 114^a 11)

cf. οἱ Στωικοὶ πᾶσαν αἰσθησιν εἶναι

συγκατάθεσιν καὶ κατάληψιν.

Stoic. Vet. Frag. II. 26.

— ابدع العقل الحس وهو ضياء من ضوء العقل

(ناعمة ، اثولوجيا).

— الحواس الخمسة ... والرئيسية من هذه ... في القلب

(فارابي ، مدينة).

— اول طريق التعاليم هي الحواس (اخوان ، ج ٣ ،

٣٩٣).

— الحواس الخمسة او الثمانية (س ، نجا).

— الحس طريق الى معرفة الشيء لا علمه (س ،

تعليقات).

— العقل والحس ... مكيالان (رشد ، ما بعد).

see آگاهی

E. external sense. حس ظاهر

F. le sens externe.

— حس بيروني ... حس ظاهر (س ، علا)

— حواس ظاهر از بهر اندر یافتن محسوسات (خسرو ،

زاد).

— الحس الظاهر (كندي ، عقل).

— الحواس الظاهرة الخمس (س ، نفس).

— الخمسة الظاهرة (سهر ، اشراق)

— الحس الخارج (عبري ، ٣٥).

E. internal sense. حس باطن

F. sens interne.

— حواس باطن (س ، علا) (خسرو ، زاد).

— حس بنهان (خسرو ، خوان).

— حواس نهائي (افضل ، مص).

$\eta\epsilon\upsilon\tau\acute{o}\varsigma\ \acute{\alpha}\varphi\eta\ (\text{?})$ of the Stoics.

— الحواس الباطنة (س ، نفس) (سهر ، اشراق).

— الحواس الباطنة .. خمسة : الحس المشترك ...

المتصورة ... المتخيلة ... الوهمية ... الذاكرة

(غز ، مقاصد).

— الخمس الباطنة ... من مخترعات الفلاسفة ...

وانكرها اهل الاسلام (تهانوي ، ج ١ ، ٣٠٧).

E. common sense. حس مشترك

F. sens commun.

L. sensus communis.

— حس مشترك چون آينه است ... آنگاه بود ادراك

(س ، علا) (ط ، تصورات) (جوزجاني ، حي).

— حس عامي (افضل ، مص).

$\eta\ \kappa\omicron\iota\nu\eta\ \alphaἰσθησις\ (\text{?})$.

— الحس المشترك (فارابي ، مدينة).

— قوة فطاسيا اي الحس المشترك (س ، نجا).

— الحاسة المشتركة اعني القوة المتصورة (س ،

نفس) (سهر ، حكمة).

— قوة النفس اعني الحس المشترك ... مبدأ الحس

المشترك ... في القلب (رشد ، الحس والمحسوس).

E. sense of touch. حس بساوي

F. sens de toucher.

— حس بساوي ... لمس (س ، علا).

— آگهی بسودن (س ، نفس).

— حاست بساونده (خسرو ، زاد).

— اللمس (دمشقي) $\eta\ \acute{\alpha}\varphi\eta$ (Top. 106^a 33)
see لمس

E. sense of smell. حس بويائی

— حس بويائی (س ، نفس) (خسرو ، خوان).

— حاست بوينده — حاست بويائی (خسرو ، زاد)

see شم

E. sense of sight. حس بينائی

— حس بينائی (س ، نفس) (افضل ، مص).

— حاست بيننده ... حاست نگرنده — حاست

بينائی (خسرو ، زاد).

see بصر

E. sense of taste. حس چشندگی

— چشايی (س ، علا) — آگهی چشیدن (س ،

نفس).

— حس چشندگی (خسرو ، خوان).

— حاست چشنده (خسرو ، زاد).

— حس المذاق (اسحق) $\tau\acute{o}$ γευστόν

(D. An. 422^a 8)

see ذوق

E. sense of hearing. حس شنوائی

— حس شنوائی (س ، نفس) (افضل ، مص).

— حاست شنونده ... حاست شنوائی (خسرو ،

زاد).

— الحسد (مج) (Rhet. 1387^b 35) τὸ φθονεῖν

E. beauty. حسن

— الحسن (اسطاث) τὸ καλόν
(Metaph. 1072^a 28)

— الحسن (مج) (Rhet. 1361^b 7) κάλλος

— حسن الفعل (مج) εὖ ποιεῖν
(Rhet. 1371^a 34)

— الاحسان (دمشقي) εὖ ποιεῖν
(Top. 104^a 30)

E. resurrection. حشر

F. résurrection.

— حشر جمع شدن نفسهای جزوی ... بنزدیک
نفس کل (خسرو ، رس).

— اول من قال بحشر الاجسام ... انبياء بني اسرائيل
(رشد ، تهافت).

E. periphery. حاشيت

F. périphérie.

— حركت سوي حاشيت عالم (خسرو ، زاد).

— الخط المستدير (متي) ἡ περιφερεία
(A. Post. 75^b 19)

E. the extreme (syllog.) حاشيه

F. l'extrême (syllog.)

G. τὸ ἄκρον.
to note:

— القضية لها حاشيتان ... الحاشية الاولى ...
الاخري ... — الحاشية الادنى (مقفّع ، منطق)

— حد — طرف see

— المحسوس (اسطاث) τὸ αἰσθητόν
(Metaph. 1020^b 31)

— المحسوس (استحق) τὸ αἰσθητόν (Categ. 6^b 35)

— المحسوس (متي) τὸ αἰσθητόν
(A. Post. 90^a 23)

— الاشياء المحسوسة (اسطاث) τὰ αἰσθητά
(Metaph. 1010^a 32)

— المحسوسات (نظيف) τὰ αἰσθητά
(Metaph. 987^b 8)

— المحسوسات (استحق) τὰ αἰσθητά
(Categ. 8^a 5)

— المحسوسة (استحق) τὰ αἰσθητά
(D. An. 431^b 23)

τὸ αἰσθητόν ἐπιστητόν, ἡ δ' αἰσθησις οὐκ
ἐπιστήμη (Top. 114^a 21)

— ان المحسوس معلوم والحس ليس بعلم (دمشقي).

— المحسوس (كندی ، رس).

— المحسوسة (فارابي ، تعليقات) (سهر ، حكمة).

— المحسوسات ... اوقع التصديق بها الحس (س ،

نجاة) (رشد ، تهافت) (تهانوي ، ج ١ ، ٣٠٢).

— للشيء المحسوس صورتين روحانية ... وجسمانية
(رشد ، الحس والمحسوس)

E. noble birth. حسب

(non-Qur'anic in form)

— الحسب (مج) (Rhet. 1360^b 31) εὐγένεια

E. envy. حسد

F. l'envie.

(Qur'anic 2: 103)

— حسد (دمشقي) ὁ φθόνος (Top. 109^b 36)

— حسود (دمشقي) φθονερός (Top. 109^b 36)

— التوهم الحواسي ἡ αἰσθητικὴ φαντασία
(استحق) (D. An. 434^a 5)

— العالم الحسي ... حسائس (ناعمة ، اثولوجيا).

— الحسية (س ، الكيا).

— العقلیات والحسيات ... الحسائس (صد ،
اسفار).

E. sense-data. حسيات

— حسيات (ناعمة ، اثولوجيا) — حسيين (ناعمة ،
اثولوجيا).

— الحسيات ... وتسمى بالمحسوسات ايضاً ... هي
القضايا الجزئية دون القضايا الكلية المترتبة عليها
(تهانوي ، ج ١ ، ٣٠٢).

— قضية see

E. sensation. احساس

F. sensation.

— احساس كردن (س ، علا).

— الاحساس (متي) τὸ αἰσθάνεσθαι
(A. Post. 88^a 6)

— عدم الاحساس (دمشقي) ἀναίσθησις
(Top. 106^b 23)

— احساس (مقفّع ، منطق).

— الاحساس ... فعل نفساني (فارابي ، مدينة)

(كندی ، رس).

— الاحساس ادراك ما وتميز ما (س ، شفا).

E. sensibles. محسوسات

F. les sensibles.

(non-Qur'anic in form)

— محسوس ... اثر است كه اندر حس آيد ...

— مقدّمات محسوسات (س ، علا) (خسرو ،

زاد).

— السمع (دمشقي) ἡ ἀκοή (Top. 106^a 32)

— المسموع (دمشقي) τὸ εὐήκοον

(Top. 107^a 12)

— سمع see

E. sensitive. حساس

F. sensitif.

— حاس ... حساس (خسرو ، زاد).

— الحساس (استحق) τὸ αἰσθητικόν
(Themist. D. An.)

— الحاس (استحق) τὸ αἰσθητικόν
(D. An. 402^b 13)

— الحاس (استحق) ἡ αἰσθητικός (Categ. 8^a 6)

— حساس (استحق) αἰσθητικῶν
(D. An. 413^b 29)

— ذى حس (استحق) τὰ αἰσθανόμενα
(D. An. 410^b 19)

— الاعضاء الحاسة ἐπὶ τῶν αἰσθητηρίων
(استحق) (D. An. 429^a 30)

— الحاس (ناعمة ، اثولوجيا) .

— ليس المحسوس ... شيئاً آخر غير الحاس (كندی ،

رس).

— القوة الحاسة (س ، نجاة) .

— الحساسية (سهر ، حكمة) (صد ، اسفار) .

E. sensory, sensible. حسي

F. sensible.

L. sensible.

— حسي (افضل ، مص) .

— حواسياً (استحق) αἰσθητική
(D. An. 433^b 29)

- فان الحق يساوق الوجود (فارابي ، مدينة)
— الحقيقة (س ، نجاة) (سهر ، حكمة) .
— الحق الاول (صد ، اسفار) .

E. reality. حقيقت
F. réalité.
L. veritas.

(non-Qur'anic in form)

- حقيقت (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— الحقيقة (اساطث) $\eta \alpha \lambda \theta \epsilon \iota \alpha$
(Metaph. 993^b 31)

— الحقيقة (تذاري) $\eta \alpha \lambda \theta \epsilon \iota \alpha$ (A. Pr. 46^a 9)
— بالحقيقة (اساطث) $\kappa \alpha \tau \alpha \tau \eta \nu \alpha \lambda \theta \epsilon \iota \alpha \nu$
(Metaph. 1006^b 9)

— على الحقيقة (اساطث) $\kappa \upsilon \rho \iota \omega \varsigma$
(Metaph. 1015^b 12)

— على الحقيقة (دمشقي) $\kappa \upsilon \rho \iota \omega \varsigma$
(Top. 139^b 36)

— الحقيقي (تذاري) $\kappa \alpha \tau \alpha \alpha \lambda \theta \epsilon \iota \alpha \nu$
(A. Pr. 46^a 8)

— حقيقة جبلتها (مقفع ، منطق) .

— حقيقة الشيء هو الوجود الذي يخصه (فارابي ، مدينة) (كندي ، المعتصم) .

— حقيقة كل شيء خصوصية وجوده الذي يثبت له (س ، نجاة) .

— الحقيقة اعتبار ذهني (سهر ، حكمة) .

— بسيط الحقيقة تمام كل شيء فواجب الوجود لكونه بسيط الحقيقة فهو تمام كل الاشياء... حقيقة الحقائق ومذوت الدوات ومجوهر الجواهر (صد ، اسفار) .

E. retention, memory. حفظ
(Qur'anic 37: 7)

— حفظ وتذكر (ط ، اساس) .
— نگاهداشت (خسرو ، زاد) (سهر ، صغير سيمرغ) .

— الحفظ (متي) $\eta \mu \nu \eta \mu \eta$ (A. Post. 100^a 4)
— الذكر (دمشقي) $\eta \mu \nu \eta \mu \eta$ (Top. 125^b 7)
— الحفظ والذكر (فارابي ، مدينة) .

— قوت حافظه — ذكر see

E. protection, conservation. حفظ
Phl. *pāsih*.

— حفظ (استحق) $\sigma \omega \zeta \epsilon \sigma \theta \alpha \iota$ (D. An. 426^a 17)

E. assembly. محفل
F. assemblée.
— محفل (دمشقي) $\epsilon \kappa \kappa \lambda \eta \sigma \iota \alpha$ (Top. 151^b 12)

E. the truth. حق
F. la vérité.
(Qur'anic 3: 80)

— حق وباطل (س ، علا) .
— حق اعتقادي است كه ... راست باشد (خسرو ، زاد) .

— حق (اساطث) $\alpha \lambda \theta \epsilon \iota \alpha$ (Metaph. 993^a 30)
— حق (استحق) $\alpha \lambda \theta \epsilon \iota \alpha$ (D. An. 402^a 5)
— الحق (استحق) $\tau \acute{o} \alpha \lambda \theta \epsilon \acute{\iota} \varsigma$
(Metaph. 993^b 23)

— الحق (دمشقي) $\tau \acute{o} \alpha \lambda \theta \epsilon \acute{\iota} \varsigma$ (Top. 150^b 35)
— الحق (مج) $\tau \acute{o} \alpha \lambda \theta \epsilon \acute{\iota} \varsigma$ (Rhet. 1335^a 17)
— بحق (اخلاق) $\epsilon \iota \nu \acute{\alpha} \delta \iota \omega \varsigma$ (N. Eth. IX. 6)
— الحق فيما يقوله (نظيف) $\sigma \upsilon \nu \delta \iota \alpha \rho \theta \rho \acute{\omega} \nu$
(Metaph. 989^b 5)

— زمان فعل محصل بود (ط ، اساس)

— محصلاً (استحق) $\acute{\omega} \rho \iota \sigma \mu \acute{\epsilon} \nu \omega \varsigma$ (Categ. 8^a 36)
— على التحصيل (استحق) $\acute{\alpha} \phi \omega \rho \iota \sigma \mu \acute{\epsilon} \nu \omega \varsigma$
(Categ. 8^b 5)

— غير محصل (استحق) $\acute{\alpha} \delta \acute{\omega} \rho \iota \sigma \tau \acute{o} \varsigma$ (Categ. 8^b 5)
— ما حصل (استحق) $\delta \iota \circ \rho \acute{\iota} \sigma \tau \epsilon \varsigma$
(D. An. 432^a 25)

— حصل (متي) $\pi \alpha \rho \alpha \gamma \acute{\iota} \nu \omicron \nu \tau \alpha \iota$
(A. Post. 71^a 5)

— من الاجناس المحصلة $\delta \iota \circ \rho \iota \sigma \theta \acute{\epsilon} \nu \tau \omega \nu \gamma \epsilon \nu \acute{\omega} \nu$
(دمشقي) (Top. 102^b 38)
— غير محصلة (دمشقي) $\acute{\alpha} \delta \acute{\iota} \circ \rho \iota \sigma \tau \acute{o} \varsigma$
(Top. 120^a 6)

— تحصيل الشيء (مقفع ، منطق) .
— محدود محصل (فارابي ، مدينة) .
— فالوجود والمثبت والمحصل اسماء مترادفة على معنى واحد (س ، شفا) .

— النوع ماهية متحصلة (سهر ، حكمة) .
— وحدة تحصيلية ... المحصلين من المشائين (صد ، اسفار) .
— المحصلة هي القضية التي ... (جرجاني ، ٢١٨) .

E. numbering. احصا
— في الاحصاء (استحق) $\pi \lambda \acute{\eta} \theta \epsilon \iota$
(Metaph. 994^b 28)

— كثرة (اساطث) $\pi \lambda \acute{\eta} \theta \epsilon \iota$
(Metaph. 994^b 28)

— لا تحصى (اساطث) $\acute{\alpha} \pi \epsilon \iota \rho \acute{\alpha}$
(Metaph. 1007^a 14)

حضور
— حضور (استحق) $\pi \alpha \rho \upsilon \sigma \iota \alpha$
(D. An. 418^b 20)

E. restriction, quantification. حصر
F. restriction, quantification du prédicat.

— حصر عقلي (ط ، اساس) .

— حصر (نظيف) $\mu \epsilon \tau \acute{\epsilon} \chi \epsilon \iota \nu$
(Metaph. 990^b 31)

— حصر (نظيف) $\tau \acute{o} \mu \epsilon \tau \acute{\epsilon} \chi \omicron \nu \tau \alpha$
(Metaph. 991^b 5)

— ... حصرت حصراً كلياً موجباً (س ، نجاة) .

E. exclusive, quantified. محصورة
F. exclusive, quantifiée.

— المحصورة (نظيف) $\tau \acute{\omega} \nu \mu \epsilon \tau \acute{\epsilon} \chi \omicron \nu \tau \omega \nu$
(Metaph. 991^a 3)

— محيطية (نظيف) $\tau \acute{o} \mu \epsilon \tau \acute{\epsilon} \chi \epsilon \iota \nu$
(Metaph. 992^a 28)

— الواحد منه محصوراً في الآخر (استحق) =
P. Herm. 21^a 16

to note:

— الكلام ... محصور له سور ... المحصور على اربعة اوجه ... عام موجب ... عام سالب ... خاص موجب ... خاص سالب (مقفع منطق) .
— المحصور ما كان عليه سور (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٢) .

Quantification of the predicate is not of Aristotelian origin. Since it is already found in Ibn al-Muqaffa', one must assume that he was influenced by Stoic logic also.

E. determined. محصل
F. déterminé.
(non-Qur'anic in form)

- كل نبی حکیم و ليس كل حکیم نبی (رشد ، تهافت) .
— الحکماء الخسروانيون (سهر ، حکمة) .

E. firmness, confirmation. استحکام
F. fermeté.
(non-Qur'anic in form)

— استحکام تعلق (خسرو ، زاد) .

— الاستحکام (دمشقی) ἡ σφοδρότης
(Top. 126^b 16)

— مستحکم (دمشقی) σφοδρός
(Top. 126^b 26)

— استحکام (کندی ، رس) .

E. imitation, representation. محاکات
F. imitation, représentation.
(non-Qur'anic)

— محاکات ایراد مثل چیزی ... بشرط انکه هو هو نباشد ... (ط ، اساس) .

— تشبیه و محاکاة (متی) ἡ μίμησις
(Poet. 1448^a 24)

— التشبيه والحكاية (مج) τό μιμητικόν
(Rhet. 1371^b 6)

— تشابه (نظیف) μίμησις (Metaph. 987^b 13)

— تشبیه (نظیف) μίμησις (Metaph. 987^b 11)

— محاکاة الاشياء المحسوسة (فارابی ، مدينة) .

— التماثيل المحاكیة (فارابی ، احصاء) .

— الخیلات ... مقدّمات ... علی سبیل المحاکاة (س ، نجا) .

— محاکاة عن الامر العینی (صد ، اسفار) .

— الصورة المحاكیة ... المحاکاة (رشد ، الحس والمحسوس)

— حکمة (اسطاث) ἡ σοφία
(Metaph. 995^a 13)

— حکمة (نذاری) ἡ σοφία (A. Pr. 48^a 11)

— حکمة (متی) ἡ σοφία (A. Post. 89^b 9)

— حکمة (مج) ἡ σοφία (Rhet. 1366^b 3)

— حکمة (نذاری) ἡ φρόνησις
(A. Pr. 26^a 33)

— فالحکمة قسمان ... العلم و ... العمل (مقفّع ، منطق) .

— ... اليونانيین يسمونه الحكمة علی الاطلاق (فارابی ، سعادة) .

— الحكمة استكمال النفس الانسانية بتصور الامور والتصدق بالحقايق النظرية والعملية علی قدر الطاقة الانسانية (س ، رس) .

— اعنى بالحكمة النظر في الاشياء بحسب ما تقتضيه طبيعة البرهان (رشد ، تهافت) .

— الحكمتين الكشفية والبحيثة (سهر ، اشراق) .

— الحكمة هو العلم بالحق والعمل به (تيمية ، الرد) .

E. the wise. حکیم

F. le sage.

L. sapiens.

Phl. frazān.

(Qur'anic 2: 205)

— واجب الوجود حکیم مطلق است (س ، علا) .

— فرزانه ... حکیم (لغت فرس) .

— الحکماء (مج) οἱ σοφοί (Rhet. 1357^b 12)

— الحکماء (نذاری) οἱ σοφοί (A. Pr. 70^a 16)

— حکیم (ناعمة ، يحيى ، زرعة) ὁ σοφός
(Soph. 165^a 21)

— الحکیم (استحق) τό φρονούν (D. An. 417^b 8)

— حکم (دمشقی) κρίνειν (Top. 106^a 31)

— حاکم (استحق) κριτικός (Themist. D. An.)

— حکم (دمشقی) ἀξιόω (Top. 108^b 10)

— حکم (استحق) φρόνησις (D. An. 427^b 25)

— امور المحاکاة (مج) οἱ δικανικοί
(Rhet.)

— الفاحص (مج) ὁ δικαστής
(Rhet. 1354^a 24)

— الحكم الكلّي (فارابی ، نواميس) .

— الحكم نوعان ... (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٢) .

— البحث الحكمي (س ، نجا) .

E. proposition. حکم

F. proposition.

— حکم مهمل ... حکم جزوی (س ، علا) .

— جازم مقارن حکم بود (ط ، اساس) .

— الحكم (استحق) ἀπόφανσις (P. Herm. 16^a 2)

— الحكم (متی) ἀπόφανσις (A. Post. 72^a 12)

— الحكم البسيط (استحق) ἡ ἀπλή ἀπόφανσις
(P. Herm. 17^a 24)

E. wisdom. حکمت

F. sagesse.

L. sapientia.

Phl. frazānkārih.

(Qur'anic 54: 5)

— حکمت ... بر دو چیز افتد ... بردانش تمام ...

— و دیگر بر کنشی که محکم بود (س ، علا) .

— ما ... خداوند حکمت را عقل گوئیم (خسرو ، زاد) .

— فرزانه حکمت بود (لغت فرس) .

E. inquiry. تحقیق

F. enquête.

(non-Qur'anic in form)

— تحقیق (ط ، اساس) .

— تحقیق (متی) τό θεωρεῖν (A. Post. 79^a 23)

— النظر (متی) ἡ θεωρία (Poet. 1456^b 9)

— المحققون (نظیف) οἱ ἀκριδέστεροι
(Metaph. 990^b 15)

— تحقیق (مقفّع ، کلیلة) .

— كل تحقیق يتعلق بترتيب الاشياء (س ، اشارات) .

E. merit. استحقاق

— استحقاق ... از لوازم عدالت بود (ط ، ناصری) .

— بقدر ما يستحق (استحق) ἀξίως
(Metaph. 993^a 31)

— ما يستحق (اخلاق) κατ' ἀξίαν
(N. Eth. IX. 1)

— استمهال (اخلاق) ἀξία
(N. Eth. IX. 5, 7, 8)

— الممكن لا يستحق الوجود ... استحقاق (سهر ، حکمة) .

E. judgment. حکم

F. judgement.

Phl. vicin, vicinār, vicinārīh.

(Qur'anic 52: 48)

— حکم تصوّر (س ، علا) (خسرو ، زاد) (سج ١٩) .

— حکم (مج) ἡ κρίσις (Rhet. 1354^b 5)

— حکم (ناعمة ، يحيى ، زرعة) ἡ κρίσις
(Soph. 180^b 24)

- E. predicate. محمول
F. prédicat.
L. praedicabile.
(non-Qur'anic in form or sense)
موضوع ... محمول (ساوي)
— المحمول (اسطاط) κατηγορούμενον (Metaph. 1043^a 6)
— من المحمولات (اسطاط) κατηγορημάτων (Metaph. 1028^a 33)
— المحمول (استحق) τό κατηγορούμενον (Categ. 1^b 11)
— المحمول (دمشقي) τό κατηγορούμενον (Top. 103^b 7)
— نعت (ناعمة) τό κατηγορούμενον (Soph. 166^b 30)
— المحمول (مقفّع ، منطقي) to note:
— المحمولات الكلية البسيطة ... المحمولات المركبة (فارابي ، توطئة) (كندی ، رس)
— الصفة تسمى محمولاً والموصوف ... موضوعاً (اخوان ، ج ١ ، ٣٢٤)
— المحمولية (س ، منطقي) .

- E. contingency. احتمال
F. contingence.
— احتمال (استحق) τό ἐνδεχόμενον (P. Herm. 21^a 30)
— المحتمل (استحق) τό ἐνδεχόμενον (P. Herm. 21^a 36)
— الاحتمال (مقفّع ، كلية) .

(non-Qur'anic in sense)

- حمل (ساوي) (non-Qur'anic in sense)
— الحمل (استحق) τό κατηγορημα (Categ. 1^b 10)
— حمل (استحق) (non-Qur'anic in sense) κατηγορεῖν (Categ. 1^b 10)
— الحمل (متي) κατηγορεῖν (A. Post. 83^a 16)
— رجع عليه بالحمل ἀντικατηγορεῖσθαι (Top. 103^b 7) (دمشقي)
— ما رجع على الشيء τὸ ἀντικατηγορούμενον بالحمل (دمشقي) (Top. 103^b 11)
— ὥστε ἡ ἐν τῷ τί ἐστιν ἡ ὅτι μοῖον ἡ πο-
— σὸν ἡ πρὸς τί ἡ ποιοῦν ἡ πάσχον ἡ ποῦ
— ἡ ποτέ ὅταν ἐν καθ' ἑνὸς κατηγορηθῇ
(A. Post. 83^a 20)
— الحمل إما من طريق ما هو ، وإما كيف هو ،
— وإما كم هو ، وإما المضاف ، وإما أنه يفعل ،
— أو يتفعل ، أو ابن هو ، أو متي حمل واحد
— على واحد (متي) .
— الحمل على وجهين : حمل مواطاة ... وحمل
— اشتقاق (س ، شفا) .
— الحمل بالذات أو ... بالعرض (صد ، اسفار) .

- E. predicative. حملي
F. prédictif.
— قضية حملي (س ، علا) حمليات (ساوي)
— حملي (متي) κατηγορητικός (A. Post. 85^a 14)
— الحملية ما اثبت فيها الحكم ... اثباتاً ... او نفياً
(فارابي ، قياس) (س ، اشارات)
— قضية حملي see

- ان كان المفسد محلاً ، فالافساد تحليل (دمشقي) .
— الانحلال والفساد (ناعمة ، اثولوجيا) .
— التركيب والانحلال (فارابي ، رس) .
E. transmigration, a descending حلول
upon.
— حلول فرو آمدن چیزی بود در چیزی (جامي ،
— شرح عطار) .
— حلول واتحاد باطل باشد (نسفي ، انسان كامل) .
— الحل ... الحال (س ، نجاة) .
— الحلول ... نوعين : حلول صفات غير مدركة
— و ... صفات مدركة (رشد ، تهافت) .

- E. gentleness, dream. حلم
(Qur'anic 4: 16)
— الحلم (مج) ἡ πραότης (Rhet. 1360^b 2)
— الحلم (دمشقي) φρόνησις (Top. 108^a 1)
— احلام (اسطاط) τὰ εὐύπνια (Metaph. 1024^b 23)

- E. praiseworthy. محمود
— آراء محمودة (ط ، اساس) .
— المحمودات (مج) τὰ ἐνδοξα (Rhet. 1335^a 21)
— الظن المحمود (س ، شفا) .
— المحمودات (رشد ، خطابة) .

see رأى

- E. predicate, predication. حمل
F. prédicat, prédication.
L. predicatio.

- E. analysis. تحليل
F. analyse.
(non-Qur'anic in form)
— تحليل ... گشاده شدن (خسرو ، زاد) — تحليل
— قياس (ساوي)
— حل (اسطاط) λύειν (Metaph. 1012^a 18)
— تحليل (دمشقي) διάλυσις (Top. 151^a 29)
— تحليل (اخلاق) (N. Eth. IX. 3) διάλυσις
— على جهة التحليل (متي) ἀναλυτικῶς
(A. Post. 84^a 8)
— التحليل بالعكس (متي) ἀνακρίπτειν (A. Post. 72^b 37)
— التحليل بالعكس (متي) τὸ ἀναλύειν (A. Post. 78^a 6)
— تحليل ... حل (مقفّع ، منطقي) to note:
— التحليل ... التركيب (فارابي ، احصاء) (اخوان ،
— ج ٣ ، ٣٩١) .
— التحليل بالعكس (س ، شفا) .
— تحليل القياس ... (س ، نجاة) .
E. dissolution. انحلال
F. résolution en parties.
(non-Qur'anic in form)
— انحلال (ط ، اساس) .
— انحلال (دمشقي) ἡ διάλυσις (Top. 124^a 23)
— انحلال (استحق) διάλυσιν (Categ. 9^b 29)
— تنحل (تذاري) ἀνάγονται (A. Pr. 40^b 20)
— حل (تذاري) ἀναγαγεῖν (A. Pr. 50^a 28)
— حل (تذاري) ἀναλύειν (A. Pr. 50^b 1)
— حل (متي) λύειν (A. Post. 71^a 32)
— εἰ γὰρ τὸ φθαρτικὸν διαλυτικόν, καὶ τὸ
— φθείρεσθαι διαλύεσθαι (Top. 124^a 27)

- (خسرو ، زاد) .
 — نقلت واستحالت (ط ، اساس) .
- الاستحالة (اسحق)
 ἡ ἀλλοίωσις (Categ. 15^a 15)
- الاستحالة (دمشقي)
 ἡ ἀλλοίωσις (Top. 121^a 31)
- الاستحالة (نظيف)
 ἡ ἀλλοίωσις (Metaph. 989^a 27)
- استحالة وتغيير (اسحق)
 ἡ ἀλλοίωσις (D. An. 408^b 11)
- الاستحالة (نظيف)
 μεταβολή (Metaph. 991^a 11)
- بالاستحالة (اسطاث)
 μεταβάλλοντος (Metaph. 991^a 11)
- استحليل (اسطاث)
 ἀναλύεται (Metaph. 1024^b 15)
- تحويل (تذاري)
 ἡ μετάληψις (A. Pr. 45^b 17)
- to note:
 — فالتحويل كاستحالة الشيء (مقفّع ، منطق) .
 — الاستحالة ... التغيير من كيف الى كيف (س) ،
 شفا (فارابي ، الجمع) .
 — استحالية (كندی ، رس) (خوارزمي ، ١٤٠) .
- مُحال**
 E. absurd, impossible.
 F. absurde, impossible.
 (non-Qur'anic in form)
- محال (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
- محال (تذاري) (A. Pr. 34^a 27) ἀδύνατον
 — محال (زرعة) (Soph. 167^b 23) ἀδύνατον
 — برفع الكلام الى المحال (A. Pr. 40^b 25) τὸ διὰ τοῦ ἀδυνάτου (تذاري)

- E. time in relation to the agent. حال
 F. le temps relatif à l'agent.
 (non-Qur'anic)
- حال (خسرو ، زاد) .
- حال (اسحق)
 πότε (Categ. 3^a 15)
- حال (دمشقي)
 πότε (Top. 108^b 12)
- الحال ... (جرجاني ، ٨٥) .
- احالت**
 E. reduction.
 F. réduction.
 (non-Qur'anic in form)
- احالت (ط ، اساس) .
- الاحالة (تذاري) (A. Pr. 29^b 5) ἀπαγωγή
 — من غير رفع الكلام الى ἀνευ τῆς ἀπαγωγῆς
 — الاحالة (تذاري) (A. Pr. 28^b 20)
- برفع الكلام الى ἀπαγωγή εἰς τὸ ἀδύνατον
 — ما لا يمكن (تذاري) (A. Pr. 28^a 24)
- احالة (عبد الحميد ، رس) to note:
 — برفع الكلام الى الاحالة والامتناع (مقفّع ، منطق) .
 — الاحالات (كندی ، رس) .
 — الاحالة ... (س ، مباحثات) (س ، نجاة) .
- استحالت**
 E. alteration.
 F. altération.
 L. alteratio.
 Phl. yudtih, yatak-vihērih.
 (non-Qur'anic in form)
- ابن جنبش ... از كيفيتي بكيفيتي ... استحالت خوانند (س ، علا) .
 — گشتن حال ... ديگر گونه شدن ... استحالت

- E. circumference. محيط
 F. circonférence.
- محيط (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
- المحيط (اسطاث)
 τὸ περιέχον (Metaph. 1023^a 13)
- الاشياء التي تحيط (اسطاث)
 τὸ περιέχοντα (Metaph. 1013^b 34)
- المحاط (اسطاث)
 τὸ περιεχόμενον (Metaph. 1023^a 14)
- يحيط ... احاطة ... الكلام ... المحيط ...
 المحاط ... (مقفّع ، منطق)
 — المحيط (س ، نجاة) (جرجاني ، ١٠٨) .
- حال**
 E. state, disposition.
 F. état, disposition.
 (non-Qur'anic)
- ... بحالهاي بيروني (س ، علا) .
 — دو حال ... بود و باشد (خسرو ، زاد) .
- حال (اسطاث)
 ἡ διάθεσις (Metaph. 1019^b 5)
- حال (اسحق)
 ἡ διάθεσις (Categ. 6^a 30)
- حال (دمشقي)
 ἡ διάθεσις (Top. 145^a 36)
- حال (متي)
 ἡ διάθεσις (A. Post. 79^b 24)
- حال (دمشقي)
 τρόπος (Top. 114^a 32)
- مختلف الحال (تذاري)
 ἄτακτον (A. Pr. 32^b 19)
- حال الامور على اربعة اوجه to note:
 (مقفّع ، منطق) .
 — ما كان سريع الزوال سمي حالاً (س ، نجاة) (فارابي ، مدينة) .
- for the mystical sense cf. Tahānawī, I, pp. 359-365.

- E. zeal.
 F. zèle.
- (Qur'anic 48: 26)
- الحمية (مج)
 ζῆλος (Rhet. 1388^a 32)
- الحمية (اسطاث)
 ἡ ἰσχυασία (Metaph. 1013^b 1)
- حنجره**
 E. larynx.
 F. larynx.
- الحنجرة (اسحق)
 ὁ φάρυγξ (D. An. 420^b 22)
- انحنا**
 E. inclination.
 F. inclination.
- ميل (س ، علا) — خميدگي (خسرو ، زاد) .
 — استقامت وانحناء خط (ط ، اساس) .
- الانحناء (متي)
 τὸ καμπύλον (A. Post. 73^b 20)
- الانحناء (متي)
 τὸ περιφερές (A. Post. 73^a 40)
- الانحناء (س ، نجاة) .
 — الاستقامة والانحناء (صد ، اسفار) .
- محاورة**
 E. debate.
 F. débat.
 (non-Qur'anic in form)
- محاورات (ط ، اساس) .
- محاورة (مج)
 ἡ διατριβή (Rhet.)
- محاورة (يحي ، زرعة)
 ἡ διατριβή (Soph. 175^a 2)
- المحاورات الجهادية — الارتياضية — الاحتجاجية — القياسية (س ، شفا) .

On the connotations of this word to the theologians and to the philosophers separately cf. Jurjānī, p. 99. For its usage among the Mu'tazilites cf. Ash-'arī, *Maqālāt*...

— المتحيّز في لغة العرب التي نزل بها القرآن يُعنى به ما يحوزه غيره... والحيّز عندهم تقدير مكان... (تيميّة، الردّ).

E. method. **حيلة**
F. méthode.

(non-Qur'anic)

— حيلة كرده آيد (س، علا).
— اجزاء صناعت خطابی... عمود ونصرت وحيلة (ط، اساس).

— حيلة (مع) (Rhet. 1355^b 38) μέθοδος
— حيلة (اسطاث) (Metaph. 1009^a 17) τρόπος

to note:

— الاعداد لحيلتك (مقفّع، مسكويه، حكمة) الحيلة (مقفّع، منطق).
— الاقاول الخطايب... العمود والحيلة والنصرة (س، شفا).

E. animal. **حيوان**
— حيواناً ذا رجلين (اسطاث) (Metaph. 1006^a 32) τό ζῷον δίπουν

— الحيوانية (س، نجاة) (غز، تهافت) (سهر، حكمة).

οἱ πλάνητες (متى) — المتحيّرة (متى)
(Metaph. 1073^a 31)

οἱ πλάνητες الكواكب المتحيّرة —
(A. Post. 78^a 30)

τῶν ἀπλανῶν ἄστρον التي هي غير الكواكب المتحيّرة (متى)
(Metaph. 1073^b 18)

— الكواكب المتحيّرة (كندي، رس).
— المتحيّرات قريبة (س، نجاة).
— الكواكب الثابتة والمتحركة والمتحيّرة (خلدون، مقدّمه).

E. space, spaciality. **حيّز**
F. espace.
Phil. *giyāk*.

(non-Qur'anic in sense)

— حيّز (خسرو، زاد) (ط، اساس) (افضل، مص).

— شرح (دمشقي) (Top. 114^a 37) συστοιχία
corrected in the margin of the Paris Ms. into حيّز

ἡ χώρα (?)

— متحيّز (عبد الحميد، رس).
— حيّز (كندي، المعصم) — متحيّزة (كندي، رس).

— انخيازه عن ما سواه (فارابي، مدينة).
— ماهيته منحازة (فارابي، عقل).

— لكل جسم حيّزاً... اعنى ههنا بالمكان الحيّز (س، نجاة).

— النسبة الحيّزية (سهر، حكمة) (طفيل، حي).

E. reverence. **حيا**

— حيا (مع) (Rhet. 1367^a 11) αἰδώς
— عدم الاستحياء (مع) (Rhet. 1385^a 14) ἡ ἀναισχυντία

E. merit. **حيثيت**

— حيثيت مفيضة... حيثيت مفاضي (جامي، شرح عطار).
— الوجوه والحيثيات (سهر، اشراق).
— الحيثيات... تقليدية او تعليلية... التحيّيث (صد، اسفار).

E. problem, difficulty. **حيرت**

F. problème, difficulté.
— المسائل المتحيّرة (اسطاث) (Metaph. 1011^a 6) τὰ ἀπορήματα

— الحيرة (متى) (A. Post. 71^b 28) ἀπόρημα
— تحيّر (اسطاث) (Metaph. 1011^a 7) ἀπορεῖν

— تحيّر (اسطاث) (Metaph. 1045^a 7) ἀπορία

— تحيّر (متى) (Metaph. 1075^a 5) ἀπορία
— حيرة (نظيف) (Metaph. 993^a 4) ἀπορία
— مسألة العويص (اسطاث) (Metaph. 1056^a 10) ἀπορία

— حيرة واضطراب الذهن (فارابي، سعادة) (س، نجاة).

see مسئله

E. planets. **متحيّره**

F. planètes.
— سيّارگان (خسرو، زاد).
— اختران رونده (افضل، مص).

— الحال جمع المتناقضين (كندي، رس) (فارابي، مفارقات) (س، نجاة).
— المحالات (رشد، تهافت).

E. containing. **حاوي**

F. contenant.
— حاوي (دمشقي) (Top. 144^b 11) περιεχομένος

— يحوي (دمشقي) (Top. 144^b 11) περιέχον
— الحاوي والحوي (سهر، حكمة).

E. living. **حيّ**

F. vivant.
L. vita.
(Qur'anic 2: 256)

— الحيّ (اسطاث) (Metaph. 1022^a 28) τὸ ζῶον

— الحيّ (اصمقي) (Categ. 2^a 19) τὸ ζῶον

— الحيّ (تذاري) (A. Pr. 26^a 10) τὸ ζῶον

— الحيّ (اسطاث) (Metaph. 1044^b 36) ὁ ζῶν

— حيّ يقظان (تذاري) (A. Pr. 38^a 41) ζῶον ἐγρηγορός

— الحياة (اسطاث) (Metaph. 1050^b 1) ἡ ζωὴ

— الحياة (اسطاث) (Metaph. 1022^a 32) τὸ ζῆν

— الحياة (متى) (A. Post. 91^a 38) τὸ ζῆν

— الانسان حيّ ناطق مائت (مقفّع، منطق).
— الحيّ أنّه يعقل افضل معقول بافضل عقل (فارابي، مدينة).
— الحيّ هو الدراك الفعل (س، نجاة).

- بالاختراع والابداع من لا شيء (رشد ، ما بعد) .
- ابداع see
- E. oligarchy. **خساست**
- F. oligarchie.
- خساست (خسرو ، زاد) .
- الخساسة (مج) ἡ ὀλιγαρχία (Rhet. 1365^b 30)
- رئاست see
- E. proper. **خاص**
- F. propre.
- (non-Qur'anic in form)
- خاص (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
- خاص ... عام (ط ، اساس) .
- خاص (استحق) ἰδιος (Categ. 3^a 21)
- خاص (استحق) ἰδιος (D. An. 418^a 10)
- خاص (نظیف) ἰδιος (Metaph. 987^b 27)
- اشياء خاصية (نظیف) τὰ ἰδια
- (Metaph. 989^a 22)
- الخاصية ، العامية (متى) τὰ ἰδια, τὰ κοινά
- (A. Post. 96^b 21)
- خاص (ناعمة ، يحيى ، زرع) οἰκεῖος
- (Soph. 165^b 1)
- خاصية (اخلاق) οἰκεῖα (N. Eth. IX. 9)
- ليس باهلتي (استحق) οὐκ ἰδιος
- (D. An. 420^a 18)
- خاص الخاص (مدخل فرفوربوس ، دمشق)
- الخاص — الخصوص (مقفع ، منطلق) .
- خاص الخاص (اخوان ، ج ١ ، ٣١٥) .

- L. intellegentia, intellectus.
- O.P. *xrathu* — Av. *xratau* (Kent).
- Phl. *xrat*, *xratik*, *asn-xrat* (Dēnkart) = innate intellect, *hamih i āsn-xrat*, *xradišn*.
- از راه خرد ... بجای آوردن (س ، علا) .
- عقل غریزی ... پداری خرد خوانند (قابوسنامه) .
- خرد دانا (س ، حی) — عقل نظری = intellectus speculativus
- خرد کارکن (س ، حی) — عقل عملی = intellectus practicus
- خرد کیشی = rationalism
- خردمند — خردمندان — خداوند خرد (خسرو ، زاد) .
- خردمندی (قابوسنامه) .
- rational, خرد پذیر = *xrat-patirishnik* = reasonable
- عقل — حکمت see
- E. myths. **خرافات**
- F. mythes.
- الخرافات (اساطات) τὰ μυθώδη
- (Metaph. 995^a 4)
- الالغاز (استحق) τὰ μυθώδη
- (Metaph. 995^a 4)
- خرافات (استحق) μύθους (D. An. 407^b 22)
- E. creation, invention. **اختراع**
- F. création, invention.
- اختراع وابداع (خسرو ، زاد) .
- اعتقد المتكلمون ... ان الفاعل انما يفعل

خ

- E. knowledge, experience. **خبر**
- F. expérience.
- لا خبره له (ناعمة) ἀπειρος
- (Soph. 165^a 16)
- قلة الخبره (ناعمة) ἀπειρία (Soph. 164^b 26)
- E. sovereignty. **خدائی**
- F. royauté, souveraineté.
- Phl. *xvatāyih*, *huxvatāy*, *dušxvatāy*.
- E. deception. **خودعه**
- F. déception.
- (Qur'anic 2: 8)
- الخدعة (تذاری) ἡ ἀπάτη (A. Pr. 66^b 20)
- الخدعة (متی) ἡ ἀπάτη (A. Post. 74^a 6)
- اختدع (متی) ἀπατάω (A. Post. 74^a 6)
- E. deduction. **استخراج**
- F. déduction.
- استخراج نتائج (خسرو ، زاد) .
- استخراج (دمشقی) εὐπορέω (Top. 105^a 2)
- استخراج (فارابی ، احصاء) (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٧) .
- E. reason, wisdom. **خرد**
- F. raison, sagesse.

- E. news, story. **خبر**
- F. nouvelles, histoire.
- خبر (خسرو ، جامع (س ، علا) .
- خبر (استحق) ἱστορία (D. An. 402^a 4)
- خبر (تذاری) ἱστορία (A. Pr. 46^a 25)
- اختر (استحق) κρίνειν (Themist. D. An.)
- اختر (یحيى) ἀνακρίνειν (Soph. 172^a 32)
- شهادات الاخبار (کندی ، المعتصم) .
- الاخبار نوعان ... (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٢) .
- الاخباريين (خلدون ، مقدمة) .
- E. statement, proposition. **خبر**
- F. proposition.
- ... قضيه ... وخبر خوانند و سخن جزم ... (س ، علا) .
- الخبر (تذاری) ὁ λόγος (A. Pr. 49^b 5)
- to note:
- الاخبار المؤلف من اسم ... (مقفع ، منطلق) .
- القضية والخبر (س ، نجاة) .
- الخبر ويسمى قضية وقولاً جازماً (غز ، مقاصد خلدون ، مقدمة) .
- القضية ... عند المنطقين ويسمى خبراً وتصديقاً أيضاً (تهانوى ، ج ٢ ، ١٢٣٥) .

E. individuation. **تخصّص**
F. individualisation.

— تخصّص (خسرو، زاد).

— تخصّص (س، نجاة).
— التخصّص ... التخصّص ... تخصّصات ...
تابعة للمتخصّص الذي هو النوع (سهر، حكمة).

E. individualiser. **مخصّص**
— چیزی بخاصیتى مخصوص ... اورا مخصّص
لازم ... جوهر باصورت اولی او بدین صورتهاى
دوم ... مخصّص کرد است (خسرو، زاد).

— المخصّص (غز، تهافت).
— المخصّص مقوم وجود الطبيعة المتخصّصة به
(سهر، حكمة).

a theological term referring to the Deity.

E. disputation. **خصومة**
F. contestation.
(non-Qur'anic in form)

— الخصومة (مع) (Rhet.) ἡ ἀμφισδογήσεις
— الخصومة (مع) (Rhet.) τὸ διαλέζεσθαι

E. line. **خط**
F. ligne.

— خط ... دراز است وپهنا وبالايش نيست
(خسرو، زاد).

— الخط (اساطات) γραμμή
(Metaph. 994^b 23)

— الخط (نظيف) γραμμή
(Metaph. 992^a 14)

— المسمّى ريتوريقي اى البلاغى (كندى، رس).
— باليونانية ريتوريقا وهو الخطابة (فارابى،
احصاء).

— الفن الثامن ... فى الخطابة (س، شفا).
— تلخيص كتاب الخطابة (رشد).

E. rhetoric. **خطابات**
F. rhétorique.
(non-Qur'anic in form)

— فايده خطابت اندر سياست مردم بود (س،
علا).

— الريطوريقة (مع) ἡ ῥητορικὴ
(Rhet. 1335^a 21)

— Ἐστω δὴ ῥητορικὴ δύναμις περὶ ἑκάστων
τοῦ θεωρησά το ἐνδεχόμενον πιθανόν
(Rhet. 1355^b 25)

— فالريطوريقة قوّة يتكلّف الاقناع الممكن فى
كل واحد من الامور المفردة (مع).

— الاقاويل الخطيبة (فارابى، احصاء).

— الخطابة تستعمل التصديق والشعر يستعمل
التخييل (س، شفا).

— اجناس القول الخطيبي ... (رشد، خطابة).

E. rhetor, orator. **خطيب**
F. rhéteur, orateur.

— خطيب ... او را ملكه اقناع بود در همه چیز
(ط، اساس).

— الخطيب (دمشقى) ὁ ῥήτορ (Top. 149^b 25)

— الخطيب (دمشقى) ὁ ῥητορικὸς
(Top. 101^b 10)

— مخاطب (متى) διαλέγειν (A. Post. 89^b 14)

— الخط (استحق) γραμμὴ (Categ. 5^a 1)
— مستقيمة الخطوط (اساطات) εὐθύγραμμος
(Metaph. 1054^a 3)

— الخط المستقيم (متى) εὐθείας γραμμῆς
(A. Post. 96^b 19)

— الخط المستدير (متى) τῇ περιφερῇ
(A. Post. 75^b 19)

— الخط ذو وجهة واحدة (مقتع، منطق) (فارابى،
زينون).

— الخطيية والسطحية (سهر، حكمة).

E. error. **خطا**
F. erreur.

— Phl. ērang, ērangih.
(Qur'anic 17: 33)

— الخطأ (دمشقى) ἡ ἀμαρτία (Top. 109^a 26)

— الخطأ (متى) ἡ ἀμαρτία (Poet. 1453^a 9)

— زلل (متى) τὸ ἀμάρτημα (Poet. 1449^a 34)

— خطأ (بجى، زرة) τὸ ἀμάρτημα
(Soph. 172^b 14)

— ضلالة (ناعمة) τὸ ἀμάρτημα
(Soph. 172^b 14)

— خطاؤهم (اساطات) ἀμαρτάνουσιν
(Metaph. 1004^b 8)

— الخطأ ... هو ما ليس للانسان فيه قصد (جرجانى،
١٠٤).

E. The Rhetorics. **خطابات**
F. La Rhétorique.
L. De Arte Rhetorica.

— خطابت وآترا ريتوريقا خوانند (ط، اساس).

— ريتوريقا اى الخطابة ῥητορικῆς τεχνῆς
(Arist.) (مع)

E. difference, disagreement. **اختلاف**
F. différence, désagrément.
Phl. *dušrāmih*.

(Qur'anic word)

— اختلاف ودوئی (افضل ، مص) .

— اختلاف (اساطث) *ἡ διαφορά*
(Metaph. 1055^a 22)

— الخلافات (متی) *αἱ διαφοραὶ*
(A. Post. 78^b 31)

— الاختلاف التام (اساطث) *ἡ τέλειος διαφορά*
(Metaph. 1055^a 24)

— *ἡ ἄρα διαφορά ἐναντίως*
(Metaph. 1058^a 16)

— فاذًا الاختلافات ضدّية (اساطث)

— الاختلاف العام ... الخاص ... (مقفع ، منطق) (كندي ، المعتصم) (فارابي ، مدينة) (س ، شفا) .
— الخلافية (سهر ، حكمة) .

E. different. **مختلف**
F. différent.

— مختلف ... بغايت اختلاف (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— مختلفة (نظيف) *ἕτεροι* (Metaph. 991^b 10)

— خالف (اسحق) *διαφέρειν* (Categ. 8^b 27)

— غير مختلفة (متی) *ἀδιάφορα*
(A. Post. 97^b 6)

— غير مختلف (يحيى ، زرع) *ἀδιάφορος*
(Soph. 179^a 38)

— يخالف (مع) *διαφέρωμαι* (N. Eth. IX. 4)

— ليس لكل شيء ... خلاف (مقفع ، منطق) .

— مختلفة (نظيف) *μεθεκτά*
(Metaph. 990^b 29)

— غير مختلفة (نظيف) *ἄμικτα*
(Metaph. 989^b 1)

— خالط (اخلاق) *κοινῶν* (N. Eth. IX. 9)

— الاختلاطات والامتزاجات (فارابي ، مدينة) .

— لا بحسب الاختلاط بل ... الامتزاج (س ، نفس) (غز ، مقاصد) .

— قد يوصف بالاختلاط ما ليس يوصف بالمزاج (رشد ، ما بعد) .

E. humours. **اخلاط**
F. humeurs.

— اخلاط چهارگانه (ط ، تصورات) .

— الاخلاط (مقفع ، منطق)

— الاخلاط البدنية (ناعمة ، اثولوجيا) (فارابي ، احصاء) (رشد ، ما بعد) .

— اخلاطاً اربعة (صد ، اسفار)

E. absurdity, contradiction. **خلف**
F. absurdity, contradiction.

(Qur'anic 7: 169)

— برهان خلف (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— خلاف (اساطث) *ἄτοπον*
(Metaph. 1031^b 28)

— خلف (اسحق) *ἄτοπον* (P. Herm. 17^b 35)

— بالخلف (تذاري) *διὰ τοῦ ἀδυνάτου*
(A. Pr. 61^a 19)

— الخلف (مقفع ، منطق) (كندي ، المعتصم) .

— الخلف على وجهين ... (س ، شفا) .

— گشادگی (خسرو ، زاد) .

— التخلخل والتكاثف *τὸ μανόν καὶ τὸ πυκνόν*
(Metaph. 992^b 5) (نظيف)

— التخلخل ... تباعد جزء الجسم (فارابي ، المقولات)

— التخلخل من الحرارة والتكاثف من البرودة (س ، نجاة) (سهر ، حكمة) .

E. mixing. **اختلاط**
F. mélange.

— اختلاط (اساطث) *ἡ μῖξις*
(Metaph. 1043^a 11)

— اختلاط (نظيف) *ἡ μῖξις*
(Metaph. 989^b 4)

— اختلاط (دمشقي) *ἡ μῖξις* (Top. 122^b 26)

— الخلط (اسحق) *ἡ μῖξις* (D. An. 408^a 15)

— اختلاط (اساطث) *τὸ μεμῖχθαι*
(Metaph. 1043^a 1)

— اختلاط (اسحق) *τὸ μεμῖχθαι*
(D. An. 407^b 2)

— مختلفة (اساطث) *τὸ μεμῖχθαι*
(Metaph. 1042^b 29)

— الخلط (اساطث) *τὸ μῖγμα*
(Metaph. 1012^a 28)

— خليط (متی) *τὸ μῖγμα*
(Metaph. 1069^b 22)

— المختلط (متی) *τὸ μῖγμα*
(Metaph. 1075^b 4)

— مخلوطاً (اسحق) *μικτόν* (D. An. 434^b 10)

— اختلاط (نظيف) *μίγνυσθαι*
(Metaph. 989^b 2)

— مختلفة (نظيف) *μεμιγμένα*
(Metaph. 989^b 15)

E. conscience, memory. **خاطر**

— خاطر ... خاطر دان (س ، علا) .

— بخاطر روشن (خسرو ، زاد) .

— چشمه* فكرت خاطر است (سج ، ٣٨) .

— الخاطر ما يرد على القلب ... فهو اربعة اقسام : رباني وهو اول الخواطر ... وملكي ... ويسمى الهاماً ، ونفساني ... ويسمى هاجساً وشيطاني ...

يدعو الى مخالفة الحق (جرجاني ، ١٠١) .

E. supreme authorities. **خطيرات**
F. manifestations de souveraineté.

(non-Qur'anic)

— الخطيرات (مع) *τὰ κύρια* (Rhet. 1365^b 29)

E. low note. **خفيف**

— الخفيف (اسحق) *τὸ βαρὺ* (D. An. 420^a 29)

E. mockery. **استخفاف**
F. moquerie.

— الاستخفاف (دمشقي) *χλευασία*
(Top. 144^a 6)

E. stroke, palpitation. **خفق**

F. répercussion, palpitation.

— خفقات (اسحق) *πληγὰς* (D. An. 419^b 17)

— لا يكون له خفق (اسحق) *ἄψοφον*
(D. An. 420^a 7)

E. expansion, rarification. **تخلخل**
F. expansion.

— تخلخل آن بود كه جسم جنبش كند سوى زيادت بي انكه اندر وي چيزي ديگر آيد (س ، علا) .

خَلَق E. origination, creation.

F. création.

Phl. *dahišn*, *āfrītan*.

— دهش — آفرینش (برهان قاطع)

— خلق (مج) ποιεῖν (Rhet. 1393^a 30)

— خلق العالم وقع في الوقت الاصلح (رشد، تهافت).

— see احداث

خالق E. creator.

F. créateur.

Phl. *āfrītār*, *āfrītārih*.

— لم يكن الخالق قادراً ان يتدئ الخلق ... الا حين ابتداء ، وهذا ... محال يوجب انتقال الخالق من العجز الى القدرة (س ، نجا).

خالقة E. bodily form.

(non-Qur'anic in form)

— الخلفة (اسحق) ἡ μορφῇ (Categ. 10^a 11)

— صورة (دمشقي) ἡ μορφῇ (Top. 113^a 31)

— corrected in the margin of the Paris Ms. into خلقة .

— خلخته ... الصورة والهيئة (فارابي ، مدينة) .

— صورة وخلقة (سهر ، حكمة) .

— الجبلة والخلقة (رشد ، ما بعد) .

— see صورت

خُلُق E. character.

F. caractère.

(Qur'anic 68: 4)

— خلق طبع مزاج بود (سهر ، رسالة الطير ابن سينا).

— خلق ملكه بود ... خَلَقِيَّات (ط ، ناصري ، اساس) .

— خلق (دمشقي) ἡθός (Top. 113^a 3)

— اخلاق (اساطث) ἡθους

(Metaph. 1025^a 12)

— اخلاق (مج) τὰ ἡθῶν (Rhet. 1389^a 3)

— الكلام الخلقى (مج) ἡθικόν τὸν λόγον

(Rhet.)

— اخلاقيات (نظيف) τὰ ἡθικά

(Metaph. 987^b 1)

— الفضائل الخلقية (فارابي ، سعادة) .

— الخلق هو ملكة ... (س ، شفا) .

— قد يجوز ان تنسب الاخلاق الى القوى البدنية (س ، نجا) .

خلو E. exclusion.

F. exclusion.

— خلو حقيقت (جامي ، شرح عطار) .

— خلواً (سني) ἄνευ (Metaph. 1071^b 2)

— ... لامتناع خلواً الهيولى عن الصورة (س ،

نجا) (فارابي ، مدينة) .

— الخلو والجمع (سهر ، حكمة) .

خلاء E. the void.

F. le vide.

Phl. *tuhikih* — *vay*.

(non-Qur'anic in form)

— خلاء دو سان نبود ... ملاء وجسم شايد كه ...

— بوند (س ، علا) .

— خلاء را جوهرى ثابت گفته اند ... خلا ...

— اعني جاى تهى — خلا وملاء (خسرو ، زاد) .

essential (Zaehn.). *xvat xvat*,

xvatih i martom (Dēnkart).

O.P. *huva* — Av. *xva* (Kent).

— خودى خود ... علم خود ... عقل چیزی را

بخوديش چنانكه وي هست اندريابد (س ، علا)

— خودى مردم (افضل ، مص) .

— بخوديش — بالذات — ايستاده بخود — قائم بالذات

— see ذات

خوشى E. happiness.

F. le bonheur.

G. ἡ εὐδαιμονία (?)

— خوشى اندريافت اندر خود بود ... خوشى

وناخوشى (س ، علا) .

— see سعادت

خوف E. fear.

— خوف (مج) ἡ διαβολή (Rhet. 1354^a 16)

— التخوف (اسحق) φοβεῖσθαι

(D. An. 408^b 2)

خوى E. character.

F. caractère.

G. τὸ ἦθος (?)

— خوى يا طبع (س ، علا) (جوزجاني ، حى)

— (لغت فرس) .

— طبع — خلق — see

خویشان شناسی E. self-knowledge.

Phl. *xvēš*, *axvēš*, *xvēših*, *xvēškārih*,

xvēšēnītan.

— خویشان شناسان (خسرو ، خوان) .

— خویشان شناسی (ط ، تصورات) .

τὸ κενόν الخلاء (اساطث)

(Metaph. 1009^a 28)

τὸ κενόν (D. An. 419^b 33) الخلاء (اسحق)

ἡ χώρα (Plato) — τὸ κενόν (Democritus)

— فليس يمكن ... ان يكون للخلاء المطلق وجود

(كندی ، رس) .

— الخلاء محال (فارابي ، مفارقات) (اخوان ، ج ۱ ،

۳۵۸) .

— ليس خارج العالم خلاء ولا ملاء ... الخلائية

(س ، شفا) .

— ارباب الخلاء ... الخلاء محال (غز ، مقاصد) .

— ... الحكماء ذاهبون على امتناع الخلاء والمتكلمون

الى امكانه (جرجاني ، ۱۰۵) .

خواست E. will.

F. volonté.

G. ἡ βούλησις (?)

Phl. *axv*.

— هر فعلى ... يا بطبع آيد يا بخواست يا بعرض ...

— هر خواستى يا عقلى بود يا جسمانى حتى (س ،

علا) (فردوسي)

— ارادت ... اعني خواست (خسرو ، خوان)

(سج ، ۵۲) (برهان قاطع) .

— see ارادت

خود دوستی E. egoism.

F. égoïsme.

Phl. *xvat-dōšekih*.

خودى E. self.

F. soi-même.

G. τὸ αὐτό (?)

Phl. *xvatih* = selfhood, essence — *xvat-*

dōšakih = self-will — *xvatik* =

L. imaginatio.

(non-Qur'anic in form)

- خيال (س ، علا) (افضل ، مص) .
 — خيال بستن (قابوسنامه) .
 — خيال خزينه دار صورتها وشكلها است (جوزجاني ،
 حى) .

φαντασία (خيال) (نظيف)
 (Metaph. 990^b 15)

- الخيال ... يبرئ الصورة المزروعة عن المادة ...
 — الصورة الخيالية ... الادراك الخيالي (س ، نجا) .
 — الخيالية (س ، كيا)
 — الخيال غير معتبر (رشد ، تهافت) .
 — الخيال ... قوة تحفظ ما يدركه الحس المشترك ...
 — (جرجاني ، ١٠٧) .
 — الخيالية (س ، الى الكيا) .
 — كل ما فى الكون وهم او خيال (صد ، اسفار) .

E. imagination.

تخيّل

(non-Qur'anic in form)

- قوت تخيّل ... هر فعلی که از خواست آيد
 با وى يا دانش بود يا گمان يا تخيّل (س ، علا)
 (خسرو ، زاد) .
 — تخيّل ... تخيلى ... تخيلات (ط ، اساس) .

τά φαντάσματα (التخيّل) (اسحق)
 (D. An. 431^a 15)

τά φαντάσματα (تخيلاً من التوهم) (اسحق)
 (D. An. 432^a 13)

φαντασία (Themist. D. An.) (تخيّل) (اسحق)
 τό φανταστικόν (التخيّل) (اسحق)

(Themist. D. Au.)

φαίνεσθαι (يتخيّل) (ناعمة ، يحيى ، زرة)
 (Soph. 170^a 1)

ἡ προαίρεσις (الاختيار) (اسطاث)
 (Metaph. 1013^a 21)

ἡ προαίρεσις (الاختيار) (دمشقى)
 (Top. 125^a 36)

ἡ προαίρεσις (الاختيار) (اخلاق)
 (N. Eth. IX. 7)

προαιρεσεώς (الاختيار) (اسحق)
 (D. An. 406^b 25)

αἰρέομαι (N. Eth. IX. 8) (اختار) (اخلاق)
 αἱ αἰρεταί (Top. 125^a 37) (المختارة) (دمشقى)

τό ἐκλέγειν (الاختيار) (دمشقى)
 (Top. 105^b 3)

ἡ ἐκλογή (A. Pr. 44^b 25) (الاختيار) (تذارى)
 ἡ βουλευτική (الاختيار) (اسحق)

(D. An. 434^a 7)
 τό προαιρετόν (المختار) (اسطاث)

(Metaph. 1025^b 24)
 — الاختيار ارادة قد تقدّمها روية مع تمييز (كندى ،
 رس) .

— النزوع ... ان كان ... عن روية او عن نطق
 فى الجملة سمي الاختيار (فارابى ، مدينة) (س ،
 نجا) (رشد ، تهافت) .

— اعنى بالاختيار الارادة الكائنة عن روية (باجة ،
 تدبير) .

— عند المعتزلة ان الاختيار يكون بداع او بسبب
 (صد ، اسفار) — نفسانية اختيارية (بهمنيار ،
 مراتب) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— عند المعتزلة ان الاختيار يكون بداع او بسبب
 (صد ، اسفار) — نفسانية اختيارية (بهمنيار ،
 مراتب) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

ἡ προαίρεσις (الاختيار) (اسطاث)
 (Metaph. 1013^a 21)

ἡ προαίρεσις (الاختيار) (دمشقى)
 (Top. 125^a 36)

ἡ προαίρεσις (الاختيار) (اخلاق)
 (N. Eth. IX. 7)

προαιρεσεώς (الاختيار) (اسحق)
 (D. An. 406^b 25)

αἰρέομαι (N. Eth. IX. 8) (اختار) (اخلاق)
 αἱ αἰρεταί (Top. 125^a 37) (المختارة) (دمشقى)

τό ἐκλέγειν (الاختيار) (دمشقى)
 (Top. 105^b 3)

ἡ ἐκλογή (A. Pr. 44^b 25) (الاختيار) (تذارى)
 ἡ βουλευτική (الاختيار) (اسحق)

(D. An. 434^a 7)
 τό προαιρετόν (المختار) (اسطاث)

(Metaph. 1025^b 24)
 — الاختيار ارادة قد تقدّمها روية مع تمييز (كندى ،
 رس) .

— النزوع ... ان كان ... عن روية او عن نطق
 فى الجملة سمي الاختيار (فارابى ، مدينة) (س ،
 نجا) (رشد ، تهافت) .

— اعنى بالاختيار الارادة الكائنة عن روية (باجة ،
 تدبير) .

— عند المعتزلة ان الاختيار يكون بداع او بسبب
 (صد ، اسفار) — نفسانية اختيارية (بهمنيار ،
 مراتب) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— عند المعتزلة ان الاختيار يكون بداع او بسبب
 (صد ، اسفار) — نفسانية اختيارية (بهمنيار ،
 مراتب) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

— الاختيار ... عند المتكلمين والحكماء قد يطلق
 على الارادة وقد يطلق على القدرة ويقابله الايجاب
 (تهانوى ، ج ١ ، ٤١٩) .

L. sumum bonum.

(non-Qur'anic)

- خير محض (س ، علا) — خدای خير محض
 است (خسرو ، زاد) .
 — غایت خوبی (خسرو ، خوان) .
 — خير محض ... فیض ذات مقدّس (ط ، ناصرى) .
 — کمال وخیر مطلق (جامى ، شرح عطار) .

- الخير المحض (ناعمة ، انولوجيا) .
 — واجب الوجود بذاته خير محض ... طالب الخير
 الحقيقى المحض هو العقل (س ، نجا) .
 — فالوجود خير محض (صد ، اسفار) .

E. goodness, the concept
 of goodness.

F. le concept du bien.

Phl. vēhzh.

— خيريت (ط ، اساس)

ἀγαθότης (?) in Alexander of Aphrodisias and Plotinus.

— فالوجود خيرية وكمال الوجود خيرية الوجود ...
 عقلية محضة وخيرية محضة (س ، نجا) .

— الخيرية والشرية (س ، شفا) .

E. choice.

اختيار

F. choix.

O.P. var- (to choose) — Av. varena =
 free choice (Zachner).

(Qur'anic word)

— اختيار (س ، علا) .

— برگزیدن (خسرو ، زاد) .

E. the good.

خير

F. le bien.

L. bonum.

Phl. vēh.

(Qur'anic 2: 51)

- خير اول — خير كلى — نيكي (س ، علا)
 (خسرو ، رس) .
 — خير از واهب الخير (ط ، تصورات) .
 — خير ... مطلق و ... باضافت (ط ، ناصرى) .

— صالح (اسطاث)
 (Metaph. 1028^a 15)

— خير (اسحق) (D. An. 426^a 25)

— خير (اسحق) (Categ. 11^b 35)

— جواد (اسطاث)

ἀγαθός (Metaph. 994^b 13)

— جواد (مج) (Rhet. 1362^a 21)

— جواد (اسحق) (D. An. 406^b 9)

— المحمود (دمشقى) (Top. 107^a 5)

— الخيرات (دمشقى)

τά ἀγαθά (Top. 117^a 15)

— الخير (اسطاث)

τό ἀμεινον (Metaph. 1008^b 27)

— الخير (متى)

τό κάλλιστον (Metaph. 1072^b 32)

— الاختيار وذوى العقل (مقفع ، مسكويه ، حكمة) .

— الخير ... ما يتشوقه كل شيء ويتم به وجوده ...

نظام الخير الكلى (س ، نجا) .

— الخير ... معقول بذاته (رشد ، ما بعد) .

— الخير الاقصى (صد ، اسفار) .

E. the absolute good.

خير محض

F. le souverain bien.

— على جهة التخیل (دمشقی) *ἐμπειρώς*
(Top. 114^b 8)

— تخیل الظل (اسطاث) *σκιαγραφία*
(Metaph. 1024^b 23)

— الفنتاسیا وهو التخیل (کندی ، رس) .

— تخیل ... الانسان ... تتبع افعاله تخیلاته اکثر
مما تتبع ظنه او علمه (فارابی ، احصاء) .

— الناس اطوع للتخیل منهم للتصديق ... (س ، شفا) .

— ادراك الحس وادراك التخیل (س ، نجاة) .

E. temperament.

F. tempérament.

Phl. *xēm, xēmik* (Dēnkart).

— خیم (لغت فرس) (صحاح الفرس) (برهان قاطع)

خیم

د

Phl. *dānastan, dānāk, dānākīh, hudānākīh, dušdānākīh.*

— دانستن دو گونه است ... اندر رسیدن ... دوّم
گرویدن ... قوّت داننده (س ، علا) .

— دانسته^۱ او جز ذات او نبود (خسرو ، خوان) .

— دانسته ... نادانسته (خسرو ، زاد) .

— دانندگان ... دانستگی ... دانسته ها (افضل ، مص) .

— نفس داننده (افضل ، نفس) — نفس علامه

E. knowledge. دانش

F. savoir.

G. τὸ μάθημα (?)

Phl. *dānišn, dānišnik, dānišnīh, dānišnōmand, dānišnōmandih.*

— هر دانشی که بترازو سخته نشود یقین نبود ...

دانش فعلی ... انفعالی ... بفعل (س ، علا) .

— مصنوعات بعضی دانشی ... داننده ... دانش

پذیر ... (خسرو ، زاد) دانندگی (فردوسی) .

— دانش ... روشنی ویدائی وجود چیزها (افضل ، مص) .

see علم

E. setting in order. تدبیر

F. mettre en ordre.

— عالم ... بتدبیر حکیم برپای شده ... مدبّر
حکیم (خسرو ، زاد) .

E. justice, law. داد

F. justice, loi.

G. δικαιοσύνη (?)

O.P. *dāta* — Av. *dāta* (Kent).

Phl. *dāt, dātistānīh, dātastān dātvar*

(Dēnkart) — *dāta-var* = law-giver.

— داد (خسرو ، زاد)

see ناموس — عدل

E. Creator. دادار

F. Créateur.

Av. *dātār* — Phl. *dātār, dātārīh.*

— ایزد دادار (خسرو ، دیوان)

see دهش

E. state (categ.). داشت

F. possession (categ.)

G. τὸ ἔχειν (?)

Phl. *dārišn.*

— داشت ... بتازی ملک خوانند (س ، علا)

see ملک

E. to know. دانستن

F. savoir.

G. τὸ μαυθάνειν (?)

— اگر تدبیر منقطع شود نظام مرتفع گردد (ط ، ناصری) .

— التدبیر (دمشقی) τό διαίτησαι (Top. 110^b 18)

— التدبیر (مقفّع ، منطق) to note :
— المدبّر الاول (ناعمة ، اثولوجيا) .
— المدبّر الاول ... لا يصدر اتفاقاً بل يقتضى تدبیراً ما (س ، نجا) (رشد ، تهافت) .
— العقل الفعّال ... مدبّر هذا العالم (صد ، اسفار) .

مدخل E. introduction.
F. introduction.

— مدخل منطق ... ايساغوجی خوانند (ط ، اساس)

Eισαγωγή εἰς τὰς Ἀριστοτέλους κατηγορίας

— مدخل فرفوريوس الموسوم ايساغوجی — مدخل فرفوريوس الصوري — نقل ابو عثمان الدمشقي .
to note :

— تطرّقوا (نظيف) εἰσαγωγή (Metaph. 987^b 31)

— ... توطئات ومدخل وطرق اليه (فارابی ، احصاء) .
— ايساغوجی (اخوان ، ج ١ ، ٣٠٩)
— لا تلتفت الى ما يقوله صاحب ايساغوجی ... (س ، اشارات) .
— ايساغوجی اكثره معلق لا يثبت على البحث المستقصى (سهر ، حكمة) .

درازا E. length.
F. longueur.

G. τό μήκος (?) .
— درازا (س ، علا) .

— درازی را بعد نخستین گویند (خسرو ، زاد) .
see طول

درد E. pain.
F. souffrance.
G. τό πάθος (?) .

— درد اندریافت نا اندرخور بود (س ، علا) .
see ألم

درستی E. correctness.
F. correction.
Phl. *durust, durustih.*

— درست کردیم که ... (خسرو ، زاد) .

— صواب (مج) ὁρθότης (Rhet.)
— صواب (دمشقی) ὁρθότης (Top. 111^a 15)

ادراك E. perception, apprehension.
F. perception.
(non-Qur'anic)

— ادراك حسّی — ادراك خیالی (س ، نفس) (خسرو ، رس) .
— قوّت اندریافت (س ، علا) .

— درك (اسطاث) λαθεῖν (Metaph. 1011^a 14)

— درك (اسطاث) εὐπορία (Metaph. 995^a 29)

— تفهّم (اسطاث) νοεῖν (Metaph. 994^b 23)
— ادراكها بالذهن (اسحق) νοεῖν (Metaph. 994^b 23)

— الادراك بالعقل (اسحق) τό νοεῖν (D. An. 403^a 8)

— المعقولات علّة ادراك العقل (رشد ، تهافت) .
— الدراكية ... الصورة الادراكية ... قوماً ظنّوا ان نفوسنا ... ادراكها اتحاداً بالعقل الفعّال ... وهو باطل (سهر ، حكمة) .
— قسّموا الادراك ... الى اربعة ... الاحساس ... التخيل ... التوهّم ... التعقّل (تهانوی ، ج ١ ، ٣٠٧) (صد ، اسفار) .

This corresponds to the Stoic division into: αἰσθησις, φαντασία, πρόληψις, νόησις. Cf. *Stoic. Vet. Frag.*

see اندریافت

مدركه E. perceptive.
F. perceptive.

— احسن القوى المدركة ... الحواس (فارابی ، مدينة) (كندی ، المعتصم) .
— للنفس الحيوانية ... قوتان محرّكة ومدركة (س ، نجا) .
— القوى المدركة ... (سهر ، حكمة) .

مدركه E. perceived.

— مدركات ... مركّب يا بسيط (افضل ، مص) .
— يقال لنا احياء ... اذا كنا ندرك احسن المدركات باحسن ادراك (فارابی ، مدينة) .
— اتحاد المدرك والمدرك (صد ، رس) .

درنگ E. duration, time.

F. durée, temps.

Phl. *dirang, dirangih.*

— درنگ (خسرو ، جامع) (صحاح القرس) .
— درنگيان (افضل)
— درنگیدن (برهان قاطع) .

— الادراك بالفهم (اسحق) τό νοεῖν (D. An. 427^b 27)

— ادراك (اسحق) τό νοεῖν (D. An. 402^b 13)

— الادراك بالعقل (اسحق) ἡ νόησις (D. An. 407^a 32)

— يدرك (اسحق) νοήσει (D. An. 407^a 10)

— ادراك (اسحق) νοῆσαι (D. An. 407^a 17)

— ادراك (اسحق) αἰσθάνεσθαι (D. An. 425^b 13)

— الادراك (اسحق) ἡ αἰσθησις (D. An. 425^b 15)

— الادراك بالبصر (اسحق) ὁρασις (D. An. 428^a 7)

— ادرك (اسحق) ἐπιβάλλειν (Metaph. 993^b 2)

— ما ادرك (اسحق) συναθροισμένων (Metaph. 993^b 3)

— انما حركة العقل νόησις κίνησις γάρ μέν νοῦ (D. An. 407^a 20)

— ادراك (اسحق) .
— ممّا لا درك فيه (اسحق) ἄχρηστος (Categ. 8^b 23)

— ما لا يقضى لا يدرك (مقفّع ، منطق) to note :
— الادراك (عبد الحميد ، رس) (مقفّع ، الصغير الكبير) .

— فلا يكون دركهم دركاً (مقفّع ، مسكويه ، حكمة) ادراك (ناعمة ، اثولوجيا) (كندی ، المعتصم) (فارابی ، مدينة) (اخوان ، ج ١ ، ٢١٠) .

— الادراك ... تحصيل ما لصورة الشيء وحقيقته على نحو من جزئيته وكلّيته (س ، مباحثات) .
— الادراك ... للنفس وليس للحاسة ... (س ، تعليقات) .

— الادراك ... اخذ صورة المدرك ... على مراتب (غز ، مقاصد) .

E. condition. **دمداری**
 — دمدار — دمداری (س، علا) (برهان قاطع).

E. illiberality. **دنائت**
 F. l'avarice.
 (non-Qur'anic)

— الدناءة (مج) (Rhet. 1366^b 16) *ἀνελευθερία*
 — الدناءة (مقفّع، مسكويه، حكمة).

E. circle, cycle. **دور**
 F. circle, cycle.

— بالدور (متى) (A. Post. 72^b 33) *ἐν κύκλῳ*
 — بالدور (متى) (Metaph. 1072^a 8) *περιόδῳ*
 — الدور ... ثلاثة ... الكوني ... الحكمي ... الفقهي ...
 الحسائي ... (تيميّة، الرد)
 — الاكوار والادوار (سجستاني، ينيان)

E. circle. **دائرة**
 F. cercle.
 (Qur'anic 9: 99)

— اصل شكلها دائرة است ودائرة موجود است
 (س، علا).

— دائرة (اسطاث) *ὁ κύκλος*
 (Metaph. 1033^a 28)

— دائرة (اسحق) *ὁ κύκλος* (Categ. 7^b 31)

— دائرة (اسحق) *ὁ κύκλος* (D. An. 406^b 31)

— نصف دائرة (اسطاث) *τό ἡμικύκλιον*
 (Metaph. 1035^b 9)

— مدوراً واشدّ تدويراً (مقفّع، منطق)
 — فالدائرة ... مبدأ للمهندسين (س، نجاة).

— دليل (يحي، زرة) *τό σύμβολον*
 (Soph. 165^a 8)

— الدليل (مقفّع، منطق)

E. in the special sense of **استدلال**
 recognition.

— استدلال ... (ط، اساس)

— استدلال (متى) *ἀναγνώρισις*
 (Poet. 1452^a 29)

— الاستدلال (مقفّع، منطق) to note:
 — استدلال (س، شفا) (رشد، شعر).

E. deduction. **استدلال**
 F. déduction.
 (non-Qur'anic in form)

— استدلال (خسرو، جامع).

— الاستدلال بالشاهد على الغائب (فارابي، قياس)
 (س، شفا) (رشد، تهافت).

— الاستدلال تقرير الدليل لاثبات المدلول ...
 استدلالاً أنياً ... استدلالاً لمياً (جرجاني، ١٧).

E. brain. **دماغ**
 F. cerveau.

— محل ومركز نفس ... دماغ است (خسرو، زاد).

— دماغ ... موضع فكر ورويت (ط، ناصري).

— دماغ ... مغز (افضل، مص).

— الدماغ (اسطاث) *ἐγκεφάλων*
 (Metaph. 1013^a 6)

— الدماغ ... يخدم القلب (فارابي، مدينة).

— الدّالّ (اسحق) *τό σύμβολον*
 (P. Herm. 16^a 4)

— يستدلّ (تداری) *δειχθήσεται*
 (A. Pr. 26^b 20)

— دالّة وغير دالّة (فارابي، شعر).

— دلالت مطابقة ... تضمن ... و ... لزوم (س، شفا).

— الالفاظ لها دلالات محدودة (رشد، ما بعد).

E. the complete proof. **دلیل**
 F. le tékmerion.

— دليل ... قياسي بود كه كبرای او رأى باشد ...
 (ط، اساس).

— دليل (مج) *τό τεκμήριον* (Rhet. 1357^b 4)
 — الدليل ... قياس اضماري ... (س، نجاة).

— الدليل ... (رشد، خطابة).

— علامت see

E. sign. **دلیل**
 F. signe.

L. signum.

— اسم دليل بود بر معنى (س، علا) (خسرو، زاد).

— الدليل (اسطاث) *σημεῖον*
 (Metaph. 1026^b 4)

— الدليل (اسحق) *σημεῖον* (Metaph. 993^a 31)

— الدليل (متى) *σημεῖον* (A. Post. 74^b 17)

— الدليل (اسحق) *σημεῖον* (D. An. 403^a 19)

— دلائل (مج) *σημεῖα* (Rhet. 1357^a 32)

— دليل على شيء (اسحق) *σημαντικός*

(D. An. 420^b 32)

— مدّت see
sarāy i dirang = House of eternity.

دریافتن
 — دریا بنده علمهای کلتی و بیرون آرنده پیشها
 نفس است (جوزجانی، حی)
 — اندریافت see

E. chorus. **دستبند**
 F. chœur.
 — الدستبند (متى) *χóρος* (Poet. 1449^a 17)

E. heart. **دل**
 — دل ... معدن ومركب روح ... تفكرها آغاز
 از دل است ... دل بر مغز عرضه كند (خسرو، جامع).

— an Aristotelian concept.

— قلب see

E. signification, connotation. **دلالت**
 F. signification.
 L. significatio.
 (non-Qur'anic in form)

— دلالت مطابقة ... تضمن ... التزام (ط، اساس).

— دلّ (اسحق) *σημαίνειν* (Categ. 1^b 25)

— دلّ (يحي، زرة) *σημαίνειν*
 (Soph. 165^a 13)

— تدلّ (نظيف) *σημαίνει*
 (Metaph. 991^a 1)

— دلائل (مج) *σημεῖα* (Rhet. 1357^a 32)

— الدّالّ (متى) *σημαντική* (Poet. 1457^a 1)

E. circularity. **استداره**
F. circularité.

— گردی (خسرو ، زاد) .

— الاستداره (اسحق)
η περιφορά (D. An. 407^a 30)

— مستدیره (اسطاث)
τό στρογγύλον (Metaph. 1033^a 33)

— مستدیره (متی)
κύκλος (Metaph. 1071^b 11)
— مستدیراً فی شکله (اسحق)
τά σφαιροειδή (D. An. 404^a 6)

— حرکات مستدیره (اسحق)
κυκλοφορία (D. An. 407^a 6)

— الاستداره (مقفّع ، منطق) .
— الطبيعة تحرك على الاستداره (س ، نجاه) .

E. perpetuity. **دوام**
F. perpétuité.
(non-Qur'anic in form)

— دوام ... شمول اوقات باشد (ط ، اساس) .

— دوام (اسحق)
ἀεί (D. An. 405^a 32)

— الدوام ... دهری و ... زمانی (L. de Causis)

— دوام ما یدوم (فارابی ، مدینه) (س ، نجاه) .

— الدوام واللدوام (سهر ، حکمة) .

— الدوام ... ثلثة ... الازل ... الذاق ... الوصفی ...
(تهانوی ، ج ۱ ، ۵۰۱) .

E. permanent. **دائم**
F. permanent.
(Qur'anic 13: 35)

— دائمیت (خسرو ، خوان) .

— دیمومیت بمعنی دهر است (خسرو ، رس) .

— دائم (متی)
ἀεί (A. Post. 96^a 8)

— دائم (نظیف)
ἀτδία (Metaph. 987^b 16)

— دائم (تذاری)
συνεχές (A. Pr. 32^b 7)

— دائماً (اسحق)
ἀεί (Metaph. 994^b 15)

— دائمة (متی)
ἀτδιος (A. Post. 75^b 24)

— العقل أنية دائمة ففعله دائماً ... الديمومة (ناعمة ، اثولوجيا) .

— الدائم ... معلول وغير معلول (سهر ، حکمة) .

— الدائمة المطلقة عند المنطقيين ... قضية موجّهة

بسيطة حكم فيها بدوام ثبوت المحمول للموضوع

او بدوام سلبه (تهانوی ، ج ۱ ، ۵۰۱) .

— الديمومية النوعية ... الشخصية (صد ، رس) .

— الديمومية (سجستاني ، ينابيع)

E. eternal duration. **دهر**

F. durée éternelle.

Phl. *dahr*.

(Qur'anic 45: 23)

— ایرانشهری گفته ... زمان و دهر ومدّت نامهای

است ... معنی آن از يك جوهر ... دهرنه زمان

است بل زندگی زنده دارنده ذات خویش ...

دهر را آغاز وانجام نیست — دهر الداهرين

(خسرو ، زاد) .

— اهل تأييد ... دهر را گفتند ... بقاء سرمدی ...

علّت دهر عقل است ... علّت زمان نفس

(خسرو ، رس) .

— دهر ... مقدار ومدّت وجود است (افضل ، مص)

— الدهر (متی)
αίων (Metaph. 1075^a 10)

— منذ دهر (اسطاث)
τό παλαι (Metaph. 1028^b 3)

— الدوام نوعان ... دهری و ... زمانی

(L. de Causis)

Phl. *dahišn*, *dahišnān*, *dahišnīh*.

— خداوند نیکی دهش (فردوسی)

E. duration. **دیرند**

F. durée.

O.P. *darga* = long — Av. *darega*
(Kent).

Phl. *dēr*, *dēr-pattāy*.

— دیرند دهر باشد (لغت فرس) (صحاح)

— دید و بینداین دیرند (رودکی)

— دیر باز — دیرنده (برهان قاطع)

E. form, similarity in form. **دیس**

F. form.

Parth.-Phl. *dys* — Phl. *dēsak* (Dēnkart)
— *dēs*, *dēsakōmandih*.

— دیس ... فش ... مانند ... تن (لغت فرس)
(صحاح)

— دیسه (برهان قاطع)

E. Democrites. **دیمقراطیس**

F. Démocrite.

— ذو مقراط (اسحق)
Δημόκριτος (D. An. 403^b 31)

E. duality. **دوئی**

F. dualité.

G. ἡ δυάς (?)

Phl. *dōēh*.

— دوئی (س ، علا)

— دوئی ، سهئی ، چهاری ... (خسرو ، جامع)

— دوئی و بینونت (افضل ، مص)

— تحت الدهر (ناعمة ، اثولوجيا) = ἐν αἰώνι

— الدهر (کندی ، المعتصم) (فارابی ، مدینه)
(الجامعة ، ج ۲ ، ۲۹۶) .

— الدهر ... المحيط بالزمان (س ، نجاه) (س ، حدود) (غز ، معیار) .

— نسبة الثابت الى المتغير دهر ... فی الادعية

النبوية یا دهر یا دیهور یا دیهار ... (صد ، اسفار) .

— افلاطن وشيعته ... اثبتوا ... زماناً مجرداً سموه

الدهر ... (تیمیة ، الرد) .

— الدهر المطلق (سجستاني ، ينابيع)

— الدهر هو الآن الدائم الذي هو امتداد الحضرة

الآلهية وهو باطن الزمان وبه يتحد الازل والابد

(جرجانی ، ۱۱۱) .

see زمان — سرمد

E. Believer in Infinite Time, **دهری**
world uncreated.

Phl. *dahrik* (Dēnkart).

— دهریان ... گویند عالم قدیم است و مر اورا

صانع نیست (خسرو ، جامع) — مذهب دهری

دهریان گویند اگر خدا ... همیشه توانا بود ...

چرا ... عالم را پیش از انکه آفرید نیافرید

(خسرو ، زاد) .

— الدهریة ... رأوا العالم قديماً ... ولم يثبتوا له

صانعاً (غز ، تهافت) .

— ... التي تجوز مرور العلل الى غير نهاية بالذات

فهی الدهریة (رشد ، تهافت) .

— الدهریة ... ذهبوا الى قدم الدهر واستناد الحوادث

الى الدهر (تهانوی ، ج ۱ ، ۴۷۹) .

E. bounty, creation. **دهیش**

F. bonté, création.

E. belief, religion. **دین**
 F. croyance, religion.
 Av. *daēnā*.
 Phl. *dēn, hudēn, akdēn, vēhdēnīh, akdēnīh, dušdēn*.

— دوگانگی (سج ، ٦) (قابوسنامه) .
 — دوتائی (سعدی) .

see اثنیست

دیگر گونگی

— دیگرگونگی (خسرو ، زاد)

see غیریت

ذ

— التذکر (دمشقی) *τό μέμνησθαι*
 (Top. 111^b 26)
 قوت متذکره see

E. quick wit. **ذكاء**
 F. rapidité de compréhension.
 (non-Qur'anic)

— ذكاء شایستگی ... آنچه بحس اقتناص کند
 در زمانی اندک (ط ، اسام) .
 — ذكاء ... استخراج نتایج ... بر مثال برقی (ط ،
 ناصری) .

— الذكاء (متی) *ἡ ἀγχινοία* (A. Post. 89^b 11)
 to note:
 — ذكاء العقول (مقفّع ، مسکویه ، حکمة) .
 — الذكاء قوّة استعداد للحس (مس ، نجاة) (رشد ،
 خطابة) .

cf. *Stoic. Vet. Frag.* III. 66. 7.

E. invective. **ذمّ**
 F. blâmes.
 Phl. *nikohišn*.

— نکوهش بتازی ذم (لغت فرس) .

— ذمّ (مج) *τό ψόγος* (Rhet. 1358^b 13)

E. wilting, withering. **ذبول**
 — ذبول ... نقصان به سبب پالایش (س ، علا) .

E. memory. **ذکر**
 F. mémoire.
 L. memoria.
 Phl. *warm*.

— ذکر ... یاد کردن (خسرو ، زاد) .

— الذکر (متی) *μνημαί* (Metaph. 1072^b 18)
 — الذکر (دمشقی) *μνήμη* (Top. 125^b 7)
 — الذکر (متی) *μνήμη* (A. Post. 100^a 4)
 — الحفظ (متی) *μνήμη* (A. Post. 100^a 4)
 — ذکر (اسحق) *λέγειν* (Themist. D. An.)
 — الذکر ... تذکیر (مقفّع ، مسکویه ، حکمة) .
 — اذا تکرّر الحسّ کان ذکرًا واذا تکرّر الذکر
 کان تجربه (س ، نجاة) — الذکر ... استرجاع ..
 للمعنی الذی کان مدرکاً فی ... الماضي والتذکر.
 طلب هذا المعنی بارادة (رشد ، الحس والمحسوس)

E. recollection. **تذکر**
 F. souvenir.
 L. reminiscencia.

— التذکر (اسحق) *ἡ ἀνάμνησις*
 (D. An. 408^b 17)

— أجزاء ذهني ... جنس وفصل ... (ط ، أساس) .

— ذهني (متى) (A. Post. 71^a 1) *διανοητική*

— الغرض الذهني (س ، اشارات) .

— الذهني اعم من الفكري ... التصور الذهني (س ، شفا) .

— الذهني ... العيني ... الذهنية (سهر ، حكمة) .

— الوجود الذهني والظلي ... (صد ، اسفار) .

E. Diogenes. ذيوجانس

F. Diogène.

— ذيوجانس (اسحق) *Διογένης* (D. An. 405^a 21)

— ذهن قوت استعدادی است نفس را ... (ط ، أساس) .

— الذهن (اسحق) (P. Herm. 16^b 20) *ἡ διάνοια*

— الذهن (متى) (A. Post. 89^b 9) *ἡ διάνοια*

to note:

— الذهن (عبد الحميد ، رس) (مقنع ، الصغير

الكبير) (كندي ، رس) (فارابي ، مدينة) .

— الذهن ... فعل العقل (ناعمة ، اثولوجيا) .

— الذهن قوة للنفس معدة نحو اكتساب العلم (س ،

نجا) .

E. mental. ذهني

F. mental.

— الذوات المفارقة (طفيل ، حي) .

— تدوّت ذاتاً واحدة ... الذاتية (صد ، اسفار) .

cf. Jurjānī, p. 112; Jilī, chapt. I.

E. essential. ذاتي

F. essentiel.

— ذاتي (س ، علا) (سج ، ٣) (خسرو ، زاد) .

— اقسام ذاتي ... (ط ، اساس) .

— الذاتي ... الذي يقوم ماهية ما يقال عليه (س ،

نجا) (كندي ، رس) (غز ، معيار) .

— الاعراض الذاتية (س ، اشارات) .

— التفريق بين الذاتي والعرضي باطل (تيمية ،

الرد) .

E. taste. ذوق

F. goût.

— الذوق (اساط) *ἡ γεῦσις*

(Metaph. 1011^a 27)

— الذوق (اسحق) (D. An. 424^b 23) *ἡ γεῦσις*

— الذوق (دمشقي) (Top. 106^a 33) *ἡ γεῦσις*

— المذاق (اسحق) (D. An. 418^a 13) *γεῦσις*

— المذاق (اسحق) (D. An. 422^a 8) *τό γευστόν*

— الذوق (س ، نجا) .

— الذوق ... في طريق الصوفية ... (غز ، المنقذ) .

— اهل المشاهدة والذوق (طفيل ، حي) .

E. intelligence, memory. ذهن

F. esprit, mémoire.

(non-Qur'anic)

— ذهن ... يعني هوش (سج ، ٣٨) .

— ذهن ... خزانة حركات زماني (خسرو ، خوان) .

— هجويّات (متى) *τὸ ψόγος*

(Poet. 1448^b 27)

E. essence, itself. ذات

F. essence, ipséité.

(non-Qur'anic in sense)

— ذات وي هستي ده همه چیزها (س ، علا)

(سج ، ٤٢) .

— ذاتها ... محسوسات .. معقولات (خسرو ، خوان) .

— الذات (نذاري) (A. Pr. 46^a 36) *ἡ οὐσία*

— الذات (دمشقي) (Top. 146^b 2) *ἡ οὐσία*

— الذات (نذاري) (A. Pr. 24^b 22) *τὸ αὐτό*

— ذاتهم (اخلاق) (N. Eth. IX. 3) *αὐτοί*

— الذي بذاته (اساط) *τὸ καθ' αὐτό*

(Metaph. 1022^a 25)

— الذي بذاته (اساط) *τὸ καθ' ὃ*

(Metaph. 1022^a 14)

— بالذات (اسحق) (D. An. 406^a 5) *καθ' αὐτό*

— بذاته (اسحق) (Categ. 5^b 4) *καθ' αὐτό*

— بذاته (اسحق) (D. An. 417^a 5) *καθ' αὐτά*

— بذاتها (اخلاق) *καθ' αὐτήν*

(N. Eth. IX. 4)

— بالذات (دمشقي) (Top. 116^a 25) *ὅπερ*

— من الذي بذاته (اساط) *ἀπὸ ταυτομάτου*

(Metaph. 1032^a 13)

— الاشياء التي بالذات (متى) *τὰ καθ' αὐτά*

(A. Post. 75^a 19)

— الذوات (مقنع ، منطقي) .

— ذات الشيء (كندي ، رس) (فارابي ، مدينة)

(س ، نجا) (رشد ، تهافت) .

— الذاتيات (س ، اشارات) .

— الذات ... من الاعتباريات (سهر ، حكمة) .

- رأی (اسحق) (D. An. 404^b 23) ἡ δόξα
 — رأی (ناعمة ، یحی ، زرعة) ἡ δόξα
 (Soph. 172^b 36)
 — التوهم (اسحق) (P. Herm. 21^a 33) ἡ δόξα
 — فی الآراء (اسحق) ταῖς δόξαις
 (Metaph. 993^b 13)
 — حسن الرأی (مج) εὐδοξία (Rhet. 1361^a 25)
 — الارتياء (اسحق) τό δοξάζειν
 (D. An. 411^a 27)
 — آراء (دمشقی) τὰ δογμάτα (Top. 101^a 31)
 — آراء (نظیف) δόγματι (Metaph. 992^a 21)
 — الآراء العامية (اسطاث) τὰ ἀξιωματὰ
 (Metaph. 997^a 13)
 — علم الآراء (اسطاث) ἀξιωματῶν
 (Metaph. 1005^a 20)
 — الرأی (مققع ، منطق)
 — الرأی هو الظنّ الظاهر ... (کندی ، رس)
 (فارانی ، احصاء)
 — فالرأی ... الاعتقاد المجزوم به (صد ، اسفار) .

رأی محمود

- رأی ... محمود (ط ، اساس) .
 — رأی ستوده (افضل ، نفس) .
 — على جهة الرأی المحمود (تذاری) κατὰ δόξαν
 (A. Pr. 43^a 39)
 — بالرأی المحمود (تذاری) δοξαστικῶς
 (A. Pr. 43^b 9)
 — رأی مشهور (یحی ، زرعة) εὐδοξος
 (Soph. 165^b 4)
 — رأی محمود (ناعمة) εὐδοξος (Soph. 165^b 4)
 — الرأی مقدّمة کلیّة محمودة — (س ، نجاة) .
 — المحمودات (رشد ، خطابة) .

- راه برد به هر نادانسته (س ، علا) .
 — تبع (متی) ἀκολουθεῖν (Poet. 1448^a 3)
 — E. brilliance, government. رای
 — F. éclat, gouvernement.
 — رای (فردوسی) Avestic. rāy.
 — Phl. rāyēnišn, rāyēnišnīh, rāyēnitān,
 rāyēnitārīh (Dēnkart).

- رای (مققع ، کلیله) to note:
 — رای (سهر ، حکمة) .

- E. opinion. رای
 — F. opinion.
 (Qur'anic 3: 11)

- رأی قوّت بود (ط ، اساس) (خسرو ، زاد) .
 — الرأی (اسطاث) ἡ θεωρία
 (Metaph. 1050^a 36)
 — الرأی (متی) ἡ θεωρία (Metaph. 1072^b 24)
 — التي بالرأی (اسطاث) θεωρητική
 (Metaph. 1025^b 25)
 — علوم الرأی (اسطاث) θεωρητική
 (Metaph. 1026^a 6)
 — الرائية (متی) (Metaph. 1075^a 2) θεωρητική
 — الفلسفة الرائية (اسطاث) φιλοσοφία θεωρητική
 (Metaph. 1026^a 18)
 — الغنومي وهو الرأی (مج) ἡ γνῶμη
 (Rhet. 1393^a 25)
 — رأی (دمشقی) ἡ γνῶμη (Top. 106^b 32)
 — رأی (دمشقی) ἡ διάνοια (Top. 108^a 23)
 — رأی (مج) ἡ διάνοια (Rhet. 1366^b 20)
 — رأی (اسطاث) ἡ δόξα (Metaph. 1009^a 6)

- الطرفين والرأسين (س ، نجاة) .
 طرف see

- E. sovereignty. رثاست
 — F. souveraineté.

- رثاست (ط ، ناصري) .

- τὸ κράτος (?).
 — الرئاسة ... بالفطرة والطبع ... و ... بالهيئة
 والملكة الارادية (فارانی ، مدينة) .
 — ارسطاطاليس في السياسة المدنية ... (مسعودی ،
 تنبيه) .
 — الرياسة الفاضلة ... رياسة الخسة ... (فارانی ،
 احصاء) .
 — رئاسة الخسة (رشد ، خطابة) .

- E. method. راه
 — F. méthode.

- بدان راه شاید شدن از دانسته بنادانسته (س ،
 علا) .

- طریق (دمشقی) μέθοδος (Top. 102^b 35)
 طریق see

- E. lead to. راه بردن
 — F. ramener.

- E. Razī. رازی
 — L. Rhazes.

- محمد زكرياء رازی گفته ... نفسهای بدکرداران..
 دیوشوند ... (خسرو ، رس) .
 — رازی ... قولهای حکما را خلاف کرده (خسرو ،
 جامع) .
 — انکار او مر نبوت را ... و ... گفت ... ابداع
 محال است (خسرو ، زاد) .

- E. the truth, rectitude. راستی
 — F. la vérité.
 — G. ἡ ἀλήθεια (?).
 — O.P. rāsta — Av. rāšta (Kent).
 — Phl. rāstīh.

- راستی ونا راستی (خسرو ، خوان) (س ، علا) .
 — راستان (خسرو ، زاد) .
 — راست — ناراست (ساوی)

حق see

- E. the extreme term (syllog.) رأس
 — F. terme extrême.

- الرأس (تذاری) τὸ ἄκρον (A. Pr. 25^b 36)
 — الرأس الكبير (تذاری) τὸ μεῖζον ἄκρον
 (A. Pr. 26^a 19)
 — الرأس الصغير (تذاری) τὸ ἑλαττον ἄκρον
 (A. Pr. 26^a 20)

— الرذيلة (دمشقي) (Top. 113^b 31) ἡ κακία
— الرذيلة (اسحق) (Categ. 14^a 24) ἡ κακία

E. salvation. رستگاری
F. le salut.
Phl. *buxtārih*.

— رستگاری ... بپاکی جان (س ، علا)
— گرفتاری ... رستگاری (خسرو ، زاد).

— الخلاص (مج) (Rhet. 1361^a 30) ἡ σωτηρία
— سلامة (اسطاث) ἡ σωτηρία
(Metaph. 1013^b 15)

— سلامة (متى) (A. Post. 95^a 5) ἡ σωτηρία
— سلامة (اسحق) (D. An. 417^b 3) ἡ σωτηρία
see سلامت

E. simple, absolute. مُرسَل
F. simple, absolu.
(non-Qur'anic in sense)

— مرسل (اسطاث) ἀπλῶς
(Metaph. 1004^a 12)

— بنوع مرسل (اسطاث) ἀπλῶς
(Metaph. 1007^a 9)

— مرسل (تذاری) ἀπλῶς (A. Pr. 49^a 8)
— بالقول المرسل (ناعمة) ἀπλόος
(Soph. 178^b 20)

— مرسل (تذاری) ἀδιόριστος (A. Pr. 33^a 39)
— قولاً مرسل (س ، نجا) —

see مطلق

E. descriptive definition, imprint. رسم
F. définition descriptive.
(non-Qur'anic)

— رتبة (متى) (A. Post. 87^b 6) συστοιχία
— ترتيب (تذاری) θέσις (A. Pr. 52^b 15)
— رتب (اخلاق) (N. Eth. IX. 8, 9) τάττω
— رتبة (مققع ، مسكويه ، حكمة) (كندي ، رس)
(فارابی ، مدينة) .
— ترتيب (ناعمة ، اتولوجيا) (فارابی ، مدينة) (س ، نجا)
— مرتبة (فارابی ، مدينة) (س ، نجا) .

E. hope. رجاء
— رجاء (متى) (Metaph. 1072^b 17) ἐλπὶς
— للرجاء الظفر (س ، نجا) .

E. improvisation. ارتجال
F. improvisation.

— الذين القوها دفعة (متى) αὐτοσχεδίασμα
(Poet. 1448^b 23)
— الارتجال (س ، شفا) .

— ارخاء (Metaph. 1016^b 22) δίσεις
— ارخاء (اسطاث)

E. conclusion. ردف
— النتيجة وتسمى ايضاً الردف (ابن ميمون ،
مناطق)

see نتیجه

E. vileness, vice. رذيلت
F. vice.

— الرذاعة (اسطاث) ἡ κακία
(Metaph. 1055^b 20)

— طالح (اسطاث) κακόν (Metaph. 1028^a 16)

— التريبع (اسحق) τετραγωνισμός
(Categ. 7^b 31)

— مربع (اسحق) τὸ τετράγωνον
(Categ. 10^a 16)

— تريبع (اسطاث) τετραγωνίζειν
(Metaph. 996^b 21)

— تريبع (تذاری) τετραγωνίζεσθαι
(A. Pr. 69^a 32)

— ذوات اربع زوايا (اسطاث) τὰ τετράγωνα
(Metaph. 1054^b 2)

— مربعاً واشدّ تريبعاً (مققع ، منطق)
— تريبع (فارابی ، احصاء)
— المربعية (س ، شفا) — الاربعية (سهر ،
حكمة) .

E. order. ترتيب
F. ordre.
Phl. *vinārišn*.
(non-Qur'anic)

— ترتيب (خسرو ، زاد) (ط ، اساس) .
— مرتبت (ط ، اساس) .

— ترتيب (اسحق) τάξις (Categ. 5^a 30)

— ترتيب (متى) τάξις (A. Post. 97^a 25)

— بالترتيب (اسطاث) κατὰ τάξιν
(Metaph. 1018^b 26)

— على قدر مراتب (متى) κατὰ τάξιν
(Metaph. 1073^b 2)

— لا ترتيب (متى) ἀτάξια
(Metaph. 1070^b 28)

— مرتبة (متى) τεταγμένη
(Metaph. 1073^b 26)

— في المرتبة (اسحق) τῇ τάξει (Categ. 14^a 37)

— مأخوذة عن بادئ الرأي المشترك (فارابی ، عقل)
= initiator of public opinion.
— على ما يوجب بادئ الرأي المشترك (فارابی ، سعادة) .

E. connective, conjunction. رباط
F. conjonction.

— رباط (اسطاث) ὁ σύνδεσμος
(Metaph. 1052^a 24)

— رباط (اسحق) ὁ σύνδεσμος
(P. Herm. 17^a 9)

— رباط (متى) ὁ σύνδεσμος (A. Post. 93^b 35)

— رباط (متى) ὁ σύνδεσμος (Poet. 1456^b 21)

— رباط (اسطاث) τὸ δεσμόν
(Metaph. 995^a 30)

— مرتبطة (اسطاث) δεδέσθαι
(Metaph. 1042^b 30)

— الرباطات (س ، شفا) .
— حرف الرباط ... (رشد ، ما بعد) .
— الرباطات ... يسميها النحويون حروف المعاني
وبعضهم يسميها الادوات (خوارزمي ، مفاتيح) .

E. the copula in a proposition. رابطه
— ... اداتي ... دالّ بر تاليف ... آنرا رابطه
خوانند (ط ، اساس) .

— رابطة ... تربط بين المعنيين (فارابی ، تعليقات) .
— فاللفظة الدالة على النسبة تسمى رابطة وحكمها
حكم الادوات (س ، شفا) .
— الرابطة في القضايا ... ضرب من الوجود ...
الوجود الرابطي (صد ، اسفار) .

E. squaring. تربيع
F. la quadrature.
(non-Qur'anic in form)

— الاشياء المركبة (متى) τὸ συντιθέμενα
(A. Post. 96^b 22)

— الاشياء المركبة ... (اخوان ، ج ١ ، ٣٤٤) .
— القياسات المركبة (س ، نجا) .
— كل مركب ... فيه قوة وفعل (رشد ، تهافت) .

E. centre. **مركز**
(non-Qur'anic in form)

— المركز (تذاري) (A. Pr. 41^b 16) τὸ κέντρον

E. base, element. **ركن**
F. base, élément.

(Qur'anic 11: 82)

— اركان چهارگانه ... اركان قول كه ... افاعيل
خوانند (ط ، تصورات) (خسرو ، رس) .

— اركان الكلام (مفقع ، منطق) .
— الاركان الاربعة ... (اخوان ، ج ٣ ، ١٩) .
— الركن ... جسم بسيط ... (س ، حدود) .
— يسمى الاسطقس الركن (خوارزمي ، ١٣٧) .
— اسطقس see

E. right, reasonable. **روا - رواي**
F. juste, raisonnable.

Phl. *ravākih* (Dēnkart).

— روا (صحاح فرس) (برهان قاطع)

E. Stoics. **رواقون**
F. les Stoïciens.

— رواقيان (ط ، ناصري) .

— اصحاب المظلة (اسكندر ، ١٩٨) (قفطي ، ٢٥)
(صاعد ، طبقات) .

— ركب (دمشقي) (Top. 150^b 21) σύγκειται
— تركيب (دمشقي) συμπλέκειν

(Top. 112^b 26)

— ركب (ناعمة ، يحيى ، زرة) συντιθέναι
(Soph. 177^a 34)

— مركبات (دمشقي) τὰ σύνθετα
(Top. 151^a 31)

— بتركيب (تذاري) συμπεπλεγμένος
(A. Pr. 49^a 9)

— التي لا تركيب لها (اسطاث) τὸ ἀσύνθετα
(Metaph. 1051^b 17)

— تركيب (كندي ، المعتصم) (فارابي ، احصاء)
(س ، نجا) .

— التركيب خمسة انواع ... (تيميّة ، الرد) .

E. compound. **مركب**
F. composée.

(non-Qur'anic)

— مركب ومؤلف (س ، علا) .

— مركبات كلّي ... جزوي (خسرو ، زاد) .

— مركبة (اسطاث) συγκεيμένος
(Metaph. 1027^b 21)

— مركبة (اسحق) συμπεπλεγμένον
(P. Herm. 16^a 24)

— مركب (متى) (A. Post. 73^b 1) σύνθετος

— مركب (دمشقي) συγκεيμένον
(Top. 129^a 1)

— مركبات (اسطاث) σύνθετα
(Metaph. 1029^b 23)

— غير مركبة (اسطاث) ἀσύνθετα
(Metaph. 1057^b 22)

— غير مركب (زرة) ἀσουλόγιστος
(Soph. 167^b 34)

E. humour, moisture. **رطوبت**
F. humeur.

— ترى (خسرو ، زاد) .

— رطوبة (اسحق) (D. An. 422^a 18) ὑγρότης

— الرطب (اسحق) (D. An. 423^b 29) τὸ ὑγρόν

— الرطوبة الجليدية (س ، نجا) = vitreous humour.

E. abolish. **رفع**
F. abolir.

— رفع آن معاني (ط ، اساس) .

— رفع (دمشقي) (Top. 120^a 25) ἀναιρεῖν

— رفع (تذاري) (A. Pr. 27^a 13) ἄγω

E. combination. **تركيب**
F. combinaison.

(non-Qur'anic)

— اجسام تركيب پذير (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— تركيب (اسطاث) σύνθεσις
(Metaph. 1027^b 19)

— تركيب (اسحق) (D. An. 407^b 33) σύνθεσις

— تركيب (دمشقي) (Top. 151^a 29) σύνθεσις

— تركيب (اسطاث) συνκεισθαι
(Metaph. 1004^b 30)

— تركيب (اسطاث) συμπλοκή
(Metaph. 1027^b 30)

— تركيب (اسحق) (D. An. 428^a 28) συμπλοκή

— تركيبات (دمشقي) αἱ συμπλοκαί
(Top. 112^b 26)

— رسم نشان دادن است ... رسم كردن (س ، علا)
(خسرو ، جامع) .

— رواسيم (ط ، اساس) .

— رسم (دمشقي) (Top. 101^a 16) περιγράφειν

— رسم (متى) (A. Post. 77^b 32) γράφω

— الرسم (اسحق) (Categ. 11^b 20) ὁ τύπος

— على طريق الرسم (دمشقي) ὡς τύπω
(Top. 101^a 18)

— الرسوم (اسحق) τὰ διαγράμματα
(Categ. 14^b 1)

— الرسوم الكاذبة (دمشقي) ψευδογραφίαι
(Top. 132^a 34)

— الرواسيم (مج) (Rhet. 1357^b 11) σημεία

— Stoic ὑπογραφή (?) cf. Stoic. Vet. Frag.
to note:

— الرسم (مفقع ، منطق) (س ، علا) .

— نرسم ... رسماً (ناعمة ، اثولوجيا) (كندي ، رس) .

— الرسم ... من جنس وخاصة (فارابي ، ايسا) .

— كل موجود ... له خاصية ... تسمى رسوماً
(اخوان ، ج ١ ، ٣١٥) .

— الرسم ... قول يعرف الشيء تعريفاً غير ذاتي
ولكنه خاص (س ، حدود) .

— الرسم ... تام وناقص ... وعند الاصوليين اخص
من الحد لانه قسم منه (تهانوي ، ج ١ ، ٥٩٠) .

in the sense of imprint:
— ما رسم في نفسه من المحسوسات (فارابي ، مدينة) .

— ... ترسم الصورة الخيالية ... (س ، نجا) .

E. a distillation. **رشح**
— الملول رشح وفيض من العلة (صد ، اسفار) .

- الاشياء المركبة (متى) *τὸ συντιθέμενα* (A. Post. 96^b 22)
 — الاشياء المركبة ... (اخوان ، ج ١ ، ٣٤٤)
 — القياسات المركبة (س ، نجاة)
 — كل مركب ... فيه قوة وفعل (رشد ، تهافت)

E. centre. **مركز**
 (non-Qur'anic in form)

— المركز (تذاری) *τὸ κέντρον* (A. Pr. 41^b 16)

E. base, element. **رکن**
 F. base, élément.
 (Qur'anic 11: 82)

— ارکان چهارگانه ... ارکان قول که ... افاعین خوانند (ط ، تصورات) (خسرو ، رس)

— ارکان الکلام (مقتع ، منطق)
 — الارکان الاربعة ... (اخوان ، ج ٣ ، ١٩)
 — الرکن ... جسم بسيط ... (س ، حدود)
 — یسمی الاسطقس الرکن (خوارزمی ، ١٣٧)
 see اسطقس

E. right, reasonable. **روا - روائی**
 F. juste, raisonnable.
 Phl. *ravākīh* (Dēnkart).

— روا (صحاح فرس) (برهان قاطع)

E. Stoics. **رواقیون**
 F. les Stoïciens.

— رواقیان (ط ، ناصری)

— اصحاب المظلة (اسکندر ، ١٩٨) (فقطی ، ٢٥)
 (صاعد ، طبقات)

— رَکَب (دمشقی) *σύνκειται* (Top. 150^b 21)
 — ترکیب (دمشقی) *συνπλέκειν* (Top. 112^b 26)

— رَکَب (ناعمة ، یحی ، زرة) *συντιθέναι* (Soph. 177^a 34)

— مرکبات (دمشقی) *τά σύνθετα* (Top. 151^a 31)

— ترکیب (تذاری) *συνπεπλεγμένους* (A. Pr. 49^a 9)

— التي لا ترکیب لها (اسطاث) *τὸ ἀσύνθετα* (Metaph. 1051^b 17)

— ترکیب (کندی ، المعتصم) (فارابی ، احصاء) (س ، نجاة)
 — التركيب خمسة انواع ... (تیمیة ، الرد)

E. compound. **مرکب**
 F. composée.
 (non-Qur'anic)

— مرکب ومؤلف (س ، علا)
 — مرکبات کلتی ... جزوی (خسرو ، زاد)

— مرکبة (اسطاث) *συνκειμένος* (Metaph. 1027^b 21)

— مرکبة (اسحق) *συνπεπλεγμένον* (P. Herm. 16^a 24)

— مرکب (متی) *σύνθετος* (A. Post. 73^b 1)
 — مرکب (دمشقی) *συνκειμένον* (Top. 129^a 1)

— مرکبات (اسطاث) *σύνθετα* (Metaph. 1029^b 23)

— غیر مرکبة (اسطاث) *ἀσύνθετα* (Metaph. 1057^b 22)

— غیر مرکب (زرعة) *ἀσυνλόγιστος* (Soph. 167^b 34)

E. humour, moisture. **رطوبت**
 F. humeur.

— ترى (خسرو ، زاد)

— رطوبة (اسحق) *ὕγρότης* (D. An. 422^a 18)
 — الرطب (اسحق) *τὸ ὑγρόν* (D. An. 423^b 29)
 — الرطوبة الجليدية (س ، نجاة)
 = vitreous humour.

E. abolish. **رفع**
 F. abolir.

— رفع آن معانی (ط ، اساس)

— رفع (دمشقی) *ἀναιρεῖν* (Top. 120^a 25)
 — رفع (تذاری) *ἄγω* (A. Pr. 27^a 13)

E. combination. **ترکیب**
 F. combinaison.
 (non-Qur'anic)

— اجسام ترکیب پذیر (س ، علا) (خسرو ، زاد)

— ترکیب (اسطاث) *σύνθεσις* (Metaph. 1027^b 19)

— ترکیب (اسحق) *σύνθεσις* (D. An. 407^b 33)

— ترکیب (دمشقی) *σύνθεσις* (Top. 151^a 29)
 — ترکیب (اسطاث) *συνκεισθαι* (Metaph. 1004^b 30)

— ترکیب (اسطاث) *συνπλοκή* (Metaph. 1027^b 30)

— ترکیب (اسحق) *συνπλοκή* (D. An. 428^a 28)
 — ترکیبات (دمشقی) *αἱ συνπλοκαί* (Top. 112^b 26)

— رسم نشان دادن است ... رسم کردن (س ، علا) (خسرو ، جامع)
 — رواسم (ط ، اساس)

— رسم (دمشقی) *περιγράφειν* (Top. 101^a 16)
 — رسم (متی) *γράφω* (A. Post. 77^b 32)
 — الرسم (اسحق) *ὁ τύπος* (Categ. 11^b 20)
 — على طريق الرسم (دمشقی) *ὡς τύπω* (Top. 101^a 18)

— الرسوم (اسحق) *τά διαγράμματα* (Categ. 14^b 1)

— الرسوم الكاذبة (دمشقی) *ψευδογραφείας* (Top. 132^a 34)

— الرواسم (مج) *σημεία* (Rhet. 1357^b 11)
 Stoic ὑπογραφή (?) cf. Stoic. Vet. Frag.

— الرسم (مقتع ، منطق) to note:
 — رسم ... رسماً (ناعمة ، اثولوجيا) (کندی ، رس)
 — الرسم ... من جنس ونخاصة (فارابی ، ایسا)
 — كل موجود ... له خاصية ... تسمى رسوماً (اخوان ، ج ١ ، ٣١٥)

— الرسم ... قول يعرف الشيء تعريفاً غير ذاتي ولكنه خاص (س ، حدود)

— الرسم ... تام وناقص ... وعند الاصوليين اخص من الحد لانه قسم منه (تهانوی ، ج ١ ، ٥٩٠)

in the sense of imprint:

— ما رسم في نفسه من المحسوسات (فارابی ، مدينة)
 — ... ترسم الصورة الخيالية ... (س ، نجاة)

E. a distillation. **رشح**
 — المعلوم رشح وفيض من العلة (صد ، اسفار)

cf. Tahānawī, I, p. 552 ff.
Jīlī, chapt. 18.

E. voluntary. ارادي
F. volontaire.
— جنبش بخواست (س، علا).
— حرکت ارادی... حرکت... خواستی (خسرو، زاد).

— المراد (متی) (Metaph. 1072^a 28) βουλητόν
— ارادی (اخلاق) (N. Eth. IX. 9) ἐκούσιος
— الحركة الارادية (س، نجا) (فارابی، مدينة).
— مرادية (سهر، حكمة).

E. method, behaviour. روش
Phl. rawiṣṣn, rawiṣṣnih.
— روش (افضل، مص) (فردوسی)
see طريق

E. practice. ارتياض
F. la pratique.
(non-Qur'anic)
— ارتياض بامور فكري (ط، ناصري).

— الارتياض (دمشقي) συνηθεία
(Top. 105^b 28)

corrected in the margin of the Paris
Ms. into اعتياد

— الارتياض والمعانة (مدخل ففوريوس، دمشقي).
— الدربة والارتياض (فارابی، احصاء) (اخوان، ج ٣، ٣٩٤).
— اعتياد (فارابی، عقل).

— الروحانيون... مشرفون على جميع الافعال (فارابی، مدينة).
— الموجودات... وراء الحس... هي الروحانيات (خلدون، مقدمة).
— العالم الروحاني (طفيل، حي).
— الحس الروحاني... ادراكاً روحانياً (رشد، الحس والحسوس)

E. will. ارادت
F. volonté.
Phl. kāmīṣn, kāmīkārīh, kāmrawākīh,
āzād-kāmīh = free-will.
(non-Qur'anic)

— ارادت... اعني خواست (خسرو، خوان)
(س، علا).

— الارادة (دمشقي) ἡ βούλησις (Top. 146^b 6)
— الارادة (اسحق) ἡ βούλησις (D. An. 414^b 2)
— الروية (اسحق) ἡ βούλησις (D. An. 433^a 23)
— مشيئة (دمشقي) ἡ βούλησις (Top. 126^a 13)
to note:

— ارادة (عبد الحميد، رس) (مقفّع، كليلية).
— الارادة قوة يقصد بها الشيء دون الشيء (كندی، رس).

— الارادة... نزوع الى ما ادرك وعن ما ادرك (فارابی، مدينة).
— الارادات تحدث بحدوث علل هي الموجبات والدواعي (س، نجا).

— الفلاسفة ليس ينفون الارادة عن الباري... ولا يثبتون له الارادة البشرية (رشد، تهافت).
— وقع الخلاف بين المتكلمين في معنى الارادة... (صد، اسفار).
— الارادة الكلية... الجزئية (سهر، حكمة).

— قل الروح من امر ربّي (قرآن ٨٠: ٨٧).
— الروح (مقفّع، منطق).
— ... جعلوا النفس ريحاً روحانياً (ناعمة، اثولوجيا).
— الروح الغريزي... في اجزاء الدماغ (فارابی، مدينة).
— الروح الامين من طبقات الجواهر الروحانية...
روح القدس من طبقة الكرّوبيين (س، حدود)
— جسم لطيف بخاريّ يسمّى روحاً حيوانياً... منبعه...
القلب (سهر، حكمة).
— الروح... مركّب من بخار الاخلاط (غز، مقاصد).
— الصوفية يعتمدون على الروح والقلب... (غز، اللدنية).
— النفس والروح اثنان بالقول واحد بالموضوع (باجة، تدبير).
— الروح الحيواني... مسكنه القلب (طفيل، حي).
see جان

E. spiritual. روحاني
F. spirituel.
Phl. vaxṣīk.

— روحاني... روحانيان (خسرو، زاد).

— الروحاني (مج) θεός (Rhet. 1366^a 30)
— الروحاني (اسحق) τοῦ θεοῦ (D. An. 415^a 29)
— الروحاني (اسحق) τῷ ἀττίῳ (D. An. 418^b 9)
— الروحاني (اسحق) ἀττίον (D. An. 430^a 23)
— روحاني (اسحق) θεϊότερόν
(D. An. 408^b 29)

ἐπιστρεπτικόν (?) cf. Proceus, Elem.
Theol.

— روجي... الجواهر الروحانية... الروحانيون...
كل... في كلية فلك سمائه (ناعمة، اثولوجيا).

— اصحاب الرواق (فارابی، رس) (صد، اسفار)
(خلدون، مقدّمه).
— الرواقين (س، شفا) (رشد، تهافت).
— الرواقين... اصحاب الاصطوان (مسعودي، تنبيه).

E. soul. روان
F. l'âme.
Phl. ruvān, anōṣak-ravānīh.
G. ἡ ψυχὴ (?).

— روان... نفس خوانند (س، رگ) (خسرو، خوان).
— روان بخش (سهر، حكمة).
— روان گویا... مبادی روانی (سهر، سیمرخ).
see نفس

E. temperance. مروّت
F. la tempérance.
(non-Qur'anic)

— المروّة (مج) σωφροσύνη (Rhet. 1366^b 1)
see عفت

E. sprit. روح
F. l'esprit.
Phl. jān, vaxṣ.
(Qur'anic: 4: 169)

— روح بخاري راجان گویند (س، صد، اسفار).
— روح مکان گیر نیست (خسرو، زاد).
— نزدیک حکماء شریعت روح شریفتر... و نزدیک
فلاسفة نفس شریفتر (خسرو، خوان).

— الريح (دمشقي) πνεῦμα (Top. 127^a 3)

— الارتياض التمكن من تكثير افعال جنس واحد
(س ، شفا) (رشد ، تهافت) .

مرام
E. dialectical reasoning.
(non-Qur'anic in form)

— مرام (دمشقی)
η επιχείρησις (Top. 139^b 10)

روی
E. mode, manner.
F. mode, manière.

— بچند روی تفاوت دارند (س ، علا) (ساوی)
— حرکت برسه روی — رویهای بیرونی — به روئی
(خسرو ، زاد) .

see وجه

رویت
E. reflexion, deliberation.
F. réflexion.
(non-Qur'anic)

— رویت واندیشه (ط ، اساس) (سهر ، سیمرخ) .

— الرویة والذهن (متی)
η διάνοια (A. Post. 95^a 3)

— الرویة (متی)
η διάνοια (Metaph. 1070^b 31)

— الرویة (اسحق)
η βούλησις (D. An. 433^a 23)

— مُروٍ (اسحق) (D. An. 413^b 30)
δοξαστικῶν

— رویت (عبد الحمید ، رس) (مقفّح ، کلیلة)
(مقفّح ، منطق)

— الفعل ضرب من ضروب الرویة (ناعمة ، اثولوجیا) .

— الرویة الامالة بین جواهر النفس (کندی ، رس) .

— الفكرة والرویة (فارابی ، مدینة) — تفکّر
ونروی (فارابی ، احصاء) .

— بقوة ... فکرة ورویتة (اخوان ، ج ۱ ، ۲۲۵)
(رشد ، الحس والمحسوس)

— صناعة المنطق ... نسبتها الى الرویة نسبة النحو
الى الكلام (س ، نجاة) (رازی ، رس) (سهر ، حکمة) .

ز

Phl. *zamān*, *zamān kartan*, *zamanonmūd*,
zamān i akanārak, *zamān i*
kanārakōmand = unlimited,
limited time; *zamān nisangīh u*
dirīh = brief and long time
(Dēnkart)

(non-Qur'anic)

— زمان اندازه جنبش است ... زمان گراینده
و ... ناگراینده (س ، علا) .

— حکیم ایرا نشهری گفته ... زمان ودهر وودت
نامهای است که معنی آن از یک جوهر است ...
وزمان جوهری رونده است ... ما گوئیم زمان
چیزی نیست مگر گشتن حالهای جسم پس
یکدیگر (خسرو ، زاد) .

— زمان (اساطات)
χρόνος (Metaph. 1010^b 20)

— زمان (مج)
χρόνος (Rhet. 1368^a 12)

— زمان (اسحق)
χρόνος (Categ. 5^a 6)

— الزمان المتصل (متی)
συνεχὲς χρόνος (A. Post. 95^a 25)

— الزمان المحدود (متی)
ὁ ὁριστὸς χρόνος (A. Post. 95^a 32)

— الزمان الغير المحدود (متی)
ὁ ἀοριστὸς χρόνος (A. Post. 95^a 32)

— زمان ... مقیم و ماضٍ ومنتظر (مقفّح ، منطق) .

زایش
E. procreation, generation.
F. procréation, génération.
Phl. *zāyīšn*.

— زایش از جسمی بمیانجی غذا و تخم ... هم چون
وی دیگری آید (س ، علا) .

— زاینندگان ... اشخاص زاینده ... زادن ...
حیوانات زایشی — زایش مانند — (خسرو ، زاد) .

زحل
E. Saturn.
F. Saturne.

— زحل کیوان (افضل ، مص) .
— زحل (متی)
ὁ Κρόνος (Metaph. 1073^b 35)

زروان
E. Time.
F. Temps.

Av. *Zrvan* — Phl. *Zurvān*.

Av. *Zrvan aknara* — Phl. *Zurvān-i-*
aknarak = Infinite Time —
Zurvān i Khwaškhwarrik.

cf. *Zurvān* (Zachner). see زمان

زمان
E. time.
F. le temps.
L. tempus.

- زيادة ... وفرونی (خسرو ، زاد) .
 — حرکت افرونی (سج ، كشف) .
- زيادة (اسطاث) *προσθέσεις*
 (Metaph. 1029^b 30)
- زيادات (اسحق) *προσθέσεις*
 (P. Herm. 21^b 31)
- زيادات (مجهول) *προσθήκαι* (Rhet.)
- زيادة (اسطاث) *προσγενέσθαι*
 (Metaph. 1049^a 10)
- زيادة (تذاری) *προστιθεμένον*
 (A. Pr. 24^b 17)
- زاد (تذاری) *προσλαμβάνω* (A. Pr. 29^a 15)
- زاد (اسحق) *προστίθεναι* (Then. D. An.)
- زيادة (نظیف) *ὑπεροχή* (Metaph. 992^b 6)
- الزيادة ، النقصان (دمشقی) *ὑπερβολή*، *ἐνδεia*
 (Top. 113^a 6, 7)
- الزيادة ، النقصان (دمشقی) *αὐξήσις*، *μείωσις*
 (Top. 122^a 27)
- الزيادة (اسحق) *αὐξήσις* (D. An. 415^b 25)
- to note :
- التربية (اسحق) *αὐξήσις* (D. An. 415^b 23)
- الزيادة (اسحق) *ἡ ἐπίδοσις* (D. An. 417^b 7)
- الزيادة والنقصان (مقفع ، منطقی) .
- الزيادة (س ، شفا) .
- to note:
- E. force, faculty. **زور**
- F. force, faculté.
- G. ἡ δύναιμι (?).
- O.P. *zūrah* = deceit, wrong —
- Av. *zūrah* (Kent).
- O.P. *zūrakara* = evil doer (Kent).
- Phl. *zōr*, *zōrik*, *zōrōmand*.
- see قوت — نیرو

- زوج وفرد — زوجیت وفردیت (ط ، اساس) .
- الزوج (اسطاث) *περιττότης*
 (Metaph. 1004^b 11)
- الزوج (نظیف) *περιττός*
 (Metaph. 990^a 9)
- الزوج (اسحق) *ἀριθμός περιττός*
 (Categ. 12^a 5)
- الزوجية (س ، شفا) (سهر ، حکمة) (مجبستانی ،
 بنایع)
- جفت see

E. coupling of premises. **ازدواج**
 F. combinaison des prémisses.

— ازدواج (دمشقی) *ἡ συζυγία*
 (Top. 113^a 11)

- الازدواج مثل ان یقترن محمول المحمول بمحمول
 الموضوع (فارابی ، رس) .
- يراد الازدواج لتخرج النتيجة (اخوان ، ج ١ ،
 ٣٣٧) .
- الازدواج والانتاج (غز ، مقاصد) .

E. astronomical Tables. **زیج**
 F. Tables astronomiques.
 Phl. *zīk*.

- الزيجات (س ، نجاة) .
- علم الازياج (خلدون) .
- زیج الخوارزمی ... لحیش ثلاثة زيجات ...
 الممتحن ... السندهند ... الشاه ... (مسعودی ،
 تنبيه) .

E. augmentation. **زیادت**
 F. augmentation, adjonction.

- زمان آئنده (خسرو ، زاد) — زمان نا آمده
 (سج ، ١٠) .
- الزمان المستقبل (دمشقی) *ὁ μέλλον χρόνος*
 (Top. 111^b 27)
- الزمان المستأنف (اسحق) *ὁ μέλλον χρόνος*
 (Categ. 5^a 6)
- E. temporal. **زمانی**
 F. temporel.
 Phl. *zamānak*, *zamānik*.
- آغاز ... زمانی (خسرو ، زاد) .

- χρονικός* (?)
- زمانی (ناعمة ، اثولوجيا) .
- المحدث زمانی ... لم یکن ثم کان (س ، نجاة) .
- الزمانیة (س ، شفا) .
- علومنا بالزمانیات متغیرة (سهر ، حکمة) .

E. life. **زندگی**
 F. la vie.
 Phl. *zindakih*, *zēvandakih*, *zēvikih*.

- زندگی ... عَرَض است (خسرو ، رس) .
- زنده* گوینده* میرنده (خسرو ، جامع) .
- زندگی پذیر ... زندگی دهنده ... نازندگان —
 زنده دارنده (خسرو ، زاد) .

E. heresy. **زندیکی**
 F. hérésie.
 Phl. *zandīkih*.

E. even number. **زوج**
 F. le pair.
 (Qur'anic: 2: 230)

- الزمان ... منسبه بالدهر والديمومة (ناعمة ،
 اثولوجيا) .
- الزمان مدّة تعدّها الحركة غير ثابتة الاجزاء
 (كندی ، رس) .
- الازمان ... (فارابی ، احصاء) .
- اول الحركة ... اصل الزمان ... المتزمن (جامعة) .
- الزمان ليس شئ سوى حركة الفلك ... (اخوان ،
 ج ٢ ، ٣٣٧) .
- الزمان مقدار للحركة المستديرة ... الزمان ليس
 محدثاً حدثاً زمانياً بل حدوث ابداع لا يتقدمه
 محدثه بالزمان والمدة بل بالذات ... فالزمان
 متصل ... (س ، نجاة) .
- الزمان اقدم من الحركة المتدئة (س ، تسع رس) .
- انا اقول ان الزمان زمان مطلق وزمان محصور ...
 (رازى ، رس) .
- قال ... ابو البركات البغدادي ... انه مقدار
 الوجود (رازى ، رس) .
- المدة والزمان مخلوقان عندنا (غز ، تهافت) .
- لا زمان قبل العالم ... زمان مطلق وزمان خاص
 او شخصي (سهر ، حکمة) .
- الزمان ليس هو شيئاً غير ما يدركه الذهن من
 هذا الامتداد المقدّر للحركة (رشد ، تهافت) .
- الزمان ... عند المتكلمين عبارة عن متجدّد معلوم
 يقدر به متجدّد آخر موهوم (جرجاني ، ١١٩) .
- زمان گذشته (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
- الزمان الماضي (اسحق) *τὸ παρεληλυθότα*
 (Categ. 5^a 6)
- زمان ايستاده (سج ، ١٠) — زمان گذرنده
 (خسرو ، زاد) .
- الزمان الحاضر (اسحق) *τὸν παρόντα*
 (P. Herm. 16^b 18)
- زمان ... مقيم (مقفع ، منطقی) .

E. descend. زيريدن
F. descendre.

— بالا گرفتن ... وباز زيريدن - زيرين (خسرو ،
زاد) .

E. Zeno. زينون
F. Zénon de Citium.

— زينون الاكبر (فارابي ، رس) .
— زينون الاكبر ... من اعظم الفلاسفة الالهيين
(صدرا ، اسفار) .

E. Venus. زهرة
F. Vénus.

— زهره ناهيد (افضل ، مص) .
— الزهرة (متى) 'Αφροδίτη
(Metaph. 1073^b 31)

— الزهرة (اسحق) (D. An. 406^b 19) 'Αφροδίτη

E. element, embryo. زهك
F. élément.
G. στοιχειόν (?) .
Phl. *zihak* (Dēnkart), *ham-zihak* = of
the same lineage, *huzahak*
(Zaehn.) — *čahār zahakān*.

— الزاوية (اسطاث) γωνία
(Metaph. 1051^a 25)

— المتساوية زواياها (اسطاث) ἰσογώνια
(Metaph. 1054^b 2)

— ذى الارباع زوايا (اسحق) ὁ τετραγωνισμός (D. An. 413^a 17)
quadrangle =

— ... الزوايا القائمتين في المثلث (س ، نجاة) .

E. right angle. زاوية قائمه
F. angle droit.

— زاوية قائمه (س ، علا) .

— الزاوية القائمة (دمشقي) ἡ γωνία ὀρθή (Top. 107^a 16)

— قائم الزوايا (اسحق) ὀρθογώνιον
(D. An. 413^a 17)

— الزاوية القائمة ... تحدث من تقاطع بعد قائم
على بعد ... (س ، نجاة) .

E. acute angle. زاوية حاده
F. angle aigu.

— زاوية حاده (س ، علا) .

— الزاوية الحادة (دمشقي) ἡ γωνία ὀξεῖα
(Top. 107^a 16)

— الحادة (اسطاث) ὀξεῖα
(Metaph. 1034^b 29)

E. obtuse angle. زاوية منفرجه
F. angle obtus.

— زاوية منفرجة (س ، علا) .

E. faculty of ejection. زور سپوزاك
F. force de rejeter.

G. ἀποκριτική δύναμις (?) .
Phl. *zōr - i - spōzāk*.

see قوت دافعه

E. force of digestion. زور گوارا
F. force de digestion.

G. ἀλλοιωτική δύναμις (?) .
Phl. *zōr - i - guwarak*.

see قوت هاضمه

E. force of retention. زور گيرا
F. force de rétention.

G. καθεκτική δύναμις (?) .
Phl. *zōr - i - girāk*.

see قوت ماسكه

E. force of assimilation. زور آهنجيدن
G. ἐλικτική δύναμις (?) .

Phl. *zōr - i - āhanjāk*.

— زور آهنجيدن (خسرو ، زاد) .

see قوت جاذبه

E. angle. زاويه
F. angle.

(Qur'anic word)

— زاويه ويغوله (س ، علا) .

— بيغله — (فردومي) (اسدى ، لغت) .

— زاويه (خسرو ، زاد) (ط ، اساس) .

see گوشه

causal:

- ترتيباً سببياً ومسببياً (صد، اسفار).
— لا يجوز ان تكون ذات السبب وذات المسبب
واحدًا (فارابی، مسكويه، حكمة).

E. causality.

سببیت

F. causalité.

سببیت (قابوسنامه).

- سببیه (فارابی، ما بعد).
— متقدماً بالسببیه (رشد، تهافت).
— السببیه والمسببیه (صد، اسفار).
— السببیه من الامور الاضافیه (تیمیة، الرد).

E. path.

سبیل

F. la voie.

(Qur'anic 4: 46)

- سبیل (خسرو، زاد) (ط، اساس).
— السبیل (اساطث) $\eta \delta \delta \varsigma$
(Metaph. 1003^b 7)
— السبیل (تذاری) $\eta \delta \delta \varsigma$ (A. Pr. 43^a 21)
— السبیل (فارابی، مسكويه، حكمة) (رشد،
ما بعد).

E. the posterior.

سپسین

F. le postérieur.

G. τό ὕστερον (?).

— پیشین ... سپسین (س، علا)

see اخیر — متأخر

E. firmament, heavenly sphere.

سپهر

F. firmament.

to note:

- مسئله (عبد الحمید، رس) (مقفع کلیة،
منطق)
— لكل علم میادی ومسائل (س، اشارات).
— القیاس مبنیاً على المسائل ... (س، شفا).
— المسائل ما یبرهن علیها والمبادئ ما یبرهن بها
(غز، معیار).

E. cause.

سبب

F. cause.

(Qur'anic 18: 83)

- سبب ومسبب (س، علا) (خسرو، زاد).
— علت وسبب در این موضع دو رسم مترادف
است (ط، اساس) — مسبب الاسباب (نسفی،
انسان کامل).
— سبب ومیانجی (جوزجانی، حی).

- سبب (اسحق) $\tau \acute{o} \alpha \lambda \tau \iota \omicron \nu$ (Categ. 14^b 29)
— سبب (متی) $\tau \acute{o} \alpha \lambda \tau \iota \omicron \nu$ (A. Post. 77^a 19)
— سبب (نظیف) $\tau \acute{o} \alpha \lambda \tau \iota \omicron \nu$
(Metaph. 987^b 24)

- سبب (کندی، المعتصم).
— السبب الاول ... بتوسط العقل الفعال (فارابی،
السیاسات).
— فسبب الاسباب ... منفرد بذاته وعمّا دونه.
(فارابی، مسكويه، حكمة).
— الموجودات المحدثه لها اربعة اسباب : فاعل ومادة
وصورة وغایة (رشد، تهافت).
— السبب فی اللغة الخیل ... عند الحکماء یسمی
بالمبدأ ایضاً، وهو ما یحتاج الیه الشیء ... فی
ماهیتة او فی وجوده، وذلك الشیء یسمی
مسبباً ... وترادفه العلة ... (تهانوی، ج ١،
٦٢٦).

س

— السائل (دمشقی) $\tau \acute{o} \epsilon \kappa \lambda \alpha \mu \beta \alpha \nu \acute{o} \mu \epsilon \nu \omicron \nu$
(Top. 151^b 5)

E. question, problem. مسئله
F. question, problème.

(non-Qur'anic in form)

— المسئلة (اساطث) $\eta \epsilon \rho \omega \tau \eta \varsigma$
(Metaph. 1036^a 14)

— المسئلة (مجهول) $\eta \epsilon \rho \omega \tau \eta \varsigma$ (Rhet.)— المسئلة (تذاری) $\eta \pi \rho \acute{o} \delta \lambda \eta \mu \alpha$ (A. Pr. 50^a 8)

— المسئلة (دمشقی) $\eta \pi \rho \acute{o} \delta \lambda \eta \mu \alpha$
(Top. 101^b 19)

— المطلوب (تذاری) $\eta \pi \rho \acute{o} \delta \lambda \eta \mu \alpha$
(A. Pr. 42^b 29)

— مطالب (متی) $\eta \pi \rho \acute{o} \delta \lambda \eta \mu \alpha$
(A. Post. 88^a 10)

— مطلوبات (تذاری) $\tau \acute{\alpha} \pi \rho \acute{o} \delta \lambda \eta \mu \alpha \tau \alpha$
(A. Pr. 45^a 35)

— مسئله (اسحق) $\acute{\alpha} \pi \omicron \rho \iota \alpha$ (D. An. 417^a 1)

— المسائل والمعاياة (اسحق) $\acute{\alpha} \pi \omicron \rho \iota \alpha \varsigma$
(D. An. 409^b 22)

— السائل (تذاری) $\acute{o} \epsilon \rho \omega \tau \omega \nu$ (A. Pr. 24^a 27)

— المعايلات والمسائل (اسحق) $\acute{\alpha} \pi \omicron \rho \iota \alpha \varsigma$
(D. An. 408^a 24)

— معاياة (اسحق) $\acute{\alpha} \pi \omicron \rho \iota \alpha$ (D. An. 432^b 13)

E. harmony.

سازواری

F. harmonie.

G. ἡ ἁρμονία (?).

- سازواری وناسازواری مر آواز را (س، علا).
— سازگاری (س، علا).
— ساز وناساز آوازاها (س، علا).
— سازوار وناسازوار (س، علا) (خسرو، خوان)
(قابوسنامه).
— سازگاری — ناسازگاری (ساوی)

E. limit, order, borderland. سامان

F. limite, ordre.

- اندازه ونشانگاه (لغت فرس)
— آرایش وتر بیت (صحاح الفرس) (برهان قاطع)
Phl. *sahmān* = limit, boundary
(Zachner), *sahmānōmand* =
limited.

see سهان

E. question.

سؤال

F. question.

— پرسش — سؤال (س، علا).

— السؤال المنطقی $\eta \epsilon \rho \omega \tau \eta \varsigma$ *διαλεκτική*
(P. Herm. 20^b 23) (اسحق)

— السؤال القیاسی $\tau \acute{o} \epsilon \rho \omega \tau \eta \mu \alpha$ *συλλογιστικόν*
(A. Post. 77^a 35) (متی)

- العالم الاعلى في حيز السرد (س، شرح
اثولوجيا).
— سرمداً ابداً (كندی، رس).
— تَسَرَمَد عدم المعلول (سهر، حكمة).
— البقاء والتَسَرَمَد (طفيل، حي).
— الشوق السردی (ناعمة، اثولوجيا).
— وجوداً سرمدیاً (س، تسعة رس).
— كل سرمدی... فعل محض (رشد، ما بعد).
— السردی ما لا اول له ولا آخر (جرجانی، ۹۲۳).
— السردیة (فارابی، تعليقات).

E. obedience, hearkening. **سروش**
Av. sraoša — Phl. srōš.

- خجسته سروش (فردوسی)
— سروش جبرئیل و فرشته (لغت فرس) (صحاح
الفرس) (برهان قاطع)

E. plane surface. **سطح**
F. la surface.

(non-Qur'anic in form or sense)

- سطح (س، علا).
— سطح اورا درازا و پهنا است... زرفش نیست
(خسرو، زاد).

— السطح (اسحق) (D. An. 403^b 19) **سطح**
— السطح (اسحق) (Categ. 5^a 2) **سطح**
— السطح (متی) **سطح**
(Metaph. 1070^b 20)

— السطح (نظیف) **سطح**
(Metaph. 992^a 12)

- السطح، الخط، النقطة (فارابی، زینون).
— ذو بُعدین وهو السطح (خلدون).
— الخطیة والسطحیة (سهر، حكمة).

— سرداری (خسرو، زاد).
see ریاست

E. nature, constitution. **سرشت**
F. nature, constituant.
Phl. srištan.

- سرشت — سرشته (خسرو، خوان) افضل،
(نفس)
— سرشت (جوزجانی، حی).
— سرشت روزگار (قابوسنامه).
— علم سرشتی نیست بل کسب کردنی است
(خسرو، خوان).

see طبیعت — غریزت — مزاج

E. absolutely fixed time, **سرمد**
perpetuity.
F. le temps absolument fixe,
perpétuité.

(Qur'anic 28: 71)

- سرمد (خسرو، رس).
— جوهر سرمدی (خسرو، زاد).

— سرمدیاً (اسطاث) **سرمدی**
(Metaph. 993^b 22)

— سرمدی (متی) **سرمدی**
(Metaph. 1073^a 25)

— سرمدیة (اسحق) (D. An. 407^a 23) **سرمدیة**
— سرمدیة (اسطاث) (Metaph. 997^b 8) **سرمدیة**

— الحركة السردیة (متی) **سرمدیة**
(Metaph. 1073^a 27)

— نسبت الابدیّات الى الابدیّات تسمی السرد
(س، تعليقات)

— السخاء (مجهول)
ή ἐλευθεριότης
(Rhet. 1366^b 2)

E. articulation, speech. **سخن**
F. énoncé, parole.
Phl. saxwan.

- سخن — بی سخن — سخنگوی — سخن ناگوی —
سخنگوی اندیشنده، بازجوینده و یادگیرنده
(خسرو، زاد).
— سخن برهانی... خطابی (ط، اساس)

see قول

E. proposition. **سخن جزم**
F. proposition.

— آنرا قضیه خوانند و خبر... سخن جزم (س، علا)

— القول الجازم (اسحق) **سخن**
ὁ λόγος ἀποφαντικός
(P. Herm. 17^a 7)

see قول جازم

E. rational. **سخن گویا**
F. raisonnable.
G. λογιστικός (?).

- سخن گویا (س، علا).
— نفس سخن گویا (خسرو، ۶ فصل).
— سخنگوی و دانش پذیر... بیسخن... دانش
ناپذیر (خسرو، زاد).

see ناطق

E. rule, leadership. **سرداری**
F. souveraineté.
G. τὸ κράτος (?).
Phl. sardarih.

Phl. spihhr.

— سپهر (نظامی)
see سماء

E. panegyric. **ستایش**
F. éloge.

G. τὸ ἐγκώμιον (?).
Phl. stāyīšn, stāyīšnīh.

— ستایش (س، علا)

— المديح (متی) (Poet. 1448^b 27) **ستایش**
see مدیح

E. depth, thickness. **ستبرا**
F. profondeur, épaisseur.
Phl. stapr.

— ستبر... عمق خوانند (س، علا).

— عمق (اسطاث) (Metaph. 1020^a 12) **ستبرا**

E. contention. **ستپیدن**
F. être contentieux.

— ستپیدن (س، علا)
— ستپنده و ناستپنده (س، علا) (قابوسنامه).

see مرآء

E. magic. **سحر**
F. magie.

γοητεία (?)

— سحر (ناعمة، اثولوجيا).

E. liberality. **سخاء**
F. générosité.

(non-Qur'anic)

- على التتالي (متى) (A. Post. 95^b 13) ἐφεξῆς
— السلسلة لازمة في الذهن الى غير النهاية (سهر ،
حكمة).
— التسلسل ... في القبل والبعء فليس وهمياً (رشد ،
تهافت).
— الدور ... يستلزم التسلسل (صد ، اسفار).

E. treading a path. سلوك
F. poursuivre.

- حركة السلوك (استحق) ἡ πορευτική κίνησις
(Them. D. An.)
— اى الاشياء نسلك ومن اين نبتدى في السلوك
(فارابي ، احصاء).
— النفس ... لما اشتاقت الى السلوك (ناعمة ،
اثولوجيا).

for mystical sense see Tahānawī.

E. path, method. مسلك
F. méthode.

- مسلك (استحق) μέθοδος (D. An. 402^a 14)
— هذا المسلك ... لم يسلكه المتقدمون (رشد ،
تهافت).

طريق see

E. salvation. سلامت
F. salut.

- السلامة (متى) σωτηρία (A. Post. 95^a 5)
— الخلاص (مجهول) σωτηρία
(Rhet. 1361^a 30)

— اسلم (اخلاق) σφῶς (N. Eth. IX. 1)

مسلمات

مقدمه see

ἀπόφασις ἐστὶν ἀπόφανσις τίνος ἀπὸ τίνος
(P. Herm. 17^a 25)

- السلب هو الحكم بنفى شيء عن شيء (استحق).
— السلب الكلّي (استحق) ἡ καθόλου ἀπόφασις
(P. Herm. 24^a 5)

— السالبات (تذاري) τὰ ἀποφατικά
(A. Pr. 25^b 4)

— السالبات (تذاري) τὰ στερητικά
(A. Pr. 63^a 9)

— الكلّي السالب τὸ στερητικὸν καθόλου
(تذاري) (A. Pr. 42^b 34)

— الجزئي السالب τὸ στερητικὸν τὸ κατὰ
(تذاري) μέρος (A. Pr. 42^b 38)

— السالبة الجزئية (تذاري) ἐν μέρει στερητικὸν
(A. Pr. 25^a 35)

— مسلوب (تذاري) ἀπαρνούμενος
(A. Pr. 41^a 6)

- سلب ... يُسلب ... السلب ...
— السالبة العامة ... السالبة الخاصة (مقفع ، منطق).

- الايجاب والسلب (كندى ، رس).
— السلب ... نفى صفة عن موصوف (اخوان ،
ج ١ ، ٣٢٨).

— السلب مطلقاً هو رفع النسبة الوجودية بين
شيئين ... (س . نجا).

- سلب مقيد ... سلب مطلق (رشد ، ما بعد).
— السلوب - المسلوب (صد ، اسفار).

E. succession, sequence. تسلسل
F. succession.
(non-Qur'anic in form)

- يكي ... سپس از ديگري (خسرو ، زاد).
— متسلسل (ط ، اساس)

— حركت وسكون (س ، علا) (خسرو ، زاد).

— السكون (اسطاث) ἡ ἡρεμία
(Metaph. 1043^a 23)

— السكون (اسطاث) ἀκίνησία
(Metaph. 1044^b 19)

— السكون (اسطاث) ἡρεμήσις
(Metaph. 1013^a 30)

— السكون (اسطاث) στάσις
(Metaph. 1025^b 21)

— سكن (دمشقي) ἡρεμεῖν (Top. 113^a 27)
— القابل للسكون (متى) τὸ ἡρεμίζεσθαι
(A. Post. 87^b 9)

— الهدوء (دمشقي) ἡ νημεμία (Top. 128^b 1)
— الركود (دمشقي) ἡ νημεμία (Top. 108^a 12)

— همود (استحق) ἡ νημεμία (D. An. 404^a 20)
— سكون (كندى ، المعتصم).

— السكون المطلق و ... المعين (س ، نجا).

for the mystical usage of this term see
Tahānawī, Vol. I.

E. negation. سلب
F. négation.

(non-Qur'anic in form or sense)

— سلب آن بود كه اين ناسازگارى را نفى كنى (س ،
علا) (خسرو ، زاد).

— حكم را بثبوت ربط قضيه ايجاب خوانند ، وبرفع
ربطش سلب (ط ، اساس).

ἀπουσία γὰρ ἡ ἀπόφασις ἐκείνου ἐστὶν
Metaph. 1004^a 14)

— السالب هو نفى الواحد (اسطاث)
— السلب (يحيى ، زرع ، ناعمة) ἀπόφασις
(Soph. 172^a 38)

E. happiness. سعاد
F. le bonheur.

— موجبات سعاد تكميل قواى ناقصه است
(ط ، ناصري).

— السعادة (اسطاث) ἡ εὐδαιμονία
(Metaph. 1050^b 2)

— السعادة (استحق) ἡ εὐδαιμονία
(Metaph. 994^a 9)

— السعادة (مجهول) ἡ εὐδαιμονία
(Rhet. 1360^b 6)

— صلاح الحال (مجهول) ἡ εὐδαιμονία
(Rhet. 1366^b 22)

— السعادة ... يشعر ... بالقوة الناطقة النظرية
لا بشيء آخر (فارابي ، سياسات).

— السعادة ... تبلغ ... بافعال ما ارادية ، بعضها ...
فكرية وبعضها ... بدنية (فارابي ، مدينة).

see شادى

E. Socrates. سقراط
F. Socrate.

G. Σωκράτης.

— سقراطيس (مقفع ، منطق) to note:
— سقراط المتخلى المتأله (رازى ، رس).

— امامنا سقراط (رازى ، رس).
— سقراط ... حكيم بحكمة انسانية (رشد ، الحسن
والمحسوس)

E. rest. سكون
F. le repos.

L. quies.

(non-Qur'anic in form)

— جنبش وآرامش (س ، علا).

E. sign, symbol, direction. سِمَت
F. signe, symbole, direction.
(non-Qur'anic)

— سمّت (ط ، ناصري) .

— سمات (عبد الحميد ، رس) .
— سمّت من الارض (كندي ، رس) .
— سمّت البصر (فارابي ، احصاء) .
— الالفاظ اذا ضمّنت المعاني صارت سمات وان
السمات اذا ترادفت صارت كلاماً (اخوان ،
ج ١ ، ٣٣١) .
— الحروف الخطيّة ... سمات ليستدلّ بها على
الحروف اللفظيّة (اخوان ، ج ١ ، ٣٩٣) .
— زال سمته وكانت مسامته مع شيء آخر (س ،
نحاة) .
— السمّت (رشد ، خطابة) .
— سمات الامكان من جميع الجهات (صد ، اسفار) .
— سمة الحدوث (تيميّة ، الرد) .

E. convolusion. سماخ
F. spirale.
— السماخات (اسحق) τὰς ἑλικας
(D. An. 420^a 13)

E. hearing. سمع
F. audition.

— السمع (اسحق) ἡ ἀκοή (D. An. 425^a 4)
— سماعي (متى) ἡ ἀκοή (A. Post. 79^a 2)
— السماع (اسحق) τὸ ἀκούειν (D. An. 419^b 34)
— السماع (متى) τὸ ἀκούειν (A. Post. 76^b 38)
— انصات (اسحق) ἀκουσις (D. An. 426^a 7)
— السمع ... قوّة مرتبة في العصب المفروق في

سطح الصماخ تدرك صورة ما يتأدى اليه بتموّج
الهواء ... (س ، نحاة) .

E. sky. سما
F. ciel.

— السماء (نظيف) τὸ οὐρανός
(Metaph. 989^b 34)

— سموات (متى) οὐρανοί
(Metaph. 1074^a 32)

— الاجسام السماوية تسع جمل في تسع مراتب
(فارابي ، مدينة) .

— السماء حيوان مطيع لله ... حركة السماء ...
نفسانية ... للاجسام السماويات تأثير في اجسام
هذا العالم (س ، نحاة) .

— السماء واحدة بالعدد (رشد ، ما بعد) .
— انشأ نفوس السموات عن تجلّي اشراقات صفاته
(صد ، اسفار) .

— السائية (غز ، تهافت) .

E. noun, name. اسم
F. le nom.

— بتازى نام را اسم خوانند ... فرق میان اسم و کلمه ...
اسم دليل بود بر معنى ودليل نبود بر کيکي آن
معنى . (س ، علا) .

— اسماء متجانسه — متشابهه — مشتركة — منقوله —
متواطيه — مشككة — جامد — سائل — متباينه —
مترادفه (ط ، اساس) .

— الاسم (اسحق) τὸ ὄνομα (Categ. 1^a 1)
— الاسم الحدّ الموضوع والحرف الحدّ المحمول —
الاسماء الممدودة ... غير الممدودة ... المحدودة ...
غير المحدودة ... التشابهات ... المتواطيات ...
المشتقات ... المترادفات ... المتزايلات ...
الاسماء المؤلفة (مقفّع ، منطق) .

— اسم محصل ... وغير محصل ... (فارابي ، العبارة)
(س ، نحاة) .

— القول في الاسم (غز ، محكّ) (تعلّوس) .
— اسم عين — اسم معنى (جرجاني) .
— الاسم المستقيم ... الاسم المائل ، فهذا كلام
ابن نصر ... (ابن ميمون ، منطق) .

E. homonymous, equivocal. اسماء مشتركة
F. homonymes, équivoques.
L. aequivocus.

— اسماء مشتركة (ط ، اساس) .

— اشتراك بالاسم (اسطاث) ὁμωνυμία
(Metaph. 1006^b 19)

— بنوع اشتراك الاسم (اسطاث) ὁμωνυμῶς
(Metaph. 1030^a 34)

— باشتراك الاسم (تداری) ὁμωνυμῶς
(A. Pr. 32^a 20)

— المشتركة في الاسم (يحيى) τὰ ὁμώνυμα
(Soph. 165^b 33)

— اسم مشترك (نظيف) ὁμώνυμον
(Metaph. 990^b 6)

— المتّفقة اسمها (دمشقي) ὁμώνυμος
(Top. 107^a 38)

— المتّفق الاسماء (مقفّع ، منطق) .
— الاسم المشترك ... يعمّ اشياء كثيرة ولا يدلّ على
معنى واحد يعمّها (فارابي ، قياس) .
— باشتراك الاسم (رشد ، الحس والحسوس)

E. named univocally. اسماء متواطيه
F. univoques.
L. univocus.

— اسماء متواطيه (ط ، اساس) .

— المتواطئة اسمائها (اسحق) τὰ συνώνυμα
(Categ. 1^a 6)

— المواطئ له (متى) συνώνυμος
(Metaph. 1070^a 5)

— اسماً متواطئاً (دمشقي) τὸ συνώνυμον
(Top. 107^b 5)

— التي هي متّفقة بالاسم (اسحق) τὸ συνώνυμον
(Metaph. 993^b 25)

— المقرون في الاسم (يحيى) τὸ συνώνυμον
(Soph. 167^a 24)

to note:

— المتواطئة في الاسم (نظيف) ὁμώνυμα
(Metaph. 987^b 10)

— المتواطيات (مقفّع ، منطق) .
— الاسم الذي يقال بتواطؤ ... يعمّ اشياء كثيرة
ويدلّ على معنى واحد (فارابي ، قياس) .

— المتواطئة وهي المتّفقة في اللفظ والمعنى (اخوان ،
ج ١ ، ٣١٨) .

E. named derivatively. اسماء مشتقة
F. paronymes.

— اسماء مشتقة (ط ، اساس) .

— المشتقة اسمائها (اسحق) τὰ παρώνυμα
(Categ. 1^a 13)

— الاسماء المشتقة — المشتقات (مقفّع ، منطق) .

E. indefinite noun. اسم غير محصل
F. nom indéfini.

— اسم غير محصل (ط ، اساس) .

— اسماً غير محصل (اسحق) τὸ ἀόριστον ὄνομα
(P. Herm. 16^b 1)

— الاسم ... فنه محصل ... و ... غير محصل (س ، نجا).

اسم مترادف E. synonymous.
F. synonyme.

— اسماء مترادفه (ط ، اساس).

— المترادفات (مقفّع ، منطقي).

— اسمين مترادفين (س ، نجا).

— المترادف ما كان معناه واحداً ... اخذ من الترادف الذي هو ركوب احد خلف آخر (جرجاني ، ٢١٠).

to note:

— اختراع الاسم (استحق) ὀνοματοποιεῖν (Categ. 7^a 8)

— ما لا اسم له (استحق) τὸ ἀνώνυμον (P. Herm. 19^b 9)

— الاسماء البسيطة (استحق) τὸ ἀπλοῦν ὄνομα (P. Herm. 16^a 24)

— الاسماء المركبة (استحق) τὸ συμπεπλεγμένον (P. Herm. 16^a 24)

— الاسماء المضعفة (استحق) τὸ διπλοῦν ὄνομα (P. Herm. 16^b 32)

— مسمى (متى) ὀνομασμένον (A. Post. 96^b 8)

— غير مسمى (متى) ἀνώνυμος (A. Post. 74^a 9)

سنت E. the law.
F. la loi.

(Qur'anic 17: 79)

— سنت (ط ، اساس).

— السنة (مجهول) νόμος (Rhet.)

— السنة (يحي ، زرة) νόμος (Soph. 173^a 10)

— ناموس (ناعمة) νόμος (Soph. 173^a 10)

— شريعة (دمشقي) νόμος (Top. 151^b 12)

— وضع السنن (مجهول) νομοθεσία (Rhet. 1359^b 23)

— يستن عليها السنن (مقفّع ، منطقي).

— السنة (ناعمة ، اثولوجيا).

— السنن والشرائع (فارابي ، زينون).

— السنن التي يؤدب بها اهل المدينة (رشد ، خطابة).

— السنة سياسة يسوسها الملك (خلدون).

شريعت see

سنوحات E. manifestations.

F. manifestations.

— القوة النورية تسنح منها على العقل (ناعمة ، اثولوجيا).

— سوانح نورية (سهر ، اشراق).

سنخ E. origin.

F. origine.

— سنخ (اسطاث) ἡ μορφή (Metaph. 1052^a 22)

— سنخ (اسطاث) ἡ μορφή (Metaph. 1042^a 29)

— لا يبطل الشيء الذي هو الجوهر والسنخ ... هذا الشيء الذي هو السنخ والاصل (س ، نجا).

— المادة التي هي السنخ والاصل الاول (غز ، تهافت).

— النفس سمائية السنخ (عامري ، مسكويه ، حكمة).

— جوهر النفس من سنخ الملكوت (صد ، رس).

— المعارف التي مسنخ لنا (صد ، اسفار).

— السنخ (مجبستاني ، ينيابيع).

E. direction. سو

F. direction.

G. ὁ τρόπος (?).

Phil. sūk.

— هرگاه جنبش بود ، سو وجهت بود (س ، علا).

— فرو سو ... برسو (س ، علا) (خسرو ، زاد).

— زبر سو (س ، علا) (سج ، ٦٦) (افضل ، مص).

— سه سو ... اورا مثلث خوانند (س ، علا) =

triangle = τὸ τρίγωνον.

— چهار سو (س ، علا) quadrilateral =

— چهار سوئی اندر جسم چهار سوی (خسرو ، زاد).

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

— سه سوئی — چهار سوئی (ساوی)

a non-Aristotelian term. The Greek equivalent to be sought in Stoic logic.

to note:

— السور ... سورى ... سور حاصر ... الاسور

— الاربعة ... العامان فكل والاواحد ... الخاصان

— فبعض ولا كل ... (مقفّع ، منطقي) ،

— سور كلتي ... سور جزئي (فارابي ، العبارة)

— (كندي ، رس) . (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٢) .

— سور عام — سور خاص (فارابي ، القياس) .

— السور ... اللفظ الذي يدل على مقدار الحصر

— (س ، نجا) .

— اللفظ الحاصر يسمى سوراً (س ، اشارات) .

— السور الكلتي — السور الجزئي (س ، شفا) .

— البعض السورى (سهر ، حكمة) (تلوس ، ٨٤) .

— (غز ، محك) (جرجاني ، ١٢٩) .

— القضية المسورة محصورة (سهر ، حكمة) .

— القضية المشتملة على السور تسمى مسورة ومحصورة

وهي إما كلية او جزئية (تهانوي ، ج ١ ،

٦٥٨) .

E. politics. سياست

F. la politique.

— سياست (س ، علا)

— سياست آلهي (خسرو ، زاد) .

— سياسات (مجهول) ἡ πολιτική

(Rhet. 1356^a 27)

— فوليطيقية (مجهول) ἡ πολιτική

(Rhet. 1356^a 27)

— سياسة العامة — الخاصة — خاصة الخاصة ...

— سياسة العامة كسياسة الامصار (مقفّع ، منطقي)

— الملكية ... والسياسة هي فعل هذه المهنة (فارابي ،

احصاء) .

(Qur'anic 57: 13)

— لفظ پیدا اگر چندى راسور خوانند (س ، علا)

(ساوى)

— سور كلتي وسور جزوي (ط ، اساس) .

- الجسد مسوس والنفس سائس (اخوان ، ج ٣ ، ٤٨) .
 — السياسة صنفان ... الامامة ... فالتغلب (عامري ، مسكويه ، حكمة) .
 — السياسة المدنية ... العقلية ... الشرعية والملوكية (خلدون)

سياسة اخيار
 E. aristocracy.
 F. aristocratie.

- سياست اخيار (ط ، اساس) .
 — سياست فضلا (ط ، ناصري) .

— جودة التسلط (مج) ἀριστοκρατία
 (Rhet. 1365^b 30)

— سياست الاخيار — سياست الارسطقراطية (س ، شفا) .

سياسة قلة
 E. oligarchy.
 F. oligarchie.

سياسة قلة (ط ، اساس) .
 — سياسة غلبه ... وأثرا سياست خصاصت كويند (ط ، ناصري) .

— الخسة (مج) ὀλιγαρχία (Rhet. 1365^b 30)
 — الخساسة (مج) ὀλιγαρχία (Rhet. 1365^b 30)

— رياسته الخسة (فارابي ، احصاء) .
 — سياست القلة (س ، شفا) .
 — رئاسة الخسة (رشد ، خطابة) .

رئاست see

سياسة خاصي

— سياست خاصي (سج ، ٤٨) .

- سياست خاصة الخاصة كسياست الرجل على اخلاقه واعماله ... سياست الخاصة كسياست الرجل اهل بيته (مقفع ، منطق) .
 — السياسة الخاصة (فارابي) .
 — السياسة الخاصة ... معرفة ... كيفية تدبير منزله (اخوان ، ج ١ ، ٢٠٩)

علم تدبير خانه see

سياسة كرامت
 E. timocracy.
 F. timocratie.

— سياست كرامت (ط ، ناصري) .

— الكرامة (مج) ἡ τιμή (Rhet. 1361^a 28)
 — ان كانت الكرامة سميت رياسته الكرامة (فارابي ، احصاء) .

سياسة مردم
 E. democracy.
 F. démocratie.

- سياست مردم (س ، علا) .
 — سياست جماعت (ط ، ناصري) .
 — سياست اجتماعي (ط ، اساس) .
 — سياست عامي (سج ، ٤٨) .

— الرياسته على الجماعات (اخوان ، ج ١ ، ٢٠٨) .
 — السياسة الاجتماعية (س ، شفا) .
 — السياسة الحرية والديمقراطية (س ، شفا) .

سياسة وحداني
 E. monarchy.
 F. monarchie.

— سياست وحداني (ط ، اساس) .

— وحدانية السلطان (مج) μοναρχία
 (Rhet. 1365^b 37)

- السياسة الوحدانية (س ، شفا) .
 — الدولة الشخصية (خلدون)

سوفسطائي
 E. sophist.
 F. sophiste.
 Phl. sōkhistak (Dēnkart).

— سوفسطائي (ط ، اساس) .
 — متشبه بيرهاني را سوفسطائي خوانند (ط ، اساس) .

— مغالط (زرعة) — مشاغب ὁ σοφιστής
 (Soph.)

— السوفسطائيون (متي) οἱ σοφισταί
 (A. Post. 74^b 23)

— شهابيون (اخلاق) οἱ σοφισταί
 (N. Eth. IX. 7)

— السوفسطائيين (مقفع ، منطق) (فارابي ، احصاء) .
 — الصناعة السوفسطائية (فارابي ، افلاطون) .
 — السفسة اسم المهنة التي بها يقدر الانسان على المغالطة والتمويه والتلبيس بالقول والايهام (فارابي ، احصاء) .

سوفسطائيا
 E. Sophistics.
 F. Sophistiques.

— سوفسطائيا — تبكيت مغالطي — صناعت مغالطة (ط ، اساس) .

— القياس المرائي والسوفسطائي (يحيى) σοφιστικός
 (Soph. 171^b 8)

— النحو السوفسطائي τὸ σοφιστικὸν τρόπον
 (متي) (A. Post. 74^a 29)

— عمل سفسة (يحيى) σοφιστεύειν (Soph.)

— كتاب السوفسطائيا نقل يحيى بن عدي — عيسى ابن زرعة — ناعمة .

Biblioth. Nationale, Paris, Mss.

- المسمى سوفسطائيا ... المغالطة في وضع الجوامع (كندي ، رس) .
 — سوفسطائيا — المغالطة — التبكيات المشاغبية (س ، شفا) .
 — يسمى باليونانية سوفسطائيا ومعناه الحكمة الموهبة (فارابي ، احصاء) .

تساوي
 E. equivalence.
 F. équivalence.

(non-Qur'anic in form)
 — تساوي (ط ، اساس) .

— التساوي واللاتساوي ἰσότητα, ἀνισότητα
 (متي) (A. Post. 90^a 13)

— الاستواء ... مستوية (مقفع ، منطق) .
 — تركيب على التساوي (فارابي ، مدينة) (س ، نجا) .

مساوي
 E. equivalent, commensurate.
 F. équivalent.

(non-Qur'anic in form)
 — مساوي (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
 — متساوي — هم چند (س ، علا) .

— المساوي (اسطاث) τὸ ἴσον
 (Metaph. 1021^a 9)

— متساوية (نظيف) ἴσα (Metaph. 990^b 2)
 — الغير مساوي (استحق) τὸ ἄνισον

(Categ. 6^a 26)
 — مساوي (يحيى) σύμμετρος (Soph. 170^a 25)

— مساو (اسطاث) σύμμετρον
 (Metaph. 1024^b 20)

— لا مساو (اسطاث) τὸ ἀσύμμετρον
 (Metaph. 1019^b 26)

— المتساوى (اسطاث) *συμμετρία*
(Metaph. 1004^b 11)

— ساوى (اخلاق) (N. Eth. IX. 1) *ἰσάζω*
— المساوى هو الذى ينطبق على الشئ فلا يفضل
عليه (س ، نجاة) .

E. equivalence. مساوات
F. équivalence.

— همچندى (س ، علا) .

— المساواة (اسطاث) *ἰσότης*
(Metaph. 1054^b 3)

— غير مساواة (اسطاث) *ἀνισότης*
(Metaph. 1055^b 19)

— بالمساواة (اسطاث) *κατ' ἀναλογίαν*
(Metaph. 1016^b 32)

— بالمساواة (اخلاق) (N. Eth. IX. 9) *ἴσου*
— المساواة ... اللامساواة ... المساواة اتحاد في
الكمية (س ، نجاة) .

E. limit, boundary, extent. سهان
F. limite.

Phl. *sahmān, sahmānōmandih* (Dēnkart)
= finitude (Menasce).

see سامان

ش

— مشيئة (دمشقى) (Top. 126^a 13) *ἡ βούλησις*
— المشيئة (مجهول) *προαίρεσις*
(Rhet. 1355^b 18)

— المشيئة (س ، شفا) .
— مشيئته في الموجودات (رشد ، تهافت) .
— صدوره بعلم و ارادة ومشيئة . (صد ، اسفار) .
see خواست — ارادت

E. error. شيهت
F. erreur.
(non-Qur'anic in form)

— شيهت راگشادن نبودى (س ، علا) .

— الشبهة (اصحق) (P. Herm. 23^b 14) *ἡ ἀπάτη*
— شبهة (اسطاث) *ἀμφισβήτησις*
(Metaph. 998^b 17)

— الشبهة في الفعل ... في الحل ... شبهة الملك ...
شبهة العمد ... (جرجاني ، ١٢٩) (تهانوى ،
ج ١ ، ٧٩٠) .

E. similar. شبيهه
F. semblable.
(non-Qur'anic in form)

— شبيهه (ط ، اساس) .

E. happiness. شادى
F. le bonheur.
O.P. *šiyāti* = welfare, peace —
Av. *šāti-* (Kent).
Phl. *šātih*.

see سعادت

E. possible. شايد بود
F. possible.
G. *δυνατόν* (?) .
Phl. *šāyēt būtan, šāyistan, šāyēnd, šāyēt-nē*
šāyēt (Dēnkart), *nē šāyēt būtan*.

— ممكن بر دو معنى افتد : يكي بر شايد بود ...
وبديگر بر شايد بود و نابود ، واين ممكن حقيقى
است ... شايد بود بودن ... شايد بود هستيها
(س ، علا) .

— ممكن ... شايد بود گويند ، وناشايد بود ناممكن
باشد (خسرو ، خوان) .

— نشايد بودن ... اين را ممتنع خوانند (س ، علا) .
see امكان — ممكن — ممتنع

E. will. مشيئت
F. volonté.

— خواست ايزدى (س ، علا) .
— مشيئت (ط ، تصورات) .

- المشاجرات (س ، شفا) .
— الاقاويل المشاجرية (رشد ، خطابة) .

E. courage, manliness. **شجاعة**
F. courage.

- شجاعة (دمشقي) (Top. 113^b 30) ἡ ἀδρεία
— شجاعة (مجهول) (Rhet. 1366^b 1) ἀνδρεία
— فحص عن الشجاعة ... في كتابه المسمى
لا اخس ... معناه التمهيد (فارابي ، افلاطن) .

E. individual, particular. **شخص**
F. l'individu, particulier.

(non-Qur'anic in form or sense)

- هرچه ... بيك بخش است و اشارت برو افتد
شخص است (خسرو ، جامع) (س ، علا) .
— آنكه در زير انواع است ... اشخاص است
(سج ، ٥٥) .

— الاشخاص (اساطات) τὰ ἄτομα
(Metaph. 994^b 21)

- الاشخاص (اسحق) (Categ. 1^b 6) τὰ ἄτομα
— الشخص (مئي) τὸ καθ' ἑκάστον
(Metaph. 1071^a 20)

- شخص ... اشخاص (مقفّع ، منطق) to note:
— من الانواع الى الاشخاص (ناعمة ، اتولوجيا) .
— الاشخاص السباوية (كندي ، رس) .
— اشخاص الانسان (فارابي ، تعليقات) .
— الشخص كل لفظة يشار بها الى موجد منفرد عن
غيره ... مدرك باحدى الحواس (اخوان ، ج ١ ،
٣١٣) .

- الشخص ... يصير شخصاً بان يقرن بطبيعة
النوع خواص عَرَضِيَّة لازمة وغير لازمة وتعيّن
له مادة مشار اليها (س ، شفا) .

E. similarity. **مشابهت**
F. similarité.
Phl. humanākīh.

(non-Qur'anic in form)

- مشابهت ولا مشابهت (ط ، اساس)
— همانندی
— همانند (فردوسي)

— مشابهة (اساطات) ὁμοιότης
(Metaph. 1055^b 20)

— غير المشابهة (اساطات) ἀνομοιότης
(Metaph. 1055^b 20)

- المشابهة اتّحاد في الكيفية (س ، نجا) .
— المشابهة ... واللامشابهة (س ، نجا) .

E. condemnation. **شتم**
F. désapprouver.
(non-Qur'anic)

- شتم قولى مؤدى بود دال برعيب مخاطب (ط ،
اساس) .

to note:
— شتم (دمشقي) ἡ ὕβρις (Top. 144^a 6)

E. forensic orations. **مشاجرات**
F. discours judiciaires.
(non-Qur'anic in form)

- مشاجرات (ط ، اساس) .

— مشاجري (مجهول) δικάσιχόν
(Rhet. 1358^b 7)

— يشاجرون (نظيف) διαλέγονται
(Metaph. 989^b 33)

- يشبه (دمشقي) παραπλήσια (Top. 103^a 21)
— التشبيه (مقفّع ، منطق)
— التشابه قد يكون لغرض من الاغراض وقد يكون
بالذات . (فارابي ، فضيلة العلوم) .

- بالتشابه (س ، شفا) .
— التشابه عند المتكلمين هو الاتحاد في الكيف
ويسمى مشابهة (تهانوي ، ج ١ ، ٩٧٢) .

E. anthropomorphism. **تشبيه**
F. anthropomorphisme.

- تشبيه (خسرو ، جامع) .

- تنزيه المبدع عن الشرك والتشبيه (س ، نفس) .

E. similarity. **تشبيه**
F. similarité.

- تشبيه (سج ، ١٤) .
— اسماء متشابهة (ط ، اساس) .

— تشبيه (يحيى ، زرة) ἡ ὁμοιότης
(Soph. 169^a 30)

- تشبيه (نظيف) μίμησις (Metaph. 987^b 11)
— متشابهة (نظيف) ὁμοιον (Metaph. 991^a 6)
— متشابهة الاجزاء (نظيف) ὁμοιομεροῦς
(Metaph. 992^a 7)

— المتشابهة في الصورة (اساطات) ὁμοειδές
(Metaph. 1024^b 8)

- المتشابهات (مقفّع ، منطق)
— متشابهة (فارابي ، مدينة) .
— يقال في الاجزاء المتشابهة انها التي حدّ الجزء
والكلّ منها حدّ واحد (رشد ، ما بعد) .

see محاكات

— شبيه ، غير شبيه (اساطات) ὁμοιός, ἀνομοιός
(Metaph. 995^b 21)

— لا متشابه (اساطات) ἀνομοιόν
(Metaph. 1054^a 32)

— الشبيه (اسحق) τὸ ὁμοιον (Categ. 6^b 9)

— الشبيه (مجهول) τὸ ὁμοιον (Rhet. 1357^b 28)

— الاشباه (دمشقي) τὰ ὁμοιά (Top. 108^b 11)

— الغير شبيه (اسحق) τὸ ἀνομοιόν
(Categ. 11^a 15)

to note:

— شبه (ناعمة) — شبهة (زرة) φαντασία
(Soph. 165^b 25)

— يشبه (اخلاق) ἔοικε (N. Eth. IX. 7)

— شبيه (اخلاق) οἶον (N. Eth. IX. 4)

— شبيه ... غير شبيه (مقفّع ، منطق) to note:
— شبيه (فارابي ، مدينة) .

for the theological sense cf. Tahānawī,
I, 788.

E. similarity. **تشابه**
F. similarité.

Phl. hangōšītak, hangōšītakīh.
(Qur'anic word)

- تشابه (ط ، اساس) .

— التشابه (اساطات) ὁμοιότης
(Metaph. 1021^b 8)

— التشابه (دمشقي) ὁμοιότητα (Top. 108^a 7)

— التشابه (تذاري) ὁμοιότητα (A. Pr. 40^b 16)

— مشابهة (دمشقي) ὁμοιότητες
(Top. 103^a 23)

— تشابه (نظيف) μίμησις
(Metaph. 987^b 13)

— الشخص عند اصحاب المنطق ... ربما سموه العين.
(خوارزمي ، ١٤١).

— الشخص ... في عرف العلماء هو الفرد المشخص
المعين ... في اصطلاح المنطقيين عبارة عن
الماهية المعروضة للشخصيات (تهانوي ، ج ١ ،
٧٥١).

— الاشخاص ... في الاعيان والكليات في الازدهان.
(رشد ، تهافت) — اشخاص الجواهر (رشد ،
الحس والمحسوس)

— الاشخاص كلها متميزة في علم الله (س ،
تعليقات).

— التعيين الشخصي (سهر ، حكمة).

— الشخصية (س ، شفا).

E. individuation. تشخيص

F. individualisation.

— التشخيص ... ان يكون للمتخصص معان
لا يشارك فيها غيره (فارابي ، تعليقات).

— ... زمان متشخص او حال متشخصة (س ،
نجا).

— التشخيص باعتبار الهوية الواقعة عيناً (سهر ،
حكمة).

— في علّة تشخيص الاشخاص (فخر الدين ،
المباحث).

— رسالة التشخيص (صد ، رس).

— التشخيص العقلي ... الجسماني ... التشخيص
مقتدّم على الابداع ... مشخصات ... مشخصاً

بتشخيصات . (صد ، اسفار) .

— المتشخصة (صد ، رس) .

شرّ E. evil.

F. le mal.

O.P. mitha — Av. mithahya (Kent) —

Phl. duš.

(Qur'anic 17: 85)

— شرّ در ابداع وجود ندارد وخیر وشرّ را دو مبدأ
نیست (ط ، تصوّرات) (خسرو ، رس) .

— الشرّ (اساطات) τὸ κακόν

(Metaph. 1015^a 23)

— الشرّ (اصحى) τὸ κακόν (Categ. 11^b 36)

— الشرّ لا ذات له ، بل هو إمّا عدم جوهر او
عدم صلاح حال الجوهر ... الشرّ على وجوه
(س ، شفا) .

— الخيرية والشرية (س ، شفا) .

— فالخير والشرّ طبيعتان موجودتان في العالم (خلدون) .

— الجهل المركّب والالام الحاصل منه وجودى وهو
شرّ . (سهر ، حكمة) .

— الشرية (مجبستاني ، يثاييغ) .

E. explanation. شرح

F. explication.

(non-Qur'anic in form or sense)

— شرح مر ... برهان را (س ، علا) (خسرو ،
زاد) .

— باز نمودن جنس (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— التّشريح (متى) ἡ ἀνατομή

(A. Post. 97^b 11)

to note:

— شرح (دمشقي) συστοιχία (Top. 114^a 37)

corrected in the margin of the Paris
Ms. into حيز

— شرح (ناعمة ، اثولوجيا) .

— الاسم ... مبدأ اول لكل شرح (س ، نجا) .

E. hypothesis, condition. شرط

F. hypothèse, condition.

L. suppositio, conditio.

(non-Qur'anic in form or sense)

— اين چهار شرط ... اندر حدّ و رسم (س ، علا) .

— شريطة (تذاري) ἡ ὑπόθεσις (A. Pr. 50^a 29)

— شرط (اخلاق) διολογία (N. Eth. IX. 7)

— حرف الشريعة (فارابي ، ايسا) .

— من اصول المتكلمين ان اقتران الشرط بالمشروط

من باب الجائز (رشد ، تهافت) .

— الشرط في العرف العام هو ما يتوقف عليه وجود

الشيء ... في اصطلاح الحكماء يطلق على قسم

من العلّة ... وفي اصطلاح الفقهاء والاصوليين

هو الخارج عن الشيء ... وينقسم الشرط الى

عقليّ وشرعيّ وعادى ولغويّ (تهانوي ، ج ١ ،
٧٥٢) .

E. hypothetical, conditional. شرطي

F. hypothétique, conditionnel.

— همچنانکه حمله را دو پاره بود ... شرطي

را نیز دو پاره بود (س ، علا) .

— قضيه شرطي ... شرطي متصله ... شرطي

متفصله (ط ، اسامس) .

— مشروط مطلق (ط ، اساس) .

— عن شريطة (تذاري) ἐξ ὑποθέσεως

(A. Pr. 50^a 32)

— شرطاً (تذاري) ἐξ ὑποθέσεως (A. Pr. 40^b 24)

— المقدّمات ... إمّا حليّة وإمّا شرطية ... الشرطية

تتضمن اتصال ... وإمّا ... انفصال (فارابي ،
قياس) .

— الشرطي ... ما يكون التأليف فيه بين خبرين قد

اخرج كل واحد منهما عن خبريته الى غير ذلك
ثم قرن بينهما ... الشرطي المتصل ... المنفصل

(س ، اشارات) . (خوارزمي ، ١٤٧) .

— الشرطيّ اللزوميّ ... الشرطيّ الاتفاقيّ (صد ،
اسفار) .

see قضيه — مقدمه

E. law, religious law. شريعت

F. loi, loi religieuse.

(Qur'anic 45: 17)

— شريعت (ط ، اساس) — شريعت گفت

انبياست وطريقت كرد انبياست وحقيقت ديد

انبياست (نسفي ، انسان كامل) .

— شريعة (دمشقي) ὁ νόμος (Top 151^b 12)

— الشريعة الصحيحة (دمشقي) ὁ νόμος ὁ ὀρθος

(Top. 116^a 12)

— الشرع ... قصده الاول تعليم الجمهور ...

صاحب الشرع ... يُعرف الجمهور من الامور

مقدار ما تحصل لهم به سعادتهم (رشد ، تهافت) .

— الشريعة اقوال والطريقة افعال والحقيقة احوال

(نسفي ، الانسان الكامل) .

see سنت

E. illuminative philosophy. اشراق

F. philosophie illuminative.

— العلم هو قاعدة الاشراق ، وهو ان علمه بذاته

هو كونه نوراً لذاته وظاهراً لذاته ... من القواعد

الاشراقية ان الممكن الاخص اذا وجد فيلزم

ان يكون الممكن الاشراف قد وجد . فان نور

الانوار اذا اقتضى الاخص الظلاني بجهته الوحدانية

لم يبق جهة اقتضاء الاشراف ...

E. derivation. اشتقاق
F. dérivation.

(non-Qur'anic in form)

— على طريق الاشتقاق (دمشقي) παρώνυμος
(Top. 109^b 4)

— اشتقاق (كندي ، رس) (س ، شفا) .

— الالفاظ المشتقة (فارابي ، احصاء)

see شكافتن

E. doubt. شك
F. doute.
Phl. gumān — agumān.

— شك تساوى فكرهاست (ط اساس)

— گمان (س ، علا)

— شك (نظيف) ἡ ἀπορία
(Metaph. 993^a 26)

— شك (اسحق) ἡ ἀπορία (Categ. 8^a 13)

— حيرة (ناعمة) ἡ ἀπορία (Soph. 172^b 32)

— نكول (اساطات) ἡ ἀπορία

(Metaph. 995^a 30)

— الذين يشكون (دمشقي) οἱ ἀποροῦντες
(Top. 105^a 5)

— غموض (اسحق) ἀπορίας (D. An. 402^a 21)

— شكوك (متي) διαπορήμα (A. Post. 93^b 19)

— شك (متي) ἀπορήσειν (A. Post. 90^a 37)

to note:

— شك — تشكيك (ناعمة) ἀμφιβολία

(Soph. 166^a 6)

— مراء (يحيى ، زرعة) ἀμφιβολία

(Soph. 166^a 6)

— مشكوك فيه (ناعمة) ἀμφίβολος

(Soph. 175^a 37)

Περὶ Ποιητικῆς
— كتاب ارسطوطاليس في الشعراء نقل ابي بشرمته .
— المسمى بويطيقى اى الشعرى (كندى ، رس) .
— يسمى باليونانية بويوطيقا وهو كتاب الشعر .
(فارابي ، احصاء) .
— الفن التاسع ... في الشعر (س ، شفا) .

E. sensation. شعور
F. sensation.

— شعر (زرعة) αἰσθάνεσθαι (Soph. 175^a 11)
— احس (يحيى ، ناعمة) αἰσθάνεσθαι
(Soph. 175^a 11)

— الشعورية (س ، شفا)

— مع شعورك بذاتك تشعر انك انما تشعر بنفسك
انك انت الشاعر والمشعور به (صد ، اسفار) .

see احساس

E. membrane of the tympanum. شفاف
— الشفاف (اسحق) ἡ μῆνιγξ
(D. An. 420^a 13)

E. even number, pair. شفع
F. paire.

— النقط لا تتركب بشافعا (س ، نجاة) .

— العدد ينقسم الى الشفع والوتر ويستحيل ان يخرج
عنه . (غز ، تهافت) .

— تشافع الآنات (صد ، اسفار)

E. pity. شفقت
F. la pitié.

— شفقت (ط ، اساس) .

— رحمة (مجهول) ἔλεος (Rhet. 1354^a 17)

— ليس له مقدار مشترك (تداری) ἀσύμμετρος
(A. Pr. 46^b 30)

— بنوع المشاركة (اساطات) κατὰ μέθεξιν
(Metaph. 1031^b 18)

— على جهة المشاركة (دمشقي) κατὰ μέθεξιν
(Top. 132^b 35)

— الاشتراكات (س ، شفا) (جرجاني ، ٢٢٩) .

see انبازى

E. poetry. شعر
F. la poésie.

— صناعت شعرى ملكه* باشدكه باحصول آن
بر ايقاع تخيلاتى كه مبادى انفعالاتى مخصوص
باشد ... بحسب حركات وسكنات عددى ايقاعى
(ط ، اساس) .

— شعر (متي) ἡ ποίησις (Poet.)

— الاقاويل الشعرية ... شأنها ان تخيل في الامر
الذى فيه المخاطبة ...

— علم الاشعار ... ثلاثة اجزاء ... احصاء الاوزان ...
النظر في نهايات الايات ... عما يصلح ... في

الاشعار من الالفاظ ... (فارابي ، احصاء) .

— الشعر ليس للاقتناع والتصديق ولكن للتخيّل
(س ، شفا) .

— الشعر ... في اصطلاح المنطقيين قياس مؤلف
من الخيالات والغرض منه انفعال النفس (جرجاني ،
١٣٢) .

E. The Poetics. نامة شعر ارسطو
F. La Poétique.

L. De Arte Poetica.

— در شعر وآثرا بويوطيقا خوانند (ط ، اساس) .

— الاشراقيون لا ينتظم امرهم دون سوانح نورية
(سهر ، اشراق) .

— حكمة الاشراق ... المؤسسة على الاشراق الذى
هو الكشف ... المشاركة ... اهل فارس ...
حكمتهم . كشيّة ذوقية ، فندبت الى الاشراق
الذى هو ظهور الانوار العقلية ولعانها وفيضانها
بالاشراقات على الانفس عند تجرّدها ... (قطب ،
حكمة الاشراق) .

— صاحب الاشراق ... طريقته المبينة على قاعدة
النور والظلمة (صد ، اسفار) .

— الاشراقات الترشحية تابعة للاتصالات العقلية
(صد ، رس) .

E. association, partnership شرك
with the Deity.

F. association.

— شرك ... اثبات الوهيت است مر دو چیز را
(خسرو ، جامع) .

— تنزيه المبدء عن الشرك والتشبيه (س ، نفس) .

اشترك

— انبازى (س ، علا) — ماده* مشترك (س ، علا) .
— اشتراك (ط ، اساس) .

— اشتراك (نظيف) μέθεξις (Metaph. 987^b 13)

— شارك (اسحق) κοινωνεῖν (Then. D. An.)

— شارك (دمشقي) μετέχω (Top. 121^a 37)

— شارك (متي) ἐπικοινωνέω (A. Post. 77^a 26)

— المشترك (نظيف) τὸ κοινόν

(Metaph. 992^a 5)

— المشترك (دمشقي) κοινός (Top. 105^a 17)

— له مقدار مشترك (تداری) σύμμετρος

(A. Pr. 46^b 30)

Galen but by an unknown logician of the six century) is mentioned only by later Islamic philosophers.

cf. Lukasiewicz: *Aristotle's Syllogistic*, pp. 38-42; Qazwīnī: *Al-Shamsiyyah*, p. 21.

E. formality. شكلية
F. formalité.

— الشكلية ... من المعاني المقومة للمهية (س ، شفا).
— المتشككية (صد ، اسفار).

E. form. شكل
F. forme.
Phl. *kālpūt*.

— شكل (سج ، ٣٤) (خسرو ، زاد)
— بي شكلي (س ، علا) = amorphousness
— كالبند.

— شكل (اسطاث) ἡ μορφή
(Metaph. 999^b 16)
— الشكل والخلقة (اسحق) ἡ μορφή
(Categ. 10^a 12)

— مشاكل (اسحق) ὁμοια (Metaph. 995^a 2)
to note:

— السينخ (اسطاث) μορφή
(Metaph. 1042^a 29)

— الشكل (تذاري) τό διὰ γράμματα (A. Pr.)
— كل شكل إما طبيعي وإما قسري (س ، نجاة).
— المشاكلة ... واللامشاكلة (س ، نجاة).

see خلق - سينخ

— الشكل الثاني (تذاري) τὸ δεύτερον σχῆμα
(A. Pr. 26^b 36)

— الشكل الوسط (تذاري) τὸ δεύτερον σχῆμα
(A. Pr. 44^b 35)

— مقاييس الشكل الثاني (فارابي ، قياس) (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٦).
— الحد الأوسط ... ان كان محمولاً فيها يسمى شكلاً ثانياً (س ، نجاة).

to note:
— قاعدة الاشراقيين في الشكل الثاني (سهر ، اشراق).

E. the third figure. شكل ثالث
F. la troisième figure.

— قياس شكل سوم (س ، علا).

— الشكل الثالث (تذاري) τὸ τρίτον σχῆμα
(A. Pr. 28^a 12)

— الشكل الاخير (تذاري) τὸ ἔσχατον σχῆμα
(A. Pr. 63^b 5)

— قياس الشكل الثالث (فارابي ، قياس) (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٦).
— الحد الأوسط ... ان كان موضوعاً فيها يسمى شكلاً ثالثاً (س ، نجاة). (غز ، معيار) (خوارزمي ، ١٤٨) (تهانوي ، ج ١ ، ٧٨٢).

to note:
— قاعدة الاشراقيين في الشكل الثالث (سهر ، اشراق).

E. the fourth figure. شكل چهارم
F. la quatrième figure.

— شكل چهارم (ط ، اساس)

the fourth figure (introduced not by

— متشابه في الشكل (تذاري) ὁμοιοσχημονος
(A. Pr. 27^b 10)

— اشتراك الشكل (يحيى ، زرعة) ὁμοιοσχημοσύνη
(Soph. 170^a 15)

— اتفاق الشكل (ناعمة) ὁμοιοσχημοσύνη
(Soph. 170^a 15)

to note:
— الاشاكيم (اسحق) σχήματος
(D. An. 414^b 21)

— طبعة (اسحق) σχῆμα (D. An. 412^b 7)
— هيئة الاقتران تسمى شكلاً (س ، نجاة).
— الهيئة الحاصلة من كيفية وضع الحد الأوسط عند الحدّين الآخرين يسمى شكلاً وهو اربعة. (قزويني ، الشمسية).

E. first figure. شكل اول
F. première figure.

— قياس شكل نخستين (س ، علا).

— الشكل الاول (تذاري) τὸ πρῶτον σχῆμα
(A. Pr. 63^b 5)

— الشكل الاول (تذاري) τὸ πρῶτον σχῆμα
(A. Pr. 44^b 35)

— مقاييس الشكل الاول (فارابي ، قياس) (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٦).

— الحد الأوسط ان كان محمولاً في مقدّمة وموضوعاً في الاخرى سمي ذلك الاقتران شكلاً اولاً (س ، نجاة).

E. the second figure. شكل ثاني
F. la seconde figure.

— قياس شكل دوم (س ، علا).

— ميراثي (يحيى ، زرعة) ἀμφιβολος
(Soph. 175^a 37)

— الشك ... الوقوف على حدّ الطرفين من الظنّ مع تهمة ذلك الظنّ (كندي ، رس).
— الشكّ مرض النفوس واليقين صحّتها (اخوان ، ج ٣ ، ٣٣٦).

— الشكّ ... التردد بين النقيضين (جرجاني ، ١٣٤).
— see گمان

E. derivation. شكافتن
F. dérivation.
Phl. *škāftan*.

— مشتقّ اعني شكافته (خسرو ، جامع).
— گردون كه شكافته ازگشتن است (خسرو ، جامع).

E. figure of a syllogism. شكل
F. figure du syllogisme.

L. figura.
Phl. *yatak*.

(Qur'anic but not in this sense)
— اين صورت سه گونه بود ... شكل نخستين ... شكل دوم ... شكل سوم (س ، علا).

under Stoic influence:
— اشكال منطقي چهار است (ط ، اساس) (ساوي)

— شكل (اسطاث) ἡ σχῆμα
(Metaph. 999^a 9)

— الشكل وهو الاشكيم (اسحق) ἡ σχῆμα
(D. An. 425^a 18)

— شكل (اسحق) ἡ σχῆμα (Categ. 3^b 14)

συμβουλευτικόν (مشورى - مجهول)
(Rhet. 1358^b 7)

— القياسات المشورية ... المشوريات (س ، شفا).
— الامور المشورية (رشد ، خطابة).

E. desire, appetite. شوق
F. désir, appétit.
L. desiderium, appetitus.
(non-Qur'anic word)

— قوت شوق ونحو استارى (س ، نفس) (خسرو ، زاد).
— شوق حسى ... فكرى (افضل ، نفس).

— شوق (اسطاط) ὄρεξις
(Metaph. 1048^a 11)
— توفان (دمشق) ὄρεξις (Top. 146^b 2)
— شوق وهو الارب (اسحق) ὄρεξις
(D. An. 432^b 7)

— الشوق (مجهول) ἐπιθυμία (Rhet. 1369^a 7)
— الشهوة (مجهول) ἐπιθυμία (Rhet. 1369^a 11)
— المتشوق (متى) ἐπιθυμητόν
(Metaph. 1072^a 27)

— الشوق الطبيعى السمدى (ناعمة ، اثولوجيا).
— التوفان هو الشهوة نفسها (س ، شفا).
— الشوق الذى يتقدم الادراك هو شبه ان يكون
ألماً منه ان يكون لذّة (رشد ، ما بعد).
— الشوق هو الحركة الى تتميم كمال ما ، عقلى او ظنى
او غيرهما (سهر ، حكمة).

see آرزو

E. appetitive. شوق
F. appétitif.
— شوق (اسحق) ὄρεκτικός (Themist. D. An.)

— نقيض مشهور شنيع (س ، علا).

— قبيح (اسطاط) (اسحق) ἄτοπος
(Metaph. 995^a 13)

— سمج (نظيف) ἄτοπος (Metaph. 989^a 33)

— شناعة (متى) ἄτοπος (A. Post. 89^a 31)

— شنيع (يحى ، زرعة) ἄτοπος
(Soph. 170^b 37)

— قبيح (زرعة ، ناعمة) ἄτοπος
(Soph. 166^b 4)

— منكر (زرعة) ἄτοπος (Soph. 170^b 14)

— السماجة (اسحق) ἄτοπος (D. An. 411^a 14)

— شناعة (اسطاط) δυσκολία
(Metaph. 997^b 5)

— قول شنيع (ناعمة ، اثولوجيا) (رشد ، تهافت).
— مقابل المشهور شنيع (س ، شفا).

E. sign. اشارت
F. signe.

— اشارت حسى (ط ، اساس).

— الاشارة (اسحق) τό σημείον (Categ. 3^b 10)

— الاشارة (مقفع ، منطق)

— الاشارة ... دلالة حسية او عقلية الى شىء بعينه.
(س ، شفا).

مشورت

— مشورت قولى باشد باعث بر حرکتى ارادى كه
غايتش اكتساب خيرى يا اجتناب از شرى بود
(ط ، اساس).

— المشورة (مجهول) ἡ συμβουλή
(Rhet. 1359^a 34)

— الاشتمال (س ، شفا).

— الادارة (رشد ، شعر).

The difference in terminology may be an evidence that Avicenna worked on a version of the *Poetics* in Arabic other than that of Matta.

— اشتمال العام على الخاص (س ، شفا) (س ، نجا).

— الاشتمال والاحاطة (سهر ، حكمة)

in the sense of comprising and comprehending.

E. cognition, sensibility. شناختگى

F. connaissance, sensibilité.

L. noscere.

Phl. *šnāxtan*, *šnāxtārih*.

— شناختگى ... ناشناخته (س ، علا).

— دانستنى وشناختنى ... معرفت شناخت باشد.

(خسرو ، خوان).

see معرفت

E. recognition. شناسائى

F. reconnaître.

Phl. *šnāsakih* (Dēnkart).

— شناسندگان (خسرو ، زاد) (فردوسى).

— شناسانیدن — شناسانیده — شناسانيد نيست

(ساوى).

E. absurd. شنيع

F. absurde.

L. absurdum.

(non-Qur'anic)

E. accusation. شكايت

F. accusation.

(non-Qur'anic in form and sense)

— شكايت (ط ، اساس)

— شكاية (مجهول) ἡ κατηγορία

(Rhet. 1358^b 7)

— لا تلزمه الشكاية (اخلاق) ἀνέγκλητος

(N. Eth. IX. 7)

— شكاية (اخلاق) ἐγκλημα

(N. Eth. IX. 6, 7)

E. sense of smell. شم

F. odorat.

— الشم (اسحق) ὁσφρησις (D. An. 425^a 5)

— الاشتام (اسحق) ὁσφρησις (D. An. 421^b 9)

— حس الاشتام (اسحق) αἰσθησις ὁσμῆς

(D. An. 419^b 1)

— الاشتام (اسحق) τό ὁσμάσθαι

(D. An. 424^b 16)

— الرائحة (اسحق) ὁσμῆ (D. An. 419^a 27)

— الشم ... قوة مرتبة فى زائدتى مقدّم الدماغ ...

يدرك ما يؤدى اليه الهواء (س ، نجا).

see حس بويائى

E. peripety. اشتمال

F. péripétie.

(Qur'anic word)

— اشتمال چنانكه چيزى رافرا نمايند وچيزى ديگر

خواهند (ط ، اساس).

— الادارة (متى) ἡ περιπέτεια

(Poet. 1452^a 22)

- الصورة ... وإما كتابة دالة على اللفظ (س)،
نجاة).
— الشيء ... في الاصطلاح هو الموجود المتحقق
في الخارج (جرجاني ، ١٣٦).
— الشيء ... المتكلمون فقد اختلفوا فيه . فقال
الاشاعرة الشيء هو الوجود ... خلافاً للمعتزلة
(تهانوي ، ج ١ ، ٧٢٩).
شيئيت
E. thingness.
F. l'idée de chose.
— شيئيت (افضل ، مص).
— الشيئية غير الوجود في الاعيان ، فان المعنى له
وجود في الاعيان ووجود في النفس ... فذلك
المشترك هو الشيئية (س ، نجاة).
— المشاركات في معنى الشيئية (س ، اشارات).
— الشيئية واللاشيئية (سهر ، حكمة).
— المتشخص المتشئىء (صد ، رس).
— العقل ... شيئية الاشياء (سجستاني ، يبايع)

Phl. cōi.

(Qur'anic 34: 15)

- چیز (س ، علا) .
— الشيء (اسطاث) τὸ πρᾶγμα
(Metaph. 1034^b 21)
— الشيء (اسحق) τὸ πρᾶγμα (Categ. 7^b 24)
— الشيء (تذاري) τὸ πρᾶγμα (A. Pr. 43^b 2)
— هذا الشيء (يحي ، زرعة) τὸ τὸδε τι
(Soph. 168^a 26)
— الاشياء (اسحق) πράγματα
(D. An. 431^b 25)
— الاشياء التي ينتفع فيها ἡ πραγματεία
(Top. 101^a 26) (دمشقي)
— الاشياء ... جسمانية طبيعية او جرمانية
صناعية او نفسانية روحانية (اخوان ، ج ١ ،
٣٤٤).
— الشيء إما عين موجودة وإما صورة موجودة في
الوهم او العقل ... وإما لفظة تدل على

- الشوق (مجهول) ἡ ἐπιθυμία (Rhet. 1369^a 7)
— الشهوة (مجهول) ἡ ἐπιθυμία (Rhet. 1369^a 11)
— الشهوة (اسحق) ἡ ἐπιθυμία
(D. An. 413^b 24)
— الشهوة (دمشقي) ἡ ἐπιθυμία (Top. 111^a 1)
— الشهوة (اسحق) τὸ ἐπιθυμεῖν
(D. An. 411^a 28)
— الشهوات (تذاري) αἱ ἐπιθυμιαί
(A. Pr. 68^b 8)
— شهوة (اسحق) ἐπιθυμητικόν
(D. An. 432^a 25)
— شهوة (اسحق) ὄρεξιν (D. An. 413^b 23)
— شهوة (متي) ὄρεξιν (Metaph. 1071^a 3)
— المشتهى (متي) τὸ ὀρεκτόν
(Metaph. 1072^a 26)
— اشتهى (اخلاق) ὀρέγομαι (N. Eth. IX. 4)
— شهوات (مقنع ، منطق)
— الشهوة ... ارادة نحو المحسوسات (كندي ، رس).
— طالب اللذة هو الشهوة (س ، شفا).
— الشهوة لا توجد الا في جسم متنفّس (رشد)
تهافت).

شهواني

- الشهواني (دمشقي) τὸ ἐπιθυμητικόν
(Top. 113^b 5)
— شهوانية (اسطاث) ἐπιθυμητά
(Metaph. 1047^a 34)
— شهواني (اسحق) ἐπιθυμητικός
(Themist. D. An.)

شيء

- E. thing.
F. chose.
L. res.

- الاحساس الشوق (اسحق) τὸ ὀρεκτικόν
(Themist. D. An.)
— القوة الشوقية تشاق نحو امر ... (س ، نجاة).
— المحركة هي القوة الشوقية (س ، نفس).

مشاهده

- E. vision, observation.
F. la vision, observation.
— العلماء المشاهدون دون الظاهرين الذين يقلّدون
الزبر ولا يرتقون الى المشاهدة (سهر ، حكمة).

مشاهدات

- E. observed facts.
F. faits connus par l'observation.
— الاشياء المشاهدة (متي) τὰ φαινόμενα
(A. Post. 89^a 3)
— الظاهرات (تذاري) τὰ φαινόμενα
(A. Pr. 46^a 20)
... حجج غير المشاهدة (رشد ، تهافت).

مشهور

- E. recognised.
F. reconnu.
— رأى مشهور (يحي ، زرعة) ἔνδοξος
(Soph. 165^b 4)

to note:

- مشهور (نظيف) δημοτική
(Metaph. 989^a 11)
— مقدّمات مشهورات see

شهوت

- E. lust.
F. la convoitise.
(Qur'anic 7: 79)

- آن قوت که این خواست در او بود شهوتش
خوانند (س ، علا) (ط ، اساس).

εικός (Rhet. 1357^a 34) — صادقة (مجهول)

E. true. صادق

F. vraie.

(Qur'anic 40: 29)

— راست (س ، علا) .

— صادقات برهانی (ط ، اساس) .

πιστεύειν (A. Post. 72^a 25) — صدق (متى)

πιστή (Top. 100^b 21) — صادقاً (دمشقی)

ἀληθής (Categ. 2^a 6) — صادقة (اسحق)

ἀληθής (D. An. 427^b 10) — صادق (اسحق)

ἀληθές (A. Post. 72^b 8) — صادق (متى)

— الصدق ... ان يواطىء باللسان ... عما في الضمير

(س ، رس)

— الصادق هو ان يعتقد في الشيء انه على الحال

التي هو عليها في الوجود (رشد ، تهافت) .

E. assent. تصديق

F. l'assentiment.

L. assensus.

(Qur'anic word)

— دانستن دو گونه است : ... اندر رسیدن که

بتأی ... تصور خوانند ... گرویدن ... تصدیق

خوانند (س ، علا)

— تصدیق بر آنچه اقتضاء حکمی لازم و ... حکمی

غیر لازم و ... تخیل کند اطلاق کنند (ط ،

اساس) .

— در عرف صوفیة تصدیق را علم گویند و تصور

ساذج را معرفت و ادراک بسیط خوانند ... (جامی ،

شرح عطار) .

πίστις (A. Pr. 68^b 14) — تصدیق (تذاری)

πίστις (Top. 103^b 1) — تصدیق (دمشقی)

τὰ αἰτήματα — المصادرات (متى)

(A. Post. 86^a 34)

— مصادرات (اخوان ، ج ١ ، ٣٥٦) .

— المسلات على الوجه الثاني تسمى مصادرات

(س ، اشارات) .

— قوم یسمون الاصل الموضوع المصادرة (س ،

شفا) (سهر ، حکمة) .

E. Petition of — مصادره بر مطلوب اول

principle.

F. Pétition de principe.

L. Petitio principii.

— چون يك مقدمه قیاس مطلوب باشد بعینه ،

آترا مصادره بر مطلوب اول خوانند (ط ،

اساس) (ساوی)

τὸ ἐξ ἀρχῆς αἰτεῖσθαι (?)

τὸ ἐν ἀρχῇ αἰτεῖν (?)

— المصادرة على المطلوب الاول ... داخله في جنس

ما لم يترهن ... والمصادرة على مقابل المطلوب

(س ، شفا) .

— المصادرة على المطلوب الاول هو ان يجعل المطلوب

نفسه مقدمة في قیاس يراد به انتاجه (س ، نجاة) .

(سهر ، اشارات) (جرجانی ، ٢٣١) (تهانوی ،

ج ١ ، ٨٢٨) .

— المصادرة على المطلوب الاول ... من جملة المغالطات

(صد ، اسفار) .

E. probabilities. مصادفات

F. vraisemblances.

(non-Qur'anic in form)

εἰκότες — مصادفات (مجهول)

(Rhet. 1357^a 32)

ص

— صدور (ط ، ناصري) — عقل اول از ذات

او صادر شد (نسفی ، انسان كامل)

ἡ πρόοδος (?)

cf. Proclus: *Elements of Theology*, p. 34.

— صدور جميع الموجودات عنه (فارابی ، مدينة) .

— صدور الاشياء عن المدبر الاول (س ، نجاة)

(غز ، مقاصد) .

— الموجودات ... صادرة عن ذاته (س ، تعليقات) .

— صدور الحادث عن القديم الاول على مذهب

الفلاسفة (رشد ، تهافت) .

— الصادر الاول ... الواحد المصدرى ... اول

الصوادر ... صدور الكثير عن الواحد ...

المصدرية ... الصدور واللاصدور ... الترتيب

الصدورى (صد ، اسفار) (طفيل ، حى) .

— قالوا ... العقول والنفوس صدرت عنه ... العقل

كالذكر والنفوس كالانثى ... (تيمية ، الرد) .

E. postulate. مصادره

F. postulat.

(non-Qur'anic in form or sense)

— مصادره ... همچون اصل موضوع بود ... (س ،

علا) — مصادرات ... (ساوی) .

— المصادرة (متى)

(A. Post. 76^b 32)

E. good health. صحت

F. santé.

ἡ ὑγίεια — الصحة (اسطاث)

(Metaph. 1013^a 34)

ἡ ὑγίεια — البرء (اسطاث)

(Metaph. 1003^a 35)

ὑγιαίνη — صحيح (اسطاث)

(Metaph. 1013^a 34)

— صورة البرء هي الصناعة الطبية (س ، نجاة) .

— المصحاحية (س ، نجاة) to note:

E. the preamble. صدر

F. le préambule.

(Qur'anic 16: 108)

— اقاويل خطابي را صدرى واقتصاصى وخاتمه باشد

(ط ، اساس) .

τὸ προοίμιον — الصدر (اسحق)

(Categ. 14^b 2)

τὸ προοίμιον (Rhet.) — الصدر (مجهول)

— للاقاويل الخطابية صدر واقتصاص وخاتمة (س ،

شفا) .

E. emanation, procession. صدور

F. émanation, processus.

L. processione.

- تصديقات (مجهول) *πίστεις* (Rhet. 1354^a 13)
- التصديقات العوام (مجهول) *αἱ κοιναὶ πίστεις* (Rhet. 1393^a 24)
- αἱ ἐντεχνοὶ αἱ ἄτεχνοὶ πίστεις* (Rhet. 1355^b 35)
- التصديقات بصناعة وبغير صناعة (مجهول)
- صدق (مقي) *πιστεύειν* (A. Post. 72^a 25)
- اصدق (تذاري) *πιστότερος* (A. Pr. 64^b 31)
- العلم ينقسم الى تصور مطلق ... والى تصور مع تصديق (فارابي ، عيون) .
- كل معرفة وعلم فاما تصور وإما تصديق ... (س ، نجا) .
- التصديقات الاقناعية (فارابي ، احصاء) .
- التصديق ان يعلم الشيء باسبابه (س ، تعالقات) .
- الامور التصديقية (س ، مباحثات) .
- التصديقات منها بديهي ومنها نظري (تيمية ، الرد) .
- التصديق عند المتكلمين هو اليقين فقط (تهانوي ، ج ٢ ، ٨٥٣) .
- طرق التصديق ... البرهانية والجدلية والخطائية (رشد ، فصل) .
- تصريف**
- E. case.
- F. cas.
- L. casus.
- (Qur'anic word)
- تصريف (ط ، اساس) .
- التصريف (اسحق) *ἡ πτωσις* (Categ. 1^a 14)
- التصريف (دمشقي) *ἡ πτωσις* (Top. 106^b 28)

- الاصطلاح ... العرف الخاص (تهانوي ، ج ١ ، ٨٢٢) .
- اصم**
- E. irrational.
- F. irrationnel.
- الاصم (مقي) *τὸ ἄλογον* (A. Post. 76^b 10)
- الاصم (مقفّع ، منطق)
- كل مقدار إما منطق وإما اصم (س ، نجا) .
- مصمت**
- E. cube.
- الخط والبسيط والمصمت (فارابي ، المقولات) .
- صناعت**
- E. art.
- F. l'art.
- L. ars.
- (Qur'anic 21: 80)
- صناعت (س ، علا) (سج ، ٢٢) .
- صناعت ملكة نفساني بود كه باحصول آن افعال ارادي كه مقصور باشد بحسب آن ملكة بي رويتي از او صادر شود (ط ، اساس) — بي صنعى ... صنع مر نفس راست وحكمت مر عقل را (خسرو ، زاد) .
- صنعت ... نهادن صورت اندر هيولى (خسرو ، جامع) .
- صناعة (تذاري) *ἡ τέχνη* (A. Pr. 46^a 4)
- الصناعة (مقي) *ἡ τέχνη* (Poet. 1447^a 21)
- صناعة (اسحق) *ἡ πραγματεία* (P. Herm. 16^a 9)
- to note:
- المهنة (اسطاث) *τέχνη* (Metaph. 1023^b 35)
- صناعة (اسطاث) *πράξις* (Metaph. 1022^b 5)
- صناعي (اسطاث) *ποιητική* (Metaph. 1025^b 22)
- المصنوع (اسطاث) *τὸ πρακτόν* (Metaph. 1025^b 24)
- اوائل الصناعات (اسطاث) *ἀρχιτεκτονικά* (Metaph. 1013^a 14)
- صناعة الامور ... الصناعة ضروب شىء ... الصناعية ... الصناعات الصحيحة ... صناعات كاذبة (مقفّع ، منطق) .
- الصناعة (كندي ، رس) .
- الاشياء المعزوة ... تصوير صنائع او فى صنائع بان تحصر فى قوانين ... على ترتيب معلوم (فارابي ، احصاء) .
- الصناعة ملكة نفسانية يصدر عنها افعال ارادية بغير روية (س ، شفا) .
- الصناعات الخمسة عند المنطقيين هى البرهان والجلد والخطابة والشعر والمغالطة (تهانوي ، ج ١ ، ٨٣٥) .
- cf. *Stoic. Vet. Frag. I*, 73, 21.
- صانع**
- E. artificer.
- صانع حكيم — صانع قديم — صانع عالم (خسرو ، زاد) .
- الماهر بالمهنة (اسطاث) *τεχνίτης* (Metaph. 1013^b 32)
- صاحب الصناعة (اسحق) *τεχνίτης* (D. An. 403^b 13)
- صانع (ناعمة ، اثولوجيا) = *δημιουργός* (?)
- اتفقت الفلاسفة سوى الدهرية ... ان الله هو صانع العالم (غز ، تهافت) .

to note:

- الصورة (اساطث) (Metaph. 994^a 2) εἶδος
 — النوع (اسحق) (Metaph. 994^a 2) εἶδος
 — صور (اساطث) τὰ εἶδη
 (Metaph. 994^b 28)
 — انواع (اسحق) (Metaph. 994^b 28) τὰ εἶδη
 — الصور (اسحق) (D. An. 11^b 2) τὰ εἶδη
 — صورة — الانسان صورة الصور — صورة الصور
 ما ليس تحته صورة (مفقع ، منطق)
 — الصور الآلهية الانيقة (ناعمة ، انولوجيا) .
 — الصورة الثشيء الذي به الثشيء هو ما هو (كندی ، رس) .
 — الصورة الجسمية ... المتخيلة والحسوسة والمتوهمة
 (فارابي ، مفارقات) .
 — الصورة نوعان مقومة ومتممة (اخوان ، ج ١ ، ١٩٧) .
 — صورة مادية — مفارقة — معقولة — جسمية (س ، نجاة)

= material, separate, intelligible and corporeal forms.

- لا يمكن ان يتوهم ان الصور موجودة مفارقة
 للجوهر ... (رشد ، ما بعد)
 — الصورة الروحانية الخاصة ... الروحانية العامة
 (باجة ، تدبير) .
 — الصور الروحانية (طفيل ، حي) .
 — الصورة عند المتكلمين عَرَض تابع لوجود المحل
 (غز ، مقاصد) .

E. Giver of forms. **واهب صور**
 F. Donateur des formes.
 L. Dator formarum.

- نفسى بدو بيوندند از واهب صور (س ، نفس) .
 — صورتهاى كه از واهب الصور فائض شود
 (ط ، ناصرى) .

— حرك افلاطون الى القول بالمثل والصور (رشد ،
 ما بعد) .

see مثال

E. form. **صورت**
 F. forme.
 L. forma.
 Phil. *disak, advēnak, advēnakōmand.*
 (Qur'anic 82: 8)

- آن پذیرفته را كه اندر وى بود صورت خوانند...
 ... پاكي جان بصورت بستن هستى هاست
 اندر وى (س ، علا) .
 — صورت هر چيزى آنست كه هستى آن چيز
 بدانست . (خسرو ، جامع) .
 — صورت كننده ... صورت پذير (خسرو ، زاد) .
 — صورة وجهه (قابوسنامه) .
 — صورت را وجود از ايزد است بمانجى فرشتگان
 (جوزجاني) .

— صورة (اساطث) ἡ μορφή
 (Metaph. 1023^a 32)
 — صورة (دمشقى) ἡ μορφή (Top. 113^a 31)
 — الخلقه (اسحق) ἡ μορφή (Categ. 10^a 11)
 — مثال (اساطث) ἡ μορφή
 (Metaph. 1029^a 31)
 — صورة (دمشقى) ἡ μορφή (Top. 113^a 31)
 changed in the margin of the Paris
 Ms. into شكل . see

- صورة (اسحق) ἡ μορφή (D. An. 407^b 24)
 — شبح (اسحق) ἡ μορφή (D. An. 414^a 9)
 — شبح (اسحق) εἶδος (D. An. 407^b 23)
 — صورة (متى) εἶδος (A. Post. 79^a 6)
 — صورة (نظيف) εἰκὼν (Metaph. 991^b 1)

— الصوت (اساطث) ἡ φωνή
 (Metaph. 1014^a 28)

— الصوت (اسحق) ἡ φωνή (D. An. 420^b 5)

E. idea. **صورت**
 F. idée.

- صورت خانه ... اندر علم درودگر (س ، علا) .
 — صورتهای عقلی اندر نفس از عقل آمده
 (خسرو ، رس) .
 — صورت خارجی و ... ذهنی (ط ، اساس) .
 — صورت — صورتگر — صورتگری — صورت
 پذیر (خسرو ، زاد) .

— صورة (دمشقى) ἡ ἰδέα (Top. 137^b 7)
 — الصور (اساطث) αἱ ἰδέαι
 (Metaph. 1031^b 16)

— الصور (نظيف) αἱ ἰδέαι (Metaph. 987^b 8)
 to note:

- الصور يعنى المثل (اساطث) τὰς ἰδέας
 (Metaph. 1039^a 25)
 — المثل (متى) τὰς ἰδέας
 (Metaph. 1073^a 19)
 — التى تتفق فى الصورة τῶν ὁμοειδῶν
 (اساطث) (Metaph. 1031^b 31)
 — كصور الناس (اساطث) ἀνθρωποειδεῖς
 (Metaph. 997^b 10)

- الصور التى لا هيولى لها ولا فئطاسيا (كندی ، رس)
 — الصور المنزعة (فارابي ، عقل) .
 — صورة طبيعية وصورة عقلية (س ، شفا) .
 — الصور الافلاطونية (فارابي ، ما بعد) .
 — اللفظ الدال على الصورة الوهمية او العقلية وتلك
 الصورة دالة على الاعيان الموجودة (س ، نجاة) .

— مصنوعات بشرية ... طبيعية ... نفسانية ...
 آلهية كالعقل الفعال والنفس الكلية والهيولى الاولى
 والصورة المجردة . (اخوان ، ج ٤ ، ٤) .

E. species, kind. **صنف**
 F. espèce.
 (non-Qur'anic)

— صنف (ط ، اساس) .

— اصناف (دمشقى) αἱ διαφοραὶ
 (Top. 100^a 21)

— الصنف (دمشقى) τρόπος (Top. 101^a 8)
 — صنف (فارابي ، مدينة) (س ، اشارات) .

E. idol, phantom. **صنم**
 F. fantôme.

— اصنام (اساطث) τὰ δαιμόνια
 (Metaph. 1017^b 12)

- صنم (ناعمة ، انولوجيا) εἰδωλον (?)
 — الصورة الصنمية (س ، نجاة) .
 — فاذا صارت فى البدن صنم انساناً آخر ونفسه ...
 من صنم الانسان الحق (صد ، اسفار) .

E. right. **صواب**
 F. correct.

— من الصواب (اسحق) ὁρθῶς
 (Metaph. 993^b 19)

— صواب (نظيف) καλῶς (Metaph. 989^b 28)
 — اقاويل الصواب (نظيف) εὐλογα
 (Metaph. 991^b 26)

E. the voice. **صوت**
 F. la voix.

φαντασία ἐστὶν ἑτεροίωσις ψυχῆς.

(*ibid.* II, 56, 23).

διό καὶ ὀρίζονται τὴν φαντασίαν τύπωσιν
ἐν ψυχῇ καὶ τύπωσιν ἐν ἡγεμονικῷ.

(*ibid.* II, 59, 24).

For the differences between φαντασία,
φανταστόν, φανταστικόν, φάντασμα in
Chrysippus, see *ibid.* II, 54, 21.

E. form.

صيفة

F. forme.

— الصيفة والصورة والخلقة تكاد ان تكون اسماء
مترادفة (فارابي ، احصاء) (س ، نجا) .

Since this division is probably of Stoic
origin cf. περί φαντασίας in *Stoic.*
Vet. Frag. Vol. II.

— طرق التصور اثنين إما الشيء نفسه وإما مثاله
(رشد ، فصل) .

— العلوم التصورية والتصديقية التي للفكر (خلدون) .
— العلم تصور العلوم ...

— التصور وجود عقلي (صد ، اسفار) .
— المتصورات (س ، نجا) — المصورية (سهر ،
حكمة)

cf. φαντασία δὲ ἐστὶ τύπωσις ἐν ψυχῇ.
(*Stoic. Vet. Frag.* II, 55, 22).

τῆς δὲ φαντασίας τὴν μὲν καταληπτικὴν
τὴν δὲ ἀκατάληπτον.

(*ibid.* II, 7, 46).

تصور ... ودوم گرویدن ... بتازی تصديق
(س ، علا) .

— تصور مكتسب و ... نامكتسب ... تصور
تام ... غير تام ... فاسد (ط ، اساس) .
— در عرف صوفيه ... تصور قابل فكر واستدلال
نیست ... (جامي ، شرح عطار) .

— التصور بالعقل (متي) ἡ νόησις
(*Metaph.* 1072^a 30)

— تصور (متي) ἡ νόησις (A. Post. 88^a 5)
— تصور (متي) νόησαι (A. Post. 88^a 16)

— تصور (نظيف) νοεῖν (*Metaph.* 990^b 14)
to note:

— العزم (اسحق) νοήσεως (D. An. 406^b 25)
— فنتاسيا (اسطاث) ἡ φαντασία
(*Metaph.* 1010^b 3)

— تصور (دمشقي) ἡ φαντασία
(*Top.* 100^b 28)

— التصور بالعقل (نظيف) ὑπόληψιν
(*Metaph.* 990^b 23)

— التصور (دمشقي) τό διανοεῖσθαι
(*Top.* 114^b 32)

— ان العلم هو تصور ما (دمشقي)
ὅτι τό ἐπίστασθαι διανοεῖσθαι ἐστίν
(*Top.* 114^b 36)

— ان العلم هو تصور ما (دمشقي)
corrected in the margin of the Paris
Ms. into الفهم .

— العلم ينقسم الى تصور مطلق ... والى تصور مع
تصديق (فارابي ، عيون) .

— كل معرفة وعلم فإما تصور وإما تصديق .
— والتصور هو العلم الاول ويكتسب بالحد وما
يجرى مجراه (س ، نجا) .

— صورتگر (خسرو ، زاد) .
— دهنده صورتها ... بحقیقت ایزد (جوزجانی) .
— واهب الصور (نسفی ، انسان کامل) .

— واهب الصور (فارابی ، عيون) .
— معطی الصور (فارابی ، زینون) .
— فاذا استعد نال الصورة من واهب الصور (س ،
نجا) ، (غز ، مقاصد) .

— الذين قالوا بواهب الصور ... ليس يوجد ذلك
لاحد من القدماء الا لبعض فلاسفة الاسلام
(رشد ، تهافت) .

— واهب الصور ويسميه الانبياء بروح القدس
وجبرئيل (سهر ، اشراق) .
— الفيض عن واهب الصور (صد ، اسفار) .

E. formal. **صوري**

F. formel.

— تركيب قابلي وصوري (سهر ، حكمة) .
— اعراضها وجواهرها الصورية (رشد ، ما بعد) .
— العلم الصوري (سهر ، حكمة) .

E. representation. **تصور**

F. représentation.

— صورتگری (خسرو ، زاد) .

— التصور (مجهول) γραφή (Rhet. 1371^b 6)

E. concept. **تصور**

F. concept.

L. conceptio.

(non-Qur'anic in form)

— دانستن دو گونه یکی اندر رسیدن ... بتازی

to note:

- ضرب الكلام الاربعة ... (مقفع ، منطق) .
- ضرب من ضرب العلم (مقفع ، الكبير ، الصغير) .
- الفعل ضرب من ضرب الروية (ناعمة ، انولوجيا) .
- الضرب من القياس (فارابي ، الجمع) (س ، شفا) .
- ضرب الكيفيات المحسوسة (طفيل ، حي) .
- ضرب من الوجود العقلي (صد ، اسفار) .

E. necessity. ضرورت

F. la nécessité.

L. necessitas.

Phl. apāyastakih, acārīh.

(non-Qur'anic in form)

- ضرورت (خسرو ، زاد) - بايستگي
- ضرورت وامكان متقابلان باشند (ط ، اساس) .

- ضرورة (استحق) (Categ. 8^b 12) ἀναγκάτωνاضطرار (تذاري) ἀναγκάτων (A. Pr. 53^a 34)

- يعقل الاول ضرورة (س ، نجا) .
- الضرورة البتاتة (سهر ، اشراق) .
- الضرورة خمس ... الازلية ... الذاتية ...
- الوصفية ... بحسب الوقت ... الضرورة بشرط المحمول (تهانوي ، ج ٢ ، ٨٧٧) .

E. necessary. ضروري

F. nécessaire.

L. necessarium.

Phl. apāyastak, acārīk.

- حكم هر قضيه يا هر آينگي وواجب باشد ...
- واين را ضروري خوانند (س ، علا) .
- ضروري ذاتي وضروري مطلق (ط ، اساس) .

- المتضادات (تذاري) τὰ ἐναντία

(A. Pr. 59^b 8)- المضاد (استحق) τὸ ἐναντίον (Categ. 3^b 24)- المضاد (دمشقي) ὑπεναντίον (Top. 100^a 21)

- شيء مضاد (زرعة) ὑπεναντίωμα

(Soph. 173^a 28)

- على طريق التضاد (استحق) ἐναντίως

(P. Herm. 17^b 21)

to note:

- الاشياء المتضادة ... المضاد (مقفع ، منطق) .
- المتضادين (فارابي ، قياس) .
- المتضادان نوعان ذو وسط وغير ذو وسط (اخوان ، ج ١ ، ٣٢٨) .
- المتضادات (رشد ، الحسن والمحسوس)

E. the beat.

F. frappe.

- الضربة (استحق) ἡ πληγὴ (D. An. 420^b 27)- الضارب (استحق) τὸ τύπτον (D. An. 420^a 20)

- المضروب (استحق) τὸ τυπτόμενον

(D. An. 420^a 20)

E. the syllogistic mood, mode. ضرب

F. la mode du syllogisme.

(non-Qur'anic in sense)

.... ضرب (ط ، ناصري)

- ضرب اول - دوم - سوم - چهارم (ساوي)

- ضرب (تذاري) ὁ τρόπος (A. Pr. 32^b 5)- ضرب (متي) ὁ τρόπος (A. Post. 93^a 14)

to note:

- نوع (اسطاث) ὁ τρόπος

(Metaph. 1022^b 15)

ض

- الصدبة (اسطاث) ἡ ἐναντίωσις

(Metaph. 1054^b 32)

- الصدبة (اسطاث) ἡ ἐναντιότης

(Metaph. 1055^a 22)

- المضادة (استحق) ἡ ἐναντιότης

(Categ. 6^a 12)

- متضاد الكلمة (يحي) ἀντιλογία

(Soph. 171^b 23)

- التضاد (مقفع ، منطق)

- ضدية (فارابي ، زينون) (س ، شفا) (سهر ،

حكمة) .

- الضدية اختلاف تام (رشد ، ما بعد) .

E. contrary.

F. contraire.

(non-Qur'anic in form)

- صورتها واستعدادها متضادند ومتخالف (س ،

علا) (خسرو ، زاد) .

- المتضادة (اسطاث) ἡ ἐναντιότης

(Metaph. 995^b 21)

- المتضادات (نظيف) τὰ ἐναντία

(Metaph. 989^a 29)

- المتضادات (استحق) τὰ ἐναντία

(Categ. 4^a 11)

E. contrary.

F. le contraire.

L. contrarium.

Phl. andarg.

(Qur'anic 19: 85)

- ضد مر ضد را نپذيرد (س ، علا) (خسرو ،

زاد) .

- تضاد (خسرو ، زاد) .

- ضد (يحي ، زرعة ، ناعمة) τὸ ἐναντίον

(Soph. 167^a 9)

- الاضداد (اسطاث) τὰ ἐναντία

(Metaph. 1054^b 32)- التضاد (استحق) ἐναντία (D. An. 417^a 32)

- التضاد (مقفع ، منطق) .

- الضد غيرية الضد (كندي ، المعتصم) .

- التضاد نقص في الوجود (فارابي ، مدينة) (س ،

نجا) ، (رشد ، تهافت) .

- فلولا التضاد ما صح الكون والفساد (سهر ، حكمة)

E. contrariety.

F. contrariété.

L. contrarietas.

- تضاد (ساوي)

- ناهمتائي

E. relation, correlation. **اضافات**
F. corrélation.
L. relatio.

(non-Qur'anic)

— اضافت حال چیزی بود که اورا بدان سبب بود
و بدان سبب دانسته آید که چیزی دیگر برابر
وی بود (س ، علا) .

— اضافت یعنی باز بستن (خسرو ، خوان) .
— اضافت متکرره ... اضافت غیر متکرره (ط ،
اساس) .

— الاضافة (استحق) (Categ. 7^a 6) ἀπόδοσις
— الاضافة (استحق) πρὸς τι
(Metaph. 993^b 22)

— مضافة (اسطاث) πρὸς τι
(Metaph. 993^b 22)

— الاضافة (مقفّع ، منطق) to note:
— الاضافة نسبة شيئين (كندی ، رس) .

— الاضافات (فارابی ، مدينة) .
— الاضافة ... المعنى الذى وجوده بالقياس الى شىء
آخر (س ، نجا) .

— الاضافة العقلية ... الوجودية (س ، شفا) .
— الاضافة نوعان ... فى جوهر المضافين ... فى
جوهر الواحد منهما (رشد ، ما بعد) .

— ابو نصر قال ان الاضافة هي نسبة بين شيئين ...
وقد اعترض ابن سينا على ابى نصر فى حدّ
الاضافة (تملوس ، مدخل) .

E. correlative, relative. **اضافي**
F. corrélatif, relatif.

— العدم الاضافى ... العدم المطلق (س ، عشق) .

τό σύμμετρον **ضلع (مجهول)**
(Rhet. 1392^a 17)

— المثلث المتساوى الاضلاع (س ، نجا) .

E. fallacy. **تضليل**
F. paralogisme.
(Qur'anic 105: 2)

— تضليل (يحيى ، زرة ، ناعمة) παραλογισμός
(Soph. 164^a 21)

— القياس الفاسد (تذارى) παραλογισμός
(A. Pr. 64^b 12)

— سوء القياس (يحيى ، زرة) παραλογισμός
(Soph.)

— محال من القول (ناعمة) παραλογισμός
(Soph.)

— ضلالة (متى) ἡ ὑπόληψις
(A. Post. 79^b 28)

— التضييلات (س ، شفا) .

E. addition. **ضم**
F. addition.

— ضموا (استحق) (D. An. 407^b 15) συνάπτουσι

E. decay. **ضمور**
F. décrépitude.

— الضمور (استحق) (D. An. 411^a 30) φθίσις

E. implication. **تضمين**
F. implication.

— على سبيل الالتزام لا على سبيل التضمن (س ،
نجا) .

— المطابقة لا تستلزم التضمن (قزوينى ، الشمسية) .

E. the double. **ضعف**
F. le double.
(Qur'anic 17: 77)

— الضعف (اسطاث) διπλάσιον
(Metaph. 1011^b 9)

— الضعف (استحق) (Categ. 6^a 39) διπλάσιον

— للضعف (نظيف) διπλάσιον
(Metaph. 987^a 24)

— الضعف (دمشقى) διπλάσιον
(Top. 125^a 20)

— كثير الضعيف (اسطاث) παραπλάσιον
(Metaph. 1056^b 7)

— الضعفية (نظيف) αὐτοδιπλασίον

— مضاعف (متى) (A. Post. 77^b 27) διττόν

— الضعف (مقفّع ، منطق) — الضعفية (رشد ، ما بعد)

E. side. **ضلع**
A. côté.

— ضلع — پہلوى (س ، علا) — ضلع (خسرو ،
زاد) .

— الضلع (اسطاث) ἡ πλευρά
(Metaph. 1053^a 18)

— المتساوى الاضلاع (اسطاث) τό ἰσόπλευρον
(Metaph. 1016^a 31)

— المتساوى الاضلاع (استحق) τό ἰσόπλευρον
(D. An. 413^a 18)

— المتساوى الاضلاع (متى) τό ἰσόπλευρον
(A. Post. 73^b 1)

— ضلع (تذارى) (A. Pr. 46^b 29) σύμμετρος

τό ἀναγκαῖον **الضرورى (نظيف)**
(Metaph. 990^b 28)

— كل ما يوجد فوجوده ضرورى (س ، نجا)
— الضروريات (س ، نجا) .
— الضرورى المطلق ... الضرورى المشروط (غز ،
معيار) (رشد ، تهافت) .
— الضرورى ... ثلاثة اقسام ... (سهر ، حكمة) .

اضطراب

— اضطراب (قابوسنامه) (ط ، اساس) .

— اضطراب (اسطاث) ἀνάγκη
(Metaph. 1015^b 6)

— اضطراب (يحيى ، زرة) ἀνάγκη
(Soph. 183^a 2)

— اضطراب (استحق) (Categ. 3^a 30) ἀναγκάζω

— اضطراب (استحق) βίη (D. An. 406^a 23)

— اضطراب (اخلاق) ἀναγκάζομαι
(N. Eth. IX, 7)

— اضطراب (كند ، رس) (فارابى ، عيون) .

اضطرابى

— اضطرابى (ط ، اساس) .

— الاضطرابى (تذارى) ἐξ ἀνάγκης
(A. Pr. 38^a 35)

— باضطراب (تذارى) ἐξ ἀνάγκης
(A. Pr. 25^a 32)

— الاضطرابى (تذارى) τό ἀναγκαῖον
(A. Pr. 25^a 38)

— المضطر (اسطاث) ἀναγκαῖον
(Metaph. 1015^a 20)

— اضطرابات (مجهول) τὰ ἀναγκαῖα
(Rhet. 1357^a 28)

مضاف

E. the correlative.

F. le corrélatif.

(non-Qur'anic in form and sense)

- مضاف را خاصیت آنست که هر یکی را بقیاس

دیگر دانند (س ، علا).

- مضاف اعنی باز بسته (خسرو ، جامع).

- المضاف (اسطاث) πρὸς τι

(Metaph. 1020^b 26)

- المضاف (نظیف) πρὸς τι

(Metaph. 990^b 16)

- انواع المضاف (اسطاث) τὰ πρὸς τι

(Metaph. 1001^b 30)- المضافات (اسحق) τὰ πρὸς τι (Categ. 7^b 13)

- المضاف (مقتع ، منطق) to uote:

- المضاف ما ثبت بثبوت آخر (کندی ، رس).

(فارابی ، الجمع).

- المضاف نوعان النظير وغير النظير (اخوان ، ج ١ ،

٣٢٧).

- متضایقان علّة ومعلول (س ، نجا).

- المضاف منه حقیقی بسیط ومنه مرکب (سهر ،

حکمة).

- المضاف ... الذى مهيته معقولة بالقياس الى

غيره (صد ، اسفار).

E. light. ضوء

F. lumière.

- ضوء (اسطاث) φῶς (Metaph. 1070^b 21)- ضوء (اسحق) φῶς (D. An. 418^b 3)- ضياء (اسحق) τὸ φέγγος (Metaph. 993^b 10)

طاق

E. odd number.

F. l'impair.

G. τὸ ἄρτιον (?).

- طاق ... جفت ... طاقی ... عدد را نیمه نبود

(س ، علا).

فرد - فردیت see

طبع

E. nature, element.

F. nature, élément.

(non-Qur'anic in form or sense)

- طبع (س ، علا).

- چهار طبع آتش باد وآب و خاک ...

- چهار طبع ... صفرا ... سودا ... خون ... بلغم

(خسرو ، وجه دین).

- کیانا ... وکیا ... طبایع را گویند ... فیلسوفان

کیا ناکیان خوانند (لغت فارس).

- طبع (اسطاث) ἡ φύσις

(Metaph. 1054^a 10)- طبع (نظیف) ἡ φύσις (Metaph. 992^a 31)- طبع (تذاری) ἡ φύσις (A. Pr. 70^b 10)- طبع (متی) ἡ φύσις (Poet. 1451^a 24)- فی الطبع (اسحق) τῇ φύσει (Categ. 7^b 15)

to note:

- طبعه (اسحق) σχῆμα (D. An. 412^b 7)

ط

- الملاحمة (اسطاث) σὺμφυσίς

(Metaph. 1014^b 22)

- فی الطبع (ناعمة ، اثولوجیا).

- الطبع ... کل هیئة يستكمل بها نوع من الانواع

فعلیة كانت او انفعالية وكأنها اعم من الطبيعة

(س ، حدود).

- الطبعیة (س ، اثولوجیا).

- قال فی الصراح الطبع سرشت مردم ... (تهانوی ،

ج ٢ ، ٩٠٨).

طبایع

- طبایعان (خسرو ، زاد).

- الطبايع (اسحق) ἡ φύσις (D. An. 402^a 7)- طباعیة (اسحق) φύσει (D. An. 406^a 23)

- ذكاء الطبايع (اسحق) εὐφυσίς

(D. An. 421^a 24)

- لا ذكاء لطباعه (اسحق) ἀφυσίς

(D. An. 421^a 25)- مطبوع (تذاری) πεφυκός (A. Pr. 32^b 6)

- خلق وطبايع (مقتع ، منطق).

- الطبايع (کندی ، المعتصم) (فارابی ، مدينة).

E. impression. انطباع

F. impression.

- الصور المنطبعة فی الحواس (س ، نجا).

- الطرد والعكس فلا معنى له غير تلازم الحكم
والعلة وجوداً وعدمياً (تيمية ، الرد) .
— الطرد علامة عدم النقصان والعكس علامة عدم
الزيادة (الحسيني ، اصول) .

E. the extreme (syllog.),
extremity. طرف

F. l'extrême (syllog.), extrémité.

(Qur'anic 37: 47)

— طرف (ط ، اساس) (ساوي)

— الاطراف (اساطات) τὰ ἄκρα
(Metaph. 1031^a 25)

— الاطراف (متى) τὰ ἄκρα (A. Post. 75^b 11)

— الاطراف (استحق) τὰ πέρατα (Categ. 6^a 15)

— الطرف الاول (تذاري) τὸ πρῶτον ἄκρον
(A. Pr. 48^a 40)

— الطرف الاوسط (تذاري) τὸ μέσον ἄκρον
(A. Pr. 48^a 40)

— الطرف الاخير (تذاري) τὸ ἑσχατὸν ἄκρον
(A. Pr. 48^a 40)

— الطرف الاصغر (تذاري) τὸ ἑλαττον ἄκρον
(A. Pr. 32^b 35)

— الطرف الاكبر (تذاري) τὸ μεῖζον ἄκρον
(A. Pr. 32^b 35)

to note:

— القضية لها حاشيتان ... الحاشية الاولى ...
الواسطة ... الحاشية الآخرة (مقفّع ، منطقي) .

— طرف (كندی ، المعتصم) .

— طرفي القياس (فارابي ، قياس) .

— الطرفين والرأسين ... الطرف الاكبر ... الطرف
الاصغر (س ، نجا) .

— تطابق (ساوي)

— طابق (متى) ἀρμόττειν (A. Post. 88^a 35)

— المطابقة اتحاد في الاطراف (س ، نجا) .

— اتفاق في الوضع ويسمى مطابقة (سهر ، حكمة) .

E. tragedy. طراغوديا

F. tragédie.

— يونانيان را ... نوعي بوده ... مشتمل بر ذكر
خير و اخيار وتخلص بمدح ... آثرا طراغوديا
خوانده اند ... (ط ، اساس) .

— مديح (متى) ἡ τραγωδία (Poet. 1447^a 13)

— الطراغوديات (مجهول) ἡ τραγωδία (Rhet.)

in the margin of the Paris Ms. it is
added:

الطراغوديات شبه الراجيز للروم وكذلك القوموديات
(ابن السمع) .

— الاطراغوديا (س ، شفا) .

E. cast aside. طرح

F. jeter au loin.

(non-Qur'anic in form)

— الاطراح (دمشقي) ἡ ἀποβολή (Top. 117^b 7)

طرد

— يكي بطريق ... كه آن را عكس و طرد خوانند
(س ، علا) .

— طرد ما توجه العلة من الحكم من المعلولات
(فارابي ، قياس) .

— طرداً ... وعكساً (س ، شفا) .

— الطرد والعكس (غز ، مقاصد) .

— طبيعي (خسرو ، زاد) — طباعي (خسرو ، زاد) .
— طبيعيات (ط ، اساس) .

— طبيعي (اساطات) φυσικός
(Metaph. 995^a 16)

— طبيعي (استحق) φυσικός (Metaph. 995^a 16)
— العلم الطبيعي (استحق) ἡ φυσική
(Metaph. 995^a 19)

— طبيعي (استحق) σύμφυτον (D. An. 406^b 30)

— الطبيعي (كندی ، المعتصم) (س ، نجا) .

E. naturalist philosophers. طبيعيون

F. philosophes naturalistes, physiciens.

Phl. gōhrak - dānākān.

— طباعيان (خسرو ، زاد)

— اصحاب الكلام الطبيعي (متى) οἱ φυσικοί
(Metaph. 1075^b 27)

— المتكلمون في الطبيعيات (متى) οἱ φυσικοί
(Metaph. 1071^b 27)

— طبيعيين (نظيف) φυσιογολοί
(Metaph. 990^a 3)

— المتكلمون في الطبيعيات (نظيف) φυσιογολοί
(Metaph. 989^b 30)

— الطبيعيين (فارابي ، مدينة) .

— الصورة الجسمية ... موضوع لصناعة الطبيعيين
(س ، نجا) .

— الفلاسفة الطبيعيين (رازي ، رس) .

— فلسفة الطبيعيين (رشد ، ما بعد) .

E. apposition, conformity. مطابقة

F. conformité, apposition.

— مطابقت ... تطبيق وهمي و ... وجودي (ط ،
اساس) .

— انطباع صور المعقولات في النفس (غز ، تهافت) .
— بالانطباع الشبهي (سهر ، حكمة) .
— التصور والتصديق ... نوعان من العلم الانطباعي
(صد ، اسفار) .

E. nature. طبيعة

F. la nature.

L. natura.

Phl. ēihr.

— طبيعة ... قوتی است از قوتهای نفس اندر
اركان چهار گانه كاركن (خسرو ، جامع)

(س ، علا) .

— اهل طبایع (خسرو ، زاد) .

— الطبيعة (اساطات) ἡ φύσις
(Metaph. 1014^b 16)

— الطبيعة (استحق) ἡ φύσις
(Metaph. 995^a 18)

— الطبيعة (دمشقي) ἡ φύσις (Top. 100^b 30)
to note:

— الطبيعة (مجهول) ἡ οὐσα (Rhet. 1392^a 20)

— من كل طبيعة سوء غريزة (مقفّع ، مسكويه ،
حكمة) .

— الطبيعة ... اول قوى النفس (كندی ، رس)
(فارابي ، مدينة) .

— الطبيعة انما هي قوة النفس الكلية الفلكية ...
(اخوان ، ج ٢ ، ١١٢) .

— الطبيعة ... تفعل افاعيلها بالتسخير والطبع ...
(س ، نجا) .

E. natural, physical. طبيعي

F. naturel, physique.

L. naturalis, physicus.

Phl. ēihrik.

E. absolute, general. مطلق
F. absolu, général.

(non-Qur'anic in form)

— مطلق (س، علا) (خسرو، زاد).
— مطلق ومقيّد (جامي، شرح عطّار).
— مطلق عام ومطلق عرفي ومطلق خاص لا ضروري
ومطلق اخص لا دائم (ط، اساس).

— مطلقاً (زرعة) (Soph. 166^a 18)
— المطلق (تذاري) (A. Pr. 25^a 37)

— الكون المطلق (متي) (Metaph. 1069^b 10)

— الوجود المطلق (س، نجاة).
— الوجود المطلق ... الوجود المقيّد (صد، اسفار)
— المطلق ما يدل على واحد غير معين ... المطلقة
العامة ... المطلقة الاعتبارية (جرجاني، ٢٣٣)
(تهانوي، ج ٢، ٩٢١).

مرسل see

E. ridicule. طنز
F. ridicule.

— خندناكي (س، علا)
— المطانزة (متي) (Poet. 1449^a 36)
— الفكاهات (مج) (Rhet. 1371^b 35)

E. pitch, tone. طنين
F. le ton.

— طنين (اسحق) (D. An. 420^b 8)

— الاشياء التي تطلب (متي) (A. Post. 89^b 21)

— مطلوبة (اسطاث) (Metaph. 1025^b 3)

— افلاطون ... كتابه في (Metaph. 988^a 8)

— المطالب (نظيف) (Metaph. 988^a 8)

— المطلوب (تذاري) (A. Pr. 42^b 29)

— مطلوبات (تذاري) (A. Pr. 45^a 35)

— المسائل (متي) (A. Post. 97^b 11)

— ليس على المطلوب (تذاري) (A. Pr. 41^b 9)

— اصناف المطلوبات (فارابي، سعادة) (كندی،
المتنصم).

— الموضوعات والمطلوبات والمبادئ (س، نجاة).
— القضية اذا كانت مقصودة بالقياس العلمي سُميت
مطلوباً وان كانت مقصودة بالقياس الجدلي سُميت
وضعاً (س، شفا).

E. absoluteness. اطلاق
F. absolutement.

— باطلاق (س، علا) (قابوسنامه)

— على الاطلاق (اسحق) (Categ. 14^a 17)

— على الاطلاق (متي) (Metaph. 1069^a 22)

— على الاطلاق (دمشقي) (Top. 115^b 3)

— على الاطلاق (فارابي، مدينة) (س، نجاة).

— مطلبهاى علمي ... چهار گونه است (س، علا).
— مطلب ... اصول وفروع (ط، اساس).

— طلب (اسطاث) (Metaph. 1056^a 4)

— طلب (تذاري) (A. Pr. 32^b 21)

— تلتمس (نظيف) (Metaph. 990^b 5)

— طَلَب (دمشقي) (Top. 104^b 1)

— التمس (دمشقي) (Top. 100^b 20)

— طلب (اسحق) (Themist. D. An.)

— مطلب (اسطاث) (Metaph. 1001^a 7)

— مطالبة (اسحق) (D. An. 402^a 12)

— الاشياء التي تطلب (متي) (A. Post. 89^b 21)

— المطالب العلمية اربعة (كندی، المتنصم).

— المطالب ... مطلب ما ... وهل ... واى ...
ولم ... (سهر، اشراق) (غز، محك) (غز،
معيار).

— المطالب العلمية اربعة (كندی، المتنصم).

— المطالب (اسطاث) (Metaph. 995^a 24)

— الشيء المطلوب (تذاري) (A. Pr. 46^b 24)

— المطلوب (دمشقي) (Top. 110^a 7)

— طرفان ومتوسط (رشد، ما بعد).
see حاشيه

E. method. طريق
F. méthode.

— طريق (خسرو، زاد) (ط، اساس).

— طريق (دمشقي) (Top. 102^b 35)

to note:
— صناعة (يحيى، زرعة، ناعمة) (Soph. 184^b 4)

— الطريق ... ما يمكن التوصل بصحيح النظر فيه
الى المطلوب (جرجاني، ١٤٥).

روش see

E. casuistry. طعن
F. subtilité.

(Qur'anic 4: 48)

— مطاعن المغالطين (اسحق) (P. Herm. 17^a 36)

to note the inexact translation.

E. order. طقس
F. ordre.

— الاشياء كانت اولاً بلا طقس ... ثم طُقست
بغير مطقس ... انما انطقست بالبحث والاتفاق
(ناعمة، اثولوجيا).

— الاشياء كانت اولاً بلا طقس ... ثم طُقست
بغير مطقس ... انما انطقست بالبحث والاتفاق
(ناعمة، اثولوجيا).

E. subject of inquiry. مطلب
F. sujet de recherche.

(non-Qur'anic in form)

طور E. state.
F. état.

— طور عقل نظري ... اطوار سبعة سلوك (جامي ، شرح عطار) .

— الموجود ... ينتقل من طور الى طور (رشد ، تهافت) .

— استحالتها ... من طور الى طور (صد ، اسفار) .

طول E. length.
F. longueur.

— الطول (اساطث) $\mu\eta\kappa\acute{o}s$
(Metaph. 1012^b 35)

— الطول (تذاري) $\mu\eta\kappa\acute{o}s$ (A. Pr. 50^a 12)

— مختلف الطول (متى) $\epsilon\tau\epsilon\rho\acute{o}\mu\eta\kappa\epsilon\varsigma$
(A. Post. 73^b 1)

— الطولية (س ، شفا) .

تطهير E. purification.
F. purification.

— تطهير (متى) $\eta\ \kappa\alpha\theta\alpha\rho\iota\varsigma$ (Poet. 1455^b 15)

— تنقي وتنظف (متى) $\eta\ \kappa\alpha\theta\alpha\rho\iota\varsigma$
(Poet. 1449^b 28)

to note:

— الاستفراغ (اساطث) $\eta\ \kappa\alpha\theta\alpha\rho\iota\varsigma$
(Metaph. 1013^b 1)

— خالص (نظيف) $\kappa\alpha\theta\alpha\rho\acute{o}\nu$
(Metaph. 989^b 16)

— الطهارة والتنظيف (س ، نجا) .

طينت E. matter.
F. matière.

— طينت (ط ، ناصري) .

— طينة (استحق) $\psi\lambda\eta$ (D. An. 403^b 18)

— طينة (استحق) $\psi\lambda\eta$ (D. An. 412^b 20)

— الطينة (مقفع ، منطق) .

— العنصر طينة كل طينة (كندي ، رس) .

— قد يسمى الجوهر الطينة والمادة والهيولى والجزء والعنصر والاسطقس (بلخي ، البدء) .

— الطينة والخميرة (حزم ، الفصل) .

— من طينة سره وباطنه (صد ، اسفار) .

— هوم وهو الطينة (مسمودي - تنبيه) .

ظ

— الظنون (اساطث) $\tau\acute{\alpha}\ \delta\omicron\kappa\omicron\upsilon\acute{\nu}\tau\alpha$
(Metaph. 1009^a 8)

— على طريق الظن والرأى $\kappa\alpha\tau\acute{\alpha}\ \delta\omicron\epsilon\chi\alpha\sigma\tau\acute{o}\nu$
(A. Post. 81^b 17) المشهور (متى)

— ظن (تذاري) $\eta\ \upsilon\pi\acute{o}\lambda\eta\psi\iota\varsigma$ (A. Pr. 64^a 10)

— ظن (متى) $\eta\ \upsilon\pi\acute{o}\lambda\eta\psi\iota\varsigma$
(Metaph. 1073^a 17)

— ظن (استحق) $\eta\ \upsilon\pi\acute{o}\lambda\eta\psi\iota\varsigma$
(D. An. 427^b 17)

— ظن (متى) $\eta\ \omicron\iota\eta\sigma\iota\varsigma$ (Poet. 1461^b 3)

— يقين ... ظن (كندي ، رس) (فارابي ، سعادة) .

— الظن الحق ... رأى في شيء انه كذا ويمكن ان لا يكون كذا (س ، نجا) (رشد ، خطابة)

— (جرجاني ، ١٤٩) (صد ، اسفار) (تهانوي ، ج ٢ ، ٩٣٩) .

— ظنية لا علمية (كندي ، المعتصم)

E. injustice.
F. l'injustice.

(Qur'anic 31: 12)

— ظلم (دمشقي) $\tau\acute{o}\ \delta\iota\kappa\epsilon\iota\acute{\nu}$ (Top. 109^b 33)

— ظلم (دمشقي) $\delta\iota\kappa\epsilon\iota\sigma\theta\alpha\iota$ (Top. 109^b 32)

— الظلم يصدر عن قوة طلبة للغلبة (س ، نجا) .

E. obscurity.
F. obscurité.

— ظلمة (اساطث) $\sigma\acute{o}\tau\omicron\varsigma$
(Metaph. 1070^b 21)

E. opinion, estimation.
F. opinion, présumée.

Phl. *gumān*.

(Qur'anic 2: 230)

— ظن بردن (خسرو ، زاد) (سج ، ٤١) .

— ظن جهل بود نه علم (ط ، اساس) .

— الظن (استحق) $\eta\ \delta\acute{o}\xi\alpha$ (Categ. 4^a 23)

— الظن (استحق) $\eta\ \delta\acute{o}\xi\alpha$ (D. An. 428^a 4)

— الظن (نظيف) $\eta\ \delta\acute{o}\xi\alpha$ (Metaph. 990^a 23)

— ظن (استحق) $\delta\omicron\kappa\epsilon\iota\acute{\nu}$ (Categ. 3^b 10)

— الظن (استحق) $\delta\omicron\kappa\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota\acute{\nu}$ (D. An. 427^b 20)

— صاحب الظن (اساطث) $\acute{o}\ \delta\omicron\epsilon\acute{\xi}\acute{\alpha}\zeta\omega\upsilon$

(Metaph. 1008^b 30)

مظنون

— اكر علوم ظن است معلوم مظنون (ط ، اساس)

— المظنون (دمشقي) $\tau\acute{o}\ \delta\omicron\epsilon\chi\alpha\sigma\tau\acute{o}\nu$
(Top. 121^a 21)

— $\epsilon\iota\ \eta\ \epsilon\pi\iota\sigma\tau\acute{\eta}\mu\eta\ \upsilon\pi\acute{o}\lambda\eta\psi\iota\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \tau\acute{o}\ \epsilon\pi\iota\sigma\tau\eta\tau\acute{o}\nu$
 $\upsilon\pi\omicron\lambda\eta\pi\tau\acute{o}\nu$ (Top. 114^a 17).

— ان كان العلم ظناً فالمعلوم مظنون (دمشقي)

— طالب الخير المظنون هو الظن (س ، نجا) .

— مقدمات مظنونات see

to note:

- الآراء (اسطاث) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενα (Metaph. 1009^a 8)
 — العيان (اسحق) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενα (D. An. 418^b 24)
 cf. Tahāwānī, Vol. II, p. 929. ff.

- ظهور**
 E. manifestation.
 F. manifestation.
 — للاشياء... من الوجود الظاهر... وجوداً وظهوراً
 آخر (صد ، اسفار)

- ظاهريان**
 E. formalists, literalists.
 F. formalistes.

- اهل ظاهر... بحكم ظاهر لفظ كتاب (خسرو ، زاد).
 — ظاهريان را مثل بزبان است اندر تأويل (خسرو ، جامع).
 — اهل ظاهر... اهل باطن واهل حقيقت (ط ، تصورات).
 — المنطقيون الظاهريون (س ، اشارات).
 — اختلف الفقهاء في هذا الجنس فمنهم من نفى القياس وهم الظاهريون ومنهم من اثبته وهم اهل القياس (رشد ، تهافت).
 — الظاهريين الذين يقلدون الزبر ولا يرتقون الى المشاهدة (سهر ، حكمة).
 — انكر القياس... الظاهريون... مذهب اهل الظاهر (خلدون).

- ظاهر**
 E. evident, apparent.
 F. évident, apparent.
 (Qur'anic 13: 35)

- ظاهر وباطن (خسرو ، زاد)
 — ظاهريّ (جامي ، شرح عطار).

- ظاهر (اسحق) $\phi\alpha\upsilon\epsilon\rho\acute{o}\nu$ (Categ. 2^a 20)
 — ظهر (اسحق) $\phi\alpha\upsilon\epsilon\rho\acute{o}\omega$ (Categ. 2^a 20)
 — الظاهر (دمشقي) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενον (Top. 100^b 26)
 — ظهر (اسحق) φαίνεσθαι (Themist. D. An.)

- الظاهر (مقفع ، منطق)

- ظاهرات**
 E. evident facts.

- الظاهرات (متي) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενα (A. Post. 78^b 39)
 — الظاهرات (متي) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενα (Metaph. 1073^b 36)
 — الظاهرات (تذاري) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενα (A. Pr. 46^a 20)
 — الاشياء التي تظهر (اسطاث) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενα (Metaph. 1011^a 20)
 — الاشياء الظاهرة (اسطاث) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενα (Metaph. 1009^b 1)
 — الظاهر من الاشياء (اسحق) $\tau\acute{\alpha}$ φαινόμενα (D. An. 404^a 29)

ع

- الاعتبار العينية والذهنية... اوصاف اعتبارية
 — الاعتبار (سهر ، حكمة).
 — اعتبارية الوجود (صد ، اسفار).
 — الامر الاعتباري... لا وجود له الا في عقل المعبر
 (جرجاني ، ٣٨).

- تعجب**
 E. consternation.
 F. surprise.
 (Qur'anic 13: 5)

- التعجب (دمشقي) $\epsilon\kappa\pi\lambda\eta\xi\varsigma$ (Top. 126^b 23)
 — عجب (متي) $\theta\alpha\upsilon\mu\alpha\sigma\tau\acute{o}\varsigma$ (Metaph. 1072^b 25)
 — من العجب (نظيف) $\theta\alpha\upsilon\mu\alpha\sigma\tau\acute{o}\nu$ (Metaph. 993^a 1)

- تعجيم**
 E. accentuation.
 F. accentuation.
 (non-Qur'anic in form)

- اعراب واعجام (ط ، اساس).
 — تعجيم (زرعة ، يحيى ، ناعمة) η προσωδία (Soph. 165^b 27)
 — تعجيم (زرعة ، ناعمة) η προσωδία (Soph. 166^b 1)

- عبارت**
 E. On Interpretation.
 F. De l'Interpretation.
 L. De Interpretatione.
 — در عبارت... غرض... اقوال جازمه است
 وآنها باری ارمیناس خوانند (ط ، اساس).

- $\pi\epsilon\rho\acute{\iota}$ $\epsilon\rho\mu\eta\nu\epsilon\acute{\iota}\alpha\varsigma$
 — كتاب ارسطوطاليس باري ارميناس اي في العبارة
 (اسحق).
 — باريارمانياس ومعناه على التفسير (كندی ، رس).
 — بالعربية فالعبارة (فارابي ، احصاء).
 — باريارمانياس اي العبارة (س ، شفا).
 — العبارة (دمشقي) η $\epsilon\rho\mu\eta\nu\epsilon\acute{\iota}\alpha$ (Top. 139^b 11)
 — العبارة (اسحق) η $\epsilon\rho\mu\eta\nu\epsilon\acute{\iota}\alpha$ (D. An. 420^b 19)

- اعتبار**
 E. induction, distinction.
 F. induction, distinction.
 (non-Qur'anic in form)
 — اگر تمثيل بود آنرا اعتبار خوانند (ط ، اساس).
 — الايفاغوغى وهو الاعتبار (مجهول) η $\epsilon\pi\alpha\gamma\omega\gamma\eta$ (Rhet. 1356^b 1)
 — معلولة... وعلة باعتبار (فارابي ، زينون).
 — الاعتبار والقياس (اخوان ، ج ٤ ، ٨).
 — الاعتبار في الخطابة (س ، شفا) (رشد ، خطابة).

- ἡ συμμετρία (اعتدال (دمشقي)
(Top. 125^a 35)
— τό δὲ κάλλός τῶν μελῶν τις συμμετρία
δοκεῖ εἶναι (Top. 116^b 21)
— الجمال يظن أنه اعتدال ما للأعضاء (دمشقي)
— توسط واعتدال (اصحق)
μεσότης (D. An. 431^a 19)
— تعديل (اصحق) (D. An. 435^a 21)
μεσότης
— التوسط والاعتدال (اصحق)
μεσότητα (D. An. 424^b 1)
— معتدل (دمشقي) (Top. 107^a 10)
μέτριος
— معادل (اصحق) (D. An. 412^a 25)
ἀνάλογον
— اعتدال (كندي، رس) (فارابي، مدينة) (س)،
نجاة).

E. modified. معدول
F. modifié.

(non-Qur'anic in form and sense)

- چون با حرف سلب مرکب شود ودال بود بر
رفع آن معانی، آنرا الفاظ معدوله خوانند یعنی
عدل بها عن مفهوماتها (ط، اساس).

- تعديل (تذاری) (A. Pr. 37^b 14)
μεταλαβεῖν
— الفرق بين العدول والسلب (س، نجاة).
— المعدول إما أن يدل على العدم المقابل للملكة
أو على غيره (س، اشارات).

E. privation, the non-existent. عدم
F. privation, le néant.
L. privatio.
Phl. *nīstih, anahastih.*
(non-Qur'anic)

- الاستعداد هو نفس الهيول (فارابي، تعليقات).
— ليس الاستعداد إلا مناسبة كاملة لشيء بعينه
هو المستعد له (س، نجاة).
— الاستعداد ليس سبباً للإيجاد (س، شفا).
— المادة المستعدة بالاستعداد الاول (خلدون،
مقدمة).
— الحكماء فرقوا بين القوة والاستعداد بوجه ثلاثة...
(صد، اسفار).

E. justice. عدل
F. la justice.

(Qur'anic 5: 96)

- عدالت هیئت نفسانی است (ط، ناصری).
— العدل (اصحق) (Categ. 8^b 34)
ἡ δικαιοσύνη
— العدل (متي)
ἡ δικαιοσύνη
(A. Post. 88^a 29)

— العدالة (دمشقي) (Top. 106^b 30)
τὸ δίκαιον
to note:

- البرّ (مجهول) (Rhet. 1366^b 1)
δικαιοσύνη
— ei ἡ δικαιοσύνη ἐπιστήμη, καὶ ἡ ἀδικία
ἄγνοια (Top. 114^b 7)
— ان كان العدل علماً فإن الجور جهل (دمشقي).
— عدالته في جوهره (فارابي، مدينة).

see داد

E. symmetry, moderation. اعتدال
F. symétrie, modération.

(Qur'anic word)

- راحت ولذت اندر اعتدال است (خسرو،
خوان).
— اندازه گیری

- يعدّ (اخلاق)
μετρεῖται
(N. Eth. IX. 2, 7)
— العدد ... المنظوم ... المقطوع ... المتصل ...
(مقفّع، منطق).
— فليس الواحد اذن عدداً ... الواحد ليس بعدد
بالطبع بل باشتباه الاسم ... الاثنين اول العدد
(كندي، فلسفة اولي).
— العدد ... تاماً او غير تام (فارابي، احصاء).
— أقلّ العدد اثنان (س، نجاة).
— العدد ينقسم الى الشفع والوتر (غز، تهافت).
— العدد اعتباري (سهر، حكمة).

to note:

- الواحد ليس بعدد وان تألفت منه الاعداد
(جرجاني، ١٥٢).

The notion that one is not a number, repeated by almost all the *Falāsifa*, can be traced back to an erroneous rendering of a passage in the *Metaphysics*. The text reads:

- διὸ τὸ ἐν ἀριθμοῦ ἀρχὴ ἢ ἀριθμός
(Metaph. 1052^b 23-24)
— لذلك الواحد ابتداء العدد لا أنه عدد (اسطاث)
لأنه the original having been
— العددية (س، شفا).
— المعدودية (سهر، حكمة).

see علم عدد

E. disposition, aptitude. استعداد
F. disposition, aptitude.
(non-Qur'anic in form)
— استعداد ... اندر مادة (س، علا).

- اعراب (يحي) (Soph. 166^b 1)
ἡ προσωδία
— تعجيم حاد (يحي) (Soph. 166^b 6)
δξεῖα
— تعجيم ثقيل (يحي) (Soph. 178^a 3)
βαρεῖα
— عجمة (زرعة، ناعمة)
ὁ σολοικισμός
(Soph. 165^b 14)
— عجمية (يحي)
ὁ σολοικισμός
(Soph. 165^b 14)
— الاعجام في المغالطات (س، اشارات)
— العجمة والاعراب (س، شفا).

E. number. عدد
F. nombre.
Phl. *šumār.*

(Qur'anic 18: 10)

- شمار — ناشمار (س، علا).
— هر شماری یا دو بود یا سه یا چهار ... (س، علا).
— شمار تام (س، علا) =
— عدد تام = prime number
see مر

- العدد (اصحق) (Categ. 1^b 6)
ὁ ἀριθμός
— العدد فكترة *πληθος μονάδων*
ὁ δ' ἀριθμός
احاد (اسطاث) (Metaph. 1053^a 30)
— العدد الكمّي (متي)
ὁ ἀριθμός ποσός
(A. Post. 78^a 17)
— صاحب العدد (متي)
ὁ ἀριθμητικός
(A. Post. 93^b 24)
— صناعة العدد (نظيف)
ἀριθμητική
(Metaph. 991^b 28)
— علم العدد (متي)
ἀριθμητική
(A. Post. 75^b 3)
— عدد (دمشقي)
καταριθμέω
(Top. 102^b 32)

to note:

- العرض نعت كل منعت ... الاعراض مفارق
وغير مفارق ... العرض العام ... الخاص (مقفع ،
منطق) .
— العرض (كندی، رس) (فارابی، احصاء) (اخوان،
ج ١، ٣١٤) .
— كل ذات قوامها في موضوع فهو عَرَضٌ (س ،
نجاة) .
— العرض ... خاصاً ... عاماً (س ، شفا) .
— كل عرض عندهم [الاشعرية] مُحَدَّث (رشد،
تهافت) .
— الاعراض ... قار الذات ... وغير قار الذات ...
(جرجاني ، ١٥٤) .

According to the *Falāsifa* the accidents were six in number — three ذاتية and three غريبة. For its sense among the *Mutakallemūn* cf. Tahānawī, Vol. II, p. 986 ff.; Ghazālī, *Mi'yār*, p. 171.

The origin of the word and its significance led to much controversy. Its connotations among philosophers and theologians were different.

- E. accidental. عرضي
F. accidentel.
L. per accidens.

- عرضي نشاید هرگز برخیزد از چیز (س، علا) .
— بیرونی (س ، علا) .
— عرضي لازم ومفارق (ط ، اساس) — عرضيت
(ط ، ناصري) .

- بالعَرَض (اسحق) *κατά συμβεβηκός*
(Categ. 5^b 1)

- E. accident. عَرَضٌ
F. l'accident.
L. accidens.
Phl. *gatišn*.

(Qur'anic in form not in sense)

- عَرَضٌ آن بود که هستی وی اندر چیزی دیگر
ایستاده بود (س ، علا) (خسرو ، جامع) .
— عرضيات يا خواص ... يا ... عام ... اعراض
كلّي ... جزوی (ط ، اساس) — عرض
مفارق ... عام (ساوی)

- العَرَض (اسطاث) *τό συμβεβηκός*
(Metaph. 1025^a 14)

- العَرَض (دمشقي) *τό συμβεβηκός*
(Top. 102^b 27)

- عَرَضٌ (تذاری) *συμβαίνω* (A. Pr. 48^a 10)
— العوارض (نظيف) *τά συμβεβηκóta*
(Metaph. 989^b 3)

- الاعراض (اسطاث) *τά συμβεβηκóta*
(Metaph. 997^a 22)

- الاعراض (متي) *τά συμβεβηκóta*
(A. Post. 73^b 4)

- عَرَضٌ (دمشقي) *τό σύμπτωμα*
(Top. 126^b 36)

- عوارض (اسحق) *τά σύμπτωμάτα*
(Categ. 9^b 19)

- اعراض (اسحق) *πάθη* (D. An. 402^a 9)

- اعراض (اسحق) *παθημάτων*
(D. An. 403^a 20)

- *συμβεβηκός δέ ἐστιν ὃ μηδὲν μὲν τούτων
ἐστι μήτε ὅρος μήτε ἴδιον μήτε γένος.*
(Top. 102^b 4)

- العَرَض هو ما لم يوجد واحداً من هذه : لا حدّاً
ولا خاصّة ولا جنساً (دمشقي) .

corrected in the margin of the Paris
Ms. into العادم .

- الموجود ... المعدوم (مقفع ، منطق) to note:
— وجود المعدوم هو خروج ما بالقوة الى الفعل
(رشد ، تهافت) .

- E. torture. عذاب
F. torture.

(Qur'anic 2: 80)

- تعذيبات (ط ، اساس) .

- العذاب (مجهول) *ἡ βάσανος*
(Rhet. 1376^b 31)

- E. apology. اعتذار
F. apologie.

- اعتذار (مجهول) *ἡ ἀπολογία*
(Rhet. 1358^b 7)

- كتاب اعتذار سقراط (فارابی ، افلاطون) .

- E. bent line, curvature. انعراج

- انعراج (اسطاث) *κάμψις*
(Metaph. 1016^a 16)

- المنعرج (اسطاث) *κεκαμμένη*
(Metaph. 1016^a 12)

- الانعطاف (اسطاث) *καμπυλότης*
(Metaph. 1037^b 2)

عرض

- عرض (اسطاث) *πλάτος*
(Metaph. 1020^a 12)

- طول وعرض وغلظ (مقفع ، منطق)

- عدم ... نام اونیست است (خسرو ، جامع)
(س ، علا) .
— عدم امکانی ... امتناعی (ط ، تصورات) .
— نابودگی
— عدمی ... متقابل وجودی (ط ، اساس) .
— عدمیت (جامی ، شرح عطار) .

- العدم (اسطاث) *ἡ στέρησις*
(Metaph. 1022^b 22)

- العدم (متي) *ἡ στέρησις* (A. Post. 73^b 21)

- العدم (اسحق) *ἡ στέρησις* (Categ. 12^a 25)

- العدم (اسحق) *τό μή εἶναι*
(Metaph. 449^b 27)

- الوجود ... العدم (مقفع ، منطق) to note:
— عدم (مقفع ، کلیلة) .

- الوجود والعدم (كندی ، رس) (فارابی ، مدينة) .
— اعدام (فارابی ، مدينة) (س ، شفا)

- العدم فليس هو بذات موجودة ... ولا معدومة ...
بل هو ارتفاع الذات الموجودة بالقوة (س ،
نجاة) .

- قالت المعتزلة ان العدم ذات ما (رشد ، تهافت) .
— العدميات (سهر ، حكمة) .
— ... امر عدمي (تيمية ، الرد) .

- E. non-existent. معلوم
F. inexistant.

(non-Qur'anic)

- موجود ومعدوم (خسرو ، زاد) .

- معدوم (اسطاث) *ἐστερημένον*
(Metaph. 1055^b 21)

- المعدوم (دمشقي) *τό ἐστερημένον*
(Top. 148^a 1)

— المعرفة ... الوقوف عند الغاية (ناعمة ، اثولوجيا) .
— الحس " معرفة والعقل علم (س ، شفا) (فارابی ، عقل) .
— المعرفة التصديقية والتصورية (رشد ، الحس والمحسوس) .

— المعرفة ... عامية ... خاصية ... بالقوة ...
بالفعل (س ، شفا) (جرجاني ، ٢٣٦) .

τὸ γὰρ ἐπίστασθαι λέγεται τριχῶς, ἢ ὡς
τῇ καθόλου ἢ ὡς τῇ οἰκείᾳ ἢ ὡς τῷ
ἐνεργεῖν (A. Pr. 67^b 3-5)

— المعرفة تقال على ثلاثة ضروب : إما عامية وإما
خاصية وإما معرفة بالفعل (تذاري) .

prognosis = مقدمة المعرفة

— مقدمة المعرفة (متى) προγινωσκομένον
(A. Post. 71^a 7)

— معرفة مقدمة الوجود γινώσις προϋπαρχουσα
(متى) (A. Post. 71^a 1)

— مقدمة المعرفة (فارابی) .

— مقدمة الوجود (س ، شفا) .

— المعروف (دمشقي) τὸ γινώριμον
(Top. 151^b 3)

— معرفة (تذاري) γινώριμος
(A. Pr. 62^b 37)

E. axiom. متعارف

F. axiome.

(non-Qur'anic in form)

— متعارف (ط ، اساس) .

— اكسيوما اعني المتعارف (متى) ἀξιωμα
(A. Post. 72^a 17)

— العلوم المتعارفة (متى) τὰ ἀξιώματα
(A. Post. 75^a 41)

— اصناف التعريف ... (س ، منطق) .

— التعريف الحقيقي ... اللفظي (جرجاني ، ٦٤) .

— التعريف ... عند المنطقيين هو الطريق الموصل
إلى المطلوب التصوري (تهانوي ، ج ٢ ، ١٠٠٣) .

E. cognition, knowledge. معرفت

F. connaissance.

F. cognitio, noscere.

(non-Qur'anic in form)

— معرفت شناخت باشد (خسرو ، خوان) .

— شناختگی see

— معرفت گویند که هستش بدانی وچگونگی اش

ندانی (خسرو ، جامع) .

— المعرفة (اساطث) γινῶσις

(Metaph. 1022^a 9)

— المعرفة (دمشقي) γινῶσις (Top. 104^b 1)

— المعرفة (اسحق) γινῶσις (D. An. 402^a 5)

— يعرف (اساطث) γινῶσις

(Metaph. 1000^b 5)

— معرفة (اساطث) τὸ γινώριζειν

(Metaph. 1004^a 20)

— معرفة (اسحق) τὸ γινώσκειν

(D. An. 404^b 9)

— معرفة (متى) ἡ ἐπιστήμη (A. Post. 72^b 6)

— معرفة (اسحق) ἡ ἐπιστήμη

(Metaph. 993^b 20)

— معرفة (تذاري) τὸ μάθησις (A. Pr. 67^a 23)

— معرفة (اسحق) εἰδησις (D. An. 402^a 1)

to note:

— المعرفة (عبد الحميد ، رس) (مقفع ، الكبير
الصغير) .

— المعرفة رأى غير زائل (كندي ، رس) .

— عرف (سج ، ٧٦)

— عرف عام ... خاص (ط ، اساس) .

— عرف (س ، اشارات)

— العرف ما استقرت النفوس بشهادة العقول وتلقته

الطبائع بالقبول (جرجاني ، ١٥٤) .

— العرفيات اللسانية (صد ، اسفار) .

— عرفاً واصطلاحاً (سهر ، حكمة) .

— اللغة ... الشرع ... العرف (تيمية ، الرد) .

عرفي

E. conventional.

F. conventionnel.

— عرفي مطلق ... ضروري ... دايماً ... دايماً لا

ضروري ... لا ضروري ... لا دايماً (ط ،

اساس) .

— الاطلاقات العرفية (صد ، اسفار) .

— العرفية العامة ... الخاصة (جرجاني ، ١٥٤) .

تعريف

E. definition.

F. définition.

(non-Qur'anic in form)

— صناعة تعريف ... شنا ساندن (ط ، اساس) .

— التعريف (دمشقي) τὸ γινώρισαι

(Top. 150^b 22)

— عرف (تذاري) γινώριζεσθαι

(A. Pr. 64^b 35)

— تعرف (دمشقي) τὸ γινώριζειν

(Top. 108^b 1)

— تعرف (متى) γινῶσις (A. Post. 71^a 17)

— عرف (متى) δηλοῖ τί (A. Post. 91^b 35)

— تعريف (فارابی ، احصاء)

— الاشياء العارضة (اسحق) ὅσα συμβέβηκε

(D. An. 402^a 8)

— العرضي ... مما ليس بذاتي (س ، نجا) (كندي ،

المتصم) .

— عرضي لازم و ... مفارق (غز ، معيار)

= separable and inseparable accident.

— العرضية (س ، شفا) (سهر ، حكمة)

تعريض

E. irony.

F. ironie.

(non-Qur'anic in form)

— التعريض (مجهول) ἡ εἰρωνεία (Rhet.)

عارض

E. affection.

F. affection.

(Qur'anic 46: 23)

— سبب عارض (س ، علا) .

— عارض ذاتي و ... غريب (ط ، اساس) .

— عارض (ناعمة) πάθος (Soph. 173^b 6)

— عوارض (دمشقي) πάθη (Top. 125^b 23)

— الآفات (اسحق) πάθη (D. An. 409^b 15)

— اعراض (اسحق) πάθη (D. Au. 402^a 9)

— لازمة غير عارضية (مقفع ، منطق) .

— العارض (س ، منطق)

— العوارض الذاتية ... الغريبة ... المكتسبة ...

السمائية (جرجاني ، ١٦٤) .

— العارضية ... المعروضية (صد ، اسفار) .

عرف

E. convention.

F. convention.

(Qur'anic 77: 1)

E. temperance. عَفَّت
F. la tempérance.

— عَفَّت ... آن بود که هر چیزی را حدی و حقّی ..
نگاه دارند (ط ، ناصری) .

— η σωφροσύνη (Categ. 8^b 34) العفة (اسحق)
— η σωφροσύνη (Top. 117^a 32) العفة (دمشقی)

— σωφρονός (Top. 107^a 7) عفيف (دمشقی)
— μεγαλοψυχία (Rhet. 1366^b 2) العفة (مجهول)

— التّعفف — Qur'an: 2: 274
— العفاف — متعففاً (مقفّع ، كلیلة) .
— العفة ملكة يصدر عنها الامتناع عن الفواحش
(س ، شفا) . (فارابی ، افلاطن) .
— العفاف (رشد ، خطابة) .

E. retribution. عقاب
F. châtiment.
(Qur'anic 41: 43)

— آنچه نفس یابد سپس آنکه از جسم جدا شده
باشد (خسرو ، رس) .

— η κόλασις (Rhet. 1369^b 12) العقوبة (مجهول)

— η κόλασις (Top. 105^a 3) العقوبة (دمشقی)
— ثواب ... عقاب (مقفّع ، منطق)
— العقاب (س ، نجاة)

E. crnx. عقده
to note: — العقدة (مقفّع ، منطق)

Ερμῆς — عطار (متی)
(Metaph. 1073^b 32)

— τὸ νεύειν (A. Post. 76^b 10) المنعطف (متی)
— ἀνάκλασις (A. Post. 98^a 29) الانعطاف والانكسار (متی)

— δόσις (N. Eth. IX. 8) عطية (اخلاق)
— δίδοναι (Themist. D. An.) عطا (اسحق)

E. magnitude. عظم
F. magnitnde.
L. magnitudo.
(Qur'anic 6: 147)

— عظم (خسرو ، زاد) .

— τὸ μέγεθος (Rhet.) العظم (مجهول)
— τὸ μέγεθος (A. Post. 76^a 36) العظم (متی)
— τὸ μέγεθος (Top. 103^b 34) العظم (دمشقی)
— τὸ μέγεθος (Metaph. 990^a 12) العظم (نظيف)

— τὸ μέγεθος (D. An. 425^a 17) العظم (اسحق)

— τὸ μέγεθος (D. An. 407^b 10) جسم (اسحق)
— ὄγκος (Top. 106^b 15) العظم (دمشقی)
— العظم (مقفّع ، منطق)
— الاعداد والاعظام (فارابی ، سعادة) (اخوان ،
ج ٢ ، ٤٢) .

— ليس عظم لامتناه (رشد ، ما بعد) .
— الاعظمية (صد ، اسفار) .

— ἔρωτις (اخلاق) هيئة العشق
(N. Eth. IX. 2)

— ἔραστής (اخلاق) عاشق
(N. Eth. IX. 2, 3)

— ἔρωμενον (اخلاق) المعشوق
(N. Eth. IX. 2, 3)

— ἔρωμενον (متی) المحبوب
(Metaph. 1072^b 3)

— المحبوب الاول والمعشوق الاول (فارابی ، مدينة) .
— المعشوق ... هو الخير عند العاشق ... المعشوقات ..
ليست اجساماً ولا انفس اجسام (س ، نجاة) .
— في كل واحد من الموجودات عشق غريزي لکماله
(س ، رسالة العشق) .
— العاشقية ... المعشوقية (صد ، اسفار) .

E. nerve. عصب
— νεύρος (Top. 116^b 21) العصب (دمشقی)

E. member. عضو
F. membre.

— اندامهای کارکنش (س ، علا) = الاعضاء
العامة .
— اعضاء رئيسه (خسرو ، زاد) .

— τὰ μόρια (اساطث) اعضاء
(Metaph. 1017^b 12)

— τῶν μερῶν (اساطث) من الاعضاء
(Metaph. 1016^a 3)

— τὸ σῶμα (D. An. 408^a 17) الاعضاء (اسحق)

E. mercury. عطار
F. mercure.

— عطار تير (افضل ، مص) .

— المتعارف من الكلام ... التعارف العام ...
الخاص ... العلم المتعارف (س ، شفا) .

E. gnosis. عرفان
F. ggnose mystique.

E. gnostic. عارف
F. gnostique.

— عارف (س ، اشارات) .

E. metaphor. استعارت
F. métaphore.

(non-Qur'anic)
— تشبيه واستعارت (ط ، اساس) .

— ἡ μεταφορά (اساطث) استعارة
(Metaph. 1024^a 8)

— ἡ μεταφορά (متی) الاستعارة
(A. Post. 97^b 37)

— ἡ μεταφορά (اساطث) تأدی
(Poet. 1457^b 6)

— ἡ μεταφορά (دمشقی) الاستعارة
(Top. 139^b 32)

— الاستعارة (فارابی ، مدينة) (س ، نجاة) .

E. love. عشق
F. amour.
L. amor.

(non-Qnr'anic)
— اندريافت سبب عشق آن بزرگی بود (س ، علا) .

— ὁ ἔρως (Top. 146^a 8) العشق (دمشقی)

- الفاعل الاول ، اول فعل فعله هو العقل (ناعمة، اثولوجيا) .
- العقل يحارى الدهر لانه ممتد معه (L. de Causis, 63)
- فتي كان الشيء في وجوده غير محتاج الى مادة ، كان ذلك الشيء بجموهه عقلاً بالفعل (فارابی ، مدينة) .

to note:

- العقل الانساني فليس هو شيئاً سوى النفس الانسانية التي صارت علامة بالفعل بعد ما كانت علامة بالقوة . (اخوان ، ج ١ ، ٣٥٠) .
- العقل اعتقاد بان الشيء كذا ... (س ، نجاة) .
- العقل ليس هو شيئاً اكثر من ادراك نظام الاشياء الموجودة وترتيبها (رشد ، تهافت) .
- العقل ليس ينسب الى عضو مخصوص من الانسان ... انه يلزم عنه الا يكون محله جسماً من الاجسام ... العقل ليس شيئاً غير ادراك صور الموجودات من حيث هي في غير هيولى (رشد ، تهافت) .
- النفس الناطقة اذا اقبلت الى العلوم سعى فعلها عقلاً (س ، نفس) .

For this Aristotelian concept:

- سليقة العقل مكنونة في مغزها من القلب (مقفع ، الكبير) .
- عقلاً ومحله إما دماغك وإما قلبك (غز ، محك) .
- العقل جوهر مجرد عن المادة ... قيل محله الرأس وقيل محله القلب (جرجاني ، ١٥٧) — امر يعقله القلب (تيمية ، الرد) .

to note:

- العقل عند ارسطوطاليس على ثلاثة اضرب ... (اسكندر ، ١٨١) .
- رأ ارسطاطاليس ... ان العقل على انواع اربعة (كندی ، رس) .

διδνοια (Metaph. 1049^a 5) عقل (اسطاث)

ἡ φρόνησις العقل (اسطاث) (Metaph. 1009^b 13)

ἡ φρόνησις العقل (تذاري) (A. Pr. 54^b 14)

παρὰφρονεῖν تغيرت عقولهم (اسطاث) (Metaph. 1009^b 6)

ὁ νοῦς عقل (اسحق) (Metaph. 993^b 11)

ὁ νοῦς عقل (متي) (A. Post. 85^a 1)

ὁ νοῦς عقل (دمشقي) (Top. 104^a 6)

λέγω γὰρ νοῦν ἀρχὴν ἐπιστήμης (A. Post. 88^b 36)

— واعنى بالعقل مبدأ العلم (متي)

— ان العقل هو فعل (متي) ὁ γὰρ νοῦς ἐνέργεια (Metaph. 1072^a 5)

— لان فعل العقل الحياة ζωὴ ὁ γὰρ νοῦς ἐνέργεια (Metaph. 1072^b 27) (متي)

— العقل صورة الصور ὁ νοῦς εἶδος εἰδῶν (D. An. 432^a 2) (اسحق)

ὁ δὲ νοῦς εἰς καὶ συνεχὴς ὥσπερ καὶ ἡ νόησις (D. An. 407^a 7)

— فاما العقل فحركته حركة مفردة متصلة كمثل الفهم (اسحق) .

For the Stoic τὸ ἡγεμονικόν cf. *Stoic. Vet. Frag. II*, 56, 23.

— تحضره عقلك — تهجين عقولهم — مادة من عقلك وروية من فكرك — عقول ذي ميّزة — اعقل الرجلين — عقل العقل عن سوى امره (عبد الحميد رس) .

— ذكاء العقول — علم لتذكية العقل (مقفع ، الكبير ، الصغير) .

— العقل جوهر بسيط مدرك للاشياء بحقائقها (كندی رس) .

- التعقل يكون لشيء مجرد (س ، تعليقات) .
- واجب الوجود ... اذا عتقل ذاته وعقل انه مبدأ كل موجود عقل اوائل الموجودات عنه (س ، نجاة) .
- يعقل فعله الذي هو التعقل (رشد ، ما بعد) .
- التعقل ... حضور الشيء للذات المجردة عن المادة (سهر ، حكمة) .
- عقلنا الماهية لما هي هي (تيمية ، الرد) .

E. intellect, intelligence. عقل

F. l'intellect, l'intelligence.

L. intellectus (Gundisalvo), ratio (Gerard of Cremona).

O.P. man = to think — Av. man-yete — manah = thinking power, power of will — Av. manah (Kent).

Phl. xrat.

(non-Qur'anic in form)

- خرد (س ، علا) .
- عقل غريزي ... پارسى خرد (قابوسنامه) .
- وير (فردوسي) .
- عقل آنرا خوانديم كه جز آنچه اوراست چيزى نپذيرد وبدهد ، ونفس بپذيرد از عقل وبدهد ، وجسم بپذيرد وندهد (س ، علا) .
- عظيم تر عطائي اين عقل شريف است ... عقل صورتگر است ... عقل جوهر است وعلت نفس ... عقل ازلى است (خسرو ، زاد) .
- عقل هم علت است وهم معلول (خسرو ، ٦ فصل) .
- عقل ... هست نخست است (خسرو ، خوان) .
- بهشت بحقيقت عقل است (خسرو ، وجه دين) .
- عقل خليفه خداى است (نسفى ، انسان كامل) .
- خرد — منش — مينو — وير see

E. belief, concept. اعتقاد

F. croyance, pensée. (non-Qur'anic in form)

— چراى اعتقاد (س ، علا) .

— اعتقاد كلى ... خاص (ط ، اساس) .

— اعتقاد (يحيى ، زرة) ἡ διάνοια

(Soph. 170^b 14)

— اعتقاد (متي) ὑπόληψις (A. Post. 88^b 37)

— يعتقد (نظيف) ὑπόληψις

(Metaph. 989^a 12)

— اعتقاد (اسحق) δόξα (P. Herm. 23^a 34)

— اعتقاد (يحيى ، زرة) γνῶμη

(Soph. 176^b 18)

to note:

- اعتقاد (مقفع ، الكبير الصغير) (كندی ، رس)
- (فارابی ، احصاء) .
- اعتقادى او خلقى (س ، نجاة) (تهانوى ، ج ٢ ، ٩٥٤) .

E. intellection, cogitation. عقل

F. intellection, cogitation.

L. intelligere.

— عقل (اسحق) θεωρέω (Categ. 5^b 28)

— التعقل (متي) ἡ διάνοια

(Metaph. 1074^b 36)

— التعقل (متي) νόησις (Metaph. 1074^b 20)

— عقل فى اللسان ... عقل فى الذهن (فارابی ، فلسفة ارسطو) .

— صار معقولا بعد ان عقله العقل (فارابی ، مدينة) .

— يعقل الشيء اولاً ... التعقل عند ارسطو هو

الجيد الروية (فارابی ، عقل) .

— العقل اسم مشترك لمعاني عدة ... عند الحكماء
فهي ثمانية ... العقل النظري والعقل العملي ...
العقل الهولاني ... العقل بالملكة ... العقل
بالفعل ... العقل المستفاد ... العقل الفعال ...
(س ، حدود) .

— ارسطاطاليس ... في كتاب النفس ... قسمه الى
ثلاثة اقسام الى العقل الهولاني والعقل الفعال
والعقل المستفاد وفسره الاسكندر (بلخي ، البدء)

With reference to the Deity:

— هو عقل وعقل ومعقول (فارابي ، زينون) .
— واجب الوجود بذاته عقل وعقل ومعقول (س ،
نجاة) .

With reference to the angelical system:
— عقلاً مجرداً ولسان الشرع ملكاً مقرباً (غز ،
مقاصد) .

— العقول وهيئاتها النورانية اللاهوتية (سهر ، حكمة)
— العقول انوار محضة متفقة في حقيقة النورية
البسيطة متفاوتة بحسب الشدة والضعف ... على
طريقة حكماء الفرس والاشراقيين (صد ، اسفار) .

On the origin of the term in Arabic:

— قيل سمي عقلاً لانه عقل للمرء من التخطي الى
ما خطر عليه ... (بلخي ، البدء) .

— فالعقل في لغة الرسول واصحابه وامته عراض من
الاعراض يكون مصدر عقّل يعقل عقلاً ...
والعقل في لغة فلاسفة اليونان جوهر قائم بنفسه
فاين هذا من هذا ...

— ما يثبته المتفلسفة من العقل باطل عند المسلمين
بل هو من اعظم الكفر ... كان السلف ...
يقولون العقل غريزة . واما نفاة الطبائع فليس
العقل عندهم الا مجرد العلم كما هو قول ...
الاشعري ... (تيمية ، الرد) .

— العقل ميزان صحيح فاحكامه يقينية ... غير انك
لا تطمع ان تزن به امور التوحيد والآخره وحقيقة
النبوة ... فان ذلك طمع في محال ... (خلدون ،
مقدمة) .

— الحديث الذي يروي «اول ما خلق الله العقل ...
حديث موضوع باتفاق اهل المعرفة بالحديث ...»
(تيمية ، الرد) .

— كتاب مائية العقل ومعناه واختلاف الناس فيه cf.
(الحاسب) (MS. Carullah, No. 1101 — 1101 in Istanbul).

For definition of 'aql cf. Ach'arī,
Maqalāt. Vol. II, pp. 480-481.

— العقل ... شيئية الاشياء ... سمي عقلاً لانه عقّل
ذاته ... (مجبستاني ، يناعيع) .

عقل آلهي
E. divine intelligence.
F. intelligence divine.

— العقل الآلهي الذي يسميه ارسطوطاليس العقل
الذاتي بالقوة (اسكندر ، ١٩٦) .

— العقل الآلهي وهو ابدأ فاعل وهو بالفعل (اسكندر ،
١٩٧) .

— يجب ان تسمى هذه الحالة من العقل الهولاني
عقلاً قدسياً وهو من جنس العقل بالملكة الا انه
رفيع جداً (س ، نجاة) .

— العقل الروحاني (خلدون ، مقدمة) .

عقل انساني
E. human intellect.
F. intellect humain.

— العقل الانساني ... هيئة ما في مادة معدة لان
تقبل رسوم العقول (فارابي ، مدينة) .

— العقل الانساني (اخوان ، ج ١ ، ٣٥٠) .

عقل مفارق
E. separate intelligence.
F. intelligence séparée.

— عقول مفارق (ط ، تصورات)

— العقل المفارق (فارابي ، مدينة) (س ، نجاة) .
— العقل المفارق لا يعقل الا ذاته وانه يعقل ذاته
يعقل جميع الموجودات (رشد ، تهافت) .

عقل فعال
E. active intelligence,
intellect agent.
F. intelligence active, intellect agent.
L. intellectus agens.

— خرد توانا (س ، علا) .
— جوهرى ... كه وى را عقل فعال خوانند (س ،
نفس) .

— فرشته دانا ... عقل فعال ... بزبان شريعت
جبرئيل ... خوانند (جوزجاني ، حى) .

— عقل فعال ... نخستين مبدعى است كه خداى
اورا ابداع کرده است وآن جوهرى است بسيط
ونورانى كه صورت همه چيزها اندرست (خسرو
جامع) .

to note:

— العقل الفعال (اسحق) τοῦ πρακτικοῦ νοῦ
(D. An. 433a 16)

— العقل الفعال (اسحق) ὁ νοῦς
(D. An. 430a 17)

— العقل الفعال للجميع ὁ δὲ τῶ παντὰ ποιεῖν
(D. An. 430a 15)

— الثالث ... هو العقل الفعال (اسكندر ، ١٨٤)
in text of Alexander: νοῦς ποιητικός

— العقل الفعال فائض عن وجود السبب الاول ...
ذاته واحدة ... هو الذى ينبغي ان يقال انه الروح
الامين وروح القدس (فارابي ، السياسات) .

عقل اول
E. the primal intelligence.
F. l'intelligence première.

— عقل نخستين (خسرو ، ٦ فصل) .

— كز امر بارى عقل اول پديد آمد ... عقل اول ...
بدو نوع است ، يكى عقل غريزى ... ديگر
عقل مكتسب (خسرو ، جامع) .

— عقل اول ... اول موجودى است كه از امر
بارى تعالى در وجود آمد وجود بى توسط يافت
(ط ، تصورات) .

— عقل اول ... قلم خداست (نسفى ، انسان
كامل) .

— العقل الاول ... فعل محض (ناعمة ، اثولوجيا) .
— العقل الاول والموجود الاول والواحد الاول والحق
الاول (فارابي ، عقل) .

— كل عقل هو اعلى في المرتبة ... بما يعقل الاول
يجب عنه وجود عقل آخر (س ، نجاة) .

— العقل الاول ... فعل محض وعلة (رشد ،
تهافت) .

— العقل الاول يجب ان يكون بسيطاً وواحداً باطلاق
(رشد ، ما بعد) .

— يسمي بالقلم الاعلى والعقل الاول (صد ، رس) .

عقل عملي
E. the practical intelligence.
F. intelligence pratique.
L. intellectus practicus.

— قوت عامله ... عقل عملي خوانند (س ، نفس)
(ط ، ناصري) .

— عقل عملي ... اى ... خرد كاركن (جوزجاني ،
حى) .

— العقل العملي يخدم جميع هذه ... لاجل تكميل
العقل النظري وتزكيته ... العقل العملي يخدمه الوهم
(س ، نجاة) .

— اول شخص اخترعه واوجده — جوهرًا شريفًا
بسيطًا روحانيًا — يسمّى العقل الفعّال (اخوان ،
ج ٤ ، ٤) .

— هذا العقل الفعّال يفيض منه قوة تسيح الى
الاشياء المتخيّلة التي هي بالقوة معقولة لتجعلها
معقولة بالفعل (س ، نجا) .

— العقل الفعّال ... كالصورة في العقل الهولاني
(رشد ، ما بعد) .

— العقل الفعّال ... عند ... عطاء الفرس يسمّى
روان بخش ... (صد ، اسفار)

عقل بفعل
E. intelligence in act.
F. intelligence en acte.
L. intellectus in actu.

— عقل بفعل (س ، علا) .
— عقل بفعل قويّ است كه قبول صورتهاى مجرد...
بفعل حاصل آيد (ط ، تصورات) .

voûς ἐνεργεια (?)
— عقل بالفعل (اسكندر ، ١٨٤) .
— العقل الذى بالفعل ابدًا (كندى ، رس) .
— العقل الذى بالفعل شبه موضوع ومادة للعقل
المستفاد (فارابي ، عقل) .

— العقل بالفعل ليس الا صور المعقولات اذا اعدت
في ذات العقل بالقوة وبه اخرجته الى الفعل
(س ، نفس) (غز ، مقاصد) .
— عقل بالفعل (رشد ، الحس والحسوس) .

عقل منفعل
E. the passive intelligence.
F. l'intelligence passive.

— يسمّى العقل الهولانيّ العقل المنفعل (فارابي ،
مدينة) .
— يسمّى العقل الهولانيّ بالقياس اليه (العقل

— العقل العمليّ يخدم جميع هذه ... لاجل تكميل
العقل النظرى وتركيبته (س ، نجا) .
— العقل النظرى ... ما يكون للنفس بحسب اصل
الفطرة ... لخلوها عن كل صورة (صد ،
شواهد) .

عقل هولاني
E. material intelligence.
F. intelligence matérielle.
L. intellectus materialis.

— عقل هولاني (س ، نفس) .
— عقل هولاني ... قبول صورتها ميكند مجرد از
مواد (ط ، تصورات) .

voûς ὕλικος (?)
found in Alexander and in Arabic
Fragments of Porphyry.

— العقل عند ارسطوطاليس على ثلاثة اضرب احدها
العقل الهولاني (اسكندر ، ١٨١) .
— العقل الهولانيّ الذى هو بالقوة (فارابي ، مدينة) .
— هذه القوة هي المسماة بالنفس النطقية وقد جرت
العادة بتسميتها العقل الهولانيّ اى العقل بالقوة
تشبيهاً لها بالهوى (س ، نفس) .
— عقلاً هولانيّاً وعقلاً بالقوة (غز ، مقاصد) .
— العقل الهولانيّ كائن فاسد (رشد ، ما بعد) (صد ،
شواهد) .

عاقل
E. intelligent.
F. intelligent.

— العاقل (اسطاط) ὁ φρόνιμος
(Metaph. 1025^a 8)

— العاقل (اسحق) τοῦ νοῦ (D. An. 402^b 16)
— العاقل (مقفّع ، كليله) .

عقل كل
E. universal intelligence.
F. intelligence universelle.

— عقل كلّ نخست پديد آورده باری است وتمام
است بفعل وقوت (خسرو ، خوان) .

— النفس بعد الموت تبقى دائماً غير مائنة متعلّقة
بهذا الجوهر الشريف وهو المسمّى بالعقل الكلّي
(س ، نفس) .
— الملك الالهى الموسوم بالعقل الكلّي (صد ، رس) .

عقل ملكي
E. intelligence in habitus.
F. intelligence habitus.
L. intellectus in habitu.

— عقل ملكه (س ، نفس) .
— عقل ملكي (ط ، تصورات) .

voûς ἐν ἔξει (?)
— العقل الذى بالملكة (اسكندر ، ١٨٧) .
— العقل بالملكة (فارابي ، مفارقات) .
— عقلاً بالملكة (س ، نجا) (غز ، مقاصد) .
— العقل بالملكة يستفاد بالبدن لا بحالة (بهمنيار ،
مراتب) .

عقل نظري
E. speculative intelligence.
F. intelligence spéculative.
L. intellectus speculativus.

— قوت عالمه ... عقل نظري خوانند (س ، نفس)
(ط ، ناصري) .
— عقل نظري ... اى ... خرد دانا (جوزجاني ،
حي) .

— الروح كرامة وهذا العقل النظرى كصقلاتها (س ،
فصوص) .

الفعّال) عقلاً منفعلاً او يسمّى الخيال بالقياس
اليه عقلاً منفعلاً آخر (س ، نجا) (صد ،
شواهد) .

عقل مستفاد
E. acquired intelligence.
F. intelligence acquise.
L. intellectus acquisitus.
Phl. gōš - asrūt xrat (?)

— عقل مستفاد (س ، نفس) (ط ، تصورات) .
— عقل مستفاد ... كمال عقل است (نسفى ،
انسان كامل) .

— العقل المستفاد (اسكندر ، ١٨٦)
in text of Alexander: θύραθεν .

— فهذه الصورة التي لا هوى لها ولا فتاسيا هي
العقل المستفاد للنفس من العقل الاول (كندى ،
رس) .

— يكون العقل المستفاد شبيهاً بالصورة للعقل الذى
بالفعل (فارابي ، عقل) .

— عند العقل المستفاد يتم الجنس الحيواني والنوع
الانساني منه (س ، نجا) (غز ، مقاصد) .
— العقل المكتسب (مجتاني ، ينابيع)

عقل بقوة
E. intellect in potentia.
F. intelligence potentielle.
L. intellectus in potentia.

— عقل بقوة (س ، علا) .

— العقل الهولانيّ الذى هو العقل بالقوة (اسكندر ،
١٨٤) (كندى ، رس) .

— فالعقل الذى هو بالقوة ... نفس ما او جزء
نفس او قوة من قوى النفس (فارابي ، عقل) .

- العاقل ... المتعقل ... قولنا ... عاقلة ليس هو شيء غير ان المعقولات صارت صوراً لها ، (فارابي ، عقل) .
- العاقل هو الذي له ماهية مجردة لشيء (س ، نجاة) .
- العاقليّة والمقوليّة (س ، انصاف) (سهر ، حكمة) .
- العقل ... العاقل ... المعقول (رشد ، ما بعد) .

E. intellectnal.
F. intellectuel.
L. intellectualis.
Phl. *xratik*.

- علم عقلي (س ، علا) .
- مواد عقلاني — نطفه* عقلاني — عقليات علميات — عقلانيات (ط ، تصورات) .

νοητικός (?)

- العالم العقلي (ناعمة ، اثولوجيا) .
- وجود عقلي (كندي ، المعتصم) .
- علم عقلي (فارابي ، مدينة) .
- صورة عقلية ... العقليات (س ، شفا) .
- جوهر عقلي (سهر ، حكمة) .
- القوى العقلية (رشد ، ما بعد) .
- جوهر عقلاني (صد ، اسفار) .

E. rationalists.
F. rationalistes.

— خرد كيشان

- اهل العقل (عبد الحميد) .
- اهل العقل (مقفع ، الكبير ، الصغير) .
- العقلين ... العقليات المحضة (تيمية ، الرد) .

عقليّت

- العقلية تعقل الملائم (س ، نجاة) ، (غز ، تهافت) ، (صد ، اسفار) .

E. intellection, cerebration.

F. intellection.

— الانعقال (متى) $\tau\acute{o}$ νοεῖσθαι
(Metaph. 1074^b 37)

معقولات

E. intelligibles.

F. intelligibles.

L. intelligibilia.

(non-Qur'anic in sense and form)

- محل معقولات نفس انساني است (س ، نفس) .
- چیزی معقولات بعقل است (خسرو ، خوان) .
- موجودات محسوسات بود يا معقولات (ط ، اساس)

— المعقول (نظيف) $\tau\acute{o}$ νόημα
(Metaph. 990^b 25)

— المعقول (اسحق) $\tau\acute{o}$ νόημα
(P. Herm. 16^a 10)

— المعقول (اسطاث) $\nu\omicron\eta\tau\acute{o}\nu$ (Metaph. 999^b 2)

— المعقول (نظيف) $\nu\omicron\eta\tau\acute{o}\nu$ (Metaph. 990^a 32)

— المعقول (متى) $\nu\omicron\eta\tau\acute{o}\nu$ (Metaph. 1072^a 26)

— المعقول (اسحق) $\nu\omicron\eta\tau\acute{o}\nu$ (D. An. 402^b 16)

— الحيوان المعقول (دمشقي) $\tau\acute{o}$ ζῷον νοητόν
(Top. 136^b 6)

— معقولات (دمشقي) $\tau\acute{\alpha}$ νοητά
(Top. 125^a 31)

— المعقول (اسطاث) $\tau\acute{o}$ διανοητόν
(Metaph. 1021^a 30)

— المعقول (اسطاث) $\tau\acute{o}$ νοούμενον
(Metaph. 1074^b 30)

- العلم المنطقي ... موضوعه المعاني المعقولة الثانية التي تستند الى المعاني المعقولة الاولى (س ، شفا) .
- الشئيه ... من المعقولات الثواني (سهر ، حكمة) .
- المعقولات الثانية ما لا يكون بازائه شيء فيه كالنوع والجنس والفصل (جرجاني ، ٢٣٧) .
- المعقولات الثانية والثالثة موضوعة لعلم المنطق (صد ، اسفار) .

E. inconclusive syllogism.

F. syllogisme non-concluant.

(Qur'anic 22: 54)

— ضروب منتج وعقيم (ط ، اساس) .

— غير مقترن (يحي ، ناعمة) $\alpha\sigma\lambda\lambda\acute{o}\gamma\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$
(Soph. 167^b 34)

— غير مؤلف (يحي) $\alpha\sigma\lambda\lambda\omicron\gamma\iota\sigma\tau\iota\kappa\acute{o}\varsigma$
(Soph. 167^b 34)

Stoic: $\alpha\gamma\omicron\nu\omicron\varsigma$ — συμπεραστικός — the Arabic term may have come from a rendering of the Stoic terms.

— الانتاج والعقم (س ، شفا) (رشد ، ما بعد) .

E. conversion, converse.

F. conversion, converse.

(non-Qur'anic)

— عكس آن بود كه موضوع محمول كنى ومحمول موضوع ... (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— عكس دو گونه بود ... عكس مستوى ... عكس نقیض ... (ط ، اساس) — باز گردانیدن ... عكس (ساوي)

— بازگردش ... را عكس خوانند (ترجمان) .

- المعقولات ثلاثة ... مبدع العقل ... العقل ... الصورة الحسية الهيولانية ... كل معقول وعقل في حيز الدهر لا في حيز الزمان (ناعمة ، اثولوجيا)
- العقل في النفس هو المعقول (كندی ، رس) .
- الصور المنتزعة عن موردها الصائرة صوراً في هذه الذّات هي المعقولات ... معقولات بالفعل ... معقولات بالقوة (فارابي ، عقل) .
- فمعقولة الشيء بعينها هي وجوده المجرد عن المادة (فارابي ، تعليقات) .

— معقولات الاشياء هي حقائق الاشياء (رشد ، تهافت) .

— المعقول من كل شيء هو مجرد ماهيته المنسوبة اليه مع سائر لوازمه (س ، تعليقات) .

E. primary intelligibles.

F. intelligibles primaires.

L. prima intelligibilia.

— المعقولات الاولى التي هي مشتركة لجميع الناس (فارابي ، مدينة) .

— اعني بالمعقولات الاولى المقدمات التي يقع بها التصديق لا باكتساب ولا بان يشعر المصدق بها (س ، نجاة) .

— المعقولات الاولى (رشد ، الحس والمحسوس) .

— المعقولات الاولى ما يكون بازائه موجود في الخارج (جرجاني ، ٢٣٧) .

E. secondary intelligibles.

F. intelligibles secondaires.

— موضوع علم منطقي ... از آن معقولات ثانیه است (ط ، اساس) .

— مقید ... باعتبارات كه آن را معقولات ثانیه میگویند (جامی ، شرح عطار) .

— العلل اربعاً وربّما تفصل فتكون خمسة (سهر،
حكمة). (خوارزمي، ١٥٠).

E. causality, causation. **علّيت**
F. causalité.
L. causalitas.
Phl. *vahānkārih*.

— عال ... سازنده علّت ودهنده علّتی مرعلّت
را ... مبدع حق است (خسرو، زاد).
— معلولیت بعّلیت ازعال (سج، ٧).
— علّیت (س، علا) (ط، اساس).

— العلّیة والمعلولیة (فارابی، تعلیقات).
— الصورة قبل المادّة بالعلّیة (س، نجاة).
— الوجود الواجبی والعلّی ... اذ لا معلول لا علّیة...
العلّیة اعتباریة (سهر، حكمة).
— العلّیة امر اضافی (تیمیة، الرد).

E. effect, caused. **معلول**
F. effet, causé.
L. causatum.
Phl. *vahānik*.

(non-Qur'anic)

— معلول — معلول — نا معلول (س، علا).
— معلولات بر سه بهر است ... (خسرو،
جامع).

— معلولات (متی) (A. Post. 76^a 21) *αἰτιατά*
— المعلول (اسحق) *ἐν τοῖς ἀτελέσιν*
(D. An. 432^b 23)

— علّة، ومعلول (کندی، المعتصم).
— المعلولات مفتقرة فی ثبات وجودها الى العلّة...
المعلول الاول عقل محض ... (س، نجاة)
(غز، تهافت).

— العلّة الفاعلة البعيدة... القریبة (کندی، رس) =
distant and proximate efficient causes.

— يقال علّة للفاعل ... للمادّة للصورة
للغاية ... وكل واحد ... قریبة ... و ... بعيدة...
بالقوة و... بالفعل ... خاصّة ... و... عامّة ..
بالذات ... و ... بالعرض (س، نجاة) (رشد،
تهافت).

— العلّة ليس من شأنها ان تتقدّم المعلول بالزمان
بل فی الوجود (س، تعلیقات).
— كون ذاته علّة فاعلة لصفاته، فهذا باطل قطعاً
(تیمیة، الرد).

E. Primal Cause. **علّت اولی**
F. Cause Première.

— علّت اول كلمه ... ومعلول او ... عقل (خسرو،
٦ فصل).

— العلّة الاولى (متی) *τὸ πρῶτον αἷτιον*
(A. Post. 98^a 25)

— علّة الوجود (متی) *τὸ αἷτιον τοῦ εἶναι*
(A. Post. 90^a 9)

— العلل القصوى (اسطاث) *ἀκροτάτας αἰτίας*
(Metaph. 1003^a 26)

— العلل القریبة (اسطاث) *τὰ ἐγγύτατα αἷτια*
(Metaph. 1044^b 1)

— العلّة الاولى يبدع الاشياء ... دفعة واحدة ...
العلّة الثانية فعل والعلّة الاولى قدرة (ناعمة،
اثولوجيا).

— العلّة الاولى مبدعة فاعلة متممة الكل غير
متحركة (کندی، رس).
— للعلّة علی المعلول تقدّم عقلی لا زمانی (سهر،
اشراق).

— شوند — شوه (دساتير)
— علّت دو گونه است ... اندر ذات معلول...
بيرون از ذات معلول (س، علا).
— علّت صوری ... غائی ... فاعلی ... عنصري
(س، علا).
— علّت دور... نزدیک — عال ... سازنده علّت
— مردم علّت چرائی عالم است (خسرو، زاد).

— العلّة (اسطاث) *αἷτιον*
(Metaph. 1013^a 24)

— العلّة (اسحق) *αἷτιον* (Metaph. 993^b 24)

— العلّة (تذاری) *αἷτιον* (A. Pr. 25^a 35)

— سبب (یحی، زرعة، ناعمة) *αἷτιον*
(Soph. 165^a 4)

— الكلمة (متی) *αἷτιον* (A. Post. 95^b 19)
αἷτια δὲ τέτταρες, μία μὲν τὸ τί ἦν εἶναι,
μία δὲ τὸ τίνων ὄντων ἀνάγκη τοῦτ' εἶναι,
ἐτέρα δὲ ἣ τι πρῶτον ἐκίνησε, τετάρτη
δὲ τὸ τίνος ἔνεχα (A. Post. 94^a 20).

— كانت العلل اربعاً، احدهما ما معنى الوجود للشيء
فی نفسه، والاخرى عندما يكون: اى الاشياء
يلزم ان يكون هذا الشيء، والثالثة العلّة التي
يقال فيها ما الاول الذي حرك، والرابعة هي التي
يقال فيها نحو ماذا (متی).

— العلّة (مقفّع، منطق) to note:

— لكل سبب علّة ولكل علّة مجرى (مقفّع، كليلة).

— العلل الطبیعیة ... عنصريّة ... صوريّة ...
فاعلة ... تمامیة (کندی، رس) =

— *causa materialis, formalis, efficiens,*
finalis.
— *material, formal, efficient and final*
causes.

— العكس بالتساوي (متی) *τὸ ἀντιστρέφειν*
(A. Post. 95^b 41)

— عكس (تذاری) *τὸ ἀντιστρέφειν*
(A. Pr. 37^a 35)

— ارجع (تذاری) *τὸ ἀντιστρέφειν*
(A. Pr. 64^a 38)

— قلب (ناعمة) *τὸ ἀντιστρέφειν*
(Soph. 167^b 1)

— العكس (دمشقي) *τὸ ἀνἀπαλιν*
(Top. 113^b 18)

— العكس (متی) *τὸ ἀνἀπαλιν*
(A. Post. 94^b 24)

— تنعكس (اسطاث) *ἀνακάμπτω* (Metaph.)
— انعكس (اسحق) *ἀντιστρέφω*
(P. Herm. 22^a 16)

— انعكاس (تذاری) *ἡ ἀντιστροφή*
(A. Pr. 25^a 39)

— الانعكاس (تذاری) *τὸ ἀντιστρέφειν*
(A. Pr. 61^a 16)

— الانعكاس (تذاری) *τὸ μετατιθέντα*
(A. Pr. 59^b 1)

— طريق العكس ... عكس العام ... عكسها
الخاص (فارابی، قياس).

— عكس القضية (اخوان، ج ١، ٣٥٥).

— العكس ... تصوير الموضوع محمولاً والحمول
موضوعاً مع بقاء السلب والايجاب بحاله والصدق
والكذب بحاله (س، نجاة) (غز، معيار).

E. cause. **علّت**

F. cause.

L. causa.

Phl. *vahān, ħim*.

(non-Qur'anic word)

- الوجود المعلول (سهر ، حكمة) .
— المعلول الاول وهو العقل الفعال (س ، تعليقات) .
— المعلول (س ، نجات) (سهر ، حكمة) .

عالم
E. universe.
F. l'univers.
L. mundus.
Phl. gēhān.

(Qur'anic 6: 73)

- عالم علوى ... سفلى ... عالم پيداي ...
— پنهانی (خسرو ، رس) — عالم خرد — عالم بزرگ (microcosm, macrocosm)
— مردم ... عالم كهين — (خسرو ، زاد)
— عالم وجود خيالى دارد ... و نمايشى است ...
— بعضى ميگويند ... عالم اول و آخر دارد ...
— علما ... بعضى ميگويند ... اول دارد و آخر ندارد ...
— و آخر ندارد ... اهل وحدت ... (نسفى ، انسان كامل) .

— العالم (نظيف) ὁ κόσμος
(Metaph. 990a 22)
— العالم (اسحق) ὁ κόσμος (Categ. 6a 15)
— عالم ازلى (دمشقى) ὁ κόσμος ἀίδιος
(Top. 104b 8)

- العالم مُحَدَّث مُبَدَّع مُخْتَبَر كائن بعد ان لم يكن (اخوان ، ج ٢ ، ٧٦) .
— الاختلاف ... فى كون العالم ازلياً او غير ازلى ... له فاعل او لا ... قول المتكلمين
— ومن يقول بحدوث العالم طرف ، وقول الدهرية طرف آخر ، وقول الفلاسفة متوسط بينهما (رشد ، تهافت) .

- لا يمكن ان يكون عالم آخر غير هذا (س ، نجات) .
— العالم عند الحكماء ثلثة : عالم العقول وهو عالم الجبروت ، وعالم النفوس وهو عالم الملكوت ، وعالم الملك وهو عالم الاجرام (سهر ، حكمة) .

علم
E. knowledge, science.
F. savoir, science.
L. scientia.
Phl. dānišn.

(Qur'anic 16: 29)

- هر علمى برهاني را سه چيز بود ... موضوع ... آثار ذاتى ... مبادئ (س ، علا) .
— علم خدای نفس است ... علم تصور نفس است مر چيز را چنانكه هست (خسرو ، زاد) .
— علم ... تصور است يا تصديق (ط ، اساس) .
— دانش see

— العلم (اسحق) ἡ ἐπιστήμη (Categ. 6b 2)
— العلم (دمشقى) ἡ ἐπιστήμη
(Top. 108a 10)

— العلماء (مى) οἱ ἐπιστάμενοι
(A. Post. 71b 15)

— العلوم (نظيف) ἐπιστήμαι
(Metaph. 990b 26)

— علم (تذارى) θεωρεῖν (A. Pr. 43a 21)

— العلم (اسطاث) τὸ γινώσκειν (اسحق)
(Metaph. 994b 29)

— حلماً وعلماً (اسطاث) φρόνιμον
(Metaph. 1000b 4)

- العلم علان ... للمنافع و ... لتركبة النفس (مقفق ، مسكويه ، حكمة) .

- العلم وجدان الشيء بحقائقها (كندى ، رس) .
— علم الشيء بالقوة الناطقة ... بالمتخيلة وقد يكون بالاحساس (فارابى ، مدينة) .
— العلم ... صورة المعلوم فى نفس العالم (اخوان ، ج ١ ، ١٩٨) .

— الحس معرفة والعقل علم (س ، شفا) .
— كل معرفة وعلم فأمّا تصور وإمّا تصديق (س ، نجات) .
— العلم ... حصول صور المعلولات فى النفس ... علم البارى بالاشياء الجزئية هو ان يعرف الاشياء من ذاته وذاته مبدأ لها ... علم البارى بذاته لا بعلة (س ، تعليقات) .

— العلم ينقسم الى العلم بذوات الاشياء ... ويسمى ... تصوراً ... والى العلم بنسبة هذه الذوات المتصورة ... ويسمى هذا تصديقاً (غز ، معيار) .

— العلوم ازلية وغير كائنة ولا فاسدة الا بالعرض (رشد ، تهافت) .

— العلم ضرب من الوجود بل عينه (صد ، اسفار) .
— العلم الصورى ... العلم الاشرافى الحضورى (سهر ، حكمة) .

— العلم الحضورى والعلم الحادث (صد ، اسفار) .
— العلم الحضورى ... حصول العلم بالشيء بدون حصول صورته فى الذهن (جرجانى ، ٦٧) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

— العلم الحضورى والعلم الحادث (صد ، اسفار) .
— العلم الحضورى ... حصول العلم بالشيء بدون حصول صورته فى الذهن (جرجانى ، ٦٧) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

— قولهم العلم ينقسم الى تصور وتصديق ... كلام باطل ... (تيمية ، الرد) .

E. stereometry. علم مجسمات
F. stéréométrie.

— علم مجسمات (ط ، اساس).

— علم المجسمات (متى) $\eta \sigma\tau\epsilon\rho\epsilon\omicron\mu\epsilon\tau\rho\iota\alpha$
(A. Post. 78^b 37)

— العلم ... الذى ينظر فى المجسمات ينقسم على حسب انواع المجسمات ... (فارابى ، احصاء) (س ، شفا).

E. science of tradition. علم حديث
F. science de tradition.

— باسناد السنة الى صاحبها والكلام فى الرواة الناقلين لها ... هذه هى علوم الحديث (خلدون، مقدمة).

علم حضورى

— العلم الحضورى الشهودى (سهر ، تلويحات).
— العلم الحضورى ... حصول العلم بالشيء بدون حصول صورته فى الذهن (جرجانى ، ٦٧).

E. science of mechanical appliances. علم حيل
F. science de mécanique.

— علم حيل (س ، علا).

— علم الحيل (متى) $\tau\acute{\alpha} \mu\eta\chi\alpha\nu\iota\kappa\acute{\alpha}$
(A. Post. 78^b 37)

— علم الحيل ... العديدة ... الهندسية ... (فارابى ، احصاء) (س ، شفا).
— صناعة الحيل يسمى باليونانية ميخا نيكون (خوارزمى ، ٢٤٧).

$\eta \theta\epsilon\omega\rho\eta\tau\iota\kappa\acute{\eta} \epsilon\pi\iota\sigma\tau\eta\mu\eta$ (?)
علم نظرى
see

(E. the higher science — علم برين
metaphysics.
F. la science supérieure —
métaphysique.

— علم نظرى سه گونه ... علم برين ...
وعلم پيشين وعلم آنچه سپس طبيعت است ...
علم برين موضوع وى ... هستى مطلق است ...
(س ، علا).

— هست مطلق مر علم برين را (ساوى)
علم اعلى
see

E. science of the scales — علم ترازو
logic.

F. science de pesage — logique.
— علم منطق يا علم ترازو (س ، علا).

— علم النظم الميزاني ... صناعة الميزان ... الميزانيين
(صد ، اسفار).

علم منطق
see

E. science of weights. علم اقال
F. science des poids.

— علم اقال (س ، علا).

— علم الاقال (فارابى ، احصاء).

E. science of pulleys. علم جرّ اقال
F. science des poulies.

— علم تبيين منه كيفية ايجاد الآلات الثقيلة
(نهانوى ، ج ١ ، ٤٧).

E. administration of the شهر علم تدبير
city.
F. l'administration de ville.

— علم تدبير شهر (س ، علا).

to note:

— الديمقراطية وهو تدبير المدينة $\eta \delta\eta\mu\omicron\kappa\rho\alpha\tau\iota\alpha$ (مجهول)
(Rhet. 1560^a 25)
— تعرف بتدبير المدينة وتسمى علم السياسة (س ، شفا).

علم تدبير عام مردم

— علم تدبير عام مردم (س ، علا).

— السياسة العامة التى هى الرئاسة على الجماعات
(اخوان ، ج ١ ، ٢٠٨).

— تدبير العامة وهو سياسة المدينة (خوارزمى ، ١٣١).

E. mathematical science. علم رياضى
F. science mathématique.
L. scientia mathematica.

— موضوع وى چون بجملة گيرى چدى است
وچون بتفصيل گيرى اندازه وشار (س ، علا).
— علوم رياضى (خسرو ، زاد).

— الاشياء الرياضية $\tau\acute{\omega}\nu \mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{\omega}\nu$ (اسطاث)
(Metaph. 1025^b 5)

— العلوم الرياضية (كندى ، المعتصم).
— فالرياضيات اربعة انواع (اخوان ، ج ١ ، ٢٠٣).
— الاقسام الاصلية للحكمة الرياضية ... علم

E. Ethics, moral science. علم اخلاق
F. l'Éthique, science morale.
L. scientia moralis.

— علم تدبير خود — علم خود (س ، علا)
— تهذيب اخلاق — حكمت خلقى (ط ، ناصرى).

— علم الاخلاق (متى) $\eta \eta\theta\iota\kappa\eta$
(A. Post. 89^b 9)

— علم سياسة النفس بالاخلاق المحموده (كندى، رس).
— السياسة الذاتية ... معرفة كل انسان نفسه واخلاقه (اخوان ، ج ١ ، ٢٠٩).
— يختص علم الاخلاق بالنظر فى النفس الناطقة وقواها العملية ... الخلقيات ... (س ، شفا).
— تدبير الانسان ... ويشتمل عليه كتاب ارسطاطاليس فى الاخلاق (س ، رس).
— السياسة الخلقية (رشد ، خطابة).
— حكمة خلقية (سهر ، حكمة).

E. economics. علم تدبير خاانه
F. science économique.

— علم تدبير خاانه (س ، علا).
— صناعة تدبير منزل ... حكمت منزلى (ط ، ناصرى).

$\eta \omicron\iota\kappa\omicron\nu\omicron\mu\iota\kappa\eta$ (?)

— علم ... العمل والتدبير والسياسة (مقفّع ، منطق).
— السياسة الخاصة ... معرفة ... تدبير منزله ... (اخوان ، ج ١ ، ٢٠٩).
— علم تدبير المنزل ... ويشتمل عليه كتاب ارونس فى تدبير المنزل (س ، رس).
— حكمة خلقية ومنزلية ومدنية (سهر ، حكمة).

العدد ، وعلم الهندسة ، وعلم الهيئة ، وعلم الموسيقى (س ، رس) .

علم تعليمي see

علم زيرين E. lower science — natural science.

F. science inférieure — science naturelle.

— علم طبيعي وعلم زيرين خوانند (س ، علا) .

to note: العلم الاسفل (مقفّع ، منطق) .

— العلم الاسفل ويسمى العلم الطبيعي (س ، رس) .

علم چگونگی سياسات E. politics.

F. la politique.

— علم چگونگی سياسات (س ، علا) .

ή πολιτική (?)

— علم ... السياسة (مقفّع ، منطق) to note:

— علم السياسة ... خمسة انواع ... النبوة ... الملكية ... العامة ... الخاصة ... الذاتية (فارابی ، احصاء) .

— اصناف السياسات والرئاسات والاجتماعات المدنية ... فيشتمل عليه كتاب افلاطون وارسطو في السياسة ... (س ، حدود) .

— السياسة الوحداية ... التغيير ... الكرامة ... الاجتماعية ... الاختيار ... القلة ... الحرية والديمقراطية ... الارسطراطية (س ، شفا) .

سياست see

E. science of profit علم سود وزيان and loss.

F. science de profit et de perte.

— علم سود وزيان (س ، علا) .

E. magic. علم سيميا.

F. la magie.

— علم اسرار الحروف ... المسمى ... بالسيميا... وفيه تأليف البوني وابن العربي (خلدون ، مقدّمة) .

E. science of Laws. علم چگونگی شرائع

F. science des Lois.

— علم چگونگی شرائع (س ، علا) .

— انواع العلوم الشرعية ... ستة ... (اخوان ، ج ١ ، ٢٠٢) .

— ما كان ... يتعلق بالنبوة والشرعة فيشتمل عليه كتابان هما في النواميس (س ، رس) .

E. Sufism. علم تصوف

F. Soufisme.

— علم التصوف ... من العلوم الشرعية الحادثة في الملة (خلدون ، مقدّمة) .

E. medicine. علم طب

F. la médecine.

— طبّ دو جزو است... آنچه مقتضى محافظت صحت... آنچه مقتضى ازاله علت (ط ، ناصري) .

— طبّ (اساطث) ή ιατρική

(Metaph. 997^b 28)

ὁ ἰατρός (اساطث) — الطبيب (Metaph. 1013^b 32)

to note: علم الاجساد (مقفّع ، منطق) — الطبّ الجسداني ... والطبّ الروحاني وهو الاقتناع بالحجج والبراهين ... (رازي ، رس) . — الطبّ الروحاني (خلدون ، مقدّمة) .

E. science of nature. علم طبيعي

F. science de la nature.

L. scientia naturalis.

Phl. *ēīhr* - *šnāsīh*.

— علم طبيعيات ... علم چیزهائی است که بحسّ تعلق دارد واندر جنبش وگردش اند (س ، علا) .

— طبيعيات (ط ، اساس) — علم طبيعي (ساوي) — چهر شناسي

— العلم الطبيعي (اساطث) ή φυσική ἐπιστήμη (Metaph. 1025^b 19)

— العلم الطبيعي (متى) ή φυσική (A. Post. 79^a 12)

— علم الطبيعيات هو علم كل متحرك (كندی ، المعتصم) .

— ينقسم العلم الطبيعي ثمانية اجزاء (فارابی ، احصاء) .

— العلوم الطبيعية ... سبعة (اخوان ، ج ١ ، ٢٠٥) .

— العلم الطبيعي ... موضوعه الاجسام ... في التغيير (س ، نجا) .

E. metaphysics. علم آنچه بيرون از طبيعت

F. métaphysique. است

— علم آنچه بيرون از طبيعت است ... علم آنچه سپس طبيعت است (س ، علا) .

τῶν μετὰ τὰ φυσικά (?)

— علم ما فوق الطبيعيات (كندی ، المعتصم) . — علم الطبيعة وما بعدها (س ، شفا) .

E. arithmetic. علم عدد

F. arithmétique.

— شمار مر علم حساب را (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— علم العدد (متى) ή ἀριθμητική (A. Post. 78^b 38)

— صناعة العدد (نظيف) ή ἀριθμητική (Metaph. 991^b 28)

— علم الحساب (مقفّع ، منطق) .

— علم العدد (كندی ، رس) .

— علم الحساب في العدد (فارابی ، ما بعد) .

— علم العدد العملي ... النظرى (فارابی ، احصاء) .

— الارثماطيقى وهو معرفة ماهية العدد (اخوان ، ج ١ ، ٢٠٣) .

— علم الحساب (س ، اشارات) .

— من فروع علم العدد صناعة الحساب (خلدون ، مقدّمة) .

E. prosody. علم عروض

F. la prosodie.

— علم عروض (ط ، اساس) .

— نسبة علم المنطق الى العقولات كنسبة العروض الى اوزان الشعر (فارابی ، احصاء) .

علم متعارف E. axioms.

F. les axiomes.

— مقدمات أولى وجز أولى ... اين را علم متعارف وعلم جامع خوانند (س ، علا) — علم متعارف (ساوى)

— اكسيوما الشئ المتعارف (متى) τὸ ἀξίωμα (A. Post. 72^a 16)

— العلوم المتعارفة (متى) τὰ ἀξιώματα (A. Post. 75^a 42)

— علم الآراء (اساطث) ἀξιωμάτων (Metaph. 1005^a 20)

— الآراء العامية (اساطث) τὰ ἀξιώματα (Metaph. 997^a 13)

— هذه تسمى العلوم المشهورة والاولائل المتعارفة (فارابى ، سعادة) .

— المقدمة التى هى مبدأ برهان الاواسط له البتة ... تسمى العلم المتعارف (س ، شفا) .

علم اعلى E. the higher science — metaphysics.

F. la science supérieure — métaphysique.

— العلم الاعلى (مقفّع ، منطق) .

— العلم الاعلى ويسمى العلم الآلهى (س ، رس) .

— العلم الاعلى وموضوعه اعم الاشياء وهو الوجود المطلق ... فمنه العلم الكلى ... ومنه الآلهى (سهر ، حكمة) .

— علم برين see

علم عملى E. practical science.

F. science pratique.

— علمهاى حكمت دو گونه بوند ... عملى ... نظرى (س ، علا) .

— عملى (دمشقى) ἡ πρακτική (Top. 145^a 15)

— العلوم العملية (فارابى ، احصاء) (س ، منطق) .

— الحكمة العملية وينقسم ... خلقية ومنزلية ومدينة (سهر ، حكمة) .

علم تعليمى E. mathematics.

F. mathématiques.

— علم تعليمى (س ، علا) .

— العلوم التعليمية αἱ μαθηματικαὶ ἐπιστημαὶ (متى) (A. Post. 71^a 2)

— التعاليم (متى) τὸ μάθημα (A. Post. 79^a 13)

— اصحاب التعاليم (متى) μαθηματικοί (A. Post. 79^a 3)

— علم التعاليم ... ينقسم الى سبعة اجزاء (فارابى ، احصاء) .

— صناعة التعاليم (س ، نجا) .

— علم رياضى see

علم فراست E. physiognomy.

F. physiognomonie.

— علم فراست (ط ، اساس) .

— تيز دیدارى (جوزجاني ، حى) to note:

— الفراسة (تذارى) τὸ φυσιογνωμονεῖν (A. Pr. 70^b 6)

— لم تخط فراستى (مقفّع ، كلبلة) to note:

— علم الفراسة والغرض فيه الاستدلال من الخلق على الاخلاق (س ، رس) (رشد ، تهافت)

— (فخر الدين الرازى) .

علم اكر E. science of spheres.

F. science des sphères.

— علم الاكر (س ، اشارات)

— based on the *Sphairica* of Theodosius.

علم اكر متحرك E. science of moving spheres.

F. science des sphères mobiles.

— علم اكر متحرك (س ، علا) .

— علم الاكر المتحركة (فارابى ، سعادة) (س ، نجا) .

— based on the books of Antolycus: περί κινούμενης σφαίρας and περί ἐπιτολῶν καὶ δύσεων.

علم كلام E. speculative theology.

F. théologie spéculative.

— علم الكلام وصناعة الكلام ملكة يقتدر بها الانسان على نصره الآراء والافعال المحدودة التى صرح بها واضع المللة ... تنقسم ... فى الآراء ... فى الافعال (فارابى ، احصاء) .

— علم يتضمن الحجاج عن العقائد الايمانية بالدلة العقلية (خلدون ، مقدمة) .

— علم توحيد see

علم كلى E. universal science.

F. science universelle.

— علم كلى (ناعمة ، اثولوجيا) .

— العلم الكلى ... ينظر فى الشئ العام بجميع الموجودات ... وينبغى ان يكون ... علماً

— الفراسة ... فى اصطلاح اهل الحقيقة هى مكاشفة اليقين ومعاينة الغيب (جرجاني ، ١٧٢) .

علم فرائض

— علم الفرائض نوعان : احكام وحساب (تيمية ، الرذ) .

علم فرهنگ E. mathematics.

F. mathématiques.

— علم ميانگين و ... فرهنگ و رياضت ... وتعليمى خوانند (س ، علا) (افضل ، مص) .

— علم تعليمى see

علم تفسير E. exegesis.

F. exégèse.

— مأخوذة من الكتاب والسنة بالنص او بالاجماع او بالالحاق (خلدون ، مقدمة) .

علم فقه E. Muslim jurisprudence.

F. jurisprudence musulmane.

— علم فقه (ساوى)

— علم الفقه وصناعة الفقه ... يستنبط تقدير شئ شئ مما لم يصرح واضع الشريعة ... جزء فى الآراء وجزء فى الافعال (فارابى ، احصاء) .

علم قراءات

— باسناد نقله وروايته الى النبي ... واختلاف روايات القراء ... هذا هو علم القراءات (خلدون ، مقدمة) .

واحدًا ... العلم الآلهي داخلًا في هذا العلم (فارابي، ما بعد).

— العلم الكلّي وهو العلم الآلهي والعلم الناظر فيما بعد الطبيعة وموضوعه الموجود المطلق (س، نجاة).

علم كيميا E. alchemy.

F. alchimie.

— علم الكيمياء ... ينظر في المادة التي يتم بها كون الذهب والفضة بالصناعة ... امام المدونين فيها جابر بن حيان ... (خلدون، مقدمة).

علم لسان E. science of language.

E. science de langage.

— علم لغت (ط، اساس).

— علم اللسان ... حفظ الالفاظ الدالة ... علم قوانين تلك الالفاظ (فارابي، احصاء).

— العلوم اللسانية ... فمنها ... اللغة ... النحو ... البيان ... الادب (خلدون، مقدمة).

علم تأليف E. harmony.

F. harmonie, science des accords.

— در آوازا بكار دارند (ط، ناصري).

— علم تأليف اللحون (متى) τὰ ἁρμονικά

(A. Post. 78^b 38)

— علم تأليف اللحون (مقفّع، منطق).

— علم تأليف اللحون (س، شفا).

علم مدني E. civics, political science.

F. science politique.

— علم تدبير شهر (س، علا).

— حكمت مدني (ط، ناصري).

to note:

— الديمقراطية وهو تدبير المدينة ἡ δημοκρατία (مجهول) (Rhet. 1560^a 25)

— المسمّى بولييطيقي اى المدنى (كندى، رس).

— العلم المدنى ... علم الاشياء التي بها اهل المدن ... ينال السعادة ...

— الفلسفة المدنية صنفان ... الصناعة الخلقية ... الفلسفة السياسية (فارابي، سعادة).

— العلم المدنى ... في كتاب بولييطيقي وهو كتاب السياسة لارسطوطاليس و ... في كتاب السياسة لافلاطون (فارابي، احصاء).

— يعرف به اصناف السياسات والرتاسة والاجتماعات المدنية ... (س، رس).

علم موسيقى E. music.

F. la musique.

— علم موسيقى وبازمودن سبب ساز وناساز آوازا ونهاد الحانها (س، علا).

— الموسيقى (اسحق) ἡ μουσική

(Categ. 11^a 32)

— صناعة اللحون (تذاري) ἡ μουσική

(A. Pr. 70^b 7)

— علم الموسيقى العملية ... النظرية (فارابي، احصاء).

— الموسيقى ... من عوارض العلم الطبيعي (س، نجاة).

علم ميانگين E. the intermediary science

— mathematics.

F. science intermédiaire —

mathématique.

— علم ميانگين ... و ... فرهنگ رياضي ... وعلم تعليمي (س، علا).

— العلم الاوسط (مقفّع، منطق) to note:

— العلم الاوسط ويسمى علم الرياضى (س، رس).

— الحكمة الوسطى (سهر، حكمة).

علم نجوم E. astrology, astronomy.

F. astrologie, astronomie.

Phl. stār - gōbišnīh.

— اختر شماری (خوارزمي، ٢٠٢).

— علم النجوم (اساطث) ἀστρολογία

(Metaph. 997^b 16)

— علم النجوم ἡ ἀστρολογική ἐπιστήμη

(A. Pr. 46^a 19)

— علم النجوم ἡ ἀστρολογία μαθηματική

(A. Post. 78^b 40)

— تنجيم (نظيف) ἀστρολογία

(Metaph. 989^b 34)

— علم النجوم (مقفّع، منطق)

— علم التنجيم (كندى، رس).

— علم النجوم ... علمان ... احكام النجوم ...

النجوم التعليمي (فارابي، احصاء).

— علم النجوم ... ثلاثة ... علم الهيئة ...

الزيجات ... علم الاحكام (اخوان، ج ١، ٧٣).

علم منطق E. Logic.

F. la logique.

L. Logica.

Phl. gōbākīh, gōvākīh.

— علم منطق (س، علا) — منطق ... راه اندوختن نا دانسته بدانسته ... (ساوي)

— منطقيان (خسرو، جامع).

— علم منطق ... بمنزله آلات وادوات است (ط، ناصري).

— علم المنطق (اساطث) ἡ διαλεκτική

(Metaph. 1004^b 25)

— المنطقيين (اساطث) οἱ διαλεκτικοί

(Metaph. 1004^b 17)

— المناطق (اساطث) τὰ διαλέγεσθαι

(Metaph. 1006^b 8)

— المسائل المنطقية (اساطث) τὰς λογικὰς

(Metaph. 1005^b 22)

— قولاً منطقياً (اساطث) λογικῶς

(Metaph. 1029^b 13)

— على طريق المنطق (متى) λογικῶς

(A. Post. 84^a 7)

— على طريق المنطق (متى) λέγεται

(A. Post. 83^b 32)

— قياس منطقي (متى) ὁ λογικός συλλογισμός

(A. Post. 93^a 15)

— منطق الطير (قرآن)

— صناعة المنطق (مقفّع، منطق)

— جلّ الادب بالمنطق وكل المنطق بالتعلم (مقفّع، الكبير، الصغير).

Term perhaps first used by Ibn al-Muqaffa' for logic after the Pahlawi gōvākīh.

Cf. *Al-Fihrist* of al-Nadim, also Qiftī, *Tarikh*...

Fārābī says:

المنطق واسمها مشتق من النطق ... النطق الداخلي ... النطق الخارج (التوطئة ...).

E. speculative science. علم نظري
F. science spéculative.

— علمهای حکمت ... علمی ... نظری (س ،
علا)

— ή θεωρητική ἐπιστήμη (?)

— العلوم النظرية ... الطبيعية والرياضية و
الالهية (فارابی ، ما بعد).

— فغاية النظرى هو الحق وغاية العملى هو الخير
(س ، حدود).

— اقسام العلم النظرى ... طبيعياً ... رياضياً ...
ألهياً ... كلياً (س ، منطق).

E. Optics. علم مناظر
F. l'Optique.

— علم مناظر (س ، علا)

— τὰ ὀπτικά علوم المناظر (متى)
(A. Post. 78^b 37)

— τὰ ὀπτικά للمعاني المناظرية (متى)
(A. Post. 75^b 16)

— فعلم المناظر ... اولها ... بالشعاعات المستقيمة ،
والثاني ... بالشعاعات غير المستقيمة وهو
المخصوص بعلم المرايا (فارابی ، احصاء) (س ،
نجاة) (خلدون ، مقدمة).

E. psychological science. علم نفساني
F. science psychologique.

— اندر ما دو گونه علم است ... علم نفسانى ...
علم عقلى (س ، علا).

— العلوم النفسانية (اخوان ، ج ١ ، ٩٨).

Only after the Stoics does the term
λογική acquire its modern connota-
tion of logic. Cf. *Stoic. Vet. Frag.* II,
232, 76.

περί τῆς κατὰ χρυσίππου λογικῆς θεωρίας.
Lalande, *Vocabulaire... de la Philosophie*
gives still another reference from the
Stoics.

For further cf. Soheil Afnan, *Philosophical Terminology in Arabic and Persian*,
pp. 15-17.

— المنطقيات ثمانية (كندی ، رس).

— ... صناعة المنطق الى العقل والمقولات كنسبة ...
النحو الى اللسان والالفاظ ... فالمنطق ...
يشارك النحو بعض المشاركة ... (فارابی ،
احصاء).

— المنطق ميزان الفلسفة و ... قيل انه اداة
الفيلسوف ... المنطق اللغوى ... المنطق الفلسفى ...

— المنطق الحكيمى ... (اخوان ، رس).

— فالمنطق يتعلم منه ضروب الانتقالات من
امور حاصلة ... الى امور مستحصلة (س ،
اشارات).

— المنطق آلة في العلوم الحكيمية ... مال فاضل
التأخرين في نصرة من رأى ان المنطق آلة
وليس بجزء (س ، شفا).

— صناعة المنطق (رشد ، ما بعد) (تملوس ،
مدخل).

— اول سن خلط منطقهم باصول المسلمين ...
الغزالي ... ابى حامد ... غير عباراتها الى
امثلة اخذها من كلام المسلمين (تيمية ،
الرد).

— هذا العلم يسمى باليونانية لوجيا وبالسرانية
مللوئا (خوارزمي ، ١٤١).

— يتمنطق على مثل الشيخ الرئيس (صد ، اسفار).

— علم الهندسة ... عملية ... نظرية (فارابی ،
احصاء).

— الهندسة العقلية ... الحسية (اخوان ، ج ١ ،
٦٣).

— الهندسة المحضة — النجومية — اللحنية —
المنظرية (س ، نفس).

— الهندسة فكلمة فارسية معربة وفي الفارسية
اندازه (خوارزمي ، ٢٠٢).

E. science of celestial علم هيات
spheres.

F. science des sphères célestes.

— علم هيات ونهاد عالم و حال صورت جنبش
آسمانها وستارگان (س ، علا).

— هيات شناسى (نظامى)

— علم هيئة الكلى (كندی ، رس).

— علم الهيئة ما يعرف به حال الحركات والاجرام
والأبعاد والمدارات والاطوال والعروض (س ،
نجاة).

— يشتمل على كتاب المجسطى (س ، رس).

E. epistemological, scientific. علمى

F. épistémologique, scientifique.

— مطلبهای علمى ... چهار ... است ... هل
وآن از هستى ونستى پرسد ... ما وآن از چه

چيزى پرسد ... اى وآن از کدامى پرسد ...
ليم وآن از سبب پرسد (س ، علا).

to note:

— المؤتلف اليقيني (متى) ἐπιστημονικός
(A. Post. 71^b 18)

corrected in the margin of the Paris
Ms. into علمى .

— علم النفس وهى من اهم ما يجب به العلم
(سهر ، حكمة).

علم نقلى

— العلوم الثقيلة الوضعية ... مستندة الى الخبر
عن الواضع الشرعى ولا مجال فيها للعقل الا
في الحاق الفروع (خلدون ، مقدمة).

علم توحيد

— علم التوحيد (س ، حدود).

— علم التوحيد ... ينظر في ذات الله ... وصفاته
القديمة و ... الفعلية و ... الذاتية ... لقبهم

المتكلمون ... (غز ، اللدنية).

E. geometry. علم هندسه

F. géométrie.

Phl. zamik - patmānih.

— علم هندسه (س ، علا).

— ή γεωμετρία علم الهندسة (متى)
(A. Post. 75^b 3)

— ή γεωμετρία صناعة الهندسة (دمشقى)
(Top. 104^a 35)

— ή γεωμετρία علم المساحة (اسطاث)
(Metaph. 1026^a 26)

— γεωμετρικά ἐρωτήματα مسائل هندسية
(A. Post. 77^b 15)

— δ γεωμέτρης الهندسى (تدارى)
(A. Pr. 49^b 35)

— δ γεωμέτρης المهندس (متى)
(A. Post. 76^b 38)

— الهندسة (مقفّع ، منطق)

— علم المساحة المسمى هندسة (كندی ، رس).

- علامات (مجهول) $\tau\acute{\alpha} \tau\epsilon\chi\mu\acute{\eta}\rho\iota\alpha$ (Rhet. 1403^a 9)
 — تقيرون ... وهو احد العلامات $\tau\epsilon\chi\mu\acute{\eta}\rho\iota\alpha$ (تذاري) (A. Pr. 70^b 4)
 — القياس بعلامات لا يكون برهاناً (فارابي ، الجمع)
 — العلامة ... قياس اضماري (س ، نجاة).
 — الدلائل ... في الشكل الثالث والثاني تخص باسم العلامة (رشد ، خطابة).

E. symbol, sign. **علامات**
 F. symbole, signe.

- علامة (اساطث) $\sigma\tau\iota\gamma\mu\acute{\eta}$ (Metaph. 1016^b 26)
 — علامة (ناعمة) $\sigma\acute{\upsilon}\mu\beta\omicron\lambda\omicron\nu$ (Soph. 165^a 8)
 — علامة (اساطث) $\sigma\eta\mu\epsilon\iota\omicron\nu$ (Metaph. 1045^a 27)
 — علامة (تذاري) $\sigma\eta\mu\epsilon\iota\omicron\nu$ (A. Pr. 48^b 32)
 — علامة (يحي ، زرعة ، ناعمة) $\sigma\eta\mu\epsilon\iota\omicron\nu$ (Soph. 182^b 22)
 — الشهادة (اسحق) $\sigma\eta\mu\epsilon\iota\omicron\nu$ (D. An. 419^a 11)
 — العلامات (مجهول) $\tau\acute{\alpha} \sigma\eta\mu\epsilon\iota\alpha$ (Rhet. 1366^b 28)
 — علامات (مقفّع ، منطق)
 — نميز ... بفضول وعلامات (فارابي ، سعادة).
 — حدّاً و ... مثلاً و ... علامة و ... اسماً (س ، شفا).

E. habit, intention. **عمدة**
 F. habitude, intention.
 (non-Qur'anic in sense)

— يعمد (تذاري) $\epsilon\acute{\iota}\omega\theta\acute{\epsilon}$ (A. Pr. 32^b 21)

— معلومت - معلومات (جامي ، شرح عطار).

— معلوم (يحي ، زرعة) $\gamma\acute{\nu}\omega\sigma\tau\acute{o}\varsigma$ (Soph. 171^a 37)

— غير معلوم (يحي ، زرعة) $\acute{\alpha}\gamma\omega\sigma\tau\acute{o}\varsigma$ (Soph. 171^a 38)

— مجهول (تذاري) $\acute{\alpha}\gamma\omega\sigma\tau\acute{o}\varsigma$ (A. Pr.)

— المعلوم (اساطث) $\tau\acute{o} \acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\eta\tau\acute{o}\nu$ (Metaph. 1056^a 36)

— المعلوم (دمشقي) $\tau\acute{o} \acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\eta\tau\acute{o}\nu$ (Top. 121^a 21)

— المعلوم (اسحق) $\tau\acute{o} \acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\eta\tau\acute{o}\nu$ (Categ. 6^b 35)

— المعلومات (متي) $\tau\acute{\alpha} \acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\eta\tau\acute{\alpha}$ (A. Post. 73^b 17)

— الاشياء المعلومية (اسحق) $\tau\acute{\alpha} \mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{\alpha}$ (D. An. 431^b 15)

— عالم (اساطث) $\acute{o} \acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\eta\mu\omicron\nu$ (Metaph. 1046^b 19)

— المعلوم (كندي ، المعتصم).
 — المعلومات الاول (فارابي ، سعادة).

— لكل معلوم ... مادة ... وصورة تخصه (س ، نجاة).

— المعلوم ... له عند المتكلمين تقسيمات اربعة ... (تهانوي ، ج ٢ ، ١٠٦٦).

E. tekmerion, certain proof. **علامات**
 F. le tekmerion.

(Qur'anic 16: 16)
 — قياس علامت ضميري بود ... (ط ، اساس).

— دلالة (مجهول) $\tau\epsilon\chi\mu\acute{\eta}\rho\iota\alpha$ (Rhet. 1357^b 4)

— التعليم ... ايجاد الفضائل النظرية ... والتعلم هو بقول فقط (فارابي ، سعادة) (س ، شفا).

E. mathematics. **تعاليم**
 F. mathématiques.

— التعاليم (اساطث) $\tau\acute{\alpha} \mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\alpha$ (Metaph. 1026^a 9)

— التعاليم (نظيف) $\tau\acute{\alpha} \mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\alpha$ (Metaph. 992^a 32)

— التعليمي (اساطث) $\mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{\eta}$ (Metaph. 1026^a 12)

— تعاليمي (نظيف) $\mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{\eta}$ (Metaph. 987^b 15)

— سبيل التعاليم (اسحق) $\mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{\omega}\varsigma$ (Metaph. 995^a 6)

— الامور التعاليمية (نظيف) $\tau\acute{\alpha} \mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{\alpha}$ (Metaph. 989^b 32)

— العلوم التعاليمية $\alpha\iota \mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{\alpha} \acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\eta\mu\alpha\iota$ (متي) (A. Post. 71^a 2)

— صاحب علم التعاليم (اساطث) $\acute{o} \mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{o}\varsigma$ (Metaph. 1004^a 7)

— الجسم ... موضوع لصناعة التعاليمين (س ، نجاة).

— التعاليمين (رشد ، ما بعد).

— طريق التعاليم اربعة ... الحدود ... البرهان ... التحليل ... التقسيم (اخوان ، ج ١ ، ٣٢٦).

— علم فرهنگ see

E. known, knowable. **معلوم**
 F. connu, connaissable.

(Qur'anic 15: 21)

— معلوم (س ، علا)

— الرجل العلوي (اسحق) $\acute{o} \mu\alpha\theta\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\acute{o}\varsigma$ (D. An. 403^b 15)

— $\zeta\eta\tau\omicron\upsilon\mu\epsilon\nu \delta\acute{\epsilon} \tau\acute{\epsilon}\tau\tau\alpha\tau\alpha, \tau\acute{o} \acute{o}\tau\iota, \tau\acute{o} \delta\iota\acute{o}\tau\iota, \epsilon\acute{\iota} \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota, \tau\acute{\iota} \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\nu$ (A. Post. 89^b 23-25)

— الاشياء التي نطلبها هي اربعة : احدها انه يوجد ، والآخر لماذا ، ان كان موجوداً ، وما هو (متي).

E. learning, discipline. **تعليم**
 F. étude.

(non-Qur'anic in form)
 — تعليم وتعلم باشد ... فكري ... حدسي ... تفهيم ... تنبيه (ط ، اساس).

— تعليم (متي) $\eta \delta\iota\delta\alpha\sigma\kappa\alpha\lambda\iota\alpha$ (A. Post. 71^a 1)
 — علم (اخلاق) $\delta\iota\delta\alpha\sigma\kappa\omega$ (N. Eth. IX. 5)
 — تعليمي (يحي ، ناعمة) $\delta\iota\delta\alpha\sigma\kappa\alpha\lambda\iota\kappa\acute{o}\varsigma$ (Soph. 165^a 39)

— برهاني (زرعة) $\delta\iota\delta\alpha\sigma\kappa\alpha\lambda\iota\kappa\acute{o}\varsigma$ (Soph. 165^a 39)

— تعليم (اساطث) $\eta \mu\acute{\alpha}\theta\eta\sigma\iota\varsigma$ (Metaph. 1013^a 2)

— تعليم (نظيف) $\eta \mu\acute{\alpha}\theta\eta\sigma\iota\varsigma$ (Metaph. 992^b 30)

— تعلم (متي) $\eta \mu\acute{\alpha}\theta\eta\sigma\iota\varsigma$ (A. Post. 71^a 1)

— تعلم (مجهول) $\tau\acute{o} \mu\alpha\nu\theta\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota\nu$ (Rhet. 1371^a 31)

— التعليم (تذاري) $\tau\acute{o} \mu\acute{\alpha}\theta\eta\mu\alpha$ (A. Pr. 46^a 5)

— تعليم (مقفّع ، الكبير ، الصغير) to note :
 — الفحص التعليمي (كندي ، المعتصم).

- العناد التام وغير التام (س ، شفا) (فارابی ، قياس)
 — العنادية ... القضية التي يكون الحكم فيها بالتنافي ... (جرجاني ، ١٦٤) (تهانوي ، ج ٢ ، ٩٥٧)

- معاندت**
 E. contrary proposition.
 F. proposition opposée.
 (non-Qur'anic in form and sense)
 — معاندت وامتحان ومغالطة (ط ، اساس) .

- المعاندة (متى) (A. Post. 77^b 34) ἡ ἐνστασις
 — الانطاسيس (تذاري) ἡ ἐνστασις (A. Pr. 69^b 1)
 — المقاومة (دمشقي) ἡ ἐνστασις (Top. 110^a 10)
 — منازعة (ناعمة) ἡ ἐνστασις (Soph. 170^b 5)
 — الاحكام المتعاندة αἱ ἀντικειμένα φάσεις (P. Herm. 22^a 12) (استحق)
 — المقابلات والمعاندات (فارابی ، فضيلة العلوم (س ، شفا)
 — المتعاندات (فارابی ، قياس) .
 — المعاندة ... صنف بحسب الامر في نفسه وصنف بحسب قول المعاند (رشد ، تهافت) .

- عنصر**
 E. element.
 F. élément.
 L. elementum.
 Phl. zahak, rastak, gohrak.
 (non-Qur'anic)

- عنصر (س ، علا) (خسرو ، زاد) (سج ، ٣١) .

- استعمالات (دمشقي) χρήσεις (Top. 124^a 31)
 — استعمال (تذاري) προσχρόμαι (A. Pr. 49^b 35)
 — استعملت (نظيف) πραγματεύεσθαι (Metaph. 992^b 1)
 — معاملة (اخلاق) κοινωνία (N. Eth. IX. 4)
 — الاستعمال علته الارادة (كندي ، رس) .
 — المستعملات في العلوم (س ، نجا) .

- عام**
 E. common.
 F. commun.
 (non-Qur'anic)
 — عام (استحق) κοινός (Categ. 1^a 1)
 — عام (يحي) κοινός (Soph. 170^a 36)
 — عام (نظيف) κοινός (Metaph. 987^b 14)
 — عام (متى) τό κοινόν (A. Post. 75^b 20)
 — شايح (استحق) τό κοινόν (D. An. 418^a 10)
 — عامية خاصية καθόλου, καθ' ἑκάστων (A. Pr. 67^a 20) (تذاري)
 — عام ... عامة (مفقع ، منطق) to note:
 — العاميات (س ، نجا) .

- عناد**
 E. opposition.
 F. opposition.
 — عناد يا تام بود يا ناقص (ط ، اساس) .
 — عناد (دمشقي) ἡ ἐνστασις (Top. 109^b 27)
 — العناد (استحق) ἀντίκεινται (P. Herm. 21^a 38)
 — عاند (متى) ἐνστέηναι (A. Post. 76^b 26)

- عمل — كاركرد (خسرو ، زاد) .
 — عمل (اسطاث) πράξις (Metaph. 1029^b 6)
 — صنعة (اسطاث) πράξις (Metaph. 1022^b 5)
 — عمل (اسطاث) ἔργον (Metaph. 1029^b 3)
 — فعل (اسطاث) ἔργον (Metaph. 1029^b 5)
 — حذق (مجهول) ἔργον (Rhet. 1354^a 10)
 — عمل (تذاري) ποιεῖν (A. Pr. 43^a 22)
 — الاعمال (دمشقي) τὰ ἔργα (Top. 118^a 35)
 — الاعمال (استحق) τὰ ἔργα (D. An. 402^b 14)
 — الاعمال (استحق) αἱ ἐνέργειαι (D. An. 415^a 19)
 — الاعمال (استحق) τὰ ἔργα σημειῖα τῆς ἐξέως ἐστιν (Rhet. 1367^b 32)
 — الاعمال فهي دلائل على الفاعل (مجهول)
 — المعرفة العملية (استحق) πρακτικῇ (Metaph. 993^b 21)
 — الممول (استحق) τό πρακτόν (D. An. 433^a 29)
 — العمل — العامل (مفقع ، منطق)
 — العمل فعل بفكر (كندي ، رس) .

- استعمال**
 E. usage.
 F. usage.
 (non-Qur'anic in form)
 — استعمال (ط ، اساس) .

- الاستعمال (اسطاث) ἡ χρῆσις (Metaph. 1050^a 24)
 — الاستعمال (اسطاث) τό χρῆσθαι (Metaph. 1017^b 4)

- اعتماد**
 E. impulse.
 F. tendance.
 — اعتماد (اسطاث) ὁρμή (Metaph. 1023^a 9)
 — النهوض (اسطاث) ὁρμή (Metaph. 1015^a 23)
عمود
 E. substance of rhetorical peroration.
 F. corps de la preuve.
 (non-Qur'anic in sense)
 — خطابت مشتمل بود بر دو چیز ... عمود و ... اعوان (ط ، اساس) .
 — عمود التصديق (مجهول) σωματῆς πίστεως (Rhet. 1354^a 15)
 — الاقاول الخطابية ... العمود والحيلة والنصرة (س ، شفا) .
 — التصديق وعموده (رشد ، خطابة) .
معمورة
 E. inhabited region.
 F. région habitée.
 οἰκουμένη (?)
 — امة في جزء من المعمورة (فارابی ، مدينة) (خلدون ، مقدمة) .
 — اهل المعمورة (سهر ، حكمة) .

- عمق**
 E. depth.
 F. profondeur.
 — عمق (استحق) βάθος (D. An. 423^a 22)
عمل
 E. work, action.
 F. travail, action.
 L. opus, operatio.

— عناصر اربعة (ط ، ناصرى) .

— العنصر (اسطاث) (Metaph. 1019^a 9) ὕλη

— العنصر الاول (اسطاث) (Metaph. 1049^a 25) πρῶτη ὕλη

— العناصر (استحق) (D. An. 423^b 29) τὰ στοιχεῖα

— عنصر العناصر ومعنصرها (رسالة الجامعة) .

— العنصر طينة كل طينة (كندى ، رس) (اخوان ، ج ١ ، ١٩٧) .

— العناصر الاربعة (س ، نجا) .

— العنصر اسم للاصل الاول في الموضوعات (غز ، معيار) .

— العقل المسمى بالعنصر الاعلى (سهر ، حكمة) .

— العنصر ... يسمى ايضاً بالامهات والاسطقسات والمواد والاركان ... عُرِفَ العنصر بانه جسم بسيط فيه مبدأ ميل مستقيم (تهانوى ، ج ٢ ، ٩٦١) .

— في لسان الفلسفة بالعنصر الاول وفي لسان الشريعة بالقلم الاعلى الالهى (صد ، رس) .

E. elemental, material. عنصرى

F. élémentaire, matériel.

— ذرات عنصرى (جامى ، شرح عطار) .

material substance =

— جوهر عنصرى (اسطاث) (Metaph. 1049^a 36) οὐσία ὑλική

— العنصريّات (س ، نجا) (سهر ، حكمة) .

— العالم العنصرى (سهر ، حكمة) .

— الجواهر العنصرية (رشد ، ما بعد) .

— العنصريّات ... الكائنات العنصرية (خلدون ، مقدمة) .

معنى

E. meaning, intention.

F. sens, intention.

L. intentio.

(non-Qur'anic)

— معنى (س ، علا) (سج ، ٧٥) .

— معنى قول را روح است (خسرو ، زاد) .

— معنى (استحق) (P. Herm. 16^a 16) νόημα

— المعانى (استحق) (D. An. 432^a 12) τὰ νοήματα

— تركيب المعانى (استحق) (D. An. 432^a 11) συμπλοκή νοημάτων

— معنى (استحق) (D. An. 426^a 28) λόγος

— معنى (اسطاث) (Metaph. 1054^a 13) σημαίνει

— معنى (دمشقى) (Top. 104^b 1) θεώρημα

— معنى (دمشقى) (Top. 108^a 21) πράγμα

— المعانى (استحق) (P. Herm. 17^a 39) τὰ πράγματα

to note:

— معنى (عبد الحميد الكاتب) (مقفّع ، الكبير ، الصغير)

— معنى ... المعانى (مقفّع ، منطق) .

— المعانى (كندى ، رس) (فارابى ، شعر) .

— المعنى ... الشيء الذى تدركه النفس من المحسوس من غير ان يدركه الحس الظاهر اولاً ... له وجود فى الاعدان ووجود فى النفس (س ، نجا) .

— المعانى الكلية ... الجزئية (رشد ، الحس والمحسوس) .

— المعانى هى الصور الذهنية ... وضع بازائها الالفاظ (جرجانى ، ٢٣٥) (تهانوى ، ج ٢ ، ١٠٨٤) .

cf. Horten, Z.D.M.G., 1910, pp. 391-396.

E. first intentions. معانى اولى

F. les premières intentions.

L. prima intentio.

— المعانى الاولى (س ، شفا)

E. second intentions. معانى ثانية

F. les secondes intentions.

L. secunda intentio.

— العلم المنطقى ... موضوعه المعانى المعقولة الثانية (س ، شفا) .

معنوى

— معنوى بعكس لفظى (ط ، اساس)

— معنويّة (ط ، ناصرى) .

— الوجوه اللفظية والمعنوية (س ، شفا) .

— المعنوى ... الذى لا يكون للسان فيه حظّ (جرجانى ، ٢٣٦) .

— صفات معنوية (رشد ، كشف) .

E. Providence. عنايت

F. la Providence.

(non-Qur'anic word)

— عنايت (س ، علا) .

— عنايتهاى نفس كليّ (خسرو ، زاد) .

to note:

— العنايت (مجهول) εὐεργεσία

(Rhet. 1361^a 30)

— العناية الكلية (فارابى ، الجمع) .

— عناية ... تعقّل الاول للمصلحة والصواب (س ، شرح اثولوجيا) .

— فالعناية ... احاطة علم الاول بالكلّ وبالواجب ان يكون عليه الكلّ ... (س ، اشارات) .

— العناية ... انكرها ... الاشرافيين واثبتها ... المشائين كالشيخ الرئيس (صد ، اسفار) .

E. Resurrection. معاد

F. Résurrection.

— معاد بازگشتن نفس جزوى است بسوى نفس كلّ (خسرو ، رس) .

— امور المعاد (فارابى ، زينون) .

— المعاد منه مقبول من الشرع ... ومنه ما هو مدرك بالعقل والقياس البرهانى (س ، نجا) .

— اتفق ... الفلاسفة والمليين فى حقيقة المعاد... لكنهم اختلفوا فى كيفية . فذهب جمهور الاسلاميين ... الى انه جسمانى فقط ... و ... الفلاسفة ... الى انه روحانى اى عقلى فقط (صد ، اسفار) .

— الفلاسفة لا يقرّون بمعاد الابدان (تيمية ، الرد) .

— الفلاسفة لا يقرّون بمعاد الابدان (تيمية ، الرد) .

— الفلاسفة لا يقرّون بمعاد الابدان (تيمية ، الرد) .

E. habit, practice. عادت

F. l'habitude.

Phl. varzišn, hōk.

(non-Qur'anic)

— عادت (س ، علا) (ط ، اساس) .

— العادة (متى) (Poet. 1447^b 20) συνήθεια

— ما لم نعتده (استحق) (Metaph. 995^a 2) ἀσυνήθεια

— العادة (مجهول) (Rhet. 1369^a 6) ἔθος

E. criterion.
F. critère.

(non-Qur'anic in form)

κρίτηριον (Metaph. 1063^a 3)

Arabic translation dropped out.

المعیار (فارابی ، سعادة) (س ، شفا) (سهر ، حکمة).

سبروها بمعیار المنطق (خلدون ، مقدمة).

Cf. περί κριτηρίου
Stoic. Vet. Frag. II, 105, 33.

E. individual, entity, essence.
F. individu, entité, essence.

(non-Qur'anic in sense)

شخص عینی است مشار الیه (خسرو ، جامع).

هیولی ... عینی فعل پذیر است ... هست نامی است افتاده بر جوهری وعینی ... موجود عینی قائم بذات است (خسرو ، زاد).

(the two terms synonymously after Ibn al-Muqaffa')

از اعیان بمعانی (ط ، اساس).

حقایق ممکنات ... صوفیة ... اعیان ثابتة خوانند ومتکلمان معلوم معدوم ومعتزلة شیء ثابت وحکما ماهیت (جامی ، شرح عطار).

— عین (استحق) δ αὐτός (Categ. 1^a 6)
— اعیان (استحق) τὰ αὐτά (Categ. 1^b 21)
— الاعیان (دمشقی) τὰ πράγματα

(Top. 110^a 16)

— إمّا ... باعیانها وإمّا ἢ αὐτά ἢ τὰ εἶδη
بصورها (استحق) (D. An. 431^b 28)

معیار

عین

اعتیاض

— بالعادة (اسطاط) (Metaph. 1047^b 34) εἶθι

— بحسب العادة (استحق) τὰ εἶθι (Metaph. 994^b 31)

— الاعتیاد (مجهول) (Rhet. 1354^a 9) συνήθεια

— دأب وعادة (مقفّع ، کلیلة) — عن اعتیاد (فارابی ، المقولات)

— العادة توأم الطبيعة وقيل طبيعة منتزعة (اخوان ، ج ٣ ، ٣٩٥) (س ، شفا)

— العادة طبيعة مكتسبة (اخلاق جالينوس)

— الاعتیاد (رشد ، خطابة) (خلدون ، مقدمة).

— اعتیاض (استحق) πίστις (D. An. 402^a 11)

— الاعتیاض (استحق) δυσχερείας (D. An. 410^a 27)

E. problems.

F. problèmes.

— المسائل والمعاياة (استحق) ἀπορίας (D. An. 409^b 22)

— المعاضلات والمسائل (استحق) ἀπορίας (D. An. 408^a 24)

مسائل see

E. convention.

F. convention.

— عهود (ط ، اساس).

— العقود (مجهول) αἱ συνθήκαι (Rhet. 1376^b 5)

— العهود (س ، شفا).

— بعینه (س ، علا) (ط ، اساس).

— بعینه (نظیف) ταὐτόν (Metaph. 987^a 24)

— بعینه (تذاری) δ αὐτός (A. Pr. 27^a 13)

— هو هو بعینه (متی) τὸ αὐτό (A. Post. 93^a 6)

— باعیانها (نظیف) ταὐτά (Metaph. 989^a 22)

— ليس ... شرطاً فی وجوب الوجود ... لا بعینه ولا لا بعینه (س ، نجاة).

— بعینه (ناعمة ، اثولوجيا) (فارابی ، مدينة).

E. specification, individuation. تعین

F. spécification, individualisation.

— هرچه هست از مخلوقات وتعینات وصفات ... اعظم واوسع واجمع جميع تعینات تعین اول است ... (جامی ، شرح عطار).

— تعین الطرفين موجبة (س ، نجاة).

— التعین يدخل على الاعراض والجواهر جميعاً (غز ، معیار).

— لا يتصور التعین والاثنیة (سهر ، اشراق).

— التعین الذهني ... متعیناً بتعینات صور الامکانیة (صد ، اسفار).

— التعین ما به امتیاز الشيء عن غيره (جرجانی ، ٦٥).

— التعین هو الشخص ... والتعین الاول عند الصوفیة هو مرتبة الوحدة والتعین الثاني عندهم هو مرتبة الواحدیة (تهانوی ، ج ٢ ، ١٠٧٥).

عینیت

— باعتبار عینیت (جامی ، شرح عطار).

— هوية الشيء وعینيته ووحده وتخصه

— جميع الامور فی اسمین ... العین ... العرض ... فالعین اسم کل جوهر مسمى ... قسمان عام وخاص ... الاعیان ... عین الشيء ... اصله (مقفّع ، منطق)

cf. the categories given by Ibn al-Muqaffa'.

— تنقل الشيء عن عینه الى عین اخرى (کندی ، رس).

— العین هو الذی لا يمكن ان يقع به تشابه بين اثنين اصلاً (فارابی ، القیاس الصغیر).

— الاشياء ... باجمعها صور واعیان غیریات (اخوان ، ج ١ ، ٣١٦).

— الشيء إمّا عین موجودة وإمّا صورة موجودة فی الوجود والعقل (س ، نجاة) (سهر ، حکمة) (جرجانی ، ٣٠).

— العین ... ما قام بنفسه جوهرًا كان او جسمًا ويقابله المعنی ... العالم إمّا عین او عرض ... فالوجود العینی بمعنى الوجود الخارجی ... (تهانوی ، ج ٢ ، ١٠٧٣).

— المسماة بالمهیات عند الحكماء وبالاعیان الثابتة عند ارباب الكشف (صد ، اسفار).

جوهر see

عینی

— وجود عینی ... وجود کونی (جامی ، شرح عطار).

— ذاتاً عینياً (سهر ، حکمة).

— الاعتبار العینیة والذهنیة (سهر ، حکمة).

— وجود عینی ... ذهني ... (صد ، اسفار).

E. exactly itself.

F. absolument même.

بعینه

وخصوصيته ووجوده المنفرد كل واحد (فارابي ، تعليقات) .
— عينية صفاته (صد ، اسفار) .

(non-Qur'anic in form or sense)
— دائره معين رايتك مركز معين بود (س ، علا) .
— معين ونامعين (ط ، اساس) .

E. specific.
F. spécifique.

— السكون المعين مقابلاً للحركة المعينة ... مبادئ او معينات للطبيعة الخاصة (س ، نجاة) .

غ

— الغريزة طبيعة حالة في القلب ... (كندی ، رس) .
— الغريزة البشرية (س ، نجاة) .

غريزي

— عقل ... غريزي ومكتسب (خسرو ، رس) .
— عقل غريزي ... استعداد است (نسفي ، انسان كامل) .

— غريزي (دمشقي) σύμφυτος
(Top. 148^a 27)

— طبيعي (اسحق) σύμφυτος
(D. An. 406^b 30)

— عقل ... غريزي ومكتسب (اخوان ، ج ٤ ، هـ) .

— الروح الغريزي (فارابي ، مدينة) .

— الحرارة الغريزية (س ، مباحثات) .

E. subject of inquiry.
F. sujet de recherche.

غرض

(non-Qur'anic)

— غرض اندر پديد آوردن ... (خسرو ، زاد) (س ، علا) .

— الغرض (تذاري) ἡ σχεψις (A. Pr. 24^a 10)

E. food.
F. l'aliment.

غذاء

— الغذاء (اسحق) τροφή (D. An. 415^a 22)

— الغذاء (اسحق) ἀκμή (D. An. 411^a 30)

— الغذاء (اسحق) τό γεννητικόν

(D. An. 432^b 10)

— الغاذي (اسحق) τό τρέφον

(D. An. 416^b 21)

— الغاذي (اسحق) θρεπτικός (Them. D. An.)

— المغتذى (اسحق) τό τρεφόμενον

(D. An. 416^b 20)

— الذي يغتذى (اسحق) τό τρέφεται

(D. An. 416^b 13)

E. innate quality.
F. qualité innée.

غريز

(non-Qur'anic)

— غريز عقل (سج ، ٣٢) .

— غريز نفس — عقل غريزي (خسرو ، زاد) .

— في غريزتنا (نظيف) σύμφυτος

(Metaph. 993^a 1)

— غريزة (اسحق) ἔξις (D. An. 430^a 15)

— غريزة (عبد الحميد ، رس) to note:

— فالعقل غريزة مكنونة (مقفّع ، كليلة) .

E. alteration.
F. altération.
Phl. *vartišn, vartišnik, nē vartišnik*
(Dēnkart).

— دیگرگونه شدن ... تغییر (خسرو ، زاد) .

— η μεταβολή (التغيير (اساطث)
(Metaph. 1012^b 28)

— τό μεταβάλλειν (التغيير (اساطث)
(Metaph. 1010^a 23)

— τό μεταβάλλειν (التغيير (متى)
(A. Post. 87^b 8)

— αἱ μεταβολαί (التغيرات (اساطث)
(Metaph. 1055^a 16)

— μεταβάλλω (غير (اسحق)
(Categ. 4^a 29)

— εὐμετάβαλλον (سهولة التغيير (اسحق)
(Categ. 8^b 35)

— τό μεταβλητικόν (المغير (اساطث)
(Metaph. 1013^a 32)

— τοῦ μεταβάλλοντος (للمتغير (اساطث)
(Metaph. 1013^a 32)

— μεταβλητή (متغير (متى)
(Metaph. 1069^b 3)

— التغيير (كندی ، رس) (س ، نجاة)
— التغيير الدافعي ... يسمى كونا وفسادا ...
والتغيير التدريجي ... يخص باسم الاستحالة
(تهانوي ، ج ٢ ، ١٠٩٢) .

E. alteration.
F. altération.
L. mutatio.
(non-Qur'anic in form)

— تغيير وگردش (سج ، ١١) (س ، علا)

E. obscure.
τῶν ἄσαφῶν (الغامض (اسحق)
(D. An. 413^a 11)

to note the error:
προὔργου (غامض (اساطث)
(Metaph. 995^a 28)

E. other, different.
F. autre, autrui.
L. diversum.
Phl. *yutar*.

— ἕτερος (غير (نظيف)
(Metaph. 990^a 30)

— τό ἕτερον (الغير (اساطث)
(Metaph. 1054^a 32)

— ἕτερα (الغيرات (اساطث)
(Metaph. 1054^b 12)

— الغير ... يقابل الموهو (رشد ، ما بعد) .

E. otherness, diversity.
F. altérité, diversité.
L. diversitas.
Phl. *yutarh*.

(non-Qur'anic in form)

— جدائی وجزاوی ... بتازی غیریت (س ، علا)
(خسرو ، زاد) .

— ἡ ἑτερότης (غيرية (اساطث)
(Metaph. 1054^b 23)

— الغيرية (كندی ، رس) (فارابی ، عبارة)
(س ، نجاة) (رشد ، تهافت) .

— اعیان غیریات (اخوان ، ج ١ ، ٤٠١) .

E. error.
F. erreur.
— غلط (اسحق) (D. An. 402^a 21)

E. Sophistical Refutations.
F. Réfutations Sophistiques.
G. περί σοφιστικῶν ἐλεγχῶν.

— مغالطة ... سوفسطيقا خوانند ... تبكيت
مغالطی ... صناعت مغالطه (ط ، اساس) .

— كتاب السوفسطيقا نقل يحيى بن عدی ونقل
عيسى بن زرة ونقل قديم منسوب الى الناعمي.
Mss. Bibliothèque Nationale, Paris.

— سوفسطيقي ... المغالطة (كندی ، رس) .
— سوفسطيقا ... المغالطة ... في التبكيات المشاغبية
(س ، شفا) .

E. fallacy.
F. paralogisme.
(non-Qur'anic)

— مغالطه (ط ، اساس) .

— ὁ παραλογισμός (مغالطة (متى)
(A. Post. 77^b 20)

— οἱ παραλογισμοί (المغالطات (دمشقي)
(Top. 101^a 5)

— σοφιστική (مغالط (اسحق)
(P. Herm. 17^a 36)

— σοφιστής (مغالط (زرعة)
(Soph.)

— σοφιστής (مشاغب (ناعمة)
(Soph.)

— المغالط . المشاغب (مقفّع ، منطق) .
— مغالطة ... المغالطين ... (فارابی ، افلاطن)
(س ، نجاة) .

— الغابات والاعراض (فارابی ، احصاء) (كندی ، رس) .
— الغرض هو الغاية التي توجب الفعل (س ، تعليقات) (اخوان ، ج ٤ ، ٩) .

غزالی

— اول من خالط منطقهم باصول المسلمين أبو حامد
الغزالي ... امرضه الشفاء ... شيخنا ابو حامد
دخل في بطن الفلاسفة ثم اراد ان يخرج منهم
فما قدر ... (تيمية ، الرد) .

E. anger.
F. colère.

— اين قوت ... غضبش خوانند (س ، علا) .

— ἡ ὀργή (Rhet. 1354^a 17) (الغضب (مجهول)
— ὁ θυμός (Rhet. 1369^a 7) (الغضب (مجهول)
— τό θυμικόν (الغضب (اسحق)
(D. An. 432^a 25)

— ὀργίζεσθαι (الغضب (اسحق)
(D. An. 408^b 3)

— θυμικός (Themist. D. An.) (غضب (اسحق)
— لذّة الغضب الظفر (س ، نجاة) .

E. victory.
F. victoire.

Phl. *vanišn, vanih* (Dēnkart).
(Qur'anic 30: 30)

— τό νικᾶν (Rhet. 1371^a 2) (الغلبة (مجهول)
— τό νεῖκος (الغلبة (اساطث)
(Metaph. 1000^a 27)

— طالب الغلبة هو الغضب (س ، نجاة) .

— تغییر نیست ... جز غیرت و دیگر شدن ...
(افضل ، مص).

— التغير (اسطاث) μεταβολή
(Metaph. 1013^a 8)

— التغير (اسحق) μεταβολή (Categ. 4^a 35)

— التغير (دمشقي) μεταβολή (Top. 122^b 31)

— دائمة التغير (نظيف) αεί μεταβαλλόντων
(Metaph. 987^b 7)

— التغير (اسطاث) ἀλλοίωσις
(Metaph. 1042^a 36)

— استحالة وتغير (اسحق) ἀλλοίωσις
(D. An. 408^b 11)

— لا يتغير (متي) ἀναλλοίωτον
(Metaph. 1073^a 11)

— تَغْيِير (اسطاث) ἀλλοιοῦσθαι
(Metaph. 1022^b 16)

— تغير (اسحق) πάθη (D. An. 403^a 16)

— بالتغير (اسطاث) τροπή
(Metaph. 1042^b 14)

— التغير (س ، نجا) (رشد ، ما بعد) .

— التغير ... انتقال الشيء من حالة الى حالة
اخرى (جرجاني ، ٦٥) .

غایت

E. the end.

F. la fin.

(non-Qur'anic)

— غایت (س ، علا) (خسرو ، زاد) — علت
غائی (س ، علا)

— الغاية (مجهول) τὸ τέλος (Rhet. 1358^b 1)

— الغاية (دمشقي) τὸ τέλος (Top. 110^b 18)

— الغاية (اسحق) τὸ τέλος

(Metaph. 993^b 21)

— الغاية (اسحق) τὸ ἔσχατον

(D. An. 431^a 19)

— غايات ونهاية (اسحق) πεπερασμένοι

(D. An. 407^a 31)

— الغاية (عبد الحميد ، رس) (مقفّع ، منطق)

(كندي ، رس) (فارابي ، مدينة) .

— الغاية هو الذي لاجله توجد ... الفاعل الاول

والحرك الاول ... هو الغاية (س ، نجا) .

— العلة الغائية (س ، شفا)

— سبباً غائياً (رشد ، تهافت) .

فارابی

— حكيم ثانی ... (ط ، ناصري) .

— افهم فلاسفة الاسلام واذكرهم للعلوم القديمة
(ابن سبعين) .

— فيلسوف المسلمين غير مدافع ... (قفطي ،
تاريخ) .

— اعظم الفلاسفة ... في المنطق وتفاريه ...

الصائبة ... قدم الفارابي حرّان ... واخذ عنهم

ما اخذ من المتفلسفة (تيميّة ، الرد) .

— لم يكن فيهم من بلغ رتبته ... (ابن خلكان) .

فجور

E. incontinence.

F. dérèglement.

(Qur'anic 91: 8)

— الفجور (مجهول) ἡ ἀρροσία

(Rhet. 1366^b 14)

فحص

E. examination.

F. examen.

(non-Qur'anic)

— بازجستن — تفحص (خسرو ، زاد) .

see پژوهش

— الفحص (اسطاث) ἡ σκέψις

(Metaph. 1031^a 17)

ف

— الفحص (نظيف) ἡ σκέψις

(Metaph. 987^b 32)

— الفحص (تذاري) ἡ σκέψις (A. Pr. 32^b 20)

— الفحص (نظيف) ζητεῖν

(Metaph. 987^b 14)

— الفحص (اسطاث) τὸ διαπορῆσαι

(Metaph. 995^a 27)

— الذين فحصوا (اسحق) ζητοῦντες

(D. An. 402^b 4)

— الفحص والتثبت (مقفّع ، كيلة) to note:

— فحص واستنباط (فارابي ، سعادة) (ناعمة ،

اثولوجيا) .

فرّ — فره E. royal fortune, welfare.

F. gloire royale, élan.

O.P. farnah — Av. xvarnah — Phl.
xvarr.

— فرّ (فردوسي) (لغت فرس)

cf. H.W. Bailey: *Farrah. Zoroastrian Problems...*

فراز آوردن

— دو چیز را بهم فراز آوردن ... فراز آمدگی

فراز آوردها (خسرو ، زاد) .

see تأليف — مقارنه

- فرض (تذاری) (A. Pr. 30^a 12) ἐκ-τίθημι
 — الطريق ... تسمی الافتراض (فارابی، قیاس).
 — كل افتراض ... يتم بقياسين (س، نجاة).
 — الافتراض ... من طرق بيان عكوس القضايا...
 — فرضاً انتزاعياً ... اختراعياً (تهانوی، ج ۲، ۱۱۲۴).
 — فرض (کندی، رس) — وجودیة او فرضیة (س، شفا).

E. hyperbole. افراط
 F. hyperbole.

(Qur'anic word)

- افراط وغلو (ط، اساس).
 — الافراط (دمشقی) ἡ ὑπερβολή (Top. 126^b 16)
 — الافراط (اخلاق) ἡ ὑπερβολή (N. Eth. IX. 6)
 — مفرط (اسحق) ὑπερδύλλον (D. An. 426^a 30)
 — الافراط والتفريط (س، نجاة).

E. Porphyry. فرفورپوس
 F. Porphyre.

- ... لا تشتغل بما يقوله فرفورپوس ... كما فعل فرفورپوس ... ولم يدر ما في ذلك من الغلط (س، نجاة).

E. distinction. فرق
 F. distinction.

(Qur'anic 77: 4)

- فرق (س، علا) (خسرو، زاد).

- فرزان — فرزانه — فرزانگی (لغت فرس) (صحاح الفرس) (برهان قاطع).

E. physiognomy. فراست
 F. physiognomonie.

- الفراسة ... الاستدلال بالخلق الظاهر على الخلق الباطن (صد، اسفار).

— الفراسة (تذاری) τό φυσιογνωμονεῖν (A. Pr. 70^b 6)

E. angel. فرشته
 F. ange.

O.P. *fra - aiš* = send forth —
 Av. *frāēš* - (Kent).

- فرشته جسم نیست ... روح است ... فرشتگی (خسرو، زاد).

— فرشته دانا ... عقل فعال ... فرشتگان آسمانی را نفسها خوانند ... فرشتگان کروییان ... عقلها گویند ... فرشتگان روحانیان ... فرشتگان زمینی (جوزجانی، حی).

E. supposition, ecthesis. افتراض
 F. supposition, ecthèse.
 L. suppositio.

(non-Qur'anic in form)

- افتراض ... و ... خلف ... فرض (س، علا) (ط، اساس).

— بما نضع (تذاری) τό ἐκθέσθαι (A. Pr. 28^a 22)

corrected in the margin of the Paris Ms. into افتراض.

— علی انفراد (اسحق) κεχωρισμένον (P. Herm. 16^a 21)

- منفرد (اسحق) χωριστός (Themist. D. An.)
 — الانفراد (عبد الحمید، رس) to note:
 — لتفرده بذاته (فارابی، مسکویه، حکمة).

E. singular. مفرد
 F. singulier.

(non-Qur'anic in form)

- مفرد ومؤلف (ط، اساس) — مفرد کلّی وجزّی (ساوی)

— المفرد (اسطاث) τό καθ' ἑκάστον (Metaph. 995^b 31)

— المنفرد (اسطاث) τό καθ' ἑκάστον (Metaph. 1052^a 32)

— مفردات (اسطاث) τό καθ' ἑκάστα (Metaph. 996^a 10)

— مفردة بذاتها (اسطاث) καθ' αὐτήν (Metaph. 1003^a 28)

— مفرد (اسحق) καθ' ἑκάστην (D. An. 402^b 6)

— مفرد (اسحق) καθ' αὐτό (Categ. 2^a 4)

— مفردة (نظیف) μόνον (Metaph. 990^b 29)

— المفردات (اسحق) ἀτόμων (D. An. 404^a 2)

— منفرد (متی) ἀφωρισμένος (A. Post. 100^a 10)

— المفرد قبل المؤلف (س، نجاة) (فارابی، احصاء).

E. wise, a cultivated man. فرزان
 F. sage, un homme cultivé.
 Phl. *frazānak, frazānakih.*

E. end. فرجام
 F. fin, fin du monde.
 Phl. *frazām, frazāmišn* (Dēnkart).

E. joy. فرح
 F. joie.

— الفرح (اسحق) χαίρειν (D. An. 408^b 2)
 — شادی see

E. odd number, single. فرد
 F. l'impair.

Phl. *ēvāk, ēvākīh.*

(Qur'anic 19: 83)

- زوج — فرد — زوجیت وفردیت (ط، اساس)
 — فردانیت (خسرو، زاد).

— الفرد (اسحق) ἀριθμός ἄρτιος (Categ. 12^a 5)

— فرد (نظیف) ἄρτιος (Metaph. 990^a 9)

— فرد (اسحق) τό ἑν (D. An. 404^b 22)

— فرد (اسطاث) ἀρτιότης (Metaph. 1004^b 11)

- الفرد ... حقیقیاً وقد يكون اعتبارياً (جرجانی، ۳۴۱).
 — الفردیة (س، شفا).
 — فردانیة (صد، اسفار).

E. separateness. انفرد
 F. état d'être séparé.

(non-Qur'anic in form)

- انفرد ... تنهائی (خسرو، زاد).

ή φθορά (Categ.) - فساد (اسحق)
 φθείσις (Metaph. 1069^b 17) - فساد (متی)
 φθείσις (D. An. 413^a 25) - اضمحلال (اسحق)
 ἀφθαρτοι (Metaph. 1040^b 31) - لا تفسد (اسطاث)

φθείρεσθαι (Top. 111^b 6) - فسَد (دمشقی)
 συμφθείρομαι (Top. 150^a 34) - فسَد (دمشقی)

φθαρήναι (A. Post. 74^b 37) - فسَد (متی)
 to note:

φθείσις (D. An. 411^a 30) - الضمور (اسحق)
 φθείσις (D. An. 412^a 15) - نقص (اسحق)
 - الفساد تغییراً من شيء الى شيء (فارابی ، قیاس).

E. corruptible. فاسد
 F. corruptible.
 (non-Qur'anic in form)

τὸ φθάρτον (A. Pr. 68^a 11) - فاسد (تذاری)
 τὸ φθάρτον (Metaph. 990^b 14) - فاسد (نظیف)

φθαρτική (Top. 124^a 25) - مفسدة (دمشقی)
 τὸ ἀφθαρτόν (A. Pr. 68^a 10) - غیر فاسد (تذاری)

τὰ ἀφθαρτά (Metaph. 1050^b 28) - التي لا تفسد (اسطاث)

- فاسد (فارابی ، مدینه)
 - الفاسدات (س ، نجا).

E. ex egesis, commentary. تفسیر
 F. ex égèse, commentaire.
 L. commentum.

— فرود — فروتر — فرودینان — فرودین ...
 برین — فرود آینده و برشونده (خسرو ، زاد).

E. culture, dictionary. فرهنگ
 F. culture, dictionnaire.
 Phl. *frahang, frahangihā* (Dēukart).

— هر قوتی که بخرد یافته شود ادب و فرهنگ خوانند (افضل ، مص) — فرهنگ جوی — فرهنگیان (فردوسی) — خود را بفرهنگ و هنر آموختن (قابوسنامه).

— فرهنگیده.
 — فرهنگ نویسی = lexicography
 ادب see

E. annul. فسخ
 F. annuler.
 (non-Qur'anic)

— فسخ (دمشقی) (Top. 112^a 20) ἀνελεῖν
 — فسخ ... الرأى (س ، نجا).

E. corruption. فساد
 F. corruption.
 L. corruptio.
 Phl. *višopišn i tanān*.

(Qur'anic 8: 74)
 — فساد ... تباه شدن (سج ، ۲۹).
 — فساد باز شدن ... از وجود سوی عدم (خسرو ، جامع).
 — ناچیز شدن و فساد (خسرو ، زاد).
 — فساد و تباهی (افضل ، نفس).

— فساد (اسطاث) ή φθορά
 (Metaph. 1026^b 23)

— مفترق (اسطاث) χωριστός
 (Metaph. 1052^b 17)

— مفترق (اسطاث) κχωρισμένη
 (Metaph. 1001^a 25)

— لیست بمفارقة (اسحق) ἀχωρίστα
 (D. An. 403^b 17)

— غیر مفارقة (متی) μή χωριστά
 (A. Post. 81^b 4)

— المتقدم (اسطاث) τὸ χωρὶς
 (Metaph. 1027^b 24)

— وجودها مفارق لموادها (فارابی ، عقل) —
 مقارنة ... مفارقة (س ، نجا).

E. separate substances. مفارقات
 F. substances séparées.
 L. materia separata.

— مفارقات ... مبادئ اول وجود اند (ط ، اساس)

— جواهر مفارقة (اسطاث) οὐσίαι χωρισταί
 (Metaph. 1053^b 22)

— الاشياء المفارقة ... في جواهرها عقول ومعقولات (فارابی ، مدینه).
 — الجوهر المفارق ... مفارقة كالعقل والنفس (س ، نجا).

— صور مفارقة (رشد ، ما بعد).
 — المفارقات اربع مراتب ... (بهمنیار ، مراتب).

E. state of being lower. فردی
 F. état d'être bas.
 Phl. *frōt, frōtīh*.

— فردی وزیری ... فروسو و برسو ... بچیزهای فردمان نگرش (س ، علا).

— تفرق (دمشقی) ή διάστασις (Top. 145^b 2)
 — فرق (اسحق) διασπᾶν (Themist. D. An.)
 — المفرق (اسطاث) τὸ διακριτικόν
 (Metaph. 1057^b 10)

— الافتراق (نظیف) διακρίσις
 (Metaph. 988^b 33)

— يفارق (اخلاق) διαλύομαι (N. Eth. IX. 9)
 — سريع التفرق (اسحق) τὸ εὐθυπον
 (D. An. 420^a 8)

— تفاوت (اسحق) διάστασις
 (Themist. D. An.)

— فرق (س ، نجا).
 — اتفاق وافتراق (س ، شفا).
 — الجمع والتفريق (س ، نفس).
 — الاجتماع والافتراق (طفيل ، حى).

E. separate, separable. مفارق
 F. séparée, separable.
 (non-Qur'anic in sense or form)

— جوهری مفارق ... عقلی مفارق (س ، علا).
 — مفارقت و مقارنت (ط ، اساس).

— فرّق (دمشقی) χωρίζω (Top. 103^a 25)
 — فارّق (اسطاث) χωρίζεσθαι
 (Metaph. 1028^a 23)

— مفارقة (اسطاث) χωριστόν
 (Metaph. 1026^a 8)

— مفارقة (متی) χωριστά
 (Metaph. 1070^b 36)

— مفارقة (نظیف) χωρισμός
 (Metaph. 989^b 4)

— مفارق (اسحق) χωριστός
 (D. An. 430^a 17)

- الفطرة الاولى (س ، حدود) (رشد ، تهافت)
(خلدون مقدّمه) .
— فالفطريات هي المبادئ الأول (سهر ، حكمة)
الخلق والتفطير (سجستاني ، ينابيع) .
— الفطرة الثانية ... الفطرة الحيوانية (صد ، رس) .
— الامور الفطرية ... مبنى العقل على صحة
الفطرة . ومبنى السمع على تصديق الانبياء
(تيمية ، الرد) .

فطنه

- فطنة (دمشقي) *συννοῶν δυναμένος*
(Top. 100^b 30)
— ذكيّ الفطنة ... الفطن (مقفّع ، منطقي) .

فعل

- E. act, actuality.
F. acte, actualité.
L. actus.
Phil. *kunišn*.
— كنش ... فعل (س ، علا) (خسرو ، جامع) .
— الفعل (اسحق) *ἡ πράξις* (Categ. 4^a 15)
— افاعيل (اسطاث) *αἱ πράξεις*
(Metaph. 996^a 32)
— الفعل (اسحق) *ἔργον* (Metaph. 993^b 21)
— افعال (اسطاث) *τὰ ἔργα*
(Metaph. 1013^b 3)
— افعال (مجهول) *τὰ ἔργα* (Rhet. 1366^b 27)
— فعل (اسطاث) *ἡ ἐνέργεια*
(Metaph. 1046^a 2)
— فعل (اسحق) *ἡ ἐνέργεια* (D. An. 418^b 9)
— فعل (دمشقي) *ἡ ἐνέργεια* (Top. 125^b 15)
— فعل (اسطاث) (اسحق) *πράττειν*
(Metaph. 994^b 14)

- الفضيلة (اسحق) *ἡ ἀρετή* (Categ. 6^b 15)
— الفضيلة (مجهول) *ἡ ἀρετή*
(Rhet. 1360^b 14)
— فاضل (تذاري) *σπουδαῖος*
(A. Pr. 41^b 10)
— فاضل (دمشقي) *σπουδαῖος*
(Top. 115^b 16)
— الفاضل (متي) *τὸ ἄριστον*
(Metaph. 1075^a 2)
— الفضائل النظرية ... الفكرية ... الخلقية
(فارابي ، سعادة) .
— نعى بالفضائل ... الهيئات النفسانية التي تصدر
عنها الافعال الحمودة (س ، شفا) .

افضل

- برتری و فروتری (خسرو ، زاد) .
— افضل ، اخس *τὸ βέλτιον* ، *τὸ χεῖρον*
(Metaph. 996^a 31) (اسطاث)
— افضل ، اخس *τὸ βέλτιον* ، *τὸ χεῖρον*
(Top. 127^b 10) (دمشقي)
— الافضل والاخس *τὸ βέλτιον* ، *τὸ χεῖρον*
(فارابي ، مدينة) (س ،
نجا) .
— الفضلية (س ، اثولوجيا)

فطرت

- E. innate disposition.
F. disposition naturelle.
(Qur'anic 30: 29)
— فطرت — فطري وحدي (ط ، اساس) .
— ... مفطورون ... بفطر متفاضلة (فارابي ،
مدينة) .

- الفضلية (س ، شفا)
= *διαφορότης* (?) — a non-Aristotelian
term.

انفصال

- E. disjunction.
F. disjonction.
(non-Qur'anic in form)
— پیوستگی ... گسستگی (س ، علا)

- διάζευξις* (?)
Cf. *συμπλοκαὶ καὶ διαζεύξεις*
Stoic. Vet. Frag.
— الانفصال (كندی ، رس) (س ، نجا) .

منفصل

- E. disjunctive.
F. disjonctive.
L. disjunctiva (Sch. L.)
— گسته ... منفصل خوانند (س ، علا) .
— منفصل (اسطاث) *χωριστόν*
(Metaph. 1017^b 25)
διωρισμένος (?)
— المنفصل ... المتصل (س ، نجا) .
— المنفصلة (سهر ، حكمة) .

فضيلت

- E. virtue.
F. la vertu.
(non-Qur'anic in form)
— فضيلت (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
— الفضيلة (اسطاث) *ἡ ἀρετή*
(Metaph. 1055^b 20)

- Phil. *uzvārtan, uzvārišn*.
(Qur'anic 25: 35)
to note:
— التفسير (مجهول) *δημηγορία* (Rhet.)
— التفسير (مجهول) *τὸ δημηγορεῖν* (Rhet.)
Cf. *ἐξηγήσεις. Stoic. Vet. Frag. II, 192.*
— التفسير الذي هو الحدّ (مقفّع ، منطقي) .

فصل

- E. differentia.
F. différence.
L. differentia.
(Qur'anic 37: 21)

- ... كلّي ذاتی ... وجواب ایّ شيء ... فصل
خوانند (س ، علا) .

- التفصيل (اسطاث) *ἡ διαφορά*
(Metaph. 1048^b 4)
— فصل (اسحق) *ἡ διαφορά* (Categ. 1^b 17)
— فصل (نظيف) *ἡ διαφορά*
(Metaph. 992^b 3)
— فصل (متي) *ἡ διαφορά* (Poet. 1448^a 16)
— الفيلصل (اسحق) *ἡ διαφορά* (D. An. 418^a 1)
— فصول (اسطاث) *αἱ διαφοραὶ*
(Metaph. 998^b 31)
— فصول (تذاري) *αἱ διαφοραὶ* (A. Pr. 50^a 40)
— تفصيل (اسطاث) *ἡ διαίρεσις*
(Metaph. 1027^b 19)
— تفصيل (اسحق) *διορίσαι* (D. An. 402^b 11)
— فصل (متي) *διορίζω* (A. Post. 73^a 24)
— الفصل (مقفّع ، منطقي) (كندی ، المعتصم) .
— الفصل العامّ ... الخاصّ ... الخاصّ الخاصّ
(س ، شفا) .

- انفعال (استحق) (D. An. 426^a 10) πάθησις
 — انفعال (متى) (Poet. 1449^b 28) τό πάθημα
 — لا يفعل (متى) (Metaph. 1073^a 11) ἀπαθείς
 — انفعالات (استحق) (Categ. 9^a 29) πάθη
 — انفعالات (فارابی ، احصاء) (س ، نجا) (رشد ، تهافت)
 — كیفیات انفعالیة ... الانفعالیة (سهر ، حكمة)
 — الكيفية الانفعالية (فارابی ، المقولات) .

منفعل

- منفعل ... كار پذیر (خسرو ، زاد) .
 — منفعلی وکردگی (افضل ، مص) .
 — المنفعل (اسطاث) (Metaph. 1048^a 6) τό παθητικόν
 — المنفعل الاول (اسطاث) (Metaph. 1044^b 16) τό πρώτον πάσχον
 = proximate affection.
 — غير منفعة (نظيف) (Metaph. 991^b 26) ἀπαθείς
 — المنفعل ... المتأثر من تأثير المؤثر (كندي ، رس) .
 — في المنفعل ... القوة الانفعالية (س ، نجا) .

فقط

- فقط (نظيف) (Metaph. 990^b 23) μόνον
 — فقط (استحق) (Metaph. 993^b 11) μόνον
 — فكر
 E. reflection, cogitation.
 F. réflexion.
 (non-Qur'anic in form)

- الفاعل (متى) (Metaph. 1071^b 12) τό ποιητικόν
 — الفاعل (دمشقي) (Top. 116^b 30) τό ποιητικόν
 — الفاعلة والمنفوعة (اسطاث) (Metaph. 1021^a 15) ποιητικά καί παθητικά
 — الاشياء الفاعلة (دمشقي) (Top. 150^b 9) τά ποιητικά
 — في الفاعل ... القوة الفعلية ... علة فاعلية (س ، نجا) .
 — الفاعل ... بارادة ... بطبيعة (رشد ، تهافت) .

- فاعل اول
 E. the prime agent.
 F. le premier agent.

- فاعل اول (خسرو ، زاد) .
 — الفاعل الاول ... فعل محض (ناعمة ، اثولوجيا) .
 — شرط الفاعل الاول ألا يكون قابلاً لصفة (رشد ، تهافت) .

- انفعال
 E. affection.
 F. affection.
 (non-Qur'anic in form)

- انفعال پذیر فتن حرکت (خسرو ، زاد) .
 — انفعالات كیفیات غير راسخ (ط ، اساس) .
 — انفعال (اسطاث) (Metaph. 1022^b 15) πάθος
 — انفعال (يحيى ، زرة) (Soph. 173^b 6) πάθος
 — انفعال (استحق) (D. An. 417^a 1) πάσχειν
 — انفعال (نظيف) (Metaph. 997^b 21) πάσχειν

- ازقوت بفعل آيد (خسرو ، زاد) (س ، علا) .
 — بالفعل (اسطاث) (Metaph. 996^a 11) ἐν ἐνεργείᾳ
 — بالفعل (متى) (Metaph. 1069^b 16) ἐν ἐνεργείᾳ
 — بالفعل (استحق) (D. An. 417^a 13) ἐν ἐνεργείᾳ
 — بالفعل (اسطاث) (Metaph. 1039^a 4) ἐντελέχειᾳ
 — بالفعل (اسطاث) (Metaph. 1019^a 7) κατ' ἐντελέχειαν
 — بالفعل (كندي ، رس) (فارابی ، شعر) (س ، نجا) .

- ان يفعل
 E. action.
 F. l'action.
 مقولات see

- ان يفعل
 E. affection.
 F. passion.
 مقولات see

- فاعل
 E. the agent.
 F. l'agent.

- فاعل كنده (افضل ، مص) .
 — سازنده (قابوسنامه) .

- الفاعل (اسطاث) (Metaph. 1013^a 31) τό ποιούν
 — الفاعل (استحق) (D. An. 430^a 19) τό ποιούν
 — الفاعل (يحيى ، زرة) (Soph. 166^a 2) ὁ ποιῶν

- فعل (نظيف) (Metaph. 992^b 21) ποιεῖν
 — فعل (استحق) (D. An. 417^a 1) ποιεῖν
 — اصحاب الفعل (استحق) (Metaph. 993^b 23) οἱ πρακτικοί
 — الفعل (استحق) (D. An. 426^a 2) ἡ ποίησις
 — افعيل (اسطاث) (Metaph. 1032^a 27) αἱ ποιήσεις
 — افعال (اسطاث) (Metaph. 1029^a 13) ποιήματα
 — الفعل (اسطاث) (Metaph. 1039^a 7) ἡ ἐντελέχεια
 — الانطلاسيا وهو الفعل التام (استحق) (D. An. 417^b 7) ἡ ἐντελέχεια
 — فعل (اخلاق) (N. Eth. IX. 2, 6) ἐπιτελέω
 — فعل (اخلاق) (N. Eth. IX. 7) ὑπουργία
 — لا فعل (استحق) (D. An. 416^b 2) ἀργίας
 — الفعل ... المفعول (مقفّع ، منطق) .
 — الفعل ... من ضروب الروية (ناعمة ، اثولوجيا) .
 — الفعل ... الاول تأييس الايسات ... الثاني ...
 اثر المؤثر في المؤثر فيه (كندي ، رس) .
 — مقال ورأى وفعال (مقفّع ، مسكويه ، حكمة) .

- فعلي
 E. actual.
 F. actuel.

- فعلي (دمشقي) (Top. 145^a 15) ποιητική
 — فعلي (اسطاث) (Metaph. 1025^b 21) πρακτική

- بفعل
 E. actual opp. potential.
 F. en acte.
 L. in actu.

E. celestial sphere. **فلک**
F. sphère céleste.
(Qur'anic word)

— فلک چرخ (افضل ، مص) (خسرو ، زاد).
— نه فلک محرک ... (ط ، تصورات).

— حركات الفلك (اسحق) (D. An. 407^a 2)
— الفلك المائل (اساطث) (Metaph. 1071^a 16)

— لكل فلک نفس ... و .. عقل مفارق (س ، نجا)
— للافلاك نفوساً ناطقة ذوات ارادات جزئية (سهر ، حکمة).

E. Plotinus. **فلوطين**
F. Plotin.

— فلوطين (نديم ، فهر).
— فلوطين (قفطى)
— الشيخ اليونانى (فارابى ، زينون) (شهرستانى ، الملل) (مسكويه ، حکمة) (صد ، اسفار).

E. annihilation. **فناء**
F. annihilation.
Phl. *anahastih*.

— برخاستن وفناى ... برخيزنده وفانى (خسرو ، زاد).

— فناء (اساطث) (Metaph. 1047^a 2)

— الفناء والعدم مترادفان (رشد ، تهافت).
— عدم see

καλῶ δ' ἐνθύμημα μέν ῥητορικόν
συλλογισμός (Rhct. 1356^b 4-6)
— اعنى بالتفكير السلوجسموس الريطورى (مجهول)
— التفكير (مقفّع ، الصغیر).
— تفكيراً او ضميراً ... التفکيرات (س ، شفا)

E. philosophy. **فلسفه**
F. philosophie.
Phl. *xrat - dōšakih, filsōfāyih*.
— گندا فيلسوف ... بود (لغت فرس).

— الفلسفة (تذارى) (A. Pr. 46^a 4)
— الفيلسوف (اساطث) (Metaph. 1004^a 6)
— التفلسف (دمشقى) (Top. 115^a 10)

— جماعة الفلاسفة (دمشقى) (Top. 100^b 22)
— فلسفة (نظيف) (Metaph. 992^a 24)
— الفلسفة الاولى (Metaph. 1026^a 24)

— الفيلسوفيون ... الفيلسفين
— الفلسفة ... فيلسوف ... الفلاسفة ... الافيلسوف (مقفّع ، منطق).

— الفلسفة ... علم الاشياء بحقائقها بقدر طاقة الانسان (كندى ، المعتصم).
— الفلسفة اشرف الصنائع ... بعد النبوة (اخوان، ج ٢ ، ٣٤٢).

— شرك الفلاسفة اشنع من شرك الجاهلية ... الكندى فيلسوف الاسلام فى وقته ، اعنى الفيلسوف الذى فى الاسلام والا فليس الفلاسفة من المسلمين ... قالوا لبعض اعيان القضاة ... ابن سينا من فلاسفة الاسلام ، فقال ليس للاسلام فلاسفة ... (تيمية ، الرد).

E. ratiocinative. **فكرى**
— فكرى (اساطث) (Metaph. 1012^a 2)
— علم فكرى (اساطث) (Metaph. 1025^b 6)
— فكرباً (اسحق) (D. An. 433^b 29)
— فكرى (اسحق) (Them. D. An.)
— فكرى (تذارى) (A. Pr. 54^b 14)
— القضية الفكرية (فارابى ، سعادة).

تفكر
— التفكير (اسحق) (D. An. 427^b 15)
— التفكير (اسحق) (D. An. 414^b 18)
— التفكير (اسحق) (D. An. 412^a 11)
— التفكير (اسحق) (D. An. 427^b 17)
— التفكير (مقفّع ، مسكويه ، حکمة).
— التفكير استفادة النفس من النفس الكلى (غز ، اللدنية).

E. enthymeme. **تفكير**
F. enthymème.
(non-Qur'anic in form)

— تثبيت اگر قياس بود ... ضمير وتفكير خوانند (ط ، اساس).

— تفکيرات (مجهول) (Rhct. 1354^a 14)
— اثنوميا (تذارى) (A. Pr. 70^a 10)
— مفکريات (مجهول) (Rhct. 1356^b 22)

— فکرت ... ازقوتهاى نفس ناطقه (خسرو ، جامع).

— الفكرة (اساطث) (Metaph. 1009^a 16)
— فکر (متى) (Metaph. 1073^b 12)
— فکر (دمشقى) (Top. 114^b 32)
— ضمير ، فکر ، فهم (ناعمة) (Soph. 170^b 10-14)
— الفكر العملى (اسحق) (D. An. 433^a 18)

— الفكر (متى) (A. Post. 100^b 8)
— الفكر (اسحق) (D. An. 433^a 25)
— الفكر (اسحق) (D. An. 432^a 25)
— الفكرة (اساطث) (Metaph. 1015^a 33)
— الفكرة (مجهول) (Rhct. 1369^a 7)
— فکر — تفکر (يحيى ، زرة) (Soph. 169^a 39)

— فكرة (اساطث) (Metaph. 1036^a 6)
— الفكر (اسحق) (D. An. 408^b 24)
— يظن بالفكرة (اساطث) (Metaph. 1052^b 1)

— فکر (عبد الحميد ، رس).
— الفكرة والنظر (مقفّع ، منطق).
— الفكر — (ناعمة ، اثولوجيا) (كندى ، المعتصم) (فارابى ، مدينة).
— الفكر حركة ذهن الانسان (س ، شفا).
Cf. Jurjānī, p. 176; Tahānawī, II, p. 1120; Jilī, chapt. 56.

E. consideration.
F. considération.

(non-Qur'anic in form)

— مفاوضات خطابي (ط ، اساس) .

— مفاوضة (زرعة) (Soph. 169^a 39) ἡ σκέψις
— مفاوضة (يحي ، زرعة) ἡ διατριβή
(Soph. 175^a 2)

— محاوره (مجهول) ἡ διατριβή (Rhet.)
— المفاوضات الخطائية ... مشاورية ومسافرية
ومشاجرية (س ، شفا) .

E. understanding.
F. compréhension.

(non-Qur'anic in form)

— فهم (خسرو ، زاد) .

— فهم (اساطث) (Metaph. 1052^a 30) νόησις
— فهم (اساطث) (Metaph. 1027^b 23) νοεῖν
— فهم (اسحق) (P. Herm. 16^b 25) νοέω
— الفهم (اسحق) (D. An. 427^b 10) φρόνησις
— الفهم (متى) (A. Post. 89^b 9) φρόνησις
— الحلم (دمشقي) (Top. 108^a 1) φρόνησις
— الفهم (اساطث) (Metaph. 995^a 30) ἡ διάνοια
— الفهم (اسحق) (D. An. 408^b 24) τό θεωρεῖν
— الفهم هو المعنى ἡ δέ νόησις τά νοήματα
(D. An. 407^a 7) (اسحق)

— الشيء المفهوم (اساطث) νοοῦντα
(Metaph. 1006^b 10)

to note:

— سامعاً فهماً (مقفّع ، مسكويه ، حكمة) .
— الفهم (كندي ، رس) (فارابي ، رس) (س ، نجا) .
— الفهم ... قوة تبصر الاتفاق والاختلاف (اخلاق
جالينوس) .

— الفهم تصوّر المعنى (جرجاني ، ١٧٦) .
— المفهومية (صد ، اسفار) .

E. Pythagoreans.
F. Pythagoriens.

فيثاغوريان

— الفيثاغوريون (نظيف) οἱ Πυθαγόρειοι
(Metaph. 987^a 13)

— اصحاب فيثاغورس (فارابي ، رس) .
— آل فيثاغورس (رشد ، ما بعد) .
— شيعة فيثاغورث (مسعودي ، تنبيه) .
— فيثاغورس ... يسمون اصحابه اصحاب العدد
(تيمية ، الرد) .

E. emanation.
F. émanation.

فيض

L. emanatio.

— زهش (?)
— افاضت نفس كلي ... افاضات آلهي (خسرو ، زاد) .
— فيض — فيوضات (ط ، تصورات) (جامي ،
شرح عطار) .
— عقل اول ازباري تعالى ... فيض قبول ميکند
(نسفي ، انسان كامل) .

— (؟) (Plat. 5. 2. 1.) ὑπερρύην

— العقل ... افاض نوره وقوته ... الى ان بلغ
النفس (ناعمة ، اثولوجيا) .
— وجود غيره فائض عن وجوده هو (فارابي ، مدينة) .
— واجب الوجود مبدأ كل فيض (س ، فصوص) .
— فيض العقل الفياض (سهر ، حكمة) .
— الفيض الاول ... الفيض والمفاض عليه ...
فاضت وترشحت (صد ، رس) .
— فيضان الصور الروحانية (طفيل ، حي) .
— من كلام امام ... على ... لا جبر ولا تفويض
بل امر بين امرين (صد ، اسفار) .

ق

اقتباس

E. participation.
F. participation.

— الاقتباس (اساطث) μέθεξις
(Metaph. 1045^a 18)

— الاقتباس (اساطث) τό μετέχειν
(Metaph. 1045^b 9)

— تقتبس (اساطث) μετέχει
(Metaph. 1075^b 20)

قبل

E. before.
F. avant.

— قبل وبعد (اساطث) πρότερα καὶ ὕστερα
(Metaph. 1018^b 9)

— القبل ... بالطبع ... في الزمان ... في المرتبة ...
بالاتفاق ... بالاحرى ... في الكمال ... بالعلية
(س ، نجا) .
— القبليّة (ناعمة ، اثولوجيا) (س ، نجا) (رشد ، تهافت) .

قابل

E. susceptible.
F. susceptible.
L. susceptibilis, susceptivus.
(Qur'anic 40: 2)

— پذيرا — پذيرنده (س ، علا) .

— قابل (اسحق) δεκτικός (Categ. 4^a 11)
— القابل (دمشقي) τό δεκτικόν (Top. 113^a 31)
— القابل (متى) τό δεκτικόν
(Metaph. 1072^b 22)

تقابل

E. contrariety.
F. contrariété.

(non-Qur'anic in form)

— تقابل هست ونيست (س ، علا) .

— تقابل الوضع (يحي ، زرعة) ἀντίθεσις
(Soph. 181^a 26)

— التقابل (متى) ἀντίφασις (A. Post. 72^a 13)
— التقابل (اسحق) ἀντικεισθαι (Categ. 11^b 15)
— الرجوع على طريق التقابل ἀντιπεριστάσις
(متى) (A. Post. 98^a 25)

— التقابل (س ، نجا) (تملوس ، مدخل) .
— التقابلية (سهر ، حكمة) .

متقابل

E. contrary.
F. contraire.

(Qur'anic 15: 47)

— فعل ونافعل متقابلا نند (خسرو ، زاد) .

— المقابل — المقابل (يحي) ἀντικείμενον
(Soph. 180^a 20)

لا علة له (رشد، تهافت) (غز، معيار)
(خوارزمي، ٢٣) (جرجاني، ١٧٩).

see ابدى

E. the five eternal. قدماء خمسة

— محمد بن زكريا بنج قديم ثابت كرده ...
هيولى ... زمان ... مكان ... نفس ... بارى
(خسرو، زاد).

— القدماء الخمسة ... البارى ... النفس ...
الهيولى ... المكان ... الزمان ... (رازى، رس).

E. priority, posteriority. تأخر
F. antériorité, postériorité.

— متقدمى ومتأخرى ... ييشى وپسى (س، علا).

— متقدم، متأخر (مجهول)
πρότερον, ὑστερον (Rhet. 1392^a 19)

— متقدم متأخر (اسحق)
πρότερον, ὑστερον (Categ. 14^b 24)

— متقدم، متأخر (اسحق)
πρότερον, ἔσχατον (Metaph.)

— المتقدم (اسطاث، اسحق)
ὁ ἔμπροσθεν (Metaph. 994^b 18)

— متقدمات (اسحق)
πρῶτα (D. An. 410^b 15)

— التقديم والتأخير (مقفع، منطق).

— التقديم والتأخر (فارابی، ما بعد).

— المتقدم والمتأخر (س، نجاة).

— المتقدمة (سهر، حكمة).

— التقدم ... زمانى ... ذاتى (صد، اسفار).

E. antecedent. مقدم

F. antécédent.

— متصل را دو پاره بود ... مقدم ... تالى ...
(س، علا) (ساوى)

— يقدر (اسطاث) (اسحق)
δύνασθαι (Metaph. 993^a 31)

— القدرة (مقفع، مسكويه، حكمة):

— القدرة...امكان إيجاد الفعل (اخوان، ج ٣، ٣٦٠).

— القدرة ... فعل بمشيئة (س، تعليقات).

— للقدرة تعريفين ... صحة الفعل ... و ... كون

الفاعل ... الاول للمتكلمين والثانى للفلاسفة...

القادرية ... (صد، اسفار).

E. the doctrine of Free Will. القادرية

F. le libre arbitre.

— حديث نبوى: القادرية مجوس هذه الامة.

— اقدم

— اقدام (اسحق)
θαρρεῖν (D. An. 408^b 2)

E. ancient, eternal. قديم

F. ancien, éternel.

— قديم ومحدث ... قديم ... هستى اورا اول

نباشد ... زمان او نا متناهى ... عالم قديم

نيس (خسرو، زاد).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

— قدم ذاتى ... زمانى (جامى، شرح عطار).

— ديرينه (جوزجاني).

E. measure. قدر

F. mesure.

— قدر (اسطاث)
τό μέτρον

(Metaph. 1020^b 31)

— قدر (اسطاث)
μέγεθος (Metaph. 993^b 3)

— مقدر (اسطاث)
τό μετρητόν

(Metaph. 1020^b 31)

— قدر (اسحق)
καταμετρέω (Categ. 4^b 34)

— مقدار

— مقدار ... كم متصل را گویند (ط، اساس)

(س، علا).

— المقدار (اسحق)
μέγεθος (Categ. 15^b 20)

— المقدار (اسحق)
μέγεθος (Themist. D. An.)

— المقدار (اخلاق)
μέτρον (N. Eth. IX. 2)

— مقدار مشترك (تذارى)
σύμμετρος

(A. Pr. 46^b 30)

— ليس له مقدار مشترك (تذارى)
ἀσύμμετρος

(A. Pr. 46^b 30)

— مقدار - المقاديريات (فارابی، فضيلة العلوم)

(جرجاني، ٢٤٣).

— مقادير (اخوان، ج ٢، ٤٢) (س، نجاة).

— المقدارية (س، شفا) (سهر، حكمة) (صد،

اسفار) (فارابی، تعليقات).

— الجزء المقدارى ... التجسم والتقدير (صد،

اسفار).

— قدرت

E. power.

F. pouvoir.

(non-Qur'anic in form)

— قدرت - قادر - مقدورات (خسرو، زاد).

— قدرة (تذارى)
ἡ δύναμις (A. Pr. 47^a 2)

— ضد - مضاد (زرعة)
ἀντικείμενον

(Soph. 180^a 20)

— متقابلة بالوضع (اسطاث)
ἀντικείμενον

(Metaph. 1057^a 30)

— المتقابلات (اسحق)
τὰ ἀντικείμενά

(Categ. 11^b 15)

— المتقابلات (تذارى)
τὰ ἀντικείμενά

(A. Pr. 63^b 25)

— تتقابل (تذارى)
ἀντικείμενα (A. Pr. 63^b 27)

— مقابلات (تذارى)
αἱ ἀντιθέσεις

(A. Pr. 64^a 36)

— المتقابلات (دمشقى)
αἱ ἀντιθέσεις

(Top. 113^b 15)

— متقابلين الا يجتمعان معاً (فارابی، قياس الصغير).

— المتقابلات (س، نجاة) (سهر، حكمة)

(جرجاني، ٢٠٩).

— الموجودات ... متقابلات ... متناسبات (رشد،

تهافت).

— القضايا المتقابلة ... (تلوس، مدخل).

E. opposition. مقابلت

F. opposition.

— المقابلة بالوضع (اسطاث)
ἀντίθεσις

(Metaph. 1054^a 23)

— بنوع المقابلة بالوضع (اسطاث)
ἀντικείμενως

(Metaph. 1054^b 15)

— المضاد بالوضع (اسطاث)
ἡ ἀντικείμενη

(Metaph. 1008^a 18)

— المقابلة (متى)
ἀντίφασις (A. Post. 72^a 12)

— مقابلات (تذارى)
αἱ ἀντιθέσεις

(A. Pr. 64^a 36)

— المقابلات والمعادنات (فارابی، فضيلة العلوم)

(س، نجاة).

— مقدمة

see مقدمة

E. primary premiss. اوليات
E. premières prémisses.

— مقدمات اوليات (س ، علا) (ساوى)

— الاوائل (تذارى) (A. Pr. 44^a 39)

— الاوليات ... (س ، اشارات)

— وتسمى بالبدييات ايضاً (بهاوى ، ج ٢ ، ١٥١٢).

E. sense - data. محسوسات

F. prémisses sensibles.

— محسوسات (س ، علا) — مشاهدات (ساوى)

— المحسوسات (تذارى) (A. Pr. 43^a 30)

— المحسوسات ... (س ، نجا) .

E. empirical premisses. مجربات

F. prémisses empiriques.

— مجربات ... (س ، علا) (ساوى)

— المجربات ... (س ، اشارات) .

E. traditional premisses, testimonial. متواترات

F. prémisses traditionnelles.

— متواترات ... (س ، علا) (ساوى)

— المتواترات (س ، نجا)

— القضايا التواترية (س ، اشارات)

— انكار المتواترات ... من اصول الاحاد والكفر (تيمية ، الرد) .

— المقدمة المطلقة (تذارى) (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمات الموجبة (تذارى) (A. Pr. 25^a 39)

— مقدمات ... موجبات (متى) (A. Post. 86^b 27)

— المقدمة السالبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 8)

— المقدمات العدمية (تذارى) (A. Pr. 52^a 15)

— المقدمات المبسطة (تذارى) (A. Pr. 52^a 15)

— المقابلات (تذارى) (A. Pr. 63^b 24)

— المقدمات ... (A. Pr. 64^a 32)

— مقنطرة (تذارى) (A. Pr. 64^a 32)

— المقدمات متضادة (تذارى) (A. Pr. 64^a 31)

— الأيقوس (تذارى) (A. Pr. 70^a 3)

— من مقدمات محمودة (تذارى) (A. Pr. 70^a 10)

— المقدمات الجزئية (تذارى) (A. Pr. 25^a 10)

— المقدمة استقرائية (A. Post. 77^b 34)

— المقدمة الكلية (متى) (A. Pr. 86^b 31)

— مقدمات خلقية (دمشقي) (Top. 105^b 20)

— مقدمات طبيعية (دمشقي) (Top. 105^b 20)

— مقدمات منطقية (دمشقي) (Top. 105^b 20)

— المقدمات المنطقية (دمشقي) (Top. 105^b 20)

— المقدمة الواجبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 18)

— المقدمة الاضطرابية (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الممكنة (تذارى) (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الواجبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 18)

— المقدمة الاضطرابية (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الممكنة (تذارى) (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الواجبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 18)

— المقدمة الاضطرابية (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الممكنة (تذارى) (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الواجبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 18)

E. major premiss. مقدمه كهين

F. prémisses majeure.

— مقدمه كهين (س ، علا) .

— مقدمه كهين (ط ، اساس) .

— المقدمة الكبرى (تذارى) (A. Pr. 67^b 24)

— المقدمة الكبرى و ... الصغرى (فارابى ، قياس) .

— المقدمة التى فيها الطرف الاكبر تسمى الكبرى (س ، نجا) .

— مقدمه كهين (س ، علا) .

— مقدمه كهين (ط ، اساس) .

E. minor premiss. مقدمه كهين

F. prémisses mineure.

— مقدمه كهين (س ، علا) .

— مقدمه كهين (ط ، اساس) .

— المقدمة الصغرى (تذارى) (A. Pr. 47^a 14 of Arabic text.)

— المقدمة ... التى فيها الطرف الاصغر تسمى (س ، نجا) .

— المقدمة الصغرى (س ، نجا) .

— المقدمة الاستقرائية (A. Pr. 24^a 22)

— المقدمة الافرودقراطية وهى البرهانية (تذارى)

— المقدمة الجدلية (تذارى) (A. Pr. 24^a 23)

— المقدمة القياسية (A. Pr. 24^b 13)

— المقدمة الواجبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 18)

— المقدمة الاضطرابية (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الممكنة (تذارى) (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الواجبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 18)

— المقدمة الاضطرابية (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الممكنة (تذارى) (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الواجبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 18)

— المقدمة الاضطرابية (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الممكنة (تذارى) (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الواجبة (تذارى) (A. Pr. 30^b 18)

— المقدمة الاضطرابية (A. Pr. 29^b 29)

— المقدمة الممكنة (تذارى) (A. Pr. 29^b 29)

Cf. Stoic τό ἡγούμενον — τό λῆγον —

τό ἐπεσθαι — τό ἐπόμενον.

Stoic. Vet. Frag. II, 71, 88.

non-Aristotelian terms.

— فالشرطية تركيب عن جزئين ... مقدم و ...

تالى (فارابى ، قياس) .

— الجزء الاول من كل شرطى ... يسمى مقدماً

والثانى ... تالياً (س ، نجا) (رشد ، تهافت)

(غز ، مقاصد) .

E. proposition, premiss. مقدمه

F. proposition, prémisses.

— مقدمه ... نتيجته (س ، علا) (خسرو ،

زاد) (ساوى) .

— المقدمة (تذارى) (A. Pr. 24^a 16)

— المقدمة (دمشقي) (Top. 101^b 19)

— المقدمات (اسطاث) (Metaph. 996^b 31)

— المقدمات (اسطاث) (Metaph. 1013^a 16)

— المقدمات (دمشقي) (Top. 101^a 14)

— المقدمة (اسطاث) (Metaph. 998^a 27)

— مقدماتها (استحق) (D. An. 407^a 27)

— المقدمة الاولى ... الثانية ... مقدمات ...

مقدمة يقين ... مقدمة متابعة ... المقدمة ...

عاماً وخاصاً ومهماً ومخصوصاً (مققع ، منطق) .

— المقدمات الاولى (كندى ، رس) (فارابى ،

قياس) .

— المقدمة قضية صارت جزء قياس او حجة

(س ، اشارات) (رشد ، خطابة) (غز ، معيار) .

to note:

— التقاط (تذارى) (A. Pr. 42^a 3) *ἐπαγωγή*
 — الايفاغوغه وهو الاعتبار (مجهول) *ἐπαγωγή*
 (Rhet. 1356^b 1)

— الاستقراء (تذارى) *ἀπαγωγή*
 (A. Pr. 69^a 21)

— الاستقراء ... تام و ... غير تام (فارابى ، قياس).

— الاستقراء ... الحكم على كلى بما وجد فى جزئياته ... الاستقراء غير موجب للعلم الصحيح (س ، اشارات) (غز ، محك).

E. inductive. استقراءى
 F. inductif.

— مقدمة استقراءية *ἡ πρότασις ἐπαγωγική*
 (A. Post. 77^b 34) (متى)

— اقاويل الاستقراء (دمشقى) *ἐπαγωγικοί λόγοι*
 (Top. 108^b 6)

E. admission. اقرار
 F. admission.

— الاقرار (اسطاث) *τό ἀξιόυν*
 (Metaph. 1006^a 19)

— يقرّون (اسطاث) *ὁμολογοῦσιν*
 (Metaph. 1004^b 30)

— اقرّ (اخلاق) (N. Eth. IX. 6) *ὁμολογέω*
 — الاقرار (استحق) *ὁ ἀφορισμός*
 (Categ. 3^b 21)

— اقرار (تذارى) (A. Pr. 50^a 34) *συμφέσειν*
 — قرّر (استحق) (Categ. 3^b 20) *ἀφορίζω*

E. sound. قرع
 F. son.

— القرع (استحق) (D. An. 419^b 3) *ὁ ψόφος*

— استقراء ... حكمى ... بر موضوعى كلىّ از آن قبل كه ... اندر جزئيات ... يا بند (س ، علا) (خسرو ، زاد).
 — استقراى تام ... (ساوى)

— ممّا يتلو هذا (اسطاث) *ἡ ἐπαγωγή*
 (Metaph. 1025^b 14)

— الكلام الذى يتلوا (اسطاث) *ἡ ἐπαγωγή*
 (Metaph. 1048^a 36)

— ما يتلوا من الكلام (اسطاث) *ἡ ἐπαγωγή*
 (Metaph. 1055^b 17)

— الاستقراء (استحق) *ἡ ἐπαγωγή*
 (Categ. 13^b 36)

— الاستقراء (تذارى) *ἡ ἐπαγωγή*
 (A. Pr. 68^b 16)

— الاستقراء (نظيف) *ἡ ἐπαγωγή*
 (Metaph. 992^b 33)

— استقرأ (دمشقى) (Top. 108^b 11) *ἐπάγειν*
 — الذى يستقرى (متى) *ὁ ἐπάγων*
 (A. Post. 91^b 13)

— استقراء النظائر (دمشقى) *ἡ ἐπαγωγή*
 (Top. 105^a 11)

— يحصل باستقراء النظائر *ἐπαγωγῇ ληπτέον*
 (دمشقى) (Top. 115^a 4)

— *ἐπαγωγή δὲ ἡ ἀπό τῶν καθ' ἕκαστον ἐπὶ τὰ καθόλου ἐφοδος* (Top. 105^a 12)

— الاستقراء فهو الطريق من الامور الجزئية الى الامر الكلى (دمشقى)

— *Ἐπαγωγή μὲν οὖν ἐστὶ καὶ ὁ ἐξ ἐπαγωγῆς συλλογισμός τὸ διὰ τοῦ ἐτέρου θάτερον ἄκρον τῷ μέσῳ συλλογισσασθαι*
 (A. Pr. 68^b 16)

— الاستقراء هو ان يبرهن باحد الطرفين ان الطرف الآخر فى الواسطة موجود (تذارى)

E. premisses that only **مشبهات**
 appear true.

F. prémisses vraies seulement en apparence.

— مشبهات (س ، علا) (ساوى)

— المشبهات (س ، اشارات).

E. premisses supposedly true. **مظنونات**
 F. prémisses supposées.

— مظنونات ... بغلبه گمان پذيرفته آيد (س ، علا) (ساوى)

— المظنون (دمشقى) *τό δοξαστόν*
 (Top. 121^a 21).

— المظنونات ... (س ، اشارات) (جرجانى ، ٢٣٤)

E. imaginative premisses. **مخيلات**
 F. prémisses imaginatives.

— مخيلات (س ، علا) — متخيلات (ساوى)

— المخيلات ما يكون تأثيره بالمحاكاة (س ، اشارات).

Cf. classifications of Tūsī: *Asās el-Iqtibās*; Ghazālī: *Mi'yār al-'Ilm*; Khawārizmī: *Mafātih al-'Ulūm*; Tahānawī: *Kashf Isṭilāḥāt al-Funūn*.

E. induction. استقراء

F. induction.

L. inductio.

(non-Qur'anic in form)

E. imagined premisses. **وهيئات**
 F. prémisses imaginées.

— وهيئات ... (س ، علا) — حدسيات (ساوى)

— الوهيئات ... (س ، نجاة).

E. generally accepted **مشهورات**
 premisses.

F. prémisses généralement acceptées.

— مشهورات (س ، علا) (ساوى)

— اين صنف را ذايعات نيز خوانند (ط ، اساس).

— المقدمات الذائعة (دمشقى) *τά ἐνδοξα*
 (Top. 100^b 22)

— الذائعات (س ، نجاة)

— المشهورة (س ، اشارات).

E. accepted premisses. **مقبولات**
 F. prémisses reçues.

— مقبولات (س ، علا) (ساوى)

— المقبولات (س ، نجاة) (جرجانى ، ٢٤٣)

— المقبولات عند المتكلمين والمنطقيين قسم من

المقدمات الغير اليقينية (تهانوى ، ج ٢ ،

١٢٠٤).

E. admitted premisses. **مسلّمات**
 F. prémisses admises.

— مسلّمات (س ، علا) (ساوى)

— مسلّمات (س ، اشارات).

— القرع (اسحق) (D. An. 426^a 7) ψόφησις
— فعال للقرع (اسحق) ψοφητικόν
(D. An. 420^a 3)

قار الذات
E. established.
F. établi.

— قار الذات ... آن بودكه اجزائى كه اورا
فرض كنند با هم موجود توان يافت (ط ،
اساس).

— الكم المتصل ... قار الذات ... إما ... ذاته
غير قارة (س ، شفا).
— قارة ذاتية (غز ، معيار).
— الاعراض ... قار الذات وهو ان يجتمع اجزائه
فى الوجود ... غير قار الذات ... كالحركة
والسكون (جرجانى ، ١٥٤).
— الموجود ينقسم الى قار الذات وغير قار الذات
(سهر ، حكمة).

قرن
E. age.
F. époque.

— وقت من القرن (اسطاث) ἡ λυλία
(Metaph. 1055^b 22)

قرينه
E. coupling, inference.
F. combinaison des termes, inférence.

(non-Qur'anic in form or sense)
— هر تأليف ... اقتران خوانند ومؤلف را قرينه
(ط ، اساس).

— تأليف صغرى وكبرى را قرينه گویند (ساوى)

مقارنه
E. combination.
F. combinaison.
— مفارقت ومقارنت (ط ، اساس).
— ازدواج (دمشقى) (Top. 113^a 12) ἡ συζυγία
to note:

— تأليف صغرى وكبرى يسمّى قرينة (س ، نجاة).
For συζυγία as a technical term of the
Stoics cf. *Stoic. Vet. Frag.* II, 166, 48.

— ضروب القرانين ... مقرون ... القوان ...
حروف يقرن الاشياء بالاشياء ... القضيتان
المقترنتان ... (مقفّع ، منطق).

اقتران
E. conjunction of the terms.
F. conjonction des termes.
L. conjunctio.

(non-Qur'anic in form)
— گرد آمدن ... دو مقدمه را اقتران خوانند
(س ، علا) (ساوى)

— قرن اقتراناً (يحيى) συλλογίζεσθαι
(Soph. 169^b 29)

— قرن (اسحق) συγκεῖσθαι
(P. Herm. 19^b 25)

— مقرون (اسحق) συγκεῖσθαι
(P. Herm. 19^b 21)

— غير مقترن (يحيى ، ناعمة) ἀσυλλόγιστος
(Soph. 167^b 34)

— يقترن ... اقران ... القضيتان المقترنتان ...
ضروب القرانين (مقفّع ، منطق).

— اقتران (فارابى ، رس) (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٧)
(س ، نجاة).

— تأليف الصغرى والكبرى يسمّى اقتراناً (تهانوى ،
ج ٢ ، ١٢٢٨).

قياس اقترانى see

مقارنه
E. combination.
F. combinaison.

— مفارقت ومقارنت (ط ، اساس).

— مرابطة ومقارنة (اسحق) τό συμπεπλέχθαι
(D. An. 406^b 28)

— مقارنة (مقفّع ، الكبير ، الصغير).
— علّة غير مقارنة بل مفارقة (س ، نجاة).

قَسَر
E. constraint.
F. contrainte.

— طبع ... قسر است (خسرو ، زاد).

— قسر (اسطاث) βία (Metaph. 1052^a 23)
— قسر (اسحق) βία (Themist. D. An.)

— كل قسر ينتهى الى ارادة او طبيعة (س ،
نجاة) (فارابى ، مدينة).

— الميل القسرى (س ، اشارات).

قسم
E. part.
F. partie.

— اقسام (اسطاث) μέρη (Metaph. 1004^a 3)
— قسم (اسطاث) ἡ τομή (Metaph. 994^b 25)

— ذات اقسام (اسحق) (D. An. 402^b 1) μεριστή
— لا اقسام لها (اسحق) (D. An. 402^b 1) ἀμερής

— قسم (مقفّع ، منطق)

قسمت
E. division.
F. division.

Phl. bazišn.
(Qur'anic 4: 9)

— تقسيم بخش کردن (ترجمان).

— قسمة (اسطاث) ἡ διαίρεσις
(Metaph. 994^b 23)

— قسمة (تذارى) ἡ διαίρεσις
(A. Pr. 46^a 32)

— قسمة (متى) ἡ διαίρεσις (A. Post. 96^b 25)
— التقسيم (اسحق) ἡ διαίρεσις (Categ. 14^b 35)
— التفصيل (اسحق) ἡ διαίρεσις
(P. Herm. 16^a 12)

— قسمة (اسحق) προαίρεσις (Categ. 10^a 19)
— انقسام (تذارى) τό διαιρουμένον
(A. Pr. 24^b 17)

— قَسَمَ (متى) διελεῖν (A. Post. 96^b 15)
— فالقسمة بها يكون تحصيل الاشياء (مقفّع ،
منطق)

قسمت پذير
E. divisible.
F. divisible.

— قسمت پذير (س ، علا) (خسرو ، زاد).

— متجزء (متى) διαιρετός (A. Post. 95^b 8)
— ما ينقسم (متى) τό διαιρετόν
(A. Post. 72^a 23)

— غير متجزء (متى) ἀδιαιρετός
(A. Post. 95^b 7)

— غير منقسم (اسطاث) ἀδιαιρετόν
(Metaph. 1001^b 7)

اقتصاص
E. narration.
F. narration.

(non-Qur'anic in form)

— اقتصاص ... ايراد قصّة (ط ، اساس).

— الاقتصاص (مجهول) ἡ διήγησις (Rhet.)
— الاقتصاص (اسحق) ἡ διήγησις
(Categ. 14^b 2)

— الاقتصاص (مجهول) ἡ ἀπαγγελία (Rhet.)
— الاقاويل الخطائية صدر واقتصاص وخاتمة
(س ، شفا) (رشد ، خطابة).

E. intention. قصد
F. intention.
Phl. āhang.

(Qur'anic 16: 9)

— آهنگك وقصد (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
— قصد (دمشقي) (Top. 100^a 18) ἡ πρόθεσις
— المقصود (اسحق) ἡ προσηγορία
(Categ. 3^b 14)
— المقصود (متي) (A. Post. 73^b 7) τόδε τι
— المقصودية (سهر ، حكمة) .

E. research. استقصا
F. recherche.

(non-Qur'anic in form)

— باستقصاي عقلي (خسرو ، زاد) (س ، علا)
— آمار بتازي استقصا بود (لغت الفرس) .
— جستجو (ساوي)
— see آمار

— استقصاء (متي) ἐπισκοπεῖν
(A. Post. 99^b 34)

— استقص (تذاري) ἐπισκοπεῖν
(A. Pr. 67^b 25)

— الاستقصاء (مجهول) ζητεῖν (Rhet. 1357^b 5)
— يستقصي (تذاري) (A. Pr. 64^a 34) κατανοεῖν
— الاستقصاء (اسحق) τό ακριβές
(Metaph. 995^a 10)

— الكلام المستقصى (اسطاث) τό ακριβές
(Metaph. 995^a 9)

— على الاستقصاء (اسطاث) ακριβῶς
(Metaph. 995^a 9)

— القول المستقصى (دمشقي) ὁ ακριβὴς λόγος
(Top. 101^a 21)

— لاستقصاء النظر (اسحق) κατ' ἀκριβειαν
(D. An. 402^a 2)

— استقصاء الكلام (اسحق) ἀκριβολογία
(Metaph. 995^a 15)

— فحص (اسطاث) ἀκριβολογία
(Metaph. 995^a 15)

— استقصاء (دمشقي) τὸ ἐλλειπτον
(Top. 151^b 22)

— استقصاء (فارابي ، قياس) (س ، نجا) (رشد ، خطابة) .

E. curtailing. اقتضاب
F. trancher.

(non-Qur'anic in form)

— الاقتضاب (متي) λαμβάνειν
(A. Post. 96^b 28)

— الاشياء المقتضبة (متي) τὰ λαμβανόμενα
(A. Post. 96^b 3)

E. divine decree. قضا

— في ماهية القضاء والقدر (اخوان ، ج ٤ ، ١٣٣) .

— القضاء من الله ... هو الوضع الاول البسيط
والتقدير هو ما يتوجه اليه القضاء (س ، نجا) .

— القضاء الازلي (صد ، اسفار) .

— القضاء والقدر ... من اعوص المسائل الشرعية
(رشد ، كشف) .

E. justice, judgment. قضاء
F. justice, judgement.

— القضاء (اسحق) κρίνειν (D. An. 426^b 17)

— القاضي (اسحق) τὸ κρίνον (D. An. 426^b 17)
— قضاء (اخلاق) δίκη (N. Eth. IX. 9)

ἐπὶ τοῦ κατηγοριοῦ συλλογισμοῦ
(A. Pr. 68^a 3)

— في القياس الموجب (تذاري)
— كل قضية ... إما حلية وإما شرطية
(فارابي ، ايسا) .
— قضية حلية ... اجزائها ... موضوع و ...
محمول و ... نسبة بينهما (س ، نجا) .

the theological term:

— قياس تداخل وهو الحمل (تيمية ، الرد) .

E. individual proposition. قضيه شخصيه
F. proposition individuelle.

— ... مخصوصه ... وشخصيه (س ، علا) (ط ،
اساس) (ساوي) .

— القضية الموجبة العامة والخاصة ... (مقفّع ،
منطق) .

— ان يكون الموضوع امراً شخصياً واحداً بالعدد
(س ، منطق) .

— مخصوصة وشخصية (قزويني) (سهر ، اشراق)
(غز ، مقاصد) .

E. indefinite proposition. قضيه مهمله
F. proposition indéfinie.

— موجبه مهمله ... سالبه مهمله (س ، علا)
(ساوي)

— المهمله (تذاري) ἀδιόριστος (A. Pr. 24^a 17)

— القضية المهمله لا يكون لها نتيجة (مقفّع ،
منطق) (فارابي ، العبارة) (س ، نجا) .

— فالمهمل ما لم يسور بسور (غز ، مقاصد)
(خوارزمي ، ١٤٦) (تملوس ، ٨٩) .

E. requirement. اقتضا

— اقتضى (اخلاق) απαιτέω (N. Eth. IX. 4)

— الاقتضاء (س ، نجا) (رشد ، ما بعد) .

— الاقتضاء والاقتضاء ... لا فرق بين العلمية
والاقتضاء الا في العبارة (صد ، اسفار) .

E. proposition, premiss. قضيه

F. proposition, prémiss.

Phl. *sahmān* (?).
(non-Qur'anic in form or sense)

— هر قولی ... بر چیزی باثبات یا بنفی ... قضيه
خوانند (ط ، اساس) (س ، علا) (خسرو ،
خوان) .

— قضيتگی (ساوي) .

— قضيه (مجهول) ἡ πρότασις
(Rhet. 1358^a 35)

— مقدّمات (دمشقي) λήμματα (Top. 101^a 14)

— corrected in the margin of the Paris
Ms. into قضايا

to note:
— القضايا الموجبة ... السالبة (مقفّع ، منطق) .

— المقدّمات والقضية قول حكم فيه بشيء على
شيء (فارابي ، قياس) (كندی ، رس) (س ،
نجا) (غز ، معيار) .

— القضية البتانة — (سهر ، اشراق) .

E. categorical proposition. قضيه حملي
F. proposition catégorique.

— قضيه حملي ... حكم كرده ... كه چیزی
است يا چیزی چیزی نيست (س ، علا)

(ساوي)

ἐπὶ δὲ τῆς κατὰ συνέχειαν ὑποθετικῆς
προτάσεως ἣν οἱ περὶ τὸν χρύσιπον
ὀνομάζουσι συννημένον ἀξιῶμα.

Stoic. Vet. Frag. II, 246, 83.

— المتصلة من الشرطية فهي التي توجب او
تسلب لزوم قضية لآخرى (س ، نجاة) (سهر ،
اشراق) (تلموس ، ٨٣).

E. universal proposition. **قضية كليّة**
— القضايا الكلية التي تسميها المتكلمون احوالاً
مرةً ووجوهاً اخرى وتسميها الفلاسفة الكليات
المجردة (غز ، تهافت).

E. disjunctive **قضية شرطي منفصل**
conditional proposition.
F. proposition conditionnelle
disjonctive.

— اندر منفصل باشد كه يك مقدّم را يك تالى
بود و باشد كه تالها بسيار بود (س ، علا)
(ساوى).

cf. τὸ διεzeugμένον *Stoic. Vet. Frag.*

διαίρετικός (?) — the Peripatetic term.

— الشرطية المنفصلة ... ما توجب او تسلب
عناد قضية لآخرى ... (س ، نجاة) (سهر ،
اشراق).

— المتكلمون يسمونه السبر والتقسيم والمنطقيون ...
الشرطي المنفصل ونحن سميها التعاند (غز ، محك).

E. pole. **قطب**
F. pôle.

— قطب (متى) (Metaph. 1073^b 28) ὁ πόλος
for sense among Sūfīs cf. Tahānawī.

— قضية معدولة ايّ هو ايجاب في التحقيق عدل
به الى صيغة السلب (غز ، مقاصد) (سهر ،
اشراق) (تلموس ، ٩١) (جرجاني ، ٢٣٦)
(تهانوي ، ج ٢ ، ١٠١٧).

E. dyadic, triadic **قضية ثنائي - ثلاثي**
proposition.
— قضية ثنائي - ثلاثي (ط ، اساس).

— ثنائية ، ثلاثية ، خماسية δύας, τρίας, πέντας
(متى) (A. Post. 96^a 27)
— قضية ثنائية ... ثلاثية ... رباعية (اخوان ،
ج ١ ، ٣٣٤) (س ، نجاة) (تلموس ، ٨٩).

E. determinate or atomic **قضية بسيطة**
proposition.
F. proposition déterminée
ou simple.

— حملي راکه ... در او هيچ لفظ معدول نبود
محصله خوانند يا بسيطة (ط ، اساس).

— الحكم البسيط (استحق) ἡ ἀπλῇ ἀπόφανσις
(P. Herm. 17^a 22)
— القضايا ... التي محمولاتها محصله تسمى ...
البسيطة (فارابي ، العبارة).
— البسيطة هي التي موضوعها اسم محصل ومحمولها
اسم محصل (س ، نجاة).

E. conjunctive **قضية شرطي متصل**
conditional proposition.
F. proposition conditionnelle
conjunctive.

— شرطي متصل (س ، علا) (ط ، اساس)
(ساوى).

E. existential proposition. **قضية وجودية**
F. proposition existentielle.

— قضية وجودية (س ، شفا).
— سميت وجودية لانها تدل على الوجود غير
مشتركة فيه لا ضرورة ولا امكان (تلموس ،
١٠٠).
— القضية الوجودية ... على معان ثلاثة مختلفة ...
(ساوى ، رس).

E. privative proposition. **قضية عدمية**
F. proposition privative.

— ... لفظي محصل بازاء معدول بنهد ... وآثرا
عدمي خوانند وقضية را ... عدمية (ط ،
اساس).

— القضية العدمية ... محمولها دالّ على عدم
(فارابي ، العبارة) (س ، نجاة).

E. modified proposition. **قضية معدولة**
F. proposition modifiée.

— موجبه معدولة ... سالبه معدولة (س ، علا).
— حملي كه جزوى از او لفظ معدول باشد معدولة
خوانند ... گاه ... موضوع ... معدول بود
وگاه ... محمول ... (ط ، اساس) (ساوى).

Alexander in his commentary on the
Analytica Priora quotes Theophrastus on
πρότασις κατὰ μετάθεσιν.

— القضايا التي محمولاتها غير محصلة تسمى
المعدولات ... (فارابي ، العبارة).
— ... تسمى معدولة ومتغيرة وغير محصلة ...
(س ، اشارات).
— ... المعدول هو الذى حرف السلب جزء من
محموله (س ، شفا).

E. determinate proposition **قضية محصورة**
— with quantified predicate.

F. proposition déterminée,
quantifiée.
— محصوره چهار گونه ... كليّ موجب ...
سالب ... جزوى موجب ... سالب (س ،
علا).

— اگر كميت مذکور بود قضية را محصوره
خوانند (ط ، اساس) (ساوى).

— المحصورة ... موضوعها كليّ والحكم عليه مبين
انه في كله او في بعضه (س ، نجاة).
— القضية المحصورة هي التي لها سور (خوارزمي ،
١٤٦) (غز ، مقاصد).
— القضية المسورة محصورة ... سميها القضية
الحيطه (سهر ، اشراق).

E. modal proposition. **قضية موجهة**
F. proposition modale.

— قضية ... موجهة ... مطلقه (ط ، اساس).
— قضية جهت دار (ساوى).

— القضايا ذوات الجهات (فارابي ، العبارة).
— القضية الموجهة (قزويني ، الشمسية).

E. absolute proposition. **قضية مطلقة**
F. proposition absolue.

— قضية مطلقة ... در او هيچ جهت مذکور
نبود ... (ط ، اساس) (ساوى).

— تخصّ باسم المطلقة وقد تخصّ باسم الوجودية
(س ، اشارات).

— القضية ... التي تعرف بالوجودية وبالمطلقة
(تلموس ، ٩٩).

ὁ καὶ ὧν (?)
 — كل آلة عملت لامتحان ما ... قوانين ، ويسمّون
 ايضاً جوامع الحساب وجداول النجوم قوانين ،
 والكتب المختصرة ... قوانين ... (فارابي ،
 احصاء) (س ، نجاة) .

E. disposition, state. **قنيت**
 F. disposition permanente.
 L. habitus.
 (non-Qur'anic word)

— قنيت (ط ، اساس) .

— القنية (اساطث) (Metaph. 1055^a 33) ἡ ἔξις
 — القنية (مجهول) (Rhct. 1354^a 7) ἡ ἔξις
 — القنية (تذاري) (A. Pr. 26^a 33) ἡ ἔξις
 — الهيئة (اساطث) (Metaph. 1022^b 4) ἡ ἔξις
 — وجودات (اساطث) ἔξις
 (Metaph. 1020^a 19)
 — الهم (مجهول) (Rhct. 1369^a 17) ἔξις
 — على الفعال (مجهول) τῆς ἔξεως
 (Rhct. 1367^b 32)
 — اقتناء (اساطث) τὸ ἔχειν
 (Metaph. 1003^b 2)
 — جده (اسحق) ἔξις (D. An. 417^a 32)
 — الغريزة (اسحق) ἔξις (D. An. 417^b 16)
 — العقل ... الثالث قنية للنفس (كندي ، رم) .
 — الاقتناء (مقفع ، منطق) .
 — ملكات وقنيات (فارابي ، نواميس) .

E. analogy, inference. **قياس**
 F. analogie, référence.
 L. analogia.
 (non-Qur'anic)

— قلب ...
 — قلب المقدّمات ... الانقلاب العام ... الخاص
 (مقفع ، منطق) .
 — قلب القضية (س ، شفا) .

قلّت

— القلة (اساطث) ὀλιγότης
 (Metaph. 1056^a 30)
 — الكثرة والقلة (مقفع ، منطق) .
 — الاقلية والاكثرية (سهر ، حكمة) .

اقناع

E. persuasion.
 F. persuasion.
 (Qur'anic word)

— اقناع يعني پسندكاري (سج ، ٨٨) (خسرو ،
 زاد) .

— اقناع (اساطث) πεισθεῖν
 (Metaph. 1011^a 14)

— اقناع (مجهول) τὸ πείθειν (Rhct. 1355^a 30)
 — يعلم الاقناع (دمشقي) πιθανόν θεωρεῖν
 (Top. 149^b 26)

— المقنع (مجهول) τὸ πιθανόν
 (Rhct. 1386^b 28)

— المقنع (دمشقي) τὸ πιθανόν (Top. 104^b 15)
 — القنوع (اسحق) τὸ πεπεισθαι
 (D. An. 428^a 23)

— الاقتاعات (كندي ، المعتصم) .
 — الاقتاع وايقاع التصديق (فارابي ، احصاء) .
 — القياس الاقتاعي (س ، نجاة) .

قانون

E. cannon, rule.
 F. canon.

— قانون (ط ، اساس) .

E. basis. **قاعده**
 F. base.
 (non-Qur'anic)

— نا استواری بنیاد ... وسستی قاعده (خسرو ،
 زاد) .

— القاعدة (اساطث) ἡ βάσις
 (Metaph. 1051^a 28)

— القاعدة (تذاري) ἡ βάσις (A. Pr. 41^b 16)
 — قاعدة (س ، شفا) .

قلب

E. heart.
 F. cœur.

— القلب (اساطث) καρδία
 (Metaph. 1013^a 5)

— القواد (اساطث) καρδία
 (Metaph. 1044^b 17)

— سليقة العقل مكنونة في مغرزها من القلب
 (مقفع ، الكبير) .

— القلب ... العضو الرئيسي ... ويليه الدماغ
 (فارابي ، مدينة) .

— القلب معدن الادراك ... وليس الدماغ كما
 زعم جالينوس . (ابن العبري) .

— للقلب ... العلم والحكمة والتفكير (صد ،
 اسفار) .

قلب

E. conversion, inversion.
 F. conversion, inversion.

— قلب (ط ، اساس) .

— قلب (تذاري) ἀντιστρέφω
 (A. Pr. 28^b 35)

— على القلب (اسحق) ἀντεστραμμένως
 (P. Herm. 22^a 35)

E. diameter, dimension. **قطر**
 F. diamètre, dimension.
 (non-Qur'anic in sense)

— قطر (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— القطر (اساطث) ἡ διάμετρος
 (Metaph. 1017^a 35)

— القطر (مجهول) ἡ διάμετρος
 (Rhct. 1392^a 17)

— القطر (تذاري) ἡ διάμετρος (A. Pr. 46^b 29)
 — القطر (اسحق) τὸ διάμετρον
 (P. Herm. 19^b 37)

— الجسم ذا اقطار ثلاثة (س ، نجاة) .

قطع

E. intersection.
 F. intersection.

— القطع (متي) ἡ τομή (A. Post. 95^b 30)
 — القاطع (اساطث) τὸ τέμνον
 (Metaph. 1021^a 18)

— قطع السطح خط وقطع الخط نقطة ... تقاطع ...
 (س ، نجاة) .

مقطع

E. syllable.
 F. syllabe.

— السلابي (اساطث) συλλαβή
 (Metaph. 1043^b 5)

— النغمة (اساطث) συλλαβή
 (Metaph. 1023^a 36)

— مقطع (اسحق) συλλαβή (Categ. 4^b 34)
 — مقطع (نظيف) συλλαβή (Metaph. 993^a 5)

— المقطع منه ممدود ومنه مقصور (فارابي ، المقولات)
 — المقاطع الصغرى ... الوسطى والكبرى (فارابي ،
 احصاء) .

— مقطعا مقصورا ... ممدودا (س ، شفا) .

— علم واجب الوجود ... برقياس علم ما (س ، علا).
— رأى وقياس (خسرو ، زاد).

— القياس (اسحق) (Categ. 5^b 20) ἡ ἀναφορά
— بقياس الى (اسحق) ἀναφέρεσθαι (Categ. 5^b 17)

— مقايضة (دمشقي) ἀναλογία (Top. 116^b 27)
— مساواة المقايضة (متي) ἀναλογία

(Metaph. 1070^b 26)

— تساوى المقايضة (متي) ἀνάλογον
(Metaph. 1070^b 17)

— ما يلاوم (اسطاث) ἀνάλογον
(Metaph. 1043^a 5)

— بنوع الملاومة (اسطاث) ἀναλογον
(Metaph. 1048^b 7)

— ملازمة (اخلاق) (N. Eth. IX. 1) ἀναλογον
— مقايضة (دمشقي) ἡ συγκρίσις

(Top. 119^a 1)

— مقايضة (يحيى ، زرعة) παραβολή
(Soph. 176^a 33)

— بالمقايضة (دمشقي) ἐν παραβολή
(Top. 104^a 27)

— القياس (كندي ، رس) (س ، اشارات).
— القياس يستدل به في العقليات كما ... في

الشرعيّات ... القياس ... تقدير الشيء المعين
بنظيره المعين (تيمية ، الرد).

E. Prior Analytics. قياس

F. Les Premiers Analytiques.

— علم قياس ... انولوطيقاى اول (ط ، اساس).

— انولوطيقا الاولى نقل تذارى. Ἀναλυτικῶν Προτερῶν

Cf. τῶν δ' οὐχ ἀπλῶν ἀξιωματῶν συννη-
-μένον μὲν... συμπεπλεγμένον δέ... διεξε-
-υγμένον δέ... Stoic. Vet. Frag. II, 297, 68.

— القياس على ما حققناه نحن على قسمين اقتراني
واستثنائي ... (س ، اشارات).

— الاقترانية من المتصلات ... من المنفصلات
(س ، نجاة).

— الاقتراني ... يجمع بين قضيتين بينهما اشتراك
في حد واحد (غز ، مقاصد).

E. exclusive syllogism, قياس استثنائي
disjunctive (?).

F. syllogisme exclusif,
disjonctif

— ... استثنائي از متصلات ... منفصلات
(س ، علا).

— استثنائي ... نتيجه يا نقيضش بالفعل ...
مذكور بود (ط ، اساس).

— قياس استثنائي از دو بيرون نبود ... متّصله...
منفصله ... (ساوي).

— الضروري ... قرن بها حرف الاستثناء ...
تسمى المستثناة (فارابي ، قياس).

— الاستثنائي ... من مقدمتين ... شرطية والاخرى
وضع او رفع لاحد جزئيهما (س ، نجاة).

— ... احد طرفي المطلوب يكون موجوداً في القياس
الاستثنائي بالفعل ولا يكون ... في ... الاقتراني

الا بالقوة (س ، شفا).

E. hypothetical syllogism. قياس شرطي

F. syllogisme hypothétique.

— شرطي اقتراني واستثنائي (ط ، اساس).

— المقاييس οἱ ἐξ ὑποθέσεως συλλογισμοί
الشرطية (تذارى) (A. Pr. 45^b 16, 20)

— تأليف (زرعة ، ناعمة) συλλογίζεσθαι
(Soph. 165^b 2)

— المسجلين (مجهول) οἱ συλλογίζονται
(Rhet.)

— ليست مسجلة (مجهول) τὸ ἀσυλλόγιστον
(Rhet. 1403^a 10)

— مقاييس (مقنع ، منطقي)

— المقاييس المنطقية (كندي ، رس).

— القياس (فارابي ، القياس) (س ، نجاة) (غز ،
مقاصد).

— سلوجسموس يعني القياس المنتج (اخوان ،
ج ١ ، ٣٣٦).

— تأليف — جامعه see

E. syllogistic, inferential. قياسي

F. syllogistique.

— مقدمات قياسي (خسرو ، زاد).

— قول قياسي (تذارى) συλλογιστικός
(A. Pr. 42^a 36)

— قول قياسي (يحيى ، زرعة) συλλογιστικός
(Soph. 164^a 23)

— الصناعة القياسية (يحيى ، زرعة) ὁ συλλογιστικὴ
(Soph. 165^b 4)

— الصنائع القياسية (فارابي ، احصاء).

E. conjunctive syllogism. قياس اقتراني

F. syllogisme conjonctif.

— قياس دو گونه است ... اقتراني ... و ...
استثنائي ... (س ، علا).

— قياسات اقتراني نه نوع بود (ط ، اساس).

— قياس اقتراني ... پنج قسم بود ... (ساوي)

— كتاب انولوطيقا (مقنع ، منطقي).

— انولوطيقي ومعناه العكس من الرأس (كندي ، رس).

— انالوطيقا وبالعربية التحليل بالعكس (فارابي ،
ارسطوطاليس).

— ... بالعربية فالقياس وبال يونانية انولوطيقا
الاولى (فارابي ، احصاء).

— ... بانولوطيقا اي التحليل بالقياس ... كتاب
القياس (س ، شفا).

E. syllogism. قياس

F. syllogisme.

L. syllogismus.

G. Stoic λόγος.

— قياس (س ، علا) (خسرو ، زاد) (ط ،
اساس).

— الجامعة (اسطاث) ὁ συλλογισμός
(Metaph. 1015^b 9)

— عن اوائل القياس τῶν συλλογιστικῶν ἀρχῶν
(اسطاث) (Metaph. 1005^b 7)

— السلوجسموس وهو القياس ὁ συλλογισμός
(اسحق) (D. An. 407^a 34)

— السلوجسموس (تذارى) ὁ συλλογισμός
(A. Pr. 24^a 13)

— قياس (نظيف) ὁ συλλογισμός
(Metaph. 990^b 10)

— قياس (يحيى ، ناعمة) ὁ συλλογισμός
(Soph. 164^a 23)

— مقاييس (تذارى) οἱ συλλογισμοί
(A. Pr. 39^a 3)

— قياسي (تذارى) συλλογίσασθαι
(A. Pr. 41^a 26)

— القياس الفاسد (تذارى) παραλογισμός
(A. Pr. 64^b 12)

E. syllogism per impossible. قياس خلف

F. syllogisme par l'absurde.

— قياس خلف (س ، علا) .

— برهان خلف (خسرو ، زاد) (ساوي)

ὁ συλλογισμός διὰ τοῦ ἀδυνάτου

(A. Pr. 61^a 19)

— القياس الذي يكون بالخلف (تذاري)

ὁ δεικτικοί εἰς τὸ ἀδυνάτον

(A. Pr. 41^a 22)

— المقاييس التي برفع الكلام الى المحال (تذاري)

— قياس الخلف ... يردّ الكلام الى المحال (س ، شفا) (فارابي ، قياس) (غز ، معيار) (تيمية ، الرد)

E. demonstration in circle. قياس دور

F. démonstration en cercle.

— قياس دور (ط ، اساس) (ساوي)

— البرهان بالدور (متى) (A. Post. 72^b 33)

— التبيين الذي يكون بالدور (تذاري) (A. Pr. 57^b 18)

— قياس الدور (س ، نجاة) (غز ، معيار) .

قياس شعولي

— قياس الشمول ... انتقال الذهن من المعين الى المعنى العام المشترك الكلّي ... لا فرق بين القياس الشمولي والتمثيلي ... الذي يسمونه البرهاني ... (تيمية ، الرد) .

E. demonstrative syllogism. قياس برهاني

F. syllogisme démonstratif.

— قياس برهاني دو گونه ... برهاني حقيقي ... برهان چرانی ... وبتازی لم خوانند وديگر ... برهان هستی ... بتازی برهان آن ... (س ، علا) (ساوي) .

— قياس برهاني ὁ συλλογισμός ἀποδεικτικός

(A. Pr. 32^b 18)

— القياس البرهاني ὁ ἀποδεικτικός συλλογισμός

(A. Post. 74^b 9)

— الجامعة البرهانية (كندی ، رس) (اخوان ، ج ١ ، ٣٥٥) .

— القياسات البرهانية (س ، اشارات) .

E. rhetorical syllogism. قياس خطابي

F. syllogisme rhétorique.

— قياس خطابي (س ، علا) (ساوي)

— المقاييس الخطابية οἱ ῥητορικοὶ συλλογισμοί

(A. Pr. 68^b 10)

— الخطابية مؤلفة من المظنون والمقبولات ...

(س ، اشارات) .

— القياس الخطابي (رشد ، خطابة) .

E. composite syllogism. قياس مركب

F. syllogisme composé.

— قياسهای مرکب (س ، علا) (ساوي)

— قياس مركب συλλογισμός σύγκειται

(A. Pr. 68^a 11)

— القياسات المركبة (س ، نجاة) .

E. sophistic syllogism. قياس سوفسطائي

F. syllogisme sophistique.

— قياس سوفسطائي (س ، علا) .

— بالتبكيك والقياس السوفسطائي (زرعة) .

(Soph. 169^b 19)

— القياس المرائي السوفسطائي (يحيى ، زرعة) .

(Soph. 171^b 8)

— الجامعة السوفسطائية (كندی ، رس) .

— القياس ... الذي يسمّى مغالطياً وسوفسطائياً

(س ، نجاة) .

E. sophism. قياس مغالطي

F. sophisme.

— قياس ... مغالطي (س ، علا) (ساوي) .

— المغالط (الكاتب) ἡ σόφισμα

(Top. 162^a 16)

Cf. περί σοφισμάτων λύσεως

Stoic. Vet. Frag. II, 272, 90.

— القياسات المغالطية (س ، اشارات) .

E. contentious. قياس مرائي

F. éristique.

— قياس مرائي (الكاتب) ἐριστικός

(Top. 162^a 16)

— القياس المرائي ὁ ἐριστικός συλλογισμός

(Top. 100^b 24)

(دمشقي) see مرائي

E. aporeme. قياس مشكك

F. aporème.

— المشكك (الكاتب) ἀπόρημα

(Top. 162^a 17)

— قياسات οἱ ἐξ ὑποθέσεως συλλογισμοί

(Top. 108^b 6) (دمشقي)

— الشرطي المتصل ... المنفصل (فارابي ، قياس)

(غز ، معيار) .

— القضايا الشرطية ... (س ، نجاة) .

Cf. τὴν ὑποθετικὴν πρότασιν ἣν οἱ περὶ

τὸν χρύσιππον ἀξίωμα συννημένον ὀνομά-

ζουσιν. Stoic. Vet. Frag. II, 212, 69.

— الشرطي المنفصل ... يسمّى الاصوليون السبر

والتقسيم ... الجدليّون التقسيم والترديد (تيمية ،

الرد) .

E. dialectical syllogism. قياس جدلي

F. syllogisme dialectique.

— قياس جدلي (س ، علا) (ساوي) .

— القياس الجدلي ὁ διαλεκτικός συλλογισμός

(Top. 100^a 22) (دمشقي)

— المقاييس الجدلية οἱ διαλεκτικοὶ συλλογισμοί

(A. Pr. 68^b 10) (تذاري)

— الجامعة الجدلية (كندی ، رس) .

— القياس الجدلي ... بسيط ... مركب (س ،

شفا) (فارابي ، قياس) .

E. philosopheme. قياس فلسفي

F. philosophème.

— الفلسفي (الكاتب) φιλοσόφημα

(Top. 162^a 15)

— المقاييس الفقهية ... في آخر كتابه ...

باناوطيقي الاولى ... (فارابي ، قياس) .

E. epicheirema. قياس احتجاجي

F. epichérème.

— الاحتجاجي (الكاتب) ἐπιχειρήμα

(Top. 162^a 16)

cf. τό ἐκθετικόν λόγος, ὁ προφορικὸς λόγος
Stoic. Vet. Frag. II, 137, 43; II,
188, 62.

— يسمى الشيء الموصل الى التصور المطلوب
قولاً شارحاً (س، اشارات) (غز، معيار).

E. predication, predicated. مقول

F. donné comme prédicat.

κατηγορέω — مقول عليه (تذاري)
(A. Pr. 41^a 6)

τό κατηγορούμενον — المقول (تذاري)
(A. Pr. 24^b 17)

— مقولاً على شيء او $\mu\eta$ $\upsilon\pi\alpha\rho\chi\epsilon\iota\nu$
غير مقول (تذاري) (A. Pr. 24^a 27)

— مقولية (صد، اسفار).

E. the Categories. مقولات

F. les Catégories.

L. Praedicamentia.

— ده مقوله (س، علا).

— مقولات عشرة (ط، اساس).

αἱ κατηγορίαι

— كتاب ارسطوطاليس المسمى قاطيغوريا اي
المقولات (اسحق)

κατηγορίαι — المقولات (اسطاث)
(Metaph. 1045^b 28)

— المقولات (كندی، رس) (فارابی، احصاء)
(س، شفا).

to note:

— المقولات فليست مأخوذة عن المعلم الاول بل
عن شخص فيثاغوري يقال له ارخوطس (سهر،
حكمة).

λεκτέον (D. An. 418^a 7) — فلنقل (اسحق)

τό ἀξιωμα — القول (تذاري) (A. Pr. 62^a 12)

cf. τῶν δὲ λεκτῶν τὰ μὲν λέγουσιν εἶναι
αὐτοτελῇ οἱ Στωικοί, τὰ δὲ ἔλλιπῇ

Stoic. Vet. Frag. II, 181, 58.

— اجزاء القول في اليونانية اسم وكلمة واداة (فارابی،
احصاء) (كندی، رس).

— الاقاول نوعان ... (اخوان، ج ١، ٣٣٢).

— القول كل لفظ مركب (س، نجا).

E. proposition. قول جازم

F. proposition.

— قول جازم مشتمل بود بر اخبار امرى باثبات
يا بنفى (ط، اساس).

— القول الجازم (اسحق) ὁ λόγος ἀποφαντικός
(P. Herm. 17^a 17)

— القول الجازم ويسمونه القضية و ... الحكم
(فارابی، التوطئة).

— القول الجازم يحكم فيه بنسبة معنى الى معنى
إمّا بإيجاب وإمّا بسلب (س، شفا) (تلموس،
٨١) (خوارزمي، ١٤٦).

cf. καλοῦσι δὲ οἱ Στωικοί τὸν μὲν ἀπο-
φαντικὸν λόγον ἀξιωμα

(Stoic. Vet. Frag. II, 188, 61).

see سخن جزم

E. expository proposition, قول شارح

definition.

F. discours explicatif, définition.

— قول شارح ... يعنى گفت روشن كننده (ساوى)

— اقوال شارحه (ط، اساس).

— القياس الغير كامل ὁ ἀτελής συλλογισμός
(تذاري) (A. Pr. 24^b 24)

— القياس المرسل ὁ συλλογισμός ἀπλῶς
(تذاري) (A. Pr. 41^a 2)

— القياسات الكلية οἱ καθόλου συλλογισμοί
(تذاري) (A. Pr. 29^b 1)

— المقاييس الكاذبة οἱ συλλογισμοί ψευδεῖς
(متى) (A. Post. 88^a 26)

— قياس منطقي (متى) ὁ λογικός συλλογισμός
(A. Post. 93^a 15)

— قياس موجب ὁ κατηγορικός συλλογισμός
(متى) (A. Post. 79^a 26)

— القياس المؤتلف اليقيني (متى) ὁ συλλογισμός ἐπιστημονικός
(A. Post. 71^b 17)

corrected in the margin of the Paris
Ms. into: علمى :

E. speech, term, vocable. قول

F. énoncé, parole.

L. oratio.

Phil. gobišn.

— قول نامها است ترتيب کرده كاندر زیر او
معنى است ... قول ... زنده روحانى ...

— كتابت ... مرده جسمانى (خسرو، زاد).

— قول (اسحق) λόγος (Metaph. 994^b 18)

— نطق (اسحق) λόγος (D. An. 428^a 23)

— كلام (تذاري) λόγος (A. Pr. 48^a 30)

— الخبر (تذاري) λόγος (A. Pr. 49^b 5)

— الاقاول (دمشقي) οἱ λόγοι (Top. 104^a 1)

— الاقاول (اسطاث) ἀπόφθεγμα
(Metaph. 1009^b 26)

— اقاول من نازعهم λόγους ἐριστικούς
(اسطاث) (Metaph. 1012^a 19)

E. enthymeme. قياس ضمير

F. enthymème.

— ضمير وتفكير (ط، اساس).

— انثوميما (تذاري) ἐνθύμημα (A. Pr. 70^a 10)

— تفكيرات (مجهول) ἐνθύμημα
(Rhet. 1354^a 14)

— الضمير هو قياس ... قياس اضمارى ... (س،
نجا).

— القياس ... يسمى انثوميما (س، شفا).

— فالضمير هو القياس الخطي (رشد، خطابة).

— فان اكتفى فيه بمقدمة واحدة ... سموه

قياس الضمير (تيمية، الرد).

— القياس الجزئى ὁ κατὰ μέρος συλλογισμός
(تذاري) (A. Pr. 27^a 30)

— القياس الجزئى (تذاري) ὁ δεικτικός
(A. Pr. 45^b 9)

— الممتحنى (يحيى) πειραστική
(Soph. 165^a 39)

— قياس الخلدعة ὁ συλλογισμός τῆς ἀπάτης
(متى) (A. Post. 81^a 15)

— قياس الخلدعة ὁ ἀπατητικός συλλογισμός
(متى) (A. Post. 80^b 15)

— المقاييس الصادقة οἱ συλλογισμοί ἀληθεῖς
(متى) (A. Post. 88^a 32)

— قياسات متضادة οἱ ἐναντίοι συλλογισμοί
(دمشقي) (Top. 104^b 12)

— القياس المتعكس (تذاري) ἡ ἀντιστροφὴ
(A. Pr. 61^a 21)

— المقاييس المتقابلة ὁ ἀντικείμενοι συλλογισμοί
(تذاري) (A. Pr. 69^b 31)

— القياس الكامل ὁ τέλειος συλλογισμός
(تذاري) (A. Pr. 24^b 23)

E. constitution. **تقويم**
F. constitution.

- لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم (قرآن).
— تقويم (يحيى ، زرة) ἡ διόρθωσις
(Soph. 166^b 4)
— تقويم القياس ἡ διόρθωσις ἐρωτημάτων
(Soph. 176^b 34) (يحيى)
— التقويم (مجهول) εὐποητικόν
(Rhet. 1371^b 3)
— تقويم اللسان ... تقويم العقل (فارابي ، احصاء)
— تقويم المحمولات الذاتية (س ، نجا).
— تقويم الوجود لا تقويم الماهية (سهر ، حكمة).

E. constituents. **مقومات**
F. constituents.
(non-Qur'anic in form or sense)

- فراز آرنده (خسرو ، زاد).
— مقوم عام ... مساوى (ط ، اساس).
— فالمقوم هو الشيء الذى يدخل في ماهيته
فلتتم ماهيته منه ومن غيره (س ، منطق)
(كندى ، المعتصم) (فارابي ، شعر).
— الصورة نوعان مقومة ومتممة (اخوان ، ج ١ ،
٣٢٣).
— المقومات للشيء (سهر ، اشراق).

E. comedy. **قوموديا**

- هجاء (ط ، اساس)
— قومودية (مجهول) κωμωδία (Rhet.)
— هجاء (متى) κωμωδία (Poet. 1447^a 14)
— معلم هجاء التام τῷ κωμωδοδιδασκάλῳ
(D. An. 406^b 17) (اسحق)
— قوموديا (س ، شفا).

E. straightness. **استقامات**
F. état d'être droit.

- (Qur'anic word)
— استقامات وانحاء (ط ، اساس).
— استقامة (اساطث) εὐθύτης
(Metaph. 1018^b 38)
— استقامة (متى) τὸ εὐθὺ (A. Post. 73^a 40)
— استقامة (اسحق) εὐθυρία
(Metaph. 994^a 2)
— مستقيم (اسحق) ὁρθός (D. An. 433^a 26)
— الاستقامة (مقفّع ، منطق) (فارابي ، احصاء)
(س ، نجا).

E. constitution, composition. **قوام**
F. constitution, composition.
(non-Qur'anic in sense)

- اعراض را قوام باجسام است (س ، علا).
— قوام (اسحق) τὸ συνίστασθαι (Categ. 8^a 10)
— قوام (اسحق) ὑπαρχίν (Categ. 1^a 25)
— قوام (نظيف) συνέστηκεν
(Metaph. 990^a 22)
— مقومة (نظيف) συνισταμένον
(Metaph. 990^a 26)
— قومت (نظيف) συνέστηκε
(Metaph. 1002^a 1)
— قوم (يحيى ، زرة) διορθοῦν
(Soph. 166^b 4)
— قوام (مقفّع ، منطق)
— قوام الجسم بالمادة (فارابي ، زينون) (كندى ،
المعتصم).
— المعاني الذاتية التى بها يتقوم الشيء (س ، نجا).

- جوهر — كم — كيف — اضافة — اين —
متى — موضوع — ان يكون له — يفعل —
ينفعل (اسحق) (Categ.).
— ما هو الشيء — الكم — كيف — المضاف —
اين — متى — النصفة — له — يفعل — ينفعل
(دمشقي) (Top. 103^b 20).
— الجوهر — كمية — كيفية — اضافة — اين —
متى — فاعل — منفعل — له — وضع ، اى —
نصفة الشيء (كندى ، رس).
— الجوهر — الكم — كيف — المضاف —
الأين — متى — النصفة (الوضع) — الملكة —
يفعل — ينفعل (اخوان ، ج ١ ، ٣٢٣).
— الجوهر — الكم — كيف — الاضافة —
الأين — متى — الوضع — الملك — الفعل —
الانفعال (س ، نجا).

E. subsisting, standing. **قائم**
F. subsistant.

- قائم بنفس ... ابستاده بخود (س ، علا).
— بخود پاينده (افضل ، نفس).
— قائم بذاته (اساطث) τὸ αὐτό
(Metaph. 1001^b 2)
— القائمة (اساطث) ἡ ὁρθή
(Metaph. 1036^a 14)
— القائمة (متى) ὁρθός (A. Post. 71^a 19)
— القائم (اساطث) τὸ ἑστηκός
(Metaph. 1047^a 15)
— قوم (يحيى ، زرة) διορθοῦν
(Soph. 166^b 4)
— القائمتان (متى) δύο ὁρθαί (A. Post. 90^a 32)
— كل انسان ذو قائمتين (مقفّع ، منطق).
— الجوهر قائم بذاته (س ، حدود).

- حصرا المقولات ... في خمسة ... لصاحب
البصائر ... حصرها في اربعة ... (سهر ،
حكمة).
— under Stoic influence.
— جعلها بعضهم خمسة وبعضهم ثلاثة (تيمية ،
الرد).

مقولات

- Aristotle: οὐσία - ποσόν - ποιόν - πρὸς
τι - ποῦ - ποτέ - καίθαι -
ἔχειν - ποιεῖν - πάσχειν.
Edgehill: substance - quantity - qua-
lity - relation - place - time
- position - state - action -
affection.
Tricot: substance - quantité - qua-
lité - relation - lieu - temps
- positiou - possession -
action - passion.
Latin: substantia - quantum -
quale - ad aliquid - ubi -
quando - poni - habere -
facere - pati.

- جوهر — چندی — چگونگی — اضافت —
کجائی — کیثی — نهاد — داشت — کنش —
بکنیدن (س ، علا).

Arabic versions:

- عين الشيء — عدد — صنعة — اضافة —
مكان — وقت — جدة — فعل ، ما يفعل به
and again
العين — عدد — الصنعة — المضاف — الاين —
متى — النصفة — الجدة — الفعل — المفعول
(مقفّع ، منطق).

E. faculty of ejection. قوت دافعه
F. force d'éjection.
G. ἀποκριτική (?).
Phl. *zōr - i - spōzāk* (?).

— قوت دور کننده (افضل ، مص).
— قوت افکنندنی (خسرو ، زاد).
— قوت دافعه (س ، نفس).

— مدفوع (استحق) *ωθούμενον*
(D. An. 434^b 33)

— القوى الطبيعية ... الدافعة (س ، نجا).

E. recollective faculty. قوت ذاكره
F. faculté de remémoration.
L. reminiscencia.

— قوت ذاكره ... یاد کردنی (خسرو ، زاد).

— التذكر (استحق) *ἡ ἀνάμνησις*
(D. An. 408^b 17)

— الذكر (دمشقی) *ἡ μνήμη* (Top. 125^b 7)
— القوة المتذكرة (س ، نفس) (رشد ، الحس
والحسوس).

E. force of desire. قوت شهواني
F. force de désir.

— قوت شهواني ... قوت آرزو کنند ...
(خسرو ، زاد) (س ، علا).

— الشهوة (استحق) *τὸ ἐπιθυμητικόν*
(D. An. 433^b 4)

— الشهواني (دمشقی) *τὸ ἐπιθυμητικόν*
(Top. 113^b 5)

— قوة مشبهة (استحق) *δρεκτικόν*
(D. An. 433^b 3)

— الحفظ (متى) *ἡ μνήμη* (A. Post. 100^a 4)
— القوة الحافظة (اخوان ، ج ٢ ، ٣٢٨) (س ،
نجا).

— ان كان ادراكها متصلًا ... حافظة وان كان
منفصلًا ... ذاكرة (رشد ، الحس والحسوس).

E. animal faculty. قوت حيواني
F. faculté animale.

— قوت بهیمی (س ، نفس).

— القوى الحيوانية (س ، نجا).

E. faculty of imagination. قوت متخیله
F. faculté imaginative.

— قوت متخیله (س ، علا) (خسرو ، زاد).

— *τὸ φανταστικόν* (?)
— القوة المتخیلة (فارابی ، مدينة) (س ، نجا).
— المتخیلة ومسكنها مقدم الدماغ (اخوان ، ج ٢ ،
٣٢٨) (رشد ، الحس والحسوس).

E. intellectual faculty. قوت مدرکه
F. faculté noétique.

— قوة مدرکه ... دریافتن از بیرون ... از
اندرون (س ، نفس).

— قوة ادراك بالفهم (استحق) *νοητικόν*
(D. An. 433^b 3)

— المدرکه ... ظاهرة كالحواس الخمس وإما
باطنة كالتصور والتخیلة والتوهمة والمتذكرة
(س ، نفس).

E. force of assimilation, قوت جاذبه
attraction.
F. force d'assimilation, attraction.
Phl. *zōr - i - āhanjāk*.

— زور آهنجیدن (خسرو ، زاد).

— القوى الطبيعية ... الجاذبة (س ، نجا).

E. locomotive faculty. قوت محرکه
F. faculté locomotrice.

— قوت جنباننده ... قوت جنبائی (س ، علا).

— المحركة (استحق) *κίνητικόν* (D. An. 414^a 31)
— الحركة ... قسمين ... باعثة ... فاعلة (س ،
نجا).

E. faculty of sensation. قوت حسی
F. faculté sensitive.

— قوت حسی (س ، نفس).

— القوة ... الحساسة (استحق) *τὸ αἰσθητικόν*
(D. An. 414^a 31)

— قوة حاسية (استحق) *τὸ αἰσθητικόν*
(D. An. 433^b 3)

— القوة الحاسة ... هي في القلب (فارابی ،
مدينة) (س ، نجا).

— القوى الحساسة (اخوان ، ج ٣ ، ٣٥).
— احساس

E. retentive faculty. قوت حافظه
F. faculté rétentive.

L. memoria.
Phl. *ayād, dranjenitan*.

— یاد داشت که حافظه وذاکره خوانند (س ،
علا).

— حافظه ... یادگرفتنی (خسرو ، زاد).

E. faculty, potentiality, force. قوت
F. faculté, potentialité, force.
L. potentia.
Phl. *zōr, nērūk, tuwān*.

(Qur'anic 28: 76)

— قوتها شان یا ... کار کردشان (افضل ، مص).

— القوة (اسطاث) *ἡ δύναμις*
(Metaph. 1019^a 15)

— القوة (متى) *ἡ δύναμις*
(Metaph. 1074^b 20)

— القوة (استحق) *ἡ δύναμις* (Categ. 9^a 15)
— القوة (متى) *ἡ ὁρμή* (A. Post. 95^a 1)

— لا قوة (اسطاث) *ἀδυναμία*
(Metaph. 1046^a 29)

— بقدر طاقتها (استحق) *δύνανται*
(D. An. 415^b 1)

— قوة ... ملكة نفسانية يصدر عنها افعال ارادية
(س ، شفا).

— في معاني القوة ... (س ، نجا) (فارابی ،
سياسات).

E. potential. بقوت
F. en puissance.

L. in potentia.
Phl. *pat nērōk*.

— بقوت ... بفعل (س ، علا).

— بالقوة (اسطاث) *ἐν δυνάμει*
(Metaph. 996^a 11)

— بالقوة (متى) *ἐν δυνάμει* (A. Post. 86^a 29)

— بالقوة (كندی ، رس) (فارابی ، شعر) (س ،
نجا).

— القوة الشهية (اسحق) $\tau\acute{o} \theta\rho\epsilon\kappa\tau\iota\kappa\acute{o}\nu$
(D. An. 408^a 13)

— قوة شهوانية (س ، نجا) .

see شهوت

قوت شوق E. faculty of appetance.
F. faculté appétitive.

— قوت شوق وخواستارى (س ، نفس) .

— شوق (اسطاث) $\theta\rho\epsilon\kappa\iota\varsigma$ (Metaph. 1048^a 11)
— الشوق (مجهول) $\epsilon\pi\iota\theta\upsilon\mu\iota\alpha$ (Rhet. 1369^a 7)
— القوة الشوقية ... لها شعبتان ... شهوانية ...
غضبية (س ، نجا) .

see شوق

قوت مصوره E. faculty of representation.
F. faculté de représentation.

— قوت مصوره ... هرچه بحس مشترك رسد
وى بخود پذيرد ونگاه دارد (س ، علا) .
— قوت صورت كننده (خسرو ، زاد) .

— قوة ... المصورة ... الفنتاسيا (كندى ، رس) .
— انخيل والمصورة ... يحفظ ما قبله الحسن
المشترك ... (س ، نجا) .

see تصور

قوت طبيعي E. natural force.
F. force naturelle.

— القوى الطبيعية الاربع ... فالهاضمة ... الماسكة ...
الجابذة ... الدافعة ... (س ، نجا) .

see طبيعت

قوت ماسكه E. force of retention.
F. force de rétention.

Phl. $z\ddot{o}r - i - g\ddot{i}r\ddot{a}k$.

— قوت ماسكه (س ، نفس) .

— قوت ستاننده (افضل ، مص) .

— القوى الطبيعية ... الماسكة (س ، نجا) .

قوت نباتي E. vegetative force.
F. force végétative.

$\phi\upsilon\tau\iota\kappa\acute{o}\nu$ (?)

— القوى النباتية ثلاث ... المغذية ... المنمية ...
المولدة (س ، نفس) .

قوت نزوعي E. deliberative faculty.
F. faculté délibérative.

— قوت واجوينده (خسرو ، جامع) .

— قوة مروية (اسحق) $\beta\omicron\upsilon\lambda\epsilon\upsilon\tau\iota\kappa\acute{o}\nu$
(D. An. 433^b 3)

— القوة النزوعية ... يطلب الشيء او يهرب منه
(فارابي ، سياسات) (س ، نجا) .

— القوى النزوعية ... في القلب ... بها تكون
الارادة (فارابي ، مدينة) .

قوت ناطقه E. rational faculty.
F. faculté rationnelle.

— قوت ناطقه (س ، نفس) (خسرو ، زاد) .

— القوة الناطقة ... بها ... يعقل المعقولات
(فارابي ، مدينة) (س ، نجا) .

— النطقية (صد ، اسفار) .

see نطق

قوت نظري E. faculty of theorising.
F. faculté théorique.

— القوة النظرية ... من شأنها ان تنطبع بالصور
الكلية المجردة ... (س ، نجا) .

see نظر

قوت ناميه E. force of growth.

— قوت بالش ده كه منميه خوانند (س ، علا) .

— قوت ... ناميه (خسرو ، زاد) .

$\alpha\upsilon\chi\eta\tau\iota\kappa\acute{o}\nu$ (?)

— القوة النامية (ناعمة ، اثولوجيا) .

— القوة المنمية (س ، نجا) .

see نمو

قوت هاضمه E. force of digestion.

F. force de digestion.

Phl. $z\ddot{o}r - i - g\ddot{u}b\ddot{a}r\ddot{a}k$.

— قوت هاضمه (س ، نفس) .

— زور گوارش .

— القوى الطبيعية ... فالهاضمة (س ، نجا) .

قوت مولده E. force of reproduction.

F. faculté de l'accroissement.

— قوت زایش ده ... مولده خوانند (س ، علا) .

— قوت زایا ننده ... زاینده (افضل ، مص) .

— قوة مولدة (اسحق) $\gamma\epsilon\nu\nu\eta\tau\iota\kappa\acute{\eta}$

(D. An. 416^a 19)

— القوة ... المولدة (س ، نجا) .

E. estimative faculty. قوت وهم
F. faculté estimative.

— قوت وهم ... (س ، علا) .
— قوت واهمه (خسرو ، جامع) (ط ، تصورات) .

— وهم (یحی) (Soph. 165^b 25) ἡ φαντασία
— التوهم هو الفنتاسیا (کندی ، رس) .

— القوة الوهمیة (س ، نجات) .
— القوة المسماة بالمتوهمۃ والظانة (س ، نفس) .

see وهم

E. force. قهر
F. force.

— القهر (اسطاث) ἡ βία
(Metaph. 1015^a 26)

— قهراً (اسطاث) βία (Metaph. 1022^b 31)

— القاهر (اسطاث) τό βίαιον
(Metaph. 1015^a 26)

ک

E. form, mold, body. کالبد

F. forme, moule, corps.

Phl. *kālput, karp.*

— کالبد مردم فرمانبردار نفس است (جوزجانی ، حی) .
— کالبد کلی ... جزوی (خسرو ، زاد) .

σῶμα (?)

see شکل — جسم

E. wish, will. کام

F. désir, volonté.

O.P. *kāma* — Av. *kāma* (Kent).

Phl. *kām, kāmak, kāmīšn, kāmkā, kāmkārih, hamkāmīh.*

— کام ... دهان ... مقصود و مراد (صحاح
الفرس) — خویش کام (معمری ، مقدمه
شاهنامه)

— کامگار ... کامه (برهان قاطع) .

E. diminution. کاهش

F. diminution.

— افزایش و کاهش (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
— ناکاسته (نظامی) .

E. amplification. تکبیر

F. agrandissement.

— تکبیر (مجهول) αὐξάνειν (Rhet. 1403^a 15)

E. work, action. کارکرد

F. œuvre, action.

O.P. *kar* — Av. *kar* - (Kent) = do, make.

Phl. *kār, kartān, kārīk* = actual
(Zaehn.)

— عالم کارکرد نفس کل است (خسرو ، خوان) .
ἐργον (?)

— کارگر — کارگری — کردگی (افضل ، نفس)
= agent, agency.

— کارساز (نظامی)

— کارکرد (فردوسی)

kārīkēnitār = inspires action.

عمل — فعل see

xwēškārīh = خویش کاری

E. agent, active. کارکن

F. agent, actif.

O.P. *kara* = doer, maker (Kent).

Phl. *kārtār.*

— کارکن و کارپذیر (خسرو ، خوان) .
— کارپذیری — کارپذیر — کرده (افضل ،
نفس) .

— کاربندنده — کارکننده — کرده شده —
کرده — کاربست (خسرو ، زاد) .

فاعل — منفعل see

— اكتساب (تذاری) (A. Pr. 46^a 1) ἡ λήψις
— باکتاب (متی) κατά μετέληψιν
(Metaph. 1072^b 20)

— اكتسب (تذاری) (A. Pr. 43^a 20) εὐπορέω
— مکتسب (دمشقی) (Top. 116^b 11) ἐπίκτητος
— الاکتساب (مقفّع ، کلیلة) to note:
— اکتساب الخبهر من المعلوم (س ، شفا)
(کندی ، رس) (فارابی ، مدینه)
— عقل الانسان ... غریزی و مکتسب (اخوان ،
ج ۴ ، ۵).

a term of special significance in
theology.

E. eclipse. کسوف
(non-Qur'anic in form)

— کسوف (متی) (A. Post. 75^b 35) ἡ ἔκλειψις

E. inward revelation. کشف
F. intuition révélatrice.
— کشف (سهر ، حکمة).

E. extension. کشیدگی
F. extension.
G. ἡ διάστασις (?)

— مدت کشیدگی باشد ... کشیدگی زمان ...
— بعدی و کشیدگی (خسرو ، زاد).
— کشش (نظامی).

see امتداد

E. cube. مکعب
F. cube.
(non-Qur'anic in form and sense)

— المکعب (متی) (A. Post. 75^b 13) ὁ κύβος
— المکعبیة (س ، شفا).

E. action, activity. کردار
F. action, activité.
Phl. kartārih.

— کردار (خسرو ، زاد).
— کرده از جهت هستی نیازمند است بکننده
(س ، علا).
— مفعلی و کردگی (افضل ، مص).
ἡ περὶ αἵματι (?)

E. sphere. کره
F. sphère.
— کره ... کروی (خسرو ، زاد).

— کره (اسطاث) (Metaph. 1033^a 27) σφαῖρα
— اگر (متی) αἱ σφαῖραι
(Metaph. 1074^a 13)
— کرّی (متی) (A. Post. 78^b 5) σφαίροειδής
— کره — اگر — کرّیة (کندی ، رس).
— الاشکال افضلها ... الکریة (فارابی ، مدینه).
— الجسم البسيط شکله الطبیعی کرّی (س ، نجاه).
— الکریة (س ، شفا).

E. dislike. کره
— الکراهیة (اصحق) (D. An. 431^a 12) ἡ φυχή
— الاستکراه (مجهول) (Rhet. 1369^a 5) ἡ βία

E. acquisition. اکتساب
F. acquisition.
(non-Qur'anic in form)

— اکتساب مقدّمات (خسرو ، زاد).
— اکتساب ... اخراج چیزی ... از قوّت بفعل
(ط ، اساس).
— بنجای آوردن (س ، علا).

— التکاثف ... التخلخل (فارابی ، المقولات)
— التکاثف ... التکثیف (س ، نجاه).

E. place. کجائی
F. lieu.
Phl. küih.

— کجائی ... بتازی این (س ، علا) (خسرو ،
زاد).
— کرائی کجائی کپی (ساوی).

see این

E. which. کدامی
F. lequel.

— کدامی ... بتازی ای شیء (س ، علا)
(خسرو ، زاد).

— ای شیء هو (دمشقی) ποιός
(Top. 144^a 18)

see ای

E. false. کذب
F. faux.
L. falsum.

— الکذب (اسطاث) τὸ ψεῦδος
(Metaph. 1024^b 17)

— کاذبة (اصحق) ψευδής (Categ. 2^a 7)

E. extreme. کرانگین
F. extrême.

— میانگین و دو کرانگین (س ، علا).
— کرانه (س ، علا) (خسرو ، خوان).

— τὸ ἄκρον (?)
see طرف

E. plurality. کثرت
F. pluralité.
L. pleuralitas.

(Qur'anic 5: 100)

— کثرت (س ، علا) (ط ، ناصری).
— تکثّر ... متکثّر ... اعنی بسیار شونده
(خسرو ، زاد).

— کثرة (اسطاث) πληθος
(Metaph. 1020^a 10)

— کثرة (نظیف) πληθος
(Metaph. 990^a 26)

— الكثير والقليل τὸ πολὺ καὶ τὸ ὀλίγον
(اسطاث) (Metaph. 1020^a 20)

— الاكثر والاقل τὸ μᾶλλον καὶ ἧττον
(اسطاث) (Metaph. 1008^b 32)

— الاكثر والاقل τὸ μᾶλλον καὶ ἧττον
(اصحق) (Categ. 6^a 25)

— الکثرة ... کثرة ووحدة معاً (کندی ، المعتصم).
— ليست الکثرة ... عن الاول ... بل له من الاول
وجوب وجوده (س ، نجاه) (رشد ، تهافت).
— من لواحق الکثرة التغيرات والتقابل (سهر ،
حکمة).

— النظام الابدی والاكثری (س ، نجاه).
— الکثرة ... والوحدة (طفیل ، حی).

Cf. Proclus: *Elements of Theology*.

Prop. I.

E. condensation. تکاثف
F. condensation.

— تکاثف جنبش بود سوی نقصان بی انکه
چیزی بپایید (س ، علا).

E. dull. كال
F. émoussé.

(non-Qur'anic in form)

— الكال (دمشقي) (Top. 106^a 15) τὸ ἀμβλύ

E. the Cynics. كليون
F. les Cyniques.
G. οἱ κυνικοί.

— فرقة اصحاب ديوجانس ويعرفون بالكلاب (فارابي، رس).

E. the word, the verb. كلمة
F. le mot, le verbe.

— كنش را نحويان فعل خوانند ومنطقيان كلمة...
— كلمة دليل بود بر معنى وكبي آن معنى (س، علا).

— كلمة (اساطث) ὁ λόγος
(Metaph. 1013^a 27)

— لا كلمة لها (اساطث) ἄλογοι
(Metaph. 1046^b 2)

— الكلمة (اسحق) τὸ σκότος (D. An. 418^b 18)

— الكلمة (اسحق) ἡ ὥμα (P. Herm. 16^a 1)

— الكلمة (متي) τὸ αἴτιον (A. Post. 95^b 19)

— كلمة (مقفع، منطق) to note:
— اسماء و... كلم و... ادوات (فارابي، احصاء).
— الكلمة... يسميها اصحاب النظر في لغة العرب فعلاً (س، شفا).

For the copula:

— الكلم الوجودية... مثل كان وجد... وصار...
— كلمة وجودية ربطت الخبر بالخبر عنه (فارابي، توطئة).

E. the universals. كليات
F. les universels.

— كليات خمسة: جنس ونوع وفصل وخاصة وعرض عام (ط، اساس).

— كليات (اساطث) τὰ καθόλου
(Metaph. 1014^b 10)

— كليات (تذاري) τὰ καθόλου
(A. Pr. 43^a 2)

— كليات (دمشقي) τὰ καθόλου (Top. 109^a 6)

— كليات (اسحق) τὰ ἔλα (Categ. 8^a 16)

— الكليات موجودة في الازهان لا في الاعيان (رشد، تهافت).

— الكليات... خمسة... الجنس والنوع والفصل والخاصة والعرض (تملوس، مدخل).

note the division into six:

— الالفاظ الستة: الجنس والنوع والشخص والفصل والخاصة والعرض (مجر، الجامعة).

E. totality. كلييت
F. totalité.

— كلييت (خسرو، زاد) (ساوي)

— كليات (اساطث) ὁλότης
(Metaph. 1023^b 36)

— كليات (اساطث) τὸ ἔλον
(Metaph. 1045^a 10)

— كليات (اساطث) τὸ σύνολον
(Metaph. 1029^a 5)

— الكليات والجزئية (سهر، حكمة) (صد، اسفار).

— باسره (اسحق) τὸ ἔλον (Metaph. 993^b 6)

— الكل (متي) τὸ ἔλον (A. Post. 91^b 4)

— كليات (اسحق) ἔλος (Categ. 3^a 30)

— باسره (اساطث) τὸ σύνολον

(Metaph. 995^b 35)

— الكليات (اسحق) ἀπλῶς (D. An. 426^a 26)

— الكل (تذاري) τὸ παντί (A. Pr. 26^b 31)

— الكل (يحي، زرعة، τὸ πᾶν، τὸ ἅπαν)

(Soph. 167^b 14, 18)

— الكل (مقفع، منطق).

— الكل... موجوداً في الاشياء واما الكليات...

فليس موجوداً الا في التصور (س، شفا).

— الكل هو الذي ليس يوجد جزء من اجزائه خارج عنه. (رشد، ما بعد).

E. the universal. كليتي

F. l'universel.

L. universale.

Phl. amarakān, amarakānīk.

(non-Qur'anic in form)

— كليتي... موجود نيست الا اندر اندیشه...

كليتي ذاتي... كليتي عرضي (س، علا).

— كليتي عقلي... طبيعي... منطقي (ط، اساس).

— كليتي (اساطث) καθόλου

(Metaph. 1023^b 30)

— كليتي (اسحق) τὸ καθόλου

(P. Herm. 17^a 39)

— الكليات... يشمل جزئيات الشيء باسرها وفي

زمان ايضاً (فارابي، نواميس) (كندي، رس).

— كل كليتي فاماً ذاتي وإمّا عرضي (س،

نجاه).

E. sufficient. كافي

— بسنده (س، علا).

— كاف (متي) ἱκανόν (A. Post. 77^a 24)

— كاف (دمشقي) ἱκανόν (Top. 106^a 2)

E. recompense. مكافات

— مكافاة (اخلاق) ἀμοιβή (N. Eth. IX. 7, 9)

— مكافاة (اخلاق) ἀνταπόδοσις

(N. Eth. IX, 8)

— كافي (اخلاق) ἀποδίδομι

(N. Eth. IX, 4)

E. correlation. تكافي

F. corrélation.

(non-Qur'anic in form)

— جزوهاي متكافي... بتكا في اجزاء (خسرو،

زاد).

— التكافؤ (اسحق) ἡ ἀντιστροφή (Categ. 6^b 36)

— متكافي (اسحق) ἀντιστροφός (Categ. 6^b 36)

— بالتكافؤ (اسحق) πρὸς ἀντιστρέφοντα

(Categ. 7^a 24)

— الاكتفاء (مقفع، منطق) to note:

— التكافؤ والتساوي (س، نفس).

— انعكاس الطرفين بالتكافؤ (سهر، حكمة).

E. the whole. كل

F. le tout.

L. totum.

— كل وجزو - همگی - وپارگی (س، علا).

— الكل (اساطث) τὸ ἔλον

(Metaph. 1023^b 26)

— آنچه از قوت بفعل آید بكمال خویش رسد...
کمال ... آراستگی — کمال اول — کمال دوم
(خسرو ، زاد).

— الفعل (اسطاث) ἐντελεχεία
(Metaph. 1039^a 7)

— في الكمال (متى) ἐντελεχεία
(Metaph. 1071^a 36)

— الانطلاسيا وهو الفعل التام
(D. An. 417^b 7) (استحق)

— کمال (متى) τό τέλος (A. Post. 95^a 7)
— کمال (مقفع ، منطق) .

— تمام الشيء وكماله هي التي سماها الفيلسوف ...
انطلاسيا (دمشقي ، مقالة الاسكندر) (كندی،
رس).

— الكمال الاقصى (فارابي ، سعادة) .
— الكمالات الاولى ... الثانية (س ، نجاة) .

— الكمال ... بذاته ... بصفات افادته (رشد ،
تهافت) .

— العلة ... الكمالية (توحيدى ، هوامل) .
— الكمال ... بهذه الحال متى استكمالاً (باجة ،
نفس) .

— الكمال خروج الشيء من القوة الى الفعل
(تهانوى ، ج ٢ ، ١٢٦٤) ..

— الكمالية (سهر ، حكمة) .
— آراستگی see

E. perfect, complete.

F. parfait, complet.

L. perfectum.

Phl. bavandak, spūrik.

— آراسته (خسرو ، زاد) .

E. continuous quantity. كميت متصل
F. quantité continue.

— كميت ... يكي پيوسته كه بتايزش متصل
خوانند ، ويكي گسسته كه بتايز منفصل
خوانند (س ، علا) (ط ، اساس) .

— الكم المتصل (استحق) τό ποσόν συνεχές
(Categ. 4^b 20)

— يكون متصلاً اذ يوجد لاجزائه بالقوة حدّ
مشترك ... المتصل ... ذا وضع و ... عديم
الوضع (س ، نجاة) .

— المتصل ... قارّ الذات مجتمع الاجزاء في
الوجود ... او غير قارّ الذات وهو الزمان
(جرجاني ، ١٩٦) .

E. discrete quantity. كميت منفصل
F. quantité discrète.

— شمار كميت منفصل است ... (س ، علا) .

— الكم المنفصل (استحق) τό ποσόν διωρισμένον
(Categ. 4^b 20)

— الكم المنفصل (استحق) τό ἀφωρισμένον ποσόν
(Categ. 3^b 31)

— ... منفصلاً لا يوجد لاجزائه ذلك بالقوة
ولا بالفعل كالعدد (س ، نجاة) .

E. entelechy, perfection. كمال

F. entéléchie, perfection.

L. entelechia, perfectio.

Phl. bavandakih.

(non-Qur'anic in form)

— حكيان مر آفرينش فريضة را كمال اول خوانند
وآفرينش زيادت را كمال ثاني (س ، علا) .

E. quantity. كم
F. quantité.
L. quantum.

— اقسام كم پنج باشد : خط و سطح و جسم
وزمان وعدد (ط ، اساس) .

— الكم (استحق) τό ποσόν (Categ. 4^b 20)

— كم (مقفع ، منطق)
— الكم ... نوعين : متصل ومنفصل ، فالمتصل
خمس ... الخط والسطح والجسم والمكان والزمان ،
والمنفصل نوعان العدد والحركة (اخوان ، ج ١ ،
٣٢٦) .

— ... ما يتكتم ... (س ، نجاة) .

E. quantity. كميت
F. quantité.
L. quantitas.

Phl. čandih.
(non-Qur'anic in form)

— ... چندی ... بتايز كميت (س ، علا)
(خسرو ، خوان) .

— كميات (اسطاث) ποσότης
(Metaph. 1028^a 19)

— كميات (اسطاث) ποσοί
(Metaph. 1020^b 5)

— الكمية (اسطاث) τό ποσόν
(Metaph. 1014^b 26)

— الكمية ما احتمل المساواة وغير المساواة (كندی،
رس) .

— الكم ... الشيء الذي يقبل لذاته المساواة
واللامساواة والتجزى (س ، نجاة) (فارابي ، مدينة) .

— التكمم كله اعتبار (سهر ، اشراق) .

— الكلمة ... عند اهل التصوف عين من الاعيان
الثابتة في العلم الآهي الداخلة تحت اليجاد في
الانسان الكامل ... (تهانوى ، ج ٢ ، ١٢٦٧) .

E. discourse. كلام
F. discours.

— كلام (اسطاث) ὁ λόγος (Metaph. 996^a 2)

— كلام (مجهول) ὁ λόγος (Rhet. 1358^a 38)

— الكلم (اسطاث) οἱ λόγοι
(Metaph. 1043^b 35)

— تقديم الكلام (مجهول) ὁ πρόλογος (Rhet.)

— جوامع الكلام (استحق) καθόλου λόγοις
(D. An. 416^b 36)

— باب الكلام (اسطاث) τό κεφάλαιον
(Metaph. 1042^a 4)

— الكلام (استحق) διάλεκτον (D. An. 420^b 18)

— الفطاعة (استحق) παράλογον
(D. An. 411^a 14)

— اقسام الكلام ثمانية ... الكلام ثلاثة ...
واجب ... ممكن ... ممنوع ... (مقفع ، منطق) .

— اقسام الكلام في العربية اسم وفعل وحرف
(فارابي ، احصاء) .

— الكلام كله ثلاثة انواع ... (اخوان ، ج ١ ،
٣٣١) .

— الفصل بين الكلام والقول (جنى ، خصائص) .
— المتكلمية (صد ، اسفار) .

قول — سخن see

E. speculative theologians. متكلمين

— المعتزلة فقالوا ... المتكلم من اوجد الكلام
والاشاعة ... من قام به الكلام (صد ، اسفار) .

- τὸ γινόμενον (الكون (نظيف)
(Metaph. 999^b 7)
- τὸ γίνεσθαι (الكون (نظيف)
(Metaph. 991^b 4)
- γενητόν (ذوات الكون (اسحق)
(D. An. 434^b 4)
- ἀγένητον (الذي لا كون لها (اسحق)
(D. An. 434^b 5)
- ὁμογονόν (متساوياً في الكون (متى)
(A. Post. 95^a 37)
- ἡ γένεσις ἀγωγή εἰς οὐσίαν (الكون هو المصير
إلى الجوهر (دمشقي) (Top. 139^b 20)
- οἱ γεγενημένοι (الاشياء التي مزعة بالكون
(متى) (A. Post. 95^a 10)
- الكون تغييراً من لا شيء الى شيء (فارابی ،
قياس) .
- ممكن الكون هو بعينه ممكن اللاكون (س ،
نجاة) .
- موجود بكون حقيقي (رشد ، ما بعد) .

- E. generated body. **كون**
- اکوان ... مراتب کونی (جامی ، شرح عطار)
(ط ، اساس) .

- τῶν ὄντων (الاكوان (اساطات)
(Metaph. 994^a 2)
- τῶν ὄντων (الاشياء الموجودة (اسحق)
(Metaph. 994^a 2)
- الاكوان الزمانية (ناعمة ، اثولوجيا) .
- نظام الاكوان (س ، نجاة) .

- ἡ ὄν (على كنهها (اساطات)
(Metaph. 1003^a 31)

to note:

- يعلم كنه الذي يقدر عليه (مقفّع ، كليلّة) .
- الامور على كنهها (رشد ، خطابة) .

- E. cosmological cycle. **کور**
- F. cycle cosmologique.

- الاكوار (اخوان) (الجامعة) .
- الاكوار والادوار (صد ، اسفار) (مجبستاني ،
ينابيع) .

Chiefly among Shi'ite authors; perhaps
originally an infiltration from Hermetic
astrology.

- E. genesis, generation. **کون**
- F. genèse, génération.
- L. generatio.
- Phl. *bavišn*.

(non-Qur'anic in form)

- کون وفساد (س ، علا) .
- کون بیرون شدن چیزی ... از عدم سوی
وجود (خسرو ، جامع) .
- کون پدید آمدن چیزی ... از طبایع بصورت
بودش (خسرو ، زاد) .

- ἡ γένεσις (کون (اساطات)
(Metaph. 1044^b 21)

- ἡ γένεσις (کون (مجهول) (Rhet. 1392^a 20)
- ἡ γένεσις (کون (تذاری) (A. Pr. 43^a 22)
- اکوان (اساطات) (A. Pr. 43^a 22)
- αἱ γενέσεις (اکوان (اساطات)
(Metaph. 1055^b 11)

- E. the verb, action, activity. **کنش**
- F. le verbe, action, activité.
- G. ἡ ῥῆμα (?), πράξις (?).
- Phl. *kunišn, kunāk, akunišnīh, hūkunišnīh*.

- کنش را نحویان فعل خوانند ومنطقیان کلمه ...
- کنش که بتازی ان یفعل گویند ... قوت
- مر کنائی را (س ، علا) — کنش (فردوسی) .
- فعل وکنش (افضل ، مص) .

see مقولات

- E. action, activity. **کنندگی**
- F. action, activité.
- G. ἡ ποίσις (?).
- Phl. *kunišnīh*.

- کنندگی (س ، علا) (افضل ، مص) .
- see فاعلیت

- E. the agent. **کننده**
- F. l'agent.
- G. ὁ ποίων, τὸ ποιητικόν (?).
- Phl. *kunišnīkār, kunišnīk*.

- فاعل اعنی کننده (خسرو ، خوان) .
- کننده ... آن بود که از وی هستی حاصل
- بود جدا از ذات وی ، که اگر اندر ذات
- وی بودی وی پذیرا بودی نه کنا (س ، علا) .
- کننده ... بخود وکننده نه بخود ... کنندگان
- (افضل ، مص) .

see فاعل

- E. substance, itself. **کنه**
- F. substance, eux-mêmes.
- بالکنه (اساطات) (Metaph. 1003^a 30)

- τέλειος (A. Pr. 24^a 14) کامل (تذاری)
- τελευτάω (A. Pr. 29^a 15) کَمَل (تذاری)
- ἀτελής (غير کامل (تذاری)
- (A. Pr. 24^a 14)
- ἐπιτελούμενον (الکامل (اساطات)
(Metaph. 999^a 26)

کون

- الکمون فليس له معنى البتة (س ، نجاة) .
- مذهب اهل الکمون فهم القائلون ان کل شيء
- في کل شيء وان الکون انما هو خروج
- الاشياء بعضها من بعض ... (رشد ، ما بعد) .

- E. extreme, limit. **کنار**
- F. extrême, limite.
- G. τὸ ἄκρον (?).

Phl. *knār, knārak, kanārakōmand = finite*
kanārōmandih — akanārāk = in-
finite. akanārākīh = infinitude
kanārakōmandih (Dēnkart) =
finitude.

- کنار — کناره وميانه — میانگین ودو کرانگین ...
- باکناره (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
- کناره فزونی ... کناره کمی (جوزجانی ،
حی) .

see طرف

کندی

- کان یعقوب بن اسحق الکندی فیلسوف الاسلام
- في وقته — اعنی الفيلسوف الذي في الاسلام
- والأ فليس الفلاسفة من المسلمين ... (تيمية ،
الرد) .

- المكوّن (اساطث) τό γιγνόμενον
(Metaph. 1032^a 23)
- ما هو متكوّن (اسحق) τό γιγνόμενον
(Metaph. 994^a 28)
- المتكوّنات (اساطث) αἱ γενέσεις
(Metaph. 1032^a 16)
- كل مكوّن فاسد (س ، شفا) .
- الاجسام المتكوّنة (س ، نجاة) .
- كينونت E. essence, being.
F. essence, être.
- كينونة (اساطث) τό τί ᾗν εἶναι
(Metaph. 1013^a 27)
- كينونة الشيء (اساطث) τό τί ᾗν εἶναι
(Metaph. 1013^b 22)
- كينونة (اساطث) τό εἶναι
(Metaph. 998^b 23)
- كينونة (اساطث) τό γενέσθαι
(Metaph. 993^b 19)
- ما كينونة الشيء (اساطث) τί ᾗν εἶναι
(Metaph. 994^a 11)
- كينونة عقلية (صد ، اسفار) .

- مكان E. place.
F. lieu.
L. locus.
Phl. *giyāk, giyākōmand, giyākōmandih.*
- مكان جاي ... جايگاه (س ، علا) .
- مكان ... نهايت جسم است (خسرو ، جامع)
- مكان مطلق — مكان جزوي ... كلي ...
- مكان غير ... متمكّن (خسرو ، زاد) .

- التكوينات (اساطث) αἱ γενέσεις
(Metaph. 1033^b 4)
- تكوين (اساطث) τό γίγνεσθαι
(Metaph. 1043^b 16)
- تكوين (فارابي ، مدينة) .
- الابداع ... غير التكوين المنسوب الى المادة والاحداث المنسوب الى وقت (سهر ، حكمة) .
- التكوين ايجاد شيء مسبوق بالمادة (جرجاني ، ٦٨) .
- الامر التكوينيّ (صد ، اسفار) .
- التكوين ... لا بد للعناية من وجودها ... الكينونية (صد ، رس) .

- مُكوّن E. agent of generation, generable.
F. agent de génération, générateur.
L. generabilibus.
- باشانده (خسرو ، زاد) .
- المكوّن (دمشقي) τό γενητικόν
(Top. 124^a 30)
- المكوّنة (اساطث) γενητάς
(Metaph. 1044^b 3)

- مُكوّن E. engendered.
F. engendré.
(non-Qur'anic in form)
- مكوّنات يعنى بوجدنيا (سج ، ٣٤) — مكوّنات
- چیز باشنده ... متكوّن ... چیزهای بودشی (خسرو ، زاد) .
- مُكوّن (تذاری) τό γενόμενον
(A. Pr. 68^a 11)

- تكوّن (اسحق) ἡ γένεσις
(Metaph. 994^b 7)
- تكوّن (دمشقي) τό γίνεσθαι (Top. 111^b 6)
- تكوّن (يحي ، زرة) τό γίνεσθαι
(Soph. 167^a 15)
- تكوّن (اساطث) τό γενέσθαι
(Metaph. 999^b 12)
- تكوّن (اساطث) γίγνεσθαι
(Metaph. 1034^a 12)
- الذى تكوّن (اساطث) τό γεγονός
(Metaph. 999^b 12)
- لم تتكوّن (اساطث) τό ἀγένητος
(Metaph. 999^b 13)
- التكوّن (اساطث) τό γιγνόμενον
(Metaph. 994^a 28)
- ما هو متكوّن (اسحق) τό γιγνόμενον
(Metaph. 994^a 28)
- εἰ τό γενητικόν ποιητικόν, τό γίνεσθαι ποιεῖσθαι καὶ ἡ γένεσις ποιήσις
(Top. 124^a 30)
- ان كان المكوّن مُحداثاً ، فالتكوّن احداث والكون حدث (دمشقي)
- تكوّن الاسطقسات (س ، نجاة) .
- التكوّن ... انقلاب الشيء وتغيره ممّا بالقوة الى الفعل (رشد ، تهافت) .

- تكوين E. genesis.
F. genèse.
(non-Qur'anic in form)
- تكوين يعنى با شيدنى (خسرو ، خوان) .
- جوهر تكويني (خسرو ، زاد) .
- التكوين (اسحق) ἡ γένεσις (Categ. 9^b 35)

- E. being.
F. être.
- كائن ... فاسد ... هست شونده ... ونيست شونده (خسرو ، خوان) .
- الكائن (اسحق) τό γένεσις
(Metaph. 994^b 1)
- غير كائنة (متى) μὴ γενετὰ
(Metaph. 1069^b 25)
- الاشياء التى قد كانت (اساطث) τό γεγονός
(Metaph. 1027^b 8)
- الاشياء التى قد كانت (متى) τὰ γενόμενα
(A. Post. 95^b 6)
- الاشياء التى كانت (متى) τὰ γεγονότα
(A. Post. 95^a 29)
- الاشياء التى هى مزعة بان تكون (متى) τὰ ἐσόμενα
(A. Post. 95^a 37)
- الاشياء التى تكون (متى) τὰ γινόμενα
(A. Post. 95^b 38)
- كل كائن بعد ما لم يكن فله علّة ... اول الكائنات ... عقلاً ثمّ نفساً ثمّ جرمًا (س ، نجاة) (رشد ، ما بعد) .
- الكوائن الفلكية (جستافى ، ينايع) .

- تكوين E. generation.
F. génération.
L. generatio.
(non-Qur'anic in form)
- تكوّن با جوهر خود شدن است (ط ، اساس) .
- تكوّن (اساطث) ἡ γένεσις
(Metaph. 1024^a 31)

- E. measure. **کیل**
 F. mesure.
 — الکیل (اسطاث) τό μέτρον (Metaph. 1056^b 21)
 — المکیال (اسطاث) τό μέτρον (Metaph. 1052^b 20)
 — کیل (اسطاث) μετρέω (Metaph. 1053^a 33)
 — المکول (اسطاث) τό μετρητόν (Metaph. 1056^b 22)
 — المکیل (اسطاث) τό μετρητόν (Metaph. 1057^a 6)
- E. juices, humours. **کیموس**
 F. humeur.
 — کیموسات (ط ، ناصری) .
 — الکیموس (اسحق) ὁ χυμός (D. An. 422^a 17)
 — الاشیاء السائلة (اسطاث) οἱ χυμοί (Metaph. 1016^a 22)
 — الکیموس (اخوان ، رس) (صد ، اسفار) .
- E. universe. **کیهان**
 F. univers.
 — کیهان (فردوسی)
- E. time. **کی**
 F. temps.
 — کی که بتازی متی خوانند (س ، علا) .
 see متی

- E. quality, modality, state. **کیفیت**
 F. qualité, état.
 Phl. *cegōnīh*.
 (non-Qur'anic in form)
 — چگونگی ... بتازی کیفیت (س ، علا) (خسرو ، رس) .
 — کیفیات محسوسه ... نفسانی ... (ط ، اساس) .
- کیفیة (اسطاث) ἡ ποιότης (Metaph. 1020^b 2)
 — کیفیة (اسحق) ἡ ποιότης (Categ. 8^b 27)
 — کیفیة (متی) ἡ ποιότης (A. Post. 83^a 36)
 — کیفیات (دمشقی) τὰ ποιά (Top. 106^a 6)
 — کیفیات (اسطاث) οἱ ποιότητες (Metaph. 1024^b 6)
 — کیفیات (متی) οἱ ποιότητες (Metaph. 1069^a 23)
 — کیفیات انفعالیة παθητικαὶ ποιότητες (اسحق) (Categ. 9^a 29)
 — کیفیة (اسطاث) τό ποιόν (Metaph. 1020^a 33)
 — کیفیة (نظیف) τό ποιόν (Metaph. 989^b 11)
 — کیفیة ... شبیه و غیر شبیه (کندی ، رس) .
 — مکیفة بکیفیات (فارابی ، عقل) (س ، نجا) .
 — کیفیة الروحانیة (اخوان ، ج ١ ، ٣٢٧) .
 — کیفیات الاربع ... (رشد ، ما بعد) (جرجانی ، ١٩٨) .

- E. sagacity, ingenuity. **کیاست**
 F. sagesse.
 — کیاست (ط ، ناصری) .
- to note:
 — کیسة واکیس منها (مقفع ، کلیلة) :
 — قوّة فطنة وکیس (خلدون ، مقدمه) .
 — الکیاسة ... تمکن النفس استنباط ما هو انفع ... (صد ، اسفار) .
- E. doctrine. **کیش**
 F. doctrine.
 Ab. *tkaēsha* (Zaehn.).
 Phl. *kēš, kēšdār*.
 — کیش مردمی = النزعة الانسانية = humanism (our suggestion)
 — مردکیش (فردوسی)
- E. manner, quality. **کیف**
 F. manière, qualité.
 — کیف (اسحق) τό ποιόν (Categ.)
 — کیف (اسطاث) τό πῶς (Metaph. 1028^b 30)
 — کیف (یحی ، ناعمة) τό πῶς (Soph. 169^b 12)
 — کیف (مقفع ، منطق) .
 — کیف ... جسمانی و روحانی (اخوان ، ج ١ ، ٣٢٧) .
 — کیف ... کل هیئة قارة فی جسم لا یوجب اعتبار وجودها فيه نسبة للجسم ... (س ، نجا) (تهانوی ، ج ٢ ، ١٢٥٥) .
 see مقولات - چگونه

- مکان سطح باطن جسم حاوی ... که بر محوی مشتمل بود (ط ، اساس) .
- المكان (اسطاث) ὁ τόπος (Metaph. 1016^b 2)
 — المكان (اسحق) ὁ τόπος (Categ. 5^a 6)
 — الاماکن (نظیف) τοῖς τόποις (Metaph. 990^a 27)
 — التي فی المكان (متی) κατὰ τόπον (Metaph. 1071^b 11)
 — المكان ... کل شیء يقع عليه این (مقفع ، منطق) .
 — المكان نهایت الجسم (کندی ، رس) .
 — المكان ... السطح من الجسم الحاوی المماس للسطح الظاهر للجسم المحوی (س ، حدود) .
 — التمكن (س ، نجا) .
 — مکان مطلق و مکان مضاف (رازى ، رس) .
 — عند المتکلمین هو الفراغ المتوهم الذى يشغله الجسم (جرجانی ، ٣٤٤) .
 — اللامکان (سهر ، حکمة) .
- مکانی**
 — مکانی (خسرو ، زاد) .
- مکانی (اسطاث) τοπική (Metaph. 1042^b 6)
 — الشیء المکانی (س ، نجا) .
 — المکانیة (س ، شفا) .
 — الاوضاع المکانیة (صد ، اسفار) .
- E. provenance, where-ness. **کونی**
 F. provenance.
 Phl. *kuīh*.
 — کونی
 see این

- گشایدگی (نظامی).

see تحلیل

E. speech.

F. parole.

G. ὁ λόγος (?).

گفتار

- گفتار (س، علا).

- گفتار شریفتر و لطیف تر است از نوشته (خسرو، زاد).

- گویندگی (افضل، مص).

see قول

E. speech.

F. parole.

Phl. *goftan, govišn, govišnih* (Dēnkar).*drōg - govišnih, rāst - govišnih.*

گفت ... بتازی لفظ (ساوی).

E. doubt, imagination.

گمان

F. doute, imagination.

G. φαντασία (?).

Phl. *gumān, gumānik, gumānih,**gumānkārih.*

- گمان (س، علا) (خسرو، زاد) (افضل، مص).

- بی گمان که ... (فردوسی).

see شك - وهم

E. angle.

گوشه

F. angle.

- هم گوشه - هم گوشگی (خسرو، زاد).

- گوشه (نظامی)

see زاویه

- گشتن بی آسایش (خسرو، زاد) =
perpetual motion.

see استحالت

E. assent.

گرویدن

F. consentement.

G. πιστεύειν (?).

- ... او را بتازی تصدیق خوانند ... گرویدن را
و تصدیق کردن را راه حجت است (س، علا).

see تصدیق

E. interpretation, comment. گزارش

F. interprétation, commentaire.

- گزارندگان کتاب (خسرو، زاد).

- گزارنده ... گزارندگان (نظامی).

- گزارشنامه = commentary

see گذاردن - تفسیر

E. disjunction.

گسستگی

F. disjonction.

- گسستگی ... گسسته ... بتازی منفصل (س، علا).

- گشادگی و گسستگی (افضل، مص) (ساوی)

- گسلندگی (س، علا).

see انفصال - منفصل

E. solution, disintegration. گشادن

F. dénouement, résolution

en parties.

G. λύσις (?).

- شبهت را گشادن (س، علا) - گشادگی -

- گره گشایی ... گشاده شدن ترکیب اجسام

(خسرو، زاد).

گ

E. change.

گردانیدن

F. changer.

G. μεταβάλλειν (?).

- از حالی بحالی ... گردانیدن (س، علا).

see تغییر

E. composition.

گرد آوردن

F. composition.

- گرد آوردن (س، علا).

- گرد آور (سج، ۳۱).

see تألیف

E. alteration.

گردش

F. altération.

G. ἀλλοίωσις (?).

Phl. *gartišn.*- جسم محسوس ... اندر جنبش ... و ...
گردش (س، علا).

- گشتن از حالی بحالی (خسرو، خوان).

- گردنده ... ناگردنده ... آنچه حال او گردنده

است محدث است (خسرو، زاد).

- گردش و استحالت (سج، ۳۱) (افضل، مص).

- گردنده ... گردندگی ... گرداننده (نظامی).

E. time, place.

گاه

F. temps, place.

O.P. *gāthu* — Av. *gātho* = placePhl. *gās.* (Kent).

- ازگاهی بگاهی (خسرو، زاد).

- گاه وهو الزمان (حزم، فصل).

- جایگاه - پایگاه - زیرگاه (فردوسی).

see زمان

E. distinguish, interpret, گذاردن

establish.

F. distinguer, établir.

- بگذاریدن وهم به اندر یافتن ... (خسرو، زاد).

see وضع

E. attraction.

گرایستن

F. attraction.

Phl. *grāyišnih, grāyastakih.*

- گرایش ... گراینده (س، علا).

- گرائیدن (افضل، مص).

- گرایستن - گردنده - گردندگان - سوی

مرکز عالم گراینده - گرانی = gravity =

Phl. *garānih* (خسرو، زاد).

Phl. *gōwišn, gōwišnik, gōwakih, hūgowišnīh.*

- گویائی (خسرو، خوان) (افضل، مص).
— ماده* گویائی (ط، تصورات).
— گویا — گویائی (ساوی).

see نطق

E. corporal, visible world. **گیتی**
F. monde corporel, visible.
O.P. *gaitha* — Av. *gaēthā* (Kent).
Phl. *gētēh, zāyīšnān i gētēh.*

- گیتی شناسی (نظامی).
— گیتی (فردوسی).

E. space, place. **گیاه**
F. espace.
Phl. *zamānōmand u giyākōmand* = time and space, *giyāk*.

E. universe, macrocosm. **گیهان**
F. univers.
Phl. *gēhān.*

- گیهان (فردوسی) (لغت فارس) (صحاح الفهرست).
— گیهان

E. genus. **گونه**
F. genre.
G. γένος (?).
Phl. *gōn, hamgōnak.*

- گونه ... گوناگون ترکیب (س، علا)
(افضل، مص).
— بگونه از گونها (خسرو، زاد) (ساوی).
— چیزها وگونهها (جوزجانی، حی).

see جنس

E. essence, substance. **گوهر**
F. essence, substance.
G. οὐσία (?).
Phl. *gōhr, gōhrīk, gōhrīh, hamgōhr, hamgōhrīh, yutgōhrīh, hu - gohr, duš - gohr.*

- گوهر (س، علا) (قابوسنامه) (فردوسی).
— گوهر (رودکی) — هم گوهر (خسرو، زاد).
— گوهر را مایه خوانند (افضل، مص).

see جوهر

E. speech, reasoning. **گویائی**
F. parole, raisonnement.
O.P. *gaub* - (Kent) = to say.

ل

- لواحق الشيء* (س، نجا) (رشد، الحس، والمحسوس).
— من لواحق الوحدة الموهو (سهر، حكمة).

E. tune. **لحن**
F. ton.
— لحن (استحق) (D. An. 420^b 8) μέλος
— تألیف اللحون (استحق) μελοποιίαν
(Metaph. 993^b 15)
— علم تألیف اللحون (اسطاث) ἀρμονική
(Metaph. 997^b 21)
— قول ... او لحن (فارابی، احصاء) (اخوان، ج ۱، ۳۴۵).

E. résumé. **ملخص**
F. résumé.
Phl. *hangirt, hangirtih.*
— ملخص (استحق) διορίζειν
(Themist. D. An.)

E. pleasure. **لذت**
F. plaisir.
L. delectatio.
(Qur'anic 37: 45)

- لذت (س، علا).
— لذت ... حسنی ... عقلی ... لذت مطلق
(خسرو، زاد).

E. wisdom. **لب**
F. sagesse.
(non-Qur'anic in form or sense)

— اللب (مجهول) (Rhet. 1366^b 3) φρόνησις
— ذوی الالباب (عبد الحمید، رس) to note:
— انفعه بلبك — الالباء — ذوی اللب (مقفع، کلیلة).
— اللب فضیلة فی الرأی (س، شفا) (رشد، خطابة).
— ذوی العقل واللب (فارابی، مسکویه، حكمة).

E. consequents, concomitants. **لواحق**
F. conséquents, concomitants.
L. consequentia.
(non-Qur'anic in form)

— لواحق (نسفی، رس).
— اللواحق (تذاری) τά ἐπομένα (A. Pr. 43^b 39)
— الاشياء اللاحقة (تذاری) τά ἐπομένα (A. Pr. 43^b 12)
— لحق (تذاری) (A. Pr. 43^b 12) ἔπεσθαι
— اللاحق (ناعمة) — اللازم τό παρεπομένον (Soph. 178^b 31)
(زرعة)
— اللواحق ... اللحق (مقفع، منطق).
— لواحق (کندی، رس) (فارابی، مدينة).

E. appellation. لقب
F. titre.

(Qur'anic 49: 11)

προσαγορεύω (لقب (دمشقي)
(Top. 109^a 31)

αἱ προσήγοραί (اللقاب (دمشقي)
(Top. 103^a 34)

التقاء

συνπίπτειν (A. Pr. 74^a 14) التقى (تذاري)
συνπίπτειν (A. Pr. 66^a 15) يلتقي (تذاري)
- الالتقاء من الفاعل والمنفعل (س ، نجا) .

E. suitable, worthy. لائق
τό πρέπον (Top. 135^a 12) (دمشقي)

E. the "why"? لِمَ
F. le pourquoi.
(Qur'anic in form 3: 58)

مطلب لِمَ دو گونه است ... چرا گفتی ...
چرا هست (س ، علا) .
لِمَ وآن چرا باشد (خسرو ، جامع) .
لِمَ اعنی چرائی (خسرو ، جامع) .

τό διότι (لِمَ هو (اسطاث)
(Metaph. 1026^a 5)

لِمَ هو (متي) (A. Post. 93^a 16) τό διότι

لِمَاذا (متي) (A. Post. 89^b 22) τό διότι

لِمَ (اسطاث) τό διά τί
(Metaph. 1028^b 30)

لِمَ الشيء (متي) (A. Post. 85^b 26) τό διά τί

لِمَ من قبل ماذا (يحيى) (Soph. 168^a 33) τό διά τί

- اللازم ... بين ... و ... غير بين (قرويني ، شمسية) (جرجاني ، ١٩٩) .

For the Stoic terms cf. *Stoic. Vet. Frag.*
Vol. II, 135, 43.

ἐλλιπής ακολουθία (Galen)
= incomplete consequence.

τελεία ακολουθία
= complete consequence.

E. vocable. لفظ
F. mot énoncé.
(non-Qur'anic in form)

- لفظ ... مفرد ... مركب (س ، علا) -
لفظ ... مفرد ... مؤلف ... (ساوي)
- هر آوازی که مر اورا بتوان نبشتن لفظ است
(خسرو ، جامع) .

οἱ λόγοι (الالفاظ (اسطاث)
(Metaph. 1001^b 30)

ή φωνή (P. Herm. 16^a 20) لفظة (اسحق)

φάσις (P. Herm. 16^b 28) لفظ (اسحق)

φωνή σημαντική (اسحق) لفظ دال
(P. Herm. 16^b 26)

ή λέξις (Top. 109^a 27) اللفظ (دمشقي)

لفظ (عبد الحميد ، رس) to note:
الالفاظ ... مفرد ومركب (فارابي ، احصاء) .

الالفاظ ... سمات دالات على المعاني (اخوان ، ج ١ ، ٣١٦) .

اللفظ المركب ... المفرد الكلتي ... المفرد
الجزئي (س ، نجا) .

الالفاظ الكلية ... جنس ونوع وفصل وخاصة
وعرض عام (س ، نجا) .

- لزوم - تلازم (يحيى ، زرعة) ἀκολουθήσεις
(Soph. 167^b 2)

اللوازم (اسحق) ἀκολουθήσεις
(P. Herm. 22^a 14)

- لازماً (اسطاث) ἀκολουθεῖ
(Metaph. 1047^b 3)

- لزَم (دمشقي) ἀκολουθεῖν (Top. 150^b 6)
الشيء اللازم (دمشقي) τό ἀκολουθόν
(Top. 112^a 20)

- لزَم (دمشقي) συμβαίνειν (Top. 107^a 29)
الاشياء اللازمة (متي) τά συμβαινόντά
(A. Post. 96^b 22)

- الاشياء اللازمة (متي) τά ἐπομένα
(A. Post. 98^a 6)

- يلزم (دمشقي) ἐπεται (Top. 113^b 21)

- اللازم (زرعة) - اللاحق τά παρεπομένον
(Soph. 178^b 31) (ناعمة)

- الانقياد (اسحق) συμβαίνειν
(Metaph. 994^b 31)

to note:
لازمة غير عارضية (مقتفع ، منطق) .

- اللوازم (فارابي ، احصاء) .
الغاية ... في الجدل هي الالتزام (س ، خطابة)
(رشد ، تهافت) .

- الالتزام والتضمن ... اللزوم ... اللوازم ...
متلازمات ... (س ، نجا) .

- اللازم ... يوصف الشيء بعد تحقق ذاته ...
(س ، منطق) .

- الملازمة (صد ، اسفار) inseparable =
المتلازمة (تملوس ، مدخل)

- اللزومية - اللزوميّات (صد ، اسفار) .
اللزومية (تهانوي ، ج ٢ ، ١٣٠٤) =

determinism

- لذت ... فعلى ... انفعالي (ط ، ناصري) .
- لذت حركت نفس بود (ط ، اساس) .

- اللذة (اسطاث) ή ήδονή
(Metaph. 1000^a 16)

- اللذة (تذاري) ή ήδονή (A. Pr. 24^a 21)

- اللذة (اخلاق) ή ήδονή
(N. Eth. IX, 3, 4, 8)

- الالتذاذ (متي) ή ήδονή (Poet. 1448^b 18)

- اللذيد (دمشقي) τό ήδύ (Top. 105^a 27)

- القابل للذة (متي) τό ήδεσθαι
(A. Post. 87^b 9)

- التلذذ (اسحق) τό ήδεσθαι (D. An. 431^a 10)

- الفرقة المنسوبة الى افيقوروس واصحابه وتلدى
فرقة اللذة (فارابي ، رس) .

- اللذة ليست بشئ سوى اعادة ما اخرج
المؤذى عن حالته الى حالته تلك التي كان
عليها (رازى ، رس) .

- اللذة ليست الا ادراك الملاثم ... لذّة كل
قوة حصول كمالها (س ، نجا) .

- اللذة ادراك كل قوة لما هو مقتضى طبعها
(غز ، مقاصد) .

- اللذة ... من لوازم الادراك (رشد ، ما بعد) .

- اللذة ... ادراك الملاثم (خلدون ، مقدّمة) .

E. concomitance. لزوم
F. concomitance.

(non-Qur'anic in form)

- لزوم آن بود که مصاحبت راسببى مقتضى
باشد که با وجود آن سبب مصاحبت لازم باشد
(ط ، اساس) (س ، علا) (خسرو ، زاد) -
متلازم ... متلازمات ... (ساوي) .

ἡ δὲ τοῦ διότι ἐπιστήμη κατὰ τὸ πρῶτον αἴτιον (A. Post. 78^a 25)
 — العلم بليمّ هو انّما يكون بالعلّة الأولى (متى)
 — ... لمّ عن علّتها التامية (كندی ، المعتصم).
 — براهين لمّ الشئ (فارابی ، سعادة).
 — مطلب لمّ (س ، نجاة).
 — لمية (فارابی ، عيون) (س ، نجاة).
 — أنية الحكم دون لميته (سهر ، اشراق) (صد ، اسفار). (سجستانی ، ينابيع).

E. sense of touch.
 F. le toucher.

— اللمس (اسطاث) ἡ ἄφή
 (Metaph. 1011^a 33)

— اللمس (اسحق) ἡ ἄφή (D. An. 424^b 23)
 — قوة اللمس (اسحق) ἡ ἄφή (D. An. 413^b 6)
 — ملاسة (اسحق) ἄπτρον (D. An. 422^a 8)
 — اللمس ... يشبه ان تكون هذه القوة ... جنساً
 لاربعة قوى منبثّة معاً في الجلد (س ، نجاة).
 — اللمسية (صد ، اسفار).

E. Leucippus.
 F. Leucippe.
 — لوقيفوس (اسحق) Λεύκιππος
 (D. An. 404^a 3)

E. The Lyceum.
 F. Le Lycée.
 — لوقين (اسحق) Λύκειον (Categ. 2^a 1)

E. colour.
 — لون τὰ χρώματα
 (D. An. 420^a 28)

E. possession.
 F. possession.
 — يعبر عن الملك بمقولة له (سهر ، حكمة).
 see مقولات

E. inspiration.
 F. inspiration directe.

— الهام ... آغاز تعليم است (خسرو ، زاد).
 — ... قبولاً لالهام العقل الفعّال (س ، نجاة).
 — الهام تنبيه النفس الكلية للنفس الجزئية
 الانسانية (غز ، اللدنية).
 — فالوحي حلية الانبياء والالهام زينة الاولياء
 (غز ، اللدنية).

E. nonentity, is not.
 F. non-être.

— أنه ليس (اسطاث) μή εἶναι
 (Metaph. 1010^a 17)
 — الذي ليس هو (اسطاث) μή ὄν
 (Metaph. 1027^b 29)
 — من جهة أنّه ليس (تذاري) μή ὄν
 (A. Pr. 49^a 24)
 — والجواهر ليس (نظيف) καὶ οὐ μή οὐσία
 (Metaph. 991^b 1)

— فيكون لكل معاول في ذاته أولاً انه ليس ... و
 ثانياً انه ليس ... (س ، نجاة).
 — الاليسية والليسية (توحيدى ، امتاع).
 — الليسية (س ، شفا).
 — الازلى الذى لم يكن ليس (س ، رس).
 — اشرفت على ميدان الليسية ... حتى صرت
 من ليس في ليس بليس (بسطامى ، سراج ،
 اللّمع).

س

— مادة (ناعمة ، اتولوجيا).
 — المانع للصورة من ان تكون عقلاً ... هو المادة
 التي فيها ... (فارابی ، مدينة).
 — ان الاجسام الطبيعية مركبة من مادة هي
 مُحيلٌ وصورة هي حالة فيه (س ، نجاة).
 — جوهر يسمّى مادة في لغتهم هيولى (س ، اجرام
 العلوية).

— المادة الاولى (فارابی ، عقل) =
 primary matter

— المادة الاولى وان كانت واحدة فانها كثيرة
 بالقوة والاستعداد (رشد ، ما بعد).

— مادة مجردة عن الصور ... هي الهيولى الاولى
 التي غلّطهم فيها جمهور العقلاء ... (تيمية ،
 الرد).

E. material.
 F. matériel.

— جوهر مادى (ط ، اساس) =
 material substance

to note:
 — الجوهر العنصرى (اسطاث) ὕλη οὐσία
 (Metaph. 1044^a 15)

— المادى (س ، نجاة).
 see عنصرى

E. matter, the potentially
 existing.
 F. matière, ce qui existe
 en puissance.
 L. materia.
 Phl. māt, māteg, mātagih.
 (non-Qur'anic)

— هر پذيرائى كه به پذيرفته اى هستى وى تمام
 شود وبفعل شود ، آن پذيرارا هيولى ... ومادّت ...
 وپارسى مايه خوانند (س ، علا) — مايه ور
 (فردوسى).

— مايه — گران مايه فرومايه (رودكى — لغت
 فرس).
 — قوت مايگى (س ، علا) =
 material, materiality

— ماده — مادّت (خسرو ، زاد) (ساوى)
 for mystical sense note:
 — مايه ... سايه (جامى ، شرح عطار) (نسفى ،
 انسان كامل)

— المادة (متى) ὕλη (Metaph. 1069^b 14)
 — المادة (متى) ὕλη (Metaph. 1069^b 24)
 to note:
 — مادة (عبد الحميد الكاتب ، رس).

- چیز را بماهيت چيز شناسند (س ، علا) .
— ماهيت چه چيز او باشد (خسرو ، رس) .

τό τί ἦν εἶναι (ما الشيء) (اسطاث)
(Metaph. 1017^b 21)

— ما الشيء الذي هو به ما هو
(نظيف) (Metaph. 993^a 18)

— الدالة على ما هي (اسطاث)
(Metaph. 1016^a 33)

— الماهية (متي)
(A. Post. 89^a 32)

— ماهية الشيء (دمشقي)
(Top. 132^a 1, 2, 4, 5)

— الدال على ما هو الشيء
(دمشقي) (Top. 101^b 22)

— ما هي الوجود لها (متي)
(A. Post. 91^b 11)

— معنى ما هو الشيء والوجود
(A. Post. 92^a 7) له في ذاته (متي)

τοῦτο δὲ ταῦτον ἐστὶ τῷ τί ἦν εἶναι
(A. Post. 94^a 34)

— هذه وهي معنى ما الوجود للشيء بذاته (متي) .

εἰ δὴ τό τί ἐστὶ καὶ τό τί ἦν εἶναι ἄμφω
ἔχειν ἐπὶ τοῦ μέσον ἔσται πρότερον τό
τί ἦν εἶναι (A. Post. 91^a 25)

— اذا كان معنى ما هو ومعنى الوجود له موجوداً
لكليهما فيكون معنى ما هو والوجود له موجوداً
اولاً في الوسط (متي) .

μή μέντοι τό τί ἐστὶ μηδέ τό τί ἦν εἶναι
δηλοῦν (A. Post. 91^b 26)

— الا انها ليست بمعنى ما هو ولا يدل على معنى
ما الوجود له بذاته (متي) .

— في باب ما هو (متي)
(Metaph. 1069^b 9)

— ما هو (اصحق) (D. An. 402^a 13)
ὁ μὲν οὖν ὁρισμός τί ἐστὶ δηλοῖ

(A. Post. 91^a 1)
— فالحد يعرف ما هو الشيء (متي)

— ما هي — كيف هي — لم هي (كندي ، رس) .

— مبادئ ماذا وبماذا وكيف (فارابي ، سعادة) .

— ما هو اشد ملازمة للاشياء العقلية من لم هو .
(ناعمة ، اثولوجيا) .

— الذاتي الدال على الماهية يقال له المقول في
جواب ما هو (س ، شفا) .

— فيما يسئل عنه بحرف ما هو (رشد ، ما بعد) .

— العرّض لا يغير جواب ما هو والصورة مغيرة
(سهر ، حكمة) .

— ما هو بالانبة
E. essence.
F. essence.
L. quod quid erat esse.

— الما هو بالانبة (اسطاث)
(Metaph. 1075^a 2)

— ما هو بالانبة (متي)
(Metaph. 1074^a 35)

— ما هي بانية كونها (اسطاث)
(Metaph. 1016^b 1)

— ماهيت
E. quiddity, essence.
F. quiddité.
L. quiditas, id quid est.

Syr. *maniyā yāuṭa, haw ma d'itauhi.*
(non-Qur'anic)

— ماهيت اعني چه چيزي (خسرو ، خوان) .

— مانیدن (س ، علا) .
— ماننده شد (سج ، كشف) .

— ماننده كردن — ماننده بودن (خسرو ، زاد)
(ساوي)

— شبيه see

— مانندی
E. similarity, similitude.
F. similarité, similitude.

G. ὁμοιότης (?).
Phl. *mānākīh, mānāk, humānāk,*
humānākīh.

— مانندی — مانندگی (س ، علا) — مانند —
ماننده بودن — مانندگی ونا مانندگی (خسرو ،

زاد) (نظامی) (ساوي) .

spurik - mānākīh = complete similitude.
— مشابهت see

— ما هو
E. the question "what is it?"
F. question portant sur la nature
d'une chose.

L. quid est hoc.

— ما هو (س ، علا) — جواب ما هو (ط ، اساس) .

— گوئی چه بود (س ، علا) — جواب چه چيز
(خسرو ، زاد) .

— ما هو (اسطاث)
(Metaph. 1026^a 4)

— ما هو (اصحق)
(P. Herm. 20^b 27)

— ما هو (دمشقي) (Top. 132^a 16)
— ما الشيء (دمشقي)

(Top. 132^a 11)

E. materiality.
F. matérialité.
L. materialitas.

Phl. *mātākīh.*

— المادية (س ، شفا) .

E. the matter of propositions, the modalities of judgment.

F. matières des propositions, modalités des jugements.

— ماده ... مواد ... مادّهای قیاس (ساوي)

— مواد القضايا ... المادة الواجبة ... الممتنعة ...
الممكنة (س ، نجا) .

— المادة الضرورية — المادة الممكنة (رشد ،
خطابة) .

— المادة — عند المنطقين ... كيفية النسبة بين
المحمول والموضوع (تهانوی ، ج ۲ ، ۱۳۲۷) .

— مانند
E. example, similar.
F. exemple, semblable.

G. οἶος (?).
Phl. *mānāk.*

— مانند باشد بچيزي (خسرو ، زاد) .

— مانندان (خسرو ، جامع) .

— مانند كردن (قابوسنامه) .

— ماننده
E. similar.
F. semblable.

G. ὁμοιος (?).
Phl. *mānišnik.*

— ماننده وناماننده (س ، علا) .

— ماننده تر (س ، علا) . مانندگی (فردوسی) .

to note:

— مثل (مجهول) ἡ παραβολή
(Rhet. 1393^a 30)

— المثل (اساطث) ὁμοιον
(Metaph. 1021^a 10)

— المثل (استحق) ὁμοιον (D. An. 417^a 20)
— غير مثل (استحق) τὸ ἀνόμοιον
(D. An. 417^a 20)

to note:

— الامثال (اساطث) παιδαριώδη
(Metaph. 995^a 5)

— الشبيهة بالخرافات (استحق) παιδαριώδη
(Metaph. 995^a 5)

— مثل (مقفّع ، منطق) .
— المثل كلها محسوسة (كندى ، فلسفة اولى) .
— ادراك لا مثالي (كندى ، فلسفة اولى) .
— المثالات (فارابي ، احصاء) (س ، نجا) .
— الاقوال المثالية (رشد ، تهافت) .
— المثالية - المثالية (سهر ، حكمة) .
— وجود عقلي او مثالي (صدرا ، اسفار) .

modern terms for idealism and realism:
— المثالية والواقعية .

E. Platonic Ideas. مُثُل افلاطون

F. Idées platoniques.

— المثل (اساطث) ἰδέα (Metaph. 1029^a 5)

— الصور يعنى المثل (اساطث) τὰς ἰδέας
(Metaph. 1039^a 25)

— المثل (متى) τὰς ἰδέας
(Metaph. 1073^a 19)

— المثل اى الصور التى ذكرها افلاطون (ناعمة ،
اثولوجيا) .

— متى ... بودن جسم است در زمان يا در طرف
زمان وآن ... آن باشد (ط ، اساس) .

— متى (تذارى) ποτέ (A. Pr. 32^a 15)
— متى (كندى ، رس) .

— متى ... كون الجوهر فى زمانه الذى يكون فيه
(س ، نجا) .

— متى ... نسبة الشئ الى الزمان المحدد ...
(خوارزمي) .

— متى العام والخاص (سهر ، حكمة) .
— متى ... حقيقى ... وغير حقيقى ... (تهانوى ،
ج ٢ ، ١٣١٢) .

see مقولات - كئى

E. example, pattern, illustration. مثال

F. exemple.

L. exemplum.

Phl. nemūtār.

(Qur'anic 29: 42)

— مثال ... حكم ... بر چيزى ... اندر مانده او
(س ، علا) .

— نمودار (خسرو ، زاد) .

— مثال ... مانده (خسرو ، جامع) .

— المثال (اساطث) τὸ παράδειγμα
(Metaph. 1034^a 2)

— المثال (تذارى) τὸ παράδειγμα
(A. Pr. 69^a 14)

— مُثُل (نظيف) παραδείγματα
(Metaph. 991^a 27)

— المثالات (دمشقى) παραδείγματα
(Top. 105^b 30)

— مثال (استحق) ὁ τύπος (Categ. 1^b 29)

to note the differentiation:

— ماهيت بود چون هستى چيزها ، ومائيت بود
چون چيزى چيزها (سج ، كشف) .

— موضوعى راكه بمائيت وهليت معلوم باشد
(ط ، اساس) .

— مائيت (جامى ، شرح عطار) .

— مائيت الهويّة (اساطث) τί τό ὄν
(Metaph. 1028^b 4)

— إما لانها مائيت ἡ ὅτι ὄντι ἐκεῖνον ὑπάρχει
الهويّة (اساطث) (Metaph. 1017^a 21)

— مائيت (استحق) τὸ τί ᾗν εἶναι
(D. An. 430^b 28)

— مائيت (استحق) τὸ τί ἐστὶ (D. An. 402^b 17)

— مائيت الشئ (ناعمة ، اثولوجيا) .

— رسالة فى مائيت العقل (كندى ، الفهرست) .

— مائيت الشئ (كندى ، المعتصم) .

— فى مائيت اللذة (رازى ، رس) .

— مائيت (س ، شفا) غز ، تهافت) .

to note:

— فيكون ماهيته مائيت ماهيته (س ، شرح
اثولوجيا) .

— رسالة مائيت العقل ومعناه (المحاسبي) .

— قال ضرار بن عمرو وابو حنيفة ... لا يكون شئ
موجود الا وله انية ومائيت ... (البلخى ، البدء
والتاريخ) .

— المائيت (سجستانى ، بنايع) .

E. time.

F. temps.

(Qur'anic 2: 210)

— متى بودن چيزى باشد اندر زمان (س ، علا) .

— كئى (س ، علا) .

— ماهية الشئ (تذارى) τὸ τί ἐστὶν
(A. Pr. 46^a 36)

— ماهية (زرعة) τὸ τί ἐστὶν (Soph. 168^b 16)

— ماهية الشئ (نظيف) τὸ τί ἐστὶν
(Metaph. 988^a 10)

— ماهية (استحق) τὸ τί ἐστὶν
(D. An. 402^b 26)

to note:

— كينونة الشئ (اساطث) τὸ τί ᾗν εἶναι
(Metaph. 994^b 17)

— فيما يستل عنه بما هو (استحق) τὸ τί ᾗν εἶναι
(Metaph. 994^b 17)

— تدل على ما الشئ τὸ ἐστὶν σημαίνει
(استاطث) (Metaph. 1017^a 25)

— ماهية (كندى ، المعتصم) .

— ماهية (ناعمة ، اثولوجيا) (فارابي ، احصاء) .

— كل ما ماهيته له فانه لا يعدم (س ، مباحثات) .

— ماهيات (رشد ، ما بعد) .

— الماهية الذهنية ... الماهية العينية (سهر ، حكمة)

— الماهية عرفوها بانها «هى ما به الشئ هو ما هو»

وقد تستعمل مرادفة لاسم الحقيقة (سهر ، حكمة) .

— المهية المطلقة والمهية المجردة (صدرا ، رس) .

— الماهية ... من قولهم ما هو ، كما يقولون الكيفية

والاينية ، ويقال ماهية ومائية وهى اسماء

مولدة ... ان ما سموه الماهية ... يقتدر فى

الاذهان لا ... فى الاعيان ... فالتفريق بين

الوجود والثبوت ... غلط عظيم وكذلك التفريق

بين الوجود والماهية ... (تيمية ، الرد) .

see انيت

مائيت

— مائيت اعنى چه چيزى (خسرو ، جامع) —

مائيت (خسرو ، زاد) .

- المثل الافلاطونية (س ، شفا) .
— مثل افلاطون نورية ثابتة (سهر ، اشراق) .
— المثل الإلهية التي اثبتها افلاطون (صدرا ، اسفار) .
— الحقائق النوعية ... التي تسمى المثل الافلاطونية والمثل المعلقة (تيمية ، الرد) .

صور see

تمثيل

- E. analogy.
F. analogie.

(non-Qur'anic in form)

- تمثيل ... حكم است بر چیزی مانند انکه بر شبیهش کرده باشند ... و آنرا قیاس فقهی خوانند، چه اکثر فقها بکار دارند (ط ، اساس) .

to note:

- ملازمة (اسطاث) ἀνάλογον (Metaph. 1048^b 7)
— بحسب تشکّل (متی) ἀνάλογον (Poet. 1457^b 9)

- التمثيل (کندي ، رس) (فارابی ، مدينة) .
— التمثيل فهو الذي يعرفه اهل زماننا بالقياس (س ، اشارات) .
— التمثيل ... يسميه الفقهاء قياساً ويسميه المتكلمون ردّ الغائب الى الشاهد ... (غز ، معيار) (سهر ، اشراق) (رشد ، خطابة) .
— يستعملون في الفقه القياس الشمولي كما يستعمل في العقليات القياس التمثيلي (تيمية ، الرد) .
— مماثلت ... عبارتست از وحدت در جوهر یا کمیت (ط ، ناصري) .

مدت

- E. duration, extension.
F. durée, extension.
Phl. drang.

(Qur'anic 9: 4)

- مدت و زمان يك چیز بود (س ، علا) .
— ایرا نشهری گفته ... زمان و دهر و مدت ... از يك جوهر است ... امتداد ... كشيدگی ... مدت كشيدگی باشد (خسرو ، زاد) .

ἡ διάστασις (?) of Plato.

- الامتداد (مقفع ، منطق) .
— المدّة هي ما هو فيه هويّة (كندي ، المعتصم) .
— الامتداد (س ، نجا) (رشد ، تهافت) .
— المدّة عند بعضهم الزمان المطلق (خوارزمي) .
— الامتدادية (سهر ، حكمة) .
— اصحاب افلاطون ... اثبتوا مدّة وجودية خارجة عن الاجسام ... (تيمية ، الرد) .

see زمان

مدیح

- E. panegyric.
F. éloge.
— ستایش مدح بود (لغت فارس) .

- المدیح (متی) (Poet. 1448^b 27) ἐγκώμια
— مدح (مجهول) (Rhet. 1358^b 13) ἐπαινος

مدینه

- E. city-state.
F. cité.

- مدُن (اسطاث) πόλεις (Metaph. 1023^a 11)

constitution:

- مدینیات (مجهول) αἱ πολιτεῖαι (Rhet. 1365^b 28)

- مدنی (اخلاق) πολιτικός (N. Eth. IX. 1)

- فالخير الافضل والكمال الاقصى انما ينال اولاً بالمدينة لا بالاجتماع الذي هو انقص منها (فارابی ، مدينة) .

- ارسطاطاليس في كتابه في السياسة المدنية وعدد اجزاء هذه المدينة ... (مسعودي ، تنبيه) .
— المدينة التغلّبية — المدينة الضرورية — الجاهلية — المدينة الجماعية — المدينة الفاسقة — المتبدلة (؟) . (فارابی ، السياسات المدنية) .

مدینه فاضله

- مدينة فاضله — جاهله — فاسقه — ضالة (ط ، ناصري) .
— فالمدينة التي ... فيها التعاون ... التي تنال بها السعادة ... هي ... الفاضلة ... الجاهلة هي التي لم يعرف اهلها السعادة ... الضرورية ... التي قصد الاقتصاد على الضروري ... النذالة ... التي قصد اهلها ان ... اليسار هو الغاية في الحياة . ومدينة الحسنة ... ومدينة الكرامة ... ومدينة التغلب ... المدينة الجماعية ... المدينة الفاسقة ... المدينة المبدلة ... المدينة الضارة (فارابی ، مدينة) .
— المدن الجاهلة والضالة انما تحدث متى كانت الملة مبنية على بعض الآراء القديمة الفاسدة ... (فارابی ، مدينة) .

E. number. مر

F. nombre.

Phl. mar, amar, marak, marišn.

- مر (س ، علا) (فردوسي) (برهان قاطع) .
see عدد

E. disputation. ميري

F. dispute.

- مري خصوصت ... ومكر (لغت فارس)
— مري خصوصت ... وعرب مرا گوید (صحاح الفرس) (برهان قاطع)
— لجاج ومري (خسرو) (فرهنگ نظام) .

E. man. مردم

F. homme.

O.P. martiya — Av. mareta.

Phl. martōm (Kent).

- مردم جانوری است گویا (س ، علا) .

مدینه فاضله

- مدينة فاضله — جاهله — فاسقه — ضالة (ط ، ناصري) .

- فالمدينة التي ... فيها التعاون ... التي تنال بها السعادة ... هي ... الفاضلة ... الجاهلة هي التي لم يعرف اهلها السعادة ... الضرورية ... التي قصد الاقتصاد على الضروري ... النذالة ... التي قصد اهلها ان ... اليسار هو الغاية في الحياة . ومدينة الحسنة ... ومدينة الكرامة ... ومدينة التغلب ... المدينة الجماعية ... المدينة الفاسقة ... المدينة المبدلة ... المدينة الضارة (فارابی ، مدينة) .

- المدن الجاهلة والضالة انما تحدث متى كانت الملة مبنية على بعض الآراء القديمة الفاسدة ... (فارابی ، مدينة) .

- افلاطون في كتاب الفحص عن ملك المدينة الفاضلة ... (مسعودي ، تنبيه) .

مراء

- E. amphiboly, sophistry.
F. amphibologie, sophisme.
(non-Qur'anic in form or sense)

- مراء (يحي ، زرعة) ἀμφιβολία (Soph. 166^a 6)

- المراء (يحي) (Soph. 169^b 19) ἡ σοφιστική

- المراء (يحي ، زرعة ، ناعمة) ἡ ἐριστική (Soph. 172^a 2)

Phl. *āmēiṣn*.

(Qur'anic 83: 27)

— مزاج ... و آمیزش (س ، علا) (ط ، اساس) .
 — مزاج — امتزاج (خسرو ، زاد) .

— مزاج (اساطات) *κράσις*
 (Metaph. 1009^b 22)

— مزاج (دمشقی) *κράσις* (Top. 122^b 26)
 — مزاج (اسحق) *κράσις* (D. An. 407^b 31)
 — امتزاج (نظیف) *συγκρίσις*
 (Metaph. 988^b 35)

— تمتزج (اساطات) *κράσει*
 (Metaph. 1042^b 16)
 — ممتزجة (اساطات) *κεκράσθαι*
 (Metaph. 1042^b 30)

— المزاج (کندی ، رس) .
 — الامتزاجات (فارابی ، مدینه) .
 — مزاج الاخلاق (اخوان ، ج ۳ ، ۳۱) .
 — مزاج — الامتزاج (س ، شفا) .
 — المزاجات (غز ، مقاصد) .

E. contact.
 F. contact.

(non-Qur'anic in form)

— ماست (ط ، اساس) .
 — بساویدن (خسرو ، زاد) .

— ماست (اساطات) *ἀπτεται*
 (Metaph. 1039^b 6)
 — الماست (دمشقی) *ἀψις* (Top. 122^b 26)
 — ماست (دمشقی) *τὸ ἀπτόμενον*
 (Top. 122^b 28)

— فرشتگان بقوت که مردمانند (خسرو ، رس) .
 — مردم را عالم صغیر خوانند یعنی جهان کهن
 (خسرو ، جامع) .
 — مردم جانوری است گویای میرنده (ساوی) .
 O.P. *marta* - (dead) — Av. *mereta* —
 N.P. *murd* (Kent).
martom dōstih (Dēnkart) = philanthropy
apartom martōm = superman (Zaehn.)
nitom martōm = sub-human (Zaehn.)
amartōm = inhuman (Zaehn.)

E. man in the abstract,
 human nature.
 F. homme à l'abstrait.
 G. *ἀνθρωπότης* (?).
 Phl. *martomāh*.

— مردمی (س ، علا) — ره مردمی (فردوسی)
 — مردمی مردم (س ، نفس) .
 — آئین مردمی (افضل)
 — مردمی ... انسانیت (خسرو ، زاد) .
 humanism = کیش مردمی (our suggestion)
 see انسانیت

E. death, mortality.
 F. mort.
 Phl. *marg, margih*
zēvēkīh u margih (Dēnkart)
Gayā maretan = mortal life.

E. mixture, constitution,
 tempérament.
 F. mélange, tempérament.

— فالمشاؤون ... اصحاب ارسطو وافلاطون
 (فارابی ، رس) .
 — الحکمة المشائية (س ، نجات) .
 — لا يقال الفلسفة على التي في المشائين والتي
 في الرواقيين على التواطؤ المطلق (س ، شفا) .
 — شيعة المشائين ... فيه خلل (سهر ، حکمة) .

E. simultaneous.
 F. simultanée.
 — معاً (اساطات) *ἄμα* (Metaph. 1005^b 19)
 — معاً (اسحق) *ἄμα* (Categ. 14^b 24)
 — موجود معاً (س ، نجات) .

E. simultaneity.
 F. simultanéité.
 (non-Qur'anic in form or sense)

— معیت ... دو چیز را گویند که میان ایشان
 تقدّم وتأخر نبود (ط ، اساس) .

— المعية (س ، شفا) (سهر ، حکمة) (صلبرا ،
 اسفار) .

E. brain.
 F. cerveau.
 Phl. *mastarg*.

— مغز سر سه قسمت است ... پیشین از او مر
 تخیل را ... میانگین ... سر حفظ راست ...
 میان دل و مغز سر پیوستگی است ... تفکرها
 آغاز از دل است ... دل بر مغز عرضه کند
 ونفس که جای او اندر مغز است (خسرو ،
 جامع) .

see دماغ

— ماست (اساطات) *ἄφῃ*
 (Metaph. 1014^b 22)
 — ماست (اسحق) *θῆξις* (D. An. 407^a 18)
 — ماست (اساطات) *θειγγάνειν*
 (Metaph. 1051^b 25)
 — بالماسّة (اساطات) *διαθειγγῇ*
 (Metaph. 1042^b 14)

— ماست (اسحق) *ἀπτεσθαι* (D. An. 403^a 13)
 — ماست (س ، نجات) .
 — الماست ... ملاقات الشیئين ... بالاطراف
 (تهانوی ، ج ۲ ، ۱۳۳۰) .

E. area.
 F. superficie.
 — مساحت (خسرو ، زاد) .

— المساحة (اساطات) *γεωμετρία*
 (Metaph. 1019^b 33)

— الجومطريقا (اساطات) *γεωμετρία*
 (Metaph. 997^b 27)

— المساحة (اساطات) *μετρεῖσθαι*
 (Metaph. 1047^b 12)

— الماسح (اساطات) *ὁ γεωμέτρης*
 (Metaph. 998^a 1)

E. Peripatetics.
 F. Péripatéticiens.
 G. οἱ Περιπατητικοί.

— المشي (اساطات) *περιπατεῖν*
 (Metaph. 1013^a 33)

— المشي (متی) *περιπατεῖν* (A. Post. 94^b 11)

مشائیان

E. plenum. ملاء
F. plein.

(Qur'anic 7: 56)

— خلاء — ملاء (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— الملاء (اساطات) τὸ πλήρες
(Metaph. 1009^a 28)

— خلاء ... ملاء (كندی ، فلسفة اولی) (اخوان ، ج ١ ، ٣٥٨) .

— الملاء ... جسم من جهة ما يمانع ابعاده دخول جسم آخر فيه (س ، حدود) .

E. human nature, thought, mind. منش

F. nature humaine, pensée.

O.P. *manah* from the verb *man* -

(Kent).

Avestic *manah* from the verb *man* - *yete*

(Kent).

Phl. *mēnišn*, *mēnītan*, *mēnišnik*, *mēnišnīh*,
rošmēnišn, *humēnišnīh* (Dēnkart).

Cf. *Vohu Manah* = the Good Mind.

— منش (فردوسی) (نظامی) (لغت فرس) (صحاح الفرس) .

— منش (برهان قاطع) .

E. impossibility. امتناع

F. impossibilité.

— امتناع (خسرو ، زاد) (ط ، اساس) .

— نشاید بودن ... ممتنع خوانند (س ، علا) .

— ممتنع (نظیف) ἀδύνατα

(Metaph. 991^a 18)

— ممتنع (اسحق) ἀδύνατον (P. Herm. 22^a 13)

E. disposition, state. ملكه

F. disposition, état.

L. habitus.

(non-Qur'anic in form or sense)

— ملكه (س ، علا) .

— ملكات (ط ، اساس) .

— ملكه راقبه نیز خوانند (ط ، اساس) .

— الملكة (اسحق) ἡ ἐξῆς (Categ. 6^b 2)

— الملكة (متی) ἡ ἐξῆς (A. Post. 99^b 25)

— القنيات (متی) αἱ ἐξῆς (A. Post. 100^a 10)

to note:

— الهیة (اساطات) ἡ ἐξῆς (Metaph. 1022^b 4)

— ملكات (فارابی ، مدیة) .

— الملكة قوة ثانية (س ، نجاة) .

— الملكات صفات للنفس (خلدون) .

E. angels. ملائكة

F. anges.

— الملائكة الارضيون ... الروحانيين (س ، حى) .

— الملائكة الروحانية المجرّدة تسمى عقولاً ، ثم

مراتب الملائكة الروحانية التي تسمى نفوساً وهي

الملائكة العملية (س ، نجاة) .

— الملائكة المقربون المسمون عند الاوائل بارياب

الانواع و... بالمثل الافلاطونية والصور الإلهية...

ابوها القدسي ومثالها العقلي... بلسان الشرع

جبرئيل وروح القدس وفي ملّة الفرس ... روان

بخش (صدرا ، اسفار) .

— الملكة ... من يريد الجمع بين النبوة والفلسفة

يقول انها العقول ، فهذا من ابطال الباطل (تيمية ،

الرد) .

— الممكن (اسحق) τὸ δυνατόν

(P. Herm. 21^a 35)

— الممكنات (اساطات) τὰ δυνατόα

(Metaph. 1046^b 23)

— τὸ ἐνδεχόμενον οὐ μὴ ὄντος ἀναγκαῖον

(A. Pr. 32^a 19)

— الممكن هو الذي ليس باضطراري (تذاري)

— الضروب الثلاثة من الممكن ... الممكن اعم من

الواجب — الممكن العام ... الممكن الخاص

(مقفّع ، منطق) .

— الممكن على نحوين ... (فارابی ، سياسة) .

— ممكنة حقيقية ... عامية (س ، نجاة) .

— الممكن الاكثري... الاقلي... على التساوي

(رشد ، تهافت) .

— الممكنية (سهر ، حكمة) (صد ، اسفار) .

E. possession, state (categ.) ملك

F. possession.

— ملك بودن چیز مر چیزا بود و این باب مرا

هنوز معلوم نشده (س ، علا) .

— مقوله جده وملك وله ... (ط ، اساس) .

— الذي له (اساطات) τὸ ἔχειν

(Metaph. 1023^a 8)

— له (اسحق) τὸ ἔχειν (Categ. 11^b 11)

— ملك (اسحق) κτήμα (Categ. 8^a 24)

— ملك (كندی ، رس) .

— الملك ولست احصله ... (س ، نجاة) .

— الملك وقد يسمونه مقولة له (سهر ، حكمة) .

— الملك والحدة (سهر ، حكمة) .

— مقولات — له — جده see

E. possibility, contingency. امکان

F. possibilité, contingency.

(non-Qur'anic)

— لفظ امکان شاید بودن است (س ، نفس) .

— وجود امكاني ... واجبي (خسرو ، زاد)

(ط ، اساس) .

— الامكان (تذاري) τὸ δυνατόν

(A. Pr. 25^a 39)

— الامكان (مقفّع ، منطق) .

— امکان (كندی ، رس) (فارابی ، مدیة) .

— الامكان الحقيقي... العامي... انتقال المخلوقات

من الامتناع الى الامكان (س ، نجاة) (رشد ،

تهافت) .

— امكانية ... الامكانات ... الامكان اعتبار

ذهني (سهر ، كلمة) .

— الامكان الذاتي... الواقعي (صد ، اسفار) .

— شاید بودن see

E. possible, contingent. ممكن

F. possible, contingent.

L. possibile.

Phl. *šāyand*.

(non-Qur'anic in form)

— ممكن ... بر شاید بودن ... وديگر بر شاید

بود ونا بود ... شايست ... ممكن ... (س ،

علا) .

— ممكن ... میان وجوب وامتناع (خسرو ، زاد) .

— ممكن عام ... ممكن خاص (ساوي) .

— الممكن (تذاري) τὸ ἐνδεχέσθαι

(A. Pr. 25^a 36)

— ... ميل له في طبعه ... القوة الملية (س ،
نجاة) .

— المعتزلة ... يسمون الميل اعتقاداً (صدرا ،
اسفار) .

E. spirit, intangible primal matter. مينو

F. esprit.

Av. *mainyu* = mind — Phl. *mēnōk* =
spiritual (Zachn.) *mēnōkān*, *mēnōkīh*.

Angra Mainyu = Ahriman = Evil

Spirit

Spenta Mainyu = Holy Spirit.

mēnōk vēnišn (Dēnkart) = spiritual
vision.

— مينو (رودكي ، فردوسي ، نظامي) (لغت
الفرس) (صحاح الفرس) .

— التمييز (نظيف) (Metaph. 990^a 24) *μῆτις*

— التمييز (نظيف) *συγκεκριμένον*

(Metaph. 989^a 17)

— عقل مميز للأشياء (اسحق) *νοῦν κριτικόν*

(D. An. 434^b 3)

— تمييز (اسحق) *διάνοια* (Themist. D. An.)

— التمييز (مقفع ، منطق) .

— الأشياء التمييزية (كندي ، المعتصم) .

— التمييز الخاص (فارابي ، احصاء) .

— الحكماء لا يطلبون في الحدود التمييز ... (س ،

نجاة) .

— فن المميزات الفصل (سهر ، حكمة) .

— التمييز ... شرط للشخص (صدرا ، اسفار) .

E. inclination.

ميل

F. inclination.

E. mortal. ميرنده

F. mortel.

— ميرنده — ناميرنده (خسرو ، زاد) .

E. intermediary. ميانجي

F. intermédiaire.

— ميانجي (س ، علا) (نظامي) .

— ميانجيان (خسرو ، زاد) .

— سبب وميانجي (جوزجاني ، حي) .

see واسطه

E. the middle. ميانه

Phl. *myānak*, *myānakīh*, *miyān*.

— ميانه وكنارها (خسرو ، زاد) .

see وسط

E. distinction. تميز

F. distinction.

(non-Qur'anic in form)

— تميز جدا کردن چیز باشد از چیز (خسرو ،

خوان) (س ، علا) .

— مميزات امور عقلية است (جامي ، شرح

عطار) .

— ميز (تذاري) (A. Pr. 43^b 6) *τό διαίρειν*

— ميز (زرعة) (Soph. 165^b 26) *τό διαίρειν*

to note:

— تميز (دمشقي) (Top. 111^a 15) *κρίνειν*

حكم corrected in margin of Ms. into

— ميز (اسحق) (D. An. 431^a 20) *διαφέρει*

— التمييز (اسطاث) *διορισμός*

(Metaph. 1005^b 23)

— الممتنع (مقفع ، منطق) .

— رفع الكلام الى الامتناع (مقفع ، منطق) .

— ممتنع ... يدل على دوام العدم (س ، نجاة) .

— الامكان — الوجوب — الامتناع (س ، نجاة) .

— الاستناعية (صدرا ، اسفار) .

E. sperm. مفي

F. sperme.

— المني (اسطاث) *τό σπέρμα*

(Metaph. 1044^a 35)

E. Iness. مفي

F. égoité.

— مفي (فردوسي)

— مفي (خسرو ، جامع) (نظامي) .

— مفي مر نفس وجسد راست (خسرو ، جامع) .

— منيت (خسرو ، زاد) .

see انايت

E. falsification. تمويه

F. falsification.

(Qur'anic word)

— تمويه وتلبيس (ط ، اساس) .

— مموه (دمشقي) (Top. 100^b 29) *ἐπιπόλαιος*

— اسطس وهو التمويه (فارابي ، التوطئة) .

— التمويه ... الحكمة المموه (فارابي ، التوطئة) .

— مموه ومشنع (فارابي ، احصاء) (رشد ، تهافت) .

E. greater, greatest. مهين

Phl. *mas* — *myānak* — *kas* — *masīh*

u kasīh (Dēnkart).

— مهين (س ، علا) (برهان قاطع) .

E. vegetation. نبات
F. végétation, végétale.

— نبات (خسرو ، زاد) .

τά φυτά (النبات (اسطاث)
(Metaph. 1069^a 32)

— نبات (اسحق) (Them. D. An.)
— النباتية (س ، شرح اثولوجيا) .

E. wild shoots. نوابت
— النوابت (فارابی) .

— النوابت ... نقل اليهم هذا الاسم من العشب
النابت من تلقاء نفسه بين الزرع (باجة ، تدبير) .

E. inference, deduction. استنباط
F. inférence, déduction.
(Qur'anic word)

— استنباط كردن (س ، علا) .

— استنباط مقدمات (ط ، ناصري) (ساوي) .

— استنباط (دمشقي) (Top. 100^a 18) εὐρεῖν
— القضايا التي تستنبط النتائج منها (اثولوجيا ،
ناعمة) .

— يعلم ... باستدلال ... بفكر ... باستنباط
(فارابی) (كندی ، رس) .
— بالاختيار الفكري والاستنباط بالرأى (س ،
نحاة) .

— استنباط الاحكام الشرعية من النصوص
(خلدون) .

— الاستنباط ... بطريق القسمة او بطريق التركيب.
(باجة ، نفس) .

— المستنبطين (مجتبائي ، ينابيع) .

— ناميرنده (سج ، ۲۶) .
— نفس جوهری است ناميرنده (خسرو ، زاد) .

— عدم الموت (دمشقي) ἀθανασία
(Top. 127^a 2)

— غير مائت (يحي ، زرعة ، ناعمة) ἀθάνατος
(Soph. 176^b 16)

E. the law. ناموس
F. la loi.
L. lex.
Phl. *ayēn, advēn.*

(non-Qur'anic,
transcription from Greek)

— صاحب ناموس ... ناموس آهي (ط ، ناصري) .
— نواميس (ط ، ناصري) .

— ناموس (دمشقي) νόμος (Top. 105^b 24)
— نواميس (اسطاث) (اسحق) οἱ νόμοι
(Metaph. 995^a 4)

— δ νόμος μέτρον ἢ εἶχειν τῶν φύσει δικαίων
(Top. 140^a 6)

— الناموس مقدار ومثال الاشياء العادلة بالطبع
(دمشقي) .

— اصحاب النواميس — الناموسية (فارابی ، شعر) .
— نواميس افلاطون (فارابی) .

— الاسرار الناموسية (اخوان ، ج ۴ ، ۲۶۰) .
— النواميس هي السنن التي صنعها الحكماء للعامة ...
(خوارزمي) .

— الناموس في لغته السياسة والتدبير (مسكويه ،
اخلاق) .

— السياسات الناموسية (مجتبائي ، ينابيع) .

ن

E. inanimate. نازنده
F. inanimé.
— نازندگان (خسرو ، زاد) .
— بی جانان (خسرو ، زاد) .

E. incorruptible. ناگردنده
F. incorruptible.
— عقل مر گوهرها وصفتهای ناگردنده را بیند
(س ، علا) .

E. name. نام
F. nom.
O.P. *nāman* — Av. *nāman* (Kent).
Phl. *nām.*

— هر لفظی مفرد یا نام بود یا کنش یا حرف
(س ، علا) .

In Pahlawi *nām* sometimes equivalent
of notion.

— نام ... حرفهاست ... دلیلی ... برعینی از
اعیان (خسرو ، زاد) .

— اسم see

E. immortality. نامردن
F. immortalité.
Phl. *amargih.*

— نامردن (س ، علا) .

E. prefix denoting negation. نا
F. préfixe de négation.
O.P. *naiy* — Av. *nōit* — Skt. *na* (Kent).
Phl. *nē.*

Whereas in Pahlawi negation is com-
monly expressed by the privative *a* -,
in modern Persian it is usually with
the prefix *nā* as in Sanskrit. Cf. Soheil
Afnan, *Philosophical Terminology in Ara-
bic and Persian.*

E. non-existence. نابودگی
F. inexistence.

— از نابودگی بوده باشد (خسرو ، زاد) .
— عدم see

E. corruption. ناچیز شدن
F. corruption.

— جوهر ناچیز شونده نباشد (خسرو ، زاد) .
— فساد see

E. unknown. نا دانسته
F. inconnu.

— نا دانسته (س ، علا) .
— مجهول see

E. prophet.
F. prophète.
Phl. *vaxšvar*.

— انبيا واوصيا وامامان نیز ميانجايند ميان فرشتگان بقوة كه مردمانند و ميان فرشتگان بفعل ... (خسرو ، رس).

— فواجب اذاً ان يوجد نبيّ و واجب ان يكون انساناً (س ، نجا).
— كل نبيّ حكيم وليس كل حكيم نبيّ (رشد ، تهافت).
— فالنبيّ فرض عليه من عند الله ان يفرض عبادته (س ، نجا).

E. prophethood.
F. prophétie.
Phl. *vaxšvarih*.

— الانسان اذا بلغت قوته المتخيّلة نهاية الكمال فيقبل في يقظته عن العقل الفعّال الجزئيات الحاضرة والمستقبلية ... فيكون له بما قبله من المعقولات نبوة بالاشياء الإلهية (فارابي ، مدينة).
— فيمكن ان يكون شخص من الناس مؤيد النفس بشدة الصفاء وشدة الاتصال بالمبادئ العقلية الى ان يشتعل حدساً اعنى قبولاً لالهام العقل الفعّال ... وهذا ضرب من النبوة بل اعلى قوى النبوة والاولى ان تسمى ... قوة قدسية وهي اعلى مراتب القوى الانسانية (س ، نجا).
— فالنبوة قبول النفس القدسية حقائق المعلومات والمعقولات عن جوهر العقل الاول ... (غز ، اللدنية).

— النفس النبوية (خلدون ، مقدمة).
— في النبوات ... (سهر ، حكمة).
... قولهم في النبوة انها مكتسبة وانها فيفيض

على روح النبيّ اذا استعدت نفسه لذلك ... اشد مخالفة ... من اقوال الكفار ... (تيميّة ، الرد).

E. consequence, conclusion. **نتيجة**
F. conséquence, conclusion.
Phl. *patsāi*.

(non-Qur'anic)

— آوردن نتایج ... مقدمات نتایجی (خسرو ، زاد) (ساوی).

نتيجة (اسطاث) *συμπέρασμα*
(Metaph. 1013^b 20)

نتيجة (تذاري) *συμπέρασμα* (A. Pr. 30^a 5)
نتيجة (اسحق) *συμπέρασμα*
(D. An. 407^a 27)

نتيجة (يحيى ، زرة ، ناعمة) *συμπέρασμα*
(Soph. 170^a 28)
— ستر النتيجة (تذاري) *κρύψις*
(A. Pr. 42^a 24)

cf. *συμπέρασμα* among Stoic logicians.

— النتيجة (مقفّع ، منطق) to note:
نتيجة (كندی ، رس) (فارابي ، قياس) (رشد ، خطابة).

— اللازم ... فاذا لزم سمّي نتيجة (س ، نجا).
— استنتاج (س ، نجا).
— النتيجة ... ويسمّي الردف ايضاً (خوارزمي ١٤٧).

ردف see

E. conclusive. **منتج**
F. concluant.

— ضروب منتج وعقيم (خسرو ، جامع) (ط ، اساس) (ساوی).

— نحو (اسطاث) — مثال (اسحق) *ὁ τρόπος*
(Metaph. 993^b 17)

— نحو (نظيف) *ὁ τρόπος* (Metaph. 990^a 8)
— على كم نحو (دمشقي) *ποσαχῶς*
(Top. 103^a 6)

— النحو من الكلام (مقفّع ، منطق).
— نحو (مقفّع ، الصغير ، الكبير).
— انحاء وجود المحمول للموضوع (فارابي ، العبارة).
(س ، نجا) (صدرا ، اسفار).

جهة — وجه — روى — ضرب see

E. meanness. **ندالت**
— ندالة (مجهول) *ἡ μικροπρέπεια*
(Rhet. 1366^b 19)

E. separation, abstraction. **انتزاع**
F. séparation, abstraction.

— انتزاع (اسطاث) *ἀφαίρεσις*
(Metaph. 1022^b 31)

— انتزع (اسطاث) *ἀφαιρουμένου*
(Metaph. 1029^a 17)

— انتزعت (اسطاث) *παραφαιρουμένων*
(Metaph. 1029^a 12)

— الشوق والتزوع (اثولوجيا ، ناعمة).
— المنتزعة عن المواد (فارابي ، عقل).
— فتارة يكون التزوع للعلائق كلها (س ، نجا).
— الانتزاعات الاعتبارية (صدرا ، اسفار).
— الصور المنتزعة من الميولي (اخوان ، ج ٢ ، ٣٣١).
قوت نزوعي see

— الاقتران المنتج (دمشقي: ثيمستوريوس ، ٣٠٥).
— من المقدمات ما هو منتج و ... غير منتج (اخوان ، ج ١ ، ٣٣٦). (فارابي ، مدينة).
— الانتاج والعقم (س ، شفا) (رشد ، ما بعد).
— الضروب المنتجة و ... عقيم (س ، نجا).
— منتج — غير منتج (رشد ، خطابة).

Non-Aristotelian terms, probably of Stoic origin. Cf. *συμπεραστικός* — *ἀγνοος* (Arnim. *Stoic. Vet. Frag.*)

E. grammar. **نحو**
F. grammaire.

— النحو (اسحق) *ἡ γραμματική*
(Categ. 11^a 29)

— النحوى (اسطاث) *γραμματικός*
(Metaph. 1026^b 17)

— النحوى (اسحق) *γραμματικός* (Categ. 3^a 6)
— نسبة صناعة المنطق الى العقل والمعقولات كنسبة صناعة النحو الى اللسان والالفاظ . (فارابي ، احصاء).

E. mode. **نحو**
F. mode.
(non-Qur'anic)

— نحو (تذاري) *ὁ τρόπος* (A. Pr. 45^a 4)
— ضرب (ناعمة) *ὁ τρόπος* (Soph. 168^a 20)
— طريق (متى) *ὁ τρόπος* (A. Post. 71^b 10)
— ضرب (متى) *ὁ τρόπος* (A. Post. 85^a 10)
— نحو (مجهول) *ὁ τρόπος* (Rhet. 1366^a 31)

to note:
— نوع (اسطاث) *ὁ τρόπος*
(Metaph. 1013^b 8)

ἀπεπτος (لا ينضج) (استحق)
(D. An. 416^b 5)

ἡ πέψις (D. An. 416^b 29) النضج (استحق)

E. seed. نطفه
F. semence.
Phl. *tohmak*.

نخم - نخمه (فردوسي).

ἡ γονή (D. An. 405^b 4) النطفة (استحق)

E. speech, reason. نطق
F. language, raison.
Phl. *gōbākīh, gōvākīh*.

(non-Qur'anic in form)

نطق مر نفس ناطقه را جوهری است (خسرو ، زاد).

هر لذت که بحسب رأی وفکر بوده آنرا نطقی یا عقلی خوانند (ط ، اساس).

λόγος (D. An. 428^a 23) النطق (استحق)
على مذهب النطق (اساطث)
(Metaph. 1048^a 13)

κατά λόγον بنطق (استحق)
(P. Herm. 22^b 38)

ἄλλοι لا نطق لها (اساطث)
(Metaph. 1048^a 4)

ἄλλοι ليس بنطق (استحق)
(P. Herm. 22^b 39)

المنطق في كل انسان (مقفّع ، منطق) to note:
المنطق (مقفّع ، مسكويه ، حكمة).
المنطق في بعض الحيوان (مقفّع ، منطق).

E. growth, development. نشو
F. croissance, développement.

نشو (خسرو ، زاد).

αἰξῆσις نشوء (اساطث)
(Metaph. 1014^b 20)

ἀκμή (D. An. 432^b 24) نشوء (استحق)
النشوء والبلى (مقفّع ، منطق).

see نمو

E. creative breath, growth. نشأت
النشأت ثلث والعوالم ثلاثة : نشأة العقل ونشأة النفس ونشأة الطبع (صدرا ، رس).

E. position. نصبه
F. position.

θέσιν (D. An. 409^a 6) نصبة (استحق)
النصبة (مقفّع ، منطق).

see مقولات

E. justice. انصاف
F. justice.

انصاف (خسرو ، زاد) (ط ، اساس).

τὸ δικαιοπραγεῖν الانصاف (دمشقي)
(Top. 118^a 1)

ἡ ἡμίσεια النصف (اساطث)
(Metaph. 1019^a 8)

δικαιοσύνη (Rhet. 1366^b 1) البر (مجهول)

E. digestion, maturity. نضج
F. digestion, maturité.

ἡ πεπεμμένη النضج (استحق)
(D. An. 416^b 5)

ἀναλογία (A. Post. 78^a 4) التناسب (متى)
على طريق التناسب (متى)
(Metaph. 1070^a 32)

ἀναγόμενα نسب (اساطث)
(Metaph. 1004^b 34)

ἀναφέρω (N. Eth. IX. 2) نسب (اجلاق)
في التناسب (اخوان ، ج ١ ، ١٨٧).

المتناسبة (س ، نجاة).

E. metempsychosis. تناسخ
F. métempsycose.
G. μετεμψύχωσις.

تناسخيان اندر مذهب افلاطون (خسرو ، خوان).
تناسخ ... سستی وبطلان آن مذهب ظاهرست (خسرو ، زاد).

فلا يكون تناسخ بوجه من الوجوه (س ، نجاة) (رشد ، تهافت).

في امتناع التناسخ (سهر ، حكمة).

التناسخية (صدرا ، اسفار).

E. dryness. نشافت
F. sécheresse.

خشکی وتری (خسرو ، زاد) (نظامی).

to note:

الشافة (استحق) (D. An. 419^b 6)

E. respiration. استنشاق
F. respiration.

ἀναπνοή الاستنشاق (استحق)
(D. An. 432^b 11)

E. station, state. منزلت
F. état, stade.

منزلت (خسرو ، زاد) (ط ، ناصري).

منزلة الادب (مقفّع ، منطق).
بمنزلة ذلك (مقفّع ، مسكويه ، حكمة).
منزلة خلقة السرير (فارابی ، مدينة).

E. relation. نسبت
F. relation.
(non-Qur'anic in form or sense)

نسبت (س ، علا).
نسبت ومنسوب (ط ، اساس).
نسبت متصلة ... نسبت منفصله (ط ، ناصري).
كثرت نسبي (جامي ، شرح عطار).

النسبة (استحق) (Categ.)
كنسية الشيء الى شيء آخر ἄλλο προς ἄλλο
(اساطث) (Metaph. 1016^b 35)

oikeios (A. Post. 80^b 18) مناسب (متى)
συγγενής (A. Post. 87^b 4) متناسبة (متى)
to note:

النسبة على اربعة منازل (مقفّع ، منطق).
النسبة انه يقال لهذا لهذا وهذا من هذا ... (فارابی ، مدينة).
العلة مناسبة للمعلول بوجه ما (س ، نجاة).
النسبة بعينها هي المضاف (سهر ، حكمة).
الوجود الانتسابي (صدرا ، اسفار).

تناسب
التناسب (متى)
τὸ ἀνάλογον
(A. Post. 74^a 18)

- διαλεγόμενος (مناظرة (متى) —
(A. Post. 77^b 15)
διαλέγεσθαι (مناظرة (متى) —
(A. Post. 97^b 37)
διαλέγεσθαι (مناظرة (دمشقي) —
(Top. 101^a 26)
σκέψις (Soph. 169^a 39) (مناظرة (ناعمة) —
— (مناظرة (اساط) —
ή εὐτευξίς (Metaph. 1009^a 17)
— (مناظرة (مقفّع ، الصغير ، الكبير) .
— (مناظرة (رشد ، تهافت) .

- E. order. نظام
F. ordre.
G. τάξις (?).
Phl. vñāyīṣṇ.
(non-Qur'anic)

- نظام (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
see ترتيب

- E. rhythm. نظم
F. rythme.
— بالنظم (اساط) —
ῥυθμῶ (Metaph. 1042^b 14)
see ايقاع

- E. attribute. نعت
E. attribut.
(non-Qur'anic)
— نعت (ط ، اساس) (خسرو ، زاد) .
— نعت (استحق) (Categ. 10^b 19) —
ή κατηγορία

- to note:
θεωρητική (الرأية (متى) —
(Metaph. 1075^a 2)
— التي بالرأى (اساط) —
θεωρητική (Metaph. 1025^b 25)
— الفلسفة الرائية —
φιλοσοφία θεωρητική (اساط) —
(Metaph. 1026^a 18)
— صنایع عملیة — نظریة (فارابی ، احصاء)
(س ، نجاة) .
— النظري هو الذي يتوقف حصوله على نظر وكسب
(جرجاني) .

- E. coordinates. نظائر
F. termes coordonnés.
(non-Qur'anic in form or sense)
— نظائر (ط ، اساس) .

- τά σύστοιχα (النظائر (دمشقي) —
(Top. 114^a 25)
— (النظائر (مجهول) —
τά σύστοιχα (Rhet. 1364^b 34)
— الاسطوخيا (متى) —
συστοιχία (Metaph. 1072^a 31)
— النظائر الامور التي لها نسبة الى شيء (س ،
شفا) .
— (فارابی ، احصاء) .
see استقرای نظائر

- E. argumentation. مناظرات
F. argumentation.
(non-Qur'anic in form or sense)
— مناظره (ط ، اساس) .

- to note:
ή θεωρία (الرأى (اساط) —
(Metaph. 1050^a 36)
— نظّر (متى) —
θεωρέω (A. Post. 71^a 2)
— النظر (استحق) —
θεωρεῖν (D. An. 417^a 28)
— النظر (تذارى) —
ή σκέψις (A. Pr. 44^b 25)
— النظر (تذارى) —
ή ἐπισκέψις (A. Pr. 44^b 38, 39)
— النظر (اساط) —
ὄρασις (Metaph. 1050^a 24)
— النظر (استحق) —
ὄρασις (D. An. 426^a 13)
— المخض والنظر (استحق) —
τό πραγματευθῆναι (D. An. 402^a 18)
— اهل النظر (مقفّع ، كليلة) .
— الفكرة والنظر (مقفّع ، منطق) .
— الفحص والنظر (ناعمة ، اثولوجيا) (كندی ،
رس) (س ، شفا) .
— اهل النظر (سهر ، حكمة) .
— النظر العقلي (طفيل ، حي) .
see رأى — نكرش

- E. speculative, theoretical. نظري
F. spéculatif, théorique.
— نكرش ما نظري است (س ، علا) .
— نظري وعلمي (ط ، اساس) .

- نظري (دمشقي) (Top. 145^a 15) —
θεωρητική
— المعرفة النظرية (استحق) —
θεωρητική (Metaph. 993^b 20)
— في العقل البحانة —
περί δέ τοῦ θεωρητικοῦ νοῦ (D. An. 415^b 11)
النظائر (استحق)

- ماهية النطق وكيته وكيافته (اخوان ، ج ١ ،
٣٠٩) .
— مبادئ نطقه عقلية (فارابی ، سعادة) .
— النطق الداخل المركوز في النفس ... والنطق
الخارج بالصوت (فارابی ، احصاء) .
ناطق
E. rational.
F. raisonnable.
Phl. gōbāk, gōvāk.
— ناطق ... سخن گویا (س ، علا)
— خزندگان ناگویا (سینا) .

- اذا فعلت الفكر والتمييز سميت ناطقة (اخوان ،
ج ٢ ، ٣٤٧) .
— الناطق (رشد ، ما بعد) .
— الناطقية ... اللاناطقية (سهر ، حكمة) .
— النفس الناطقة اعنى الجوهر العقلي المدرك
(صدرا ، اسفار) .
see علم منطق

- E. speculation, contemplation. نظر
F. spéculation, contemplation.
L. speculatio, contemplatio.
(not Qur'anic in this sense)
— نظر وبحت (ط ، اساس) .
— صاحب نظر ... باحث ... حقایق (سهر ،
سيمرغ)

- نظر (اساط) (استحق) —
ή θεωρία (Metaph. 993^a 30)
— نظر (نظيف) —
ή θεωρία (Metaph. 989^b 25)

— النفس ذات نشآت ثلاثة : عقلية وخيالية وحسية ولها اتحاد بالعقل والخيال والحس (صدر، اسفار).

نفساني
E. animate, psychological.
F. animé, psychologique.
(non-Qur'anic in form)

— زایش نفسانی (خسرو، زاد).
— جسمانی ... نفسانی (خسرو، زاد).
— فعل نفسانی (فارابی، مدينة).
— عقلي او نفسانی (س، نجا).
— النفسية (س، شرح ائولوجيا) (صدر، اسفار).

نفس انسانی
E. human soul.
F. âme humaine.

— نفس انسانی دو قوت دارد ... عقل نظری ... عقل عملی ... (س، نفس) (خسرو، زاد، ط، ناصري).

— النفس الانسانية وهي كمال اول لجسم طبيعي آلي من جهة ما يفعل الافعال الكائنة بالاختيار الفكري والاستنباط بالرأى ... النفس الناطقة الانسانية فتقسم قواها ... الى قوة عاملة وقوة عالمة ... تستعين بالبدن لتحصيل هذه المبادئ للتصور والتصديق (س، نجا).

نفس حیوانی
E. animal soul.
F. âme animale.

— نفس حیوانی را ... دو قوت است ... محرکه ... مدرکه ... (س، نفس) (خسرو، زاد، ط، ناصري).

— متفّس (اسطاث) $\epsilon\mu\psi\chi\omicron\varsigma$
(Metaph. 1010^b 31)

— ذو نفس (زرعة، ناعمة) $\epsilon\mu\psi\chi\omicron\varsigma$
(Soph. 179^a 17)

— غیر متفّس (اسطاث) $\delta\psi\chi\omicron\varsigma$
(Soph. 1019^b 13)

— غیر متفّس (تذاری) $\delta\psi\chi\omicron\varsigma$
(A. Pr. 56^a 22)

— نفس ... ذات اجزاء ثلاثة : نباتية وحيوانية ونطقية وهي مفارقة ... هي جوهر عقلي فقط ذو حياة عقلية ... النفس ... رسم وضم للعقل وضوء من العقل (ناعمة، ائولوجيا).
— النفس تامة جرم طبيعي ذي آلة قابل للحياة (كندی، رس).

— النفس الانسانية وقواها (فارابی، مدينة).
— النفس يعني الروح ... جوهر سماوية. نورانية حية علامة فعالة بالطبع حساسة درآكة لا تموت ولا تفنى (اخوان، ج ٣، ٢٧٩).
— النفس لما فعل بالقياس الى البدن وهو السياسة وفعل بالقياس الى ذاتها والى مبادئها وهو التعقل (س، نجا).

— النفس ما دامت ملازمة بهيولى لا يعرف مجرد ذاتها ولا شيئاً من صفاتها التي تكون لها وهي مجردة (س، تعليقات).

— النفسية (س، ائولوجيا).
— شرح النفس والروح الانساني (غز، اللدنية) (رشد، تهافت).

— الانفس انما حدثت وتكثرت مع تهيؤ الابدان. (س، نجا).

— النفس ... ليس لها مع البدن الا علاقة شوقية (سهر، حكمة).

— النفسية (سهر، حكمة).

— تنفّس (اسحق) $\delta\nu\alpha\pi\nu\omicron\eta$ (D. An. 420^b 23)

— تنسّم الهواء (اسحق) $\delta\nu\alpha\pi\nu\omicron\eta$
(D. An. 420^b 25)

— اجتزار الهواء (اسحق) $\delta\nu\alpha\pi\nu\omicron\eta$
(D. An. 420^b 27)

— ادخال النفس (اسحق) $\delta\nu\alpha\pi\nu\omicron\eta$
(Themist. D. An.)

نفس
E. soul.
F. âme.
L. anima.
Phl. *ruvân*.

(Qur'anic 2: 45)

— نفس كمال اول است مر جسم طبيعي آلي را (س، نفس).

— نفس مردم جوهری است عقلي مفارق از بدن قايم بذات. (س، نفس).

— نفس را در شريعت روح گویند (س، نفس).

— نفس كلي ... نفس جزوی (خسرو، زاد).

— نفس منبع حرکت است (خسرو، زاد).

— النفس (اسحق) $\eta\psi\chi\eta$ (P. Herm. 16^a 4)

— النفس (تذاری) $\eta\psi\chi\eta$ (A. Pr. 70^b 7)

— النفس (متي) $\eta\psi\chi\eta$

(Metaph. 1070^a 25)

— التي لا نفس لها (اسطاث) $\delta\psi\chi\omicron\varsigma$

(Metaph. 1046^a 36)

— ما لا نفس له (اسحق) $\delta\psi\chi\omicron\varsigma$

(D. An. 413^a 21)

— ذي النفس (اسحق) $\tau\omicron\epsilon\mu\psi\chi\omicron\varsigma$

(D. An. 413^a 21)

— صغر النفس (مجهول) $\mu\iota\kappa\rho\psi\chi\iota\alpha$

(Rhet. 1366^b 19)

— نعوت (ناعمة) $\kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\iota\alpha\iota$ (Soph. 181^b 27)

— المنعوتة (ناعمة) $\tau\omicron\kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\omicron\upsilon\mu\epsilon\nu\omicron\nu$
(Soph. 166^b 30)

— تنعت (اسطاث) $\kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\eta\theta\eta$
(Metaph. 995^b 35)

— نعوت (اسحق) $\kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\iota\omega\nu$
(D. An. 402^a 25)

to note:
— العرّض نعت كل منعوت (مقفّع، منطق)
— المنعوت — نعتاً متواطئاً وإمّا نعتاً متشابهاً (كندی، رس).
— النعت ... يسمّى صفة (خوارزمي، ٤٣) (جرجاني، ٢٦٢).

حل see

نغمه
E. melody.
F. mélodie.

— دياسيس الذي هو النغمه (اسطاث) $\delta\iota\epsilon\sigma\iota\varsigma$
(Metaph. 1053^a 12)

— نغمه (اسحق) $\delta\iota\alpha\lambda\epsilon\kappa\tau\omicron\nu$ (D. An. 420^b 8)

— نغمه (متي) $\mu\epsilon\lambda\omicron\pi\omicron\upsilon\iota\alpha$ (Poet. 1449^b 33)

— النغمه صوت غير متغيّر الى حدّة ولا ثقل ... (خوارزمي، ٢٤٠).

نفس
E. breath.
F. respiration.

— اخراج النفس (اسحق) $\epsilon\kappa\pi\nu\omicron\eta$
(D. An. 432^b 11)

— تنفّس (اسطاث) $\tau\omicron\delta\nu\alpha\pi\nu\epsilon\tilde{\iota}\nu$
(Metaph. 1015^a 21)

— تنفّس (اسحق) $\tau\omicron\delta\nu\alpha\pi\nu\epsilon\tilde{\iota}\nu$
(D. An. 404^a 13)

— سَكَب (زرعة) (Soph. 172^b 19) ἀπόφρημι
— العدم ... انتفاء القدرة (سهر ، حكمة) .

E. criticism. نقد
F. critique.
(non-Qur'anic)
— نقد — نقّادان (ط ، اساس) .

— نقد الشعر (متى) κατηγορία
(Poet. 1462^a 5)
— نقد الشعر (متى) ἐπιτίμημα
(Poet. 1456^b 14)
— الذين يهزئون (متى) οἱ ἐπιτιμῶντες
(Poet. 1458^b 5)

E. statuary. نقش
F. statuaire.
(non-Qur'anic)
— النقش (مجهول) ἀνδριαντοποιία
(Rhet. 1371^b 7)

E. defect, diminution. نقص
F. défaut, diminution.
(Qur'anic word)
— نقص (س ، علا) .
— نقص وكال (خسرو ، رس) .
— نقصان پذير (خسرو ، زاد) .

— نقص (اساطث) ἐλλείπωσις
(Metaph. 1021^b 17)
— الناقص (اساطث) ἐλλειψις
(Metaph. 1004^b 12)

— نفس ناميه اعنى روينده وافزاينده (خسرو ، زاد) .

— النفس النامية (استحق) ἐπιθυμητική
(D. An. 407^a 6)
— النفس النامية الغاذية τὴν θρεπτικὴν ψυχὴν
(استحق) (D. An. 434^a 21)
— النفس النامية (ناعمة ، اثولوجيا) .

E. vegetative soul. نفس نباتي
F. âme végétative.
— نفس نباتي ... راسه فعل است (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
— نفس نباتي راسه قوت است ... غاذيه ... منميه ... توليد (ط ، ناصري) .

— النفس الشهوانية ... وهي النباتية (اخلاق جالينوس) .
— للنفس النباتية قوى ثلاث ... الغاذية ... المنميه ... المولدة (س ، نجاة) (طفيل ، حي) .

E. negation. نفى
F. négation.
(Qur'anic 5: 37)

— اثبات ونفى (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
— انتفاء (ط ، اساس) .
— النفي (ناعمة) ἡ ἀπόφρασις (Soph. 172^a 38)
— اثبات ونفى ὑπάρχειν ἢ μὴ ὑπάρχειν
(تذاري) (A. Pr. 29^b 26)
— نفى (اساطث) ἀπουσία
(Metaph. 1004^a 14)
— نفى (ناعمة) ἀπόφρημι (Soph. 172^b 19)

— النفس الكلية ... النفس الجزئية (ناعمة ، اثولوجيا) .
— الله ... اول شخص اخترعه ... يسمي العقل الفعال ، ثم ابداع بتوسط هذا ... النفس الكلية (اخوان ، ج ٤ ، ٤) .

E. rational soul. نفس ناطقه
F. âme rationnelle.
— نفس ناطقه ... عامله ... عالمه (س ، نفس) .
— نفس ناطقه ... دانش پذير است (خسرو ، زاد) .
— نفس گوينده (خسرو ، خوان) — نفس دانا...
— نفس داننده ... نفس آموزنده (خسرو ، زاد) .
— نفس گويا (افضل ، نفس) .

— عند النفس الناطقة τῇ διανοητικῇ ψυχῇ
(استحق) (D. An. 431^a 14)

to note:
— النفس الناطقة (استحق) τῇς ἀνθρωπίνης
(D. An. 402^b 4)

— النفس الناطقة ... الغضبية ... الشهوانية (اخلاق جالينوس) .
— النفس الناطقة (ناعمة ، اثولوجيا) (اخوان ، ج ٣ ، ١٧) (س ، نفس) (رازى ، رس) (غز ، اللدنية) .
— ان محل المعقولات اعنى النفس الناطقة ليس بجسم ولا هي قوة في جسم (س ، نجاة) .

E. desiderative soul. نفس ناميه
F. âme appétitive.

— نفس روياننده (س ، نفس) .
— نفس ناميه (س ، نفس) .

— نفس حيواني واورا ... قوت شوق وخواستاري ديگر قوت آگهي و يابندگي (س ، نفس) .
— للنفس الحيوانية ... قوتان محرّكة ومدرّكة (س ، نجاة) .
— النفس الحيوانية (طفيل ، حي) .

E. celestial soul. نفس فلكي
F. âme céleste.
... تسمي نفساً فلكية (س ، نجاة) .

E. magnanimity. كبر نفس
F. magnanimité.
— كبر نفس (ط ، ناصري) .

— كبر النفس (متى) μεγαλοψυχία
(A. Post. 97^b 16)

to note:
— العفة (مجهول) μεγαλοψυχία
(Rhet. 1366^b 2)

— كبر النفس (س ، نجاة) .
see عفت

E. universal soul. نفس كل
F. âme universelle.

— عالم فراز آورده نفس كل ... بتأييد عقل كل
— نفس كلّي ... دويم عقل است . (خسرو ، فصل ٦) .

— النفس الكلية او الجزئية (استحق) περί ψυχῆς ἢ πάσης ἢ τῆς τοιαύτης
(D. An. 403^a 28)

E. transposition. نُقِلَتْ
F. transposition.

(non-Qur'anic)

— نقلت... حركت است در آين (ط ، اس) (س ، علا).

— النقلة (اسطاث) μετάθεσις
(Metaph. 1024^a 4)

— النقلة (تذاري) μετάδοσις (A. Pr. 51^a 25)

— النقلة (دمشقي)φορά (Top. 122^b 26)

— النقلة (متي)φορά (Metaph. 1072^b 8)

— انتقال (اسحق)φορά (D. An. 408^b 10)

— النقل (دمشقي)τό μεταδάνειν
(Top. 111^a 7)

— النقل (دمشقي)μεταφορά (Top. 123^a 36)

— النقل (دمشقي)μεταδάλειν
(Top. 101^b 36)

— منقول (اسحق)κατά μεταφοράν
(D. An. 428^a 1)

— كذا يحدّ فلاطن النقلة بانها الحركة في المكان
κίνησιν (Top. 122^b 26)

— (دمشقي). كما يحدّ فلاطن النقلة بانها الحركة في المكان

— النقلة... تغيير من مكان الى مكان (س ، شفا)
(فارابي ، قياس) (رشد ، خطابة).

E. mode, kind. نمط
F. mode, genre.

(non-Qur'anic)

— نمط (ط ، اساس) (نظامي).

— النمط من الوجود (س ، نجا).

— النقض... التناقض... المتناقضين... المتناقض...
نقيض... المتناقضات... (مقفّع ، منطق).
— امران متناقضان (مقفّع ، مسكويه ، حكمة).
— النقض (مقفّع ، مسكويه ، حكمة).
— التناقض... اختلاف قضيتين (س ، اشارات).
— ما يقرن بموضوع احد المتقابلين سور عام وبالاخر
سور خاص... يسميان المتناقضين (فارابي ،
قياس) (غز ، معيار).

E. point. نقطة
F. point.

(non-Qur'anic)

— النقطة (اسطاث)ή στιγμή
(Metaph. 1001^b 18)

— النقطة (اسحق)ή στιγμή (Categ. 5^a 2)

— اصل الخط فن النقطة (مقفّع ، منطق).
— النقطة ذات غير مستقيمة ولها وضع وهي نهاية
الخط (س ، حدود).
— النقطيّة (س ، شفا).

E. consideration, observation. نگرش
F. considération, observation.
Phl. *nikirishn, nikiritār.*

— نگرش (س ، علا).

— نگریده آيد (س ، علا).

— نگرستن (خسرو ، زاد).

see نظر

E. to design. نگاريدن
F. dessiner.

— نگارنده (نظامي) The Designer =
Le Dessinateur du monde.

— متناقض (خسرو ، زاد) — نقيض (ساوي).

— التناقض (اسطاث)ή αντίφασις
(Metaph. 1054^b 20)

— التناقض (اسحق)ή αντίφασις
(P. Herm. 17^a 34)

— التقيضة (تذاري)ή αντίφασις
(A. Pr. 62^b 35)

— التناقض (اسحق)ἀντιθέσις
(P. Herm. 19^b 20)

— التناقض والاختلاف (اسحق)ὑπεναντιώσεις
(D. An. 409^b 22)

— على طريق التناقض (اسحق)ἀντιφατικῶς
(P. Herm. 17^b 17)

— المتناقضات (تذاري)τά ἀντικείμενα
(A. Pr. 59^b 8)

— بالتناقض (تذاري)ἀντικείμενως
(A. Pr. 59^b 8)

— النقيض (تذاري)ή αντίφασις
(A. Pr. 41^a 30)

— النقيض (متي)τό ἐναντίον
(A. Post. 73^b 21)

— الانطيفاسيس التي هي النقيض (اسطاث)ἀντίφασις
(Metaph. 1005^b 29)

— التقيضة (اسطاث)ἀντίφασις
(Metaph. 1050^b 9)

— المناقضة (متي)ἀντιθέσις (A. Post. 72^a 13)

— المتناقضة (تذاري)αἱ ἀντικείμενα
(A. Pr. 37^a 1)

— المناقض (دمشقي)ἀντίφασις
(Top. 104^a 24)

— المناقضين (دمشقي)ἀντιλογικοί
(Top. 105^a 20)

— نقص (يحي ، زرعة ، ناعمة) ἔλλειψις
(Soph. 167^a 22)

— نقصان (نظيف)ἔλλειψις
(Metaph. 992^b 7)

— نقصان (اسطاث)ἔλλειψις
(Metaph. 1042^b 35)

— نقصان (دمشقي)ἐνδεια (Top. 113^a 6)

— النقصان (اسحق)φθίσιν (D. An. 432^b 9)

— نقص (اسحق)φθίσιν (D. An. 412^a 15)

— النقصان (دمشقي)μειώσις (Top. 122^a 27)

— نقصان (اسطاث)λήψει
(Metaph. 1055^a 37)

— نقصان (اسطاث)ἀπογενέσθαι
(Metaph. 1049^a 11)

— الناقص (اسطاث)τό φθῖνον
(Metaph. 1016^a 35)

— ناقص عضو (اسطاث)κολοδόν
(Metaph. 1024^a 11)

— ناقص عضو (اسطاث)τό κολόδωμα
(Metaph. 1024^a 13)

— ناقص (اسحق)ἀτελής (D. An. 417^a 16)

— المنقوص (اسحق)ἐν τοῖς πηρώμασι
(D. An. 432^b 22)

— الزيادة والنقصان... (مقفّع ، منطق).
— النقصان والكمال (فارابي).
— الناقصية (س ، شفا).

E. contradiction. تناقض
F. contradiction.

(non-Qur'anic in form)

— تناقض اختلاف دو قضيه... در كيفيت...
(ط ، اساس).

— النمط الاول (غز ، محك) (سهر ، حكمة) .
— النمط الاول من الوجود (صدرا ، اسفار) .

نمّو
E. growth.
F. accroissement.
Phl. *vaxšišn*.

— نمّو بغذا بود (س ، علا) .
— نفس ناميه اعني روينده (خسرو ، زاد) .
— نامي وفزاينده — بالیدن و نمّو — نمّو وفزايش (افضل ، نفس) .
— افزايش وكاهش (نظامي) .

نمّو (متي) (Metaph. 1069^b 11) *αἰξῆσις*
— نشوء (اسطاث) *αἰξῆσις*
(Metaph. 1014^b 20)

— النمّو (اسحق) (D. An. 432^b 9) *αἰξῆσις*
— التزید (متي) (A. Post. 78^b 6) *αἰξῆσις*
— البناء (اسحق) (D. An. 411^a 30) *αἰξῆσις*
— ذی البناء (اسحق) *τά φούμενα*
(D. An. 413^b 8)

— النامي (اسطاث) *τό ηύξημένον*
(Metaph. 1016^a 35)

— النامي (تذاری) *τό ἐμψυχον*
(A. Pr. 38^b 24)

— غير نامي (تذاری) *τό ἄψυχον*
(A. Pr. 26^b 11)

— اذا فعلت في الجسم النمّو سمّيت نامية (اخوان ، ج ۲ ، ۳۴۷) .

— استحالة او نمّو او نقلة (س ، نجا) .
— النامي و... المغتدى (س ، نجا) .

see افزايش

نمود
E. demonstration.
F. action de montrer, démonstration.
Phl. *nimūtan, nimūtārih*.

— نمودن (خسرو ، زاد) = to demonstrate
— بود بي نمود وجود غيب... ونمود بي بود تعيينات است... (جامي ، شرح عطار) .
— بودي ونمودي است ظهور همه اشيا
— بودش همه حق دان ونمودش همه خلق .
(جامي ، شرح عطار) .
— نمودها صفات وآثار وافعال وجود است
(جامي ، شرح عطار) .

نمودار
E. example.
F. exemple.
Phl. *nimutār*.

— نموداري است از بار خویش (خسرو ، زاد) (نظامي)
— عالم صغير نسخه ونمودار از عالم كبير (نسفي ، انسان كامل) .

see مثال

نوائين
E. original.
F. original.

— نوائين بديع باشد (لغت فرس) (فردوسي) .
— نوائين نو پديد (صحاح الفرس) (برهان قاطع) .
— ابداع see

نور
E. illumination.
F. illumination.

— وجود نور است ونور حق... نور روشني
— وروشن كننده... وجود نور الانوار است...
— نور را دو اعتبار... اطلاق وحدت وتجرّد...
— نور (متي) (A. Post. 90^a 16) *τὸ φῶς*

نوع
E. species, kind.
F. espèce.
L. species.
Phl. *advēnak, advēnakān* (Dēnkart),
sardak, yut-sardakān.
(non-Qur'anic)

— نوع زیر جنس است وشخص زیر نوع (خسرو ، وجه) (س ، علا) .
— نوع مرکب از جنس وفصل باشد (ط ، اساس) .

— نوع (نظيف) (Metaph. 988^a 3) *τὸ εἶδος*
— نوع (اسحق) (Categ. 1^b 17) *τὸ εἶδος*
— نوع (مجهول) (Rhet. 1393^a 28) *τὸ εἶδος*
to note:

— انواع (نظيف) (Metaph. 987^b 15) *τὰ εἶδη*
— صور (اسطاث) *τὰ εἶδη*
(Metaph. 994^b 28)

— من نوع واحد (اسحق) *ὁμοειδής*
(D. An. 402^b 2)

— التي انواعها مختلفة (اخلاق) *ἀνομοιοειδείς*
(N. Eth. IX. 1)

— نوع (كندی ، رس) (اخوان ، ج ۱ ، ۳۱۴) .
— النوع... كلّيّ يحمل على اشياء لا تختلف الا بالعدد في جواب ما هو ، ويرسم بالمعنى الثاني انه كلّيّ يحمل عليه الجنس وعلى غيره حملاً ذاتياً اولياً . (س ، اشارات) .
— المحققين... يرون ان الانواع من المضاف (رشد ، ما بعد) .

نوع عالي
E. higher specie.
F. espèce supérieure.

— آن نوع كه در تحت جنس الاجناس بود نوع عالي باشد . (ط ، اساس) .

دوم تعيين وكثرت وتلبس بمظاهر . (جامي ، شرح عطار) .

— نور (متي) (A. Post. 90^a 16) *τὸ φῶς*
— هو نور الانوار وحسن كل حسن وبهاء كل بهاء... النور الاول... وحده قائم بذاته... (ناحمة ، اثولوجيا) .

— التمييز بين نور الانوار وبين النور الاول الذي حصل منه ، ليس الا بالكمال والنقص . (سهر ، اشراق) .

— النور العارض... النور المجرد والنور الخفيض (سهر ، اشراق) .

— فنور الانوار... فهو الخلاق المطلق مع الواسطة ودون الواسطة (سهر ، اشراق) .

— من الكيفيات المرتبات افضلها وهو الضياء... مملوءة نوراً (فارابي ، مدينة) .

— النورية (س ، شرح اثولوجيا) .

— مراتب الوجود... حقيقة النور عند... الحكماء الفهلويين . (صدرا ، اسفار) .

— الحيوه هي نفس النورية المجردة (سهر ، حكمة) .

— النفوس منطوية في قهر نورية العقول ، والعقول... في قهر نورية المعلول الاول وهو... في قهر نورية القيوم نور الانوار (سهر ، حكمة) .

— كلّ هوية شرر من نوره (سهر ، حكمة) .

— نور الانوار واجب الوجود (سهر ، حكمة) .

— النور الاسفهبدي اي الجوهر المجرد النفسي . (صدرا ، اسفار) .

— نوريته... نفس قدرته (صدرا ، اسفار) .

— هذا النور... يسمّى... بالعقل الفعّال و... بالروح القدس... فلا يدرك النور الا بالنور... المثلث النورية ارباب الانواع (صدرا ، اسفار) .

- نهاية واللانهاية (فارابي ، مدينة) .
 — النهاية هي ما به يصير الشيء ذو الكمية الى
 حيث لا يوجد وراؤه مزاو شيء فيه (س ، حدود) .

E. infinite, unlimited. **لا نهائيت**

F. infini, non limité, illimité.

Phl. akanārak, akanārakih.

— نامتناهي (س ، علا) .

— بلا نهاية (اساطث) (اسحق)
 (Metaph. 994^a 1)

— ما لا نهاية (متي)
 (A. Post. 72^b 8)

- اللانهاية (فارابي ، مدينة) .
 — في النهاية واللانهاية (س ، نجاة) .
 — ليس شيء من القوى الغير المتناهية موجوداً في
 الجسم . (س ، نجاة) .
 — المتكلمين ... منكرون لوجود الغير المتناهي
 بالفعل . (صدرا ، اسفار) .

E. finite, limited. **متناهي**

F. fini, limité.

Phl. kanārōmand.

— متناهي — نا متناهي (س ، علا) .
 — از متناهي نامتناهي نيايد (خسرو ، جامع) .

— متناهي (متي)
 πεπερασμένον (Metaph. 1073^a 9)

— غير متناهي (اساطث)
 ἀπειρον (Metaph. 1028^b 6)

— غير متناهي (يحيى ، زرة)
 ἀπειρον (Soph. 165^a 12)

— اشياء متناهية (اساطث)
 τὰ πεπερασμένα (Metaph. 1028^b 5)

- نهاده جسم (خسرو ، زاد) .
 — نهاده شريعت (جوزجاني ، حي) .
 — نهاده رسم وآئين (لغت فارس) (صحيح الفرس)

see وضع

E. method. **نهج**

F. méthode.

— نهج (ساوي) — منهاج (خسرو ، زاد) .

— الناهج منهج المشائين (سهر ، حكمة) .

— النهج ... البرهاني (صدرا ، اسفار) .

E. limit. **نهايت**

F. limite.

Phl. kanār.

(non-Qur'anic in form)

— نهايت وبى نهايت (س ، علا) (خسرو ،
 زاد) .

— النهاية (اساطث)
 τό πέρας (Metaph. 1022^a 4)

— النهاية (اسحق)
 τό πέρας (Metaph. 994^a 8)

— نهايات (اساطث)
 πέρατα (Metaph. 1028^b 16)

— نهايات (اسحق)
 πέρατα (D. An. 407^a 24)

— نهاية (اسحق)
 τέλος (Metaph. 999^b 5)

— نهايات (اساطث)
 ἔσχατα (Metaph. 1055^a 21)

— النهاية (نظيف)
 τό πεπερασμένον (Metaph. 987^a 16)

— ذى النهاية (اساطث)
 τό πεπερασμένον (Metaph. 1027^b 1)

E. lord of species. **رب النوع**

F. ange des espèces.

- رب النوع ... نوع بذاته ... ارباب الانواع ...
 صاحب النوع ... ذات روحانية والنوع الجسماني
 ظلها وكصم لها ... فهو كلي ... انه ام النوع
 (سهر ، حكمة) .

— رب النوع القائم الفياض بعنصره على ما هو
 (سهر ، حكمة) .

E. specific. **نوعي**

F. spécifique.

ειδικός (Porphyry 4: 16)

— محدث نوع (دمشقي)
 εἰδοποιός (Top. 143^b 7)

— المادة النوعية (س ، شفا) .

— الحقايق النوعية (سهر ، حكمة) .

— الصور النوعية (رشد ، ما بعد) .

— حقيقة نوعية (صدرا ، اسفار) .

E. specificity, specific form. **نوعيت**

F. spécificité, forme spécifique.

G. εἰδότης (?)

— طبيعت نوعيت (ط ، اساس) .

— النوعية (س ، نجاة) (سهر ، حكمة) (توحيدى،
 هوامل) (صدرا ، اسفار) .

— حقايق النوعيات (س ، شفا) (س ، اشارات) .

E. position, convention. **نهاد**

F. position, convention.

G. ἡ θέσις (?)

Phl. nihāt, nihātkārih.

— نهاده ... بتازى وضع ... (س ، علا) .

— نوع عال تحت جنس الاجناس الذى ليس
 بنوع البتة (س ، شفا) .

E. middle specie. **نوع متوسط**

F. espèce moyenne.

— نامى وحيوان نوع متوسط (ط ، اساس) .

— نوع متوسط هو نوع وجنس وجنسه نوع
 (س ، شفا) .

E. lower specie. **نوع سافل**

F. espèce inférieure.

L. infima species.

— آن نوع كه تحت او اشخاص بود نوع سافل
 بود (ط ، اساس) .

- النوع الاخير لا يمكن ان يكون له فصول
 تقسمه بل فصول تقوّمه (فارابي ، ايساغوجي) .
 — نوع سافل ليس تحته نوع البتة ، فليس بجنس
 البتة . (س ، شفا) .

E. specie of species. **نوع الانواع**

F. espèce des espèces.

— نوعى كه جنس نشود ... نوع الانواع خوانند
 (س ، علا) .

— مردم نوع الانواع است (خسرو ، زاد) (ط ،
 اساس) .

— نوع همه نوعها (ساوي) .

— نوع الانواع (نظيف)
 εἶδος τῶν ἰδεῶν (Metaph. 991^a 2)

— الانسان ... نوع الانواع (مدخل فرفوريوس)
 (فارابي ، ايساغوجي) . (س ، شفا) .

— الذى لا نوع تحته نوع الانواع (غز ، مقاصد) .

transmitted data:

— المتواترات هي الامور المصدق بها من قبل
تواتر الاخبار... (س ، نجا ، ٦١) .

E. assurance, permanence. **وثوق**

— الوثاقه... يثق لا يكاد يتغير (مققع ، منطق) .

E. necessity. **وجوب**

F. nécessité.

(non-Qur'anic in form)

— وجوب — بایستگی — هر آينگی (س ، علا) .

— وجوب وامتناع (خسرو ، زاد ، ٤٣) .

— وجوب آن بود كه موضوع نتواند بود الا انكه

محمول اورا حاصل بود (ط ، اساس ، ٧٥) .

to note:

— الوجوب (تذاری) τό καταφατικόν

(A. Pr. 64^a 11)

— وجوب الواجب وامكان الممكن وامتناع الممتنع...

الوجوب... يوجب... (المققع ، منطق) .

— اعتبار الوجوب (سهر ، حكمة ، ٣٢) (رشد

تهافت ، ٣٩٩)

— الوجوب والامكان (بهمنيار ، ما بعد ، ١٠) .

— نسبة الوجوب الى الامكان نسبة تمام الى نقص

(صدرا ، اسفار)

E. vocal.

واژه

F. parole.

Phl. *vācak, vācakih*.

see کلمه

E. chord.

وتر

F. corde.

G. ἡ χορδή.

E. unit, odd number:

وتر

— دورات لا شفع ولا وتر (رشد ، تهافت ، ١٧) .

— عددًا شفعًا أو وترًا (تیمیة ، الرد) .

الوتریة (صدرا ، اسفار) .

E. knowledge by transmission, **تواتر**

succession.

F. par transmission.

G. ἡ παράδοσις (?).

(non-Qur'anic in form)

— شرط تواتر... كه اندر وی شك نیفتد...

(س ، علا) .

— متواتر (خسرو ، زاد ، ٣٦٢)

— تواتر وتوالی (ط ، ناصری)

— انخفض القرآن بالتواتر (خلدون)

E. corruptible. **نیست شونده**

F. corruptible.

— کاین... فاسد ، اعنی هست شونده... ونیست

شونده . (خسرو ، خوان) .

— بودن ونیست شدن (جوزجانی ، حی) .

see فاسد

E. non-existence. **نیستی**

F. inexistence.

G. στέρησις (?).

Phl. *nīstih*.

— هستی ونیستی (س ، علا) (خسرو ، زاد)

see عدم

E. the good. **نیکی**

F. le bien.

G. τό ἀγαθόν (?).

Phl. *nēkih*.

— نیکی وبدی (س ، علا) (خسرو ، زاد) .

— فضیلت ونیکویی (س ، علا) .

— نیکویی وزشتی (خسرو ، رس) .

see فضیلت — خبر

E. religiously good, brave. **نیو**

F. bon, brave.

O.P. *naiba* (Kent).Phl. *nēv, nēvakih, nēvak, nēvakēnītān*

(Dēnkart).

— نیو (فردوسی) (لغت الفرس) (برهان قاطع) .

τά πεπερασμένα (متی)

(A. Post. 82^b 31)

— متناهیه — غیر متناهیه (کندی ، المعتصم) .

— ليس التناهی داخلاً فی ماهیة الجسم (س ،

نجا) .

— منهایة (صدرا ، اسفار) .

E. need. **نیاز**

F. besoin.

Phl. *nīyāz*.

— علّت عمل نیاز است (خسرو ، زاد) .

— نیاز مندی — بی نیازی (خسرو ، زاد) .

E. praise, worship. **نیایش**

F. éloge.

Phl. *nīyāyīšn*.

نیایش (فردوسی) (لغت فرس) (صحاح الفرس) .

E. faculty, potentiality, force. **نیرو**

F. faculté, potentialité, force.

Phl. *nērōk, nerōkih* = potential (Zaehn.)

gāwākīh - nērōk = faculty of

speech, of reasoning.

martom - nērōk, kam - nērōk.

see قوت

E. non-existent. **نیست**

F. inexistant.

Phl. *nīst*.

— نیست موجودی نیست (خسرو ، زاد)

(as against the Mu'tazelites)

— هست شدن — نیست شدن (خسرو ، زاد) .

- الوجود من لوازم الماهيات لا من مقوماتها (س، تعليقات).
- الانية والوجود عارضان للمهية (س، شفا).
- فالوجود ... لازم غير داخل في المهية (س، شفا).
- كل وجود فاماً واجب وأما ممكن (س، نجاة).
- الوجود عند ابن سينا عَرَضٌ لاحق للماهية ... القول ... باطل ... (رشد، تهافت، ٣٨٥).
- الوجود ... طبيعي ... نفساني ... عقلي ... آلهي (صدرا، اسفار).
- الوجود الانتسابي الذي يسمونه بالوجود المستعار (صدرا، اسفار).
- حقيقة الوجود ... امرأ بسيطاً غير ذي مهية ولا ذي مقوم او محدّد هي عين الواجبة المتضمنة للكمال الاتمّ (صدرا، اسفار).
- الوجودية (س، شفا).
- الوجود واللاوجود (سهر، حكمة).
- الوجود الذهني ... الخارجي (تيميّة، الردّ، ٤٠٠).

E. existential. **وجودي**

F. existentiel.

- امر وجودي ... امر عدمي (ط، تصوّرات).

- سرّ وجودي (جامي، شرح عطار).

- وجودي ... عدمي (س، شفا) (فارابي، ما بعد).

- ذهنية ... وجودية (رشد، ما بعد).

- المعنى الوجودي ... علّة وجودية (س، شفا).

- الكلمة الوجودية (س، شفا) = copula.

- الامر الوجودي ... الوجوديات (سهر، حكمة).

- الامر الوجودي ... الوجوديات (سهر، حكمة).

E. the Necessary Being. **واجب الوجود**

F. l'Être Nécessaire.

- معلومات وممكنات بيكي واجب الوجود رسد.

الجزئي الموجب τὸ ἐν μέρει καταφατικόν (تذاري) (A. Pr. 42^b 35)

to note:

- الجانب الموجب ... الجانب السالب ... الموجبة العامة والموجبة الخاصة (مقفّع، منطق).

E. existence, being. **وجود**

F. existence, être.

L. existerre, esse.

(non-Qur'anic in form)

- وجود انكه نام او هست (خسرو، رس، ٥٧٧)

(س، علا).

- وجودي ... در اعيان ووجودي ... در اذهان

(ط، اساس ٦٢٠).

- وجود ... حقيقة الحقايق است (جامي، شرح عطار).

- وجود ... حقيقة الحقايق است (جامي، شرح عطار).

- وجود ... حقيقة الحقايق است (جامي، شرح عطار).

الوجود (اسطاث) (استحق) τὸ εἶναι

(Metaph. 999^a 27)

الوجود (نظيف) τὸ εἶναι

(Metaph. 991^b 4)

الوجود (دمشقي) τὸ εἶναι (Top. 137^a 21)

الوجود (اسطاث) εὐρεσις

(Metaph. 996^b 21)

الوجود (استحق) εὐρεσις (D. An. 413^a 19)

وَجَدَ (دمشقي) εὐρεῖν (Top. 102^b 36)

وَجَدَ (دمشقي) ὑπάρχειν (Top. 112^a 26)

الوجود ... العدم (مقفّع، منطق).

- مبادئ الوجود أربعة ... (فارابي، سعادة).

- وجود محصل وغير محصل (فارابي، السياسات).

- سبب وجود كل موجود هو ان يعلمه فاذا علمه

فقد حصل وجوده (س، تعليقات).

الايجاب (استحق) κατάφασις (Categ. 2^a 5)

الايجاب الكلي ἡ καθόλου κατάφασις (استحق) (P. Herm. 24^a 4)

الايجاب والسلب (مقفّع، منطق) to note:

- الايجاب والسلب (كندي، رس، ١٧٨).

- الايجاب ... اثبات صفة الموصوف (اخوان، ج ١، ٣٢٨).

- الايجاب مطلقاً ... ايقاع النسبة ويجادها

(س، نجاة، ١٣).

E. affirmative. **موجب**

F. affirmatif.

(non-Qur'anic in form)

- موجب - سالب (س، علا).

- موجبات - سواب (ط، اساس، ٧٨).

- موجب - سالب (س، علا).

- موجبات - سواب (ط، اساس، ٧٨).

- موجب - سالب (س، علا).

- موجب - سالب (س، علا).

الموجب (تذاري) καταφατικός

(A. Pr. 63^b 31)

الموجب (تذاري) τὸ καταφατικόν

(A. Pr. 64^a 11)

الموجبات (تذاري) τα καταφατικά

(A. Pr. 63^a 9)

واجبة (تذاري) καταφατική (A. Pr. 32^a 9)

الموجبة (استحق) κατάφασις (Categ. 2^a 6)

الموجبة (اسطاث) κατάφασις

(Metaph. 1051^b 24)

موجب (اسطاث) φάναι (Metaph. 995^b 9)

الموجبة (تذاري) φάσις (A. Pr. 62^a 13)

الموجبات (دمشقي) φάσεις (Top. 136^a 5)

موجبة (تذاري) κατηγορητικός

(A. Pr. 44^b 31)

الكلي الموجب τὸ καθόλου καταφατικόν

(تذاري) (A. Pr. 42^b 31)

- الوجوب ... اللاوجوب (صدرا، اسفار).

هراينگی see

واجب

- واجب (استحق) ἀναγκαῖον

(P. Herm. 22^a 14)

- واجبة (اسطاث) ἀναγκαῖον

(Metaph. 993^b 28)

- واجب (يحيى، زرة) τὸ δέον

(Soph. 165^b 35)

- ينبغي (اخلاق) τὸ δέον (N. Eth. IX. 9)

- يحتاج (اخلاق) δεόμενος (N. Eth. IX. 4)

- واجب (اخلاق) δίκαιος (N. Eth. IX. 8)

- الواجب والممكن والممتنع ... فكل واجب ممكن

وليس كل ممكن واجب (مقفّع، منطق).

- الواجب ... اقدم في الطبع من الممكن (اخوان، ج ٢، ٣٣٥).

- الواجب والممتنع (س، نجاة، ٢٠).

- ما لم يجب لم يوجد (س، نجاة، ٢٢٦).

- الواجب ضروري في الوجود (س، نجاة، ٢٠).

- الواجبة (فارابي، تعليقات).

- واجبة بشرط - واجبة مطلقة (س، المباحثات).

- ينقسم الوجود الى واجب وممكن (سهر، حكمة، ٣١).

- تقسيم الوجود الى واجب وممكن هو تقسيم ابن

سينا واتباعه (تيميّة، الردّ، ١٢٤).

E. affirmation. **الايجاب**

F. affirmation.

(non-Qur'anic in form)

- سلب وايجاب (س، علا) (خسرو، زاد، ١٣٦).

- واجب الوجود عالم است بذات خویش ... هستی ده همه چیزهاست ... بزرگترین اندریا بنده ایست مر بزرگترین اندریافته را (س ، علا) .
- واجب الوجود - ممکن الوجود - ممتنع الوجود (س ، علا) (خسرو ، زاد) .
- واجب ان يوجد (استحق) ἀναγκάσιον εἶναι (P. Herm. 22^a 31)
- ما وجوده واجب ضرورة τὸ ἐξ ἀνάγκης ὄν (استحق) (P. Herm. 23^a 21)
- واجب الوجود - ممکن الوجود (فارابی ، عیون المسائل) .
- يعقل ذاته فيصير ... عاقلاً وعقلاً بالفعل وبان ذاته تعقله معقولاً بالفعل (فارابی ، مدينة) (اخوان ، ج ٣ ، ١٦) .
- واجب الوجود هو الموجود الذي متى فرض غير موجود عرض منه محال ... هو الضروري الوجود ... بذاته عقل وعقل ومعقول ... ليس بجسم ولا مادة ... ولا صورة جسم ... لا له قسمة ... يعقل كل شيء على نحو كلتي ومع ذلك ... فلا يعزب عنه مثقال ذرة ... (س ، نجا) - وجوب الوجود (س ، نجا) .
- فيكون مدركاً للامور الجزئية من حيث كليّة (س ، نجا) .
- موجود لا علّة له ... يعنونه بواجب الوجود (رشد ، تهافت ، ٢٧٧) .
- واجب الوجود أنيته ماهيته (سهر ، حكمة ، ٣٩٠) .
- فواجب الوجود ليس محلاً لصفات ولا يجوز ان يوجد هو في ذاته صفات (سهر ، هياكل ، ٢٠) (بهميار ، ما بعد ، ١١) .
- الواجب تام ... فلا له إرادة منتظرة ولا طبيعة

- منتظرة ولا علم منتظر ولا صفة ... منتظرة (س ، نجا) .
- كل واجب الوجود بذاته ... خير محض وكمال محض (س ، نجا) .
- الوجود الواجب (سهر ، حكمة) .
- واجب الوجود بسيط الحقيقة ... وكل بسيط الحقيقة ... فهو كل الاشياء ، فواجب الوجود كل الاشياء ... (صدرا ، اسفار) .
- ممتنع الوجود**
E. impossible being.
F. être impossible.
- ممتنع الوجود (خسرو ، زاد) .
- ان لا يصحّ له وجود بالفعل ... كان ممتنع الوجود (س ، نجا) .
- ممكن الوجود**
E. possible being.
F. être possible.
- ممكن الوجود ما نجى ... میان هستی ونیستی (خسرو ، زاد) .
- الممكن الوجود هو الذي متى فرض غير موجود او موجوداً لم يعرض منه محال ... هو الذي لا ضرورة لا في وجوده ولا في عدمه ... كل ما هو واجب الوجود بغيره ... ممكن الوجود بذاته ... لكل ممكن الوجود بذاته علّة في وجوده اقدم منه ... (س ، نجا) .
- ما من معلول الا وهو ممكن الوجود (صدرا ، اسفار) .
- وحدت الوجود**
E. unity of existent things, monism.
F. unité d'être existant, monisme.

- موحدانند ... گویند جوهریت وهرچه هست آفریده باری است (خسرو ، زاد) .
- اهل وحدت میگویند ... وجود یکی بیش نیست وان وجود خدای است (نسفی ، انسان کامل) .
- بهذا الطريق يرى الموجود كله شيئاً واحداً (طفيل ، حى ، ٦١) .
- وحدت الوجود (ابن العربي ، فصوص) .
- اهل الزندقة والالحاد ، اهل وحدة الوجود الذين يجعلون وجود المخلوقات وجود الخالق ... (تيمية ، الرد) .
- موجود**
E. existant being.
F. être existant.
L. ens, existens.
(non-Qur'anic in form)
- از واجب الوجود اول موجودى عقلى آيد (س ، علا) .
- موجود آنست كه يا حاسسى ... مر اورا اندريابد ، يا وهم مر اورا تصوّر كند ، يا چيزى بر او دليل كند (خسرو ، جامع ، ٨٧) .
- الموجود (متى) τὸ ὄν (Metaph. 1069^b 15)
- الموجود (دمشقي) τὸ ὄν (Top. 121^a 21)
- الموجودات (استحق) τὰ ὄντα (Categ. 1^a 20)
- الموجودات (متى) τὰ ὄντα (A. Post. 88^b 2)
- الكائنات (ناعمة) τὰ ὄντα (Soph. 180^a 33)
- الموجود (نظيف) τὸ εἶναι (Metaph. 991^a 2)
- الموجود (نظيف) τὸ τί ἐστιν (Metaph. 987^a 20)
- الموجود (تذاري) τὸ ὑπάρχειν (A. Pr. 27^a 17)
- الموجود (تذاري) τὸ γεγονός (A. Pr. 34^a 12)
- الموجود ... المعدوم (مقفّع ، منطق) .
- الموجود (الكندى ، رس ، ١٨٠) .
- الموجود الاول ... الموجودات الثواني ... فيفيض من الاول وجود الثانى ... يلزم عنه وجود ثالث ... يلزم عنه وجود السماء الاولى ... (فارابی ، مدينة) .
- الموجود ... هو الذى وجده احد الحواس او تصوّره العقل او دلّ عليه الدليل (اخوان ، ج ٣ ، ٣٦٠) .
- الموجود ... جوهر وعرض (س ، نجا) .
- فاول الموجودات ... الجوهر المفارق ... ثم الصورة ، ثم الجسم ، ثم الهيولى (س ، نجا) .
- الموجودات ... معقولة الذوات ... محسوسة الذوات (س ، شفا) .
- الموجودات كلها صادرة عن ذاته ... بمقتضى ذاته ... غير منافية له (س ، تعليقات) .
- الموجودية ... اللاموجودية (سهر ، حكمة) .
- see هويت
- جهت**
E. mode, direction, spatial persistence.
F. mode, direction.
(non-Qur'anic)
- جهت هستی ... جسم جهتگر ... هرگاه كه جنبش بود سو و جهت بود (س ، علا) .
- (خسرو ، زاد) .
- جهت ... وجوب وامتناع وامكان حقيقى (ساوى) .
- الجهة (استحق) ὁ τρόπος (Top. 112^a 10)
- الجهة (استحق) ὁ τρόπος (Metaph. 993^b 8)

— وحدت (س ، علا ، سج ، كشف) (جامى ، شرح عطار) .

— الوحدة (متى) (A. Post. 72^a 23) *μονάς*
— الوحدات (نظيف) *αἱ μονάδες*
(Metaph. 991^b 23)

— احد معانى الوحدة ... الوجود الخاص الذى به
ينحاز كل موجود عما سواه (فارابى ، مدينة) .
— الوحدة من لوازم الماهيات لامن مقوماتها (س ،
نجاة) .

— الوحدة والتكثير (س ، نجاة) (رشد ، تهافت) .
— الوحدة ... اللاوحدية (سهر ، حكمة) (طفيل ،
حتى) . (صدرا ، اسفار) .
— الوحدة — الوحدانية — التوحيد (تهانوى ، ج ٢ ،
ص ١٤٦٤) .

see يگانگى

E. oneness. وحدانيّة
F. unité.

— وحدانيّة (خسرو ، زاد) .

— الوحدانية (اساطث) *ἐνότης*
(Metaph. 1023^b 36)

— الوحدانية (اساطث) *μονάς*
(Metaph. 1044^a 8)

— الوحدانية (اساطث) *ἐν* (Metaph. 1016^b 3)
— وحدانية واجب الوجود (س ، نجاة) (سهر ،
حكمة) .

E. union, unification. اتحاد
F. union.
L. unitas.

(non-Qur'anic in form)

— احديت (جامى ، شرح عطار) — واحدت
وكثر (جامى ، شرح عطار) .

— احاد (اساطث) *αἱ μονάδες*
(Metaph. 1001^a 26)

— موحدًا (اساطث) *μοναχά*
(Metaph. 1040^a 29)

— الواحد (نظيف) *τό ἐν* (Metaph. 987^a 27)
— الواحد (اساطث) *τό ἐν*

(Metaph. 1015^b 16)

— الذى هو (اسحق) *τό ἐν* (D. An. 412^b 8)
— الواحد (اساطث) *ἡ μονάς*
(Metaph. 1001^a 26)

— الواحد (اسحق) *ἡ μονάς* (D. An. 409^a 6)
— *τό δ' ἐν τοῦ ἀριθμοῦ ἀρχή καὶ μετρών*
(Metaph. 1021^a 12)

— الواحد ابتداء العدد ومكياله (اساطث) .

Cf. Proclus, *Elem. Prop.* 2, ed. Dodd.;
Prop. 3. Notes p. 190.

τό γινόμενον ἐν — δυνάμειν ἐν — ἐνεργίᾳ
ἐν .

— الواحد المحض (اثولوجيا ، ناعمة) .
— الواحد (فارابى ، مدينة) (س ، نجاة) .
— يقال واحد لما هو غير منقسم (س ، نجاة) .
— الذوات الاحدية (سهر ، حكمة) .

— فالواحدية ... صفة لازمة لذاته (س ، نجاة) .
— ردّ قولهم الواحد لا يصدر عنه الا واحد ...
(تيميّة ، الرد) .

E. oneness, unity. وحدت
F. unité.
L. unitas.
Phl. *ēvakīh*.

(non-Qur'anic in form)

— وجه ... من الكلام ... المقدمة على اربع
اوجه ... (مقفّع ، منطق) .

— وجه من وجوه الرأى (مقفّع ، الكبير ، الصغير) .
— الكلام على ثلاثة اوجه : محصور ... مهمل ...
مخصوص ... (مقفّع ، منطق) .

— بالوجه (فارابى ، عيون) .

— وجه عقلى ... وجه كونى (صدرا ، اسفار) .

— القضية الموجهة = modal proposition
سو — زوى — ضرب — نحو see

E. acting with a mask. اخذ بوجهه
F. acteur en masque.

— اخذ بوجهه ونفاق (ط ، اساس) .

— جبلة فى الاخذ بالوجوه (مجهول) *ὑποκρισις*
(Rhet.)

In the margin of the Paris Ms. it is
added:

— الجبلة بالوجوه ما يكون من الجبلة فى تصديق
القول بالصوت والصمت والتمثل بالاشكال
المختلفة .

— المنافقين (متى) *ὑποκριτής* (Poet. 1449^a 16)
This error of the translators was never
detected.

— هذا الذى يسمّى الاخذ بالوجوه (س ، شفا) .

— النفاق والاخذ بالوجوه (س ، شفا) .

— الاخذ بالوجوه (رشد ، شعر) .

E. the one, monad. واحد
F. l'un, monade.
L. unum.

— واحد كلّى ... واحد معيّن (جامى ، شرح
عطار) .

to note:

— حيلة (اساطث) *ὁ τρόπος*
(Metaph. 995^a 14)

— نحو (اسحق) *ὁ τρόπος* (Categ. 14^b 7)

— ضرب (تذارى) *ὁ τρόπος* (A. Pr. 32^b 5)

— الجهة — الجهات (مقفّع ، منطق) to note:

— الجهات ... (فارابى ، المقولات) .

— كيفية الوجود وتسمّى الجهة (فارابى ، العبارة)
(كندى ، المعصم) .

— كل ما له جهات فهو ذو وضع وحيز (س ،
نجاة) .

— الجهات ثلاثة : واجب ... ممتنع ... ممكن
(س ، نجاة) .

— ان للجهة وجودًا (س ، اشارات) .

modes of propositions:

— جهات القضايا (تملوس) .

— لفظة تدلّ على كيفية وجود المحمول للموضوع ...
تسمّى الجهة (تملوس) .

— الجهة غير المكان (رشد ، كشف) .

— الجهة ... على معنيين ... (تهانوى ، ج ٢ ،
١٥٢٠) .

E. mood, manner. وجه
F. mode.

— روى (س ، علا) .

— وجهى از وجوه قياس (خسرو ، زاد) .

— الوجه (دمشقى) *ὁ τρόπος* (Top. 112^a 10)

— الوجه (متى) *ὁ τρόπος* (A. Post. 93^a 15)

— الوجه (اساطث) *ὁ τρόπος*
(Metaph. 1013^b 29)

to note:

— نوع (اساطث) *ὁ τρόπος*
(Metaph. 1022^b 15)

- الاوساط (اساطث) τὰ μεταξὺ
(Metaph. 1011^b 35)
- الاوساط (تذاری) τὰ μεταξὺ
(A. Pr. 43^a 41)
- غیر ذات وسط (متی) ἀμέσον
(A. Post. 71^b 21)
- الواسطة (مقفّع ، منطق) .
- الوسطیة (سهر ، حکمة) .
- الوسط ... هو الحدّ الاوسط المسمّى بالواسطة
(تهانوی ، ج ٢ ، ١٤٧٥) .
- E. intermediary, moderation. توسط
F. intermédiaire, modération.
- توسط واعتدال (استحق) μεσότης
(D. An. 431^a 19)
- التوسط (استحق) μεσότης (Categ. 14^a 2)
- intermediate:
- متوسط (اساطث) μέσος
(Metaph. 1044^b 3)
- المتوسط (استحق) τὸ μέσον
(D. An. 434^b 34)
- المتوسطات (استحق) τὰ μέσα
(D. An. 435^a 1)
- متوسط (اساطث) μεταξὺ
(Metaph. 1057^a 19)
- متوسط (متی) μεταξὺ (A. Post. 97^a 20)
- متوسط (دمشقی) μεταξὺ (Top. 123^b 19)
- المتوسطات (نظیف) τὰ μεταξὺ
(Metaph. 991^b 29)
- المتوسطات (دمشقی) τὸ ἀνά μέσον
(Top. 123^b 25)

- E. choice. ورن
F. choix.
- Av. varena — Phl. varan (in Phl. literature = wrong choice, heresy).
- ورنج (?) (برهان قاطع).
- E. meter. وزن
F. mètre.
- الوزن (متی) μέτρον (Poet. 1447^b 15)
- عدم الوزن (متی) τὸ ἄρρυθμον
(A. Post. 77^b 24)
- كونها موزونة ان يكون لها عدد ايقاعي (س ، شفا) .
- E. parallelism. موازات
F. parallélisme.
- متوازي (ط ، اساس) .
- متوازي (تذاری) παράλληλος (A. Pr. 64^b 5)
- الموازة اتحاد في وضع الاجزاء (س ، نجا) .
- E. middle term (syll.) وسط
F. moyen terme.
- میانگین (س ، علا) .
- حدّ اوسط در قیاس (ط ، اساس) .
- الوسط (اساطث) τὸ μέσον
(Metaph. 1024^a 1)
- الوسط (استحق) τὸ μέσον (Categ. 6^a 14)
- الوسط (متی) τὸ μέσον (A. Post. 89^a 16)
- الاوسط (تذاری) τὸ μέσον (A. Pr. 27^a 26)

- الى عقله المنفعل بتوسط العقل المستفاد ثم الى قوته المتخيّلة ، فيكون ... حكيماً فيلسوفاً ومتعلّماً على التام ... نبياً منذراً بما سيكون ... (فارابي ، مدينة) (س ، تسعة رسائل) .
- هذه الادراكات منها ... رؤيا ... كهانة و... وحياً (رشد ، الحس والمحسوس) .
- Cf. conception of Ibn Khaldūn in the *Muqaddima*.
- E. spirit. وخش
F. esprit, souffle.
- Phl. vaxš, vaxšvar, vāxšik = spiritual being (Zaehn.)
- وخشور (لغت فرس) (صحاح الفرس) (برهان قاطع) prophet =
- vaxš barišnīh = prophetic (Menasce).
- روح see
- E. crisis, transformation. ورزش
F. crise, transformation.
- Phl. vartšn, vartišnīk, vartišn - šinās.
- E. grandeur. ورج
F. grandeur.
- Phl. varč.
- ورج یعنی شکوهمندی برین وبریافت خوشی مهین (س ، علا) .
- E. miracle, action. ورزش
F. miracle, action.
- Phl. varz, varzītan, varzišn.
- ورزه (لغت فرس) — ورزیده (صحاح الفرس) (برهان قاطع) .

- اتحاد در طبایع (خسرو ، زاد) .
- اتحاد ... عبارت از آنست که دو چیز ... عین یکدیگر گردند (جامی ، شرح عطار) (ط ، اساس) (افضل ، مص) .
- ένωσις (?) .
- اتحاد (اثولوجیا ، ناعمة) .
- الاتحاد ... حصول جسم واحد بالعدد من اجتماع اجسام كثيرة (س ، حدود) (رشد ، ما بعد) (طفيل ، حى) .
- E. unification, unitarianism. توحيد
F. unification, unitarianisme.
- توحيد (خسرو ، جامع) .
- توحيد الصورة (استحق) εἰδεται δ' ἐν
(D. An. 415^b 7)
- التوحيد والثنية والجمع (س ، نجا) .
- هذا المسلك في التوحيد ... انفرد به ابن سينا . (رشد ، تهافت) .
- التّأحد (صدرا ، اسفار) (مسكويه ، اخلاق) .
- E. prophetic revelation. وحى
F. révélation prophétique.
- وحى پيوندی ... میان فرشتگان و جان مردم (س ، علا) .
- وحى ... عقل است ...
- وحى اشارتی بودنه آوازی (خسرو ، زاد) .
- بزبان شریعت وحى خوانند (جوزجانی) .
- ... اذا حصل ذلك في النظرية والعملية ثم في قوته المتخيّلة ... هذا الانسان ... يوحى اليه ... بتوسط العقل الفعّال ، فيكون ما يفيض من الله ... الى العقل الفعّال ، فيفيضه العقل الفعّال

المفعولات التي بتوسط والتي بغير توسط (كندی، رس)
— ملكة التوسط (س، العهد).

وصف
E. property, attribute.
F. propriété, attribut.

— وصف (س، علا).

— الواصف بوصفه (مقتفع، منطق).
— الالفاظ والواصف (فارابی، مسكويه، حكمة).
— الواصف الذاتية (س، نجا).
— الوصف هو الموصوف بعينه (رشد، ما بعد).

صفت
E. attribute.
F. attribut.
Phl. gatišn.

(non-Qur'anic)

— صفتهای ناگردنده (س، علا).
— صفت عرَضی است که اندر جوهر فرود آید...
(خسرو، رس).
— صفات از طبیعت پذیرند (سج، ۷).

— الصفات (تذاری) *αἱ κατηγοριαὶ*
(A. Pr. 41^a 11)

— صفة (دمشقی) *ἡ δὲξοδος* (Top. 102^b 38)
— الصفة ... كل شيء يقع عليه. كيف (مقتفع، منطق).
— الصفات محمولات والموصوفات موضوعات (فارابی، توطئة).
— الصفات ... ذاتية جوهرية ... خاصية ...
عرضية (اخوان، ج ۱، ۳۱۴).
— صفتهای (سهر، حكمة).

موصوف

— موصوف بی صفت ... وجود ندارد (خسرو، زاد).

— الموصوف (دمشقی) *τὸ ἀποδοθέν*
(Top. 102^b 29)

— الموصوف (دمشقی) *τὸ λεγόμενον*
(Top. 107^a 5)

— الموصوف (دمشقی) *τὸ ἀποδοδόμενον*
(Top. 151^b 5)

— التحديد الموصوف (دمشقی) *ὁ ἀποδοθείς ὁρισμός*
(Top. 150^b 36)

δῆλον ὅτι οὐ γένος τὸ ἀποδοθέν
(Top. 122^a 7)

— فن البين ان الموصوف ليس بجنس (دمشقی)
— الموصوف (مقتفع، منطق).

اتصال
E. contiguity, junction.
F. contiguité, jonction.
(non-Qur'anic in form)

— اتصال وانفصال (خسرو، زاد).
— اتصال وپیوستگی (افضل، مص).

— اتصال (اسطاث) *τὸ συνεχές*
(Metaph. 1014^b 25)

— اتصال (اسطاث) *συνεχεία*
(Metaph. 1016^b 9)

— اتصال (دمشقی) *συνεχή* (Top. 122^b 26)

— اتصال (متی) *παρὰχολούθησις*
(A. Post. 99^a 29)

— باتصال البقاء (اسحق) *τῇ συνεχείᾳ*
(D. An. 415^b 3)

— الاتصال ... اتحاد النهايات (كندی، رس)
(فارابی، عيون).

— وضع (اسطاث) *θέσις*
(Metaph. 1042^b 14)

— وضع (اسحق) *θέσις* (Categ. 4^b 21)

— اوضاع (دمشقی) *αἱ θέσεις* (Top. 104^b 36)

— بالوضع (اسطاث) *κατὰ θέσιν*
(Metaph. 1022^a 23)

— ليس له وضع (اسطاث) *ἄθετος*
(Metaph. 1016^b 30)

— وضع (تذاری) *ἐκθέσθαι* (A. Pr. 28^a 24)

— الوضع (تذاری) *τὸ ἐκθέσις* (A. Pr. 28^a 14)

— فهذا الوضع (اسطاث) *κατὰ τὴν ἐκθεσιν*
(Metaph. 1031^b 21)

disposition:
— الوضع (اسطاث) *διάθεσις*
(Metaph. 1022^b 1)

hypothesis:
— الوضع (اسطاث) *ὑπόθεσις*
(Metaph. 1025^b 11)

— وضع الغير (اسطاث) *ἀντικείμενα*
(Metaph. 1004^a 17)

— على نوع مقابلة الوضع (اسطاث) *ἀντικειμένως*
(Metaph. 1043^a 1)

to note:
— نصبة (اسحق) *θέσιν* (D. An. 409^a 6)

— قد قبلت وضعاً (متی) *θετός*
(A. Post. 87^a 36)

— لا وضع لها (متی) *ἄθετος*
(A. Post. 87^a 36)

— الوضع (مقتفع، منطق).

— الاشكال والاوضاع (فارابی، سعادة) (كندی، المعتصم).

— الاصول ... حدود واوضاع ومقدّمات (س، نجا).

— اتصال تام ... غير تام ... (س، شفا).
see پیوستگی — پیوند

متصل
E. conjunctive, continuous.
F. conjonctif, continu.
(non-Qur'anic in form)

— کمیت دو گونه است ... پیوسته که بتأزیش متصل خوانند ... (س، علا).
— متصل ... لزومی ... یا اتفاقی ... دائم ...
یا بعض اوقات. (ط، اساس).

— برهان متصل (متی) *ἡ ἀποδείξις συνεχής*
(A. Post. 94^a 7)

— متصل (دمشقی) *τὸ συνεχόμενον*
(Top. 122^b 29)

— غير متصلة (تذاری) *ἀσύναπτος*
(A. Pr. 42^a 21)

— كل متصل يتجزى *πᾶν συνεχές διαίρετόν*
(Metaph. 1053^a 24)

— المتصل الطبيعي — المتصل العرَضی (كندی، المعتصم). (غز، معيار).

— المتصلة والمنفصلة (سهر، حكمة).

— قضیة — قیاس — پیوسته see

وضع
E. position, convention.
F. position, convention.
L. positio.

(non-Qur'anic in form)

— وضع ... نهاد ... جسم بود به جهتهای مختلف.

— (س، علا) — وضع ... پارسی نهاد است (ساوی).

— وضع به معنی بکار آرند ... (ط، اساس).

to note:

αἱ συνθήκαι (العقود (مجهول)
(Rhet. 1376^b 5)

— المتواطيات ... يكون اشياء يتواطى على تواطى
التسمية ... (مقفّع ، منطق) .
— التعت المتواطى (كندى ، رس) .
— طريق التواطى ان يكون لها الاسم واحداً
(س ، شفا) .
— يجب تواطئهم عليه (س ، نجا) .
— المقول بتواطؤ (رشد ، نهافت) .
— المواطأة (س ، شفا) .

E. promise. وعد
F. promesse.

ἐπαγγέλλομαι (وعد (اخلاق)
(N. Eth. IX, 2, 4)

ἐπαγγελία (موعود (اخلاق)
(N. Eth. IX, 6)

ὑπόσχεσις (موعود (اخلاق)
N. Eth. IX, 4)

— وعد ووعد (خسرو ، زاد) .

E. consent, coordination. اتفاق

F. consentement, coordination.
(non-Qur'anic in form)

— اتفاق مردم (س ، علا) (ط ، اساس) .

ἡ συμφωνία (الاتفاق (دمشقى)
(Top. 139^b 34)

ἡ συμφωνία (اتفاق الصوت (متى)
(A. Post. 90^a 17)

διαλεκτικῶς (بالاتفاق (استحق)
(D. An. 403^a 2)

E. The Topics. مواضع

F. Les Topiques.

— كتاب مواضع ... وأن معنى لفظ طوييقا است
(ط ، اساس) .
— كتاب الطوييقا نقل ابى عثمان الدمشقى .

— طوييقا وهو كتاب صناعة الجدل Topikai
(تذارى) (A. Pr. 24^a 2)

— المسنى طوييقى ... على الجوامع الجدلية ومواضع
القول ... (كندى ، رس) .
— الفن السادس ... فى طوييقا ... المواضع (س ،
شفا) .

— بالعربية كتاب المواضع الجدلية وباللونية
طوييقا (فارابى ، احصاء) .

E. convention, synonymity, توافق
univocity.

F. convention, synonymie,
univocité.
(non-Qur'anic in form)

— دلالت توطى (ط ، اساس) .

— متواطى محمول بود (ط ، اساس) .

— متواطى خوانند كه بر چیزهای بسیار بياك
معنى افتد . (س ، علا) .

ἡ συνθήκη (استحق)
(P. Herm. 16^a 27)

ἡ συνθήκη (المواطأة (استحق)
(P. Herm. 17^a 2)

— على طريق التواطؤ (دمشقى)
συνώνυμω (Top. 109^b 5)

— المتواطئة اسمائها (استحق)
συνώνυμα (Categ. 1^a 6)

τὰ υποκείμενα (الموضوعات (تذارى)
(A. Pr. 43^b 38)

τὸ προκείμενον (موضوع (تذارى)
(A. Pr. 64^b 27)

τὸ προκείμενον (موضوع (دمشقى)
(Top. 107^a 35)

τὸ ὑπόθεσις (موضوع (تذارى)
(A. Pr. 64^b 17)

τὸ ὑπόθεσις (موضوع (متى)
(A. Post. 71^b 32)

τὸ ὑπόθεσις (ايوبائيس (متى)
(A. Post. 72^a 21)

τὸ τιθέμενον (الموضوع (تذارى)
(A. Pr. 43^a 20)

αἱ λεγόμενα ὑποθέσεις (الاصول الموضوعة
(متى) (A. Post. 81^b 14)

τὸ διακείμενον (الموضوع (اسطاث)
(Metaph. 1022^b 11)

κείμενον (الموضوع (اسطاث)
(Metaph. 1008^b 2)

καθ' ὑποκειμένον (على موضوع (اسطاث)
(Metaph. 1017^b 16)

ὑποκειμένον (فى موضوع (اسطاث)
(Metaph. 1037^b 4)

— موضوع ... محمول (مقفّع ، منطق) .

— موضوع (مقفّع ، الكبير ، الصغير) (كندى ،
رس) .

— الموجود الاول ... لا فى موضوع (فارابى ، مدينة) .

— الموضوع هو الذى يحكم عليه بان شيئاً آخر
موجود له او ليس بموجود له (س ، نجا) .

— موضوعية (س ، نجا) .

— ليس الامر فى الوضعيات كالامر فى العقليات
(رشد ، نهافت) . (جرجانى ، ٣٧٣) .

— الوضع ... بالفعل ... بالقوة (سهر ، حكمة) .
گزاردن — نهاد see

E. conventional. وضعى
F. conventionnel.

— ففعلها اذن وضعى (فارابى ، مفارقات) .

— ترتيب وضعى او طبيعى (سهر ، حكمة) .

— العرفى والوضعى (رشد ، نهافت) .

— العلوم وضعىاً ... عقلياً (خلدون ، مقدمة) .

E. place. موضع
F. lieu.

(non-Qur'anic in form)

— موضع (ط ، اساس) (خسرو ، زاد) .

— الموضوع (استحق) (Categ. 15^b 4) ὁ τόπος

— المواضع (دمشقى) (Top. 108^b 32) οἱ τοποὶ

to note:

— الموضوع (اسطاث) θέσις
(Metaph. 1032^a 7)

E. subject. موضوع

F. sujet.

L. subjectum, suppositum.

(non-Qur'anic in form or sense)

— موضوع آن چیز بود كه اندر آن علم نظر اندر
حال وی کنند (س ، علا) .

— موضوع (اسطاث) τὸ υποκείμενον
(Metaph. 1013^b 21)

γενητικά — مولدة (اسطاث) (Metaph. 1003^b 8)

γενητικός (Them. D. An.) — مولد (اسحق)
— المولدات (اخوان ، ج ٤ ، ٤) .

see قوت مولدة

E. vicegerency, saintship. **ولاية**
F. sainteté.

— اهل الولاية (طفيل ، حي) .
— طور الولاية (طفيل ، حي) .

E. chaos. **وهده**
F. chaos.

— الوهدة (متى) (Metaph. 1072^a 8) χάος
— الزلزلة عن حدوث ريج او عن انحطاط اعلى
وهده او اندفاع سيل في باطن الارض (س) ،
نجاهة .

E. estimative faculty. **وهم**
F. faculté estimative.
(non-Qur'anic)

— اندر وهم (س ، علا) .
— وهم ... حركت فكر ... يا نخستين حركت
عقل (خسرو ، زاد) .
— وهم قوتى است ... كه چيزهاى محسوس را
تصور كند . (خسرو ، زاد) .
— بوهم وپندار (جامى ، شرح عطار) .

— وهم (يحيى) (Soph. 165^b 25) ἡ φαντασία
— وهم (اسطاث) ἡ φαντασία
(Metaph. 1024^b 24)

— وهم (دمشقى) (Top. 151^a 16) ἡ ὑπόληψις

— ايفاع تخيلاتى (ط ، اساس) .

— اللحن (متى) (Poet. 1447^a 29) ῥυθμός
— النبرة (مجهول) (Rhet.) ῥυθμός

— اصناف الايفاع (اثولوجيا ، ناعمة) .
— الايفاع فعل فصل زمان الصوت (كندى ، رس)
(فارابى ، احصاء) .

— ايفاع بسيط ومركب (س ، شفا) (خوارزمي ،
٢٤٥) .

E. a standing, setting. **وقوف**

— الوقوف (دمشقى) (Top. 127^b 15) ἡ στάσις
— الوقوف (اسحق) (D. An. 425^a 16) ἡ στάσις
— الوقوف (اسحق) τὸ ἡρεμοῦν
(D. An. 425^a 18)

— ذى وقوف (اسطاث) στατική
(Metaph. 1048^b 8)
— الواقفة (دمشقى) (Top. 127^b 15) στατική
— لا وقف له (متى) ἄστατον
(Metaph. 1073^a 31)

E. suspension of judgment. **مذهب توقف**

— محمد زكريا ... بآخر مذهب توقف إختيار
کرد (خسرو ، زاد) .

— ἡ ἐποχή (?) . Cf. Chrys. Stoic. Vet. Frag.
(ed. von Arnheim. 2: 39).

E. reproduction, generation. **تولّد**
F. reproduction, génération.

— تولّد (نظامى)

— التولّد (اسحق) θρεπτικόν
(D. An. 432^b 11)

— الامور الاتفاقية ... ليست دائمة ولا اكثرية
(س ، نجاهة) . (فارابى ، فضيلة العلوم) .
— رسم الاتفاقى بانه غاية عرضية لامر ارادى
او طبيعى او قسرى (سهر ، حكمة) .
— اتفاقية عامة ... خاصة (جرجاني ، ٧) .

E. time, occasion, period. **وقت**

F. temps, occasion, période.

Phl. hangām.

(Qur'anic 15: 38)

— وقت (س ، علا) .
— هنگام وقت جز بجائى ثابت نشود (خسرو ،
زاد) .
— گاه ... وقت (خسرو ، زاد) .

— وقت (اسحق) (D. An. 417^b 29) καιρός
— وقت (مجهول) (Rhet. 1368^a 13) καιρός
— وقت (تذارى) (A. Pr. 48^b 35) καιρός
— الوقت (دمشقى) (Top. 102^a 23) χρόνος
— الوقت (دمشقى) (Top. 115^b 11) ποτέ
— وقت ما (اسطاث) ποτέ

(Metaph. 1024^b 21)

— الوقت ... كل شئ يقع عليه متى ... موقت ...
المواقيت ...
— الوقت المقيم ... الماضى ... المنتظر (مقفّع ،
منطق) .
— الوقت نهاية الزمان المفروض للعمل (كندى ،
رس) . (فارابى ، مدينة) (س ، نجاهة) .

E. rhythm. **ايفاع**

F. rythme.

(non-Qur'anic in form)

-- ايقاعهاى بنظم (خسرو ، زاد) .

— متفقة (دمشقى) συμβλητός
(Top. 107^b 17)

— متفقات (مجهول) τεταγμένη
(Rhet. 1369^b 1)

— اتفاق وافتراق (س ، شفا) (كندى ، المعتصم) .
— الاتفاق والاختلاف (طفيل ، حي) .

E. chance. **اتفاق**

F. hasard.

— اتفاق (س ، علا) .

— الاتفاق (متى) τὸ αὐτόματον
(A. Post. 95^a 5)

— من تلقاء نفسه (متى) αὐτοματόν
(Metaph. 1070^a 7)

— بالبخت والاتفاق (اثولوجيا ، ناعمة) (فارابى ،
احصاء) .
— الاتفاقات البختية (س ، شفا) .
— الاتفاقيات (س ، نجاهة) .

E. by chance, by coincidence. **اتفاق**

F. par hasard.

— اتفاق ... مصاحبت حاصل بود وآترا علتى
معلوم نباشد (ط ، اساس) .
— اتفاق دائم ... لا دائم (ط ، اساس) .
— اتفاق ولزومى (ط ، اساس) .

— عن الاتفاق (متى) ἀπό τύχης
(A. Post. 87^b 19)

— اتفق (متى) τυγχάνω (A. Post. 73^b 33)

— اتفق (متى) τὸ τυχόν (A. Post. 73^b 35)

— ما يحدث عن τὸ ἀπό τύχης γινόμενον
(A. Pr. 32^b 12) الاتفاق (تذارى)

E. ambiguity.

ایهام

F. ambiguïté.

(non-Qur'anic)

- ایهام (ط ، اساس ، ۵۳۴).

ἀμφιβολία

- موضع للشك (متی)

(Poet. 1461^a 25)

- التمیوه والتلییس بالقول والایهام (فارابی ،

احصاء).

- الایهام (فارابی ، فی الشعر) (س ، نجا).

E. intelligence, memory.

ویر

F. intelligence, mémoire.

Phl. *vīr, vīrōmand, vīrāk,**vīravišn = faith = foi*

- تیز ویر (فردوسی) (ناصر خسرو)

vīravišnīkān = believers = croyants.

- ویر - ویرا (برهان قاطع)

pat vīr nērōk xvastār u āyāftār

بنیروی ویر خواستار ویافتار

E. characteristics.

ویژگیها

F. caractéristiques.

- ویژه (دقیقی - لغت فرس) - ویژگیان

(لغت فرس).

- ویژه (فردوسی) - ویژه ... خاص ... خالص

(صحاح الفرس).

- ویژ - ویژش - ویژگیان - ویژه (برهان

قاطع).

see خصوصیات

- الوهم (اسطاث) *ἡ διάνοια*(Metaph. 1036^b 3)- الوهم (ناعمة) *ἀπάτη* (Soph. 172^b 14)

- الوهم هو الذکر (اثولوجیا ، ناعمة).

- الوهم ... بین الطبیعة والعقل (اثولوجیا ، ناعمة).

- الوهم وقوف شیء للنفس بین الایجاب والسلب

(کندی ، رس).

- لیس الوهم والظن شيئاً واحداً (س ، شفا).

- الوهم تبع للحس ... الوهم ... آلة للعقل فی

المحسوسات ... ادراك الحاكم الوهمی (س ، نجا).

see خیال

- التوهم (استحق) *φαντασία* (D. An. 414^b 16)- تخیلاً من التوهم (استحق) *φαντάσματα*(D. An. 432^a 13)

to note:

- التوهم (استحق) *ἡ δόξα* (P. Herm. 21^a 33)- ان يتوهم (نظیف) *δόξειεν*(Metaph. 991^b 1)- متوهم (تذاری) *διανοητός* (A. Pr. 47^b 23)- توهم (استحق) *voeiv* (Metaph. 994^b 26)- تفهم (اسطاث) *voeiv* (Metaph. 994^b 26)- التوهم الحواسی *ἡ αἰσθητικὴ φαντασία*(استحق) (D. An. 434^a 5)- توهم (استحق) *νομίζειν* (Themist. D. An.)

- التوهم هو الذکر (ناعمة ، اثولوجیا).

- التوهم هو الفنتاسیا ... ويقال الفنتاسیا هو

الخیال . (کندی ، رس).

- الموهومات (فارابی ، ما بعد).

ه

- هذه حق ... بيده باطل (صحاح الفرس) (برهان قاطع).

E. necessity.

هرآينگی

F. nécessité.

G. *ἀνάγκη* (?).

- هرآينگی و واجب ... را ضروری خوانند ...

- گفتاری لازم آید هرآينه (س ، علا).

- هرآينه ناچار بود (لغت فرس).

- هرآينه ... لا بد (صحاح الفرس) (برهان قاطع).

- هرآينه بايد كه بود ... واجب خوانند (ساوی).

see وجوب - ضرورت

E. Heracliteans.

هرقليين

- الهرقليين (نظیف) *Ἡρακλειτεῖοις*(Metaph. 987^a 33)

- الهرقليين وهم الذين شكوا على جميع من كان

يتعاطى الفلسفة . (رشد ، ما بعد).

E. ridicule, amusing.

هزل

F. plaisanterie.

(non-Qur'anic)

- هزل - هزلی (ط ، اساس).

- الهزل (مجهول) *τό γελοῖον* (Rhet.)

E. notes.

هباء

F. poussières.

τά ζύσματα

- الهباء (استحق)

(D. An. 404^a 18)

E. verbiage, idle talk.

مهاترات

F. verbiage.

(non-Qur'anic)

ἀδολεσχεῖν

- مهاترات - الهتار - هتر

(زرعة ، ناعمة) (Soph. 165^b 15)

E. invective.

هجو

F. invective.

- هجو (ط ، اساس).

- الهجاء (متی) *ψόγος* (Poet. 1448^b 27)

E. tones.

هادمات

F. tons.

τόνοι (Rhet.)

- الهادمات (مجهول)

E. truth.

هده

F. vérité.

Phl. *hudāk = useful, fruitful* (Zaehn.)

- هده حق باشد - هده خواهی زمن وبيده ای

(شعر رودکی - لغت فرس).

E. perpetuity, immortality. **همیشگی**
F. perpétuité.
G. αἰ (؟).

Phl. hamēšekih — Av. amesha.

— همیشگی (س، علا) (فردوسی)
— همیشگی... دائم ذاتی خوانند (ط، اساس)
(ساوی)

Av. amēsha spentā = holy immortal
(Zaehn.)

see دائم

E. art, virtue. **هنر**
F. art, vertu.
G. ἡ τέχνη (؟).
Av. hunara — Phl. hunar.
see صنعت

E. time, occasion. **هنگام**
F. temps, occasion.
G. καιρός (؟).
Phl. hangām.
— هنگام یا وقت (خسرو، زاد).
see وقت

E. air. **هواء**
G. air.
— هوا نگار نمایست و نگار پذیر نیست (خسرو، زاد).
— هوا جسمی جایگیر است (خسرو، زاد).

— هواء (اسحق) (Metaph. 994^a 6) ἄηρ
— هوایی (اسطاط) ἀερίνη
(Metaph. 1049^a 26)

— الهیات البسطة... المركبة... (صدرا، اسفار)
(مجبستانی، ینابیع).

E. similitude, resemblance. **همانندی**
F. similitude, ressemblance
Phl. humānand.
— همانند (فردوسی)

E. equal. **همچند**
F. égal.
— هم چند یکدیگر (خسرو، زاد).

E. unity, totality. **همگی - همگان**
F. unité, totalité.
Phl. hamih, hamikih, hamāk, hamākīhā, hamistih (Dēnkart).
— همگی و پارگی (ساوی)

E. indefinite. **مهمل**
F. indéfini.
— موجه* مهمله... سالبه* مهمله (س، علا).

— مهملة (تذاری) (A. Pr. 24^a 17) ἀδιόριστος
— المهمل (تذاری) τό ἀδιόριστον
(A. Pr. 24^a 19)

— المهمل ما لم یبین عن کل ولا عن بعض...
المقدمات المهملة (مقفع، منطق).
— المهملین وحالهما فی الصدق والكذب... (فارابی، القیاس).
— المهمل لیس یوجب التعمیم... (س، اشارات).
— المهملات هی الالفاظ الغير دالة على معنى بالوضع. (جرجانی، ۲۵۸).

E. incoherence. **تهافت**
F. incohérence.

— غزالی: تهافت الفلاسفة.
— ابن رشد: تهافت التهافت.

E. the question "is it?" **هَلْ**
F. l'interrogation « est-ce que? »
(Qur'anic 2: 206)

— هل... از هستی و نیستی پرسد... مطلب هل
دو گونه است... (س، علا).

— الهَلّ (اسطاط) τό πρότερον
(Metaph. 1056^a 18)
— الهَلّ (متی) τό πρότερον
(Metaph. 1075^a 12)

— المطالب العلمیة... هل... ما... و... اى
و... لم... (کندی، المعتصم).
— براهین هل الشئ (فارابی، سعادة).
— مطلب هل هو ما يطلب به ان يتصرف الايجاب
او السلب... هل مطلقاً... هل مقيداً (س،
نجاة).
— الطلب بهل انما يكون في الامور المتقابلة (رشد،
ما بعد).
— ابواب البحث عن كل شئ موجود اربعة...
هل... ما... اى... لم... (توحیدی،
هوامل).

هَلِّيت
— چون هَلِّيت با مائيت مضاف شود... (ط،
اساس).

— الهَلِّية (س، شفا).
— الهَلِّية والائنية (توحیدی، امتاع).

— المطانزة (متی) τό γελοῖον
(Poet. 1449^a 36)

— الهجاء (متی) ὁ ψόγος (Poet. 1448^b 27)

E. being. **هست**
F. être.
G. τὸ εἶναι (؟).
Phl. hast, anahast — nē hast u nē bavēt =
neither is nor will be.

— هست و نیست — هست بخود — هست محض
(س، علا).
— هست نامی است افتاده بر جوهری و عینی که
حال او گشته نیست...
— به هست آوردن — هست شدن...
— هست کننده (خسرو، زاد).
— هستها همه بیک دفعه با عقل پدید آمدست.
(خسرو، خوان).
— هست شونده... و نیست شونده (خسرو، خوان).
— هست کردن (افضل، نفس).
— هسته (برهان قاطع) hastak = being =
see کاین

E. being, existence. **هستی**
F. être, existence.
G. τὸ ὂν (؟).
Phl. hastih — anahastih.

— هستی... دو گونه... جوهر... عَرَض...
شاید بود هستی سه گونه... هست عقلی...
هستی ده... هستی مطلق (س، علا) (فردوسی)
(خسرو، زاد).
— هستی بیرونی... برهان آن برهان هستی است
(ساوی).

- الوجود الاول ... الهوية (توحيدى ، هوامل) .
- هوية مجردة (س ، نجاة) (سهر ، اشراق) .
- الهويات الاول العقلية والهويات الثانى الحسية (L. de G. 89) .
- ليست الهوية المبتدعة قوة بل لها قوة ما (L. de G. 88) .
- وصفه وهويته وكنهه (السراج ، اللمع) . (جبل ، ٢٦) .
- اصناف الهويات ثلاثة ... بالعرض والتي فى النفس والتي خارج النفس (رشد ، ما بعد) .
- السؤال عن المادية والمنية والهوية (البلخى ، البدء والتاريخ) .
- هوية ما حل عليه العلية (سهر ، حكمة) .
- الحق هوية العالم (عربى ، فصوص) .
- ارانى هويته فنظرت بهويته الى انايتى فزالت . (بسطامى ، شطحات الصوفية ، بدوى) .

to note:

- السبب فى هوى السقف طبعه (سهر ، حكمة) .
- هذيتة وهويته (صدرا ، اسفار) .
- الهوية التي اصل الهويات ... سماها ... الفلاسفة بالمقول الفعالة ، والمشأون ... بالصور العلمية القائمة بذاته ... والافلاطونيون ... بالمثل النورية والصور الالهية ... والمتكلمين بالصفات القديمة والمعتزلة بالاحوال والصوفية بالاسماء وبالاعيان الثابتة (صدرا ، اسفار) .

hence the philosophical and the mystical senses are entirely different.

- الهويات واللاهويات (مجتبى ، ينابيع) .

اوئى see

E. state, disposition. **هيات**

F. état, disposition.

- التهيؤ (مقفع ، مسكويه ، حكمة) .

الهوية (اساطث) $\tau\acute{o} \epsilon\acute{\iota}\nu\alpha\iota$
(Metaph. 1019^a 4)

الذى ليس بهوية (اساطث) $\tau\acute{o} \mu\eta \delta\upsilon\nu$
(Metaph. 994^a 28)

ما هو معدوم (استحق) $\tau\acute{o} \mu\eta \delta\upsilon\nu$
(Metaph. 994^a 28)

هوية ولا هوية (اساطث) $\delta\upsilon\nu \kappa\alpha\iota \omicron\upsilon\chi \delta\upsilon\nu$
(Metaph. 1008^a 9)

الهوية على كنهها (اساطث) $\tau\acute{o} \delta\upsilon\nu \eta \delta\upsilon\nu$
(Metaph. 1005^a 13)

انية هوية كل واحد $\tau\acute{o} \tau\acute{\iota} \eta\nu \epsilon\acute{\iota}\nu\alpha\iota \epsilon\kappa\acute{\alpha}\sigma\tau\omega$ واحد
(اساطث) (Metaph.)

جواهر الهويات (اساطث) $\omicron\upsilon\sigma\tau\acute{\alpha} \tau\omega\nu \delta\upsilon\nu\tau\omega\nu$
(Metaph. 996^a 7)

الهوية الاولى (اساطث) $\pi\rho\omega\tau\omicron\nu \delta\upsilon\nu$
(Metaph. 1028^a 14)

$\tau\acute{o} \epsilon\acute{\iota}\nu\alpha\iota$ σημαίνει και $\tau\acute{o} \epsilon\acute{\sigma}\tau\iota\nu$ ότι $\alpha\lambda\eta\theta\acute{\epsilon}\varsigma$
(Metaph. 1017^a 31)

الهوية تدل على انية الشيء وحقيقته (اساطث)

$\epsilon\acute{\nu} \gamma\acute{\alpha}\rho \tau\iota \gamma\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma \tau\omicron\upsilon \delta\upsilon\nu\tau\omicron\varsigma \eta \phi\acute{\upsilon}\sigma\iota\varsigma$
(Metaph. 1005^a 34)

لان الطبايع جنس واحد من اجناس الهوية (اساطث) .

to note:
للموجودات (نظيف) $\tau\omega\nu \delta\upsilon\nu\tau\omega\nu$
(Metaph. 987^b 8)

الموجود (دمشقى) $\tau\acute{o} \delta\upsilon\nu$ (Top. 121^a 21)

الهوية الاولى ... هوية العقل (اثولوجيا ، ناعمة) .

توحيدها هو تهويها (كندى ، المعتصم) .

هوية الشيء وعييته ووحده وتخصه وخصوصيته ووجوده المفرد كل واحد (فارابى ، تعليقات) .

هويات الاشياء (اخوان ، ج ١ ، ٢٥٠) .

لا هو هو (اساطث) $\mu\eta \tau\alpha\upsilon\tau\acute{o}$
(Metaph. 1054^b 21)

هو هو بعينه (اثولوجيا ، ناعمة) .

الهو هو معناه الوحدة والوجود (فارابى ، تعليقات) .

الهو هو اتحاد بين اثنين (س ، نجاة) .

الهو هو ... ان يكون ذات واحدة لها اعتباران (سهر ، حكمة) .

يتقابل الهو هو والغير (رشد ، ما بعد) .

الهو هوية ... الاتحاد (صدرا ، اسفار) .

الهو هو ... المراد به الاتحاد فى الذات ... (تهانى ، ج ٢ ، ١٣٤٠) .

the philosophical and the mystical senses need to be differentiated.

هويت **هويت** E. being, entity, ipseity.
F. être, ipséité.
(non-Qur'anic in form)

هويت مرعقل راست (خسرو ، جامع) .

علت هويت كه معلول است ، ناهويت باشد كه ابداع است . (خسرو ، جامع) (ط ، اساس) .

اوئى (خسرو ، اخوان) .

mystical sense:
هويت ... يعنى علم او بذات او (جامى ، شرح عطار) .

بعضى هويت مجازى يعنى تعيين را هذيت گویند وهويت حقيقى يعنى نفس وجودا هويت (جامى ، شرح عطار) .

الهوية (اساطث) $\tau\acute{o} \delta\upsilon\nu$
(Metaph. 994^a 28)

ما هو موجود (استحق) $\tau\acute{o} \delta\upsilon\nu$
(Metaph. 994^a 28)

استحالة الهواء ماء (س ، نجاة) .

الهوائية (سهر ، حكمة) (غز ، تهافت) .

E. memory, intelligence. **هوش**

F. mémoire, intelligence.

Phl. *hōš*, *ahōših* (Dēnkart) = corruption, incorruption, *ahōš* = immortal.

هوش بزبان پهلوى هلاك ... ورا هوش در زاولستان بود (فردوسى) ... هوش ديگر خرد باشد (لغت فارس) .

هوش ... هلاك ... دوم جان ... سيوم خرد (صحاح الفرس) (برهان قاطع) .

E. matter. **هوم**

F. matière.

Phl. *hōm*.

هوم (فردوسى)

هوم وهو الطينة والخميرة (حزم ، فصل) .

E. identity. **هو هو**

F. identité.

L. idem.

هو هو (ط ، اساس) .

هو هو (اساطث) $\tau\acute{o} \alpha\upsilon\tau\acute{o}$
(Metaph. 1029^b 22)

هو هو (نظيف) $\tau\acute{o} \alpha\upsilon\tau\acute{o}$ (Metaph. 991^a 6)

الهو هو (اساطث) $\tau\acute{o} \tau\alpha\upsilon\tau\acute{o}$
(Metaph. 1054^a 31)

هى هى (اساطث) $\alpha\acute{\iota} \alpha\upsilon\tau\alpha\acute{\iota}$
(Metaph. 1054^b 2)

- الهيئات والصور (فارابى ، تعليقات) .
- الهيئات والممتلكات (فارابى ، مدينة) .
- كل هيئة اماً قارةً و اماً غير قارةً (س ، نجاة) .
- المادة على التهيؤ الاول (س ، نجاة) .
- التهيؤ والاستعداد (سهر ، حكمة) .
- ما ليس بجوهر نسميه ههنا هيئة (سهر ، حكمة) .

E. matter. هيولى
F. matière.

- هيولى (س ، علا) .
- هيولى ... جوهرى بسيط است پذيراي صورت (خسرو ، رس) .
- هيولى اول - هيولى كلى - هيولى طباعى هيولى صناعى . (خسرو ، رس) .
- هيولىات - هيولى نخستين - هيولى مطلق (خسرو ، زاد) .
- هيولى را ... جوهر منفعلى گويند (ط ، تصورات) .
- اصحاب هيولى چون ايرانشهرى و ... رازى (خسرو ، زاد) .

- الهيولى (دمشقى) (Top. 139^b 33) ἡ ὕλη
- الهيولى (متى) (Metaph. 1069^b 30) ἡ ὕλη
- هيولى الاولى (اساطث) πρῶτη ὕλη (Metaph. 1015^a 7)

- من طريق الهيولى (اسحق) ἐξ ὕλης (Metaph. 994^a 3)

to note:

- عنصر (اساطث) ἐξ ὕλης (Metaph. 994^a 3)
- هيولى المصنوعات ἡ ὕλη τῶν σκευατῶν (اساطث) (Metaph. 1013^b 18)
- فى الهيولى (اسحق) ἐνυλοί (D. An. 403^a 25)

E. materiality. هيوليت
F. matérialité.

- الهيولانية (فارابى ، مدينة) .
- الهيولية (توحيدى ، امتاع) .
- الهيولوية (سهر ، حكمة) - الهيولية (سهر ، حكمة) .
- الهيولانية (رشد ، ما بعد) (صدرا ، اسفار) .

- الصورة الهيولانية (كندى ، رس) .
- الموجودات الهيولانية (فارابى ، مدينة) .
- هذه القوة التى تسمى عقلاً هيولانياً موجودة لكل شخص (س ، نجاة) .
- القوى الهيولانية (سهر ، حكمة) .
- الهيوليات (سهر ، حكمة) .
- الهيولانيات (سجستانى ، يناعى) .

عنصرى see

- الهيولى قوة موضوعة لحمل الصور (كندى ، رس) .
- طينة Kindī uses also

- المادة والهيولى (فارابى ، مدينة) .
- الهيولى الاولى ... جوهر بسيط معقول لا يدركه الحس . (اخوان ، ج ٢ ، ٤) .
- الهيولى على نوعين احدهما الهيولى الاولى المشتركة للجميع والثانى الهيولى الخاصة بموجود (رشد ، ما بعد) .

- ... فان كان مُحالاً بنفسه لا تركيب فيه فأتا نسميه الهيولى المطلقة (س ، نجاة) .

- الهيولى لا يصح حدوثها (سهر ، حكمة) .
- الهيولى معنى قائم بنفسه وليس موجوداً بالفعل - الهيولى ... لا يصح عليها التناهى واللاتناهى (س ، تعليقات) .

- الهيولى الاولى مبدعة والصور الاولى مبدعة ابدعها البارى معاً (س ، تعليقات) .

- الهيولى يسمى المادة والعنصر والطينة ... (خوارزمى ، ١٣٦) .

- الهيولى اماً قريبة و اماً بعيدة (باجه ، نفس) .
- هيولى ... صوفيه اعيان ثابتة گويند ، ومتكلمان حقايق اشياء ، وحكما ماهيات اشيا ... (تهانوى ، ج ٢ ، ١٥٣٦) .

E. material. هيولانى
F. matériel.

- عقل هيولانى (ط ، تصورات) .

ὕλικός (?) .

- الاجسام الهيولانية (نظيف) σώματα τήν ὕλην (Metaph. 989^a 21)

- الاشياء الحسية الهيولانية (اثولوجيا ، ناعمة) .
- هيولانيات (اثولوجيا ، ناعمة) .

ADDENDA

The equivalents coined for the copula.

— انه ليس (اساطث) τό μή εἶναι (Metaph. 1010 ^a 17)	— الأنبة (اساطث) τό εἶναι (Metaph. 1042 ^b 28)
— الایس (اساطث) τό εἶναι (Metaph. 1042 ^b 25)	— الأنبة (اسحق) τό εἶναι (D. An. 424 ^a 25)
— الهویة (اساطث) τό εἶναι (Metaph. 1005 ^a 13)	— الأنبة (دمشقی) τό εἶنαι (Top. 135 ^a 11)
— الموجود (دمشقی) τό εἶنαι (Top. 121 ^a 21)	— الأنبة (متی) τό εἶنαι (Metaph. 1075 ^b 5)
— الذي ليس بهویة (اساطث) τό μή εἶναι (Metaph. 1004 ^b 28)	— الكینونة (اساطث) τό εἶنαι (Metaph. 998 ^b 23)
— الذي ليس هو (اساطث) τό μή εἶنαι (Metaph. 1027 ^b 29)	— الهویة (اساطث) τό εἶنαι (Metaph. 1019 ^a 4)
— من جهة انه ليس (تذاری) τό μή εἶنαι (A. Pr. 49 ^a 24)	— الموجود (نظیف) τό εἶنαι (Metaph. 991 ^a 2)
— بالکنه (اساطث) ἦ εἶναι (Metaph. 1003 ^a 30)	— انه (اسحق) τό εἶنαι (D. An. 412 ^b 8)
— الاکوان (اساطث) τῶν εἶναι (Metaph. 994 ^a 2)	— الایسبة (اساطث) τό εἶنαι (Metaph. 993 ^b 31)
— بقاء (اساطث) τό εἶنαι (Metaph. 1000 ^a 16)	— وجود (اسحق) τό εἶنαι (Metaph. 993 ^b 31)
	— الاثبات والنفي τό εἶنαι καὶ μή εἶναι (Metaph. 1006 ^a 4)
	— لا أنبة (اساطث) τό μή εἶنαι (Metaph. 1043 ^a 1)

— اليقين هو القاضي بتوافي الشهادات لا عدد
الشهادات (س ، اشارات) .
— اليقين ... عند اهل الحقيقة رؤية العيان بقوة
الایمان لا بالحجة والبرهان (جرجانی) .
— اذ لا يقين فلا علم (صدرا ، اسفار) .

يقيني

— يقيني ونا يقيني (س ، علا) — يقينيات (ساوی) .
— التصديق اليقيني (فارابی ، عيون) .
— البرهان قياس مؤلف من يقينيات لانتاج يقيني .
(س ، نجاة) .
— العلم اليقيني (رشد ، تهافت) .

يك

E. one, unique.
F. un, unique.
Phl. *ēvak, ēvak ēvak* = يك يك (Dēnkart).
— يکان — يکانه (صحاح الفرس)

يكي

E. the one.
F. l'un.
— يكي ويسياری (س ، علا) .
— يكي تمام است هم بقوت وهم بفعل ، ويكي
اندر شمار نيست ... يكي علت شمار است
(خسرو ، جامع) .

— واحد
see

يگانگی

E. oneness, unity.
F. unité.
— يگانگی (س ، علا) (خسرو ، ٦ فصل) (ساوی)
— يكتائي (سعدی)
— وحدت
see

يقظه

E. awakeness.
— اليقظة (اسحق)
ἐγρηγόρσις (D. An. 432^b 12)
— اليقظة (اسحق)
ἐγρηγόρσις (Themist. D. An.)
— اليقظة (متی)
ἐγρηγόρσις (Metaph. 1072^b 17)
— حتى بن يقظان
see

يقين

E. certitude.
F. certitude.
(Qur'anic 15: 99)
— يقين (س ، علا) .
— يقين مطلق دائم ، و... مؤقت ، ومتغير (ط ،
اساس) .
— آوريقين باشد (لغت الفرس) —
— آوری and باوری
see

— يقيناً (اسحق)
ἀκριβῶς (Categ.)
— أكثر استقصاءاً و يقيناً (متی)
ἀκριβεστερέα (A. Post. 87^a 31)
— التيقن (اسحق)
πίστις (D. An. 428^a 20)
to note:
— ضعف اليقين ، ضعف الاعتقاد ،
παράδοξον (Soph. 175^b 37) (يحيى)
— اليقين ... سكون الفهم مع ثبات القضية
ببرهان (كندي ، رس) .
— المنطق ... حصل بها العلم اليقين (فارابی ،
التوطئة) .

- الحسيني = محمد شريف الحسيني ، اصول المنطق
والمناظرة .
- حلاج = حسين بن منصور الحلاج . كتاب
الطواسين .
- خسرو = ناصر خسرو علوي
- جامع = جامع الحكمين .
- خوان = خوان الاخوان .
- رس = رسائل .
- زاد = زاد المسافرين .
- ٦ فصل = شش فصل .
- وجه دين = كتاب وجه دين .
- خلدون = ابن خلدون : مقدمة لكتاب العبر
وديان المبتدأ والخبر .
- خوارزمي = الخوارزمي : كتاب مفاتيح العلوم .
- رازي ، رس = رسائل ابي بكر الرازي .
- فخر الدين الرازي = المطالب العالية .
- رشد = القاضي ابو الوليد ابن رشد .
- تهافت = تهافت التهافت .
- الحس والمحسوس .
- خطابة = تلخيص المقالة الاولى من كتاب
الخطابة .
- فصل = فصل المقال فيما بين الشريعة
والحكمة من الاتصال .
- كشف = كتاب الكشف ...
- ما بعد = تفسير ما بعد الطبيعة .
- س = ابو علي ابن سينا .
- اثولوجيا = شرح اثولوجيا .
- اسباب = اسباب حدوث الحروف .
- اشارات = كتاب الاشارات والتنبيهات .
- انصاف = كتاب الانصاف .
- تعليقات = رسالة التعليقات .
- حدود = رسالة الحدود .
- حي = رسالة حي بن يقظان .
- خطابة = من كتاب الشفا .
- رس = تسع رسائل .
- شفا = كتاب الشفا .
- الصمدية = الرسالة الصمدية .
- عشق = رسالة العشق .
- علا = دانش نامه علائي .
- فصوص = فصوص الحكم .
- مباحثات = المباحثات .
- منطق = كتاب منطق المشرقيين .
- نجاة = كتاب النجاة .
- نفس = رساله نفس .
- النيروزية = الرسالة النيروزية .
- ساوي = تبصره و دورسالة ديگر در منطق .
- سج = سنجستاني : كشف المحجوب .
- سنجستاني ، ينياع = ابو يعقوب السجستاني ،
كتاب الينابيع .
- سراج ، اللمع = كتاب اللمع .
- سهر = شهاب الدين سهروردي المقتول .
- اشراق = اشراق = كتاب حكمة الاشراق .
- حكمة = في الحكمة الآلهية .
- سيمرغ = صغير سيمرغ .
- عقل سرخ = رسالة عقل سرخ .
- لغت = لغت موزان .
- هياكل = هياكل النور .
- شهرستاني ، الملل = كتاب الملل والنحل .
- صد = ملأ صدرا .
- اسفار الاسفار الاربعة .
- رس = رسائل ملأ صدرا .
- شواهد شواهد الربوبية .
- طفيل = ابن طفيل .
- حي = حي بن يقظان .
- ط = نصير الدين طوسي .
- اساس = اساس الاقتباس .

ABBREVIATIONS

1. TRANSLATORS

- متي = ابو بشر متي بن يونس القناني .
- معج = معجول .
- ناعمة = عبد المسيح بن عبد الله بن ناعمة
الحمصي .
- نظيف = ابو علي نظيف بن ايمان نظيف
القس .
- يحيى = يحيى بن عدي .
- ابراهيم = ابراهيم بن عبد الله .
- اسحق = اسحق بن حنين .
- اسطاث = اسطاث الراهب .
- تذارى = تدرى (؟) = ثيودوروس (؟) .
- حنين = حنين بن اسحق .
- دمشقي = ابو عثمان الدمشقي .
- زرعة = ابو علي عيسى بن اسحق بن زرعة .
- كاتب = ابراهيم بن عبد الله الكاتب .

2. AUTHORS

- ابن سبعين = رسائل .
- اخوان = رسائل اخوان الصفا وخلان الوفا .
- اسكندر = مقالة اسكندر الافروديسي في العقل .
- افضل مص = مصنفات افضل الدين ...
كاشاني .
- افضل ، نفس = رساله نفس .
- باجة = ابن باجة .
- تدبير = في تدبير المتوحد .
- نفس = كتاب النفس .
- بلخي = ابو زيد البلخي ، كتاب البدء والتاريخ .
- بهمنيار :
- مراتب = مراتب الوجود .
- ما بعد = رسالتان في ما بعد الطبيعة .
- ترجان = كتاب ترجان البلاغة . الراديوني .
- تملوس = ابن تملوس ، المدخل لصناعة المنطق .
- توحيدى = ابو حيان التوحيدى .
- امتاع = الاستماع والموائسة .
- مقابسات = كتاب المقابسات .
- هوامل = الهوامل والشوامل .
- تهانوى = كشف اصطلاحات الفنون .
- تيمية = ابن تيمية .
- الرد = كتاب الرد على المنطقيين .
- نعيمة = نعيمة اهل الايمان في الرد على
منطق اليونان .
- جامي ، شرح عطار = رسالة جامي = شرح
قصيده عطار .
- جرجاني = كتاب التعريفات .
- جني ، خصائص = ابن جني ، كتاب الخصائص
جوزجاني ، حي = شرح حي بن يقظان .
- حزم ، فصل = ابن حزم ، الفصل في الملل
والاهواء والنحل .

- = مدينة = آراء اهل المدينة الفاضلة .
 = معقولات = في المعقولات . رسائل .
 = مفارقات = في اثبات المفارقات . رسائل .
 = نواميس = تلخيص نواميس افلاطون .
 = زينون = رسالة زينون . رسائل .
 - قابوسنامه = قابوسنامه* عنصر المعالي كيكاووس...
 بن زيار .
 - قزويني = الرسالة الشمسية .
 - قفطي = تاريخ الحكماء .
 - كندی :
 - رس = رسائل الكندي الفلسفية .
 - عقل = رسالة في العقل .
 - فلسفة اولى = رسائل الكندي الفلسفية .
 - المعتصم = كتاب الكندي الى المعتصم بالله .
 - لغت الفرس = لغت الفرس اسدى طوسى .
 - مجر ، جامعة = المجريطى ، الرسالة الجامعة .
 - محاسبى = المحاسبى ، كتاب التوهم .
 - مسعودي ، تنبيه = التنبيه والاشراف .
 - مسكويه ، حكمة = الحكمة الخالدة .
 - مقفّع = عبد الله بن المقفّع .
 = الكبير = الادب الكبير .
 = الصغير = الادب الصغير .
 = كلية = كلية ودمنة .
 = منطق = منطق ارسطو . مخطوطة
 جامعة القديس يوسف في بيروت .
 - نسفى = كتاب الانسان الكامل .
 - نظامى = خمسة نظامى گنجوى .
 Zaehn. = R.C. Zaehner, *Zurvan*.
 Oxford.
 Kent = R.G. Kent, *Old Persian*.
 New Haven, Con.
 Dēnkart = J.-P. de Menasce, O.P.,
Le Dēnkart. Paris.
- = تصورات = روضة التسليم يا تصورات .
 = ناصرى = اخلاق ناصرى .
 - عبد الحميد ، رس = عبد الحميد يحى الكاتب ،
 رسائل .
 - غز = ابو حامد الغزالي .
 = تهافت = تهافت الفلاسفة .
 = رس = رسائل الغزالي .
 = اللدنية = الرسالة اللدنية .
 = محك = كتاب محك النظر في
 المنطق .
 = منقذ = المنقذ من الضلال .
 = معيار = معيار العلم في فن المنطق .
 - فارابى = ابو نصر الفارابى .
 = احصاء = احصاء العلوم .
 = ارسطو = فلسفة ارسطوطاليس .
 = افلاطون = فلسفة افلاطون .
 = ايسا = كتاب ايساغوجى .
 = تعليقات = مخطوطة استانبول .
 = توطئة = التوطئة في المنطق .
 = الجمع بين رأيي الحكيمين افلاطون...
 وارسطوطاليس .
 = الخلاء = رسالة في الخلاء .
 = رس = رسائل الفارابى .
 = سعادة = تحصيل السعادة .
 = السياسات = السياسات المدنية .
 = شعر = رسالة في الشعر .
 = عبارة = رسالة ... في العبارة .
 = عقل = رسالة في العقل .
 = عيون = عيون المسائل .
 = فضيلة العلوم = رسالة في فضيلة
 العلوم والصناعات .
 = قياس = رسالة القياس .
 = قياس الصغير = رسالة القياس الصغير .
 = ما بعد = في اغراض ما بعد الطبيعة .